叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000001

2. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000002

3. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000003

4. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000004

5. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000005

6. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000006

7. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000007

8. 布拉夫农夫的狗布雷泽(farmer Bluff's Dog Blazer) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第1/8页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [guːs] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
THE GOOSE DUCKED HER HEAD , OPENED HER WINGS ,
这 鹅 躲闪 她 头 , 打开 她 翅膀 ,

那只鹅低下头，展开翅膀，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .
AND RUSHED FORWARD WITH A SCREAM .
和 匆忙 向前 和 一个 尖叫 .

然后尖叫着冲了上去。

['fɑːrmər] [-]
FARMER BLUFF'S
农民 布拉夫的

农场主布拉夫

[dɔːg] ['bleɪzər]
DOG BLAZER
狗 西装外套

狗外套

[ɔːr]
OR
或者

或者

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər]
AT THE ELEVENTH HOUR
在 这 第十一 小时

在最后一刻

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] [iː] . ['bɜ˞ːtʃ]
FLORENCE E . BURCH
佛罗伦萨 E . 伯奇

弗洛伦斯·E·伯奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːʃ]['dʒɑːbsən] , "
AUTHOR OF " JOSH JOBSON , "
作者 的 " 乔什 乔布森 , "

《乔什·乔布森》的作者

" ['rægɪd] ['saɪmən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" RAGGED SIMON , " ETC .
" 破烂不堪 西蒙 , " ETC .

“破烂的西蒙”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **GORDON** **BROWNE**
和 插图 经过 戈登 布朗

戈登·布朗绘图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
56 **PATERNOSTER** **ROW** **AND** **65** **ST** **.**
- 回旋曲 排 和 - 英石 .

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S **CHURCHYARD**
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
I **.** **IN** **SEARCH** **OF** **A** **COMPANION**
我 . 在 搜索 的 一个 伴侣

一、寻找伴侣

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzər]
GRIP **AND** **BLAZER**
紧握 和 西装外套

GRIP AND BLAZER

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['fɑːrmər] [blʌf]
III **.** **FARMER** **BLUFF**
三、 . 农民 虚张声势

三、农夫崖

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['grænsʌn]
THE **SQUIRE'S** **GRANDSONS**
这 乡绅的 孙子们

乡绅的孙子们

[viː] . " [wətˈevər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt]
V . " WHATEVER IS , IS RIGHT
V . " 任何 是 , 是 正确的

五、“凡是存在的，就是正确的。”

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər]
THE YOUNG SQUIRE
这 年轻的 乡绅

年轻的乡绅

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt]
THE SHORTEST CUT
这 最短 切

最短路径

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl]
" CONSCIENCE MAKES COWARDS OF US ALL
" 良心 制作 懦夫 的 我们 全部

良心使我们都成了懦夫

" [ˌaɪˈɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ri'njuːiŋ] [ə'kweɪntəns]
RENEWING ACQUAINTANCE
更新 熟人

重续旧谊

[eks] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
X . THE INQUEST
X . 这 死因调查

X. 调查

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] - [dɪ'tektɪv]
AN ARTIST - DETECTIVE
一个 艺术家 - 侦探

一位艺术家侦探

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['bɪlz]	['fju:tʃər]
BILL'S	**FUTURE**
法案的	未来

比尔的未来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['skwaɪər]	[ə'sju:mz]	[ə; eɪ]	[nu:]	['kærəktər]
THE	**YOUNG**	**SQUIRE**	**ASSUMES**	**A**	**NEW**	**CHARACTER**
这	年轻的	乡绅	假设	一个	新的	特点

年轻的侍从扮演了一个新角色

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]	['veri]	[wʌn]
THE	**VERY**	**ONE**
这	非常	一

就是他/她

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ʌndər]	['sentəns]
UNDER	**SENTENCE**
在下面	句子

判决

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ]	[-]	['stɔ:ri]
A	**RUNAWAY'S**	**STORY**
一个	逃跑者的	故事

一个离家出走的故事

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lu:s]	[ə'gen]
LOOSE	**AGAIN**
松动的	再次

再次失利

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[tu:; tə][ðə; ði]	['reskju:]
TO **THE**	**RESCUE**
到 这	救援

前去救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[rɪˈvendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [blʌf]
IN **MEMORY** **OF** **FARMER** **BLUFF**
在 记忆 的 农民 虚张声势

谨以此纪念农夫布拉夫

['fɑːrmər] [-] [dɔːg] ['bleɪzər] .
FARMER **BLUFF'S** **DOG** **BLAZER** **.**
农民 布拉夫的 狗 西装外套 .

农场主布拉夫的狗外套。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
IN **SEARCH** **OF** **A** **COMPANION** **.**
在 搜索 的 一个 伴侣 .

寻找伴侣。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [juːz][maɪ] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] ,
" **I** **CAN'T** **see** **why** **I** **shouldn't** **use** **my** **own** **common** **sense** **,**
" 我 不能 看 为什么 我 不应该 使用 我的 自己的 常见的 感觉 ,

我不明白为什么我不能运用自己的常识，

" [sed] [dɪk] ['kroʊʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
" **said** **Dick** **Crozier** **to** **himself** **one** **fine** **morning** **,** **as** **he** **sauntered** **along** **the** **lane** **.**
" 说 迪克 克罗齐尔 到 他自己 一 美好的 早晨 , 作为 他 漫步 沿着 这 车道 .

“一天清晨，迪克·克罗齐尔沿着小路漫步时，自言自语道。”

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **What** **else** **was** **it** **given** **to** **me** **for** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?**
" 什么 别的 曾是 它 给定 到 我 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，它除了给我之外，还有什么其他用途？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
" **It** **was** **a** **holiday** **,** **and** **Dick** **had** **a** **mind** **to** **enjoy** **himself** **.**
" 它 曾是 一个 假期 , 和 迪克 有 一个 头脑 到 享受 他自己 .

“那天是假期，迪克想好好享受一番。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɪks] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt]
Now **it** **happened** **that** **Dick's** **idea** **of** **enjoyment** **on** **this** **particular** **morning** **did** **not**
现在 它 发生 那 迪克的 主意 的 享受 在 这 特别的 早晨 做过 不是
[kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
quite **agree** **with** **his** **father's** **.**
相当 同意 和 他的 父亲的 .

碰巧的是，迪克在这个早晨的享乐方式与他父亲的并不完全一致。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
Before leaving home ,
前 离开 家 ,

离开家之前，

['mɪstər] . ['kroʊʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [wɔːk]
Mr . Crozier had given him particular injunctions not to extend his walk
先生 . 克罗齐尔 有 给定 他 特别的 禁令 不是 到 延长 他的 走
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
beyond the common ,
超过 这 常见的 ,

克罗齐尔先生曾特别告诫他，不要把散步范围扩大到公共区域之外。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
and not to go near the river .
和 不是 到 去 靠近 这 河 .

不要靠近河边。

" [əˈnʌðər] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
" Another time , " said he , " I shall have leisure to teach you how to manage
" 其他 时间 , " 说 他 , " 我 将 有 闲暇 到 教 你 如何 到 管理
[ə; eɪ] [boʊt] .
a boat .
一个 船 .

“下次，”他说，“我将有时间教你如何驾船。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ;
Then I shall not be afraid to trust you ;
然后 我 将 不是 是 害怕的 到 相信 你 ;

这样我就不会害怕信任你了；

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [kept] [əˈweɪ] .
but until then I would rather you kept away .
但 直到 然后 我 会 相当 你 保留 离开 .

但在此之前，我宁愿你远离我。

" [dɪk] ['ventʃərd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Dick ventured to argue the point .
" 迪克 冒险 到 争论 这 观点 .

迪克试图反驳这一点。

" [əˈnʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
" Another time , " he mightn't have a holiday .
" 其他 时间 , " 他 可能不会 有 一个 假期 .

“下次，”他可能就没假期了。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [rɪˈmuːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
His parents had only recently removed into the neighbourhood ;
他的 父母 有 仅有的 最近 已移除 进入 这 邻里 ;

他的父母不久前才搬到这个社区；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn]
and he felt pretty certain that his father would put him to school as soon
和 他 毛毡 漂亮的 肯定 那 他的 父亲 会 放 他 到 学校 作为 很快
[æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [gɑːt] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .
as ever they got settled in the new place .
作为 曾经 他们 得到 定居 在 这 新的 地方 .

他非常肯定，一旦他们在新地方安顿下来，他父亲就会送他去上学。

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" No time like the present , " said Dick to himself ,
" 不 时间 喜欢 这 展示 , " 说 迪克 到 他自己 ,

“时不我待，”迪克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	tried	to	shake	his	father's	determination	.
作为	他	尝试	到	摇	他的	父亲的	决心	.

他试图动摇父亲的决心。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] [oʊn] ; [noʊ] ['noʊɪŋ] [huːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi] .

"	To	-	day	is	my	own	;	no	knowing	whose	to	-	morrow	may	be	.
"	到	-	天	是	我的	自己的	;	不	会心	谁	到	-	明天	可能	是	.

“今天属于我自己；谁也不知道明天会属于谁。”

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	But	when	a	wise	father	has	really	made	up	his	mind	,
"	但	什么时候	一个	明智的	父亲	有	真的	制成	向上	他的	头脑	,

但是，当一位睿智的父亲真正下定决心时，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

his	determination	is	not	to	be	shaken	.
他的	决心	是	不是	到	是	摇晃	.

他的决心不容动摇。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	You	must	be	content	to	let	me	judge	what	is	best	for	the	present	,
"	你	必须	是	内容	到	让	我	法官	什么	是	最好的	为了	这	展示	,

你必须让我来判断什么对现在来说是最好的，

" [sed] ['mɪstər] . ['kroʊʒər] .

"	said	Mr	.	Crozier	.
"	说	先生	.	克罗齐尔	.

克罗齐尔先生说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	When	you	are	older	,	you	will	see	that	I	was	right	.
"	什么时候	你	是	老	,	你	将要	看	那	我	曾是	正确的	.

“等你年纪大了，你就会明白我是对的。”

" [soʊ] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] — ['aʊtwərdli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

"	So	Dick	had	to	submit	—	outwardly	,	at	any	rate	;
"	所以	迪克	有	到	提交	—	向外	,	在	任何	速度	;

所以迪克不得不屈服——至少表面上是这样；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌdɪsə'pɪr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

and	as	soon	as	he	had	watched	his	father	disappear	round	the	corner
和	作为	很快	作为	他	有	观看	他的	父亲	消失	圆形的	这	角落

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

towards	the	railway	,
向	这	铁路	,

他目送父亲的身影消失在街角的铁路旁，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went]

away	he	walked	in	the	opposite	direction	,	grumbling	to	himself	as	he	went
离开	他	步行	在	这	对面的	方向	,	抱怨	到	他自己	作为	他	去

.

:
.

他朝相反的方向走去，一边走一边嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] .

It	was	not	a	morning	for	grumbling	.
它	曾是	不是	一个	早晨	为了	抱怨	.

这是一个不适合抱怨的早晨。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	time	of	year	was	the	end	of	March	.
这	时间	的	年	曾是	这	结尾	的	行进	.

当时是三月底。

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wind	,
这	风	,

风，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [rɔːr] [ænd; ənd] ['blʌstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] [triːz]

having	made	the	discovery	that	all	its	roar	and	bluster	could	not	stop	the	trees
拥有	制成	这	发现	那	全部它是	吼		和	虚张声势	可以	不是	停止	这	树木

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	flowers	from	coming	out	to	meet	the	spring	,
和	花朵	从	未来	出去	到	见面	这	春天	,

人们发现，所有的咆哮和狂风都无法阻止树木和花朵迎接春天的到来。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['eɪprəl]

had	gone	to	sleep	,	and	left	them	to	enjoy	the	sunshine	till	the	April
有	已消失	到	睡觉	,	和	左边	他们	到	享受	这	阳光	直到	这	四月

['ʃaʊɝz] [keɪm] [ɑːn] .

showers	came	on	.
淋浴	来了	在	.

睡着了，留下他们享受阳光，直到四月的阵雨来临。

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz] ,

Birds	were	singing	blithely	on	the	boughs	,
鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	在	这	树枝	,

鸟儿在树枝上欢快地歌唱，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] - [biːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]

and	even	a	few	humble	-	bees	were	to	be	seen	riding	through	the	air
和	甚至	一个	很少	谦逊的	-	蜜蜂	是	到	是	已见	骑术	通过	这	空气

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʌz] ,

with	an	important	buzz	,
和	一个	重要的	嗡嗡声	,

甚至可以看到几只不起眼的蜜蜂嗡嗡地飞在空中，发出重要的信号。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [æt; ət] [læst] ;

as	if	they	felt	that	they	had	got	things	their	own	way	at	last	;
作为	如果	他们	毛毡	那	他们	有	得到	事物	他们的	自己的	方式	在	最后的	;

仿佛他们觉得事情终于如他们所愿了；

[waɪlst] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['relətɪvz] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

whilst	their	working	relatives	flew	hither	and	thither	in	quest	of	honey	,
而	他们的	在职的	亲属	飞翔	这里	和	那里	在	寻求	的	蜂蜜	,

而他们的亲戚们则四处奔波寻找蜂蜜。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [toʊnd] [hʌm] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] — " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɪzi] .

with	a	sharp	-	toned	hum	that	plainly	said	—	"	We	must	be	busy	.
和	一个	锋利的	-	色调	哼	那	显然	说	—	"	我们	必须	是	忙碌的	.

伴随着一声尖锐的嗡嗡声，清楚地表明——“我们一定很忙。”

" [dɪk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['grʌmblɪŋ] .

"	Dick	heard	them	,	and	stopped	grumbling	.
"	迪克	听到	他们	,	和	停止	抱怨	.

迪克听到了他们的抱怨，停止了抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] [waɪlst] ['evriθɪŋ] [els] — [frʌm; frəm]

It	was	too	bad	to	be	in	an	ill	-	humour	whilst	everything	else	—	from
它	曾是	也	坏的	到	是	在	一个	患病的	-	幽默	而	一切	别的	—	从

[ðə; ði] ['kɪŋkʌp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

the	kingcups	in	the	hedge	to	the	larks	in	the	sky	—	was	so	full	of	enjoyment
这	帝王杯	在	这	对冲	到	这	云雀	在	这	天空	—	曾是	所以	满的	的	享受

.

:

.

当周围的一切——从树篱中的金盏花到天空中的云雀——都充满欢乐时，心情不好就太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['ɔːltər] [wʌt]

It	was	not	even	as	if	all	the	ill	-	humour	in	the	world	could	alter	what
它	曾是	不是	甚至	作为	如果全部		这	患病的	-	幽默	在	这	世界	可以	改变	什么

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

his	father	had	said	.
他的	父亲	有	说	.

即使他使出浑身解数发脾气，也无法改变他父亲说过的话。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

So	he	just	gave	one	or	two	cuts	at	the	hedge	with	the	stick	in	his	hand	as
所以	他	只是	给予	一	或者	二	削减	在	这	对冲	和	这	戳	在	他的	手	作为

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['proʊtest] ,

a	final	protest	,
一个	最终的	反对	,

所以他最后用手里的棍子狠狠地砍了几下树篱，以示抗议。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

and	began	to	whistle	.
和	开始	到	哨	.

然后开始吹口哨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] ,

A	few	minutes	later	he	was	climbing	along	a	grassy	bank	,
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	攀登	沿着	一个	草丛	银行	,

几分钟后，他沿着草坡往上爬。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peiliŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

holding	by	the	wooden	palings	at	the	top	.
保持	经过	这	木制的	栅栏	在	这	顶部	.

顶部由木栅栏支撑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [peiliŋz] ,

There	was	a	plantation	on	the	other	side	of	these	palings	,
那里	曾是	一个	种植园	在	这	其他	边	的	这些	栅栏	,

这些栅栏的另一边是一片种植园。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['weðərkɑːk] , [strʌk]

and	just	then	a	clock	in	a	little	tower	,	with	a	golden	weathercock	,	struck
和	只是	然后	一个	钟	在	一个	小的	塔	,	和	一个	金的	风向标	,	击

[naɪn] .

nine	.
九	.

就在这时，一座小塔楼里的钟，带着金色的风向标，敲响了九点。

[dɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

Dick	had	heard	his	father	speak	of	this	house	as	the	residence	of	the	Lord
迪克	有	听到	他的	父亲	说话	的	这	房子	作为	这	住宅	的	这	主

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

of	the	Manor	,
的	这	庄园	,

迪克曾听父亲说过，这栋房子是庄园主的住所。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

so	he	stopped	to	have	a	peep	at	it	through	the	trees	.
所以	他	停止	到	有	一个	窥视	在	它	通过	这	树木	.

于是他停下来，透过树丛往里看了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

It	was	a	large	,	white	stone	building	,	with	balconies	to	the	upper	windows	,
它	曾是	一个	大的	,	白色的	石头	建筑	,	和	阳台	到	这	上	视窗	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['twɪstɪd] [piləs] ,

supported	on	twisted	pillars	,
有	在	扭曲	柱子	,

那是一座大型白色石砌建筑，上层窗户设有阳台，由扭曲的柱子支撑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .

so	as	to	form	a	shady	verandah	in	front	of	the	lower	rooms	.
所以	作为	到	形式	一个	阴凉	阳台	在	正面	的	这	降低	房间	.

以便在下层房间前形成一个阴凉的走廊。

[ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] , [griːn] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [sloʊpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

A	smooth	lawn	,	green	as	emerald	and	soft	as	velvet	,	sloped	up	to	the
一个	光滑的	草地	,	绿色的	作为	翠	和	柔软的	作为	天鹅绒	,	倾斜的	向上	到	这

['grævld] ['terəs] ;

gravelled	terrace	;
砾石	阳台	;

一片平坦的草坪，翠绿如翡翠，柔软如天鹅绒，一直延伸到铺满砾石的露台上；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [græs] ['slæntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn]['hɜːrd(ə)l] - [fens] ,

and	behind	the	house	,	the	grass	slanted	away	to	an	iron	hurdle	-	fence	,
和	在后面	这	房子	,	这	草	倾斜的	离开	到	一个	铁	栏	-	栅栏	,

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [dɪr] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] .

within	which	deer	were	grazing	.
之内	哪个	鹿	是	放牧	.

房子后面，草地向着一道铁栅栏倾斜，里面有鹿在吃草。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːps] ,

Beyond	was	a	little	copse	,
超过	曾是	一个	小的	矮林	,

远处是一片小树林，

[wer] [paɪnz] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['fɜːz] [ʃoʊd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [mɪst] [ʌv; əv] [liːf] -

where	pines	and	Scotch	firs	showed	dark	against	the	pale	green	mist	of	leaf	-
在哪里	松树	和	苏格兰威士忌	杉树	显示	黑暗的	反对	这	苍白	绿色的	薄雾	的	叶子	-

[bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] .

buds	on	the	other	trees	.
花蕾	在	这	其他	树木	.

松树和苏格兰冷杉的深色树干与其他树木的淡绿色嫩芽形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːps] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ;

A	gate	leading	into	this	copse	was	painted	red	;
一个	门	领导	进入	这	矮林	曾是	绘	红色的	;

通往这片小树林的门被漆成了红色；

[ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	Dick	now	noticed	that	all	the	gates	and	railings	about	the	place	were	of
和	迪克	现在	注意到	那	全部	这	大门	和	栏杆	关于	这	地方	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌlər] — [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] .

the	same	unusual	colour	—	which	formed	a	very	pretty	contrast	with	the	grass	.
这	相同的	异常	颜色	—	哪个	形成	一个	非常	漂亮的	对比	和	这	草	.

迪克这才注意到，这地方所有的大门和栏杆都是同一种不寻常的颜色——与草地形成了非常漂亮的对比。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] ,

As	he	clung	to	the	fence	,	making	these	observations	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	栅栏	,	制作	这些	观察	,

他一边紧紧抓住栅栏，一边观察着这一切。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] ['truːpt]

a	French	window	at	one	end	of	the	verandah	opened	,	and	three	boys	trooped
一个	法语	窗户	在	一	结尾	的	这	阳台	打开	,	和	三	男孩们	成群结队

[aʊt] ,

out	,
出去	,

阳台一端的落地窗打开了，三个男孩走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːm] [dɪk] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mʌðər] .

followed	by	a	lady	,	whom	Dick	took	to	be	their	mother	.
随后	经过	一个	女士	,	谁	迪克	采取	到	是	他们的	母亲	.

后面跟着一位女士，迪克认为她是他们的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔːr][soʊ] [dɪk] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː]

She	was	young	,	and	very	beautiful	—	or	so	Dick	thought	,	as	she	stepped	into
她	曾是	年轻的	,	和	非常	美丽的	—	或者	所以	迪克	想法	,	作为	她	步	进入

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

她年轻貌美——至少迪克是这么想的，当她走进阳光下时。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] , [fɔːr; fər]

shading	her	eyes	with	one	hand	,	to	watch	them	off	;	so	beautiful	that	,	for
阴影	她	眼睛	和	一	手	,	到	手表	他们	离开	;	所以	美丽的	那	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

她用一只手遮住眼睛，仿佛要将他们挡在身后；如此美丽，以至于那一刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] ['rɪvɪtɪd] .

his	eyes	seem	riveted	.
他的	眼睛	似乎	铆接	.

他的目光似乎被牢牢吸引住了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən] ['dɪks] [aɪz] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	boys	no	sooner	reached	the	steps	than	Dick's	eyes	left	her	for	them	.
这	男孩们	不	很快	达到	这	步骤	比	迪克的	眼睛	左边	她	为了	他们	.

男孩们刚走到台阶前，迪克的目光就从她身上移开了，转向了他们。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː] [baʊndɪd] [daʊn] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	foremost	two	bounded	down	,	three	or	four	steps	at	a	time	,
这	首先	二	有界	向下	,	三	或者	四	步骤	在	一个	时间	,

最前面的两个人一步一步地跳了下去，每次三四步。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn][fɑːr][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [went]

leaving	the	third	one	far	behind	;	and	Dick	now	perceived	that	the	poor	fellow	went
离开	这	第三	一	远的	在后面	;	和	迪克	现在	感知	那	这	贫穷的	同伴	去

[ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

upon	crutches	,
之上	拐杖	,

把第三个人远远地甩在了后面；迪克这才注意到，那个可怜的家伙拄着拐杖走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [wʌn] [soʊl] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] ['aɪərn] [stænd] ,

and	that	upon	one	sole	he	wore	an	iron	stand	,
和	那	之上	一	唯一	他	穿着	一个	铁	站立	,

他的一只脚底穿着铁支架，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['berli] [riːtʃt]

which	raised	it	full	two	inches	from	the	ground	,	whilst	the	other	barely	reached
哪个	提高	它	满的	二	英寸	从	这	地面	,	而	这	其他	仅仅	达到

[soʊ] [loʊ] .

so	low	.
所以	低的	.

它使它离地足足有两英寸高，而另一个几乎没到这么低。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

In	spite	of	this	,	he	was	considerably	shorter	than	his	brothers	;
在	尽管如此	的	这	,	他	曾是	相当	较短	比	他的	兄弟	;

尽管如此，他的身高还是比他的兄弟们矮很多；

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

and	Dick	immediately	concluded	that	he	was	the	youngest	of	the	three	.
和	迪克	立即地	结束	那	他	曾是	这	最小的	的	这	三	.

迪克立刻得出结论，他是三人中最年轻的。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Poor	fellow	!	"	said	he	to	himself	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	他	到	他自己	.

“可怜的家伙！”他自言自语道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

"	I	shouldn't	care	to	be	like	that	.
"	我	不应该	关心	到	是	喜欢	那	.

我不应该那样做。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ðoʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	daresay	,	though	,	they're	good	to	him	,	"	'	he	added	,
我	敢说	,	尽管	,	它们是	好的	到	他	,	"	-	他	额外	,

“不过，我敢说，他们对他挺好的，”他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [huː] [swʌŋ] [hɪm'self]

as	the	others	pulled	up	short	and	waited	for	the	cripple	,	who	swung	himself
作为	这	其他的	拉	向上	短的	和	等待	为了	这	削弱	,	WHO	摇摆	他自己

['kerfəli] [daʊn] ,

carefully	down	,
小心	向下	,

其他人停下脚步，等待着那个残疾人，他小心翼翼地荡了下来。

[step] [baɪ] [step] .

step	by	step	.
步	经过	步	.

步步。

[bʌt; bət] [dɪk] ['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]

But	Dick	little	guessed	how	hard	it	is	to	"	be	good	"	to	a	boy	who	has
但	迪克	小的	猜对了	如何	难的	它	是	到	"	是	好的	"	到	一个	男生	WHO	有

[tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

to	go	at	a	snail's	pace	,
到	去	在	一个	蜗牛	步伐	,

但迪克万万没想到，对于一个只能慢吞吞学习的男孩来说，“好”是多么困难。

[wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .

when	you	yourself	have	the	strength	to	run	and	jump	.
什么时候	你	你自己	有	这	力量	到	跑步	和	跳	.

当你自己有力量跑跳的时候。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuəli] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] ,

He	didn't	even	notice	how	the	others	continually	walked	a	step	ahead	,
他	没有	甚至	注意	如何	这	其他的	持续	步行	一个	步	前方	,

他甚至没有注意到其他人一直在向前走一步。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['leɪbərd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

nor	how	the	cripple	laboured	to	keep	up	with	them	.
也不	如何	这	削弱	辛勤劳作	到	保持	向上	和	他们	.

也没有描述残疾人是如何努力跟上他们的。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [ges] [haʊ] ['taɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [fæst] .

Neither	did	he	guess	how	tiring	it	was	to	get	along	so	fast	.
两者都不	做过	他	猜测	如何	令人疲惫	它	曾是	到	得到	沿着	所以	快速地	.

他也没想到，进展如此之快是多么令人疲惫。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — [æn; ən]

Presently	,	however	,	something	attracted	the	attention	of	the	three	boys	—	an
目前	,	然而	,	某物	吸引	这	注意力	的	这	三	男孩们	—	一个

['ɜːrli] ['bʌtərflaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

early	butterfly	it	must	have	been	.
早期的	蝴蝶	它	必须	有	到过	.

然而，此时此刻，某个东西吸引了三个男孩的注意力——那一定是只早起的蝴蝶。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɔːf]

The	cripple	saw	it	first	,	and	nodded	towards	it	,	and	forthwith	off
这	削弱	锯	它	第一的	,	和	点头	向	它	,	和	立即	离开

[ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪst] ,

the	others	raced	,
这	其他的	比赛	,

残疾人最先看到了它，朝它点了点头，其他人立刻就跑开了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	left	him	resting	on	his	crutches	watching	them	.
和	左边	他	休息	在	他的	拐杖	观看	他们	.

然后留下他拄着拐杖休息，看着他们。

[ðen] [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

Then	Dick	understood	a	little	more	clearly	how	hard	it	was	for	him	;
然后	迪克	理解	一个	小的	更多的	清楚地	如何	难的	它	曾是	为了	他	;

迪克这才更清楚地意识到自己有多难过；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] , [mæd] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	his	brothers	entirely	forgot	him	in	their	wild	,	mad	chase	,	and	he
为了	他的	兄弟	完全	忘了	他	在	他们的	荒野	,	疯狂的	追赶	,	和	他

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

was	left	alone	.
曾是	左边	独自的	.

因为他的兄弟们在疯狂的追逐中完全忘记了他，他被独自留下了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz]

He	followed	them	a	minute	with	his	eyes	,	then	turned	and	looked	towards
他	随后	他们	一个	分钟	和	他的	眼睛	,	然后	转向	和	看起来	向

[ðə; ði] ['terəs] ;

the	terrace	;
这	阳台	;

他用目光追随着他们一分钟，然后转身看向露台；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] .

but	his	mother	was	not	even	there	to	wave	her	hand	.
但	他的	母亲	曾是	不是	甚至	那里	到	海浪	她	手	.

但他的母亲甚至连挥手致意的机会都没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .

She	had	gone	in	.
她	有	已消失	在	.

她进去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdɪks] [hed] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeloʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

It	came	into	Dick's	head	to	wonder	whether	the	poor	fellow	could	see	him
它	来了	进入	迪克的	头	到	想知道	无论	这	贫穷的	同伴	可以	看	他

[ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [fens] .

there	above	the	fence	.
那里	多于	这	栅栏	.

迪克突然想到，那个可怜的家伙能不能透过栅栏看到他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .

He	had	half	a	mind	to	whistle	.
他	有	一半	一个	头脑	到	哨	.

他差点就想吹口哨了。

[dɪk] — [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] — [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

Dick	—	with	nothing	else	to	do	—	could	very	well	spare	time	for	half	an
迪克	—	和	没有什么	别的	到	做	—	可以	非常	出色地	空闲的	时间	为了	一半	一个

[ˈaʊɜ˞z] [tʃæt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .

hour's	chat	to	cheer	his	loneliness	.
小时	聊天	到	欢呼	他的	孤独	.

迪克无事可做，完全可以抽出半个小时的时间和人聊聊天，驱散孤独。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [huː] [ðɪs] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌz; wəz] ,

But	just	then	he	remembered	who	this	cripple	was	,
但	只是	然后	他	记得	WHO	这	削弱	曾是	,

但就在这时，他想起了这个残疾人是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər]

and	how	presumptuous	it	might	be	thought	to	dream	of	showing	pity	for
和	如何	放肆	它	可能	是	想法	到	梦	的	显示	遗憾	为了

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] [əˈbaʊt] [bɪˈlɔːŋd] .

a	son	of	the	great	man	to	whom	all	the	land	about	belonged	.
一个	儿子	的	这	伟大的	男人	到	谁	全部	这	土地	关于	属于	.

而梦想着对拥有周围所有土地的伟人的儿子表示怜悯，这难道不是一种狂妄吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] , [kæp][ɪn][hænd] , [rɪˈtɜːrnd] [dʒʌst] [ðen]

And	as	the	other	boys	,	panting	and	puffing	,	cap	in	hand	,	returned	just	then
和	作为	这	其他	男孩们	,	喘息	和	抽气	,	帽	在	手	,	返回	只是	然后

,

,

,

就在这时，其他几个男孩气喘吁吁地拿着帽子回来了。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

the	question	was	decided	once	for	all	.
这	问题	曾是	决定	一次	为了	全部	.

这个问题最终有了定论。

[dɪk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Dick	watched	them	out	of	sight	behind	the	avenue	of	trees	that	led	to	the
迪克	观看	他们	出去	的	视线	在后面	这	大街	的	树木	那	引领	到	这

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

迪克躲在通往旅馆的树荫大道后面，注视着他们。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

then	he	jumped	down	from	the	bank	and	went	his	way	,
然后	他	跳了起来	向下	从	这	银行	和	去	他的	方式	,

然后他从河岸上跳下来，走开了。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

turning	now	and	then	to	see	if	they	were	following	.
转弯	现在	和	然后	到	看	如果	他们	是	下列的	.

不时回头看看他们是否跟了过来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzər] .

GRIP	AND	BLAZER	.
紧握	和	西装外套	.

GRIP 和 BLAZER。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [roʊd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] ;

A	LITTLE	further	on	,	the	road	emerged	upon	a	green	;
一个	小的	更远	在	,	这	路	出现	之上	一个	绿色的	;

再往前走一点，道路通向一片绿地；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] .

and	at	the	back	of	this	green	there	was	a	farm	.
和	在	这	后退	的	这	绿色的	那里	曾是	一个	农场	.

在这片绿地后面，有一座农场。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [tɔːl]

The	house	stood	back	behind	the	yard	,	which	was	hidden	from	view	by	tall
这	房子	站立	后退	在后面	这	院子	,	哪个	曾是	隐	从	看法	经过	高的

[bʊʃɪz] ;

bushes	;
灌木丛	;

房子位于院子后面，院子被高高的灌木丛遮挡住了；

[ænd; ənd][hæf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][jɑːrd] , [hæf] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	half	inside	the	yard	,	half	outside	upon	the	green	,	was	a	pond	,
和	一半	里面	这	院子	,	一半	外部	之上	这	绿色的	,	曾是	一个	池塘	,

院子一半在院内，一半在院外的草坪上，有一个池塘。

[wer] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['bɪts] .

where	ducks	were	swimming	about	in	search	of	dainty	bits	.
在哪里	鸭子	是	游泳	关于	在	搜索	的	纤巧	比特	.

鸭子们在水里游来游去，寻找美味的食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] .

This	was	the	Manor	Farm	.
这	曾是	这	庄园	农场	.

这里曾是庄园农场。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] ['beɪlɪf] , [dɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] .

The	man	who	held	it	was	the	Squire's	bailiff	,	Dick	had	heard	his	father	say	.
这	男人	WHO	握住	它	曾是	这	乡绅的	法警	,	迪克	有	听到	他的	父亲	说	.

迪克听他父亲说过，拿着那东西的人是乡绅的管家。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	went	up	to	the	gate	to	look	,
他	去	向上	到	这	门	到	看	,

他走到大门口去看，

['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['beɪlɪf] [tu:; tə][soʊ] [greɪt]

rather	wondering	what	sort	of	a	thing	it	was	to	be	bailiff	to	so	great
相当	好奇	什么	种类	的	一个	事物	它	曾是	到	是	法警	到	所以	伟大的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我很好奇，给这样一位伟人当管家究竟是怎样一种体验。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [bɔɪz] .

and	whether	he	had	any	boys	.
和	无论	他	有	任何	男孩们	.

以及他是否有儿子。

[ə; eɪ] ['ʃægi] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g] , ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

A	shaggy	-	looking	dog	,	dozing	in	the	sun	before	his	kennel	,
一个	毛茸茸	-	寻找	狗	,	打盹	在	这	太阳	前	他的	狗窝	,

一只毛茸茸的狗，在狗窝前的阳光下打盹儿。

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk][æz; əz] [dɪk] [ə'proʊtʃt] , ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

sprang	to	his	feet	with	a	loud	bark	as	Dick	approached	,	rattling	his	chain
弹簧	到	他的	脚	和	一个	大声	吠	作为	迪克	接近	,	嘎嘎作响	他的	链

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

and	growling	,
和	咆哮	,

迪克走近时，它猛地跳了起来，发出响亮的吠叫，同时甩动着链子，发出低沉的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:] [nɪr] .

as	if	to	warn	him	not	to	come	too	near	.
作为	如果	到	警告	他	不是	到	来	也	靠近	.

仿佛在警告他不要靠得太近。

['faɪndɪŋ] [dɪk] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [set] ,

Finding	Dick	paid	no	heed	,	he	jumped	up	on	his	kennel	and	set	,
寻找	迪克	有薪酬的	不	注意	,	他	跳了起来	向上	在	他的	狗窝	和	放	,

迪克发现后毫不在意，跳上狗窝，然后坐了下来。

[ʌp] ['bɑ:kiŋ] [soʊ] [voʊ'sɪfərəsli] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɔ:g][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:z] .

up	barking	so	vociferously	that	another	dog	behind	the	house	took	up	the	cause	.
向上	叫声	所以	大声地	那	其他	狗	在后面	这	房子	采取	向上	这	原因	.

它狂吠得如此大声，以至于房子后面的另一只狗也加入了吠叫的行列。

[nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [sə'spektɪŋ]

Next	minute	a	servant	,	wondering	what	could	be	amiss	,	and	probably	suspecting
下一个	分钟	一个	仆人	,	好奇	什么	可以	是	错误	,	和	大概	怀疑

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

下一刻，一个仆人走了过来，他疑惑地看着这一切，可能怀疑是流浪汉。

['oʊpənd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] .

opened	a	side	door	and	came	round	the	corner	of	the	house	to	look	.
打开	一个	边	门	和	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	到	看	.

他打开侧门，绕到房子拐角处查看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	with	a	pitchfork	in	his	hand	appeared	from	the	other	corner	of	the
一个	男人	和	一个	叉	在	他的	手	出现	从	这	其他	角落	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一个手里拿着干草叉的男人从房子的另一角走了出来。

" [heɪ] ! [grɪp] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kɔːld] [hiː; hi] ; " [wɒts] [ʌp] ?

"	Hey	!	Grip	,	old	boy	,	"	called	he	;	"	what's	up	?
"	嘿	!	紧握	,	老的	男生	,	"	称为	他	;	"	是什么	向上	?

“嘿！格里普，老伙计，”他喊道；“怎么了？”

[juːl] [ˌʌp'set][ðə; ði]['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][roʊ] .

You'll	upset	the	firmament	with	your	row	.
你会	沮丧的	这	苍穹	和	你的	排	.

你的争吵会扰乱天际。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Exactly	what	he	meant	by	this	it	would	be	hard	to	say	.
"	确切地	什么	他	意思是	经过	这	它	会	是	难的	到	说	.

“他这话到底是什么意思，很难说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] " [ɪn][ðə; ði]

He	had	caught	the	word	up	from	the	Bible	,	as	something	made	"	in	the
他	有	捕捉	这	单词	向上	从	这	圣经	,	作为	某物	制成	"	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他从《圣经》中领悟到这个词，它是“起初”所创造的。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] " [fɜːrm] ;

"	and	therefore	very	"	firm	;
"	和	所以	非常	"	公司	;

因此非常“坚定”；

" [soʊ] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði]

"	so	probably	it	seemed	to	him	the	most	that	any	one	could	do	in	the
"	所以	大概	它	似乎	到	他	这	最多	那	任何	一	可以	做	在	这

[ʌp'setɪŋ] [laɪn] .

upsetting	line	.
镦	线	.

所以，在他看来，这大概是任何人在这条令人沮丧的线上所能做的极限了。

['enihaʊ] , [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

Anyhow	,	the	dog	seemed	to	understand	the	rebuke	.
无论如何	,	这	狗	似乎	到	理解	这	训斥	.

总之，这只狗似乎听懂了责备的话。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [bɑːks] , [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	gave	one	or	two	more	barks	,	then	jumped	down	off	his	kennel	with	an
他	给予	一	或者	二	更多的	树皮	,	然后	跳了起来	向下	离开	他的	狗窝	和	一个

['ɪndʒərd] [er] ;

injured	air	;
受伤	空气	;

他又吠了一两声，然后一副受伤的样子从狗窝里跳了下来；

[ænd; ənd] : [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] , [geɪv] [ɪn]

and	:	his	colleague	of	the	back	premises	,	finding	he	was	pacified	,	gave	in
和	:	他的	同事	的	这	后退	前提	,	寻找	他	曾是	安抚	,	给予	在

[tuː] ,

too	,
也	,

而他在后厨的同事，见他已被安抚，也随之妥协了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hʌbʌb] ['siːst] .

and	so	the	hubbub	ceased	.
和	所以	这	尘嚣	停止	.

于是喧嚣声戛然而止。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] ,

"	What	was	up	wi	'	him	?	"	said	the	man	,	coming	a	pace	or	two	nearer	,
"	什么	曾是	向上	wi	-	他	?	"	说	这	男人	,	未来	一个	步伐	或者	二	更近	,

“他怎么了？”那人边说边走近了一两步。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] .

and	resting	on	his	pitchfork	.
和	休息	在	他的	叉	.

他倚靠在干草叉上。

" [ðeəz; ðəz] - [ə'mɪs] , [soʊ] [fɜːrz] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	There's	now't	amiss	,	so	fur's	I	can	see	.
"	有	-	错误	,	所以	毛皮	我	能	看	.

“现在没有错，所以我能看到毛皮。”

" [fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌks] .

"	For	Dick	had	left	the	gate	,	and	gone	to	watch	the	ducks	.
"	为了	迪克	有	左边	这	门	,	和	已消失	到	手表	这	鸭子	.

“因为迪克离开了大门，去看鸭子了。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	servant	shook	her	head	.
这	仆人	摇晃	她	头	.

女仆摇了摇头。

" [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ; " ['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Like	his	master	,	"	returned	she	;	"	always	kicking	up	a	fuss	for	nothing	in	the
"	喜欢	他的	掌握	,	"	返回	她	;	"	总是	踢	向上	一个	大惊小怪	为了	没有什么	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“就像他的主人一样，”她回答说；“总是无缘无故地大吵大闹。”

[sʌm; səm][foʊks] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] [els] ; [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Some	folks	seem	as	if	they	can't	be	happy	else	;	and	quadrupeds	is	much	the
一些	各位	似乎	作为	如果	他们	不能	是	快乐的	别的	;	和	四足动物	是	很多	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

有些人似乎除了动物之外就无法快乐；四足动物也差不多如此。

[aɪ] [spoʊz] . "

I	s'pose	.	"
我	假设	.	"

我想也是。

" [bɪ'laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Belike	,	"	answered	the	man	,	with	a	laugh	.
"	大概	,	"	回答	这	男人	,	和	一个	笑	.

“大概吧，”那人笑着回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [waɪ] , ['bleɪzərz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [dɔ:g] !

"	But	if	that's	so	,	why	,	Blazer's	the	master's	dog	!
"	但	如果	那就是	所以	,	为什么	,	西装外套	这	硕士学位	狗	!

“但如果真是那样的话，为什么布雷泽是主人的狗呢！”

[maɪ] [wɜ:rd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪！

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ; ['hi:d] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [tu:; tə] [ʃredz] .

I	wouldn't	like	to	try	his	fangs	;	he'd	tear	the	firmament	to	shreds	.
我	不会	喜欢	到	尝试	他的	獠牙	;	他会	撕	这	苍穹	到	碎屑	.

我可不想试试他的獠牙；他会把苍穹撕成碎片。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'mɑ:rk] , [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rk] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

"	With	this	characteristic	remark	,	he	shouldered	his	fork	,	and	,	turning	on	his
"	和	这	特征	评论	,	他	肩部	他的	叉	,	和	,	转弯	在	他的

[hi:l] ,

heel	,
脚跟	,

“说完这句标志性的话，他扛起叉子，转身离去，

[went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪk] - [jɑ:rd] .

went	back	to	his	work	in	the	rick	-	yard	.
去	后退	到	他的	工作	在	这	里克	-	院子	.

他回到粮仓继续工作。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

The	servant	stood	a	minute	at	the	door	looking	about	her	;	then	she	,	too	,
这	仆人	站立	一个	分钟	在	这	门	寻找	关于	她	;	然后	她	,	也	,

女仆站在门口环顾四周，过了一会儿，她也……

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

turned	and	went	inside	,	shutting	to	the	door	,	but	throwing	up	the	window	,
转向	和	去	里面	,	关闭	到	这	门	,	但	投掷	向上	这	窗户	,

转身走进屋内，关上门，但打开了窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fri:] [er] .

as	if	this	taste	of	sunshine	had	made	her	long	for	the	free	air	.
作为	如果	这	品尝	的	阳光	有	制成	她	长的	为了	这	自由的	空气	.

仿佛这阳光的滋味让她更加渴望自由的空气。

['mi:nwaɪl] [dɪk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ;

Meanwhile	Dick	had	reached	the	other	gate	;
同时	迪克	有	达到	这	其他	门	;

与此同时，迪克已经到达了另一道门；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [hæd; həd] [æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] ,

for	the	farmyard	had	an	entrance	at	each	side	of	the	pond	,
为了	这	农场	有	一个	入口	在	每个	边	的	这	池塘	,

农场院子在池塘两侧各有一个入口。

[soʊ] [ðæt] [kɑ:rts] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['i:ðər] [wei] .

so	that	carts	could	come	in	either	way	.
所以	那	购物车	可以	来	在	任何一个	方式	.

这样购物车就可以从任意方向驶入。

[hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] ;

Here	he	stopped	again	;
这里	他	停止	再次	;

他在这里又停了下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [grɪp] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [bɪ'jɑːnd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə; eɪ] ['sekənd]

but	this	time	Grip	took	no	notice	beyond	raising	his	nose	off	his	paws	a	second
但	这	时间	紧握	采取	不	注意	超过	提高	他的	鼻子	离开	他的	爪子	一个	第二

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

or	two	and	blinking	,
或者	二	和	眨眼	,

但这一次，格里普只是抬起鼻子离开了爪子一两秒钟，眨了眨眼，并没有注意到什么。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ; [ðen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

to	show	that	he	was	awake	;	then	he	composed	himself	again	,
到	展示	那	他	曾是	醒	;	然后	他	由	他自己	再次	,

为了表明他已经醒了；然后他又镇定下来。

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] — [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd]

or	pretended	to	—	just	to	give	the	enemy	a	chance	of	showing	his	weak	side
或者	假装	到	—	只是	到	给	这	敌人	一个	机会	的	显示	他的	虚弱的	边

.

:
.

或者假装如此——只是为了给敌人一个暴露弱点的机会。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [ðæt] [weɪ] ,

But	Dick	was	not	to	be	deceived	that	way	,
但	迪克	曾是	不是	到	是	受骗	那	方式	,

但迪克并没有被这种伎俩蒙蔽。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['mæstər] [grɪps] ['terətɔːri] .

nor	had	he	any	thoughts	of	invading	Master	Grip's	territory	.
也不	有	他	任何	想法	的	入侵	掌握	握力	领土	.

他也没有想过要入侵“握把大师”的地盘。

['æftər] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [haʊs] ,

After	standing	still	a	few	minutes	,	taking	observations	of	the	picturesque	old	house	,
后	常设	仍然	一个	很少	分钟	,	采取	观察	的	这	如画	老的	房子	,

在静静地站了几分钟，观察着这座风景如画的老房子之后，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] , [red] - [taɪld] , ['geɪbld] [ruːf] ,

with	its	latticed	windows	and	its	long	,	red	-	tiled	,	gabled	roof	,
和	它是	晶格状	视窗	和	它是	长的	,	红色的	-	瓷砖	,	山墙	屋顶	,

它有着格子窗和长长的红瓦人字形屋顶，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

he	was	just	about	to	go	his	way	,
他	曾是	只是	关于	到	去	他的	方式	,

他正准备离开，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [wuːp] .

when	he	was	suddenly	startled	by	a	most	unearthly	whoop	.
什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	最多	超凡脱俗的	哇哦	.

突然，他被一声极其怪异的呼喊吓了一跳。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

Before	he	had	time	to	look	round	,
前	他	有	时间	到	看	圆形的	,

他还没来得及环顾四周，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [keɪm] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] .

a	boy	about	his	own	size	came	full	tear	into	the	road	a	yard	or	two	ahead	.
一个	男生	关于	他的	自己的	尺寸	来了	满的	撕	进入	这	路	一个	院子	或者	二	前方	.

一个和他差不多大小的男孩从前方一两码远的地方全速冲到路上。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [pɝ'siːvɪŋ] [dɪk] .

"	Hullo	!	"	cried	he	,	perceiving	Dick	.
"	你好	!	"	哭	他	,	感知	迪克	.

“你好！”他看到迪克后喊道。

" [hə'loʊ] ! " [ri'spɔndid] [dɪk] .

"	Hullo	!	"	responded	Dick	.
"	你好	!	"	回应	迪克	.

“你好！”迪克回应道。

[ðen] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	they	stared	at	one	another	.
然后	他们	凝视	在	一	其他	.

然后他们互相凝视着。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Dick	.
"	WHO	是	你	?	"	问	迪克	.

“你是谁？”迪克问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	other	burst	out	laughing	.
这	其他	爆裂	出去	笑	.

另一个人突然大笑起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ri'tɔːtid] [hiː; hi] .

"	Who	are	you	?	"	retorted	he	.
"	WHO	是	你	?	"	反驳	他	.

“你是谁？”他反问道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " ['ænsər] [dɪk] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['praʊdli] ;

"	Oh	!	It	doesn't	matter	,	"	answered	Dick	,	a	trifle	proudly	;
"	哦	!	它	不	事情	,	"	回答	迪克	,	一个	琐事	自豪地	;

“哦！没关系，”迪克略带骄傲地回答道；

" ['oʊnli] — [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	only	—	my	father	has	just	moved	into	the	neighbourhood	,
"	仅有的	—	我的	父亲	有	只是	已搬	进入	这	邻里	,

“只是——我父亲刚搬到这个社区，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	I	suppose	I	shall	have	to	get	to	know	the	boys	;
和	我	认为	我	将	有	到	得到	到	知道	这	男孩们	;

我想我得好好认识一下这些男孩子了；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	I	thought	I	might	as	well	begin	with	you	.
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	开始	和	你	.

所以我想，不如就从你开始吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [wel] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	other	looked	him	over	well	from	head	to	foot	.
"	这	其他	看起来	他	超过	出色地	从	头	到	脚	.

另一个人从头到脚仔细打量了他一番。

['dɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [drest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Dick's	father	was	a	gentleman	,	and	Dick	was	dressed	accordingly	.
迪克的	父亲	曾是	一个	绅士	,	和	迪克	曾是	穿着	因此	.

迪克的父亲是一位绅士，迪克的穿着也符合绅士风度。

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] .

The	other's	father	was	a	labourer	upon	the	Manor	Farm	.
这	其他的	父亲	曾是	一个	劳动者	之上	这	庄园	农场	.

另一个人的父亲是庄园农场的工人。

" [maɪ] ['neɪmz] [dɪk] ['kroʊʒər] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" My name's Dick Crozier , " added Dick .
" 我的 名字 迪克 克罗齐尔 , " 额外 迪克 .

“我的名字叫迪克·克罗齐尔，”迪克补充道。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" And mine is Bill the Kicker , " returned his new acquaintance .
" 和 矿 是 账单 这 踢球手 , " 返回 他的 新的 熟人 .

“我的球是踢球手比尔，”他的新朋友回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] ['nɪkneɪm] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" That is , your nickname , " added Dick .
" 那 是 , 你的 昵称 , " 额外 迪克 .

“那就是你的昵称，”迪克补充道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [wɑːnt] ,
" Call it what you like ; that's all the name I want ,
" 称呼 它 什么 你 喜欢 ; 那就是 全部 这 姓名 我 想 ,

“你想怎么叫都行；这就是我想要的名字。”

" [sed] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['mænər] [ðæt] [dɪk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" said Bill the Kicker in such a final manner that Dick said no more .
" 说 账单 这 踢球手 在 这样的 一个 最终的 方式 那 迪克 说 不 更多的 .

“比尔·基克”用一种不容置疑的语气说道，迪克再也说不出话来。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [nekst] [æskt] [hiː; hi] .
" next asked he .
" 下一个 问 他 .

“接下来他问道。

" [ʌp] ['jɑːndər] , " ['ænsər] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , ['pɔɪntɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" Up yonder , " answered Bill the Kicker , pointing backward with his thumb .
" 向上 远处 , " 回答 账单 这 踢球手 , 指向 落后 和 他的 拇指 .

“就在那边，”踢球手比尔回答道，用拇指指向后方。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] [blʌf] . "
" My father works for Farmer Bluff . "
" 我的 父亲 作品 为了 农民 虚张声势 . "

我父亲在 Farmer Bluff 工作。

" [ænd; ənd] [maɪn] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] .
" And mine goes up to town every morning , " rejoined Dick .
" 和 矿 去 向上 到 镇 每一个 早晨 , " 重新加入 迪克 .

“我的车每天早上都上城去，”迪克回答道。

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" We live beyond the Manor House , up the hill .
" 我们 居住 超过 这 庄园 房子 , 向上 这 爬坡道 .

“我们住在庄园宅邸外面的山坡上。”

" [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]
" This interchange of confidences was a pretty good basis for an acquaintance
" 这 交汇处 的 秘密 曾是 一个 漂亮的 好的 基础 为了 一个 熟人
,
,
,

“这种互诉衷肠为建立友谊奠定了相当不错的基础。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	two	boys	were	soon	engaged	in	a	lively	conversation	.
和	这	二	男孩们	是	很快	已订婚的	在	一个	热闹	对话	.

两个男孩很快就聊了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [bɪl] ['prez(ə)ntli] ,

"	There's	a	hornets	'	nest	up	there	,	"	said	Bill	presently	,
"	有	一个	大黄蜂	-	巢	向上	那里	,	"	说	账单	目前	,

“上面有个黄蜂窝，”比尔这时说道。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

jerking	his	thumb	in	the	direction	of	the	field	.
抽搐	他的	拇指	在	这	方向	的	这	场地	.

他用拇指朝田野的方向比划了一下。

" [aɪ] [siː] [wʌn] ['gɔɪn] - [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	see	one	goin	'	in	just	now	.
"	我	看	一	去	-	在	只是	现在	.

“我看到刚才有一个进球了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

I	mean	to	sell	it	to	the	Squire's	grandsons	,	"	added	he	,	nodding	to	himself
我	意思是	到	卖	它	到	这	乡绅的	孙子们	,	"	额外	他	,	点头	到	他自己

.

:
.

“我打算把它卖给乡绅的孙子们，”他一边说着，一边点头。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [bɔɪ] .

"	What	for	?	"	asked	Dick	,	who	was	a	town	-	bred	boy	.
"	什么	为了	?	"	问	迪克	,	WHO	曾是	一个	镇	-	繁殖	男生	.

“为什么？”迪克问道，他是个土生土长的城里人。

" [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [bɪl] ['prɑːmptli] .

"	For	sport	,	of	course	,	"	answered	Bill	promptly	.
"	为了	运动	,	的	课程	,	"	回答	账单	及时	.

“当然是为了娱乐，”比尔立即回答道。

" [skwaɪəz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][spɔːrt] .

"	Squires	always	go	in	for	sport	.
"	乡绅	总是	去	在	为了	运动	.

乡绅们总是喜欢运动。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] . "

I	reckon	we	shall	have	a	game	.	"
我	估计	我们	将	有	一个	游戏	.	"

我想我们肯定能打一场。

" ['hɔːnɪts] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] [dɪk] ['daʊtfəli] .

"	Hornets	are	dangerous	,	aren't	they	?	"	said	Dick	doubtfully	.
"	黄蜂队	是	危险的	,	不是	他们	?	"	说	迪克	怀疑地	.

“黄蜂很危险，不是吗？”迪克怀疑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə][get] [stʌŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] ; " [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	It	don't	do	to	get	stung	,	"	returned	Bill	;	"	but	then	you	don't	if	you	can
"	它	不	做	到	得到	被蜇了	,	"	返回	账单	;	"	但	然后	你	不	如果	你	能

[help] ;

help	;
帮助	;

“被蛰可不好，”比尔回答说；“但如果你能帮忙，就不会被蛰了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [spɔːrt] .

and	that's	what	makes	the	sport	.
和	那就是	什么	制作	这	运动	.

这就是这项运动的魅力所在。

[aɪ] ['wʌndər] , " ['ædɪd] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] ,

I	wonder	,	"	added	Bill	the	Kicker	,	struck	with	an	original	thought	,
我	想知道	,	"	额外	账单	这	踢球手	,	击	和	一个	原来的	想法	,

“我想知道，”比尔·基克突然想到一个原创的想法，补充道。

" ['huːd] [ker] [tuː; tə] [stɔːrm] [ə; eɪ] [flaɪz] - [nest] ! — [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	who'd	care	to	storm	a	flies	'	nest	!	—	Supposin	'	that	they	made	'	em	,	which	they
"	谁会	关心	到	风暴	一个	苍蝇	-	巢	!	—	假设	-	那	他们	制成	-	呃	,	哪个	他们

[dəunt] .

don't	.
不	.

谁会愿意去闯苍蝇窝呢！——假设它们真的存在，但它们并没有。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] , " [flaɪz] [dəunt] [meɪk] [nests] ,

And	there	again	,	you	see	,	"	he	added	further	,	"	flies	don't	make	nests	,
和	那里	再次	,	你	看	,	"	他	额外	更远	,	"	苍蝇	不	制作	巢穴	,

“你看，”他又补充道，“苍蝇不会筑巢。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] — " [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

because	they	haven't	got	to	keep	out	of	the	way	—	"	Which	remark	contained	a
因为	他们	还没有	得到	到	保持	出去	的	这	方式	—	"	哪个	评论	包含	一个

['hoʊlsəm] ['mɔːrəl] ,

wholesome	moral	,
健康	道德	,

因为他们不必避让——”这句话蕴含着一个有益的道理，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	but	possessed	the	wit	to	see	it	.
如果	他	有	但	拥有	这	有	到	看	它	.

如果他有足够的智慧看清这一点就好了。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌntri] ['mætərz] , [dɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [bɪl]

Knowing	nothing	of	such	country	matters	,	Dick	naturally	felt	some	respect	for	Bill
会心	没有什么	的	这样的	国家	事情	,	迪克	自然	毛毡	一些	尊重	为了	账单

[ðə; ði] ['kɪkər] ,

the	Kicker	,
这	踢球手	,

对乡村生活一无所知的迪克，自然而然地对“踢球者”比尔心生敬意。

[huː] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .

who	talked	as	if	he	had	it	all	on	good	authority	.
WHO	谈话	作为	如果	他	有	它	全部	在	好的	权威	.

他说话的口气好像一切都是他有可靠消息来源似的。

" [lʊk] [hɪr] , " [prə'poʊzd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ; " [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['spɔrts] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Look	here	,	"	proposed	he	presently	;	"	tell	me	when	the	sport's	to	be	.
"	看	这里	,	"	建议的	他	目前	;	"	告诉	我	什么时候	这	运动的	到	是	.

“听着，”他随即提议道，“告诉我比赛什么时候开始。”

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [er] .

"	Bill	shook	his	head	with	a	doubtful	air	.
"	账单	摇晃	他的	头	和	一个	疑	空气	.

比尔疑惑地摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Why	not	?	"	asked	Dick	.
"	为什么	不是	?	"	问	迪克	.

“为什么不行？”迪克问道。

[bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] [druː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] , ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
Bill **the** **Kicker** **drew** **his** **mouth** **tight** **,** **stretching** **it** **almost** **from** **ear** **to** **ear** **,**
账单 这 踢球手 画 他的 嘴 紧的 , 伸展 它 几乎 从 耳朵 到 耳朵 ,

踢球手比尔紧紧地抿着嘴，几乎把嘴拉到了耳根。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
and **shook** **his** **head** **again** **.**
和 摇晃 他的 头 再次 .

他又摇了摇头。

[dɪk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪt] .
Dick **held** **out** **a** **bait** **.**
迪克 握住 出去 一个 饵 .

迪克拿出了诱饵。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪg] - [saɪzd] [boʊt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] [pər'sweɪsɪvli] .
" **I've** **got** **a** **goodish** **big** **-** **sized** **boat** **at** **home** **,** **"** **said** **he** **persuasively** **.**
" 我已经 得到 一个 还不错 大的 - 尺寸 船 在 家 , " 说 他 令人信服地 .

“我家里有一艘还不错的大船，”他自信地说。

" [aɪ] [meɪnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [jet] , [bʌt; bət] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [get] [liːv] ,
" **I** **mayn't** **go** **near** **the** **river** **yet** **,** **but** **so** **soon** **as** **ever** **I** **get** **leave** **,**
" 我 可能不会 去 靠近 这 河 然而 , 但 所以 很快 作为 曾经 我 得到 离开 ,

“我可能还不能靠近河边，但只要我一休假，就会立刻去。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
I'll **let** **you** **know** **.**
患病的 让 你 知道 .

我会通知你。

" [bɪl] [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] [liːv] ; " [haʊ'evər] ,
" **Bill** **expressed** **considerable** **contempt** **for** **the** **idea** **of** **"** **getting** **leave** **;** **"** **however** **,**
" 账单 表达 大量 鄙视 为了 这 主意 的 " 获得 离开 ; " 然而 ,

比尔对“休假”这个想法表示了相当大的蔑视；然而，

[hiː; hi] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
he **went** **so** **far** **as** **to** **say** **that** **when** **the** **sport** **was** **all** **arranged** **,**
他 去 所以 远的 作为 到 说 那 什么时候 这 运动 曾是 全部 安排 ,

他甚至说，当这项运动的所有安排都完成后，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [dɪk] .
he **might** **see** **fit** **to** **make** **it** **known** **to** **Dick** **.**
他 可能 看 合身 到 制作 它 已知 到 迪克 .

他或许会觉得有必要让迪克知道这件事。

" [its] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'pɔːrtntli] .
" **It's** **the** **Squire's** **grandsons** **,** **you** **see** **,** **"** **said** **he** **importantly** **.**
" 它是 这 乡绅的 孙子们 , 你 看 , " 说 他 重要 .

“你看，他们是乡绅的孙子们，”他郑重其事地说。

" - ['tɪzənt] ['evri] [wʌn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **'** **Tisn't** **every** **one** **as** **I** **could** **introduce** **to** **them** **.**
" - 不是 每一个 一 作为 我 可以 介绍 到 他们 .

“并不是每个人都能像我一样介绍给他们。”

" [dɪk] ['ræðər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [huːm] [bɪl] [ˌɪntrə'duːst] ,
" **Dick** **rather** **wondered** **what** **it** **mattered** **whom** **Bill** **introduced** **,**
" 迪克 相当 想知道 什么 它 重要 谁 账单 介绍 ,

迪克很纳闷，比尔介绍谁有什么关系呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [noʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
so **long** **as** **it** **was** **somebody** **no** **lower** **than** **himself** **.**
所以 长的 作为 它 曾是 某人 不 降低 比 他自己 .

只要对方的地位不低于他自己就行。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [bɪl]

But	he	promised	to	be	in	the	way	as	often	as	he	could	;	and	Bill
但	他	承诺	到	是	在	这	方式	作为	经常	作为	他	可以	;	和	账单

[ðə; ði] ['kɪkər] ,

the	Kicker	,
这	踢球手	,

但他承诺会尽可能经常地挡在路中间；还有踢球手比尔，

['hævɪŋ] ['duːli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

having	duly	warned	him	not	to	drop	a	word	to	any	one	,
拥有	正式地	警告	他	不是	到	降低	一个	单词	到	任何	一	,

在正式警告他不要向任何人透露一个字之后，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] " [sel] [ðə; ði] [nest] .

went	off	to	find	the	Squire's	grandsons	and	"	sell	the	nest	.
去	离开	到	寻找	这	乡绅的	孙子们	和	"	卖	这	巢	.

去找乡绅的孙子们，然后“卖掉鸟巢”。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['fɑːrmər] [blʌf] .

FARMER	BLUFF	.
农民	虚张声势	.

农夫崖。

[waɪlst] [dɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , [ðə; ði]['skwaɪərz] ['beɪlɪf] ,

WHILST	Dick	was	making	acquaintance	with	Bill	the	Kicker	,	the	Squire's	bailiff	,
而	迪克	曾是	制作	熟人	和	账单	这	踢球手	,	这	乡绅的	法警	,

['fɑːrmər] [blʌf] ,

Farmer	Bluff	,
农民	虚张声势	,

当迪克与“踢球手”比尔、乡绅的管家布拉夫农夫相识时，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ,

was	sitting	in	his	parlour	,
曾是	坐着	在	他的	客厅	,

他当时正坐在客厅里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	his	leg	upon	a	cushion	and	a	pint	mug	on	the	table	by	his	side	,
和	他的	腿	之上	一个	软垫	和	一个	品脱	马克杯	在	这	桌子	经过	他的	边	,

他一条腿搭在垫子上，旁边桌子上放着一个品脱啤酒杯。

['swerɪŋ] ['ɪnwərdli] — [ɪf] [nɑːt] [ə'laʊd] — [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm]

swearing	inwardly	—	if	not	aloud	—	at	the	fate	which	had	cursed	him
咒骂	内心	—	如果	不是	大声	—	在	这	命运	哪个	有	被诅咒的	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] .

with	the	gout	.
和	这	痛风	.

他内心暗暗咒骂——即便没有大声咒骂——命运诅咒他患上痛风。

[naʊ] [ðɪs] [feɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [oʊld] ['fɑːrmɝz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] ;

Now	this	fate	was	none	other	than	the	blustering	old	farmer's	own	stupidity	;
现在	这	命运	曾是	没有任何	其他	比	这	虚张声势	老的	农民的	自己的	愚蠢	;

而这一切的发生，完全是这位自以为是的老农夫自己的愚蠢所致；

[fɔːr; fər] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

for	time	after	time	the	doctor	had	warned	him	that	as	long	as	he	made
为了	时间	后	时间	这	医生	有	警告	他	那	作为	长的	作为	他	制成

[ðæt] [mʌg] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] ,

that	mug	his	boon	companion	,
那	马克杯	他的	恩惠	伴侣	,

医生曾多次警告他，只要他把那个杯子当作形影不离的好伙伴，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪ] [pər'suː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [twɪn(d)ʒ] [peɪnz] .

so	long	exactly	would	his	enemy	pursue	him	with	its	twinging	pains	.
所以	长的	确切地	会	他的	敌人	追求	他	和	它是	刺痛	疼痛	.

他的敌人会一直用那种隐隐作痛的方式追赶他，直到他死去。

[bʌt; bət] ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blʌstərɪŋ] — [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] [ɪk'sept]

But	Farmer	Bluff	was	obstinate	as	well	as	blustering	—	to	every	one	except
但	农民	虚张声势	曾是	顽固	作为	出色地	作为	虚张声势	—	到	每一个	一	除了

[ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	Squire	,	of	course	,
这	乡绅	,	的	课程	,

但布拉夫农夫固执又爱吹牛——当然，除了乡绅以外，他对所有人都是如此。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [ə; eɪ]['laɪən] [træns'fɔːmd]

in	whose	presence	he	was	like	the	latter	end	of	March	—	a	lion	transformed
在	谁	在场	他	曾是	喜欢	这	后者	结尾	的	行进	—	一个	狮子	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] .

into	a	lamb	.
进入	一个	羊肉	.

在那些人面前，他就像三月下旬的狮子——变成了羔羊。

[ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mʌg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	excuse	he	made	to	himself	turned	upon	the	mug	,	of	which	he	was
这	原谅	他	制成	到	他自己	转向	之上	这	马克杯	,	的	哪个	他	曾是

['nætʃ(ə)rəlɪ] [praʊd] ,

naturally	proud	,
自然	自豪的	,

他为自己找的借口都指向了他引以为傲的那个马克杯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] , [æn; ən] ['erluːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	being	solid	silver	,	an	heirloom	that	his	grandfather	had	left	to	him	.
它	存在	坚硬的	银	,	一个	传家宝	那	他的	祖父	有	左边	到	他	.

它是纯银的，是他祖父留给他的传家宝。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

He	liked	to	have	it	on	the	table	by	his	side	;	and	if	upon	the	table	,
他	喜欢	到	有	它	在	这	桌子	经过	他的	边	;	和	如果	之上	这	桌子	,

他喜欢把它放在桌上，放在手边；如果放在桌上，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

why	,	it	must	have	something	in	it	.
为什么	,	它	必须	有	某物	在	它	.

为什么呢？它里面肯定有什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [bɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .

And	that	something	must	of	course	be	beer	,	and	must	be	drunk	.
和	那	某物	必须	的	课程	是	啤酒	,	和	必须	是	醉	.

当然，那东西一定是啤酒，而且必须喝掉。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['stuːpɪd] ['fɛloʊz] [gaʊt] [gruː] ['æŋgriːɚ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

And	so	the	stupid	fellow's	gout	grew	angrier	year	by	year	,
和	所以	这	愚蠢的	同伴们	痛风	生长	更愤怒	年	经过	年	,

于是，这个笨蛋的痛风一年比一年严重。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swer] [ə'laʊd] ,

until	at	length	it	got	so	bad	that	if	he	did	not	swear	aloud	,
直到	在	长度	它	得到	所以	坏的	那	如果	他	做过	不是	发誓	大声	,

最后情况变得如此糟糕，以至于如果他不大声咒骂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə] [hɪr] .

it	was	for	no	better	reason	than	because	nobody	was	by	to	hear	.
它	曾是	为了	不	更好的	原因	比	因为	无人	曾是	经过	到	听到	.

原因很简单，因为当时周围没有人听到。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

As	he	sat	there	by	the	hearth	,
作为	他	卫星	那里	经过	这	炉	,

他坐在壁炉旁，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

looking	across	his	shoulder	out	of	the	window	at	the	bright	March	sunshine	that
寻找	穿过	他的	肩膀	出去	的	这	窗户	在	这	明亮的	行进	阳光	那

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

used	to	call	him	up	and	abroad	at	six	o'clock	,
用过的	到	称呼	他	向上	和	国外	在	六	点钟	,

他越过肩膀望向窗外，三月里明媚的阳光照耀着他，过去，每天早上六点，这阳光都会召唤他起床出门。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [gaʊt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

until	this	gout	got	hold	of	him	,
直到	这	痛风	得到	抓住	的	他	,

直到痛风找上他为止，

[hiː; hi] [hɜːrd] [grɪp] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [bɑːrk] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] .

he	heard	Grip	set	up	the	furious	bark	that	fetched	the	servant	out	to	look	.
他	听到	紧握	放	向上	这	狂怒	吠	那	已获取	这	仆人	出去	到	看	.

他听到格里普发出愤怒的吠叫，把仆人叫了出来查看。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bleɪzər] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;

Then	he	heard	Blazer	take	up	the	challenge	;
然后	他	听到	开拓者	拿	向上	这	挑战	;

然后他听到布雷泽接受了挑战；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	shortly	afterwards	the	voices	of	the	servant	and	the	man	fell	on	his
和	不久	然后	这	声音	的	这	仆人	和	这	男人	跌倒	在	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

不久之后，仆人和那人的声音传入他的耳中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Now	it	was	a	peculiarity	of	the	old	bailiff	to	resent	not	being	able	to
现在	它	曾是	一个	特点	的	这	老的	法警	到	怨恨	不是	存在	有能力的	到

[hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

hear	what	passed	between	other	people	;
听到	什么	通过了	之间	其他	人们	;

这位老法警有个怪癖，就是他总是抱怨自己听不到别人之间的谈话；

[soʊ]['æftər] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

so	after	chafing	and	fretting	for	some	minutes	,
所以	后	摩擦	和	烦躁	为了	一些	分钟	,

所以，在焦躁不安了几分钟之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hændbel] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mʌg] , [ænd; ənd] [ræŋ]

he	reached	out	for	the	handbell	that	stood	beside	the	silver	mug	,	and	rang
他	达到	出去	为了	这	手铃	那	站立	旁	这	银	马克杯	,	和	响铃

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] .

it	lustily	.
它	热情地	.

他伸手拿起放在银杯旁边的手铃，用力摇了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [poʊkt] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	he	took	another	pull	at	the	mug	,	and	having	poked	the	fire	to	a
然后	他	采取	其他	拉	在	这	马克杯	,	和	拥有	戳	这	火	到	一个

['rɔːrɪŋ] [bleɪz] ,

roaring	blaze	,
咆哮	火焰	,

然后他又喝了一口杯中的酒，并将火烧得熊熊燃烧起来。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

impatiently	awaited	the	answer	to	his	summons	.
不耐烦地	等待中	这	回答	到	他的	传票	.

他焦急地等待着传唤的答复。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ]

This	happened	exactly	at	the	moment	when	the	servant	threw	up	the	kitchen	window
这	发生	确切地	在	这	片刻	什么时候	这	仆人	扔	向上	这	厨房	窗户

[tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

to	let	in	the	air	.
到	让	在	这	空气	.

就在这时，仆人猛地打开厨房窗户透透气。

" ['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ,

"	Always	kicking	up	a	fuss	for	nothing	in	the	world	,	"	said	she	again	,
"	总是	踢	向上	一个	大惊小怪	为了	没有什么	在	这	世界	,	"	说	她	再次	,

“总是无缘无故地大吵大闹，”她又说道。

['flaʊnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

flouncing	back	to	her	washing	up	,	with	a	strong	determination	to	let	him
扭动	后退	到	她	洗涤	向上	,	和	一个	强的	决心	到	让	他

[rɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

ring	a	second	time	.
戒指	一个	第二	时间	.

她气冲冲地走回洗碗区，决心让他再打一次电话。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [let] [drɑːp] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - [klaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ,

After	a	minute	or	two	,	however	,	she	let	drop	her	dish	-	clout	in	the	tub	,
后	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	她	让	降低	她	盘子	-	影响力	在	这	浴缸	,

然而，过了一两分钟后，她把洗碗布扔进了浴缸里。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	drying	her	hands	on	her	apron	as	she	went	,	hurried	off	to	the
和	烘干	她	双手	在	她	围裙	作为	她	去	,	慌忙	离开	到	这

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

她一边用围裙擦手，一边匆匆走向客厅。

['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzər] ,

Farmer	Bluff	was	known	to	be	a	bit	of	a	miser	,
农民	虚张声势	曾是	已知	到	是	一个	少量	的	一个	吝啬鬼	,

法默·布拉夫出了名的吝啬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] [nɪr] ['relətɪvz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ;

and	had	few	near	relatives	to	leave	his	money	to	;
和	有	很少	靠近	亲属	到	离开	他的	钱	到	;

他几乎没有近亲可以留给他遗产；

[ænd; ənd] ['elspeθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] .

and	Elspeth	had	her	eye	upon	a	handsome	legacy	.
和	埃尔斯佩思	有	她	眼睛	之上	一个	英俊的	遗产	.

埃尔斯佩思一心想要继承一笔可观的遗产。

" ['hiːz] ['oʊvər]['sɪksti] - [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] ,

"	He's	over	sixty	-	five	,	"	she	used	to	tell	herself	,
"	他是	超过	六十	-	五	,	"	她	用过的	到	告诉	她自己	,

“他都六十五岁以上了，”她过去常常这样告诉自己。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] [gaʊt] [dəunt] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] .

by	way	of	comfort	when	he	swore	at	her	;	"	and	gout	don't	make	old	bones	.
经过	方式	的	舒适	什么时候	他	发誓	在	她	;	"	和	痛风	不	制作	老的	骨头	.

当他咒骂她时，她安慰他说：“痛风不会使骨头变老。”

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] ,

I	can	put	up	with	it	a	bit	longer	,
我	能	放	向上	和	它	一个	少量	更长	,

我还能再忍耐一段时间。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

on	the	chance	of	being	mentioned	in	his	will	.
在	这	机会	的	存在	提及	在	他的	将要	.

希望能在他的遗嘱中被提及。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['elspeθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,

"	But	,	as	it	happened	,	just	as	Elspeth	reached	the	parlour	,	there	was	another	ring	,
"	但	,	作为	它	发生	,	只是	作为	埃尔斯佩思	达到	这	客厅	,	那里	曾是	其他	戒指	,

“但是，就在埃尔斯佩思走到客厅时，碰巧又响起了一声铃声。”

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ; [nɑːt][soʊ] ['lʌsti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mæstɚz] , [ðoʊ] ,

this	time	at	the	outer	door	;	not	so	lusty	as	her	master's	,	though	,
这	时间	在	这	外	门	;	不是	所以	好色的	作为	她	硕士学位	,	尽管	,

这次是在外门；不过，她不像她主人那样充满欲望。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz] .

for	all	that	the	bell	itself	was	twice	the	size	.
为了	全部	那	这	钟	本身	曾是	两次	这	尺寸	.

尽管如此，钟本身的尺寸却是原来的两倍。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪst] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] ,

Filling	up	a	waste	space	in	the	hall	,	there	was	a	cunning	china	closet	,
填充	向上	一个	浪费	空间	在	这	大厅	,	那里	曾是	一个	狡猾	中国	壁橱	,

走廊里一个闲置的空间被巧妙地利用起来，摆放着一个瓷器柜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

with	a	narrow	window	looking	through	into	the	porch	.
和	一个	狭窄的	窗户	寻找	通过	进入	这	门廊	.

窗户很窄，可以透过窗户看到门廊。

[ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [rɪˈviːld] [huː] [stʊd] [wɪˈðaʊt] .

A	step	or	two	aside	and	one	quick	glance	revealed	who	stood	without	.
一个	步	或者	二	旁边	和	一	快的	瞥一眼	揭晓	WHO	站立	没有	.

侧身一两步，一眼望去，就能看出外面站着谁。

['goʊɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['elspeθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kəːtsi] .

Going	swiftly	to	the	door	,	Elspeth	threw	it	open	with	a	deferential	curtsey	.
去	迅速地	到	这	门	,	埃尔斯佩思	扔	它	打开	和	一个	尊重	屈膝礼	.

埃尔斯佩思迅速走到门口，恭敬地屈膝行礼，然后猛地推开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skwaɪər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɑːdɪst] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kept]

It	was	the	Squire	who	had	given	that	modest	ring	;	and	she	never	kept
它	曾是	这	乡绅	WHO	有	给定	那	谦虚的	戒指	;	和	她	绝不	保留

[ðə; ði] ['skwaɪər] ['weɪtɪŋ] ,

the	Squire	waiting	,
这	乡绅	等待	,

那枚朴素的戒指是乡绅送的；而且她从未让乡绅久等。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .

for	he	always	had	a	civil	word	,	in	spite	of	his	high	rank	.
为了	他	总是	有	一个	民用	单词	,	在	尽管如此	的	他的	高的	秩	.

尽管他地位很高，但他说话总是很有礼貌。

[ðen] ['hævɪŋ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Then	having	answered	his	inquiry	as	to	whether	her	master	was	up	,
然后	拥有	回答	他的	询问	作为	到	无论	她	掌握	曾是	向上	,

然后，在回答了他关于主人是否起床的询问之后，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['brɪskli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

she	stepped	briskly	back	towards	the	parlour	.
她	步	轻快地	后退	向	这	客厅	.

她轻快地走回客厅。

['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Farmer	Bluff	was	in	the	act	of	ringing	his	handbell	a	second	time	.
农民	虚张声势	曾是	在	这	行为	的	铃声	他的	手铃	一个	第二	时间	.

布拉夫农夫正准备第二次摇响他的手铃。

" [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ] [meɪk] !

"	A	man	might	die	in	a	fit	,	for	all	the	haste	you	make	!
"	一个	男人	可能	死	在	一个	合身	,	为了	全部	这	匆忙	你	制作	!

“你再怎么匆忙，人也可能一时冲动而死！”

" [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,

"	exclaimed	he	with	an	oath	,
"	惊呼	他	和	一个	誓言	,

他发誓道：“

['bæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bel] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] " [twæŋ] " [ʌv; əv] ['proʊtest] .

banging	down	the	bell	so	violently	that	the	clapper	uttered	a	"	twang	"	of	protest	.
砰砰作响	向下	这	钟	所以	暴力	那	这	拍板	说出	一个	"	颤音	"	的	反对	.

他用力敲响钟声，以至于钟锤发出了一声抗议的“咂嘴”声。

" [æn; ən] ['ɪndələnt] , [sloʊ] - ['fʊtɪd] ['hʌsi] !

"	An	indolent	,	slow	-	footed	hussy	!
"	一个	懒惰的	,	慢的	-	有脚的	荡妇	!

“一个懒惰、行动迟缓的荡妇！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] ,

"	He	was	going	on	with	a	regular	string	of	abuse	,
"	他	曾是	去	在	和	一个	常规的	细绳	的	虐待	,

他持续不断地进行辱骂，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz][ðæt][noʊ]['prɑ:pər]['θɪŋkɪŋ]

but	just	as	he	was	in	the	midst	of	some	words	that	no	proper	thinking
但	只是	作为	他	曾是	在	这	中间	的	一些	字	那	不	恰当的	思维

[mæn][hæd; həd]['eni]['bɪznəs][tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz][tʌŋ][tu:; tə],

man	had	any	business	to	lay	his	tongue	to	,
男人	有	任何	商业	到	躺	他的	舌头	到	,

但就在他说出一些任何一个头脑清醒的人都不该说的话时，

[ðə; ði][dɔ:r][flu:]['oʊpən],[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][greɪt][dɪs'meɪ],

the	door	flew	open	,	and	to	his	great	dismay	,
这	门	飞翔	打开	,	和	到	他的	伟大的	沮丧	,

门猛地打开了，令他大为沮丧的是，

[hɪz; ɪz][aɪz][met][ðoʊz][ʌv; əv][noʊ][les][ə; eɪ]['pɜ:rsənɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər].

his	eyes	met	those	of	no	less	a	personage	than	the	Lord	of	the	Manor	.
他的	眼睛	遇见	那些	的	不	较少的	一个	人士	比	这	主	的	这	庄园	.

他的目光与庄园主的目光相遇了。

['fɑ:rmər][-]['taɪreɪd][keɪm][tu:; tə][æn; ən][ə'brʌpt][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n],[ænd; ənd]['elspeθ]['hævɪŋ]

Farmer	Bluff's	tirade	came	to	an	abrupt	termination	,	and	Elspeth	having
农民	布拉夫的	长篇大论	来了	到	一个	突然	终止	,	和	埃尔斯佩思	拥有

[ə'naʊnst], " [ðə; ði]['skwaɪər],[sɜ:r],

announced	,	"	The	Squire	,	sir	,
宣布	,	"	这	乡绅	,	先生	,

布拉夫农夫的咆哮戛然而止，埃尔斯佩思宣布道："乡绅先生，

" [wɪð'dru:], ['li:vɪŋ][hɜ:r; hər]['mæstər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][best][feɪs][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:].

"	withdrew	,	leaving	her	master	to	put	the	best	face	on	it	.
"	退出	,	离开	她	掌握	到	放	这	最好的	脸	在	它	.

她退了回去，留下她的主人强颜欢笑。

[wʌt][wɪð; wɪθ][bɪr], [ænd; ənd][reɪdʒ], [ænd; ənd][ʃeɪm],

What	with	beer	,	and	rage	,	and	shame	,
什么	和	啤酒	,	和	愤怒	,	和	耻辱	,

啤酒、愤怒和羞耻，这些情绪交织在一起。

[ðə; ði][oʊld]['sɪnərz]['kaʊntənəns][wʌz; wəz]['nɪrli][æz; əz][red][æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv][koʊl][ɪn][ðə; ði]

the	old	sinner's	countenance	was	nearly	as	red	as	the	live	coals	in	the
这	老的	罪人的	面容	曾是	几乎	作为	红色的	作为	这	居住	煤炭	在	这

[greɪt].

grate	.
格特	.

那个老罪人的脸几乎和炉膛里的煤炭一样红。

[hi:; hi][meɪd]['despərət]['efərts][tu:; tə][raɪz][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər][ə'proʊtʃt],

He	made	desperate	efforts	to	rise	as	the	Squire	approached	,
他	制成	绝望的	努力	到	上升	作为	这	乡绅	接近	,

当侍从走近时，他拼命想要站起来。

['berɪŋ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['tɔ:rtʃər][ðæt][wʊd][hæv; həv][meɪd][hɪm; ɪm][swer][laɪk][ə; eɪ]['tru:pər]

bearing	like	a	man	the	torture	that	would	have	made	him	swear	like	a	trooper
轴承	喜欢	一个	男人	这	酷刑	那	会	有	制成	他	发誓	喜欢	一个	骑警

[ɪf]['elspeθ][hæd; həd][bɪn][baɪ][ɪn'sted].

if	Elspeth	had	been	by	instead	.
如果	埃尔斯佩思	有	到过	经过	反而	.

他像个男人一样忍受着酷刑，如果艾尔斯佩思在身边，他早就像个战士一样破口大骂了。

[ðə; ði]['skwaɪər], [haʊ'evər], ['heɪsnd][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm].

The	Squire	,	however	,	hastened	to	stop	him	.
这	乡绅	,	然而	,	加快	到	停止	他	.

然而，乡绅赶紧上前阻止他。

" [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , ['mɪstər] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [blə:tid]
" Keep your seat , Mr . Bluff , " said he good - naturedly , as the bailiff blurted
" 保持 你的 座位 , 先生 . 虚张声势 , " 说 他 好的 - 自然地 , 作为 这 法警 脱口而出
[aʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
out an apology .
出去 一个 道歉 .

“布拉夫先生，请坐，”他和蔼地说，同时法警脱口而出地道歉。

" [preɪ] [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [peɪn] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Pray don't put yourself to any pain on my account .
" 祈祷 不 放 你自己 到 任何 疼痛 在 我的 帐户 .

“请不要因为我的缘故让自己受苦。”

[noʊ] ; [nɑːt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz]['fɑːrmər] [blʌf] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
No ; not so near the hearth , thank you , " as Farmer Bluff tried to reach a
不 ; 不是 所以 靠近 这 炉 , 感谢 你 , " 作为 农民 虚张声势 尝试 到 抵达 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“不，别离壁炉那么近，谢谢。”说着，布拉夫农夫试图去够一把椅子。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] .
" I'll sit here .
" 患病的 坐 这里 .

我就坐在这里。

[ðə; ði] [er] [ɪz][maɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
The air is mild this morning ,
这 空气 是 温和的 这 早晨 ,

今天早晨空气温和。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juːv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ]
and I can see you've been serving your fire to the same sort of rousing
和 我 能 看 你已经 到过 服务 你的 火 到 这 相同的 种类 的 振奋人心的
[æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] .
as you treat your woman servant to .
作为 你 对待 你的 女士 仆人 到 .

我看得出来，你对待你的女仆和对待你的火一样，都充满了激情。

" [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ['rednd] [stɪl] [mɔːr] ,
" The old farmer reddened still more ,
" 这 老的 农民 发红 仍然 更多的 ,

老农的脸更红了，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [jʊr; jər] [blʌd] ['biːɪŋ] ['tʃɪli] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt]
and mumbled something about " your blood being chilly when you had the gout
和 喃喃自语 某物 关于 " 你的 血 存在 寒冷 什么时候 你 有 这 痛风
. "
: "
. "

然后嘟囔着说“你得痛风的时候血液是冰冷的”。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['swerɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrkjəleɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['skwaɪər]
" And you find that swearing makes it circulate , " remarked the Squire
" 和 你 寻找 那 咒骂 制作 它 流通 , " 评论 这 乡绅
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“你会发现，说脏话反而会传播出去，”乡绅讽刺地说。

" [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " ['ædɪd]
" **Dependence upon others is a very unfortunate condition to come to , " added**
" 依赖性 之上 其他的 是 一个 非常 不幸 状况 到 来 到 , " 额外
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“依赖他人是一种非常不幸的状态，”他补充道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [ə'tendənt] [tuː] .
" **and you have apparently a very inattentive attendant too .**
" 和 你 有 显然 一个 非常 注意力不集中 服务员 也 .

“而且你的服务员显然也很不尽责。”

" [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kɔːstɪk] [toʊn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" **The Squire's caustic tone did not escape Farmer Bluff .**
" 这 乡绅的 腐蚀性物质 语气 做过 不是 逃脱 农民 虚张声势 .

“乡绅尖刻的语气并没有逃过布拉夫农夫的眼睛。”

[hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] " [nɑːt][soʊ][bæd] ,
He blurted out a few words about " not so bad ,
他 脱口而出 出去 一个 很少 字 关于 " 不是 所以 坏的 ,

他脱口而出几句“还不错”，

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] " ['kiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] . "
" **only she needed " keeping up to the mark . "**
" 仅有的 她 需要 " 保持 向上 到 这 标记 . "

她只需要“保持水准”。

" [juːv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'skrɪptʃərəl] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" **You've chosen a somewhat unscriptural way of setting about it , " observed the**
" 你已经 选定 一个 有些 不符合圣经的 方式 的 环境 关于 它 , " 观察到 这
['skwaɪər] ;
Squire ;
乡绅 ;

“你选择了一种不太符合圣经教义的方式来处理这件事，”乡绅说道；

" [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] — [ɪz] [ðæt] [wət'evər] [ɪz]
" **and my experience — the experience of fourscore years — is that whatever is**
" 和 我的 经验 — 这 经验 的 八十 年 — 是 那 任何 是
[ʌn'skrɪptʃərəl] [ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .
unscriptural is unprofitable , and altogether wrong .
不符合圣经的 是 无利可图 , 和 共 错误的 .

“而我八十年的经验告诉我，凡是不符合圣经的都是无益的，而且完全错误。”

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . [blʌf] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Therefore , Mr . Bluff , if I were you I should give it up .
所以 , 先生 . 虚张声势 , 如果 我 是 你 我 应该 给 它 向上 .

因此，布拉夫先生，如果我是你，我就应该放弃。

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ðə; ði]['skwaɪər] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **Having uttered this straightforward piece of advice , the Squire dropped the subject**
" 拥有 说出 这 直截了当 片 的 建议 , 这 乡绅 掉落 这 主题
,
,
,

“说完这番直截了当的建议后，乡绅便不再谈论这个话题了。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [helθ] .
and went on to speak of his bailiff's health .
和 去 在 到 说话 的 他的 法警 健康 .

然后他又谈到了他法警的健康状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði]['kɑːntræst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

It	was	wonderful	the	contrast	there	was	between	the	two	men	.
它	曾是	精彩的	这	对比	那里	曾是	之间	这	二	男人	.

这两个人之间的对比真是太棒了。

[ðə; ði]['skwaɪər] ,

The	Squire	,
这	乡绅	,

乡绅

[brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] — [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

brought	up	all	his	lifetime	in	the	midst	of	luxury	—	had	he	chosen	to	live
带来	向上全部		他的	寿命	在	这	中间	的	奢华	—	有	他	选定	到	居住

['sɔːftli] — [hæd; həd][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [ə; eɪ] [tred] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

softly	—	had	as	elastic	a	tread	as	many	a	man	of	forty	,
轻轻	—	有	作为	松紧带	一个	踏	作为	许多	一个	男人	的	四十	,

他一生都在奢华的环境中长大——如果他选择过安逸的生活——他的步伐会像许多四十岁的人一样轻盈灵活。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	looked	as	hale	and	hearty	as	if	he	had	been	accustomed	to
和	看起来	作为	哈尔	和	爽朗	作为	如果	他	有	到过	习惯	到

['weðər] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃepərdz] .

weather	wind	and	storm	out	in	the	fields	with	his	own	shepherds	.
天气	风	和	风暴	出去	在	这	字段	和	他的	自己的	牧羊人	.

他看起来精神矍铄，仿佛一直和自己的牧羊人在田野里风吹雨打似的。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [lʊkt] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ,

His	bailiff	,	nearly	twenty	years	his	junior	,	looked	bloated	and	unhealthy	,
他的	法警	,	几乎	二十	年	他的	初级	,	看起来	腹胀	和	不良	,

他的法警比他小近二十岁，看起来臃肿不堪，身体状况很差。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]

in	spite	of	his	invigorating	out	-	door	life	about	the	farm	and	woods	;	and
在	尽管如此	的	他的	令人精神振奋	出去	-	门	生活	关于	这	农场	和	树林	;	和

[hæf] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

half	his	days	,
一半	他的	天	,

尽管他在农场和树林里过着令人精神振奋的户外生活；而且他有一半的时间，

[æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

at	least	,	were	spent	in	this	arm	-	chair	,	with	one	foot	or	the	other	upon	a
在	至少	,	是	花费	在	这	手臂	-	椅子	,	和	一	脚	或者	这	其他	之上	一个

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

至少，他们曾坐在这张扶手椅里，一只脚或另一只脚放在垫子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] ,

There	was	good	reason	for	the	difference	;	there	is	for	most	things	,
那里	曾是	好的	原因	为了	这	不同之处	;	那里	是	为了	最多	事物	,

这种差异是有原因的；大多数事情都是如此。

[ɪf] [men] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	men	only	had	the	sense	to	find	it	out	.
如果	男人	仅有的	有	这	感觉	到	寻找	它	出去	.

如果男人们有智慧去发现这一点就好了。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [hæd; həd] [bɪn] ['tempərət] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts]

The	Squire	,	from	his	youth	up	,	had	been	temperate	,	using	the	good	gifts
这	乡绅	,	从	他的	青年	向上	,	有	到过	温带	,	使用	这	好的	礼物

[ʌv; əv][gɑːd] ['waɪzli] ,

of	God	wisely	,
的	上帝	明智地	,

这位乡绅自幼便为人节制，明智地运用上帝赐予的美好事物。

[nɑːt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	abusing	them	.
不是	滥用	他们	.

不虐待他们。

[hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] [æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	bailiff	had	never	got	beyond	regarding	these	gifts	as	the	wages	which	it
他的	法警	有	绝不	得到	超过	关于	这些	礼物	作为	这	工资	哪个	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] ;

was	his	good	fortune	to	earn	from	the	Squire	;
曾是	他的	好的	财富	到	赚	从	这	乡绅	;

他的管家始终认为这些礼物是他有幸从乡绅那里挣来的报酬；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	he	had	gone	to	work	with	the	intention	of	getting	the	greatest
和	他	有	已消失	到	工作	和	这	意图	的	获得	这	最

['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['lʌkʃəri] .

possible	amount	of	enjoyment	out	of	this	little	bite	off	the	great	man's	luxury	.
可能的	数量	的	享受	出去	的	这	小的	咬	离开	这	伟大的	男人的	奢华	.

他去上班的目的是为了从这位伟人的奢华生活中获得最大的乐趣。

[ðʌs] , ['græspɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] ,

Thus	,	grasping	all	,	he	had	come	pretty	near	losing	all	;	for	,
因此	,	抓握	全部	,	他	有	来	漂亮的	靠近	输	全部	;	为了	,

因此，他虽然拥有了一切，却几乎失去了一切；因为，

[æsk] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ,

ask	anybody	who	has	made	close	acquaintance	with	gout	,
问	任何人	WHO	有	制成	关闭	熟人	和	痛风	,

问问任何一个与痛风有过密切接触的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nekst][tuː; tə][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

and	they	will	tell	you	that	there	is	next	to	no	enjoyment	in	life	for	those	who
和	他们	将要	告诉	你	那	那里	是	下一个	到	不	享受	在	生活	为了	那些	WHO

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

have	made	it	their	companion	.
有	制成	它	他们的	伴侣	.

他们会告诉你，对于那些把毒瘾当作伴侣的人来说，生活中几乎没有任何乐趣。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] , — [ə'vɔɪd] [ɪn'tempərəns] ,

The	moral	is	,	—	avoid	intemperance	,
这	道德	是	,	—	避免	放纵	,

寓意是——避免过度放纵。

[rɪ'membərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [bɪr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ,

remembering	always	that	beer	is	not	the	only	thing	that	may	be	abused	,
记住	总是	那	啤酒	是	不是	这	仅有的	事物	那	可能	是	受虐	,

但要始终记住，啤酒并不是唯一可能被滥用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [gaʊt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	gout	is	not	the	only	punishment	;	for	,	sad	to	say	,
和	那	痛风	是	不是	这	仅有的	惩罚	;	为了	,	伤心	到	说	,

而痛风并非唯一的惩罚；因为，令人遗憾的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [sɪnz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːdz] [ɪn] [ðɪs] [fer] [wɜːrld] ,

there	are	as	many	sins	as	there	are	weeds	in	this	fair	world	,
那里	是	作为	许多	罪孽	作为	那里	是	杂草	在	这	公平的	世界	,

在这个美丽的世界里，罪恶和杂草一样多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	a	punishment	to	each	.
和	一个	惩罚	到	每个	.

对每人予以惩罚。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [niːd] [fər'get] — " [ˌwʌtsoʊ'evər]

As	the	Bible	has	it	—	in	a	form	that	no	one	need	forget	—	"	Whatsoever
作为	这	圣经	有	它	—	在	一个	形式	那	不	一	需要	忘记	—	"	任何

[ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] ,

a	man	soweth	,
一个	男人	播种	,

正如《圣经》所言——以一种无人会忘记的形式——“人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] .

that	shall	he	also	reap	.
那	将	他	还	收割	.

他必将承受这一切。

" [soʊ] [sɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][dɪd]['fɑːrmər] [blʌf] .

"	Sow	sins	,	and	you	shall	reap	punishment	as	surely	as	did	Farmer	Bluff	.
"	母猪	罪孽	,	和	你	将	收割	惩罚	作为	一定	作为	做过	农民	虚张声势	.

“种下罪恶，你必将收获惩罚，就像布拉夫农夫一样。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

This	was	the	sum	and	substance	of	the	Squire's	thoughts	as	he	sat
这	曾是	这	和	和	物质	的	这	乡绅的	想法	作为	他	卫星

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

down	on	the	window	-	seat	.
向下	在	这	窗户	-	座位	.

这就是乡绅坐在窗台上时脑海中全部的想法。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [gaʊt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'm	thankful	I	shall	go	down	to	my	grave	without	gout	,	"	said	he	to	himself	,
"	我是	感恩	我	将	去	向下	到	我的	严重	没有	痛风	,	"	说	他	到	他自己	,

“我很庆幸自己入土为安时没有痛风，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [fɪtʃər] ;

as	he	watched	the	contortions	of	his	bailiff's	features	;
作为	他	观看	这	扭曲	的	他的	法警	特征	;

他看着法警面部表情的扭曲变化；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [blʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

for	it	was	vain	for	Farmer	Bluff	to	think	of	not	making	faces	.
为了	它	曾是	徒劳	为了	农民	虚张声势	到	思考	的	不是	制作	面孔	.

因为对于布拉夫农夫来说，想不做鬼脸是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ]

He	had	put	his	foot	to	unusual	inconvenience	in	his	attempts	to	show
他	有	放	他的	脚	到	异常	不便	在	他的	尝试	到	展示

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

他为了表示尊重，却给自己带来了意想不到的不便；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['efərt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [be'ləuɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .

and	it	cost	effort	enough	to	refrain	from	bellowing	aloud	at	the	pain	.
和	它	成本	努力	足够的	到	避免	从	咆哮	大声	在	这	疼痛	.

强忍着疼痛，不发出嚎叫，这需要付出相当大的努力。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstər] . [blʌf] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪər]['æftər]
" I hoped to find you better than this , Mr . Bluff , " began the Squire after
" 我 希望 到 寻找 你 更好的 比 这 , 先生 . 虚张声势 , " 开始 这 乡绅 后
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

“我原本希望你比这更好一些，布拉夫先生，”乡绅停顿了一下后说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]
putting his gold - headed cane between his knees , and crossing his hands over
推杆 他的 金子 - 标题 甘蔗 之间 他的 膝盖 , 和 过境 他的 双手 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他将金头拐杖放在双膝之间，双手交叉放在拐杖上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'tæk] . "
" This has been a long attack . "
" 这 有 到过 一个 长的 攻击 . "

“这是一场旷日持久的袭击。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] — ['veri] [lɔːŋ] [ə'tæk] .
" It has , sir ; a — very long attack .
" 它 有 , 先生 ; 一个 — 非常 长的 攻击 .

“先生，它发动了一场——非常漫长的攻击。”

" ['fɑːrmər] [blʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ;
" Farmer Bluff usually hesitated a good deal in talking to the Squire ;
" 农民 虚张声势 通常 犹豫了一下 一个 好的 交易 在 说 到 这 乡绅 ;

“布拉夫农夫在和乡绅说话时通常犹豫不决；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [slɪp] [ʌn'suːtəbl] [ɪk'spreʃənz] ,
otherwise he might have let slip unsuitable expressions ,
否则 他 可能 有 让 滑 不合适 表达式 ,

否则他可能会说出不恰当的话。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tuː; tə] ['elspeθ] .
such as he was in the habit of using to Elspeth .
这样的 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 使用 到 埃尔斯佩思 .

例如他习惯于对埃尔斯佩思使用。

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd] , [eɪ] ?
" The longest you ever had , eh ?
" 这 最长 你 曾经 有 , 嗯 ?

“你玩得最久的一次，是吗？”

" [ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
" The Squire did not want to be unkind ,
" 这 乡绅 做过 不是 想 到 是 不友善 ,

“乡绅不想显得刻薄，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər]
but he had called in with the intention of saying something rather
但 他 有 称为 在 和 这 意图 的 说 某物 相当
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;
disagreeable ;
令人不快的 ;

但他打电话来的目的却是为了说一些令人不快的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ]
and **it** **had** **got** **to** **be** **said** **,** **in** **spite** **of** **his** **natural** **inclination** **to** **say**
和 它 有 得到 到 是 说 , 在 尽管如此 的 他的 自然的 倾角 到 说
['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
pleasant **things** **.**
令人愉快的 事物 .

尽管他天性喜欢说好话，但还是不得不说出来。

" [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
" **By** **far** **the** **longest** **,** **"** **repeated** **he** **.**
" 经过 远的 这 最长 , " 重复 他 .

“迄今为止最长的，”他重复道。

['fɑːrmər] [blʌf] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Farmer **Bluff** **declared** **himself** **heartily** **tired** **of** **it** **,**
农民 虚张声势 声明 他自己 衷心地 疲劳的 的 它 ,

布拉夫农夫表示他已经彻底厌倦了这一切。

['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [weɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
adding **in** **an** **injured** **way** **that** **no** **one** **knew** **what** **suffering** **was** **until** **they** **had**
添加 在 一个 受伤 方式 那 不 一 知道 什么 痛苦 曾是 直到 他们 有
[traɪd] [gaʊt] .
tried **gout** **.**
尝试 痛风 .

痛风患者表示，在经历痛风之前，没有人知道什么是痛苦。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **Squire** **shook** **his** **head** **.**
这 乡绅 摇晃 他的 头 .

乡绅摇了摇头。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['hɑːrdli] [dʌn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːziz] [tuː; tə]
A **man** **has** **no** **right** **to** **feel** **hardly** **done** **by** **when** **he** **deliberately** **chooses** **to**
一个 男人 有 不 正确的 到 感觉 几乎 完毕 经过 什么时候 他 故意地 选择 到
[brɪŋ] [peɪn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
bring **pain** **upon** **himself** **.**
带来 疼痛 之上 他自己 .

一个人如果故意选择给自己带来痛苦，就没有权利觉得自己受到了不公平的对待。

" [aɪm] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [blʌf] ,
" **I'm** **heartily** **tired** **of** **it** **,** **too** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **and** **the** **fact** **is** **,** **Bluff** **,**
" 我是 衷心地 疲劳的 的 它 , 也 , " 说 他 ; " 和 这 事实 是 , 虚张声势 ,

“我也真的厌倦了，”他说；“事实上，布拉夫，

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['beɪlɪf] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
I'm **getting** **too** **far** **into** **years** **to** **be** **my** **own** **bailiff** **—** **and** **that's** **what** **it** **comes**
我是 获得 也 远的 进入 年 到 是 我的 自己的 法警 — 和 那就是 什么 它 来
[tuː; tə] ['naʊədeɪz] .
to **nowadays** **.**
到 如今 .

我年纪越来越大了，不能再自己管自己了——这就是如今的现状。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [wel] !
For **these** **keepers** **and** **labourers** **of** **yours** **—** **well** **!**
为了 这些 守门员 和 劳工 的 你的 — 出色地 !

对于你们的这些看守和劳动者——好吧!

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
I've **no** **doubt** **you** **give** **your** **orders** **.**
我已经 不 怀疑 你 给 你的 订单 .

我相信你一定会下达命令。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] [baɪ]['telɪgræm] .

A	man	might	give	his	orders	in	the	other	hemisphere	by	telegram	.
一个	男人	可能	给	他的	订单	在	这	其他	半球	经过	电报	.

一个人可以通过电报向另一个半球下达命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

But	if	I	didn't	go	round	and	see	to	things	for	myself	,
但	如果	我	没有	去	圆形的	和	看	到	事物	为了	我	,

但如果我没亲自去查看情况，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)l] .

they	would	be	in	a	pretty	muddle	.
他们	会	是	在	一个	漂亮的	混乱	.

他们会陷入相当混乱的境地。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] .

I	was	in	the	saddle	at	half	-	past	six	this	morning	to	do	your	work	.
我	曾是	在	这	鞍	在	一半	-	过去的	六	这	早晨	到	做	你的	工作	.

今天早上六点半我就出发去完成你的工作了。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ; [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][gɑːd]['evər] [meɪd] .

A	glorious	morning	it	was	too	;	as	glorious	as	God	ever	made	.
一个	辉煌	早晨	它	曾是	也	;	作为	辉煌	作为	上帝	曾经	制成	.

那真是一个美好的早晨；如同上帝创造的任何事物一样美好。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [maɪ'self][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [ɪk'sept]

Time	Was	when	I'd	as	soon	have	been	out	myself	as	trouble	you	—	except
时间	曾是	什么时候	ID	作为	很快	有	到过	出去	我	作为	麻烦	你	—	除了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

for	the	sense	that	a	man	with	abundance	of	this	world's	goods	is	bound	to
为了	这	感觉	那	一个	男人	和	丰富	的	这	世界的	商品	是	边界	到

['brɔːdkæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [dɪ'pendənts] .

broadcast	some	of	his	money	amongst	dependants	.
播送	一些	的	他的	钱	在	受抚养人	.

以前我宁愿自己出去，也不愿打扰你——只是觉得，一个拥有大量世俗财富的人，必然会把一部分钱分给家人。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri]

But	an	octogenarian	begins	to	need	a	little	indulgence	,	or	he	will	do	very
但	一个	八旬老人	开始	到	需要	一个	小的	放纵	,	或者	他	将要	做	非常

['ʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

但是，一位八旬老人开始需要一些宽容，否则他很快就会需要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪstər] . [blʌf] . "

for	the	time	must	come	to	all	of	us	,	Mr	.	Bluff	.	"
为了	这	时间	必须	来	到	全部	的	我们	,	先生	.	虚张声势	.	"

“因为这一天终会降临到我们每个人身上，布拉夫先生。”

" [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [sɜːr] , " [ˌækwɪ'es] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['miːkli] ,

"	Ay	,	that	it	must	,	sir	,	"	acquiesced	the	bailiff	meekly	,
"	哎	,	那	它	必须	,	先生	,	"	默许	这	法警	温顺地	,

“是的，先生，”法警温顺地应道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;

feeling	rather	as	if	his	time	had	come	;
感觉	相当	作为	如果	他的	时间	有	来	;

他感觉自己好像时日无多了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] ['pleɪnli] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

for	he	could	see	pretty	plainly	what	the	Squire	was	driving	at	.
为了	他	可以	看	漂亮的	显然	什么	这	乡绅	曾是	驾驶	在	.

因为他很清楚地明白了乡绅的意图。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	should	not	like	,	"	continued	the	old	gentleman	after	a	pause	,
"	我	应该	不是	喜欢	,	"	持续	这	老的	绅士	后	一个	暂停	,

“我不喜欢这样，”老先生停顿了一下，继续说道。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [gɪr] [wen] [aɪ][goʊ] .

"	to	leave	the	estate	out	of	working	gear	when	I	go	.
"	到	离开	这	财产	出去	的	在职的	齿轮	什么时候	我	去	.

“我走的时候，要让庄园处于停工状态。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

It	is	not	as	if	I	left	a	grown	man	in	my	place	.
它	是	不是	作为	如果	我	左边	一个	生长	男人	在	我的	地方	.

我又不是把一个成年男人留在了我身边。

[maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

My	grandson	is	such	a	mere	child	that	I	can	hardly	hope	even	to	see	him
我的	孙子	是	这样的	一个	仅仅	孩子	那	我	能	几乎	希望	甚至	到	看	他

[ə'teɪn] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ;

attain	his	majority	;
达到	他的	多数	;

我的孙子还那么小，我几乎不敢奢望能看到他长大成人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	that	is	what	I	came	to	speak	to	you	about	.
和	那	是	什么	我	来了	到	说话	到	你	关于	.

这就是我今天来和你们谈的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] , [blʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt]

You	have	served	me	many	years	,	Bluff	;	but	the	fact	is	,	you	are	not	what
你	有	服务	我	许多	年	,	虚张声势	;	但	这	事实	是	,	你	是	不是	什么

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

you	were	,
你	是	,

布拉夫，你为我效力多年；但事实是，你已经不是以前的你了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

and	I	feel	that	I	ought	to	see	a	competent	man	in	your	place	,
和	我	感觉	那	我	应该	到	看	一个	胜任的	男人	在	你的	地方	,

我觉得应该由一位能干的人来接替你的位置。

[waɪlst] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kɑːmpɪtənt] .

whilst	I	myself	am	still	competent	.
而	我	我	是	仍然	胜任的	.

虽然我本人仍然胜任。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] .

"	Farmer	Bluff	began	to	whine	.
"	农民	虚张声势	开始	到	抱怨	.

“布拉夫农夫开始呜咽起来。”

[lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn'dʌldʒəns]

Long	service	deserved	indulgence
长的	服务	应得的	放纵

长期服务值得奖励

, [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

,	he	hinted	.
,	他	暗示	.

他暗示道。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd] [sendz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	man	must	take	what	the	Lord	sends	him	,	"	said	he	.
"	一个	男人	必须	拿	什么	这	主	发送	他	,	"	说	他	.

他说：“人必须接受上帝赐予他的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	the	Squire	stopped	him	.
但	这	乡绅	停止	他	.

但乡绅阻止了他。

" [men]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] , [blʌf] , " [sed]

"	Men	often	make	mistakes	about	the	source	of	their	misfortunes	,	Bluff	,	"	said
"	男人	经常	制作	错误	关于	这	来源	的	他们的	不幸	,	虚张声势	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“布拉夫，男人常常会误判自己不幸的根源，”他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sendɪŋ] .

"	I	don't	believe	that	your	complaint	is	often	of	the	Lord's	sending	.
"	我	不	相信	那	你的	抱怨	是	经常	的	这	主场	发送	.

“我不认为你的抱怨往往是上帝的旨意。”

" [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [aɪz] [rɪ'vɜːtid] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [mʌg] .

"	The	bailiff's	eyes	reverted	uncomfortably	to	the	silver	mug	.
"	这	法警	眼睛	恢复	不舒服地	到	这	银	马克杯	.

法警的目光不自在地又落到了银杯上。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

He	knew	very	well	what	his	patron	referred	to	.
他	知道	非常	出色地	什么	他的	赞助人	指	到	.

他非常清楚他的赞助人指的是什么。

" [aɪ] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	I	might	very	easily	have	put	myself	in	the	way	of	it	,	"	continued	the	Squire	.
"	我	可能	非常	容易地	有	放	我	在	这	方式	的	它	,	"	持续	这	乡绅	.

“我很有可能让自己陷入了困境，”乡绅继续说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens]

"	My	father	left	me	a	well	-	stocked	cellar	,	and	I	have	had	to	dispense
"	我的	父亲	左边	我	一个	出色地	-	库存充足	地窖	,	和	我	有	有	到	分配

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

hospitality	;
热情好客	;

“我父亲给我留下了一个藏酒丰富的地窖，我不得不热情款待客人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['moʊstli] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

but	I	have	mostly	contented	myself	with	listening	to	other	people's	praises	of
但	我	有	大多	满足	我	和	聆听	到	其他	人们的	赞扬	的

[maɪ] [waɪnz] ,

my	wines	,
我的	葡萄酒	,

但我大多时候都满足于聆听别人对我的葡萄酒的赞扬。

[rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnstəntli] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [æt; ət]

remembering	**an**	**old**	**saying**	**that**	**those**	**who**	**constantly**	**seek**	**their**	**own**	**reflections**	**at**
记住	一个	老的	说	那	那些	WHO	不断地	寻找	他们的	自己的	反思	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tæŋkərd] [ɑːr; ər] ['laɪkli] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [æs] .

the	**bottom**	**of**	**their**	**tankards**	**are**	**likely**	**oftenest**	**to**	**see**	**an**	**ass**	**.**
这	底部	的	他们的	酒杯	是	可能	最常	到	看	一个	屁股	.

想起一句古老的谚语：那些总是在酒杯底部寻找自己倒影的人，最常看到的往往是一头驴。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**saying**	**certainly**	**holds**	**good**	**of**	**a**	**man**	**who**	**,**	**in**	**immediate**	**opposition**	**to**	**his**
这	说	当然	持有	好的	的	一个	男人	WHO	,	在	即时	反对	到	他的

['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,

doctor's	**orders**	**,**
医生的	订单	,

这句话用在那些立即违抗医生医嘱的人身上当然很贴切。

['fiːdz] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɑːn] [bɪr] .

feeds	**his**	**gout**	**on**	**beer**	**.**
饲料	他的	痛风	在	啤酒	.

啤酒会加重他的痛风。

[noʊ] , [blʌf] : [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaʊt] ,

No	**,**	**Bluff**	**:**	**if**	**the**	**Almighty**	**were**	**responsible**	**for**	**your**	**gout**	**,**
不	,	虚张声势	:	如果	这	全能者	是	负责任的	为了	你的	痛风	,

不，布拉夫：如果全能的上帝要为你的痛风负责，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	**should**	**feel**	**very**	**differently**	**about**	**the**	**matter**	**.**
我	应该	感觉	非常	不同	关于	这	事情	.

我对这件事的看法应该截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

although	**I**	**shall**	**consider**	**myself**	**bound**	**to**	**see**	**that**	**your**	**old**	**age**	**does**	**not**	**come**	**to**
虽然	我	将	考虑	我	边界	到	看	那	你的	老的	年龄	做	不是	来	到

[wɑːnt] ,

want	**,**
想	,

虽然我自认为有责任确保你的晚年生活无忧，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] , [wɪ'ðɪn] [duː]

you	**must**	**certainly**	**understand**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**make**	**way**	**,**	**within**	**due**
你	必须	当然	理解	那	你	将要	有	到	制作	方式	,	之内	到期的

['noʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

你必须明白，在收到通知后，你必须让路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [mʌg] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['duːti] .

for	**a**	**man**	**who**	**can**	**put**	**his**	**beer**	**mug**	**on**	**one**	**side**	**in**	**favour**	**of**	**duty**	**.**
为了	一个	男人	WHO	能	放	他的	啤酒	马克杯	在	一	边	在	偏爱	的	责任	.

对于一个能够为了职责而放下啤酒杯的人来说。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] .

"	**Farmer**	**Bluff**	**tried**	**hard**	**to**	**obtain**	**a**	**commutation**	**of**	**this**	**sentence**	**.**
"	农民	虚张声势	尝试	难的	到	获得	一个	交换	的	这	句子	.

“Farmer Bluff 努力争取减刑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

But	the	Squire	was	a	man	who	knew	his	own	mind	,	once	it	was	made
但	这	乡绅	曾是	一个	男人	WHO	知道	他的	自己的	头脑	,	一次	它	曾是	制成

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但乡绅是个意志坚定的人，一旦下定决心，就不会改变。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['heɪstɪli] ['iːðər] .

and	who	did	not	make	it	up	hastily	either	.
和	WHO	做过	不是	制作	它	向上	草草	任何一个	.

而且他们也不是仓促编造的。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [kən'dʌkt] ;

He	had	for	some	years	past	been	much	disgusted	with	his	bailiff	conduct	;
他	有	为了	一些	年	过去的	到过	很多	厌恶	和	他的	法警	执行	;

过去几年，他一直对自己的法警行为感到非常厌恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	experience	of	the	last	few	months	had	finally	decided	him	.
和	这	经验	的	这	最后的	很少	几个月	有	最后	决定	他	.

过去几个月的经历最终让他做出了决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['beɪlɪf] .

He	was	determined	to	leave	upon	the	estate	a	thoroughly	efficient	bailiff	.
他	曾是	决定	到	离开	之上	这	财产	一个	彻底	高效的	法警	.

他决心为庄园留下一位非常称职的管家。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] ,

To	this	intent	,
到	这	意图	,

为此，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [duː] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gaʊti] [oʊld] ['ræskl] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

having	given	due	notice	to	the	gouty	old	rascal	who	at	present	held	the	office	,
拥有	给定	到期的	注意	到	这	痛风	老的	恶棍	WHO	在	展示	握住	这	办公室	,

已向目前担任该职务的患有痛风的老家伙发出适当通知，

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

he	now	rose	and	took	his	leave	,
他	现在	玫瑰	和	采取	他的	离开	,

他起身告辞了。

['fɑːrmər] [blʌf] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbel] — [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['rʌfli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər]

Farmer	Bluff	ringing	his	handbell	—	though	not	so	roughly	as	before	—	for
农民	虚张声势	铃声	他的	手铃	—	尽管	不是	所以	大致	作为	前	—	为了

['elspeθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][aʊt] .

Elspeth	to	show	the	Squire	out	.
埃尔斯佩思	到	展示	这	乡绅	出去	.

布拉夫农夫摇着手铃——虽然不像以前那么用力——示意埃尔斯佩思送乡绅出去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['grænsʌn] .

THE	SQUIRE'S	GRANDSONS	.
这	乡绅的	孙子们	.

乡绅的孙子们。

[waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [oʊld] [blʌf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['pɑːrlər] ,

WHILST	the	Squire	had	been	giving	old	Bluff	his	deserts	in	the	farm	parlour	,
而	这	乡绅	有	到过	给予	老的	虚张声势	他的	沙漠	在	这	农场	客厅	,

当乡绅在农舍客厅里惩罚老布拉夫的时候，

[hɪz; ɪz] [θriː] ['grænsʌn] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðər] [dɪk] [hæd; həd] [θɔːt]

his	three	grandsons	—	none	other	than	the	boys	whose	mother	Dick	had	thought
他的	三	孙子们	—	没有任何	其他	比	这	男孩们	谁	母亲	迪克	有	想法

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

so	beautiful	—	had	left	the	grounds	by	a	winding	path	that	skirted	the	plantation
所以	美丽的	—	有	左边	这	理由	经过	一个	绕线	小路	那	裙摆	这	种植园

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	emerged	on	to	a	fieldway	leading	into	the	road	a	few	hundred	yards
和	出现	在	到	一个	-	领导	进入	这	路	一个	很少	百	码

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːrm] .

above	the	farm	.
多于	这	农场	.

他的三个孙子——正是迪克的母亲认为非常漂亮的那三个男孩——沿着一条蜿蜒的小路离开了庄园，这条小路绕过种植园，最终来到农场上方几百码处的一条通往公路的田野上。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

Turning	to	the	left	hand	of	the	farm	,
转弯	到	这	左边	手	的	这	农场	,

转向农场的左侧，

[ðɪs] [roʊd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

this	road	ran	round	the	foot	of	a	piece	of	rising	ground	.
这	路	跑	圆形的	这	脚	的	一个	片	的	上升	地面	.

这条路绕着一块隆起地势的底部延伸。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːrt] - [træk] [ðer; ðər] ,

Probably	the	man	who	first	made	a	cart	-	track	there	,
大概	这	男人	WHO	第一的	制成	一个	大车	-	追踪	那里	,

很可能是第一个在那里修建马车道的人。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [raʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [biːsts] [dræg]

found	it	pay	better	to	go	a	little	way	round	than	to	make	his	beasts	drag
成立	它	支付	更好的	到	去	一个	小的	方式	圆形的	比	到	制作	他的	野兽	拖

[ðer; ðər] ['bəːdənz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

their	burdens	over	the	hill	.
他们的	负担	超过	这	爬坡道	.

他发现绕远路比让牲畜拖着重物翻山越岭更划算。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæθweɪ]

But	there	was	a	shorter	cut	for	pedestrians	almost	opposite	the	pathway
但	那里	曾是	一个	较短	切	为了	行人	几乎	对面的	这	路径

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ;

from	the	Manor	House	;
从	这	庄园	房子	;

但从庄园别墅出发，几乎在小路对面就有一条更近的行人捷径；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

and	for	this	the	boys	were	bound	.
和	为了	这	这	男孩们	是	边界	.

因此，这些男孩被捆绑了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] ,

Just	as	they	were	in	the	act	of	crossing	the	stile	,
只是	作为	他们	是	在	这	行为	的	过境	这	风格	,

就在他们翻过栅栏门的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,

who	**should**	**come**	**round**	**the**	**bend**	**but**	**the**	**Squire**	**,**
WHO	应该	来	圆形的	这	弯曲	但	这	乡绅	,

没想到，转过弯来的竟然是乡绅。

[huːz] [nekst] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] ['veri] [roʊd] .

whose	**next**	**business**	**took**	**him**	**up**	**that**	**very**	**road**	**.**
谁	下一个	商业	采取	他	向上	那	非常	路	.

他的下一笔生意就让他沿着那条路走了一趟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

The	**boys**	**saw**	**him**	**at**	**once**	**.**
这	男孩们	锯	他	在	一次	.

男孩们立刻就看到了他。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tuː] ['tɔːlər] [wʌnz] — [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	**of**	**them**	**—**	**the**	**two**	**taller**	**ones**	**—**	**ran**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**the**	**other**
二	的	他们	—	这	二	更高	一个	—	跑	向前	到	见面	他	,	这	其他

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [peɪs] .

following	**at**	**his**	**quickest**	**pace**	**.**
下列的	在	他的	最快	步伐	.

其中两个——两个个子较高的——跑上前去迎接他，另一个则以最快的速度跟在他后面。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

The	**Squire**	**was**	**a**	**favourite**	**with**	**his**	**grandsons**	**.**
这	乡绅	曾是	一个	最喜欢的	和	他的	孙子们	.

乡绅深受孙子们的喜爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['oʊvər]

He	**was**	**such**	**a**	**boy**	**amongst**	**them**	**,**	**although**	**he**	**had**	**been**	**born**	**over**
他	曾是	这样的	一个	男生	在	他们	,	虽然	他	有	到过	出生	超过

['eɪti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

eighty	**years**	**before**	**them**	**;**
八十	年	前	他们	;

尽管他比他们早出生八十多年，但他在他们中间就像个孩子一样；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] .

and	**yet**	**withal**	**he**	**was**	**so**	**grand**	**and**	**courtly**	**.**
和	然而	此外	他	曾是	所以	盛大	和	宫廷式	.

然而，他却又如此威严和彬彬有礼。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪər] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Will	**and**	**Sigismund**	**dashed**	**forward**	**,**	**but**	**the**	**Squire**	**looked**	**beyond**	**them**	**to**
将要	和	西吉斯蒙德	虚线	向前	,	但	这	乡绅	看起来	超过	他们	到

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,

the	**cripple**	**,**
这	削弱	,

威尔和西吉斯蒙德向前冲去，但侍从的目光越过他们，看向了那个残疾人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ['mænfəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːkwəl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd]

who	**was**	**exerting**	**himself**	**manfully**	**to**	**show**	**equal**	**appreciation**	**of**	**his**	**aged**
WHO	曾是	施力	他自己	勇敢地	到	展示	平等的	欣赏	的	他的	老年人

['relətɪv] .

relative	**.**
相对的	.

他竭尽全力，以同样的敬意来表达对年长亲属的感激之情。

" ['brɑːvoʊ] , [hæl; heɪl] , ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

"	**Bravo**	**,**	**Hal**	**,**	**bravo**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**applauding**	**with**	**his**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**.**
"	Bravo	,	哈尔	,	太棒了！	!	"	哭	他	,	鼓掌	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	.

“好样的，哈尔，好样的！”他一边喊着，一边用他的金头手杖鼓掌。

[wɪl] [ænd; ənd] ['zi:gismunt] [feɪst] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [hæf] - [ə'ʃeɪmd] ,

Will	and	Sigismund	faced	about	,	looking	half	-	ashamed	,
将要	和	西吉斯蒙德	面对	关于	,	寻找	一半	-	羞愧	,

威尔和西吉斯蒙德面面相觑，脸上带着一丝羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

as	if	they	felt	it	was	almost	mean	to	have	taken	such	an	advantage
作为	如果	他们	毛毡	它	曾是	几乎	意思是	到	有	已采取	这样的	一个	优势

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['brʌðər] .

of	their	afflicted	brother	.
的	他们的	受苦的	兄弟	.

仿佛他们觉得这样占受苦兄弟的便宜简直太卑鄙了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwaɪər] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn'tend] [ðæt] .

But	the	Squire	did	not	exactly	intend	that	.
但	这	乡绅	做过	不是	确切地	打算	那	.

但乡绅的本意并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [legz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

It	would	have	been	altogether	too	hard	for	boys	with	strong	legs	to	give	up
它	会	有	到过	共	也	难的	为了	男孩们	和	强的	腿	到	给	向上

['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['brʌðər] [limpt] [ɑ:n] ['aɪərnz] .

using	them	because	their	brother	limped	on	irons	.
使用	他们	因为	他们的	兄弟	跛行	在	熨斗	.

对于腿脚强壮的男孩来说，仅仅因为他们的兄弟戴着镣铐跛行，就放弃使用他们的腿，这实在太难了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [spɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]

It	was	rather	that	the	Squire	had	a	very	tender	spot	in	his	heart	for
它	曾是	相当	那	这	乡绅	有	一个	非常	投标	点	在	他的	心	为了

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

更确切地说，是乡绅对哈尔怀有非常温柔的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪv] ,

and	that	he	saw	in	the	boy's	brave	,
和	那	他	锯	在	这	男孩们	勇敢的	,

他从男孩的勇敢中看到了这一点。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['spɪrɪt] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] .

invincible	spirit	an	earnest	of	what	the	man	would	be	.
无敌	精神	一个	认真	的	什么	这	男人	会	是	.

不屈不挠的精神，预示着这个人将会成为什么样的人。

" [gɑ:d] [grænt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] !

"	God	grant	that	he	may	grow	to	be	a	man	!
"	上帝	授予	那	他	可能	生长	到	是	一个	男人	!

愿上帝保佑他能长大成人！

" [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] ['ʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	he	often	uttered	in	his	heart	.
"	他	经常	说出	在	他的	心	.

他常常在心里默念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

And	it	really	seemed	that	Hal	was	growing	stronger	year	by	year	.
和	它	真的	似乎	那	哈尔	曾是	生长	更强	年	经过	年	.

而且哈尔似乎真的一年比一年强壮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第2/8页

['miːnwaɪl] [hæl; heɪl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	**Hal**	**,**	**flushed**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**was**	**up**	**with**	**them**	**.**
同时	哈尔	,	酡	和	出去	的	气息	,	曾是	向上	和	他们	.

与此同时，哈尔满脸通红，气喘吁吁地站了起来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] [hiː; hi] ['iːgərli] ,

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**grandfather**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**eagerly**	**,**
"	在哪里	是	你	去	,	祖父	?	"	问	他	急切地	,

“爷爷，您要去哪里？”他急切地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [saɪd] , ['ziːgismunt] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**swung**	**himself**	**round**	**to**	**walk**	**by**	**the**	**Squire's**	**side**	**,**	**Sigismund**	**making**	**way**	**for**	**him**	**.**
作为	他	摇摆	他自己	圆形的	到	走	经过	这	乡绅的	边	,	西吉斯蒙德	制作	方式	为了	他	.

他转身走到侍从身边，西吉斯蒙德为他让路。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

"	**Up**	**to**	**the**	**cottages**	**by**	**the**	**wood**	**gate**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**grandfather**	**,**
"	向上	到	这	小屋	经过	这	木头	门	,	"	回复	他的	祖父	,

“一直走到木门旁的那些小屋，”他祖父回答道。

['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

laying	**one**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
躺下	一	手	在	他的	肩膀	.

一只手搭在他的肩膀上。

" ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	**Almost**	**out**	**of**	**bounds**	**for**	**you**	**,**	**eh**	**?**
"	几乎	出去	的	界限	为了	你	,	嗯	?

“对你来说几乎已经出界了，是吗？”

" [bʌt; bət] [hæl; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**But**	**Hal**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	哈尔	摇晃	他的	头	.

但哈尔摇了摇头。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [læst] ['ɔːtəm] , ['nʌtɪŋ] . "

"	**Why**	**,**	**I've**	**been**	**right**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**you**	**know**	**;**	**last**	**autumn**	**,**	**nutting**	**.**	**"**
"	为什么	,	我已经	到过	正确的	进入	这	木头	,	你	知道	;	最后的	秋天	,	坚果	.	"

“哎呀，你知道，去年秋天我一直在树林里采坚果。”

" [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ! " [ˌækwɪ'es] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Ah**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**"**	**acquiesced**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	啊	,	到	是	当然	!	"	默许	这	老的	绅士	.

“啊，的确如此！”老先生附和道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , ['grænfɑːðər] ? " ['kwestʃənd] [hæl; heɪl] ,

"	**But**	**what**	**are**	**you**	**going**	**there**	**for**	**,**	**grandfather**	**?**	**"**	**questioned**	**Hal**	**,**
"	但	什么	是	你	去	那里	为了	,	祖父	?	"	被质问	哈尔	,

“可是爷爷，您去那里做什么呢？”哈尔问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['spɪrɪt] .

who	**was**	**noted**	**for**	**his**	**inquisitive**	**spirit**	**.**
WHO	曾是	著名的	为了	他的	好奇	精神	.

他以求知欲强而闻名。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

Impertinent	**,**	**some**	**good**	**people**	**would**	**have**	**said**	**;**	**but**	**not**	**so**	**his**	**grandfather**	**.**
无礼	,	一些	好的	人们	会	有	说	;	但	不是	所以	他的	祖父	.

有些好人会说他这种行为很无礼；但他的祖父却不这么认为。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	**How**	**can**	**a**	**boy**	**learn**	**what**	**he**	**doesn't**	**know**	**,**	**if**	**he**	**may**	**not**	**ask**	**a**	**question**	**?**
"	如何	能	一个	男生	学习	什么	他	不	知道	,	如果	他	可能	不是	问	一个	问题	?

“如果一个男孩不能提问，他怎么能学到他不知道的东西呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	**he**	**would**	**say**	**.**
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

"	**A**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**requisites**	**to**	**learning**	**.**
"	一个	精神	的	询问	是	一	的	这	第一的	必备条件	到	学习	.

“求知欲是学习的首要条件之一。”

" [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

"	**So**	**now**	**he**	**answered**	**without**	**reserve**	**.**
"	所以	现在	他	回答	没有	预订	.

“于是他毫无保留地回答了。”

" [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [pʊt] [ɪn] [rɪ'per] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**To**	**see**	**about**	**having**	**one**	**put**	**in**	**repair**	**for**	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	到	看	关于	拥有	一	放	在	维修	为了	农民	虚张声势	,	"	说	他	.

“看看能不能在农夫崖安装一个进行维修，”他说。

" [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [blʌf] ?

"	**For**	**Farmer**	**Bluff**	**?**
"	为了	农民	虚张声势	?

“为了农夫崖？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] [æt; ət][wʌns] .

"	**The**	**question**	**was**	**from**	**all**	**three**	**at**	**once**	**.**
"	这	问题	曾是	从	全部	三	在	一次	.

“这个问题是三个人同时提出的。”

[ðə; ði]['skwaɪər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

The	**Squire**	**nodded**	**gravely**	**.**
这	乡绅	点头	严重地	.

侍从郑重地点了点头。

" [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [blʌf] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

"	**For**	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**"**	**repeated**	**he**	**.**
"	为了	农民	虚张声势	,	"	重复	他	.

“为了农夫布拉夫，”他重复道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] . "

"	**He**	**has**	**to**	**leave**	**the**	**Manor**	**Farm**	**.**	**"**
"	他	有	到	离开	这	庄园	农场	.	"

“他必须离开庄园农场。”

" [tuː; tə] [liːv] ? "

"	**To**	**leave**	**?**	**"**
"	到	离开	?	"

“要离开吗？”

" [waɪ] , ['grænfɑːðər] ?

"	**Why**	**,**	**grandfather**	**?**
"	为什么	,	祖父	?

“为什么，爷爷？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hælz] ['kwestʃən] .
" This was Hal's question .
" 这 曾是 哈尔的 问题 .

这是哈尔提出的问题。

[hæl; heɪl] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]
Hal always came straight to the point , as if he had a right to know
哈尔 总是 来了 直的 到 这 观点 , 作为 如果 他 有 一个 正确的 到 知道
;
;
;

哈尔总是直奔主题，好像他有权知道似的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] .
and his grandfather seldom , if ever , put him off .
和 他的 祖父 很少 , 如果 曾经 , 放 他 离开 .

他的祖父很少（如果有的话）让他失望。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [weɪ]
" Because , " answered he , " the time has arrived when he must make way
" 因为 , " 回答 他 , " 这 时间 有 到达的 什么时候 他 必须 制作 方式
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "
for a better man . "
为了 一个 更好的 男人 . "

“因为，”他回答说，“他必须让位给更优秀的人了。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
" But surely , grandfather , " said Hal , " you won't turn him away ,
" 但 一定 , 祖父 , " 说 哈尔 , " 你 惯于 转动 他 离开 ,

“但是，爷爷，”哈尔说，“您肯定不会拒绝他吧？”

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['beɪlɪf] .
after all the years he has been bailiff .
后 全部 这 年 他 有 到过 法警 .

毕竟他当了这么多年的法警。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

['evər] [sɪns] ['mʌðər] [fɜːrst] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Ever since mother first brought us to live with you . "
曾经 自从 母亲 第一的 带来 我们 到 居住 和 你 . "

自从母亲第一次把我们带到你们家来住以来……”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'gretfəli] .
" Ay , and before that , " broke in the Squire regretfully .
" 哎 , 和 前 那 , " 打破 在 这 乡绅 遗憾的是 .

“唉，在那之前……”乡绅遗憾地插话道。

" [wen] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skwaɪər]['æftər][ˌem 'iː] .
" When I thought your poor father would have been Squire after me .
" 什么时候 我 想法 你的 贫穷的 父亲 会 有 到过 乡绅 后 我 .

“我还以为你可怜的父亲会继承我的爵位呢。”

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['fɑːrmər] [blʌf] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [fɑːrm] ; [bʌt; bət] — "
Twenty - seven years Farmer Bluff has lived on that farm ; but — "
二十 - 七 年 农民 虚张声势 有 居住地 在 那 农场 ; 但 — "

布拉夫农夫在那座农场住了二十七年；但是——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , ['grænfɑːðər] , "
" But it isn't fair to turn him out because he's getting old , grandfather , "
" 但 它 不是 公平的 到 转动 他 出去 因为 他是 获得 老的 , 祖父 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hæl; heɪl] ,
interrupted Hal ,
中断 哈尔 ,

“但是爷爷，仅仅因为他年纪大了就把他赶出去是不公平的，”哈尔打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][juːz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
with a bold familiarity that no one else would have dared to use towards the
和 一个 大胆的 熟悉 那 不 一 别的 会 有 敢于 到 使用 向 这
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
old gentleman .
老的 绅士 .

他以一种大胆的亲昵态度对待这位老先生，这种态度是其他人都不敢用的。

" [tʌt] , [tʌt] , [læd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Tut , tut , lad , " rejoined the Squire .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 小伙子 , " 重新加入 这 乡绅 .

“啧啧，小伙子，”乡绅又说道。

" [huː] [sed] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] ? "
" Who said was because he was too old ? "
" WHO 说 曾是 因为 他 曾是 也 老的 ? "

谁说是因为他年纪太大了?

" [wel] , ['grænfɑːðər] , " [pʊt] [ɪn] ['ziːgismunt] , [huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst]
" Well , grandfather , " put in Sigismund , who according to size would be the next
" 出色地 , 祖父 , " 放 在 西吉斯蒙德 , WHO 根据 到 尺寸 会 是 这 下一个
['jʌŋ^ist] [tuː; tə][hæl; heɪl] ,
youngest to Hal ,
最小的 到 哈尔 ,

“嗯，爷爷，”西吉斯蒙德插嘴道，按身高算，他是哈尔之后最小的。

" [juː; jʊ] [sed] - [ə; eɪ] ['betər] [mæn] . - "
" you said ' a better man . ' "
" 你 说 - 一个 更好的 男人 . - "

你说的是“一个更好的人”。

" ['betər] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['jʌŋgər] , " [sed] [hæl; heɪl] ['iːgərli] ; " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ?
" Better doesn't always mean younger , " said Hal eagerly ; " does it , grandfather ?
" 更好的 不 总是 意思是 年轻 , " 说 哈尔 急切地 ; " 做 它 , 祖父 ?
"
"
"

“更好并不总是意味着更年轻，”哈尔急切地说，“对吧，爷爷？”

" [nɔːr] [dʌz] ['jʌŋgər] [miːn] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Nor does younger mean better , " returned the Squire .
" 也不 做 年轻 意思是 更好的 , " 返回 这 乡绅 .

“年轻并不意味着更好，”乡绅回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['gɑːdz] ['feɪvər] .
" I always like to think of my eighty - four years as a token of God's favour .
" 我 总是 喜欢 到 思考 的 我的 八十 - 四 年 作为 一个 令牌 的 神的 偏爱 .
"
"
"

“我一直觉得我活到八十四岁是上帝恩宠的象征。”

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['zi:gismunt] ,
" Good people generally live to be old , don't they ? " suggested Sigismund ,
" 好的 人们 一般来说 居住 到 是 老的 , 不 他们 ? " 建议 西吉斯蒙德 ,

“好人通常都能长寿，不是吗？”西吉斯蒙德说道。

[streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .
straying from the point at issue .
迷途 从 这 观点 在 问题 .

偏离了讨论的重点。

" [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] . "
" In the Bible they did . "
" 在 这 圣经 他们 做过 . "

“《圣经》里确实有这么记载。”

" ['stedi] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][lɔ:n'dʒevəti] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Steady living is conducive to longevity ; " replied the old man .
" 稳定的 活的 是 有利的 到 长寿 ; " 回复 这 老的 男人 .

“稳定的生活方式有利于长寿。”老人回答说。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv]['soʊbər] ,
" That is to say , those who live sober ,
" 那 是 到 说 , 那些 WHO 居住 清醒 ,

也就是说，那些保持清醒的人，

['tempərət] [laɪvz; lɪvz] [gɪv] [ðer; ðər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
temperate lives give their constitutions the fairest chance of withstanding natural
温带 生活 给 他们的 宪法 这 最公平 机会 的 承受 自然的
[dɪ'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,

温和的生活方式能使他们的身体更有机会抵御自然衰老。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər]
and of escaping the ravages of disease by which so many are
和 的 逃脱 这 蹂躏 的 疾病 经过 哪个 所以 许多 是
[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [kʌt] [ɔ:f] . "
prematurely cut off . "
过早 切 离开 . "

并避免遭受疾病的肆虐，因为许多人因此过早地失去了生命。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['fɑ:rmər] [blʌf] [hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] ? " ['kwiərid] [hæl; heɪl] .
" Is that why Farmer Bluff has the gout ? " queried Hal .
" 是 那 为什么 农民 虚张声势 有 这 痛风 ? " 查询 哈尔 .

“这就是布拉夫农夫得痛风的原因吗？”哈尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tempərət] ? "
" Because he has been intemperate ? "
" 因为 他 有 到过 不节制的 ? "

“因为他一直行为放纵吗？”

" ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Very likely , " replied the Squire .
" 非常 可能 , " 回复 这 乡绅 .

“很有可能，”乡绅回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

"	It	is	quite	certain	that	at	the	present	time	he	is	aggravating	the	complaint
"	它	是	相当	肯定	那	在	这	展示	时间	他	是	加重	这	抱怨

[ænd; ənd] [ˈfɔːfitɪŋ] [maɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn]

and	forfeiting	my	esteem	by	the	childish	obstinacy	with	which	he	persists	in
和	放弃	我的	尊重	经过	这	幼稚	固执	和	哪个	他	持续	在

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ,

drinking	beer	,
喝	啤酒	,

“可以肯定的是，他现在继续像孩子一样固执地喝啤酒，这不仅加重了我的不满，也让我对他失去了尊重。”

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] ['meni] [peɪnz][ænd; ənd] [twɪndʒz] .

when	he	knows	it	is	as	good	as	drinking	so	many	pains	and	twinges	.
什么时候	他	知道	它	是	作为	好的	作为	喝	所以	许多	疼痛	和	轻微的刺痛	.

当他知道这就像喝下无数的痛苦和刺痛一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːrdz] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ]

But	you	mustn't	run	away	with	the	notion	that	God	always	rewards	virtue	with
但	你	不得	跑步	离开	和	这	概念	那	上帝	总是	奖励	美德	和

[lɔːŋ] [laɪf] ;

long	life	;
长的	生活	;

但你千万不要误以为上帝总是会以长寿来奖励美德；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [gɪft] .

for	that	is	not	His	greatest	gift	.
为了	那	是	不是	他的	最	礼物	.

因为这并非祂最伟大的恩赐。

" [hæl; heɪl] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Hal	asked	no	more	questions	just	then	.
"	哈尔	问	不	更多的	问题	只是	然后	.

“哈尔当时没有再问任何问题了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [staɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	crossed	the	stile	during	this	conversation	,
他们	有	交叉	这	风格	期间	这	对话	,

他们趁着谈话的间隙翻过了栅栏门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	were	climbing	the	pathway	up	the	hill	towards	the	wood	,
和	是	攀登	这	路径	向上	这	爬坡道	向	这	木头	,

他们沿着山坡上的小路向树林方向攀登，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

where	there	was	plenty	to	claim	the	attention	of	boys	.
在哪里	那里	曾是	很多	到	宣称	这	注意力	的	男孩们	.

那里有很多东西可以吸引男孩们的注意力。

[lɑːks] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌsək] ; [fɪntʃ] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [hedʒ] ;

Larks	were	rising	from	the	tussocks	;	finches	darted	in	and	out	the	hedge	;
云雀	是	上升	从	这	草丛	;	雀类	飞镖	在	和	出去	这	对冲	;

云雀从草丛中飞起；雀类在树篱间穿梭；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [waɪld] ['ræbəts] , [ɔːl] [teɪl] , [frɪskt] [ə'baʊt]

and	as	they	got	nearer	to	the	wood	,	wild	rabbits	,	all	tail	,	frisked	about
和	作为	他们	得到	更近	到	这	木头	,	荒野	兔子	,	全部	尾巴	,	搜身	关于

[ðer; ðər] ['bɝːoʊz] .

their	burrows	.
他们的	洞穴	.

当他们靠近树林时，一群野兔，都竖着尾巴，在洞穴里蹦蹦跳跳。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

Once	**or**	**twice**	**a**	**grey**	**rat**	**ran**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**,**
一次	或者	两次	一个	灰色的	鼠	跑	出去	的	他的	洞	,

一两次，一只灰老鼠从洞里窜了出来。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [træk] , ['stɛrɪŋ] ['stuːpɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	**sat**	**upon**	**his**	**haunches**	**in**	**the**	**track**	**,**	**staring**	**stupidly**	**before**	**him**	**until**	**they**
和	卫星	之上	他的	臀部	在	这	追踪	,	凝视	愚蠢地	前	他	直到	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] ;

were	**quite**	**close**	**;**
是	相当	关闭	;

他蹲坐在跑道上，呆呆地望着前方，直到他们非常接近；

[ðen] ['dʌblɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

then	**doubling**	**suddenly**	**,**	**and**	**disappearing**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
然后	翻倍	突然	,	和	消失	在	这	沟	.

然后突然翻倍，消失在沟渠里。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

Will	**and**	**Sigismund**	**were**	**full**	**of**	**excitement**	**,**	**running**	**and**	**jumping**	**and**
将要	和	西吉斯蒙德	是	满的	的	激动	,	跑步	和	跳	和

['liːpɪŋ] ;

leaping	**;**
跳跃	;

威尔和西吉斯蒙德兴奋极了，跑来跑去，跳来跳去；

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

but	**Hal**	**kept**	**by**	**his**	**grandfather**	**,**
但	哈尔	保留	经过	他的	祖父	,

但哈尔一直被他的祖父抚养着。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] [ðæt] [ə'griːd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

swinging	**himself**	**along**	**at**	**an**	**even**	**pace**	**that**	**agreed**	**very**	**well**	**with**	**the**	**old**
摇摆	他自己	沿着	在	一个	甚至	步伐	那	同意	非常	出色地	和	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [step] ;

gentleman's	**step**	**;**
绅士的	步	;

他以匀速摇摆着身体，步伐与老先生的步伐非常协调；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	**so**	**they**	**reached**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**wood**	**,**
和	所以	他们	达到	这	门	的	这	木头	,

于是，他们来到了森林的大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rent]

and	**the**	**cottages**	**in**	**one**	**of**	**which**	**the**	**Squire**	**intended**	**his**	**bailiff**	**to**	**live**	**rent**
和	这	小屋	在	一	的	哪个	这	乡绅	故意的	他的	法警	到	居住	租

[friː] .

free	**.**
自由的	.

其中一间小屋，乡绅打算让他的管家免费居住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [æt; ət][wɜːrk] ,

There	**was**	**already**	**a**	**noise**	**of**	**carpenters**	**at**	**work**	**,**
那里	曾是	已经	一个	噪音	的	木匠	在	工作	,

已经传来木匠们工作的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɔːz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	**a**	**cheery**	**sound**	**of**	**men**	**talking**	**over**	**their**	**saws**	**and**	**planes**	**.**
和	一个	欢快的	声音	的	男人	说	超过	他们的	锯子	和	飞机	.

男人们一边锯木头、刨木头，一边愉快地交谈着。

[hæl; heɪl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,

Hal	**followed**	**his**	**grandfather**	**inside**	**,**	**and**	**went**	**round**	**,**
哈尔	随后	他的	祖父	里面	,	和	去	圆形的	,

哈尔跟着祖父进了屋，然后绕着屋走了一圈。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

listening	**with**	**great**	**interest**	**to**	**all**	**that**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**the**	**workmen**	**.**
聆听	和	伟大的	兴趣	到	全部	那	通过了	之间	他	和	这	工人	.

他饶有兴致地听着他和工人们之间的所有谈话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] , ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

But	**the**	**other**	**boys**	**stayed**	**outside**	**,**	**overrunning**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**talking**	**to**
但	这	其他	男孩们	入住	外部	,	超时	这	花园	,	和	说	到

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ,

the	**gamekeeper**	**,**
这	猎场管理员	,

但其他男孩都待在外面，霸占着花园，和猎场管理员聊天。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

who	**lived**	**next**	**door**	**.**
WHO	居住地	下一个	门	.

住在隔壁的是谁?

['faɪnəli] [ðeɪ] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ]

Finally	**they**	**strayed**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**which**	**was**	**only**	**separated**	**from**	**the**	**garden**	**by**
最后	他们	迷路了	进入	这	木头	,	哪个	曾是	仅有的	分开	从	这	花园	经过

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

a	**ditch**	**,**
一个	沟	,

最后，他们误入了树林，树林与花园之间只隔着一条沟渠。

[draɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'laɪk] .

dry	**summer**	**and**	**winter**	**alike**	**.**
干燥	夏天	和	冬天	同样	.

夏季和冬季都干燥。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

By	**the**	**time**	**the**	**Squire**	**had**	**finished**	**giving**	**his**	**orders**	**,**
经过	这	时间	这	乡绅	有	完成的	给予	他的	订单	,

等侍从下达完命令时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

they	**were**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**hearing**	**.**
他们	是	相当	出去	的	视线	和	听力	.

他们完全消失在我们的视线和听觉范围之外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['skwaɪər] [sent] [ðə; ði] ['kiːpər] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

At	**length**	**,**	**the**	**Squire**	**sent**	**the**	**keeper**	**down**	**the**	**clearing**	**after**	**them**	**.**
在	长度	,	这	乡绅	发送	这	守门员	向下	这	清理	后	他们	.

最后，乡绅派守卫下到空地去追赶他们。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

Hal	**was**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**,**	**resting**	**on**	**his**	**crutches**	**.**
哈尔	曾是	常设	经过	他的	边	,	休息	在	他的	拐杖	.

哈尔站在他身边，拄着拐杖休息。

[ðə; ði]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,

The	**Squire**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**,**	**saw**	**that**	**his**	**face**	**wore**	**a**	**thoughtful**	**look**	**,**
这	乡绅	,	寻找	向下	在	他	,	锯	那	他的	脸	穿着	一个	周到	看	,

侍从低头看着他，发现他脸上带着沉思的神情。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	fancied	he	was	tired	.
和	幻想	他	曾是	疲劳的	.

他觉得自己很累。

" ['betər] [goʊ][ɹn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn] ['tʃæmpiːənz] - , " [sə'dʒestɪd] [hiː; hi]['kaɪndli] ;

"	Better	go	inside	and	sit	down	on	Champion's	sawstool	,	"	suggested	he	kindly	;
"	更好的	去	里面	和	坐	向下	在	冠军的	-	,	"	建议	他	亲切地	;

“最好进去坐在冠军的锯凳上，”他好心地建议道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː]

"	it's	a	long	way	back	,	and	you	and	I	aren't	so	young	as	those	two
"	它是	一个	长的	方式	后退	,	和	你	和	我	不是	所以	年轻的	作为	那些	二

['mæd.kæp] .

madcaps	.
疯子	.

“那已经是很久以前的事了，而且你我都不像那两个疯子那么年轻了。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [ə'pɪrd] , ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	At	that	instant	,	however	,	Will	and	Sigismund	appeared	,	talking	gaily	to	the
"	在	那	立即的	,	然而	,	将要	和	西吉斯蒙德	出现	,	说	兴高采烈地	到	这

[mæn][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

man	as	they	advanced	.
男人	作为	他们	先进的	.

“然而就在这时，威尔和西吉斯蒙德出现了，他们一边兴高采烈地和那人说话，一边走上前去。

[ðə; ðiː]['skwaɪər] ['bekənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

The	Squire	beckoned	,	and	they	set	forward	at	a	run	,
这	乡绅	招手	,	和	他们	放	向前	在	一个	跑步	,

乡绅招了招手，他们便跑了上前去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [staʊt] [oʊld] ['velvətiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səʊls] ,

giving	the	stout	old	Velveteens	a	good	view	of	their	soles	,
给予	这	肥硕	老的	丝绒	一个	好的	看法	的	他们的	鞋底	,

让那些结实的老天鹅绒鞋好好看看它们的鞋底，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['pleʒər] .

and	leaving	him	to	follow	at	his	sober	pleasure	.
和	离开	他	到	跟随	在	他的	清醒	乐趣	.

然后让他自行决定是否跟随。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	Hal	had	already	seized	his	opportunity	.
但	哈尔	有	已经	查获	他的	机会	.

但哈尔已经抓住了机会。

" ['grænfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] .

"	Grandfather	,	"	said	he	,	moving	nearer	.
"	祖父	,	"	说	他	,	移动	更近	.

“爷爷，”他边说边走近。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] [feɪst] [ə'baʊt] .

The	old	man	faced	about	.
这	老的	男人	面对	关于	.

老人转过身来。

" ['grænfɑːðər] ,
" **Grandfather** ,
" 祖父 ,

“祖父，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɑːrmər] [blʌf] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
I **was** **wondering** **if** **I** **could** **make** **Farmer** **Bluff** **see** **how** **silly** **it** **is** **to** **keep** **on**
我 曾是 好奇 如果 我 可以 制作 农民 虚张声势 看 如何 愚蠢的 它 是 到 保持 在
['hævɪŋ] [gaʊt] ? "
having **gout** **?** **"**
拥有 痛风 ? "

我想知道我能不能让布拉夫农夫明白，一直患痛风有多么愚蠢?

" [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ? — ['hɑːrdli] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['skwaɪər] , " [sɪns] [hɪz; ɪz]['dɑːktər][feɪlz] .
" **To** **keep** **on** **drinking** **beer** **?** **—** **Hardly** **,** **"** **quoth** **the** **Squire** **,** **"** **since** **his** **doctor** **fails** **.**
" 到 保持 在 喝 啤酒 ? — 几乎 , " 引用 这 乡绅 , " 自从 他的 医生 失败 .

“继续喝啤酒？——恐怕不行，”乡绅说道，“因为他的医生束手无策。”

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɪf] ['enibɑːdi] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][peɪn] . "
People **usually** **believe** **their** **medical** **man** **,** **if** **anybody** **,** **when** **they** **are** **in** **pain** **.** **"**
人们 通常 相信 他们的 医疗的 男人 , 如果 任何人 , 什么时候 他们 是 在 疼痛 . "

人们感到疼痛时，通常会相信医生（如果一定要找人诊断的话）。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **And** **I** **mean** **,** **"** **added** **Hal** **,** **anxious** **to** **gain** **his** **point** **before** **the** **others**
" 和 我 意思是 , " 额外 哈尔 , 焦虑的 到 获得 他的 观点 前 这 其他的
[keɪm] [ʌp] ,
came **up** **,**
来了 向上 ,

“我的意思是，”哈尔补充道，他急于在其他人开口之前把自己的观点表达清楚。

" [ɪf] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['hævɪŋ] [gaʊt] ,
" **if** **he** **left** **off** **having** **gout** **,**
" 如果 他 左边 离开 拥有 痛风 ,

如果他不再患有痛风的话，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ? "
should **you** **still** **be** **obliged** **to** **turn** **him** **out** **of** **the** **Manor** **Farm** **?** **"**
应该 你 仍然 是 有义务 到 转动 他 出去 的 这 庄园 农场 ? "

你还有必要把他赶出庄园农场吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
" **Why** **,** **no** **,** **"** **answered** **the** **Squire** **;**
" 为什么 , 不 , " 回答 这 乡绅 ;

“为什么不呢？”乡绅回答道；

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" **not** **if** **he** **showed** **himself** **capable** **of** **doing** **his** **duty** **as** **bailiff** **of** **the** **estate** **.**
" 不是 如果 他 显示 他自己 有能力的 的 正在做 他的 责任 作为 法警 的 这 财产 .

“如果他能证明自己有能力履行庄园管家的职责，那就不会了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['skwaɪər][ænd; ənd] ['beɪlɪf] [tuː] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;
But **the** **fact** **is** **,** **I** **can't** **be** **Squire** **and** **bailiff** **too** **at** **my** **age** **;**
但 这 事实 是 , 我 不能 是 乡绅 和 法警 也 在 我的 年龄 ;

但事实是，我这把年纪不可能既当乡绅又当管家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [lɔːŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
and **if** **I** **could** **,** **I** **shouldn't** **long** **be** **able** **to** **,**
和 如果 我 可以 , 我 不应该 长的 是 有能力的 到 ,

如果可以的话，我应该很快就能做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [θɪŋz] [dəunt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [hæl; heɪl] .

because	—	things	don't	go	on	for	ever	and	a	day	,	Hal	.
因为	—	事物	不	去	在	为了	曾经	和	一个	天	,	哈尔	.

因为——事情不会永远持续下去，哈尔。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp] ,

"	Just	then	the	other	two	boys	cleared	the	ditch	,	and	bounded	up	,
"	只是	然后	这	其他	二	男孩们	已清除	这	沟	,	和	有界	向上	,

就在这时，另外两个男孩跨过沟渠，跳了上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ['weɪtɪŋ] ; [ðen] , ['pæsɪŋ] [ɪn]

with	a	ready	apology	for	having	kept	their	grandfather	waiting	;	then	,	passing	in
和	一个	准备好	道歉	为了	拥有	保留	他们的	祖父	等待	;	然后	,	通过	在

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

at	the	back	door	,
在	这	后退	门	,

他们连忙道歉，为让爷爷久等而道歉；然后，从后门溜了进去。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

they	all	went	through	to	the	road	again	.
他们	全部	去	通过	到	这	路	再次	.

他们又都回到了路上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði]['skwaɪər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

On	reaching	the	front	door	,	the	Squire	suddenly	remembered	something	he	had
在	到达	这	正面	门	,	这	乡绅	突然	记得	某物	他	有

[ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

meant	to	say	,
意思是	到	说	,

走到前门时，乡绅突然想起自己还有话要说。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'gen] .

and	stepped	back	again	.
和	步	后退	再次	.

然后又后退了一步。

[hæl; heɪl] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [ræn] [streɪt] [aʊt] .

Hal	waited	with	him	,	but	Will	and	Sigismund	ran	straight	out	.
哈尔	等待	和	他	,	但	将要	和	西吉斯蒙德	跑	直的	出去	.

哈尔陪着他等着，但威尔和西吉斯蒙德径直跑了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

In	the	middle	of	the	road	a	boy	was	standing	,	looking	this	way	and	that	,
在	这	中间	的	这	路	一个	男生	曾是	常设	,	寻找	这	方式	和	那	,

路中央站着一个男孩，四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] .

as	if	undecided	in	which	direction	to	go	.
作为	如果	未决定	在	哪个	方向	到	去	.

仿佛犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['siːɪŋ] [tuː] [lædz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əd'vænst] .

Seeing	two	lads	his	own	age	,	he	at	once	advanced	.
看到	二	小伙子们	他的	自己的	年龄	,	他	在	一次	先进的	.

看到两个和他同龄的男孩，他立刻上前一步。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Can	you	tell	me	where	I	am	?	"	asked	he	.
"	能	你	告诉	我	在哪里	我	是	?	"	问	他	.

他问道："你能告诉我我在哪里吗？"

" [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " ['ænsər] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	By	the	gate	of	the	wood	,	"	answered	Will	,	pointing	past	the	cottages	to	the
"	经过	这	门	的	这	木头	,	"	回答	将要	,	指向	过去的	这	小屋	到	这

[red] - ['peɪntɪd] [geɪt] .

red	-	painted	gate	.
红色的	-	绘	门	.

“在树林的大门那里，”威尔回答道，他指着小屋对面那扇漆成红色的大门。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	this	beyond	the	common	?	"	asked	the	boy	.
"	是	这	超过	这	常见的	?	"	问	这	男生	.

“这太过分了吗？”男孩问道。

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , " [wʌz; wəz] ['wɪlz] [rɪ'plaɪ] .

"	Most	certainly	,	"	was	Will's	reply	.
"	最多	当然	,	"	曾是	遗嘱	回复	.

“当然，”威尔回答道。

" [ðen] [aɪm] [wer] [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

"	Then	I'm	where	I've	no	business	,	"	rejoined	the	boy	,	who	was	none	other	than
"	然后	我是	在哪里	我已经	不	商业	,	"	重新加入	这	男生	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比

[dɪk] ['kroʊʒər] .

Dick	Crozier	.
迪克	克罗齐尔	.

“那我就来错地方了，”男孩重新说道，他不是别人，正是迪克·克罗齐尔。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

On	leaving	his	new	acquaintance	,	Bill	the	Kicker	,	he	had	wandered	on	by	the
在	离开	他的	新的	熟人	,	账单	这	踢球手	,	他	有	漫步	在	经过	这

[raɪt] - [hænd][roʊd] ,

right	-	hand	road	,
正确的	-	手	路	,

告别了新结识的“踢球手”比尔后，他沿着右边的路继续前行。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ][ðə; ði]

until	his	way	had	met	that	of	the	Squire	and	his	grandsons	by	the
直到	他的	方式	有	遇见	那	的	这	乡绅	和	他的	孙子们	经过	这

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

直到他在小屋附近遇到了乡绅和他的孙子们。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hæl; heɪl] , [dɪk] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [bɔɪz] .

Apart	from	Hal	,	Dick	did	not	recognise	them	as	the	Manor	House	boys	.
除	从	哈尔	,	迪克	做过	不是	认出	他们	作为	这	庄园	房子	男孩们	.

除了哈尔之外，迪克没有认出他们是庄园里的男孩们。

[hæl; heɪl][noʊ] ['su:nər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][aɪ'dentəti] [flæʃt]

Hal	no	sooner	appeared	in	the	doorway	,	however	,	than	their	identity	flashed
哈尔	不	很快	出现	在	这	门口	,	然而	,	比	他们的	身份	闪光灯

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

然而，哈尔刚一出现在门口，他们的身份就立刻映入他的眼帘。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	next	minute	,	the	Squire	himself	emerged	,	tapping	the	ground	briskly	with	his
这	下一个	分钟	,	这	乡绅	他自己	出现	,	窃听	这	地面	轻快地	和	他的

[keɪn] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

cane	as	he	walked	,
甘蔗	作为	他	步行	,

下一刻，乡绅本人出现了，他一边走一边用拐杖快速地敲击着地面。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt]

as	an	indication	that	time	was	short	and	they	must	get	forward	without
作为	一个	指示	那	时间	曾是	短的	和	他们	必须	得到	向前	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

这表明时间紧迫，他们必须立即行动。

[pɝ'siːvɪŋ] [wɪl] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ;

Perceiving	Will	in	conversation	with	a	strange	boy	,	he	stopped	short	;
感知	将要	在	对话	和	一个	奇怪的	男生	,	他	停止	短的	;

看到威尔正在和一个陌生男孩交谈，他立刻停了下来；

[ˌwerə'pɑːn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

whereupon	Will	explain	that	Dick	had	lost	his	way	.
于是	将要	解释	那	迪克	有	丢失的	他的	方式	.

于是威尔解释说，迪克迷路了。

[ðə; ði]['skwaɪər] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [æskt] ;

The	Squire	inquired	where	he	came	from	,	but	this	Will	had	not	yet	asked	;
这	乡绅	询问	在哪里	他	来了	从	,	但	这	将要	有	不是	然而	问	;

乡绅问他从哪里来，但这位威尔还没有问过这个问题；

[soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [hɪm'self] .

so	the	Squire	turned	to	Dick	himself	.
所以	这	乡绅	转向	到	迪克	他自己	.

于是乡绅转而向迪克本人求助。

" [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Your	name	,	my	boy	?	"	asked	he	.
"	你的	姓名	,	我的	男生	?	"	问	他	.

他问道：“孩子，你叫什么名字？”

[dɪk] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hæl; heɪl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Dick	had	no	sooner	recognised	Hal	than	it	flashed	upon	him	that	the
迪克	有	不	很快	已确认	哈尔	比	它	闪光灯	之上	他	那	这

[grænd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

grand	old	gentleman	with	the	gold	-	headed	cane	was	none	other	than	the
盛大	老的	绅士	和	这	金子	-	标题	甘蔗	曾是	没有任何	其他	比	这

['skwaɪər] [hɪm'self] ;

Squire	himself	;
乡绅	他自己	;

迪克刚认出哈尔，就立刻意识到这位拿着金头手杖的威严老绅士不是别人，正是乡绅本人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	although	not	more	troubled	with	bashfulness	than	most	boys	of	his	age	,
和	虽然	不是	更多的	麻烦	和	臊	比	最多	男孩们	的	他的	年龄	,

虽然他并不比同龄的大多数男孩更害羞，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

he	was	just	a	trifle	flustered	at	the	discovery	.
他	曾是	只是	一个	琐事	慌乱	在	这	发现	.

发现这个事实后，他略感慌乱。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['ænsər] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] [ɪ'nʌf] , —

Nevertheless	,	he	answered	straightforwardly	enough	,	—
尽管如此	,	他	回答	直截了当地	足够的	,	—

然而，他的回答却十分坦率——

" ['kroʊʒər] , [sɜːr] . "

"	Crozier	,	sir	.	"
"	克罗齐尔	,	先生	.	"

“克罗齐尔先生。”

" ['kroʊʒər] ; [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['tenənt] , ['ʃʊrli] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] [wei] .

" **Crozier** ; **a** **son** **of** **my** **new** **tenant** , **surely** ? " **said** **the** **Squire** **in** **his** **courtly** **way** .

" 克罗齐尔 ; 一个 儿子 的 我的 新的 租户 , 一定 ? " 说 这 乡绅 在 他的 宫廷式 方式 .

“克罗齐尔？肯定是我新房客的儿子吧？”乡绅用他那彬彬有礼的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] , ['mæstər] — "

" **I** **am** **always** **pleased** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **a** **tenant** , **Master** — "

" 我 是 总是 高兴 到 制作 这 熟人 的 一个 租户 , 掌握 — "

“主人，我很高兴能结识一位房客——”

" [dɪk] , [sɜːr] . "

" **Dick** , **sir** . "

" 迪克 , 先生 . "

“迪克，先生。”

" ['mæstər] [dɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

" **Master** **Dick** ; **and** **as** **we're** **all** **going** **one** **way** , **we** **will** **proceed** **together** , **if** **you** **please** .

" 掌握 迪克 ; 和 作为 是 全部 去 一 方式 , 我们 将要 继续 一起 , 如果 你 请 .

“迪克少爷；既然我们都要走同一条路，那就请您一起前进吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [dɪk] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

" **So** **they** **set** **off** , **Dick** **and** **Hal** **walking** **on** **either** **side** **of** **the** **Squire** ,

" 所以 他们 放 离开 , 迪克 和 哈尔 步行 在 任何一个 边 的 这 乡绅 ,

于是他们出发了，迪克和哈尔一左一右地走在乡绅的两侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .

the **other** **two** **a** **pace** **or** **two** **in** **front** .

这 其他 二 一个 步伐 或者 二 在 正面 .

另外两人领先一两步。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER **V** .

章 V .

第五章

" [wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] .

" **WHATEVER** **IS** , **IS** **RIGHT** .

" 任何 是 , 是 正确的 .

“凡是存在的，就是正确的。”

" ['biːɪŋ] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,

" **BEING** **Easter** **holidays** ,

" 存在 复活节 假期 ,

“正值复活节假期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [nɔːrθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and **the** **tutor** **who** **superintended** **studies** **at** **the** **Manor** **House** **having** **gone** **North** **to** **visit** **his** **friends** ,

和 这 导师 WHO 督导 研究 在 这 庄园 房子 拥有 已消失 北 到 访问 他的 朋友们 ,

而负责庄园学校课程的家庭教师则去北方拜访朋友了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['bedtaɪm] .

Hal **and** **his** **brothers** **had** **things** **pretty** **much** **their** **own** **way** **from** **sunrise** **to** **bedtime** .

哈尔 和 他的 兄弟 有 事物 漂亮的 很多 他们的 自己的 方式 从 日出 到 就寝时间 .

哈尔和他的兄弟们从日出到日落，生活几乎完全由他们自己掌控。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] ;

They	walked	;	they	played	games	;	they	followed	their	grandfather	about	;
他们	步行	;	他们	玩	游戏	;	他们	随后	他们的	祖父	关于	;

他们散步；他们玩游戏；他们跟着爷爷到处走；

[ðeɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] — [ɔːr] ['ræðər] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [dɪd] ,

they	rode	the	donkey	about	the	field	—	or	rather	Will	and	Sigismund	did	,
他们	骑	这	驴	关于	这	场地	—	或者	相当	将要	和	西吉斯蒙德	做过	,

他们骑着驴在田野里转悠——或者更确切地说，是威尔和西吉斯蒙德骑着驴转悠。

[waɪlst] [hæl; heɪl] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

whilst	Hal	looked	on	and	clapped	his	hands	.
而	哈尔	看起来	在	和	鼓掌	他的	双手	.

哈尔在一旁看着，并拍了拍手。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [traɪ][tuː; tə][duː] ;

In	short	,	they	did	all	that	boys	in	holiday	-	time	try	to	do	;
在	短的	,	他们	做过	全部	那	男孩们	在	假期	-	时间	尝试	到	做	;

简而言之，他们做了所有男孩在假期里想做的事情；

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] .

they	took	every	possible	means	to	make	the	best	of	their	freedom	.
他们	采取	每一个	可能的	方法	到	制作	这	最好的	的	他们的	自由	.

他们采取了一切可能的手段来充分利用他们的自由。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæl; heɪl] ,

All	things	considered	,	too	,	they	were	very	good	to	Hal	,
全部	事物	经过考虑的	,	也	,	他们	是	非常	好的	到	哈尔	,

总的来说，他们对哈尔也很好。

[huː] — [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][klɑːg]

who	—	hard	as	he	tried	to	keep	up	with	them	—	was	rather	a	clog
WHO	—	难的	作为	他	尝试	到	保持	向上	和	他们	—	曾是	相当	一个	阻塞

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərnz] .

with	his	crutches	and	his	irons	.
和	他的	拐杖	和	他的	熨斗	.

他虽然努力想跟上他们的步伐，但拄着拐杖、戴着镣铐，行动却十分迟缓。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , [haʊ'evər] ,

On	the	morning	after	the	Squire's	interview	with	his	bailiff	,	however	,
在	这	早晨	后	这	乡绅的	面试	和	他的	法警	,	然而	,

然而，在乡绅与法警面谈后的第二天早上，

[hæl; heɪl] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːg] .

Hal	evolved	a	scheme	which	relieved	them	of	this	clog	.
哈尔	进化	一个	方案	哪个	松了口气	他们	的	这	阻塞	.

哈尔制定了一个方案，解决了这个问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

One	of	the	men	had	let	loose	a	ferret	in	the	granary	,	to	hunt	the
一	的	这	男人	有	让	松动的	一个	雪貂	在	这	粮仓	,	到	打猎	这

[ræts] ,

rats	,
老鼠	,

其中一人放出一只雪貂到粮仓里去捕鼠。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mitiŋ] [greɪt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hen,haʊs] .

which	of	late	had	been	committing	great	depredations	in	the	henhouses	.
哪个	的	晚的	有	到过	提交	伟大的	掠夺	在	这	鸡舍	.

最近，它们在鸡舍里犯下了严重的盗窃罪行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][bɪn][tuː][ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər]['brʌðɚz]

For	some	time	the	boys	had	been	too	excited	to	notice	their	brother's
为了	一些	时间	这	男孩们	有	到过	也	兴奋的	到	注意	他们的	兄弟

['sʌd(ə)n][ˌdɪsəˈpɪrəns] .

sudden	disappearance	.
突然	消失	.

一段时间以来，男孩们因为太过兴奋，没有注意到哥哥的突然消失。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][hʌnt]['drɪftɪd][ˌʌpˈsterz]['ɪntuː][ðə; ði][lɔft][ˌoʊvərˈhed] .

But	presently	,	the	hunt	drifted	upstairs	into	the	loft	overhead	.
但	目前	,	这	打猎	漂移	楼上	进入	这	阁楼	开销	.

但现在，狩猎的目光转移到了楼上的阁楼里。

[ðɪs][æt; ət][wʌns][riˈkɔːld][hæl; heɪl][tuː; tə][maɪnd] ,

This	at	once	recalled	Hal	to	mind	,
这	在	一次	召回	哈尔	到	头脑	,

这立刻让他想起了哈尔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri][wel][klaɪm][ə; eɪ]['lædər][wɪˈðaʊt][əˈsɪstəns] .

because	he	could	not	very	well	climb	a	ladder	without	assistance	.
因为	他	可以	不是	非常	出色地	爬	一个	梯子	没有	协助	.

因为他没有帮助很难爬梯子。

" [wer][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ? " [ɪkˈskleɪmd]['ziːgismunt] ,

"	Where	can	he	have	got	to	?	"	exclaimed	Sigismund	,
"	在哪里	能	他	有	得到	到	?	"	惊呼	西吉斯蒙德	,

“他到底去了哪里？”西吉斯蒙德惊呼道。

[huː][hæd; həd][bɪn][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə][lʊk][əˈbaʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	been	outside	to	look	about	for	him	.
WHO	有	到过	外部	到	看	关于	为了	他	.

有人在外面四处寻找他。

['sʌmhaʊ]['ziːgismunt] , ['biːɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][mɔːr][ʌnˈselfɪʃ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][wʌn]

Somehow	Sigismund	,	being	of	a	more	unselfish	disposition	,	was	always	the	one
不知何故	西吉斯蒙德	,	存在	的	一个	更多的	无私	处置	,	曾是	总是	这	一

[tuː; tə][weɪt][bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][hæl; heɪl] .

to	wait	behind	for	Hal	.
到	等待	在后面	为了	哈尔	.

不知为何，性情更加无私的西吉斯蒙德总是留在后面等哈尔。

" [gɔːn] [ˌɪnˈdɔːrz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [rɪˈtɜːrnd] [wɪl] , [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [ʌp] .

"	Gone	indoors	,	I	expect	,	"	returned	Will	,	already	half	-	way	up	.
"	已消失	室内	,	我	预计	,	"	返回	将要	,	已经	一半	-	方式	向上	.

“我想他们应该进屋了吧。”威尔说着，已经爬到半山腰了。

[hæl; heɪl][hæd; həd][ə; eɪ][wei][ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][ˌɪnˈdɔːrz] " [wen][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][geɪm][bɪˈjɑːnd][hɪm; ɪm]

Hal	had	a	way	of	"	going	indoors	"	when	he	found	the	game	beyond	him
哈尔	有	一个	方式	的	"	去	室内	"	什么时候	他	成立	这	游戏	超过	他

.

:

.

当哈尔发现自己无法玩转这款游戏时，他就会想办法“躲进室内”。

" [its][noʊ][fʌn] [wen] [juː; jʊ] [eɪk] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

"	It's	no	fun	when	you	ache	,	"	he	would	say	;
"	它是	不	乐趣	什么时候	你	疼痛	,	"	他	会	说	;

“浑身疼痛可不好受，”他会说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	and	it	doesn't	make	you	a	bit	worth	playing	with	.
"	和	它	不	制作	你	一个	少量	值得	玩耍	和	.

“但这并不能让你变得值得和别人玩。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['æftərwərdz] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['stɔːri] -

"	And	he	would	be	found	afterwards	,	deep	in	a	book	—	not	always	a	story	-
"	和	他	会	是	成立	然后	,	深的	在	一个	书	—	不是	总是	一个	故事	-

[bʊk] ['iːðər] .

book	either	.
书	任何一个	.

“之后人们会发现他正埋头读书——而且不一定是故事书。”

['miːnwaɪl] , [hæl; heɪl] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

Meanwhile	,	Hal	,	having	slipped	out	through	the	stable	-	yard	and	gained	the
同时	,	哈尔	,	拥有	滑倒了	出去	通过	这	稳定的	-	院子	和	获得	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

与此同时，哈尔从马厩院子里溜了出来，来到了路上。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ,

was	on	his	way	to	the	Manor	Farm	,
曾是	在	他的	方式	到	这	庄园	农场	,

他当时正前往庄园农场，

['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [hɪm'self] .

meditating	on	the	unaccustomed	rôle	which	he	had	taken	on	himself	.
冥想	在	这	不习惯	角色	哪个	他	有	已采取	在	他自己	.

他沉思着自己所承担的这个不习惯的角色。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪk] ['kroʊʒər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

About	the	same	time	,	Dick	Crozier	,	intending	to	hang	about	the	farm	,
关于	这	相同的	时间	,	迪克	克罗齐尔	,	意图	到	悬挂	关于	这	农场	,

大约在同一时间，迪克·克罗齐尔打算在农场附近待一段时间，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

on	the	chance	of	catching	Bill	and	hearing	something	of	the	hornets	'	nest	,
在	这	机会	的	捕捉	账单	和	听力	某物	的	这	大黄蜂	-	巢	,

为了抓住比尔并听到一些关于黄蜂窝的消息，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [stroʊl] .

had	chosen	that	direction	for	his	morning's	stroll	.
有	选定	那	方向	为了	他的	早晨	漫步	.

他选择了那个方向作为他早晨散步的方向。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tæp] - [tæp][ʌv; əv] ['hælz] ['krʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

Recognising	the	wooden	tap	-	tap	of	Hal's	crutches	on	the	gravel	as	he	hurried
识别	这	木制的	轻敲	-	轻敲	的	哈尔的	拐杖	在	这	碎石	作为	他	慌忙

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

听到哈尔匆匆下山时，木制拐杖在碎石路上发出的“嗒嗒嗒”声，

[dɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] ; [soʊ][hiː; hi]

Dick	determined	first	to	renew	acquaintance	with	the	Squire's	grandson	;	so	he
迪克	决定	第一的	到	更新	熟人	和	这	乡绅的	孙子	;	所以	他

['slækənd] [peɪs] ,

slackened	pace	,
松弛	步伐	,

迪克决定先与乡绅的孙子重续旧谊，于是他放慢了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] .

and	the	boys	met	at	the	lodge	gate	.
和	这	男孩们	遇见	在	这	小屋	门	.

男孩们在旅馆门口碰面了。

[hæl; heɪl][æt; ət][wʌns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nɑːd] , [dʒɔɪnd]

Hal	at	once	nodded	pleasantly	;	and	Dick	,	returning	the	nod	,	joined
哈尔	在	一次	点头	愉快	;	和	迪克	,	返回	这	点头	,	加入

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .

him	without	further	ceremony	.
他	没有	更远	仪式	.

哈尔立刻愉快地点了点头；迪克也点头回应，径直走到他身边，没有再做任何礼节。

" [juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] ['dʒɑːli][fæst] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] ['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði]

"	You	get	along	jolly	fast	,	considering	,	"	remarked	Dick	pleasantly	,	as	the
"	你	得到	沿着	快乐的	快速地	,	考虑	,	"	评论	迪克	愉快	,	作为	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

conversation	turned	on	walking	.
对话	转向	在	步行	.

“考虑到你们的情况，你们相处得真快啊，”迪克愉快地说道，这时话题转到了散步上。

" [ðæts] [hɑːrd][wɜːrk] , [ðoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	That's	hard	work	,	though	,	I	should	say	.
"	那就是	难的	工作	,	尽管	,	我	应该	说	.

“不过，我得说，那可是一项艰苦的工作。”

" [hæl; heɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , ['briːðɪŋ] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

"	Hal	nodded	,	and	went	a	little	faster	,	breathing	short	with	the	effort	.
"	哈尔	点头	,	和	去	一个	小的	快点	,	呼吸	短的	和	这	努力	.

哈尔点了点头，加快了速度，气喘吁吁。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] ; " [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][soʊ] ? "

"	Was	it	an	accident	?	"	inquired	Dick	;	"	or	were	you	born	so	?	"
"	曾是	它	一个	事故	?	"	询问	迪克	;	"	或者	是	你	出生	所以	?	"

“是意外吗？”迪克问道，“还是你天生如此？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] ; " [æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪm][toʊld]

"	It	came	on	when	I	began	to	walk	,	"	answered	Hal	;	"	at	least	,	so	I'm	told
"	它	来了	在	什么时候	我	开始	到	走	,	"	回答	哈尔	;	"	在	至少	,	所以	我是	讲述

.

:
.

“它是在我开始走路的时候出现的，”哈尔回答说；“至少我是这么听说的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] .

Of	course	,	I	don't	remember	being	any	different	.
的	课程	,	我	不	记住	存在	任何	不同的	.

当然，我不记得自己以前有什么不同。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [dɪk] [θɔːt] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

"	He	didn't	seem	to	mind	talking	about	it	,	which	Dick	thought	very	sensible	.
"	他	没有	似乎	到	头脑	说	关于	它	,	哪个	迪克	想法	非常	明智的	.

“他似乎并不介意谈论这件事，迪克认为这非常明智。”

" [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Where	would	be	the	use	of	minding	?	"	said	he	to	himself	.
"	在哪里	会	是	这	使用	的	介意	?	"	说	他	到	他自己	.

“管束有什么用呢？”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɔːltər][ðə; ði][fækt] .

"	It	wouldn't	alter	the	fact	.
"	它	不会	改变	这	事实	.

“这改变不了事实。”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hæl; heɪl][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][praɪd][ɑːn][wʌn][saɪd] .

"	He	little	knew	the	effort	it	cost	Hal	to	put	his	injured	pride	on	one	side	.
"	他	小的	知道	这	努力	它	成本	哈尔	到	放	他的	受伤	自豪	在	一	边	.

他丝毫没有意识到，哈尔为了放下受伤的自尊心付出了多大的努力。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪərnz][fɔːr; fər] ? " [æskt] [dɪk] [nekst] .

"	What	are	the	irons	for	?	"	asked	Dick	next	.
"	什么	是	这	熨斗	为了	?	"	问	迪克	下一个	.

“这些熨斗是做什么用的？”迪克接着问道。

" [tuː; tə] [stretʃ] [ðɪs] [leg] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	To	stretch	this	leg	,	"	answered	Hal	,	nodding	to	the	right	.
"	到	拉紧	这	腿	,	"	回答	哈尔	,	点头	到	这	正确的	.

“伸展一下腿，”哈尔回答道，同时向右点了点头。

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʃræŋk] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][wet] [strɪŋ] .

"	That	one	was	the	worst	;	and	the	sinews	shrank	—	just	like	a	wet	string	.
"	那	一	曾是	这	最差	;	和	这	肌腱	缩小	—	只是	喜欢	一个	湿的	细绳	.

“那一次最糟糕；筋腱都缩回去了——就像一根湿绳子一样。”

[its] [pʊld] [aʊt] [taɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] . "

It's	pulled	out	tight	all	the	while	,	to	try	and	stretch	it	longer	.	"
它是	拉	出去	紧的	全部	这	尽管	,	到	尝试	和	拉紧	它	更长	.	"

它一直被拉紧，试图把它拉长。

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Don't	it	make	it	ache	?	"	asked	Dick	.
"	不	它	制作	它	疼痛	?	"	问	迪克	.

“难道不会觉得疼吗？”迪克问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ə'sentid] [hæl; heɪl] .

"	Sometimes	,	"	assented	Hal	.
"	有时	,	"	同意	哈尔	.

“有时候是这样，”哈尔同意道。

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [hæv; həv] [sed] , " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

He	might	with	truth	have	said	,	"	most	of	the	time	;
他	可能	和	真相	有	说	,	"	最多	的	这	时间	;

他或许可以理直气壮地说：“大多数时候；

" [bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	but	Hal	was	a	bit	of	a	hero	in	his	way	.
"	但	哈尔	曾是	一个	少量	的	一个	英雄	在	他的	方式	.

但从某种意义上说，哈尔也算是个英雄。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['peɪʃntli] .

"	I'm	used	to	it	,	you	see	,	"	he	added	patiently	.
"	我是	用过的	到	它	,	你	看	,	"	他	额外	耐心	.

“我已经习惯了，”他耐心地补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	shouldn't	like	to	be	like	that	,	"	said	Dick	.
"	我	不应该	喜欢	到	是	喜欢	那	,	"	说	迪克	.

“我不应该喜欢那样，”迪克说。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Nobody	would	,	of	course	,	"	returned	Hal	;	"	but	when	you	are	,
"	无人	会	,	的	课程	,	"	返回	哈尔	;	"	但	什么时候	你	是	,

“当然没人会这么做，”哈尔回答说；“但是当你身处其中时，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you've	got	to	make	the	best	of	it	.
你已经	得到	到	制作	这	最好的	的	它	.

你必须尽力做到最好。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [juːv] ['evər] [riːd] [ə'baʊt] ,

You	think	of	all	the	great	men	you've	ever	read	about	,
你	思考	的	全部	这	伟大的	男人	你已经	曾经	读	关于	,

你会想起所有你读过的伟人，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeid] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] [juː; jʊ] .

and	wonder	how	they'd	have	borne	it	;	and	that	helps	you	.
和	想知道	如何	他们会	有	出生	它	;	和	那	帮助	你	.

然后你会想，他们是如何承受这一切的；而这会让你受益匪浅。

" [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	Dick	was	so	much	struck	by	this	way	of	looking	at	a	misfortune	,
"	迪克	曾是	所以	很多	击	经过	这	方式	的	寻找	在	一个	不幸	,

“迪克对这种看待不幸的方式印象深刻，”

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

that	for	several	minutes	he	was	silent	;
那	为了	一些	分钟	他	曾是	沉默的	;

他沉默了好几分钟；

[ænd; ənd]['hælz] ['krʌtʃɪz] [went] [ɑːn] ['tæpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [teɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ; [step]

and	Hal's	crutches	went	on	tapping	out	their	melancholy	tale	upon	the	road	;	step
和	哈尔的	拐杖	去	在	窃听	出去	他们的	忧郁	故事	之上	这	路	;	步

[baɪ] [step] ,

by	step	,
经过	步	,

哈尔的拐杖继续在路上敲击着，诉说着他们忧伤的故事；一步一步地，

[step] [baɪ] [step] , ['peɪʃntli] — [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt]

step	by	step	,	patiently	—	the	only	way	to	rise	superior	to	a	misfortune	of	that
步	经过	步	,	耐心	—	这	仅有的	方式	到	上升	优越的	到	一个	不幸	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

一步一步，耐心前行——这是战胜这种不幸的唯一途径。

" [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [mæn][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dɪk] ['prez(ə)ntli] .

"	Who	is	the	greatest	man	you	ever	read	about	?	"	asked	Dick	presently	.
"	WHO	是	这	最	男人	你	曾经	读	关于	?	"	问	迪克	目前	.

“你读过的最伟大的人物是谁？”迪克问道。

[hæl; heɪl] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] .

Hal	assumed	a	thoughtful	air	.
哈尔	假定	一个	周到	空气	.

哈尔摆出一副若有所思的样子。

" [ðæts] ['rɑðər] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [hiː; hi] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ɑːr; ər] [greɪt] [fɔːr; fər]

"	That's	rather	hard	to	say	,	"	answered	he	;	"	because	some	are	great	for
"	那就是	相当	难的	到	说	,	"	回答	他	;	"	因为	一些	是	伟大的	为了

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

“这很难说，”他回答道；“因为有些东西在某一方面很棒，

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

some	for	another	.
一些	为了	其他	.

有的用来有的。

[its] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][plænts] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	like	that	with	plants	,	too	,	you	know	.
它是	喜欢	那	和	植物	,	也	,	你	知道	.

植物也是如此，你知道吗？

[ðeəz; ðəz][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt]

There's	corn	,	and	there	are	potatoes	;	and	we	couldn't	very	well	do	without
有	玉米	,	和	那里	是	土豆	;	和	我们	不能	非常	出色地	做	没有

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

有玉米，也有土豆；我们两者都不可或缺。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['æplz] , [nɔːr] [griːn] ['piːz] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm]

I	shouldn't	like	to	do	without	apples	,	nor	green	peas	—	we	always	have	them
我	不应该	喜欢	到	做	没有	苹果	,	也不	绿色的	豌豆	—	我们	总是	有	他们

['suːnər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

sooner	than	other	people	;
很快	比	其他	人们	;

我不喜欢没有苹果，也不喜欢没有青豆——我们总是比别人更早吃到它们；

([fɔːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] ;)

(	forced	,	you	know	;	)
(	强制	,	你	知道	;	)

（被迫的，你知道的；）

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

and	I'll	ask	grandfather	to	send	you	some	.
和	患病的	问	祖父	到	发送	你	一些	.

我会请爷爷寄一些给你。

[ðen] [ə'gen] , " [hiː; hi][ræn][ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [dɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs]

Then	again	,	"	he	ran	on	,	before	Dick	had	time	to	thank	him	for	this
然后	再次	,	"	他	跑	在	,	前	迪克	有	时间	到	感谢	他	为了	这

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

然后，他又继续说道，还没等迪克来得及感谢他的这个承诺。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [juːz] .

"	there	are	flowers	—	more	beautiful	than	useful	,	as	we	count	use	.
"	那里	是	花朵	—	更多的	美丽的	比	有用	,	作为	我们	数数	使用	.

“有些花——美丽胜过实用，因为我们看重的是实用性。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [men] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	just	like	that	with	men	,	I	think	.
它是	只是	喜欢	那	和	男人	,	我	思考	.

我觉得男人也一样。

" [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [kwaɪt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

"	Dick	could	not	jump	quite	the	length	of	this	argument	.
"	迪克	可以	不是	跳	相当	这	长度	的	这	争论	.

“迪克无法完全理解这场争论。”

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

He	suggested	Robinson	Crusoe	.
他	建议	罗宾逊	克鲁索	.

他建议看《鲁滨逊漂流记》。

[bʌt; bət] ['hælz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ['difəd] [frʌm; frəm] ['dɪks] .

But	Hal's	estimate	of	greatness	differed	from	Dick's	.
但	哈尔的	估计	的	伟大	不同	从	迪克的	.

但哈尔对伟大的定义与迪克不同。

" ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Crusoe	was	pretty	well	in	some	things	,	considering	how	he	began	,	"	said	he	.
"	克鲁索	曾是	漂亮的	出色地	在	一些	事物	,	考虑	如何	他	开始	,	"	说	他	.

“考虑到克鲁索的出身，他在某些方面做得相当不错，”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪfti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl] [raʊnd] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

"	He	was	shifty	,	but	he	wasn't	all	round	;	besides	,	he	was	an	awful
"	他	曾是	狡猾的	,	但	他	不是	全部	圆形的	;	除了	,	他	曾是	一个	可怕

['kaʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] .

coward	,	and	he	swore	.
懦夫	,	和	他	发誓	.

“他很狡猾，但并不全面；此外，他还是个十足的懦夫，而且他还满口脏话。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['hiːz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

And	then	,	he's	only	in	a	book	.
和	然后	,	他是	仅有的	在	一个	书	.

然后，他就只存在于一本书里了。

[naʊ] ['sɑːkrəˌtiːz] — ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] — [hiː; hi][daɪd] ['breɪvli] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

Now	Socrates	—	only	he	was	a	heathen	—	he	died	bravely	when	they	made
现在	苏格拉底	—	仅有的	他	曾是	一个	异教徒	—	他	死亡	勇敢地	什么时候	他们	制成

[hɪm; ɪm] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [kʌp] .

him	choose	between	the	dagger	and	the	poison	cup	.
他	选择	之间	这	匕首	和	这	毒	杯子	.

苏格拉底——只不过他是个异教徒——在被逼着在匕首和毒酒杯之间做出选择时，他英勇地死去。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] — [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

And	Napoleon	—	he	made	himself	a	king	out	of	a	common	soldier	,
和	拿破仑	—	他	制成	他自己	一个	国王	出去	的	一个	常见的	士兵	,

而拿破仑——他从一个普通士兵变成了国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	he	must	have	been	a	great	man	,	or	people	wouldn't	have	given	in
和	他	必须	有	到过	一个	伟大的	男人	,	或者	人们	不会	有	给定	在

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他一定是一位伟大的人物，否则人们不会向他屈服；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] .

but	then	he	did	it	all	for	the	sake	of	power	,	and	he	wasn't	good	.
但	然后	他	做过	它	全部	为了	这	清酒	的	力量	,	和	他	不是	好的	.

但他所做的一切都是为了权力，他并不善良。

" [ə; eɪ]['mænz] ['məutivz] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	A	man's	motives	go	for	a	great	deal	,	you	know	.
"	一个	男人的	动机	去	为了	一个	伟大的	交易	,	你	知道	.

“你知道，一个人的动机非常重要。”

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːtəz] ; [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .

Then	there	were	the	martyrs	;	I	like	them	.
然后	那里	是	这	殉道者	;	我	喜欢	他们	.

还有那些殉道者；我喜欢他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [laɪz] .

They	had	their	bodies	broken	on	the	wheel	because	they	wouldn't	tell	lies	.
他们	有	他们的	身体	破碎的	在	这	车轮	因为	他们	不会	告诉	谎言	.

他们因为不肯说谎，而被车轮碾碎了身体。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ][leg] [stretʃt] ,

I	often	think	of	that	,	because	it	was	something	like	having	my	leg	stretched	,
我	经常	思考	的	那	,	因为	它	曾是	某物	喜欢	拥有	我的	腿	拉伸	,

我经常想起那件事，因为它就像是把我的腿拉伸了一下。

['oʊnli] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .

only	thousand	times	worse	.
仅有的	千	时代	更糟	.

比这糟糕一千倍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] [tuː] .

There	was	Shakespeare	too	.
那里	曾是	莎士比亚	也	.

还有莎士比亚。

[hiː; hi] [roʊt] ['veri] [faɪn] [pleɪz] .

He	wrote	very	fine	plays	.
他	写道	非常	美好的	演出	.

他写过非常优秀的剧本。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

That	was	more	like	being	a	flower	,	I	should	say	;
那	曾是	更多的	喜欢	存在	一个	花	,	我	应该	说	;

应该说，那更像是一朵花；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

and	I	don't	know	that	he	was	particularly	good	,	or	that	he	did	anything	else	worth	doing	.
和	我	不	知道	那	他	曾是	特别	好的	,	或者	那	他	做过	任何事物	别的	值得	正在做	.

我不知道他是否特别优秀，或者他是否做过其他值得一提的事情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] ['æplz] [fɔːl] [dʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] .

And	there	was	Sir	Isaac	Newton	,	who	discovered	why	apples	fall	done	instead	of	up	.
和	那里	曾是	先生	艾萨克	牛顿	,	WHO	发现	为什么	苹果	落下	完毕	反而	的	向上	.

还有艾萨克·牛顿爵士，他发现了苹果为什么向下掉落而不是向上掉落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	very	learned	,	of	course	.
他	曾是	非常	学习	,	的	课程	.

他当然学识渊博。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['klɑːrksən] , [huː] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] ;

But	I	like	men	such	as	Wilberforce	and	Clarkson	,	who	did	so	much	to	abolish	slavery	;
但	我	喜欢	男人	这样的	作为	威尔伯福斯	和	克拉克森	,	WHO	做过	所以	很多	到	取消	奴隶制	;

但我很欣赏像威尔伯福斯和克拉克森这样的人，他们为废除奴隶制做出了巨大贡献；

[ɔːr] ['mɑːfət] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; [ɔːr] ['haʊərd] , [huː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ,

or	Moffat	,	the	missionary	;	or	Howard	,	who	went	into	a	lot	of	gaols	,
或者	莫法特	,	这	传教士	;	或者	霍华德	,	WHO	去	进入	一个	很多	的	监狱	,

或者传教士莫法特；或者进过很多监狱的霍华德，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kept] ['kliːnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['betər] ['triːtɪd] .

and	made	a	fuss	about	having	them	kept	cleaner	,	and	the	prisoners	better	treated	.
和	制成	一个	大惊小怪	关于	拥有	他们	保留	清洁工	,	和	这	囚犯	更好的	治疗	.

他们强烈要求保持监狱清洁，并改善囚犯的待遇。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,

In	my	opinion	,	"	added	Hal	,
在	我的	观点	,	"	额外	哈尔	,

“依我之见，”哈尔补充道，“

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [ɪk'sept] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	they	were	some	of	the	greatest	men	that	ever	lived	—	except	Jesus	Christ	.
"	他们	是	一些	的	这	最	男人	那	曾经	居住地	—	除了	耶稣	基督	.

“他们是历史上最伟大的人物之一——除了耶稣基督。”

" [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] .

"	Dick	had	not	read	about	any	of	these	heroes	.
"	迪克	有	不是	读	关于	任何	的	这些	英雄	.

“迪克之前从未读过这些英雄的故事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

He	said	that	he	should	like	to	.
他	说	那	他	应该	喜欢	到	.

他说他很乐意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] ; " [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Of	course	,	"	continued	Hal	;	"	none	of	them	come	near	Jesus	Christ	.
"	的	课程	,	"	持续	哈尔	;	"	没有任何	的	他们	来	靠近	耶稣	基督	.

“当然，”哈尔继续说道，“他们中没有一个人能接近耶稣基督。”

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] .

You	don't	expect	that	.
你	不	预计	那	.

你没想到会这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['buːdəˌbʊdə] .

There	was	Buddha	.
那里	曾是	佛	.

那里曾有佛陀。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [sɪns] .

A	missionary	once	told	me	about	him	;	and	I've	read	since	.
一个	传教士	一次	讲述	我	关于	他	;	和	我已经	读	自从	.

一位传教士曾向我提起过他；之后我便开始阅读他的著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['ɪndiə] ;

He	was	a	prince	in	India	;
他	曾是	一个	王子	在	印度	;

他是印度的一位王子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ]

and	he	gave	up	everything	to	try	and	find	out	how	to	make	people	happier
和	他	给予	向上	一切	到	尝试	和	寻找	出去	如何	到	制作	人们	更快乐

,

,

,

他放弃了一切，努力寻找让人们更快乐的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

because	one	day	when	he	went	outside	the	palace	,
因为	一	天	什么时候	他	去	外部	这	宫殿	,

因为有一天他走出宫殿时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [hɪm'self] ,

he	discovered	that	everybody	wasn't	so	well	off	as	himself	,
他	发现	那	大家	不是	所以	出色地	离开	作为	他自己	,

他发现并不是每个人都像他一样富裕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] .

and	that	people	had	to	be	ill	and	die	.
和	那	人们	有	到	是	患病的	和	死	.

人们必须生病，必须死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [end] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ， " [hæl; heɪl] [kən'kluːdid] .

But	he	didn't	end	up	the	same	as	Jesus	Christ	,	"	Hal	concluded	.
但	他	没有	结尾	向上	这	相同的	作为	耶稣	基督	，	"	哈尔	结束	.

但他最终并没有成为像耶稣基督那样的人，”哈尔总结道。

" [ænd; ənd] [ðen] [its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

"	And	then	it's	such	an	immense	while	ago	that	I	don't	think	it's	very	easy	to
"	和	然后	它是	这样的	一个	巨大	尽管	前	那	我	不	思考	它是	非常	简单的	到

[biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [its] [ɔːl] [truː] .

be	sure	whether	it's	all	true	.
是	当然	无论	它是	全部	真的	.

“而且时间已经过去很久了，我觉得很难确定这一切是否属实。”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Hal	was	fond	of	books	,	and	had	an	original	way	of	talking	about
"	哈尔	曾是	喜爱	的	图书	，	和	有	一个	原来的	方式	的	说	关于

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

what	he	read	.
什么	他	读	.

“哈尔喜欢读书，而且他谈论读书的方式很独特。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ， " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	I	don't	suppose	that	any	of	them	went	on	crutches	,	"	suggested	Dick	.
"	我	不	认为	那	任何	的	他们	去	在	拐杖	，	"	建议	迪克	.

“我猜他们当中应该没有人拄拐杖吧。”迪克说道。

[hæl; heɪl] [θɔːt] [nɑːt] .

Hal	thought	not	.
哈尔	想法	不是	.

哈尔心想，未必。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [leɪm] ， " [sed] [hiː; hi] .

"	One	of	them	was	lame	,	"	said	he	.
"	一	的	他们	曾是	瘸	，	"	说	他	.

“其中一个是瘸子，”他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌepɪk'titəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfər] .

"	His	name	was	Epictetus	;	he	was	an	eminent	philosopher	.
"	他的	姓名	曾是	爱比克泰德	；	他	曾是	一个	杰出	哲学家	.

他的名字叫爱比克泰德；他是一位杰出的哲学家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kruːəlti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

It	was	through	his	master's	cruelty	;	and	that	was	very	hard	to	bear	.
它	曾是	通过	他的	硕士学位	残酷	；	和	那	曾是	非常	难的	到	熊	.

这是由于他的主人残忍所致；这让他难以忍受。

[bʌt; bət] ['krʌtʃɪz] [dəunt] ['mætər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ， " ['ædɪd] [hiː; hi] .

But	crutches	don't	matter	to	some	sorts	of	greatness	,	"	added	he	.
但	拐杖	不	事情	到	一些	排序	的	伟大	，	"	额外	他	.

“但对于某些类型的伟大而言，拐杖并不重要，”他补充道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ;

"	You	wouldn't	get	along	very	well	on	crutches	if	you	wanted	to	fight	;
"	你	不会	得到	沿着	非常	出色地	在	拐杖	如果	你	通缉	到	斗争	；

“如果你想打架，拄着拐杖肯定不行；

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	fighting	isn't	always	wrong	either	,	though	I	don't	like	it	.
和	斗争	不是	总是	错误的	任何一个	，	尽管	我	不	喜欢	它	.

虽然我不喜欢打架，但打架也并非总是错的。

[wer] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːr][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈwikər]

Where	you	do	it	to	put	down	injustice	,	for	instance	,	or	to	help	the	weaker
在哪里	你	做	它	到	放	向下	不公正	,	为了	实例	,	或者	到	帮助	这	较弱

[saɪd] ,

side	,
边	,

例如，当你这样做是为了制止不公正，或者帮助弱势群体时，

[its] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] . "

it's	noble	and	right	.	"
它是	高贵	和	正确的	.	"

这是高尚而正确的。

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈfend] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	Or	if	you	do	it	to	defend	your	wife	and	children	,	"	put	in	Dick	.
"	或者如果		你	做	它	到	保卫	你的	妻子	和	孩子们	,	"	放	在	迪克	.

“或者如果你是为了保护你的妻子和孩子，”迪克插话道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [greɪt] [men] [dɪˈfɔːrmd] , " [kənˈtɪnjuːd] [hæl; heɪl] .

"	There	were	some	great	men	deformed	,	"	continued	Hal	.
"	那里	是	一些	伟大的	男人	变形	,	"	持续	哈尔	.

“有些伟人身有残疾，”哈尔继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][poʊp] .

"	There	was	Pope	.
"	那里	曾是	教皇	.

“曾有教皇。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [leɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt] [steɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	to	be	laced	up	in	a	pair	of	tight	stays	to	keep	him	from
他	有	到	是	系带	向上	在	一个	一对	的	紧的	停留	到	保持	他	从

['dʌblɪŋ] [ʌp] ;

doubling	up	;
翻倍	向上	;

他必须穿上紧身胸衣，以防止身体蜷缩起来；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] [raɪt] ['poʊətri] .

he	used	to	sit	up	in	bed	and	write	poetry	.
他	用过的	到	坐	向上	在	床	和	写	诗	.

他过去常常坐在床上写诗。

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [faɪn] .

I've	read	some	of	it	,	and	it's	very	fine	.
我已经	读	一些	的	它	,	和	它是	非常	美好的	.

我读过一部分，写得很好。

- [wətˈevər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] , - [kʌmz] [frʌm; frəm][poʊp] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

'	Whatever	is	,	is	right	,	'	comes	from	Pope	;	and	though	you	can't	say	that	of
-	任何	是	,	是	正确的	,	-	来	从	教皇	;	和	尽管	你	不能	说	那	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“凡是存在的，就是正确的”，这句话出自蒲柏；虽然你不能对所有事物都这么说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [truː] .

there	is	a	sense	in	which	it	is	very	true	.
那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	是	非常	真的	.

从某种意义上说，这话很有道理。

[bʌt; bət][poʊp] ['wɔznt] [breɪv] ['ɔːlweɪz] .

But	Pope	wasn't	brave	always	.
但	教皇	不是	勇敢的	总是	.

但教皇并非一直都很勇敢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ;

He	used	to	be	very	disagreeable	to	his	servant	when	he	was	in	pain	;
他	用过的	到	是	非常	令人不快的	到	他的	仆人	什么时候	他	曾是	在	疼痛	;

他以前对待疼痛的仆人非常恶劣；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [greɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	I	think	if	any	one	was	really	great	,	they	would	rise	superior	to	affliction	,
和	我	思考	如果	任何	一	曾是	真的	伟大的	,	他们	会	上升	优越的	到	痛苦	,

我认为，如果一个人真正伟大，他就能超越苦难。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	make	other	people	feel	it	.
和	不是	制作	其他	人们	感觉	它	.

而且不能让别人感觉到。

[juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

You	see	,	"	added	Hal	,	in	a	tone	of	reflection	,
你	看	,	"	额外	哈尔	,	在	一个	语气	的	反射	,

“你看，”哈尔若有所思地补充道，“

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest]

"	it's	bad	enough	for	one	person	to	go	on	crutches	,	without	making	all	the	rest
"	它是	坏的	足够的	为了	一	人	到	去	在	拐杖	,	没有	制作	全部	这	休息

['mɪzrəb(ə)l] . "

miserable	.	"
悲惨的	.	"

“一个人拄拐杖就已经够糟糕的了，没必要让其他人也跟着遭殃。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	mean	to	be	great	,	I	suppose	,	"	observed	Dick	admiringly	.
"	你	意思是	到	是	伟大的	,	我	认为	,	"	观察到	迪克	钦佩地	.

“我想，你的目标是成就一番伟业吧。”迪克钦佩地说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ?

"	What	shall	you	be	?
"	什么	将	你	是	?

你想成为什么样的人？

" [hæl; heɪl] [rɪ'flektɪd] .

"	Hal	reflected	.
"	哈尔	反映	.

哈尔沉思道。

" [ðæts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	difficult	to	say	exactly	,	"	said	he	.
"	那就是	难的	到	说	确切地	,	"	说	他	.

“这很难说清楚，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] . "

"	Of	course	I've	got	to	be	the	Lord	of	the	Manor	.	"
"	的	课程	我已经	得到	到	是	这	主	的	这	庄园	.	"

“我当然得是庄园主。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .

"	You	have	?	"	interrupted	Dick	.
"	你	有	?	"	中断	迪克	.

“你有？”迪克打断道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tɔːlɪst] ['brʌðər] . "

"	I	thought	it	was	your	tallest	brother	.	"
"	我	想法	它	曾是	你的	最高	兄弟	.	"

“我以为那是你个子最高的哥哥。”

" [wɪl] ? — [noʊ] ; [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] .
" Will ? — No ; it's always the eldest son .
" 将要 ? — 不 ; 它是 总是 这 长子 儿子 .

“威尔？——不，总是长子。”

[aɪm][ðə; ðɪ] ['eldɪst] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['praʊdli] .
I'm the eldest , " added Hal , just a trifle proudly .
我是 这 长子 , " 额外 哈尔 , 只是 一个 琐事 自豪地 .

“我是老大，”哈尔略带自豪地补充道。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Dick was astonished .
迪克 曾是 惊讶 .

迪克惊呆了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ,
He had made up his mind from the very first ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 从 这 非常 第一的 ,

他从一开始就下定了决心。

[ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .
that Hal was the youngest of the three .
那 哈尔 曾是 这 最小的 的 这 三 .

哈尔是三兄弟中最小的。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ʃɔːrt] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sɪmpli] .
" You see , I'm short , " said Hal simply .
" 你 看 , 我是 短的 , " 说 哈尔 简单地 .

“你看，我个子矮，”哈尔简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [groʊ] ['sloʊli] [wen] [jʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "
" It makes you grow slowly when you're like this . "
" 它 制作 你 生长 缓慢地 什么时候 你是 喜欢 这 . "

“这样下去，你的成长速度会很慢。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [dɪk] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] .
" That's a pity , " said Dick , knowing of nothing better to say .
" 那就是 一个 遗憾 , " 说 迪克 , 会心 的 没有什么 更好的 到 说 .

“真可惜，”迪克说道，他实在想不出更好的话来。

" [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " ['oʊnli] — - [wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] , - [ən'les] , [ʌv; əv]
" Yes ; I suppose it is , " said Hal ; " only — ' Whatever is , is right , ' unless , of
" 是的 ; 我 认为 它 是 , " 说 哈尔 ; " 仅有的 — - 任何 是 , 是 正确的 , - 除非 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“是的，我想是这样，”哈尔说；“只是——‘凡事皆对’，除非，当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
it is something contrary to God's will ; and this can't be , as I was born
它 是 某物 相反 到 神的 将要 ; 和 这 不能 是 , 作为 我 曾是 出生
[soʊ] .
so .
所以 .

这违背了上帝的旨意；这不可能，因为我生来如此。

[aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['grænfɑːðər] . "
I mean all the same to be like my grandfather . "
我 意思是 全部 这 相同的 到 是 喜欢 我的 祖父 . "

我的意思是，无论如何，我都想成为像我祖父那样的人。

" [hiː; hi] ['iznt] ['veri] [bɪg] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] .

"	He	isn't	very	big	,	"	put	in	Dick	,	cheerfully	.
"	他	不是	非常	大的	,	"	放	在	迪克	,	愉快地	.

“他个子不高，”迪克兴高采烈地插话道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] ,

"	Some	people	,	"	continued	Hal	,
"	一些	人们	,	"	持续	哈尔	,

“有些人，”哈尔继续说道，“

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['skwaɪər] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði]

"	don't	think	you	can	be	a	proper	Squire	unless	you	can	ride	in	the
"	不	思考	你	能	是	一个	恰当的	乡绅	除非	你	能	骑	在	这

['stiːpltʃeɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .

steeplechase	and	follow	the	hounds	.
障碍赛	和	跟随	这	猎犬	.

“除非你能参加障碍赛马并跟随猎犬，否则不要以为你能成为一名合格的乡绅。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['dʌznt] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːrmərli] .

My	grandfather	doesn't	now	;	but	he	used	to	formerly	.
我的	祖父	不	现在	;	但	他	用过的	到	以前	.

我祖父现在不这样做了；但他以前这样做过。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I've	heard	him	say	what	a	pity	it	was	that	I	couldn't	learn	to	sit	a	horse	.
我已经	听到	他	说	什么	一个	遗憾	它	曾是	那	我	不能	学习	到	坐	一个	马	.

我曾听他说过，很可惜我没能学会骑马。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz]

But	you	see	it	isn't	just	the	same	as	it	used	to	be	in	the	olden	times
但	你	看	它	不是	只是	这	相同的	作为	它	用过的	到	是	在	这	古老的	时代

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɜːfs] ,

when	there	were	serfs	,
什么时候	那里	是	农奴	,

但你看，现在的情况和以前农奴制盛行的时代已经不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊt] [ænd; ənd]

and	the	lord	of	the	manor	lived	in	a	castle	with	a	moat	and
和	这	主	的	这	庄园	居住地	在	一个	城堡	和	一个	护城河	和

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

庄园主住在有护城河和吊桥的城堡里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peti] [kɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

He	had	to	be	a	sort	of	petty	king	in	those	days	.
他	有	到	是	一个	种类	的	小气	国王	在	那些	天	.

在那个年代，他只能扮演一个小国王的角色。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [lɔːds] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['væsl] - [ʃiːp] [ɔːr] [waɪvz] ,

And	if	other	lords	stole	his	vassals	'	sheep	or	wives	,
和	如果	其他	领主们	偷窃	他的	附庸	-	羊	或者	妻子们	,

如果其他领主偷了他封臣的羊或妻子，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ræli] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːslz] .

he	had	to	rally	all	his	men	and	besiege	their	castles	.
他	有	到	集会	全部	他的	男人	和	围攻	他们的	城堡	.

他必须召集所有部下，围攻他们的城堡。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I'm	afraid	I	shouldn't	be	very	well	able	to	do	that	.
我是	害怕的	我	不应该	是	非常	出色地有能力的		到	做	那	.

恐怕我不太擅长做这件事。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['naʊədeɪz] ,

But	all	that	is	changed	nowadays	,
但	全部	那	是	已更改	如今	,

但如今这一切都改变了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɜːfs] — [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf]

and	there	are	no	serfs	—	which	ought	to	make	the	poor	people	much	better	off
和	那里	是	不	农奴	—	哪个	应该	到	制作	这	贫穷的	人们	很多	更好的	离开

.

:

.

而且没有农奴——这应该会让穷人的生活好得多。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪər] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bædli] [bɪlt] ['kɔtidʒz] [ɑːn]

What	a	good	Squire	has	to	do	is	to	pull	down	all	the	badly	built	cottages	on
什么	一个	好的	乡绅	有	到	做	是	到	拉	向下	全部	这	糟糕	建造	小屋	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

his	estate	,
他的	财产	,

一个称职的乡绅应该做的，就是拆除庄园里所有建造粗糙的农舍。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [dæmp] ['kɔːrsɪz] [pʊt] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	have	them	properly	drained	,	and	damp	courses	put	in	,	so	that	the
和	有	他们	适当地	排水	,	和	潮湿	课程	放	在	,	所以	那	这

[wɔːlz] [dəunt] [rɑːt] .

walls	don't	rot	.
墙壁	不	腐烂	.

并确保排水良好，设置防潮层，以防止墙壁腐烂。

" [dɪk] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

"	Dick	inquired	whether	that	was	the	reason	why	some	cottages	near	his	father's
"	迪克	询问	无论	那	曾是	这	原因	为什么	一些	小屋	靠近	他的	父亲的

[haʊs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] .

house	were	being	pulled	down	.
房子	是	存在	拉	向下	.

迪克询问这是否是他父亲家附近的一些小屋被拆除的原因。

[hæl; heɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hal	nodded	.
哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [dʒæm] ['æktʃuəli] ['mɪlduːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kʌbərd] !

"	Why	,	"	said	he	,	"	the	jam	actually	mildewed	in	the	parlour	cupboard	!
"	为什么	,	"	说	他	,	"	这	果酱	实际上	发霉的	在	这	客厅	橱柜	!

“为什么，”他说，“果酱竟然在客厅的橱柜里发霉了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	that	I	saw	it	.
思考	的	那	我	锯	它	.

想想我亲眼所见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['wedɪŋ] - [dres] [went] [ɔːl] ['spɑːti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres]

And	the	old	lady's	wedding	-	dress	went	all	spotty	where	it	hung	in	the	press
和	这	老的	女士的	婚礼	-	裙子	去	全部	斑驳的	在哪里	它	悬挂	在	这	按

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

老太太的婚纱挂在楼上衣柜里，结果沾满了污渍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪlk] ;

It	was	silk	;
它	曾是	丝绸	;

那是丝绸;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['krɪsməs] [deɪ][ænd; ənd] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	worn	it	every	Christmas	Day	and	Easter	Sunday	since	she
和	她	有	磨损	它	每一个	圣诞节	天	和	复活节	星期日	自从	她

[wʌz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

自从结婚以来，她每年圣诞节和复活节都戴着这件饰品。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɘz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	every	time	any	of	her	sons	and	daughters	had	a	wedding	.
和	每一个	时间	任何	的	她	儿子们	和	女儿们	有	一个	婚礼	.

每次她的儿子和女儿结婚时，她都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	very	vexatious	for	her	.
它	曾是	非常	令人烦恼的	为了	她	.

这让她非常恼火。

[juː; jʊ] ['kudnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [stænd] .

You	couldn't	let	such	a	house	stand	.
你	不能	让	这样的	一个	房子	站立	.

你不能让这样的房子继续存在下去。

" [hæl; heɪl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ,

"	Hal	spoke	with	such	earnestness	that	Dick	was	quite	convinced	,
"	哈尔	辐	和	这样的	认真	那	迪克	曾是	相当	确信	,

“哈尔说话如此认真，以至于迪克完全信服了。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][sɪlk] ['wedɪŋ] - ['dresɪz] [æz; əz]

and	immediately	thought	of	the	preservation	of	old	silk	wedding	-	dresses	as
和	立即地	想法	的	这	保存	的	老的	丝绸	婚礼	-	连衣裙	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪər] .

one	of	the	chief	duties	of	a	good	Squire	.
一	的	这	首席	职责	的	一个	好的	乡绅	.

他立刻想到，保存古老的丝绸婚纱是优秀乡绅的主要职责之一。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] [sleɪt] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðɪs] [taɪm] ,

"	There's	to	be	a	proper	slate	course	at	the	bottom	of	the	walls	this	time	,
"	有	到	是	一个	恰当的	石板	课程	在	这	底部	的	这	墙壁	这	时间	,

“这次墙底一定要铺设一层像样的石板。”

" ['ædɪd] [hæl; heɪl] .

"	added	Hal	.
"	额外	哈尔	.

哈尔补充道。

" [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [draɪ] . "

"	You'll	see	it	will	be	quite	dry	.	"
"	你会	看	它	将要	是	相当	干燥	.	"

“你会发现天气会很干燥。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæts] [bæd] , [ðə; ði] [welz]

"	Then	there's	the	drainage	,	"	continued	he	;	"	because	if	that's	bad	,	the	wells
"	然后	有	这	引流	,	"	持续	他	;	"	因为	如果	那就是	坏的	,	这	水井

[get] ['pɔɪznd] ,

get	poisoned	,
得到	中毒	,

“然后还有排水问题，”他继续说道，“因为如果排水不好，水井就会被污染。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['fiːvəz] .

and	people	have	fevers	.
和	人们	有	发烧	.

人们会发烧。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] ['dreɪnɪdʒ] ,

And	although	it	doesn't	say	anything	in	the	Bible	actually	about	drainage	,
和	虽然	它	不	说	任何事物	在	这	圣经	实际上	关于	引流	,

虽然圣经中并没有明确提到排水问题，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [æn; ən] [ɪ'steɪt]

it	says	a	great	deal	which	seems	to	me	to	mean	that	if	you	own	an	estate
它	说道	一个	伟大的	交易	哪个	似乎	到	我	到	意思是	那	如果	你	自己的	一个	财产

,

,

,

这句话意义重大，在我看来，它的意思是，如果你拥有一处房产，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] .

you	ought	to	look	after	the	health	and	comfort	of	the	tenants	.
你	应该	到	看	后	这	健康	和	舒适	的	这	租户	.

你应该关心租户的健康和舒适。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ə; eɪ]['skwaɪər][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] !

Oh	,	there's	a	lot	a	Squire	has	to	do	that	I	think	I	could	do	!
哦	,	有	一个	很多	一个	乡绅	有	到	做	那	我	思考	我	可以	做	!

哦，侍从要做的事情有很多，我觉得我也能做！

[ænd; ənd][pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

And	perhaps	,	"	he	added	thoughtfully	,
和	也许	,	"	他	额外	深思熟虑	,

“或许，”他若有所思地补充道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːt]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

"	I	should	do	it	all	the	better	for	not	riding	in	the	steeplechase	and	following
"	我	应该	做	它	全部	这	更好的	为了	不是	骑术	在	这	障碍赛	和	下列的

[ðə; ði] [haʊndz] .

the	hounds	.
这	猎犬	.

“我应该做得更好，因为我没有参加障碍赛和追逐猎犬。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kən'kluːdid] [hæl; heɪl] ,

You	can't	do	everything	;	and	if	you	come	to	think	,	"	concluded	Hal	,
你	不能	做	一切	;	和	如果	你	来	到	思考	,	"	结束	哈尔	,

你不可能事事亲力亲为；而且如果你仔细想想，”哈尔总结道，“

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [gɑːd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	perhaps	that	is	why	God	let	me	be	like	this	;	because	,	you	know	,
"	也许	那	是	为什么	上帝	让	我	是	喜欢	这	;	因为	,	你	知道	,

“或许这就是上帝让我变成现在这样的原因；因为，你知道，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] . "

He	could	have	made	it	different	if	He	had	chosen	to	.	"
他	可以	有	制成	它	不同的	如果	他	有	选定	到	.	"

如果祂愿意，祂本可以改变这一切。

" [ə; eɪ]['skwaɪər][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rent] ['dɪnər] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	A	Squire	has	to	make	a	speech	at	the	rent	dinner	,	doesn't	he	?	"
"	一个	乡绅	有	到	制作	一个	演讲	在	这	租	晚餐	,	不	他	?	"

[sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

suggested	Dick	,
建议	迪克	,

“乡绅总得在租金晚宴上致辞吧？”迪克提议道。

[glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪərz] ['duːtiz] .

glad	to	show	that	he	had	some	knowledge	of	a	Squire's	duties	.
高兴的	到	展示	那	他	有	一些	知识	的	一个	乡绅的	职责	.

很高兴能证明他对侍从的职责有所了解。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] ,

"	Oh	!	I	think	I	could	manage	that	all	right	,	"	returned	Hal	,
"	哦	!	我	思考	我	可以	管理	那	全部	正确的	,	"	返回	哈尔	,

“哦！我想我应该能做到，”哈尔回答道。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	when	I	got	to	be	of	age	.
"	什么时候	我	得到	到	是	的	年龄	.

“当我成年的时候。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ;

It	wouldn't	be	noticed	that	I	was	like	this	when	I	stood	up	behind	the	table	;
它	不会	是	注意到	那	我	曾是	喜欢	这	什么时候	我	站立	向上	在后面	这	桌子	;

当我站在桌子后面时，别人不会注意到我这副模样；

[soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	shouldn't	feel	bashful	about	it	.
所以	我	不应该	感觉	害羞的	关于	它	.

所以我不该为此感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [wen] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz]['skwaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l]

Besides	,	I	don't	think	I	should	mind	when	once	I	was	Squire	,	because	people
除了	,	我	不	思考	我	应该	头脑	什么时候	一次	我	曾是	乡绅	,	因为	人们

[wʊd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ;

would	respect	me	;
会	尊重	我	;

此外，我不认为我应该介意我曾经是乡绅，因为人们会尊重我；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [men] [ber] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	I	should	try	to	show	them	how	great	men	bear	such	things	.
和	我	应该	尝试	到	展示	他们	如何	伟大的	男人	熊	这样的	事物	.

我应该努力向他们展示，伟大的人是如何承受这些苦难的。

" [dɪk] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl]

"	Dick	thought	this	a	very	plucky	way	of	looking	forward	to	such	a	terrible	ordeal
"	迪克	想法	这	一个	非常	勇敢的	方式	的	寻找	向前	到	这样的	一个	糟糕的	考验

.

:

.

迪克认为这是面对如此可怕的考验的一种非常勇敢的期待。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	Another	thing	you	have	to	do	,	"	said	Hal	,
"	其他	事物	你	有	到	做	,	"	说	哈尔	,

“你还得做另一件事，”哈尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ,

as	they	arrived	at	the	gate	of	the	Manor	Farm	,
作为	他们	到达的	在	这	门	的	这	庄园	农场	,

当他们到达庄园农场的大门时，

" [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [duː][ðer; ðər]['duːti] .

"	is	to	see	that	the	bailiff	and	other	people	about	the	estate	do	their	duty	.
"	是	到	看	那	这	法警	和	其他	人们	关于	这	财产	做	他们的	责任	.

“目的是确保庄园的执达吏和其他相关人员履行他们的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — [θruː] [drɪŋk] [ɔːr] ['leɪzɪnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]

And	if	they	don't	—	through	drink	or	laziness	,	you	know	—	you	have	to	turn
和	如果	他们	不	—	通过	喝	或者	懒惰	,	你	知道	—	你	有	到	转动

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

如果他们不听话——比如因为酗酒或懒惰——你就得把他们赶出去。

[ænd; ənd]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [dʌz] .

and	hire	somebody	who	does	.
和	聘请	某人	WHO	做	.

然后雇佣一个能做到这一点的人。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪr] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

But	I'm	going	in	here	,	"	added	he	,	breaking	off	abruptly	.
但	我是	去	在	这里	,	"	额外	他	,	打破	离开	突然	.

但我要进去，”他突然停顿了一下，补充道。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] ['hælz] ['kʌmpəni] [bəuθ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;

Dick	was	sorry	,	for	he	found	Hal's	company	both	instructive	and	entertaining	;
迪克	曾是	对不起	,	为了	他	成立	哈尔的	公司	两个都	有指导意义的	和	娱乐	;

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

迪克感到很遗憾，因为他觉得和哈尔在一起既有收获又很有趣；此外，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər]['skwaɪər] .

his	vanity	was	rather	flattered	by	this	acquaintance	with	the	future	Squire	.
他的	虚荣	曾是	相当	受宠若惊	经过	这	熟人	和	这	未来	乡绅	.

与这位未来的乡绅相识，让他颇为虚荣。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hæl; heɪl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

But	fortunately	Hal	appreciated	a	good	listener	.
但	幸运的是	哈尔	感谢	一个	好的	听众	.

但幸运的是，哈尔很欣赏好的倾听者。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

"	Where	shall	you	be	when	I	come	out	?	"	asked	he	,
"	在哪里	将	你	是	什么时候	我	来	出去	?	"	问	他	,

“我出来的时候你会在哪里？”他问道。

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk]

resting	on	his	crutches	to	open	the	gate	;	"	because	I	like	somebody	to	talk
休息	在	他的	拐杖	到	打开	这	门	;	"	因为	我	喜欢	某人	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他拄着拐杖去开门；“因为我喜欢找个人聊聊天。”

" [dɪk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [vjuː] , ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hæl; heɪl]

"	Dick	,	having	nothing	particular	in	view	,	readily	promised	to	wait	about	until	Hal
"	迪克	,	拥有	没有什么	特别的	在	看法	,	容易	承诺	到	等待	关于	直到	哈尔

[keɪm] [aʊt] ;

came	out	;
来了	出去	;

“迪克并没有什么特别的想法，欣然答应等到哈尔出来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][pæst][grɪp] — [huː] ['oʊnli][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

and	having	watched	him	past	Grip	—	who	only	rose	to	his	feet	in	a	respectful
和	拥有	观看	他	过去的	紧握	—	WHO	仅有的	玫瑰	到	他的	脚	在	一个	尊重

[sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

看着他从格里普身边走过——格里普只是以一种恭敬的方式站了起来——

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] — [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ɑːn]

and	walked	quietly	forward	the	length	of	his	chain	—	he	sauntered	slowly	on
和	步行	悄悄	向前	这	长度	的	他的	链	—	他	漫步	缓慢地	在

.

:
.

他静静地沿着链子向前走去——他慢悠悠地走着。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] .

THE	YOUNG	SQUIRE	.
这	年轻的	乡绅	.

年轻的乡绅。

[ɑːn]['goʊɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] ,

ON	going	,	as	usual	,	before	answering	the	doorbell	,
在	去	,	作为	通常	,	前	回答	这	门铃	,

像往常一样，在开门之前，

[tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] , ['elspeθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	peep	through	the	little	window	in	the	china	closet	,	Elspeth	was	not	a	little
到	窥视	通过	这	小的	窗户	在	这	中国	壁橱	,	埃尔斯佩思	曾是	不是	一个	小的

[sər'praɪzd] ;

surprised	;
惊讶	;

透过瓷器柜的小窗户往里看，埃尔斯佩思感到有些惊讶；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	there	,	on	the	seat	in	the	porch	,	his	crutches	on	either	side	of	him	,
为了	那里	,	在	这	座位	在	这	门廊	,	他的	拐杖	在	任何一个	边	的	他	,

因为他就坐在门廊的长椅上，两根拐杖分别放在他身体的两侧。

[sæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , ['restɪŋ] .

sat	the	young	Squire	,	resting	.
卫星	这	年轻的	乡绅	,	休息	.

年轻的乡绅坐在那里休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] - [bʌd] [ɑːn][ə; eɪ]['tendrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]

He	was	examining	a	leaf	-	bud	on	a	tendril	of	the	honeysuckle	when	she	first
他	曾是	检查	一个	叶子	-	芽	在	一个	卷须	的	这	金银花	什么时候	她	第一的

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

caught	sight	of	him	;
捕捉	视线	的	他	;

她第一次看到他时，他正在观察金银花卷须上的一个叶芽；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['fɑːrmər]

but	directly	the	door	opened	,	he	got	to	his	feet	,	inquiring	for	Farmer
但	直接地	这	门	打开	,	他	得到	到	他的	脚	,	查询	为了	农民

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

但门一打开，他就站了起来，询问布拉夫农夫在哪。

['elspeθ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .

Elspeth	at	once	invited	him	to	enter	.
埃尔斯佩思	在	一次	受邀	他	到	进入	.

埃尔斯佩思立刻邀请他进来。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	A	message	from	the	Squire	,	sir	?	"	asked	she	,	as	she	closed	the	door
"	一个	信息	从	这	乡绅	,	先生	?	"	问	她	,	作为	她	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“先生，是乡绅的口信吗？”她一边问，一边在他身后关上了门。

['elspeθ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər][ɑːn]

Elspeth	knew	all	about	the	nature	of	the	Squire's	business	with	her	master	on
埃尔斯佩思	知道	全部	关于	这	自然	的	这	乡绅的	商业	和	她	掌握	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	previous	morning	,
这	以前的	早晨	,

前一天早上，埃尔斯佩思已经完全了解了侍从与她主人之间的事情性质。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [hæd; həd] [drʌŋk] [mɔːr] [bɪr] [ðæn; ðən]

for	the	old	sinner	,	in	his	rage	and	vexation	,	had	drunk	more	beer	than
为了	这	老的	罪人	,	在	他的	愤怒	和	烦恼	,	有	醉	更多的	啤酒	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

那个老罪人，在愤怒和恼怒之中，喝的啤酒比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [mɔːr] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	used	more	bad	language	than	enough	about	it	,
和	有	用过的	更多的	坏的	语言	比	足够的	关于	它	,

而且他还用了大量不堪入耳的脏话来表达这种不满。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

whenever	she	had	had	occasion	to	go	near	him	.
每当	她	有	有	场合	到	去	靠近	他	.

每当她有机会接近他时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [mɔːr'oʊvər] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʊd] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːspekts] ,

She	was	not	sure	,	moreover	,	how	his	dismissal	would	affect	her	own	prospects	,
她	曾是	不是	当然	,	而且	,	如何	他的	解雇	会	影响	她	自己的	前景	,

此外，她也不确定他的解雇会对她自己的前途产生怎样的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [les] ['mʌni] ;

for	he	would	be	in	receipt	of	less	money	;
为了	他	会	是	在	收据	的	较少的	钱	;

因为他会少拿钱；

[ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][help] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] ['krɪpld]

and	ill	as	he	could	do	without	her	help	,	in	his	frequently	crippled
和	患病的	作为	他	可以	做	没有	她	帮助	,	在	他的	频繁地	残疾的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

即使没有她的帮助，他也能勉强应付，而且他经常行动不便。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['maɪzərli][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn]

it	was	very	doubtful	whether	the	miserly	old	fellow	would	choose	to	draw	upon
它	曾是	非常	疑	无论	这	吝啬鬼	老的	同伴	会	选择	到	画	之上

[hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl]['weɪdʒɪz] .

his	hoard	in	order	to	pay	her	the	usual	wages	.
他的	囤	在	命令	到	支付	她	这	通常	工资	.

这位吝啬的老头是否会动用他的积蓄来支付她通常的工资，这一点非常值得怀疑。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['elspeθ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

In	that	case	,	much	as	Elspeth	disliked	the	idea	of	breaking	away	from	the	old
在	那	案件	,	很多	作为	埃尔斯佩思	不喜欢	这	主意	的	打破	离开	从	这	老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在这种情况下，尽管埃尔斯佩思很不喜欢离开旧地方的想法，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['elsˌwer] ;

she	was	determined	to	seek	her	fortune	elsewhere	;
她	曾是	决定	到	寻找	她	财富	别处	;

她决心到别处去寻找自己的机会；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mæstər]

for	it	need	hardly	be	said	that	Farmer	Bluff	was	not	the	sort	of	master
为了	它	需要	几乎	是	说	那	农民	虚张声势	曾是	不是	这	种类	的	掌握

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] .

to	win	the	affection	of	a	dependant	.
到	赢	这	感情	的	一个	依赖	.

毋庸置疑，布拉夫农夫并不是那种能赢得仆人喜爱的主人。

" [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [ænd; ənd][nɑːt] " [fɔːr; fər] [lʌv] , " [hæd; həd] [bɪn] ['ɛlˌspɛθs] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

"	For	money	,	"	and	not	"	for	love	,	"	had	been	Elspeth's	rule	of	service	.
"	为了	钱	,	"	和	不是	"	为了	爱	,	"	有	到过	埃尔斯佩思的	规则	的	服务	.

“为了金钱”，而不是“为了爱情”，一直是埃尔斯佩思的服务准则。

['hævɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Having	,	however	,	one	or	two	cronies	in	the	neighbourhood	,	from	whom	she	did	not
拥有	,	然而	,	一	或者	二	亲信	在	这	邻里	,	从	谁	她	做过	不是

[ker] [tuː; tə][pɑːrt] ,

care	to	part	,
关心	到	部分	,

然而，她在附近有一两个知己，她并不想和他们分开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][hæf] [hoʊp] [ðæt] [hæl; heɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [raʊnd]

she	was	fain	to	entertain	a	half	hope	that	Hal	might	have	been	sent	round
她	曾是	欣然	到	招待	一个	一半	希望	那	哈尔	可能	有	到过	发送	圆形的

[tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

to	negotiate	a	compromise	.
到	谈判	一个	妥协	.

她勉强抱有一丝希望，觉得哈尔可能是被派来谈判达成妥协的。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

But	Hal	was	not	disposed	to	divulge	the	purpose	of	his	visit	.
但	哈尔	曾是	不是	处置	到	泄露	这	目的	的	他的	访问	.

但哈尔并不愿意透露他此行的目的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːrmər] [blʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['hiːz] [ʌp] .

" **I** **want** **to** **see** **Farmer** **Bluff** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **if** **he's** **up** **.**

" 我 想 到 看 农民 虚张声势 , 如果 你 请 , " 说 他 , " 如果 他是 向上 .

“如果可以的话，我想见见布拉夫农夫，”他说，“如果他醒着的话。”

[ɪf] [nɑːt] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

If **not** **,** **perhaps** **you** **could** **take** **me** **to** **his** **room** **.**

如果 不是 , 也许 你 可以 拿 我 到 他的 房间 .

如果不行，或许你可以带我去他的房间。

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

I **daresay** **he** **wouldn't** **mind** **.**

我 敢说 他 不会 头脑 .

我敢说他不会介意的。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðoʊ] , [æz; əz] ['elspeθ] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ]

" **Farmer** **Bluff** **was** **up** **,** **though** **,** **as** **Elspeth** **promptly** **informed** **the** **young**

" 农民 虚张声势 曾是 向上 , 尽管 , 作为 埃尔斯佩思 及时 知情的 这 年轻的

['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] ,

gentleman **;** **and** **,**

绅士 ; 和 ,

“不过，正如埃尔斯佩思立即告诉那位年轻先生的那样，布拉夫农夫已经起来了；而且，

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ə'naʊnsɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər]

stepping **to** **the** **parlour** **door** **,** **she** **flung** **it** **open** **,** **announcing** **,** **"** **The** **young** **Squire**

步进 到 这 客厅 门 , 她 扔 它 打开 , 宣布 , " 这 年轻的 乡绅

, [sɜːr] .

, **sir** **.**

, 先生 .

她走到客厅门口，猛地推开门，宣布道：“这位是年轻的乡绅，先生。”

" ['fɑːrmər] [blʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

" **Farmer** **Bluff** **,** **as** **it** **happened** **,** **was** **in** **a** **brown** **study** **,**

" 农民 虚张声势 , 作为 它 发生 , 曾是 在 一个 棕色的 学习 ,

“碰巧的是，弗兰默·布拉夫当时正在研究棕色。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

leaning **forward** **on** **the** **elbows** **of** **his** **chair** **,** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **fire** **.**

倾斜 向前 在 这 肘部 的 他的 椅子 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 火 .

他身体前倾，用手肘撑在椅子上，眼睛直直地盯着火堆。

[nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɛlˌspɛθs] [ə'naʊnsmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Not **catching** **the** **first** **two** **words** **of** **Elspeth's** **announcement** **,** **he** **looked** **up** **with**

不是 捕捉 这 第一的 二 字 的 埃尔斯佩思的 公告 , 他 看起来 向上 和

[ə; eɪ][stɑːrt] ,

a **start** **,**

一个 开始 ,

他没听清艾尔斯佩思宣布的前两个字，猛地抬起头来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kʌm] [tuː; tə]['tɔːrment] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

expecting **to** **see** **his** **master** **come** **to** **torment** **him** **again** **.**

期待 到 看 他的 掌握 来 到 折磨 他 再次 .

他预感到主人会再次来折磨他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [kæn; kən] [best] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz]

His **relief** **can** **best** **be** **imagined** **when** **,** **instead** **of** **meeting** **the** **penetrating** **gaze**

他的 宽慰 能 最好的 是 想象 什么时候 , 反而 的 会议 这 渗透 目光

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

of **the** **Squire** **,**

的 这 乡绅 ,

当他没有迎面撞上侍从那锐利的目光时，他的如释重负之感可想而知。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

his	eye	fell	upon	the	slight	form	of	Hal	,	with	his	frank	,
他的	眼睛	跌倒	之上	这	轻微	形式	的	哈尔	,	和	他的	坦率	,

他的目光落在了哈尔瘦削的身影上，他坦率地说：

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ɔːl] [ə'bim] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

boyish	face	all	abeam	to	greet	him	,	as	he	swung	himself	across	the	room	.
男孩气	脸	全部	横梁	到	迎接	他	,	作为	他	摇摆	他自己	穿过	这	房间	.

他纵身跃过房间，一张稚气未脱的脸庞迎了上来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] ['plezntli] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Bluff	,	"	said	he	pleasantly	.
"	好的	早晨	,	先生	. 虚张声势		,	"	说	他	愉快	.

“早上好，布拉夫先生，”他和蔼地说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ʌp] .

"	I'm	glad	to	find	you	up	.
"	我是	高兴的	到	寻找	你	向上	.

“很高兴看到你醒着。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] .

You	ought	to	be	out	this	fine	weather	.
你	应该	到	是	出去	这	美好的	天气	.

天气这么好，你应该出去走走。

[jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

You're	missing	ever	so	much	,
你是	丢失的	曾经	所以	很多	,

你错过了太多。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	thought	I'd	come	and	have	a	chat	with	you	about	it	.	"
所以	我	想法	ID	来	和	有	一个	聊天	和	你	关于	它	.	"

所以我想来和你聊聊这件事。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,

"	And	make	me	want	all	the	more	to	be	out	,	"	said	the	old	farmer	,
"	和	制作	我	想	全部	这	更多的	到	是	出去	,	"	说	这	老的	农民	,

“这让我更加想出去，”老农夫说道。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

doing	his	best	to	assume	a	pleasant	manner	.
正在做	他的	最好的	到	认为	一个	令人愉快的	方式	.

他尽力表现得和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['evər] [sɪns] ['elspeθ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [tʃer] ,

But	his	thoughts	,	ever	since	Elspeth	landed	him	in	that	chair	,
但	他的	想法	,	曾经	自从	埃尔斯佩思	登陆	他	在	那	椅子	,

但自从埃尔斯佩思把他推到那把椅子上之后，他的思绪就一直萦绕着.....

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl]

had	been	of	such	la	disagreeable	nature	,	that	he	found	it	quite	impossible	,	all
有	到过	的	这样的	拉	令人不快的	自然	,	那	他	成立	它	相当	不可能的	,	全部

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

in	a	minute	,
在	一个	分钟	,

他生性如此令人厌恶，以至于他发现根本不可能在一分钟之内完成这一切。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

to	shake	the	growl	out	of	his	tone	.
到	摇	这	咆哮	出去	的	他的	语气	.

努力消除他语气中的低沉咆哮。

" [aɪm][glæd][maɪ][legz][dəunt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [aʊt] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" I'm glad my legs don't prevent me getting out , " said Hal ,
" 我是 高兴的 我的 腿 不 防止 我 获得 出去 , " 说 哈尔 ,

“我很高兴我的腿没有妨碍我出去，”哈尔说。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] ,
contemplating the bandaged limb with compassion , as he seated himself opposite ,
沉思 这 包扎 肢 和 同情 , 作为 他 坐着 他自己 对面的 ,

他带着怜悯的目光注视着缠着绷带的肢体，在对面坐了下来。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and lodged his crutches against his chair .
和 已提交 他的 拐杖 反对 他的 椅子 .

他把拐杖抵在椅子上。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] [eɪdʒ] [jet] , [jʌŋ] ['mæstər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" You're not of a gouty age yet , young master , " returned Farmer Bluff .
" 你是 不是 的 一个 痛风 年龄 然而 , 年轻的 掌握 , " 返回 农民 虚张声势 .

“少爷，您还没到患痛风的年纪呢。”布拉夫农夫回答道。

" ['ɪtəd][biː; bi] ['sɑːri] [wɜːrk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . "
" It'd be sorry work to have it at your time of life . "
" 它会 是 对不起 工作 到 有 它 在 你的 时间 的 生活 . "

“在你这个年纪做这种事，真是太可惜了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [oʊld] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" It isn't everybody has it when they're old , " said Hal .
" 它 不是 大家 有 它 什么时候 它们是 老的 , " 说 哈尔 .

“并不是每个人老了都会得这种病，”哈尔说。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] ['dʌznt] .
" My grandfather doesn't .
" 我的 祖父 不 .

“我祖父不这样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
I don't think I shall . "
我 不 思考 我 将 . "

我想我不会这么做。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" Maybe not , " returned Farmer Bluff .
" 或许 不是 , " 返回 农民 虚张声势 .

“也许不是吧，”布拉夫农夫回答道。

" - [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
" ' One thing at a time ' is the saying .
" - 一 事物 在 一个 时间 - 是 这 说 .

“一次只做一件事”是一句谚语。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [legz] . "
You've got your share in the way of legs . "
你已经 得到 你的 分享 在 这 方式 的 腿 . "

你的腿也算有点问题。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv]
" But I mean , " explained Hal , determined to make this the thin end of
" 但 我 意思是 , " 解释 哈尔 , 决定 到 制作 这 这 薄的 结尾 的
[hɪz; ɪz] [wedʒ] ;
his wedge ;
他的 楔 ;

“但我的意思是，”哈尔解释道，决心以此为契机；

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	mean	that	I	shall	take	care	not	to	have	it	.
"	我	意思是	那	我	将	拿	关心	不是	到	有	它	.

我的意思是，我会注意避免患上这种病。

" [blʌf] [læft] — [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .

"	Bluff	laughed	—	a	cynical	sort	of	laugh	.
"	虚张声势	笑了	—	一个	愤世嫉俗	种类	的	笑	.

布拉夫笑了——一种愤世嫉俗的笑。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [kʌmz] , " [krəʊkt] [hiː; hi] .

"	You'll	have	to	take	pretty	much	what	comes	,	"	croaked	he	.
"	你会	有	到	拿	漂亮的	很多	什么	来	,	"	呱呱叫	他	.

“你只能接受一切了，”他沙哑地说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [dəunt] [kʌm] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	But	some	things	don't	come	,	"	said	Hal	.
"	但	一些	事物	不	来	,	"	说	哈尔	.

“但有些事就是不会发生，”哈尔说。

" [juː; jʊ][dəunt] [send] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

"	You	don't	send	for	'	em	,	"	returned	the	bailiff	,	with	another	laugh	.
"	你	不	发送	为了	-	呃	,	"	返回	这	法警	,	和	其他	笑	.

“你不用派人去叫他们，”法警笑着回答道。

" [ðæts] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ; [nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gaʊt] . "

"	That's	very	certain	;	not	such	things	as	gout	.	"
"	那就是	非常	肯定	;	不是	这样的	事物	作为	痛风	.	"

“那绝对没错；绝对不是痛风之类的病。”

" [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Don't	you	?	"	said	Hal	.
"	不	你	?	"	说	哈尔	.

“难道你不这么认为吗？”哈尔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][duː] .

"	It	seems	to	me	you	do	.
"	它	似乎	到	我	你	做	.

我觉得你的确如此。

[bɪr] [meɪks] [gaʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Beer	makes	gout	,	doesn't	it	?
啤酒	制作	痛风	,	不	它	?

啤酒会引发痛风，对吧?

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] .

You're	always	drinking	beer	.
你是	总是	喝	啤酒	.

你总是喝啤酒。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mʌg] ;

"	The	bailiff	involuntarily	reached	out	for	his	mug	;
"	这	法警	不由自主	达到	出去	为了	他的	马克杯	;

“法警不由自主地伸手去拿他的杯子；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['empti] — [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæl; heɪl] [sed] .

but	it	was	empty	—	which	went	to	prove	the	truth	of	what	Hal	said	.
但	它	曾是	空的	—	哪个	去	到	证明	这	真相	的	什么	哈尔	说	.

但里面是空的——这证明了哈尔所说的话是正确的。

['fɑːrmər] [blʌf] [dræŋk] [bɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Farmer	Bluff	drank	beer	so	often	that	he	hardly	knew	when	he	did	it	.
农民	虚张声势	喝	啤酒	所以	经常	那	他	几乎	知道	什么时候	他	做过	它	.

布拉夫农夫喝啤酒的次数太多了，以至于他几乎不知道自己什么时候喝的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mʌg] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -
" **It** **may** **be** **partly** **owing** **to** **that** **mug** **,** " **continued** **Hal** **,** **after** **a** **few** **minutes** '
" 它 可能 是 部分 欠款 到 那 马克杯 , " 持续 哈尔 , 后 一个 很少 分钟 -
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

“这或许部分要归功于那个马克杯，”哈尔沉思了几分钟后继续说道。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
" **You're** **rather** **proud** **of** **it** **,** **you** **see** **.**
" 你是 相当 自豪的 的 它 , 你 看 .

你看，你还挺以此为傲的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
I **think** **that's** **natural** **.**
我 思考 那就是 自然的 .

我认为这很正常。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] ,
But **,** **do** **you** **know** **,** **if** **I** **had** **a** **mug** **that** **made** **me** **have** **the** **gout** **,**
但 , 做 你 知道 , 如果 我 有 一个 马克杯 那 制成 我 有 这 痛风 ,

但是，你知道吗，如果我有一个会让我得痛风的杯子，

[aɪ'd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [tuː; tə][biː; bi] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els]
I'd **send** **it** **to** **the** **smith's** **to** **be** **melted** **down** **and** **made** **into** **something** **else**
ID 发送 它 到 这 史密斯 到 是 融化 向下 和 制成 进入 某物 别的
.
:
.

我会把它送到铁匠那里熔化，做成别的东西。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['iŋkhɒːn] , [laɪk] [maɪ]
Let **me** **see** **—** **you** **might** **have** **it** **converted** **into** **a** **silver** **inkhorn** **,** **like** **my**
让 我 看 — 你 可能 有 它 转换 进入 一个 银 墨水角 , 喜欢 我的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .
grandfather's **.**
祖父的 .

让我想想——你可以把它改造成一个银墨水瓶，就像我祖父的那个一样。

[juː; jʊ] ['kudnt] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
You **couldn't** **drink** **out** **of** **that** **.** **"**
你 不能 喝 出去 的 那 . "

你不可能用那个杯子喝水。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ə'mjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **That's** **certain** **,** " **returned** **the** **bailiff** **,** **amused** **in** **spite** **of** **himself** **.**
" 那就是 肯定 , " 返回 这 法警 , 觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“那当然，”法警回答道，他不由自主地觉得好笑。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Well** **,** **will** **you** **think** **about** **it** **?** " **said** **Hal** **.**
" 出色地 , 将要 你 思考 关于 它 ? " 说 哈尔 .

“嗯，你会考虑一下吗？”哈尔说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] .
" **Because** **that's** **what** **I** **came** **about** **.**
" 因为 那就是 什么 我 来了 关于 .

“因为我就是这样来的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [gaʊt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['beɪlɪf] .
You **see** **,** **if** **you** **go** **on** **having** **gout** **,** **you** **can't** **go** **on** **being** **bailiff** **.**
你 看 , 如果 你 去 在 拥有 痛风 , 你 不能 去 在 存在 法警 .

你看，如果你一直患有痛风，你就不能继续当法警了。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [sez] [soʊ] .
My grandfather says so .
我的 祖父 说道 所以 .

我祖父是这么说的。

[its] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [fer] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It's one or the other ; and it's quite fair , if you come to look at it .
它是 一 或者 这 其他 ; 和 它是 相当 公平的 , 如果 你 来 到 看 在 它 .

二选一；仔细想想，这其实很公平。

[jʊə(r)] [noʊ] ['beɪlɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][leg] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ;
You're no bailiff if you have to sit with your leg up on a cushion all day like that ;
你是 不 法警 如果 你 有 到 坐 和 你的 腿 向上 在 一个 软垫 全部 天 喜欢 那 ;

如果你整天都得像这样把腿翘在垫子上坐着，那你根本就不是个合格的法警；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['siːɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] .
because you ought to be out and about the estate , seeing after things .
因为 你 应该 到 是 出去 和 关于 这 财产 , 看到 后 事物 .

因为你应该在庄园里走走，照看好一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ;
And if it's your own fault that you can't , why , there's no doubt about it's being just ;
和 如果 它是 你的 自己的 过错 那 你 不能 , 为什么 , 有 不 怀疑 关于 它是 存在 只是 ;

如果是因为你自己的过错而无法做到，那么毫无疑问，这是公正的；

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

" ['fɑːrmər] [blʌf] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Farmer Bluff shifted on his chair .
" 农民 虚张声势 转移 在 他的 椅子 .

布拉夫农夫在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] [nuː] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
He knew Hal was quite right .
他 知道 哈尔 曾是 相当 正确的 .

他知道哈尔说得完全正确。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ['veri] ['werəli] [tuː] .
And Hal had brought out his arguments very warily too .
和 哈尔 有 带来 出去 他的 论点 非常 谨慎地 也 .

哈尔提出自己的论点时也非常谨慎。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [gaʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [oʊn] ['siːkɪŋ] ; ['sekənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['gaʊti] ,
First , that the gout was of the old fellow's own seeking ; second , that being gouty ,
第一的 , 那 这 痛风 曾是 的 这 老的 同伴们 自己的 寻求 ; 第二 , 那 存在 痛风 ,

首先，痛风是老人自找的；其次，既然患有痛风，

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪrli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

he	couldn't	attend	to	his	business	,	and	had	clearly	no	right	to	be
他	不能	出席	到	他的	商业	,	和	有	清楚地	不	正确的	到	是

['beɪlɪf] ; [ænd; ənd][θɜːrd] ,

bailiff	;	and	third	,
法警	;	和	第三	,

他无法处理自己的事务，显然也没有资格担任法警；第三，

[ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [self] - [kən'demd] ,

that	this	being	so	,	he	stood	self	-	condemned	,
那	这	存在	所以	,	他	站立	自己	-	谴责	,

既然如此，他就等于自我谴责。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn]['noʊˌwaɪz] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	could	in	nowise	complain	if	the	Squire	turned	him	out	.
和	可以	在	现在	抱怨	如果	这	乡绅	转向	他	出去	.

即使乡绅把他赶出去，他也绝不会抱怨。

[hæl; heɪl] [nuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

Hal	knew	this	very	well	,	and	was	not	surprised	at	getting	no	answer	to
哈尔	知道	这	非常	出色地	,	和	曾是	不是	惊讶	在	获得	不	回答	到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

his	question	.
他的	问题	.

哈尔很清楚这一点，所以当他的问题没有得到回答时，他并不感到意外。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	I	think	I'll	go	now	,	"	said	he	,	taking	his	crutches	.
"	我	思考	患病的	去	现在	,	"	说	他	,	采取	他的	拐杖	.

“我想我该走了，”他一边说着，一边拿起拐杖。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It's	a	beautiful	morning	.
"	它是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	wish	you	could	be	out	of	doors	.
我	希望	你	可以	是	出去	的	门	.

我希望你能到户外活动。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Farmer	Bluff	reached	out	for	the	bell	,	but	Hal	stopped	him	.
"	农民	虚张声势	达到	出去	为了	这	钟	,	但	哈尔	停止	他	.

“布拉夫农夫伸手去拿铃铛，但哈尔阻止了他。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	needn't	ring	for	the	servant	,	"	said	he	.
"	你	不必	戒指	为了	这	仆人	,	"	说	他	.

“你不用按门铃叫仆人了，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃiːz] ['bɪzi] .

"	I	can	get	out	all	right	by	myself	;	and	I	daresay	she's	busy	.
"	我	能	得到	出去	全部	正确的	经过	我	;	和	我	敢说	她是	忙碌的	.

“我自己完全可以出去；而且我敢说她很忙。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [kɑːnt] [muːv] [mʌtʃ] ,

When	you	have	to	wait	on	any	one	who	can't	move	much	,
什么时候	你	有	到	等待	在	任何	一	WHO	不能	移动	很多	,

当你不得不等待一个行动不便的人时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .

I	should	think	it	gives	you	a	lot	to	do	.
我	应该	思考	它	给予	你	一个	很多	到	做	.

我觉得它能让你有很多事可做。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [left] [ðə; ði] [bel] [ə'loʊn] .

"	So	the	old	farmer	left	the	bell	alone	.
"	所以	这	老的	农民	左边	这	钟	独自的	.

于是老农夫就没再动过那口钟。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	very	much	obliged	to	you	for	looking	in	,	Master	Hal	,	"	said	he	,
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	为了	寻找	在	,	掌握	哈尔	,	"	说	他	,

“哈尔少爷，非常感谢您过来看看，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] .

as	the	boy	did	not	attempt	to	go	.
作为	这	男生	做过	不是	试图	到	去	.

因为男孩没有试图离开。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	come	again	,	"	said	he	,	"	if	you	like	it	.
"	患病的	来	再次	,	"	说	他	,	"	如果	你	喜欢	它	.

“如果你喜欢，我会再来的，”他说。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

There's	one	thing	more	I	was	thinking	.
有	一	事物	更多的	我	曾是	思维	.

我还有一件事在想。

[its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -

It's	in	the	Bible	.	'
它是	在	这	圣经	.	-

圣经里有记载。

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] . -

Thou	hast	destroyed	thyself	.	'
你	哈斯特	损毁	你自己	.	-

你自取灭亡了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][maɪ] [hed] ['sʌmhaʊ] .

I	don't	remember	who	it	was	,	but	I've	got	the	words	in	my	head	somehow	.
我	不	记住	WHO	它	曾是	,	但	我已经	得到	这	字	在	我的	头	不知何故	.

我不记得是谁说的了，但我不知怎的记住了那些话。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It's	a	pity	to	destroy	yourself	,	isn't	it	?
它是	一个	遗憾	到	破坏	你自己	,	不是	它	?

自我毁灭真是可惜，不是吗?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

—	Because	there	are	so	many	ways	that	you	can't	help	,	of	getting	destroyed	.
—	因为	那里	是	所以	许多	方式	那	你	不能	帮助	,	的	获得	损毁	.

因为有很多你无法避免的毁灭方式。

" ['fɑːrmər] [blʌf] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

"	Farmer	Bluff	shifted	again	;	and	Hal	,	resting	on	his	crutches	,
"	农民	虚张声势	转移	再次	;	和	哈尔	,	休息	在	他的	拐杖	,

“布拉夫农夫又挪动了一下身子；哈尔则拄着拐杖休息着，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

looked	as	if	he	very	much	wished	he	knew	how	to	go	on	.
看起来	作为	如果	他	非常	很多	希望	他	知道	如何	到	去	在	.

他看起来似乎很想知道该如何继续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

But	it	was	rather	difficult	,	especially	when	the	old	fellow	didn't	make	any	reply	.
但	它	曾是	相当	难的	,	尤其	什么时候	这	老的	同伴	没有	制作	任何	回复	.

但这相当困难，尤其是当那位老人没有任何回应的时候。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [krʌtʃ] ['fɔːrwərd] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

At	length	,	he	put	his	right	crutch	forward	,	preparatory	to	moving	on	.
在	长度	,	他	放	他的	正确的	拐杖	向前	,	预备	到	移动	在	.

最后，他伸出右拐，准备继续前进。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [blʌf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	good	morning	,	Mr	.	Bluff	,	"	said	he	.
"	出色地	,	好的	早晨	,	先生	.	虚张声势	,	"	说	他	.

“早上好，布拉夫先生，”他说。

" [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌg] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [gaʊt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

"	Don't	forget	about	the	mug	;	and	I	hope	your	gout	will	be	better	.
"	不	忘记	关于	这	马克杯	;	和	我	希望	你的	痛风	将要	是	更好的	.

“别忘了带杯子；希望你的痛风能好起来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['beɪlɪf] [wen] [aɪm] ['skwaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə]

I	should	like	you	to	go	on	being	bailiff	when	I'm	Squire	,	because	I'm	used	to
我	应该	喜欢	你	到	去	在	存在	法警	什么时候	我是	乡绅	,	因为	我是	用过的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我希望在我成为乡绅之后，你继续担任法警，因为我已经习惯了你。

[ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɑːnt] [soʊ] [naɪs] .

and	strangers	aren't	so	nice	.
和	陌生人	不是	所以	好的	.

陌生人就没那么友善了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meʒərd] [tæp] , [tæp] ,

"	And	away	went	the	crutches	across	the	floor	,	with	their	measured	tap	,	tap	,
"	和	离开	去	这	拐杖	穿过	这	地面	,	和	他们的	测量	轻敲	,	轻敲	,

于是拐杖在地板上发出有节奏的“嗒嗒”声，消失了。

[waɪlst] [ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪf] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

whilst	the	old	bailiff	sat	looking	after	him	with	an	astonished	expression	on	his
而	这	老的	法警	卫星	寻找	后	他	和	一个	惊讶	表达	在	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

老法警坐在那里，一脸惊讶地看着他；

[ænd; ənd] [wen] [hæl; heɪl] , ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læst] [braɪt]

and	when	Hal	,	halting	to	turn	the	door	-	handle	,	gave	him	a	last	bright
和	什么时候	哈尔	,	停止	到	转动	这	门	-	处理	,	给予	他	一个	最后的	明亮的

[nɑːd] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] ,

nod	,	he	nodded	too	,
点头	,	他	点头	也	,

哈尔停下来转动门把手，最后朝他灿烂地点了点头，他也点了点头。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] .

twice	or	thrice	.
两次	或者	三次	.

两三次。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

Then	**he**	**twisted**	**himself**	**round**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**to**	**watch**	**the**	**boy**	**across**	**the**	**yard**	**.**
然后	他	扭曲	他自己	圆形的	在	他的	椅子	,	到	手表	这	男生	穿过	这	院子	.

然后他转过身，看着院子对面的男孩。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [grɪp] ,

But	**Hal**	**went**	**first**	**to**	**pay**	**his**	**respects**	**to**	**Grip**	**,**
但	哈尔	去	第一的	到	支付	他的	尊重	到	紧握	,

但哈尔先去向格里普致敬，

[ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['bleɪzər] .

and	**peep**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**at**	**Blazer**	**.**
和	窥视	圆形的	这	角落	的	这	房子	在	开拓者	.

然后从房子拐角处偷看布雷泽。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [haʊ'evər] ,

Catching	**sight**	**of**	**the**	**old**	**man**	**through**	**the**	**window**	**as**	**he**	**passed**	**,**	**however**	**,**
捕捉	视线	的	这	老的	男人	通过	这	窗户	作为	他	通过了	,	然而	,

然而，当他经过时，我透过窗户瞥见了那位老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第3/8页

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] .

he	**approached**	**and**	**put**	**his**	**face**	**close**	**to**	**the**	**glass**	**.**
他	接近	和	放	他的	脸	关闭	到	这	玻璃	.

他走近玻璃，把脸贴近玻璃。

" [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [mʌg] ！ " [kɔːld] [hiː; hi] .

"	**Don't**	**forget**	**the**	**mug**	**!**	**"**	**called**	**he**	**.**
"	不	忘记	这	马克杯	！	"	称为	他	.

“别忘了带杯子！”他喊道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈfɑːrmər] [blʌf] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [nɑːd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈerluːm]

Whereupon	**Farmer**	**Bluff**	**,**	**too**	**much**	**astonished**	**even**	**to**	**nod**	**,**	**took**	**the**	**empty**	**heirloom**
于是	农民	虚张声势	,	也	很多	惊讶	甚至	到	点头	,	采取	这	空的	传家宝

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

in	**his**	**hand**	**,**
在	他的	手	,

于是，布拉夫农夫惊讶得连点头都做不到，他接过那件空空如也的传家宝，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .

turning	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**falling**	**back**	**again**	**into**	**a**	**brown**	**study**	**.**
转弯	它	超过	和	超过	,	和	坠落	后退	再次	进入	一个	棕色的	学习	.

反复翻阅，最终又陷入了对棕色调的沉思。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [hæl; heɪl] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [dɪk] .

Out	**in**	**the**	**road**	**again**	**,**	**Hal**	**looked**	**about**	**for**	**Dick**	**.**
出去	在	这	路	再次	,	哈尔	看起来	关于	为了	迪克	.

哈尔再次走到路上，四处寻找迪克。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[dɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [faɪnd] [taɪm] [hæŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

Dick	**was**	**one**	**of**	**those**	**people**	**who**	**find**	**time**	**hang**	**very**	**heavy**	**when**	**they**	**have**
迪克	曾是	一	的	那些	人们	WHO	寻找	时间	悬挂	非常	重的	什么时候	他们	有

[tuː; tə] [weɪt] ;

to	**wait**	**;**
到	等待	;

迪克是那种等待时觉得时间过得特别慢的人；

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈtempəreri] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt]

and	**seeking**	**temporary**	**diversion**	**,**	**he**	**had**	**completely**	**forgotten**	**his**	**appointment**
和	寻求	暂时的	导流	,	他	有	完全地	被遗忘的	他的	预约

[wɪð; wɪθ] [hæl; heɪl] .

with	**Hal**	**.**
和	哈尔	.

他想暂时转移注意力，结果完全忘记了和哈尔的约会。

[dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd]

Just	**past**	**the**	**farmyard**	**was**	**a**	**pathway**	**over**	**the**	**fields**	**,**	**behind**	**the**	**orchard**
只是	过去的	这	农场	曾是	一个	路径	超过	这	字段	,	在后面	这	果园

[ænd; ənd] [bæk] [ˈpremɪsɪz] ;

and	**back**	**premises**	**;**
和	后退	前提	;

穿过农场院子，有一条小路穿过田野，绕过果园和后院；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [weɪt] ,

and	having	perched	himself	upon	the	stile	to	wait	,
和	拥有	栖息	他自己	之上	这	风格	到	等待	,

他倚在栅栏上等候，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] .

it	occurred	to	Dick	to	wonder	where	it	led	to	.
它	发生	到	迪克	到	想知道	在哪里	它	引领	到	.

迪克突然想到，这会通向哪里呢?

[noʊ] ['suːnər] ['wʌndɝd] [ðæn; ðən] [bəuθ] ['dɪks] [legz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] - [reɪl] , [ænd; ənd] ,

No	sooner	wondered	than	both	Dick's	legs	were	over	the	top	-	rail	,	and	,
不	很快	想知道	比	两个都	迪克的	腿	是	超过	这	顶部	-	轨	,	和	,

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

jumping	down	,
跳	向下	,

迪克刚一想到这一点，双腿就跨过了顶栏，然后跳了下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

he	started	off	to	see	for	himself	,	whistling	as	he	went	.
他	开始	离开	到	看	为了	他自己	,	吹口哨	作为	他	去	.

他一边吹着口哨，一边出发去亲眼看看。

[naʊ] , [ðiːz] [bæk] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzərz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt]

Now	,	these	back	premises	were	Blazer's	especial	charge	;	and	such	a	vigilant
现在	,	这些	后退	前提	是	西装外套	特别的	收费	;	和	这样的	一个	警惕的

['sentɪn(ə)l] [wʌz; wəz] ['bleɪzər] ,

sentinel	was	Blazer	,
哨兵	曾是	开拓者	,

现在，这片后院是布雷泽的专属管辖区域；而布雷泽正是这样一位警惕的哨兵。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪks] ['wɪs(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz]

that	he	no	sooner	heard	the	sound	of	Dick's	whistle	than	he	was	up	in	arms
那	他	不	很快	听到	这	声音	的	迪克的	哨	比	他	曾是	向上	在	武器

.

:

.

他一听到迪克的哨声就勃然大怒。

[dɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Dick	came	to	a	halt	,
迪克	来了	到	一个	停止	,

迪克停下了脚步。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkərz]

remembering	the	character	he	had	heard	of	the	beast	from	Bill	the	Kicker's
记住	这	特点	他	有	听到	的	这	兽	从	账单	这	踢球手

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他想起了从“踢球者”比尔的父亲那里听说的那个野兽的形象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bʌt; bət] [bɪl]

But	at	that	very	moment	,	who	should	appear	from	behind	the	orchard	but	Bill
但	在	那	非常	片刻	,	WHO	应该	出现	从	在后面	这	果园	但	账单

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但就在这时，比尔本人却从果园后面走了出来。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [hiː; hi] .

"	Hullo	!	"	called	he	.
"	你好	!	"	称为	他	.

“你好！”他喊道。

[ˌwerə'pɑːn] ['bleɪzər] [bɑːrkt] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] .

Whereupon	Blazer	barked	more	furiously	than	ever	.
于是	开拓者	吠叫	更多的	愤怒地	比	曾经	.

于是，布雷泽吠叫得比以往任何时候都更加狂暴。

['bleɪzər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkərz] [vɔɪs]

Blazer	had	his	own	reasons	for	mistrusting	the	sound	of	Bill	the	Kicker's	voice
开拓者	有	他的	自己的	原因	为了	不信任	这	声音	的	账单	这	踢球手	嗓音

.

:
.

布雷泽有他自己的理由不信任踢球手比尔的声音。

" [eɪnt] [hiː; hi] [ʃɑːrp] ! " [sed] [bɪl] .

"	Ain't	he	sharp	!	"	said	Bill	.
"	不是	他	锋利的	!	"	说	账单	.

“他真敏锐！”比尔说道。

" [hiː; hi] [smelz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kriːp] [baɪ] ['evər] [soʊ] ['kwaɪət] .

"	He	smells	you	out	if	you	creep	by	ever	so	quiet	.
"	他	气味	你	出去	如果	你	潜行者	经过	曾经	所以	安静的	.

“如果你悄悄地靠近，他能闻到你的气味。”

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ? " [æskt] [hiː; hi] ['iːgərli] .

"	What	about	the	hornets	'	nest	?	"	asked	he	eagerly	.
"	什么	关于	这	大黄蜂	-	巢	?	"	问	他	急切地	.

“那黄蜂窝呢？”他急切地问道。

[bʌt; bət] [bɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['ænsər] .

But	Bill	put	him	off	with	a	half	answer	.
但	账单	放	他	离开	和	一个	一半	回答	.

但比尔只给了他一个模棱两可的回答，让他没了下文。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

The	fact	was	he	had	been	in	too	much	of	a	hurry	in	proclaiming	it	a
这	事实	曾是	他	有	到过	在	也	很多	的	一个	匆忙	在	宣告	它	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

事实是他太急于断定那是鸟巢了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	it	had	turned	out	to	be	no	such	thing	.
和	它	有	转向	出去	到	是	不	这样的	事物	.

事实证明并非如此。

['miːnwaɪl] , ['bleɪzər] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] ['bɑːkɪŋ] .

Meanwhile	,	Blazer	had	not	ceased	barking	.
同时	,	开拓者	有	不是	停止	叫声	.

与此同时，布雷泽的吠叫声一直没有停止。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	**Rather**	**a**	**dangerous**	**animal**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**"**	**suggested**	**Dick**	**.**
"	相当	一个	危险的	动物	,	不是	他	?	"	建议	迪克	.

“他真是个危险的动物，不是吗？”迪克说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] .

"	**I**	**shouldn't**	**care**	**to**	**meet**	**him**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**"**	**returned**	**Bill**	**.**
"	我	不应该	关心	到	见面	他	出去	为了	一个	走	,	"	返回	账单	.

“我才不想跟他出去散步呢。”比尔回答道。

" [ɪz] [hiː; hi] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	**Is**	**he**	**near**	**the**	**hedge**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**.**
"	是	他	靠近	这	对冲	?	"	问	迪克	.

“他靠近树篱了吗？”迪克问道。

" [ə'gen] - [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " ['ænsər] [bɪl] .

"	**Agen**	**'**	**the**	**back**	**door**	**,**	**"**	**answered**	**Bill**	**.**
"	代理	-	这	后退	门	,	"	回答	账单	.

“走后门，”比尔回答道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	**You**	**ain't**	**afraid**	**of**	**him**	**?**	**"**	**added**	**he**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	你	不是	害怕的	的	他	?	"	额外	他	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你不怕他吗？”他咧嘴一笑，补充道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**ashamed**	**to**	**own**	**the**	**contrary**	**.**
"	为什么	,	不	,	"	说	迪克	,	羞愧	到	自己的	这	相反	.

“不，不是的，”迪克羞愧地承认事实并非如此。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [ɪk'spekt] . "

"	**Lots**	**of**	**people**	**go**	**this**	**way**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**"**
"	很多	的	人们	去	这	方式	,	我	预计	.	"

“我想很多人都会走这条路。”

" [ɪn] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] ; " [els] [wɒts] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] ?

"	**In**	**course**	**,**	**"**	**returned**	**Bill**	**;**	**"**	**else**	**what's**	**the**	**pathway**	**for**	**?**
"	在	课程	,	"	返回	账单	;	"	别的	是什么	这	路径	为了	?

“当然，”比尔回答说，“否则这条路通向何方？”

['noʊbɑːdi] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['bleɪzər] .

Nobody	**takes**	**any**	**notice**	**of**	**Blazer**	**.**
无人	需要	任何	注意	的	开拓者	.

没人注意到布雷泽。

[maɪ] [aɪ] , [ðoʊ] , [eɪnt] [hiː; hi] [waɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] !

My	**eye**	**,**	**though**	**,**	**ain't**	**he**	**wild**	**if**	**you**	**get**	**through**	**the**	**hedge**	**!**
我的	眼睛	,	尽管	,	不是	他	荒野	如果	你	得到	通过	这	对冲	!

不过，如果你穿过树篱，我的眼睛可就没那么好使了！

" [dɪk] [in'kwaiəd] [ɪf] [bɪl] [wʌz; wəz] ['evər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Dick**	**inquired**	**if**	**Bill**	**was**	**ever**	**guilty**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	迪克	询问	如果	账单	曾是	曾经	有罪的	的	这样的	一个	事物	.

迪克问比尔是否做过这种事。

[bɪl] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [nɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['æplz] ,

Bill	**answered**	**by**	**a**	**mysterious**	**nod**	**and**	**the**	**word**	**"**	**apples**	**,**
账单	回答	经过	一个	神秘	点头	和	这	单词	"	苹果	,

比尔神秘地点了点头，回答说：“苹果。”

" [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	**accompanied**	**by**	**a**	**jerk**	**of**	**his**	**thumb**	**towards**	**the**	**orchard**	**.**
"	伴随	经过	一个	混蛋	的	他的	拇指	向	这	果园	.

“同时，他用拇指朝果园的方向猛地一指。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ə'baʊt] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You have to look out when there's nobody about , though , " said he ;
" 你 有 到 看 出去 什么时候 有 无人 关于 , 尽管 , " 说 他 ;

“不过，当周围没有人的时候，你也要多加小心，”他说；

" [els] ['hiːd] [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊ] .
" else he'd bring ' em out like a shot with his row .
" 别的 他会 带来 - 呃 出去 喜欢 一个 射击 和 他的 排 .

否则他就会像射箭一样把他们一拥而出。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] . "
To see him , you'd think he'd break his chain . "
到 看 他 , 你会 思考 他会 休息 他的 链 . "

看到他，你会觉得他会挣脱锁链。

" [its] [tuː] [strɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" It's too strong I should think , " said Dick , with a feeling , however ,
" 它是 也 强的 我 应该 思考 , " 说 迪克 , 和 一个 感觉 , 然而 ,

“我觉得这药效太强了，”迪克说道，语气中却带着一丝不安。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æplz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['miːtɪŋ]
that it would be preferable to go without the apples rather than risk meeting
那 它 会 是 优选 到 去 没有 这 苹果 相当 比 风险 会议
['bleɪzər] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Blazer off the chain .
开拓者 离开 这 链 .

与其冒着被 Blazer 狠狠教训的风险，还不如不吃苹果。

" [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] .
" He got loose the other day , though , " returned Bill .
" 他 得到 松动的 这 其他 天 , 尽管 , " 返回 账单 .

“不过，他前几天跑丢了，”比尔回答说。

" [kɪld] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [oʊld] [blʌf] [soʊ][mæd] .
" Killed a goose , and made old Bluff so mad .
" 被杀 一个 鹅 , 和 制成 老的 虚张声势 所以 疯狂的 .

“杀了一只鹅，把老布拉夫惹得非常生气。”

[oʊld] [blʌf] ['ɔːlweɪz] ['rekənz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [giːs] ;
Old Bluff always reckons to get a lot by his geese ;
老的 虚张声势 总是 估计 到 得到 一个 很多 经过 他的 鹅 ;

老布拉夫总是指望靠他的鹅赚很多钱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['setɪŋ] [spɔɪlt] .
and now there's a whole setting spoilt .
和 现在 有 一个 所有的 环境 被宠坏了 .

现在整个场景都被破坏了。

[ˌθɜːr'tiːn] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [nekst] ['krɪsməs] , " ['ædɪd] [bɪl] ['noʊɪŋli] .
Thirteen short for market next Christmas , " added Bill knowingly .
十三 短的 为了 市场 下一个 圣诞节 , " 额外 账单 明知 .

“明年圣诞节市场上缺13个人，”比尔心知肚明地补充道。

[dɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [giːs] .
Dick knew nothing about geese .
迪克 知道 没有什么 关于 鹅 .

迪克对鹅一无所知。

[hiː; hi] [meɪd] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['nestɪŋ] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] ,
He made numerous inquiries concerning their nesting and hatching ,
他 制成 很多的 查询 有关 他们的 嵌套 和 孵化 ,

他多次询问有关它们筑巢和孵化的情况，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] - [bred] [bɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn]['diːteɪl] .

all	of	which	country	-	bred	Bill	was	able	to	answer	in	detail	.
全部	的	哪个	国家	-	繁殖	账单	曾是	有能力的	到	回答	在	细节	.

所有这些问题，出身乡村的比尔都能详细解答。

" [ðeɪ] [leɪ] ['prɪti] [bɪg] [egz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] ,

"	They	lay	pretty	big	eggs	I	should	think	,	"	said	Dick	,
"	他们	躺	漂亮的	大的	鸡蛋	我	应该	思考	,	"	说	迪克	,

“我想它们下的蛋应该挺大的，”迪克说。

[ˌrekə'lektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ʌŋkəlz] ['kæbɪnət]

recollecting	an	ostrich	egg	which	he	had	seen	in	a	South	African	uncle's	cabinet
回忆	一个	鸵鸟	蛋	哪个	他	有	已见	在	一个	南	非洲	叔叔的	内阁

.

:

.

他回忆起曾在南非叔叔的橱柜里见过一枚鸵鸟蛋。

" [oʊ] [dəunt] [ðeɪ] ! " [ri'spɔndid] [bɪl] .

"	Oh	don't	they	!	"	responded	Bill	.
"	哦	不	他们	!	"	回应	账单	.

“哦，他们当然会！”比尔回答道。

" [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] .

"	A	dinner	and	a	half	for	a	chap	.
"	一个	晚餐	和	一个	一半	为了	一个	小伙子	.

“一顿半的晚餐，够一个男人吃。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [help] [maɪ'self] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .

I	often	help	myself	when	there's	no	one	about	.
我	经常	帮助	我	什么时候	有	不	一	关于	.

我经常趁周围没人的时候自己动手。

" [dɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] , [lʊkt] ['rɑðər] ['enviəs] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ɪk'spɪriəns] .

"	Dick	,	instead	of	being	shocked	,	looked	rather	envious	of	Bill's	experience	.
"	迪克	,	反而	的	存在	震惊	,	看起来	相当	羡慕	的	法案的	经验	.

迪克非但没有感到震惊，反而显得很羡慕比尔的经历。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][wʌn] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	I	daresay	I	could	get	you	one	,	"	hinted	Bill	obligingly	.
"	我	敢说	我	可以	得到	你	一	,	"	暗示	账单	乐意地	.

“我想我可以帮你弄到一个，”比尔热情地暗示道。

" [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	They're	worth	a	shilling	each	;	but	as	it	won't	cost	me	nothing	but	the
"	它们是	值得	一个	先令	每个	;	但	作为	它	惯于	成本	我	没有什么	但	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“它们每个值一先令；但除了麻烦之外，我不会付出任何代价，

[aɪl] [seɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	say	sixpence	to	you	.
患病的	说	六便士	到	你	.

我给你六便士。

" [dɪk] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	Dick	thought	that	a	good	deal	.
"	迪克	想法	那	一个	好的	交易	.

迪克觉得这笔交易很划算。

['sɪkspəns] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hændi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Sixpences	**were**	**not**	**very**	**handy**	**in**	**finding**	**their**	**way**	**to**	**his**	**pockets**	**for**	**his**
六便士	是	不是	非常	便利	在	寻找	他们的	方式	到	他的	口袋	为了	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] .

father	**was**	**by**	**no**	**means**	**rich**	**.**
父亲	曾是	经过	不	方法	富有的	.

六便士很难轻易进入他的口袋，因为他的父亲并不富裕。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [haʊ'evər] ;

The	**prospect**	**was**	**tempting**	**,**	**however**	**;**
这	前景	曾是	诱人的	,	然而	;

然而，这个前景确实很诱人；

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] [wʌz; wəz] [fʊl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mɑːrkɪt]

and	**not**	**knowing**	**that**	**the**	**sum**	**named**	**was**	**full**	**double**	**the**	**ordinary**	**market**
和	不是	会心	那	这	和	命名	曾是	满的	双倍的	这	普通的	市场

[praɪs] ,

price	**,**
价格	,

而他并不知道，所提及的金额是普通市场价格的两倍。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] .

he	**at**	**once**	**closed**	**with**	**the**	**offer**	**.**
他	在	一次	关闭	和	这	提供	.

他立即以提议结束了谈话。

" [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] ['iːgərli] .

"	**When**	**am**	**I**	**to**	**have**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**eagerly**	**.**
"	什么时候	是	我	到	有	它	?	"	问	他	急切地	.

他急切地问道："我什么时候可以拿到？"

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	**this**	**Bill**	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**say**	**.**
但	这	账单	曾是	不是	准备	到	说	.

但这项法案并未对此作出表态。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ; [ɑːn]['bleɪzər] , [ɑːn] ['elspeθ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɑːn]

It	**depended**	**on**	**so**	**many**	**things**	**;**	**on**	**Blazer**	**,**	**on**	**Elspeth**	**,**	**on**	**his**	**father**	**,**	**and**	**on**
它	取决于	在	所以	许多	事物	;	在	开拓者	,	在	埃尔斯佩思	,	在	他的	父亲	,	和	在

[ðə; ði] [giːs] .

the	**geese**	**.**
这	鹅	.

这取决于很多因素：布雷泽、埃尔斯佩思、他的父亲，还有那些鹅。

[soʊ] [dɪk] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]

So	**Dick**	**must**	**needs**	**be**	**content**	**with**	**a**	**conditional**	**promise**	**that**	**at**	**some**
所以	迪克	必须	需求	是	内容	和	一个	条件	承诺	那	在	一些

[taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

time	**or**	**other**	**,**
时间	或者	其他	,

所以迪克只能满足于一个有条件的承诺，即在某个时候，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['lɪmɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

within	**the**	**shortest**	**possible**	**limit**	**,**	**he**	**should**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**coveted**
之内	这	最短	可能的	限制	,	他	应该	是	在	拥有	的	这	令人垂涎的

['delɪkəsi] .

delicacy	**.**
美味	.

他应该能在最短的时间内得到这种令人垂涎的美味佳肴。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] .
THE SHORTEST CUT .
这 最短 切 .

最短路径。

[bɪl] [ðə; ði] ['kɪkə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fə] ['wɑːntɪŋ] ['sɪkspəns] .
BILL the Kicker had his own reasons for wanting sixpence .
账单 这 踢球手 有 他的 自己的 原因 为了 想要 六便士 .

“踢球手”比尔有他自己的理由想要六便士。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,
A few days since , being very hard up for a pocket - knife ,
一个 很少 天 自从 , 存在 非常 难的 向上 为了 一个 口袋 - 刀 ,

几天前，我非常需要一把小刀。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æn; ən] [ˌɑːpə'tuːnəti] [tuː; tə]['æbstrækt][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm]
he had watched an opportunity to abstract the necessary amount from
他 有 观看 一个 机会 到 抽象的 这 必要的 数量 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rent] - ['mʌni] ;
his mother's rent - money ;
他的 母亲的 租 - 钱 ;

他看到了一个机会，可以从母亲的房租中挪用所需的金额；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
and he was anxious to replace it before the theft was discovered .
和 他 曾是 焦虑的 到 代替 它 前 这 盗窃 曾是 发现 .

他急于在失窃被发现之前把它换回来。

[ðɪs] [rent] - ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
This rent - money was the proceeds of his mother's exertions with her
这 租 - 钱 曾是 这 收益 的 他的 母亲的 努力 和 她
['mæŋg(ə)l] ,
mangle ,
绞肉机 ,

这笔房租是他母亲用熨衣机挣来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [tiː] - [pɑːt] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
and was always dropped into an old tea - pot occupying a place of honour
和 曾是 总是 掉落 进入 一个 老的 茶 - 锅 占领 一个 地方 的 荣誉
[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] — [iːtʃ] [ə'maʊnt] [pʊt] [ɪn][ɔːr]['teɪkən] [aʊt] ['biːɪŋ] ['duːli] ['entərd] [ɪn] [red]
on the mantel - shelf — each amount put in or taken out being duly entered in red
在 这 壁炉架 - 架子 — 每个 数量 放 在 或者 已采取 出去 存在 正式地 进入 在 红色的
['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][kɑːrd] ,
pencil on a square of card ,
铅笔 在 一个 正方形 的 卡片 ,

茶水总是被倒入摆放在壁炉架上显眼位置的一个旧茶壶里——每次放入或取出的金额都会用红铅笔认真地记录在一张方格卡片上。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'tæniə] - ['met(ə)l] [seɪf] .
which also had its quarters in this Britannia - metal safe .
哪个 还 有 它是 四分之一 在 这 不列颠尼亚 - 金属 安全的 .

它的住所也设在这个不列颠金属保险箱里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fel] [tuː; tə] ['bɪlz] [lɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]
Now **it** **always** **fell** **to** **Bill's** **lot** **to** **carry** **the** **mangling** **home** **out** **of** **school**
现在 它 总是 跌倒 到 法案的 很多 到 携带 这 扭曲 家 出去 的 学校
['aʊərz] ;
hours **;**
小时 ;

现在，放学后把杂务搬回家总是落在比尔的肩上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
and **it** **seemed** **to** **him** **,** **when** **he** **got** **the** **idea** **of** **taking** **the** **sixpence** **,**
和 它 似乎 到 他 , 什么时候 他 得到 这 主意 的 采取 这 六便士 ,

在他看来，当他想到要拿走那六便士的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
that **it** **was** **nothing** **but** **fair** **he** **should** **have** **something** **for** **his** **pains** **.**
那 它 曾是 没有什么 但 公平的 他 应该 有 某物 为了 他的 疼痛 .

他付出了这么多努力，理应得到一些补偿。

" [ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt] [peɪ] [juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jɔːr'self] , " ['riːzənd] [bɪl] .
" **If** **other** **people** **don't** **pay** **you** **,** **why** **,** **you** **must** **pay** **yourself** **,** **"** **reasoned** **Bill** **.**
" 如果 其他 人们 不 支付 你 , 为什么 , 你 必须 支付 你自己 , " 有理智的 账单 .

“如果别人不付钱给你，那你当然要自己付钱给自己，”比尔解释道。

" [ðæts] [skwer] [ɪ'nʌf] .
" **That's** **square** **enough** **.**
" 那就是 正方形 足够的 .

“这已经足够方正了。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] ['pens(ə)l] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
" **When** **he** **came** **to** **see** **the** **red** **pencil** **entries** **on** **the** **card** **,**
" 什么时候 他 来了 到 看 这 红色的 铅笔 条目 在 这 卡片 ,

“当他看到卡片上用红铅笔做的标记时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] ,
he **was** **somewhat** **shaken** **as** **to** **the** **safety** **of** **this** **policy** **,**
他 曾是 有些 摇晃 作为 到 这 安全 的 这 政策 ,

他对这项政策的安全性感到有些不安。

[haʊ'evər] " [fer] [ænd; ənd] [skwer] " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
however **"** **fair** **and** **square** **"** **it** **might** **be** **.**
然而 " 公平的 和 正方形 " 它 可能 是 .

然而，无论它多么“公平公正”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['brʌðərz] .
It **was** **not** **even** **as** **if** **he** **had** **been** **one** **of** **many** **brothers** **.**
它 曾是 不是 甚至 作为 如果 他 有 到过 一 的 许多 兄弟 .

他甚至都不是众多兄弟中的一个。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spɪʃ(ə)n]
The **coin** **would** **certainly** **be** **missed** **;** **and** **upon** **whom** **but** **himself** **should** **suspicion**
这 硬币 会 当然 是 错过 ; 和 之上 谁 但 他自己 应该 怀疑
[fɔːl] ?
fall **?**
落下 ?

这枚硬币肯定会被人遗失；除了他自己，还能怀疑谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It **occurred** **to** **him** **to** **make** **the** **experiment** **of** **rubbing** **out** **one** **of** **the**
它 发生 到 他 到 制作 这 实验 的 擦 出去 一 的 这
['entriz] .
entries **.**
条目 .

他突然想到可以做个实验，把其中一条记录擦掉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪ'reɪsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪk'spiːdiːənts] .

He	had	no	eraser	,	but	he	was	pretty	ready	with	expedients	.
他	有	不	橡皮	,	但	他	曾是	漂亮的	准备好	和	权宜之计	.

他没有橡皮擦，但他准备好了各种权宜之计。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wʌn] ['fɪŋgər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdɪli]

Quick	as	lightning	,	one	finger	went	to	his	mouth	,	and	thence	to	the	tidily
快的	作为	闪电	,	一	手指	去	到	他的	嘴	,	和	因此	到	这	整齐地

[kept] [ə'kaʊnt] ;

kept	account	;
保留	帐户	;

他动作迅捷如闪电，一根手指伸到嘴边，然后又指向那份记录得井井有条的账目；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [ɑːn][end] .

but	such	a	horrible	smear	was	the	result	,	that	his	hair	almost	stood	on	end	.
但	这样的	一个	可怕	涂抹	曾是	这	结果	,	那	他的	头发	几乎	站立	在	结尾	.

但结果却造成了如此可怕的污渍，以至于他的头发几乎都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn]

It	was	impossible	but	that	his	mother	would	see	that	the	card	had	been
它	曾是	不可能的	但	那	他的	母亲	会	看	那	这	卡片	有	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ;

tampered	with	;
篡改	和	;

他母亲不可能看不出卡片被人动过手脚；

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɪkspəns] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ,

if	,	in	addition	,	she	found	the	money	sixpence	short	,	the	mischief	would	be	out	,
如果	,	在	添加	,	她	成立	这	钱	六便士	短的	,	这	恶作剧	会	是	出去	,

如果她还发现钱少了六便士，那这场恶作剧就彻底完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	be	"	in	for	it	.
和	他	会	是	"	在	为了	它	.

他会“倒霉的”。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [bɪl] .

"	Exactly	what	that	might	mean	was	not	clear	to	Bill	.
"	确切地	什么	那	可能	意思是	曾是	不是	清除	到	账单	.

“比尔并不清楚这究竟意味着什么。”

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][stræp][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

All	he	knew	was	that	his	father	had	given	him	the	strap	on	one	occasion	,
全部	他	知道	曾是	那	他的	父亲	有	给定	他	这	带子	在	一	场合	,

他只知道父亲曾经用皮带抽过他一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

and	that	he	did	not	desire	a	repetition	of	the	experience	.
和	那	他	做过	不是	欲望	一个	重复	的	这	经验	.

他不想再经历一次那样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɜːrzdeɪ] .

It	was	already	Thursday	.
它	曾是	已经	周四	.

已经是星期四了。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst]

Under	ordinary	circumstances	,	the	sixpence	would	have	had	to	be	replaced
在下面	普通的	情况	,	这	六便士	会	有	有	到	是	替换

[bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

before	Monday	.
前	周一	.

正常情况下，这六便士硬币必须在周一之前更换。

[bʌt; bət] [sɪns] ['fɑːrmər] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [rents] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ; [soʊ]

But	since	Farmer	Bluff	had	been	laid	up	,	the	rents	had	been	running	;	so
但	自从	农民	虚张声势	有	到过	铺设	向上	,	这	租金	有	到过	跑步	;	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

但是自从布拉夫农夫卧床不起以来，租金就一直在累积；因此，

[ən'les] [ðə; ði]['skwaɪər] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [raʊnd] ,

unless	the	Squire	suddenly	took	it	into	his	head	to	send	some	one	round	,
除非	这	乡绅	突然	采取	它	进入	他的	头	到	发送	一些	一	圆形的	,

除非乡绅突然心血来潮派人去一趟，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] .

there	would	be	no	particular	hurry	.
那里	会	是	不	特别的	匆忙	.

不会特别着急。

[bɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Bill	,	however	,	was	shrewd	enough	to	believe	in	being	on	the	safe	side	.
账单	,	然而	,	曾是	精明	足够的	到	相信	在	存在	在	这	安全的	边	.

然而，比尔足够精明，他相信谨慎行事才是王道。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

he	had	left	no	stone	unturned	to	put	himself	in	a	position	to	restore	the
他	有	左边	不	石头	未翻阅	到	放	他自己	在	一个	位置	到	恢复	这

['stoʊlən] ['sɪkspəns] .

stolen	sixpence	.
被盗	六便士	.

他想尽一切办法让自己处于能够找回被盗六便士的位置。

[ðə; ði] [skiːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [θruː] ,

The	scheme	about	the	hornets	'	nest	having	fallen	through	,
这	方案	关于	这	大黄蜂	-	巢	拥有	倒下	通过	,

关于黄蜂窝的计划落空了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

he	had	even	hunted	up	and	down	outside	the	shop	fronts	in	the	street	,
他	有	甚至	猎杀	向上	和	向下	外部	这	店铺	前线	在	这	街道	,

他甚至在街边的店铺门前来回搜寻过。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃeɪndʒ] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] ['haʊswaɪf] [wen] [aʊt]

in	hopes	of	picking	up	change	dropped	by	some	careless	housewife	when	out
在	希望	的	挑选	向上	改变	掉落	经过	一些	粗心	家庭主妇	什么时候	出去

['mɑːrkɪtɪŋ] .

marketing	.
营销	.

希望能捡到粗心的家庭主妇外出推销时掉落的零钱。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

But	,	fortunately	for	the	good	of	thieves	,
但	,	幸运的是	为了	这	好的	的	窃贼	,

但幸运的是，对窃贼来说，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [weɪz] ; [ænd; ənd] ['bɪlz]

they	do	not	often	receive	such	encouragement	in	their	crooked	ways	;	and	Bill's
他们	做	不是	经常	收到	这样的	鼓励	在	他们的	歪	方式	;	和	法案的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [pruːvd] ['fruːtləs] .

researches	proved	fruitless	.
研究	已证实	徒劳无功	.

他们不择手段，很少得到这样的鼓励；比尔的研究也毫无结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['æftər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

He	was	still	puzzling	his	brains	after	a	way	out	of	the	difficulty	,
他	曾是	仍然	令人费解	他的	大脑	后	一个	方式	出去	的	这	困难	,

他仍在苦苦思索摆脱困境的方法。

[wen] ['dɪks] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [giːs] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

when	Dick's	curiosity	about	geese	furnished	the	very	idea	he	wanted	.
什么时候	迪克的	好奇心	关于	鹅	提供	这	非常	主意	他	通缉	.

迪克对鹅的好奇心让他萌生了想要的灵感。

[bɪl] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][henz] - [nests] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Bill	had	robbed	the	hens	'	nests	before	this	,	as	well	as	the	orchard	.
账单	有	被抢劫	这	母鸡	-	巢穴	前	这	,	作为	出色地	作为	这	果园	.

在此之前，比尔就偷过母鸡窝和果园里的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] ?

What	was	to	prevent	him	from	getting	a	goose's	egg	?
什么	曾是	到	防止	他	从	获得	一个	鹅的	蛋	?

谁又能保证他不会下鹅蛋呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [giːs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

To	be	sure	,	geese	were	not	very	nice	to	have	to	do	with	.
到	是	当然	,	鹅	是	不是	非常	好的	到	有	到	做	和	.

可以肯定的是，和鹅打交道并不愉快。

['dʒeni] - , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

Jenny	Greenlow	,	carrying	her	father's	dinner	along	the	riverbank	to	the	Infirmary	,
珍妮	-	,	携带	她	父亲的	晚餐	沿着	这	河岸	到	这	医务室	,

珍妮·格林洛端着父亲的晚餐，沿着河岸走向医院。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ænd; ənd]

where	he	was	at	work	upon	the	roof	,	had	been	attacked	by	one	and
在哪里	他	曾是	在	工作	之上	这	屋顶	,	有	到过	遭到攻击	经过	一	和

[nɑːkt] [daʊn] ;

knocked	down	;
敲门	向下	;

当时他在屋顶上工作，遭到袭击并被击倒在地；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][leɪn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	there	the	child	had	lain	until	her	father	,
和	那里	这	孩子	有	莱恩	直到	她	父亲	,

孩子就那样躺在那里，直到她的父亲.....

['bædli][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] , [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

badly	in	want	of	his	meal	and	perplexed	at	her	delay	,	went	along	to
糟糕	在	想	的	他的	一顿饭	和	困惑	在	她	延迟	,	去	沿着	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

他饥肠辘辘，又对她的迟迟未到感到困惑，于是便陪她一起去见她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

and	found	her	half	dead	with	fright	,
和	成立	她	一半	死的	和	惊吓	,

发现她吓得奄奄一息。

[waɪlst] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

whilst	**the**	**goose**	**was**	**still**	**feeding**	**on**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**basket**	**.**
而	这	鹅	曾是	仍然	喂养	在	这	内容	的	这	篮子	.

而那只鹅还在吃篮子里的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪts] ['kɑːntents] ;

But	**the**	**goose**	**was**	**probably**	**attracted**	**by**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**basket's**	**contents**	**;**
但	这	鹅	曾是	大概	吸引	经过	这	闻	的	这	篮子的	内容	;

但那只鹅很可能是被篮子里的东西的气味吸引来的;

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ][gɜːrl] !

and	**then**	**Jenny**	**was**	**only**	**a**	**girl**	**!**
和	然后	珍妮	曾是	仅有的	一个	女孩	!

而当时的珍妮还只是个女孩!

[wʌt] [guːs] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

What	**goose**	**of**	**any**	**sense**	**would**	**dream**	**of**	**molesting**	**a**	**boy**	**!**
什么	鹅	的	任何	感觉	会	梦	的	性骚扰	一个	男生	!

哪个有脑子的鹅会想到去骚扰男孩!

[bɪl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [dɪ'laɪtɪd]

Bill	**went**	**to**	**work**	**at**	**once**	**to**	**plan**	**the**	**details**	**of**	**the**	**adventure**	**,**	**delighted**
账单	去	到	工作	在	一次	到	计划	这	细节	的	这	冒险	,	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] .

with	**the**	**scheme**	**.**
和	这	方案	.

比尔立刻着手计划这次冒险的细节，他对这个计划非常满意。

[duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][fɑːrm] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,

Due	**consideration**	**suggested**	**morning**	**,**	**while**	**the**	**farm**	**men**	**were**	**at**	**breakfast**	**,**
到期的	考虑	建议	早晨	,	尽管	这	农场	男人	是	在	早餐	,

经过仔细考虑，建议在早上农场男人们吃早餐的时候进行。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

as	**the**	**most**	**suitable**	**time**	**for**	**carrying**	**it**	**into**	**effect**	**.**
作为	这	最多	合适的	时间	为了	携带	它	进入	影响	.

以最合适的时机实施。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

So	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**
所以	远的	作为	他	知道	,

据他所知，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

none	**of**	**them**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**their**	**provisions**	**with**	**them**	**.**
没有任何	的	他们	是	在	这	习惯	的	采取	他们的	条款	和	他们	.

他们都没有随身携带食物的习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['stoʊnz] [θroʊ]

As	**they**	**all**	**lived**	**in**	**the**	**row**	**adjoining**	**his**	**father's**	**cottage**	**,**	**a**	**mere**	**stone's**	**throw**
作为	他们	全部	居住地	在	这	排	相邻的	他的	父亲的	小屋	,	一个	仅仅	石头的	扔

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他们都住在他父亲小屋隔壁的那排房子里，离他父亲的小屋只有几步之遥。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['betər] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [hɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

they	**found**	**it**	**pay**	**better**	**to**	**slip**	**in**	**and**	**drink**	**their**	**coffee**	**hot**	**by**	**their**	**own**
他们	成立	它	支付	更好的	到	滑	在	和	喝	他们的	咖啡	热的	经过	他们的	自己的

['faɪərsaɪd] .

fireside	**.**
炉边	.

他们发现，偷偷溜回家，在自家壁炉旁喝着热咖啡，感觉更划算。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] , ['ðerfɔːr] ,

A	few	minutes	after	the	stroke	of	eight	,	therefore	,
一个	很少	分钟	后	这	中风	的	八	,	所以	,

因此，在八点钟响起几分钟后，

[bɪl] [maɪt] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] .

Bill	might	make	pretty	sure	that	the	coast	would	be	clear	.
账单	可能	制作	漂亮的	当然	那	这	海岸	会	是	清除	.

比尔或许能确保安全。

[ðə; ði] [giːs] , [tuː] , ['hævɪŋ] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [bɪn] [fed] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndəd]

The	geese	,	too	,	having	laid	their	eggs	and	been	fed	,	would	have	wandered
这	鹅	,	也	,	拥有	铺设	他们的	鸡蛋	和	到过	美联储	,	会	有	漫步

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] .

away	to	their	pastures	.
离开	到	他们的	牧场	.

鹅群也产完蛋、吃饱喝足后，就会游荡到自己的牧场去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

There	was	only	one	other	thing	to	be	considered	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	事物	到	是	经过考虑的	.

还有一件事需要考虑。

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kriːp] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] ,

The	hole	in	the	hedge	through	which	he	meant	to	creep	was	behind	the	shed	,
这	洞	在	这	对冲	通过	哪个	他	意思是	到	潜行者	曾是	在后面	这	棚	,

他打算潜入的树篱洞位于棚子后面。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	so	soon	as	he	crept	round	to	the	door	,
但	所以	很快	作为	他	悄悄地爬	圆形的	到	这	门	,

但他刚蹑手蹑脚地绕到门口，

['bleɪzər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['elspeθ] [wɜːr; wər] ['eniwer]

Blazer	was	sure	to	catch	sight	of	him	;	and	if	Elspeth	were	anywhere
开拓者	曾是	当然	到	抓住	视线	的	他	;	和	如果	埃尔斯佩思	是	任何地方

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

布雷泽肯定会看到他；如果埃尔斯佩思就在附近的话，

[hɪz; ɪz] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

his	noise	was	sure	to	bring	her	out	.
他的	噪音	曾是	当然	到	带来	她	出去	.

他的动静肯定会把她引出来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [bɪl] [sɔː] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [wei] .

Out	of	this	difficulty	,	however	,	Bill	saw	positively	no	way	.
出去	的	这	困难	,	然而	,	账单	锯	积极地	不	方式	.

然而，比尔却完全看不到摆脱这种困境的办法。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['elspeθ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['mæstər]

The	only	thing	was	to	hope	that	Elspeth	would	be	busy	waiting	on	her	master
这	仅有的	事物	曾是	到	希望	那	埃尔斯佩思	会	是	忙碌的	等待	在	她	掌握

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

唯一能做的就是祈祷艾尔斯佩丝那时正忙着侍奉她的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [der] [ðə; ði] [rest] .

and	to	dare	the	rest	.
和	到	敢	这	休息	.

并敢于挑战其他人。

" [aɪv] [dʌn] [wɜːrs] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
" I've done worse things before now , " said Bill to himself , by way of
" 我已经 完毕 更糟 事物 前 现在 , " 说 账单 到 他自己 , 经过 方式 的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

“我以前做过更糟糕的事，”比尔自言自语道，以此鼓励自己。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ˈkwɪkli]
Accordingly , next morning he was up with the sun , determined to get quickly
因此 , 下一个 早晨 他 曾是 向上 和 这 太阳 , 决定 到 得到 迅速地
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdˌtʃɑːpɪŋ] ,
through his woodchopping ,
通过 他的 砍伐木材 ,

因此，第二天早上他太阳刚升起就起床了，决心尽快完成劈柴的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the various other duties that were expected of him .
和 这 各种各样的 其他 职责 那 是 预期的 的 他 .

以及他需要承担的其他各种职责。

[ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeiʒənz] , [bɪl] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [sloʊ] .
On ordinary occasions , Bill was given to being rather slow .
在 普通的 场合 , 账单 曾是 给定 到 存在 相当 慢的 .

在平常情况下，比尔做事比较慢。

" [ɪf] [jʊə(r)] [θruː] [tuː] [kwɪk] , [juː; jʊ][get] [mɔːr] [tuː; tə][duː][nekst] [deɪ] ,
" If you're through too quick , you get more to do next day ,
" 如果 你是 通过 也 快的 , 你 得到 更多的 到 做 下一个 天 ,

“如果你完成得太快，第二天就会有更多的工作要做。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [læst]
" was his way of arguing ; so he always took care to make his work last
" 曾是 他的 方式 的 争论 ; 所以 他 总是 采取 关心 到 制作 他的 工作 最后的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这是他的论证方式；所以他总是尽力让自己的作品经久不衰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [noʊz] [haʊ] .
as a country boy knows how .
作为 一个 国家 男生 知道 如何 .

就像一个乡下孩子知道的那样。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [brɪsk] .
But on this morning , he was particularly brisk .
但 在 这 早晨 , 他 曾是 特别 轻快 .

但今天早上，他精神格外好。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [kliːn] [ɔːf] , [wen] [hiː; hi]
He had just finished , and was counting on getting clean off , when he
他 有 只是 完成的 , 和 曾是 计数 在 获得 干净的 离开 , 什么时候 他
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [vɔɪs] .
heard his mother's voice .
听到 他的 母亲的 嗓音 .

他刚做完，正打算彻底摆脱这一切，这时他听到了母亲的声音。

" [bɪl] ! — [oʊ] ! — [dʒʌst] [dʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Bill ! — Oh ! — Just done , are you ?
" 账单 ! — 哦 ! — 只是 完毕 , 是 你 ?

“比尔！——哦！——刚做完吗？”

[juːv] [bɪn] [spraɪ] .
You've **been** **spry** **.**
你已经 到过 轻快 .

你一直都很精神。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

" [æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɔːf] .
" **As** **Bill** **was** **lounging** **off** **.**
" 作为 账单 曾是 休闲 离开 .

“比尔正懒洋洋地躺着。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ;
" **I** **just** **want** **you** **to** **come** **and** **help** **me** **through** **with** **this** **mangling** **;**
" 我 只是 想 你 到 来 和 帮助 我 通过 和 这 扭曲 ;

“我只是想请你来帮我解决这个烂摊子;

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [əl][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [bɪ'fɔːr] ['dædi] [kʌmz] [ɪn]
and **there** **'** **ll** **be** **time** **to** **run** **with** **Mrs** **.** **Wayling's** **before** **daddy** **comes** **in**
和 那里 - 二 是 时间 到 跑步 和 太太 . - 前 爸爸 来 在
[tuː; tə] ['brekfəst] .
to **breakfast** **.**
到 早餐 .

在爸爸进来吃早饭之前，还有时间跟韦林太太一起跑跑。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] , [ɔːl] ['bɪlz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] ['rɪzn]
" **At** **the** **first** **mention** **of** **mangling** **,** **all** **Bill's** **sense** **of** **justice** **had** **risen**
" 在 这 第一的 提到 的 扭曲 , 全部 法案的 感觉 的 正义 有 升起
[ɪn] [rɪ'beljən] ;
in **rebellion** **;**
在 叛乱 ;

“一听到‘残害’这个词，比尔所有的正义感都激起了反抗;

[bʌt; bət][æn; ən] ['erənd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ['bjuːtɪfli] .
but **an** **errand** **before** **breakfast** **fell** **in** **with** **his** **plans** **beautifully** **.**
但 一个 差事 前 早餐 跌倒 在 和 他的 计划 非常漂亮 .

但早餐前的一项差事却完美地契合了他的计划。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] ,
His **mother** **thought** **he** **had** **never** **come** **with** **such** **alacrity** **,**
他的 母亲 想法 他 有 绝不 来 和 这样的 敏捷 ,

他母亲觉得他从来没有这么快就来了。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd]
and **wondered** **what** **magic** **it** **was** **that** **regulated** **the** **moods** **and**
和 想知道 什么 魔法 它 曾是 那 受监管 这 情绪 和
[kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
caprices **of** **boyhood** **.**
一掷千金 的 童年 .

并想知道是什么魔法能够调节男孩的情绪和任性。

" ['hiːz] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [baɪ] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" **He's** **that** **slow** **and** **obstinate** **by** **times** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,**
" 他是 那 慢的 和 顽固 经过 时代 , " 她 说 到 她自己 ,

“他有时候就是这么迟钝又固执，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['lɪnɪn] ['redi] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
as **she** **spread** **the** **folded** **linen** **ready** **;** **"** **and** **look** **at** **him** **this** **morning** **.**
作为 她 传播 这 折叠 亚麻布 准备好 ; " 和 看 在 他 这 早晨 .

她摊开叠好的亚麻布，说道：“看看他今天早上的样子。”

['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [help] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] !

Couldn't	**be**	**a**	**better**	**help**	**if**	**he**	**was**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**grown**	**-**	**up**	**!**
不能	是	一个	更好的	帮助	如果	他	曾是	一个	女孩	,	和	生长	-	向上	!

如果她是个女孩，而且还是个成年人，那她简直就是更好的帮手了!

" [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] .

"	**She**	**little**	**thought**	**.**
"	她	小的	想法	.

她几乎没有想。

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['waɪli] [bɪl] ['prez(ə)ntli] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] .

"	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wily**	**Bill**	**presently**	**,**	**on**	**coming**	**to**	**the**	**end**	**of**	**a**	**batch**	**.**
"	母亲	,	"	说	这	狡猾的	账单	目前	,	在	未来	到	这	结尾	的	一个	批	.

“妈妈，”狡猾的比尔在吃完一批东西后说道。

" ['mʌðər] , [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .

"	**Mother**	**,**	**I'm**	**awful**	**hungry**	**;**	**and**	**it's**	**a**	**good**	**step**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wayling's**	**.**
"	母亲	,	我是	可怕	饥饿的	;	和	它是	一个	好的	步	到	太太	.	-	.

“妈妈，我饿极了；去韦林太太家是个不错的选择。”

['kudnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['səmət] [ə'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][aʊt] ?

Couldn't	**I**	**have**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**summat**	**afore**	**I**	**start**	**out**	**?**
不能	我	有	一个	少量	o	-	总结	之前	我	开始	出去	?

出发前我能不能吃点东西?

[ðeɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ; ['laɪkli] ['itl] [bi:; bi][hæf]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ɪn] . "

They	**keep**	**you**	**such**	**a**	**while**	**up**	**there**	**;**	**likely**	**it'll**	**be**	**half**	**over**	**before**	**I**	**get**	**in**	**.**	**"**
他们	保持	你	这样的	一个	尽管	向上	那里	;	可能	它将	是	一半	超过	前	我	得到	在	.	"

他们会让你在上面待很久；可能等我下去的时候都过半天了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θɜ:rəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**To**	**be**	**sure**	**you**	**can**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**mother**	**,**	**thoroughly**	**pleased**	**with**	**his**
"	到	是	当然	你	能	,	"	回答	他的	母亲	,	彻底	高兴	和	他的

['tʃɪrf(ə)l] ['ɪndəstri] .

cheerful	**industry**	**.**
快乐	行业	.

“当然可以，”他的母亲回答道，对他的勤奋和快乐感到非常满意。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dresər] , [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] .

And	**forthwith**	**going**	**to**	**the**	**dresser**	**,**	**she**	**cut**	**and**	**spread**	**a**	**thick**	**slice**	**.**
和	立即	去	到	这	梳妆台	,	她	切	和	传播	一个	厚的	片	.

她随即走到梳妆台前，切下一片厚厚的面包，抹在盘子上。

" [hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**Have**	**what**	**you**	**want**	**afore**	**you**	**go**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	有	什么	你	想	之前	你	去	,	"	说	她	,

“走之前先把你想要的东西都带走，”她说。

['rekənɪŋ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪ] ,

reckoning	**to**	**get**	**things**	**cleared**	**up**	**and**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**
清算	到	得到	事物	已清除	向上	和	出去	的	她	方式	,

她打算把事情处理清楚，以免碍事。

['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['aɪərnɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

ready	**for**	**her**	**ironing**	**by**	**and**	**by**	**.**
准备好	为了	她	熨烫	经过	和	经过	.

一会儿就可以给她熨衣服了。

[ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [mʌntʃɪŋ] ['hʌŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'freʃ] ,

And	Bill	stood	munching	hungrily	,	as	he	waited	to	start	,	turning	afresh	,
和	账单	站立	咀嚼	饥饿地	,	作为	他	等待	到	开始	,	转弯	重新	,

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] ,

and	congratulating	himself	that	now	,
和	祝贺	他自己	那	现在	,

比尔站在那里，一边狼吞虎咽地吃着东西，一边等着重新开始，一边暗自庆幸现在终于可以开始了。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

come	what	might	,	his	breakfast	was	secure	.
来	什么	可能	,	他的	早餐	曾是	安全的	.

不管发生什么，他的早餐是有保障的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	about	half	-	past	seven	when	he	set	out	for	Mrs	.	Wayling's	with	the
它	曾是	关于	一半	-	过去的	七	什么时候	他	放	出去	为了	太太	.	-	和	这

['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

bundle	on	his	head	.
捆	在	他的	头	.

大约七点半的时候，他头顶着包裹，出发去韦林太太家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

It	was	a	good	distance	.
它	曾是	一个	好的	距离	.

距离很远。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Mrs	.	Wayling	was	the	schoolmaster's	wife	,	and	lived	up	by	the	church	.
太太	.	-	曾是	这	教师的	妻子	,	和	居住地	向上	经过	这	教会	.

韦林太太是校长的妻子，住在教堂附近。

[bɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ;

Bill	usually	took	a	barrow	;
账单	通常	采取	一个	巴罗	;

比尔通常骑手推车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli]

but	this	time	he	had	his	own	reasons	for	wishing	to	be	entirely
但	这	时间	他	有	他的	自己的	原因	为了	祝	到	是	完全

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

unencumbered	so	soon	as	ever	he	should	have	delivered	his	burden	.
不受阻碍的	所以	很快	作为	曾经	他	应该	有	发表	他的	负担	.

但这一次，他有自己的理由，希望尽快摆脱一切负担，因为他应该尽快卸下自己的重担。

[ə; eɪ] ['bæroʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hændi] [æt; ət] [staɪlz] ,

A	barrow	would	not	be	handy	at	stiles	,
一个	巴罗	会	不是	是	便利	在	栅栏	,

在栅栏处用手推车并不方便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	he	intended	coming	back	by	the	river	and	the	fields	,
和	他	故意的	未来	后退	经过	这	河	和	这	字段	,

他打算从河边和田野返回。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

so	as	to	avoid	the	chance	of	meeting	his	father	.
所以	作为	到	避免	这	机会	的	会议	他的	父亲	.

为了避免与父亲见面。

[bɪl] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Bill	was	warm	by	the	time	he	arrived	at	the	schoolhouse	.
账单	曾是	温暖的	经过	这	时间	他	到达的	在	这	校舍	.

比尔到达学校时已经暖和起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] ['kwɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	got	over	the	ground	pretty	quickly	,	considering	the	weight	of	his
他	有	得到	超过	这	地面	漂亮的	迅速地	,	考虑	这	重量	的	他的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

考虑到他背负的重物，他能迅速翻过地面已经相当快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

and	the	church	clock	still	wanted	two	minutes	of	the	quarter	.
和	这	教会	钟	仍然	通缉	二	分钟	的	这	四分之一	.

教堂的钟还差两分钟就到四分之一了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,

If	only	they	did	not	keep	him	waiting	,
如果	仅有的	他们	做过	不是	保持	他	等待	,

如果他们没有让他等那么久就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [raɪt] ['moʊmənt] .

he	would	be	back	at	the	farm	at	the	very	right	moment	.
他	会	是	后退	在	这	农场	在	这	非常	正确的	片刻	.

他会在最恰当的时机回到农场。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

As	luck	would	have	it	,	the	servant	returned	almost	immediately	,
作为	运气	会	有	它	,	这	仆人	返回	几乎	立即地	,

真是巧合，仆人几乎立刻就回来了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

to	say	that	her	mistress	had	no	change	,
到	说	那	她	情妇	有	不	改变	,

她说她的女主人没有零钱了。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

and	would	send	the	money	round	with	the	next	bundle	of	linen	.
和	会	发送	这	钱	圆形的	和	这	下一个	捆	的	亚麻布	.

然后将钱和下一批亚麻布一起送过去。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] ,

And	Bill	,	only	too	glad	to	be	free	,	money	or	no	money	,
和	账单	,	仅有的	也	高兴的	到	是	自由的	,	钱	或者	不	钱	,

而比尔，无论有没有钱，都非常高兴获得自由。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri]

nodded	and	ran	off	towards	the	river	as	fast	as	his	legs	would	carry
点头	和	跑	离开	向	这	河	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他点点头，然后以最快的速度朝河边跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	was	a	good	deal	farther	that	way	,	but	Bill	had	now	nothing	but
它	曾是	一个	好的	交易	更远	那	方式	,	但	账单	有	现在	没有什么	但

[hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] .

himself	to	carry	.
他自己	到	携带	.

那条路要远得多，但比尔现在除了他自己什么也没有了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]

In	a	very	short	time	,	he	had	reached	the	riverbank	,	and	was	hurrying
在	一个	非常	短的	时间	,	他	有	达到	这	河岸	,	和	曾是	匆忙

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .

along	the	towing	-	path	.
沿着	这	拖带	-	小路	.

很快，他就到达了河岸，沿着拖船道匆匆赶路。

[ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	geese	were	already	in	the	field	.
这	鹅	是	已经	在	这	场地	.

鹅群已经在田野里了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːmpəs] [wei] ,

He	saw	them	marching	towards	the	river	in	their	pompous	way	,
他	锯	他们	行军	向	这	河	在	他们的	傲慢	方式	,

他看见他们以趾高气扬的姿态向河边行进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['gændər][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

with	the	old	white	gander	at	their	head	.
和	这	老的	白色的	鹅	在	他们的	头	.

它们的头顶是一只老白鹅。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

There	would	be	nothing	to	fear	from	them	;	and	,	puffing	and	panting
那里	会	是	没有什么	到	害怕	从	他们	;	和	,	抽气	和	喘息

[wɪð; wɪθ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	hurry	and	excitement	,
和	匆忙	和	激动	,

他们不会对任何人构成威胁；于是，他们气喘吁吁，既急切又兴奋，

[bɪl] [skʌdid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Bill	scudded	along	until	he	reached	the	back	of	the	orchard	,
账单	疾驰	沿着	直到	他	达到	这	后退	的	这	果园	,

比尔一路小跑，直到到达果园后方。

[wen] [hiː; hi] ['slækənd] [peɪs] [ænd; ənd] [went] ['tɪptoʊ] ,

when	he	slackened	pace	and	went	tiptoe	,
什么时候	他	松弛	步伐	和	去	脚尖	,

当他放慢脚步，踮起脚尖时，

['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

stealing	along	behind	the	hedge	towards	the	hole	through	which	he	intended	to
偷窃	沿着	在后面	这	对冲	向	这	洞	通过	哪个	他	故意的	到

[kriːp] .

creep	.
潜行者	.

他蹑手蹑脚地沿着树篱后面走向他打算爬进去的洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæp] ,

It	was	not	much	of	a	gap	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	差距	,

差距并不算大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [læst] [bɪl] [hæd; həd] [skwiːzd] [θruː] — [wɪtʃ]

for	it	had	grown	-	up	a	bit	since	last	Bill	had	squeezed	through	—	which
为了	它	有	生长	-	向上	一个	少量	自从	最后的	账单	有	挤压	通过	—	哪个

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][raɪp] .

was	when	the	apples	were	ripe	.
曾是	什么时候	这	苹果	是	成熟	.

因为自从比尔上次挤进来之后，它已经长大了一些——当时苹果都熟透了。

[bʌt; bət][gæp][ɔːr][noʊ][gæp] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst] [ðen] .

But	gap	or	no	gap	wasn't	going	to	stand	in	his	way	just	then	.
但	差距	或者	不	差距	不是	去	到	站立	在	他的	方式	只是	然后	.

但即便有差距，也无法阻挡他前进的步伐。

[bɪl] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Bill	got	down	into	the	ditch	,
账单	得到	向下	进入	这	沟	,

比尔跳进了沟里，

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [eɪt] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [træmp] [pæst][tuː; tə] ['brekfəst]

to	wait	until	he	should	hear	eight	strike	and	the	men	tramp	past	to	breakfast
到	等待	直到	他	应该	听到	八	罢工	和	这	男人	流浪汉	过去的	到	早餐

.

:

.

他要等到听到八点钟声，男人们大步走过去吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði]['aʊər] .

He	had	not	long	been	there	when	the	clock	sounded	out	the	hour	.
他	有	不是	长的	到过	那里	什么时候	这	钟	听起来	出去	这	小时	.

他刚到不久，钟声就响了。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Bill	took	his	hands	out	of	his	pockets	,
账单	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,

比尔把手从口袋里拿出来，

[ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [stem] [ʌv; əv] ['hwaitθɔːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	laid	hold	of	a	stoutish	stem	of	whitethorn	on	either	side	,
和	铺设	抓住	的	一个	结实的	干	的	楂	在	任何一个	边	,

抓住两侧粗壮的白刺李茎干，

['breɪkɪŋ] [ɔːr] ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪgz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

breaking	or	bending	back	the	smaller	twigs	,	so	as	to	clear	his	passage	.
打破	或者	弯曲	后退	这	较小的	树枝	,	所以	作为	到	清除	他的	通道	.

折断或弯曲较小的树枝，以便为他开路。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

Then	he	waited	again	.
然后	他	等待	再次	.

然后他又等了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] ,

He	could	plainly	hear	somebody	moving	about	inside	the	hedge	,
他	可以	显然	听到	某人	移动	关于	里面	这	对冲	,

他能清楚地听到树篱里有人走动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

and	he	began	to	be	terribly	afraid	that	one	of	the	men	had	made	up
和	他	开始	到	是	可怕	害怕的	那	一	的	这	男人	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

his	mind	to	spare	himself	the	trouble	of	going	home	to	breakfast	.
他的	头脑	到	空闲的	他自己	这	麻烦	的	去	家	到	早餐	.

他开始非常害怕，这些人中有人已经下定决心要省去回家吃早餐的麻烦。

[bɪl] [let] [goʊ][ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [stemz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Bill	let	go	the	whitethorn	stems	in	dismay	.
账单	让	去	这	楂	茎	在	沮丧	.

比尔沮丧地松开了手中的白刺藤蔓。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There's	a	go	!	"	exclaimed	he	to	himself	.
"	有	一个	去	!	"	惊呼	他	到	他自己	.

“开始吧！”他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli] [ə'reɪndʒd] .

It	seemed	such	a	pity	,	too	,	when	everything	was	so	splendidly	arranged	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	,	也	,	什么时候	一切	曾是	所以	精彩地	安排	.

一切都安排得如此完美，却发生了这样的事，真是太可惜了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

But	just	then	,	he	heard	the	footsteps	moving	towards	the	door	of	the	shed	.
但	只是	然后	,	他	听到	这	脚步声	移动	向	这	门	的	这	棚	.

但就在这时，他听到脚步声正朝棚屋门口走来。

" [gɔːn] [eɪt] , [meit] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Gone	eight	,	mate	?	"	asked	a	voice	.
"	已消失	八	,	伴侣	?	"	问	一个	嗓音	.

“八点了，伙计？”一个声音问道。

['bleɪzər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][bɑːrk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

Blazer	sprang	to	his	feet	and	uttered	a	bark	;	but	there	was	no	other	answer	.
开拓者	弹簧	到	他的	脚	和	说出	一个	吠	;	但	那里	曾是	不	其他	回答	.

布雷泽猛地站起身来，吠了一声；但除此之外，没有其他回应。

" [blest] [ɪf] [ɔɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] !

"	Blest	if	oi	yeerd	it	strike	!
"	祝福	如果	oi	-	它	罢工	!

“如果我击中它，那就太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	exclaimed	the	voice	.
"	惊呼	这	嗓音	.

“那声音喊道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] , [sɑːrtɪŋ] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɔɪ][biː; bi] [left] - .

"	But	they	be	all	gone	,	sarting	sure	,	and	oi	be	left	behoind	.
"	但	他们	是	全部	已消失	,	开始	当然	,	和	oi	是	左边	-	.

“但他们都会消失，肯定会消失，而我将被留下。”

[ɔɪ] ['rekən] [ðæt] - [er] [klɑːk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

Oi	reckon	that	'	ere	clock	bean't	much	account	.
喂	估计	那	-	埃雷	钟	豆子	很多	帐户	.

我觉得这里的钟表没什么用。

- - [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['klæpər] [tuː; tə][tiː] - [bel] .

'	Twants	a	bigger	clapper	to	t	'	bell	.
-	-	一个	大	拍板	到	t	-	钟	.

'想要一个更大的铃铛。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbˌneɪl] [went] ['drægɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

"	And	with	these	words	,	the	door	banged	to	,	and	the	hobnails	went	dragging	across	the	yard	.
"	和	和	这些	字	,	这	门	砰的一声	到	,	和	这	钉鞋	去	拖拽	穿过	这	院子	.

“话音刚落，门砰的一声关上了，门上的钉子拖过院子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['dʒægər] , [ðə; ði] ['kaʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] ,

It	**was**	**old**	**Jaggers**	**,**	**the**	**cowman**	**,**	**who**	**was**	**as**	**deaf**	**as**	**a**	**post**	**,**
它	曾是	老的	贾格斯	,	这	牧牛人	,	WHO	曾是	作为	聋	作为	一个	邮政	,

那是老牧牛人贾格斯，他聋得像根木头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] " [left] [bɪ'haɪnd] " [ɪf] [hɪz; ɪz] [meɪts] [fər'gɑːt][tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm] [wen]

and	**was**	**always**	**getting**	**"**	**left**	**behind**	**"**	**if**	**his**	**mates**	**forgot**	**to**	**hail**	**him**	**when**
和	曾是	总是	获得	"	左边	在后面	"	如果	他的	伙伴们	忘了	到	冰雹	他	什么时候

[ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] [ə'raɪvd] .

the	**breakfast**	**hour**	**arrived**	**.**
这	早餐	小时	到达的	.

如果早餐时间到了，他的伙伴们忘记叫他，他总是会被“落下”。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət] [læst] .

The	**coast**	**was**	**clear**	**at**	**last**	**.**
这	海岸	曾是	清除	在	最后的	.

终于安全了。

[bɪl] [leɪd] [hændz] [ə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [stemz] .

Bill	**laid**	**hands**	**anew**	**on**	**the**	**whitethorn**	**stems**	**.**
账单	铺设	双手	重新	在	这	楂	茎	.

比尔再次将手放在白刺李的茎干上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [θʌd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm]

But	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**a**	**dull**	**thud**	**,**	**thud**	**,**	**in**	**his**	**other**	**ear**	**made**	**him**
但	在	那	非常	片刻	,	一个	乏味的砰的一声		,	砰的一声	,	在	他的	其他	耳朵	制成	他

[stɑːp] [ʃɔːrt] .

stop	**short**	**.**
停止	短的	.

但就在这时，另一只耳朵里传来一声闷响，让他猛地停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] .

It	**was**	**a**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**on**	**the**	**worn**	**grass**	**of**	**the**	**footway**	**.**
它	曾是	一个	声音	的	接近	脚步声	在	这	磨损	草	的	这	人行道	.

那是沿着人行道磨损的草地走近的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

Some	**one**	**was**	**coming**	**along**	**from**	**the**	**river**	**-**	**side**	**.**
一些	一	曾是	未来	沿着	从	这	河	-	边	.

有人从河边走过来。

[wʊd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ['nevər] [siːs] ?

Would	**interruptions**	**never**	**cease**	**?**
会	中断	绝不	停止	?

干扰会一直持续下去吗?

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [raʊnd] .

Bill	**gave**	**a**	**guilty**	**look**	**round**	**.**
账单	给予	一个	有罪的	看	圆形的	.

比尔心虚地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
它	会	不是	做	到	是	已见	在	这	沟	.

被人看到掉进沟里可就糟了。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,

A	**yard**	**or**	**two**	**to**	**the**	**right**	**was**	**a**	**large**	**bramble**	**bush**	**,**
一个	院子	或者	二	到	这	正确的	曾是	一个	大的	荆棘	衬套	,

右边一两码远的地方长着一丛高大的荆棘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['strægəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

which	had	sprung	up	on	the	field	and	straggled	over	to	the	hedge	,
哪个	有	弹簧	向上	在	这	场地	和	散落的	超过	到	这	对冲	,

它们从田野里冒出来，蔓延到树篱边。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɔːrni] [ɑːrmz] ,

catching	hold	of	the	whitethorn	with	its	thorny	arms	,
捕捉	抓住	的	这	楂	和	它是	带刺的	武器	,

它用带刺的枝干抓住了白刺树，

[ænd; ənd] [intə(ː)'leisiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækberi] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l] .

and	interlacing	with	the	blackberry	brambles	in	a	thick	tangle	.
和	交织	和	这	黑莓	荆棘	在	一个	厚的	纠纷	.

与黑莓丛交织在一起，形成一片茂密的纠缠。

['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeltər] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [haɪd] .

Under	this	shelter	,	he	crept	to	hide	.
在下面	这	庇护所	,	他	悄悄地爬	到	隐藏	.

他悄悄地躲在这个遮蔽物下。

[θʌd] , [θʌd] [keɪm] [ðə; ði] [steps] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Thud	,	thud	came	the	steps	,	nearer	and	nearer	.
砰	,	砰的一声	来了	这	步骤	,	更近	和	更近	.

脚步声咚咚地传来，越来越近了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

A	few	minutes	more	and	he	would	be	able	to	come	out	.
一个	很少	分钟	更多的	和	他	会	是	有能力的	到	来	出去	.

再过几分钟他就能出来了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [bɪl] [kraʊtʃt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

But	just	as	the	passer	-	by	reached	the	very	spot	where	Bill	crouched	in	hiding	,
但	只是	作为	这	过路人	-	经过	达到	这	非常	点	在哪里	账单	蹲着	在	隐藏	,

但就在路人走到比尔藏身之处时，

[ðə; ði] ['futsteps] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

the	footsteps	suddenly	ceased	.
这	脚步声	突然	停止	.

脚步声突然停止了。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Bill	was	puzzled	.
账单	曾是	困惑	.

比尔感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪg'zæktli][ðer; ðər] ?

And	why	had	he	stopped	exactly	there	?
和	为什么	有	他	停止	确切地	那里	?

他为什么偏偏停在那里?

[bɪl] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi]

Bill	was	shrewd	enough	to	know	that	if	he	could	not	see	,	neither	could	he
账单	曾是	精明	足够的	到	知道	那	如果	他	可以	不是	看	,	两者都不	可以	他

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

比尔很精明，他知道如果自己看不见，别人也看不见他；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [waɪlst] [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv]

but	it	was	too	bad	to	be	obliged	to	stop	there	whilst	the	moments	of
但	它	曾是	也	坏的	到	是	有义务	到	停止	那里	而	这	时刻	的

[ðæt] ['preʃəs] [hæf] - ['aʊər][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

that	precious	half	-	hour	were	running	to	waste	.
那	宝贵的	一半	-	小时	是	跑步	到	浪费	.

但令人遗憾的是，我们不得不停在那里，眼睁睁地看着宝贵的半小时白白流逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

At	length	,	impatience	got	the	better	of	prudence	,	and	he	determined	to
在	长度	,	不耐烦	得到	这	更好的	的	谨慎	,	和	他	决定	到

[get][ə; eɪ] [piːp] ,

get	a	peep	,
得到	一个	窥视	,

最终，他的急躁战胜了谨慎，决定偷听一眼。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

at	the	risk	of	being	discovered	.
在	这	风险	的	存在	发现	.

冒着被发现的风险。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] , [hiː; hi] [kə'menst] ['kriːpɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	this	intent	,	he	commenced	creeping	by	inches	towards	the	limit	of	his
和	这	意图	,	他	开始	爬行	经过	英寸	向	这	限制	的	他的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

怀着这样的想法，他开始一寸一寸地向他的庇护所边缘爬行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪz] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

But	a	boy's	eyes	cannot	be	in	two	places	at	once	.
但	一个	男孩们	眼睛	不能	是	在	二	地方	在	一次	.

但男孩的目光不可能同时出现在两个地方。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

In	his	anxiety	to	keep	a	watch	on	the	bank	,
在	他的	焦虑	到	保持	一个	手表	在	这	银行	,

他急于监视银行的动向，

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	entirely	forgot	the	necessity	of	looking	to	his	feet	.
他	完全	忘了	这	必要性	的	寻找	到	他的	脚	.

他完全忘记了要低头看脚。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [blækt] [buːt] ,

At	the	very	moment	when	he	caught	sight	of	a	well	-	blacked	boot	,
在	这	非常	片刻	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	出色地	-	变黑	启动	,

就在他看到一双锃亮的黑色靴子的那一刻，

[daʊn] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pʊr] ,

down	slipped	his	foot	into	a	deep	hole	,	and	poor	,
向下	滑倒了	他的	脚	进入	一个	深的	洞	,	和	贫穷的	,

他的脚滑进了一个深坑里，可怜的.....

['lʌkləs] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

luckless	Bill	suddenly	found	himself	measuring	his	length	at	the	bottom	of	the
倒霉的	账单	突然	成立	他自己	测量	他的	长度	在	这	底部	的	这

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

倒霉的比尔突然发现自己正趴在沟底量自己的身高。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	**Hullo**	!	"	**exclaimed**	**a**	**voice**	**from**	**above**	.
"	你好	!	"	惊呼	一个	嗓音	从	多于	.

“喂！”上方传来一个声音。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

" [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

"	**Bill**	**was**	**not**	**hurt**	**;**	**but**	**he**	**lay**	**quiet**	**,**	**still**	**hoping**	**to**	**escape**	**discovery**	**.**
"	账单	曾是	不是	伤害	;	但	他	躺	安静的	,	仍然	希望	到	逃脱	发现	.

“比尔没有受伤；但他静静地躺着，仍然希望不被发现。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [buːt] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] ,

The	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**,**	**however**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**boot**	**also**	**belonged**	**,**
这	所有者	的	这	嗓音	,	然而	,	到	谁	这	启动	还	属于	,

然而，声音的主人，也就是那只靴子的主人，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

was	**not**	**likely**	**to**	**be**	**so**	**easily**	**satisfied**	**.**
曾是	不是	可能	到	是	所以	容易地	使满意	.

他不太可能那么容易满足。

" [wɒts] [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	**What's**	**up**	**?**	"	**repeated**	**he**	**,**	**facing**	**about**	**,**
"	是什么	向上	?	"	重复	他	,	面向	关于	,

“怎么了？”他转过身，重复道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'kempt] ['fɪgjər] ['sprɔːlɪŋ]

and	**seeing**	**to**	**his**	**infinite**	**astonishment**	**a**	**somewhat**	**unkempt**	**figure**	**sprawling**
和	看到	到	他的	无限	惊讶	一个	有些	蓬头垢面	数字	蔓延

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

at	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
在	这	底部	的	这	沟	.

令他无比惊讶的是，他看到一个衣衫褴褛的身影瘫倒在沟底。

['faɪndɪŋ] [kən'siːlmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɪl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .

Finding	**concealment**	**impossible**	**,**	**Bill**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**sheepish**	**grin**	**.**
寻找	隐蔽	不可能的	,	账单	打乱	到	他的	脚	和	一个	羞怯	咧嘴笑	.

比尔发现自己根本无法隐藏，只好不好意思地咧嘴一笑，慌忙站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**What**	**are**	**you**	**after**	**?**	"	**asked**	**the**	**stranger**	**.**
"	什么	是	你	后	?	"	问	这	陌生人	.

“你想要什么？”陌生人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][dɑːrk] - ['kʌlərd] [twiːd] ,

He	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**dark**	**-**	**coloured**	**tweed**	**,**
他	曾是	穿着	在	一个	套装	的	黑暗的	-	有色	粗花呢	,

他身穿一套深色粗花呢西装。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [diːl] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**had**	**under**	**his**	**arm**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**bundle**	**of**	**deal**	**sticks**	**and**	**a**
和	有	在下面	他的	手臂	什么	看起来	喜欢	一个	捆	的	交易	棍子	和	一个

[flæt] ,

flat	**,**
平坦的	,

他腋下夹着一捆看起来像是木棍和一块平板的东西，

[skwer] ['pækɪdʒ] ['bʌkld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [keɪs] .

square	package	buckled	up	in	a	shiny	black	case	.
正方形	包裹	弯曲	向上	在	一个	闪亮的	黑色的	案件	.

方形包装盒被牢牢地固定在一个闪亮的黑色盒子里。

['bɪlz] ['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

Bill's	rapid	survey	satisfied	him	that	he	did	not	belong	to	the	neighbourhood	,
法案的	迅速的	民意调查	使满意	他	那	他	做过	不是	属于	到	这	邻里	,

比尔迅速的观察让他确信自己不属于这个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['meni] [laɪz] [æz; əz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [kʊd; kəd]

and	that	it	was	therefore	safe	to	tell	as	many	lies	as	ingenuity	could
和	那	它	曾是	所以	安全的	到	告诉	作为	许多	谎言	作为	独创性	可以

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

因此，只要发挥想象力，编造出足够多的谎言，都是安全的。

" [ræts] , " ['ænsər] [hiː; hi] ['prɑːmptli] .

"	Rats	,	"	answered	he	promptly	.
"	老鼠	,	"	回答	他	及时	.

“老鼠，”他立即回答道。

" [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːlz] [ðə; ðɪ] [egz] . "

"	Got	a	hole	here	;	and	they	steals	the	eggs	.	"
"	得到	一个	洞	这里	;	和	他们	偷窃	这	鸡蛋	.	"

“这里有个洞；他们会偷鸡蛋。”

" [ɑː] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Ah	!	"	observed	the	gentleman	.
"	啊	!	"	观察到	这	绅士	.

“啊！”那位先生说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?

"	And	you	get	so	much	a	head	for	them	,	eh	?
"	和	你	得到	所以	很多	一个	头	为了	他们	,	嗯	?

“你从他们身上赚了那么多钱，是吧？”

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bill	nodded	.
"	账单	点头	.

比尔点了点头。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The	gentleman	turned	on	his	heel	,
这	绅士	转向	在	他的	脚跟	,

那位先生转身就走，

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [ræt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'weri] [æz; əz] [tuː; tə]

laughing	to	himself	at	the	idea	that	any	rat	should	be	so	unwary	as	to
笑	到	他自己	在	这	主意	那	任何	鼠	应该	是	所以	粗心大意	作为	到

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wen] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [baɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] .

come	out	of	his	hole	when	somebody	was	by	to	knock	him	on	the	head	.
来	出去	的	他的	洞	什么时候	某人	曾是	经过	到	敲	他	在	这	头	.

他暗自发笑，心想竟然有老鼠会如此粗心大意，在有人敲它脑袋的时候从洞里跑出来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː]

A	minute	later	,	he	had	forgotten	the	whole	thing	,	and	relapsed	into
一个	分钟	之后	,	他	有	被遗忘的	这	所有的	事物	,	和	复发	进入

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ætɪtuːd] ,

his	former	attitude	,
他的	以前的	态度	,

一分钟后，他就把这件事忘得一干二净，又恢复了之前的态度。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

looking	away	across	the	fields	to	the	right	.
寻找	离开	穿过	这	字段	到	这	正确的	.

目光投向右侧田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	was	an	artist	,
他	曾是	一个	艺术家	,

他是一位艺术家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] ;

and	had	come	down	by	rail	to	make	the	best	of	the	mild	spring	day	;
和	有	来	向下	经过	轨	到	制作	这	最好的	的	这	温和的	春天	天	;

他们乘火车来到这里，想好好享受这温暖的春日；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	there	was	an	open	view	of	the	church	from	that	point	before	the
为了	那里	曾是	一个	打开	看法	的	这	教会	从	那	观点	前	这

[liːvz] [wɜːr; wər] [θɪk] .

leaves	were	thick	.
树叶	是	厚的	.

因为在树叶茂密之前，从那里可以清楚地看到教堂。

[bɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]

Bill	,	not	knowing	all	this	,	stood	at	the	bottom	of	the	ditch	staring	at	his	back
账单	,	不是	会心	全部	这	,	站立	在	这	底部	的	这	沟	凝视	在	他的	后退

,

,

,

比尔对此一无所知，他站在沟底，盯着自己的后背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'trerinəs] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	wondering	what	spirit	of	contrariness	could	possess	him	that	he	must
和	好奇	什么	精神	的	矛盾	可以	具有	他	那	他	必须

[tʃuːz] [ðæt] ['veri] [spɑːt][tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɑːn] .

choose	that	very	spot	to	loiter	on	.
选择	那	非常	点	到	游荡	在	.

不禁纳闷，究竟是什么样的叛逆精神驱使他，让他偏偏选择在这个地方徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	just	thinking	whether	it	would	be	safe	to	leave	him	out	of	the
他	曾是	只是	思维	无论	它	会	是	安全的	到	离开	他	出去	的	这

['kwestʃən] [ˌɔːltə'geðər] ,

question	altogether	,
问题	共	,

他当时正在考虑，是否应该完全把他排除在外。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [wen] [ðə; ði]

and	proceed	to	the	business	of	getting	through	the	hedge	,	when	the
和	继续	到	这	商业	的	获得	通过	这	对冲	,	什么时候	这

['dʒent(ə)lmən] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] .

gentleman	faced	about	again	.
绅士	面对	关于	再次	.

于是，他开始穿过树篱，这时，那位先生又转过身来。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Hullo	!	"	said	he	,	unrolling	the	bundle	of	sticks	under	his	arm	as	he	spoke	,
"	你好	!	"	说	他	,	展开	这	捆	的	棍子	在下面	他的	手臂	作为	他	辐	,

“你好！”他一边说着，一边从胳膊下展开那捆木棍。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	nodding	towards	the	farm	.
和	点头	向	这	农场	.

并朝农场方向点了点头。

" [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk][ðer; ðər] ?

"	You	don't	work	there	?
"	你	不	工作	那里	?

你不在那里工作吗?

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bill	shook	his	head	.
"	账单	摇晃	他的	头	.

比尔摇了摇头。

" [maɪ]['fɑːðər] [dʌz] [ðoʊ] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	My	father	does	though	,	"	answered	he	.
"	我的	父亲	做	尽管	,	"	回答	他	.

“但我父亲确实有这种想法，”他回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	You	couldn't	borrow	a	chair	for	me	,	I	suppose	,	"	said	the	gentleman	.
"	你	不能	借	一个	椅子	为了	我	,	我	认为	,	"	说	这	绅士	.

“我想您大概不能借我一把椅子吧？”这位先生说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['deə'sei] .

"	They	know	you	,	I	daresay	.
"	他们	知道	你	,	我	敢说	.

“我敢说他们认识你。”

" [bɪl] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

"	Bill	stared	for	a	minute	or	two	,	then	suddenly	broke	into	a	grin	.
"	账单	凝视	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	突然	打破	进入	一个	咧嘴笑	.

比尔盯着看了一两分钟，然后突然咧嘴一笑。

" [dɪseɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dessay	I	could	,	"	said	he	.
"	德赛	我	可以	,	"	说	他	.

“我可以试试，”他说。

" [wel] , [lʊk] [ʃɑːrp] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	look	sharp	!	"	returned	the	gentleman	.
"	出色地	,	看	锋利的	!	"	返回	这	绅士	.

“嗯，注意着装！”那位先生回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːpər] .

"	And	I'll	give	you	a	copper	.
"	和	患病的	给	你	一个	铜	.

“我会给你一枚铜币。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bɪl] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	To	his	infinite	astonishment	,	Bill	had	no	sooner	received	the	order	,
"	到	他的	无限	惊讶	,	账单	有	不	很快	已收到	这	命令	,

令他无比惊讶的是，比尔刚收到命令，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ]

than	he	advanced	a	few	steps	along	the	ditch	,	turned	his	face	to	the	hedge
比	他	先进的	一个	很少	步骤	沿着	这	沟	,	转向	他的	脸	到	这	对冲

,

,

,

然后他沿着沟渠往前走了几步，转过脸看向树篱。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hwaitθɔːn] [stəːnz] , [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]

and	seizing	firm	hold	of	the	two	whitethorn	sterns	,	commenced	drawing	himself
和	抓住	公司	抓住	的	这	二	楂	船尾	,	开始	绘画	他自己

[θruː] [ðə; ði][gæp] .

through	the	gap	.
通过	这	差距	.

他牢牢抓住两棵白刺树的树干，开始把自己拉过缺口。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	knows	how	to	take	an	order	,	"	said	the	artist	to	himself	.
"	他	知道	如何	到	拿	一个	命令	,	"	说	这	艺术家	到	他自己	.

“他懂得如何接受指令，”艺术家自言自语道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] .

"	That's	what	I	call	going	the	shortest	cut	.
"	那就是	什么	我	称呼	去	这	最短	切	.

“这就是我所说的走捷径。”

" ['miːnwaɪl] , ['bɪlz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] [wʌz; wəz] , " [maɪ] !

"	Meanwhile	,	Bill's	mental	comment	was	,	"	My	!
"	同时	,	法案的	精神的	评论	曾是	,	"	我的	!

与此同时，比尔心里想的是：“我的天哪！”

[ɪf] [hiː; hi] ['nɪrli] [dʌn] [ˌem 'iː] !

If	he	ha'n't	nearly	done	me	!
如果	他	不	几乎	完毕	我	!

他差点就把我弄死了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

"	And	he	made	like	a	shot	for	the	door	of	the	shed	,
"	和	他	制成	喜欢	一个	射击	为了	这	门	的	这	棚	,

“然后他像箭一样冲向棚屋的门口，”

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [tɔːrdz] ['bleɪzərz] ['ken(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

casting	a	rapid	glance	towards	Blazer's	kennel	,	to	see	if	he	were	on	the	watch
铸件	一个	迅速的	瞥一眼	向	西装外套	狗窝	,	到	看	如果	他	是	在	这	手表

.

:
.

他迅速瞥了一眼布雷泽的狗窝，看看他是否在值班。

[fɔːr; fər][wʌns] , [haʊ'evər] , ['bleɪzər][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃed]

For	once	,	however	,	Blazer	was	otherwise	occupied	,	and	Bill	gained	the	shed
为了	一次	,	然而	,	开拓者	曾是	否则	占领	,	和	账单	获得	这	棚

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

然而，这一次布雷泽有事要忙，比尔趁人不注意溜进了棚子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	CONSCIENCE	MAKES	COWARDS	OF	US	ALL	.
"	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.

良心使我们都成了懦夫。

" [ɑːn][fɜːrst] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

"	ON	first	peeping	into	the	shed	,
"	在	第一的	偷窥	进入	这	棚	,

“当我第一次往棚子里窥视时，

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [guːs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] .

Bill	was	disconcerted	to	see	a	goose	on	one	of	the	nests	.
账单	曾是	不安	到	看	一个	鹅	在	一	的	这	巢穴	.

比尔看到一只鹅停在其中一个巢穴里，感到很不安。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

But	Bill	was	no	coward	when	there	was	anything	to	be	gained	.
但	账单	曾是	不	懦夫	什么时候	那里	曾是	任何事物	到	是	获得	.

但只要有利可图，比尔就绝不会临阵脱逃。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [bɑːksɪz] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

He	went	cautiously	forward	towards	the	furthest	boxes	,	keeping	an	eye	on	the
他	去	谨慎地	向前	向	这	最远	盒子	,	保持	一个	眼睛	在	这

['sɪtɪŋ] [bɜːrd][ðə; ði] [waɪl] ,

sitting	bird	the	while	,
坐着	鸟	这	尽管	,

他小心翼翼地走向最远的鸟箱，同时不时留意着栖息的鸟儿。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

and	ready	to	beat	a	retreat	on	the	first	alarm	.
和	准备好	到	打	一个	撤退	在	这	第一的	警报	.

并准备在第一次警报响起时立即撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	goose	had	no	intention	of	quitting	her	position	.
但	这	鹅	有	不	意图	的	辞职	她	位置	.

但这只鹅并没有放弃自己位置的打算。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd] [hɪs] ;

She	only	raised	her	head	with	a	little	warning	scream	and	hiss	;
她	仅有的	提高	她	头	和	一个	小的	警告	尖叫	和	嘶	;

她只是抬起头，发出了一声小小的警告尖叫和嘶嘶声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nests] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['tʃælɪndʒ] .

and	he	reached	the	nests	without	further	challenge	.
和	他	达到	这	巢穴	没有	更远	挑战	.

他顺利到达了鸟巢，没有遇到任何阻碍。

[bɪl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Bill	uttered	an	exclamation	of	delight	.
账单	说出	一个	感叹	的	喜	.

比尔发出了一声欣喜的惊叹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [nest] [wɜːr; wər] [θriː] [egz] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [tuː] .

In	the	first	nest	were	three	eggs	;	in	the	second	,	two	.
在	这	第一的	巢	是	三	鸡蛋	;	在	这	第二	,	二	.

第一个巢里有三枚蛋；第二个巢里有两枚蛋。

" [lets] [meɪk] - [ɪm] ['iːv(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [eg] ,

"	Let's	make	'	em	even	,	"	said	he	,	possessing	himself	of	the	odd	egg	,
"	我们来吧	制作	-	呃	甚至	,	"	说	他	,	拥有	他自己	的	这	奇怪的	蛋	,

“咱们把它们弄得一样吧，”他说道，因为他自己就拥有那枚不一样的蛋。

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪl] .

and	stowing	it	carefully	in	his	jacket	-	tail	.
和	存放	它	小心	在	他的	夹克	-	尾巴	.

然后小心翼翼地把它塞进外套下摆里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] , [haʊ'evər] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Just	as	he	was	about	to	turn	,	however	,	an	idea	came	to	him	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	,	然而	,	一个	主意	来了	到	他	.

然而，正当他准备转身时，一个主意突然出现在他脑海中。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Ten	to	one	such	a	splendid	chance	would	not	return	in	a	hurry	.
十	到	一	这样的	一个	灿烂	机会	会	不是	返回	在	一个	匆忙	.

十有八九，这样的绝佳机会不会很快再次出现。

" [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] - [əl] [biː; bi] ['fɛrɚ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [nest]

"	One	a	-	piece	'	ll	be	fairer	,	"	said	he	,	taking	an	egg	from	the	other	nest
"	一	一个	-	片	-	二	是	更公平	,	"	说	他	,	采取	一个	蛋	从	这	其他	巢

,

,

,

“一人一个比较公平，”他一边说着，一边从另一个鸟巢里拿出一个蛋。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːkɪt] .

and	tucking	it	in	the	opposite	pocket	.
和	塞进	它	在	这	对面的	口袋	.

然后把它塞进另一边的口袋里。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ə'nʌðər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	They	can	lay	another	,	"	added	he	,	with	a	grin	.
"	他们	能	躺	其他	,	"	额外	他	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他们还可以再造一个，”他笑着补充道。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	recrossed	the	shed	,	and	regained	the	door	.
然后	他	重新交叉	这	棚	,	和	恢复	这	门	.

然后他重新穿过棚子，回到了门口。

['piːpɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bleɪzər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Peeping	round	,	before	venturing	out	,	he	saw	that	Blazer	had	come	out	of	his
偷窥	圆形的	,	前	冒险	出去	,	他	锯	那	开拓者	有	来	出去	的	他的

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

他四处张望，然后才敢出去，发现布雷泽已经从狗窝里出来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] .

and	was	standing	on	the	alert	,	waiting	for	somebody	to	bark	at	.
和	曾是	常设	在	这	警报	,	等待	为了	某人	到	吠	在	.

它警觉地站在那里，等着有人对它吠叫。

['bɪlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

Bill's	first	impulse	was	to	draw	back	.
法案的	第一的	冲动	曾是	到	画	后退	.

比尔的第一反应是退缩。

[pər'hæps] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gusɪz] [skriːm] .

Perhaps	the	dog	had	heard	the	goose's	scream	.
也许	这	狗	有	听到	这	鹅的	尖叫	.

或许那只狗听到了鹅的叫声。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]

But	second	thought	convinced	him	that	to	think	of	remaining	longer	in	the	shed
但	第二	想法	确信	他	那	到	思考	的	其余的	更长	在	这	棚

[wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

但转念一想，他意识到继续待在棚子里毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] ,

and	that	,	in	fact	,	the	sooner	he	got	out	of	it	the	better	,
和	那	,	在	事实	,	这	很快	他	得到	出去	的	它	这	更好的	,

事实上，他越早摆脱困境越好。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] [ɑːn] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

since	by	this	time	it	must	be	very	close	on	half	-	past	eight	.
自从	经过	这	时间	它	必须	是	非常	关闭	在	一半	-	过去的	八	.

因为到这个时候应该已经快到八点半了。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] ['bleɪzər] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

With	another	glance	at	Blazer	,	he	slipped	out	and	darted	round	the	side	of
和	其他	瞥一眼	在	开拓者	,	他	滑倒了	出去	和	飞镖	圆形的	这	边	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

他又看了布雷泽一眼，然后溜了出去，绕到棚子侧面。

[bʌt; bət] ['bleɪzər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	Blazer	had	seen	him	,	and	dashed	forward	on	his	chain	with	a
但	开拓者	有	已见	他	,	和	虚线	向前	在	他的	链	和	一个

['fjʊriəs] [bɑːrk] .

furious	bark	.
狂怒	吠	.

但布雷泽看到了他，愤怒地吠叫着，被链子拴着冲了上前去。

[bɪl] [tɜːrnd] , ['terəfaɪd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bleɪzər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

Bill	turned	,	terrified	,	half	expecting	to	see	Blazer	on	his	heels	;
账单	转向	,	恐惧	,	一半	期待	到	看	开拓者	在	他的	高跟鞋	;

比尔惊恐地转过身，心想布雷泽肯定会紧随其后；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

and	not	looking	to	see	where	he	was	going	,
和	不是	寻找	到	看	在哪里	他	曾是	去	,

他没有看路，

[ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

ran	full	tilt	against	the	corner	of	the	shed	,
跑	满的	倾斜	反对	这	角落	的	这	棚	,

全速冲向棚屋的角落，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːvər] - [bɔːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] .

leaving	the	print	of	a	louvre	-	board	on	his	eyebrow	.
离开	这	打印	的	一个	卢浮宫	-	木板	在	他的	眉	.

在他的眉毛上留下了百叶窗的印记。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['bleɪzər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [luːs] .

But	anyhow	he	was	safe	behind	the	shed	,	and	Blazer	was	not	loose	.
但	无论如何	他	曾是	安全的	在后面	这	棚	,	和	开拓者	曾是	不是	松动的	.

但不管怎样，他躲在棚子后面很安全，而且布雷泽也没有跑丢。

[bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['tendərli] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frʌnt]

Bill	felt	his	pockets	tenderly	,	congratulating	himself	that	the	blow	had	been	in	front
账单	毛毡	他的	口袋	温柔地	,	祝贺	他自己	那	这	吹	有	到过	在	正面

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'haɪnd] .

instead	of	behind	.
反而	的	在后面	.

比尔轻轻摸了摸自己的口袋，庆幸自己挨的这一击是在前面而不是后面。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ə'kɜːrd]

Then	the	difficulty	of	getting	through	the	gap	without	smashing	the	eggs	occurred
然后	这	困难	的	获得	通过	这	差距	没有	粉碎	这	鸡蛋	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

to	him	for	the	first	time	.
到	他	为了	这	第一的	时间	.

然后他才第一次意识到，如何在不打破鸡蛋的情况下穿过缝隙是个难题。

" [hed] [fɜːrst] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
" Head first - ll be the style , " decided he at length ; and with another
" 头 第一的 - 二 是 这 风格 , " 决定 他 在 长度 ; 和 和 其他
['gɪlti] [glæns] ,
guilty glance ,
有罪的 瞥一眼 ,

“头朝前才是王道，”他最终决定道；然后又带着一丝愧疚的神情，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['bleɪzər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd]
to make sure that Blazer was not on his track , down he went on hands and
到 制作 当然 那 开拓者 曾是 不是 在 他的 追踪 , 向下 他 去 在 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

为了确保布雷泽没有偏离他的路线，他跪倒在地，双手撑地。

['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ,
wriggling through the gap ,
扭动 通过 这 差距 ,

钻过缝隙，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðen] ['pædlɪŋ]
and reaching down with his hands until they touched the bottom then paddling
和 到达 向下 和 他的 双手 直到 他们 感动 这 底部 然后 划桨
[ə'lɔːŋ] ['saɪdweɪz] ,
along sideways ,
沿着 侧身 ,

他把手伸到水底，直到触到水底，然后侧身划水前进。

[mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzərd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .
much after the fashion of a lizard coming out of his hole .
很多 后 这 时尚 的 一个 蜥蜴 未来 出去 的 他的 洞 .

就像蜥蜴从洞穴里爬出来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [red] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə]
It was not surprising that his face was pretty red by the time he got to
它 曾是 不是 奇怪 那 他的 脸 曾是 漂亮的 红色的 经过 这 时间 他 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

不出所料，当他站起来的时候，他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] ['weðər] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [seɪf] .
His first thought was to feel whether the eggs were safe .
他的 第一的 想法 曾是 到 感觉 无论 这 鸡蛋 是 安全的 .

他首先想到的是感受一下这些鸡蛋是否安全。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [hiː; hi] [felt]
He had been terribly afraid they would roll out of his pockets as he felt
他 有 到过 可怕 害怕的 他们 会 卷 出去 的 他的 口袋 作为 他 毛毡
[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] - [teɪlz] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
his jacket - tails fall forward on to his shoulders whilst he was upside down ;
他的 夹克 - 尾巴 落下 向前 在 到 他的 肩膀 而 他 曾是 上行 向下 ;

他当时非常害怕，当他头朝下倒挂在肩膀上时，那些东西会从他的口袋里滚出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
but they were none the worse .
但 他们 是 没有任何 这 更糟 .

但他们的处境并不算更糟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

He	was	still	feeling	them	over	when	he	suddenly	became	aware	of	the	artist
他	曾是	仍然	感觉	他们	超过	什么时候	他	突然	成为	意识到的	的	这	艺术家

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

standing	on	the	bank	looking	down	at	him	.
常设	在	这	银行	寻找	向下	在	他	.

他还在仔细端详它们时，突然意识到一位艺术家站在河岸上，正低头看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	had	set	up	his	easel	,	and	was	waiting	for	his	chair	.
他	有	放	向上	他的	画架	,	和	曾是	等待	为了	他的	椅子	.

他支起了画架，正在等椅子。

['bɪlz] [hændz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Bill's	hands	came	out	of	his	pockets	all	in	a	hurry	.
法案的	双手	来了	出去	的	他的	口袋	全部	在	一个	匆忙	.

比尔的手急忙从口袋里掏了出来。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Like	all	people	who	have	anything	to	conceal	,
喜欢	全部	人们	WHO	有	任何事物	到	隐藏	,

就像所有有所隐瞒的人一样，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [ges] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] .

he	felt	as	if	everybody	must	guess	his	guilty	secret	.
他	毛毡	作为	如果	大家	必须	猜测	他的	有罪的	秘密	.

他感觉好像所有人都猜到了他不可告人的秘密。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

"	Hullo	!	"	said	the	artist	.
"	你好	!	"	说	这	艺术家	.

“你好！”艺术家说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [fiːt] [fɜːrst] [nekst] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

"	I	should	come	through	feet	first	next	time	,	if	I	were	you	.
"	我	应该	来	通过	脚	第一的	下一个	时间	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，下次我会脚先着地。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ɔːl] [tʃer] ?

Where's	all	chair	?
在哪里?	全部	椅子	?

椅子都去哪儿了?

['wʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	they	give	it	you	?
不会	他们	给	它	你	?

他们难道不会给你吗?

" [bɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [æt; ət] [lɔːs] [fɔːr; fər] [æn; ən]

"	Bill	was	one	of	those	unscrupulous	people	who	are	never	at	loss	for	an
"	账单	曾是	一	的	那些	无良的	人们	WHO	是	绝不	在	损失	为了	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“比尔是那种不择手段、总能找到答案的人。”

" ['dɔgz] [gɑːt] [luːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dog's	got	loose	,	"	said	he	.
"	狗的	得到	松动的	,	"	说	他	.

“狗跑丢了，”他说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['glænsɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði][gæp] [θruː] [wɪtʃ] [bɪl]
" Ah ! " said the artist , glancing uncomfortably at the gap through which Bill
" 啊 ! " 说 这 艺术家 , 瞥了一眼 不舒服地 在 这 差距 通过 哪个 账单
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
had just come .
有 只是 来 .

“啊！”艺术家说道，不安地瞥了一眼比尔刚才进来的缝隙。

[wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] , [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] .
Where a boy could get through , a dog could also .
在哪里 一个 男生 可以 得到 通过 , 一个 狗 可以 还 .

男孩能通过的地方，狗也能通过。

" [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːt] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" A savage brute , is he ? " asked he .
" 一个 野蛮的 蛮力 , 是 他 ? " 问 他 .

“他是个野蛮的畜生吗？”他问道。

" [wel] , ['ræðər] , " [əd'mɪtɪd] [bɪl] .
" Well , rather , " admitted Bill .
" 出色地 , 相当 , " 承认 账单 .

“嗯，确实如此，”比尔承认道。

" [aɪ'd] ['suːnər] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['aɪbraʊ]
" I'd sooner you met him than me , " he added , feeling his injured eyebrow
" ID 很快 你 遇见 他 比 我 , " 他 额外 , 感觉 他的 受伤 眉
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

“我宁愿你认识他，也不愿认识我，”他一边说着，一边温柔地抚摸着受伤的眉毛。

" [aɪ][ræn][ə'gen] - [ðə; ði] [ʃed] , [aɪ][dɪd] . "
" I ran agen ' the shed , I did . "
" 我 跑 代理 - 这 棚 , 我 做过 . "

“我又跑回了棚子，真的。”

" [hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['æftər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" He isn't likely to come through after you ? " asked the artist ,
" 他 不是 可能 到 来 通过 后 你 ? " 问 这 艺术家 ,

“他不太可能在你之后也来帮忙吧？”艺术家问道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][gæp] .
still with an uneasy eye on the gap .
仍然 和 一个 不安 眼睛 在 这 差距 .

仍然不安地关注着这个差距。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill shook his head .
账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" ['kudnt] [seɪ] [fɔːr; fər] ['pɑːzətɪv] , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" Couldn't say for positive , " answered he .
" 不能 说 为了 积极的 , " 回答 他 .

“不能肯定地说，”他回答道。

" [dɔːgz][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kiːn] .
" Dogs is wonderful keen .
" 狗 是 精彩的 敏锐的 .

“狗狗真是太棒了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

But	I	could	go	round	to	the	front	and	tell	'	em	to	chain	him	up	.	"
但	我	可以	去	圆形的	到	这	正面	和	告诉	-	呃	到	链	他	向上	.	"

但我可以绕到前面去，让他们把他锁起来。

" [duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['prɑːmptli] .

"	Do	so	,	"	said	the	artist	promptly	.
"	做	所以	,	"	说	这	艺术家	及时	.

“照办吧，”艺术家立即说道。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪlz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [tuː; tə]

And	Bill	,	feeling	rather	awkwardly	conscious	of	his	jacket	-	tails	,	started	off	,	to
和	账单	,	感觉	相当	尴尬地	有意识的	的	他的	夹克	-	尾巴	,	开始	离开	,	到

[leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [grɪps] [doʊ'meɪn] .

lay	siege	to	Grip's	domain	.
躺	围城	到	握力	领域	.

比尔感到自己的外套下摆有些尴尬，于是出发去围攻格里普的地盘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Within	the	space	of	ten	minutes	he	returned	,	carrying	a	chair	,	and	followed
之内	这	空间	的	十	分钟	他	返回	,	携带	一个	椅子	,	和	随后

[baɪ] ['elspeθ] ,

by	Elspeth	,
经过	埃尔斯佩思	,

不到十分钟，他就回来了，手里拿着一把椅子，埃尔斯佩思跟在后面。

[huː] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [tuː] ['ɛndz] — [fɜːrst] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ; ['sekənd]

who	had	in	view	two	ends	—	first	,	to	insure	the	safety	of	her	chair	;	second
WHO	有	在	看法	二	结束	—	第一的	,	到	保证	这	安全	的	她	椅子	;	第二

,

,

,

她有两个目的——第一，确保椅子的安全；第二，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [lʌntʃ] ,

to	inform	the	gentleman	that	if	he	should	be	wanting	lunch	,
到	通知	这	绅士	那	如果	他	应该	是	想要	午餐	,

告知这位先生，如果他想吃午饭，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] .

she	could	make	arrangements	for	his	comfort	in	her	front	kitchen	.
她	可以	制作	安排	为了	他的	舒适	在	她	正面	厨房	.

她可以在前厨房为他安排舒适的住所。

[bɪl] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði][dʒent][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪmɪd][ʌv; əv][dɔːgz] ,

Bill	having	intimated	that	the	gent	was	rather	timid	of	dogs	,
账单	拥有	暗示	那	这	绅士	曾是	相当	胆小	的	狗	,

比尔暗示说，这位先生其实很怕狗。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['ænɪm(ə)l] ,

she	also	added	that	there	was	nothing	to	fear	from	either	animal	,
她	还	额外	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	任何一个	动物	,

她还补充说，这两种动物都没有什么可怕的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] .

as	they	were	both	on	the	chain	.
作为	他们	是	两个都	在	这	链	.

因为他们俩都在链子上。

['miːnwaɪl] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

Meanwhile	**Bill**	**,**	**with**	**the**	**eggs**	**still**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**stood**	**at**	**the**	**artist's**
同时	账单	,	和	这	鸡蛋	仍然	在	他的	口袋	,	站立	在	这	艺术家的

['elbəʊ] ,

elbow	**,**
弯头	,

与此同时，比尔口袋里还装着鸡蛋，站在艺术家旁边。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] .

watching	**his**	**preparations**	**with**	**a**	**curious**	**eye**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**his**	**copper**	**.**
观看	他的	准备工作	和	一个	好奇的	眼睛	,	和	等待	为了	他的	铜	.

他好奇地看着他的准备工作，等待着他的铜板。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['prez(ə)ntli] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**church**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**presently**	**.**
"	我是	去	到	制作	一个	图片	的	这	教会	,	"	说	这	艺术家	目前	.

“我要画一幅教堂的画，”这位艺术家说道。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

"	**Perhaps**	**I**	**may**	**want**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**foreground**	**.**
"	也许	我	可能	想	一个	男生	在	这	前景	.

“或许我想要一个男孩站在前景。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ?

Would	**you**	**like**	**me**	**to**	**put**	**you**	**in**	**?**
会	你	喜欢	我	到	放	你	在	?

你想让我把你放进去吗?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Bill**	**looked**	**up**	**sharply**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
"	账单	看起来	向上	尖锐地	,	和	点头	.

比尔猛地抬起头，点了点头。

" ['ðætɪd] [biː; bi] [tuː] ['kɔpəz] , [sɜːr] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**That'd**	**be**	**two**	**coppers**	**,**	**sir**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	那样的话	是	二	铜	,	先生	,	不会	它	?	"	说	他	.

“先生，那可是两枚铜板，对吧？”他说道。

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['kerləsli] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**artist**	**carelessly**	**.**
"	出色地	,	是的	;	我	认为	它	会	,	"	承认	这	艺术家	粗心大意	.

“嗯，是的；我想应该是这样，”这位艺术家漫不经心地承认道。

" [goʊ][ænd; ənd][stænd] ['jɑːndər] [ə'genst] [ðæt] ['tʌsək] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk]

"	**Go**	**and**	**stand**	**yonder**	**against**	**that**	**tussock**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**how**	**picturesque**
"	去	和	站立	远处	反对	那	簇草	,	和	让	我	看	如何	如画

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .

you	**can**	**look**	**.**
你	能	看	.

“你到那边那丛草丛边站着，让我看看你看起来有多漂亮。”

" [bɪl] [əu'beid] .

"	**Bill**	**obeyed**	**.**
"	账单	服从	.

比尔服从了。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kɔːld] [tuː; tə]

"	**Put**	**your**	**arms**	**up**	**as**	**if**	**you**	**were**	**carrying**	**something**	**,**	**"**	**the**	**artist**	**called**	**to**
"	放	你的	武器	向上	作为	如果	你	是	携带	某物	,	"	这	艺术家	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“把胳膊举起来，就像你拿着什么东西一样，”艺术家对他说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Then	after	a	minute	or	so	,	beckoning	him	back	.
然后	后	一个	分钟	或者	所以	,	招手	他	后退	.

过了一分钟左右，便招手示意他回来。

" [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	shan't	want	you	for	an	hour	or	two	,	"	said	he	.
"	我	不会	想	你	为了	一个	小时	或者	二	,	"	说	他	.

“我一两个小时内不需要你，”他说。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

"	No	doubt	you	could	bring	a	basket	or	a	bundle	.
"	不	怀疑	你	可以	带来	一个	篮子	或者	一个	捆	.

“毫无疑问，你可以带一篮子或一捆东西来。”

[ɔːr] [steɪ] !

Or	stay	!
或者	停留	!

或者留下!

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?

You	haven't	got	a	goat	or	a	donkey	—	or	a	little	brother	?
你	还没有	得到	一个	山羊	或者	一个	驴	—	或者	一个	小的	兄弟	?

你家没有山羊、驴，也没有弟弟吗?

" [bɪl] ['hædnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn] .

"	Bill	hadn't	;	but	he	thought	it	might	be	possible	to	borrow	one	.
"	账单	之前没有	;	但	他	想法	它	可能	是	可能的	到	借	一	.

“比尔没有；但他认为或许可以借到一个。”

" ['ðætɪd] [biː; bi] [θriː] ['kɔpəz] , [sɜːr] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['bɑːgind] [ðæt] ['mɜːrsəneri] [jʌŋ] [skæmp]

"	That'd	be	three	coppers	,	sir	,	wouldn't	it	?	"	bargained	that	mercenary	young	scamp
"	那样的话	是	三	铜	,	先生	,	不会	它	?	"	讨价还价	那	雇佣兵	年轻的	恶棍

.

:
.

“一共三个铜板，先生，对吧？”那个唯利是图的年轻雇佣兵讨价还价道。

" [oʊ] ! [kʌm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; " [jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] [baɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

"	Oh	!	Come	,	"	returned	the	artist	;	"	you're	too	sharp	by	half	for	a	country	boy	.
"	哦	!	来	,	"	返回	这	艺术家	;	"	你是	也	锋利的	经过	一半	为了	一个	国家	男生	.

“哦！拜托，”艺术家回答说；“你这个乡下孩子太精明了。”

[aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

I	daresay	some	one	else	will	come	along	who	will	think	it	an	honour	to	be
我	敢说	一些	一	别的	将要	来	沿着	WHO	将要	思考	它	一个	荣誉	到	是

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

put	in	a	picture	and	hung	in	the	Academy	.
放	在	一个	图片	和	悬挂	在	这	学院	.

我敢说，将来还会有人认为，能被画进画里，挂在学院里，是一种荣幸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'teinz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	it	ever	attains	to	that	honour	,	"	he	added	to	himself	,
如果	它	曾经	达到	到	那	荣誉	,	"	他	额外	到	他自己	,

“如果它真能获得那样的荣誉，”他对自己补充道，“

[æz; əz] [bɪl] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] ,

as	Bill	anxious	not	to	lose	all	by	his	grasping	,
作为	账单	焦虑的	不是	到	失去	全部	经过	他的	抓握	,

比尔急于不让自己的贪婪失去一切。

[dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .

declared	himself	ready	and	willing	to	stand	on	any	terms	.
声明	他自己	准备好	和	愿意的	到	站立	在	任何	条款	.

他宣称自己已做好准备，愿意接受任何条件。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'klu:did] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

"	Very	well	,	then	,	"	concluded	the	artist	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	结束	这	艺术家	,

“很好，”艺术家总结道。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ]['fænsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃægi] [ə'pɪrəns] .

who	had	taken	rather	a	fancy	to	the	boy's	shaggy	appearance	.
WHO	有	已采取	相当	一个	想要	到	这	男孩们	毛茸茸	外貌	.

他似乎对男孩蓬乱的外表颇感兴趣。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [bæk] .

"	In	an	hour	or	two	,	I	shall	expect	you	back	.
"	在	一个	小时	或者	二	,	我	将	预计	你	后退	.

“一两个小时后，我希望你能回来。”

" [ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	And	Bill	went	off	up	the	field	towards	the	river	.
"	和	账单	去	离开	向上	这	场地	向	这	河	.

“然后比尔就沿着田野朝河边走去。”

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðoʊz] [tu:] [gu:s] [egz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] ['veri] ['hevi] [ɪn] ['bɪlz]

Truth	to	tell	,	those	two	goose	eggs	were	beginning	to	weigh	very	heavy	in	Bill's
真相	到	告诉	,	那些	二	鹅	鸡蛋	是	开始	到	称重	非常	重的	在	法案的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

说实话，那两个鹅蛋放在比尔的口袋里越来越沉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['kroʊʒər] ;

It	was	quite	a	chance	when	he	might	meet	with	Dick	Crozier	;
它	曾是	相当	一个	机会	什么时候	他	可能	见面	和	迪克	克罗齐尔	;

他很有可能遇到迪克·克罗齐尔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [æn; ən] [eg] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

but	it	was	plain	he	could	not	carry	an	egg	about	in	his	pocket	until	he
但	它	曾是	清楚的	他	可以	不是	携带	一个	蛋	关于	在	他的	口袋	直到	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

但很显然，在他做到之前，他不可能把鸡蛋放在口袋里随身携带。

[wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

One	,	of	course	,
一	,	的	课程	,

当然，首先是.....

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sʌk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

he	intended	to	suck	as	soon	as	he	was	at	a	safe	distance	from
他	故意的	到	吸	作为	很快	作为	他	曾是	在	一个	安全的	距离	从

[ðə; ði][fɑ:rm] ;

the	farm	;
这	农场	;

他打算一离开农场到安全距离就去吸吮；

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] .

but	meantime	the	other	must	be	hidden	somewhere	.
但	与此同时	这	其他	必须	是	隐	某处	.

但与此同时，另一个肯定藏在某个地方。

[bɪl] ['wɔndəd] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,

Bill	**wandered**	**on**	**;**	**but**	**the**	**fine**	**day**	**had**	**brought**	**a**	**good**	**many**	**people**	**out**	**,**
账单	漫步	在	;	但	这	美好的	天	有	带来	一个	好的	许多	人们	出去	,

比尔继续闲逛；但这美好的天气吸引了不少人出来散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['miːtɪŋ] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	**he**	**kept**	**meeting**	**first**	**one**	**,**	**then**	**another**	**,**
和	他	保留	会议	第一的	一	,	然后	其他	,

他不断地遇到，先是一个，然后是另一个。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

until	**at**	**length**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**riverbank**	**without**	**having**	**had**	**a**	**chance**
直到	在	长度	他	到达的	在	这	河岸	没有	拥有	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] [swiːts] .

of	**tasting**	**his**	**stolen**	**sweets**	**.**
的	品尝	他的	被盗	糖果	.

最后他到达河岸边时，还没来得及尝一口偷来的糖果。

[ðə; ði] [giːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs]

The	**geese**	**had**	**reached**	**the**	**bank**	**too**	**,**	**and**	**were**	**standing**	**about**	**in**	**various**
这	鹅	有	达到	这	银行	也	,	和	是	常设	关于	在	各种各样的

['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ['dɪgnəti] ,

attitudes	**of**	**burlesque**	**dignity**	**,**
态度	的	滑稽剧	尊严	,

鹅群也来到了河岸边，它们摆出各种滑稽的姿态，一副庄重的样子。

[sʌm; səm] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] , [brɔːd] [bɪlz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

some	**snapping**	**the**	**grass**	**with**	**their**	**great**	**,**	**broad**	**bills**	**,**	**others**	**with**	**their**
一些	啪啪	这	草	和	他们的	伟大的	,	广阔	账单	,	其他的	和	他们的

['ɔːkwərd] [neks] ['ʌp'stretʃt] ,

awkward	**necks**	**upstretched**	**,**
尴尬的	脖子	伸展	,

有些鸟用它们宽大的喙啄食草丛，有些鸟则笨拙地伸长脖子。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] .

always	**ready**	**to**	**scream**	**.**
总是	准备好	到	尖叫	.

随时准备尖叫。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

They	**numbered**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**.**
他们	编号	十	或者	一个	打	.

他们人数有十来个。

" [ɑː] ! ['mɪsɪz] . [giːs] , " [bɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

"	**Ah**	**!**	**Mrs**	**.**	**Geese**	**,**	**"**	**Bill**	**thought**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**approached**	**,**
"	啊	!	太太	.	鹅	,	"	账单	想法	到	他自己	作为	他	接近	,

“啊！是吉斯太太，”比尔走近时心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [egz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

"	**I**	**wonder**	**which**	**of**	**you**	**these**	**eggs**	**belong**	**to**	**.**
"	我	想知道	哪个	的	你	这些	鸡蛋	属于	到	.

“我想知道这些蛋是你们谁的。”

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ,

You'll	**just**	**have**	**the**	**trouble**	**of**	**laying**	**a**	**couple**	**more**	**,**
你会	只是	有	这	麻烦	的	躺下	一个	夫妻	更多的	,

你只需要再铺设几个就行了。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

unless	**you**	**choose**	**to**	**go**	**short**	**of**	**eggs**	**to**	**sit**	**on**	**.**
除非	你	选择	到	去	短的	的	鸡蛋	到	坐	在	.

除非你选择少准备几个鸡蛋来孵蛋。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	He	had	often	been	that	way	before	,	and	laughed	at	the	idea	of	being
"	他	有	经常	到过	那	方式	前	,	和	笑了	在	这	主意	的	存在

[ə'freɪd][ʌv; əv] [giːs] ;

afraid	of	geese	;
害怕的	的	鹅	;

“他以前也经常这样，还嘲笑自己害怕鹅的想法；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

but	somehow	this	time	,	as	he	drew	near	,
但	不知何故	这	时间	,	作为	他	画	靠近	,

但不知为何这一次，当他靠近时，

['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði] [flaːk] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

every	head	in	the	flock	seemed	turned	to	look	upon	him	,
每一个	头	在	这	群	似乎	转向	到	看	之上	他	,

羊群里所有的头似乎都转过头来看他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər]['juːʒuəl] " [jə] - [haɪ] ! — [jə] - [haɪ] !

and	when	they	commenced	their	usual	"	Ya	-	hi	!	—	Ya	-	hi	!
和	什么时候	他们	开始	他们的	通常	"	呀	-	你好	!	—	呀	-	你好	!

当他们开始像往常一样喊“呀-嗨！—呀-嗨！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	he	stopped	short	,	to	consider	the	advisability	of	going	on	.
"	他	停止	短的	,	到	考虑	这	建议性	的	去	在	.

他突然停了下来，考虑是否应该继续下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Of	course	it	was	nonsense	to	suppose	that	they	could	know	anything	about
的	课程	它	曾是	废话	到	认为	那	他们	可以	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] [θeft] .

the	theft	.
这	盗窃	.

当然，认为他们能了解盗窃案的任何情况，这完全是无稽之谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

But	the	thief	knew	,	which	was	the	same	thing	with	a	difference	;	it	is	so
但	这	贼	知道	,	哪个	曾是	这	相同的	事物	和	一个	不同之处	;	它	是	所以

[truː] ,

true	,
真的	,

但窃贼心知肚明，这其实是同一件事，只是略有不同；这话一点没错。

[ðæt] [waɪz] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

that	wise	old	saying	that	"	conscience	makes	cowards	of	us	all	.
那	明智的	老的	说	那	"	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.

那句古老的谚语说：“良心使我们都成了懦夫。”

" [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dɪk] ['kroʊʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

"	If	Bill	had	looked	behind	,	he	would	have	seen	Dick	Crozier	coming	along
"	如果	账单	有	看起来	在后面	,	他	会	有	已见	迪克	克罗齐尔	未来	沿着

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

“如果比尔回头看一眼，就会看到迪克·克罗齐尔从对面走来。”

[dɪk] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]['ju:zɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] " [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

Dick	**had**	**at**	**length**	**determined**	**upon**	**using**	**"**	**his**	**common**	**sense**	**"**	**in**	**the**	**matter**
迪克	有	在	长度	决定	之上	使用	"	他的	常见的	感觉	"	在	这	事情

.

:

.

迪克最终决定在这件事上运用“常识”。

['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [træns'grest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi]

Having	**accidentally**	**transgressed**	**his**	**father's**	**injunctions**	**on**	**the**	**morning**	**when**	**he**
拥有	偶然	违反了	他的	父亲的	禁令	在	这	早晨	什么时候	他

[meɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ə'kweɪntəns] ,

made	**the**	**Squire's**	**acquaintance**	**,**
制成	这	乡绅的	熟人	,

在与乡绅相识的那个早晨，他无意中触犯了父亲的禁令。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [noʊ][hɑ:rm][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]

he	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**would**	**get**	**no**	**harm**	**by**	**repeating**	**the**
他	有	来	到	这	结论	那	他	会	得到	不	伤害	经过	重复	这

['æksɪdənt][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

accident	**on**	**purpose**	**,**
事故	在	目的	,

他得出结论，即使故意重蹈覆辙，也不会对自己造成任何伤害。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

with	**regard**	**to**	**the**	**river**	**.**
和	看待	到	这	河	.

关于这条河。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ə'nʌðər] [fi:ld] - [pæθ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['mænər]

He	**had**	**found**	**his**	**way**	**by**	**another**	**field**	**-**	**path**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**beyond**	**the**	**Manor**
他	有	成立	他的	方式	经过	其他	场地	-	小路	,	一个	英里	或者	二	超过	这	庄园

[fɑ:rm] ,

Farm	**,**
农场	,

他沿着另一条田间小路找到了路，这条小路距离庄园农场还有一两英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,

and	**was**	**now**	**coming**	**along**	**the**	**towing**	**-**	**path**	**,**
和	曾是	现在	未来	沿着	这	拖带	-	小路	,

现在正沿着牵引道走来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

with	**the**	**intention**	**of**	**returning**	**by**	**the**	**way**	**which**	**Bill**	**had**	**just**	**come**	**.**
和	这	意图	的	返回	经过	这	方式	哪个	账单	有	只是	来	.

打算沿着比尔刚才来的路返回。

[bɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gi:s] .

Bill	**,**	**however**	**,**	**was**	**too**	**much**	**engrossed**	**to**	**notice**	**anything**	**but**	**the**	**geese**	**.**
账单	,	然而	,	曾是	也	很多	全神贯注	到	注意	任何事物	但	这	鹅	.

然而，比尔却全神贯注于鹅群，什么也没注意到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd]

He	**was**	**having**	**a**	**fight**	**with**	**his**	**own**	**cowardice**	**,**	**and**	**had**	**just**	**gained**
他	曾是	拥有	一个	斗争	和	他的	自己的	怯懦	,	和	有	只是	获得

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	**victory**	**.**
这	胜利	.

他正在与自己的懦弱作斗争，并且刚刚取得了胜利。

" [its] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] !

" It's all rubbish , " he was saying to himself ; " as if they could know !

" 它是 全部 垃圾 , " 他 曾是 说 到 他自己 ; " 作为 如果 他们 可以 知道 !

“全是胡说八道，”他自言自语道；“好像他们能知道似的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [peɪs] .

" And he set forward at a determined pace .

" 和 他 放 向前 在 一个 决定 步伐 .

他迈着坚定的步伐向前走去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [guːs] ['wɔdld] ['fɔːrwərd] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] ;

Just then the foremost goose waddled forward , assuming a decidedly hostile attitude ;

只是 然后 这 首先 鹅 摇摇摆摆 向前 , 假设 一个 绝对地 敌对的 态度 ;

就在这时，最前面的那只鹅摇摇摆摆地走了过来，摆出了一副明显的敌对姿态；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dɪk] , ['rekəgnaɪz] [bɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

and at the same instant Dick , recognising Bill from behind , gave a shrill

和 在 这 相同的 立即的 迪克 , 识别 账单 从 在后面 , 给予 一个 尖锐

['wɪs(ə)l] .

whistle .

哨 .

就在同一时刻，迪克从后面认出了比尔，吹了一声尖锐的口哨。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Between the goose and the whistle , Bill was so startled that he came to

之间 这 鹅 和 这 哨 , 账单 曾是 所以 惊慌 那 他 来了 到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

a sudden halt ,

一个 突然 停止 ,

鹅叫声和哨声之间，比尔吓了一跳，猛地停住了脚步。

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'mænd] ; [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [stɪl] [æd'væns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][flai] .

completely unmanned ; then seeing the goose still advance , he turned to fly .

完全地 无人 ; 然后 看到 这 鹅 仍然 进步 , 他 转向 到 飞 .

完全无人驾驶；然后看到鹅还在前进，他便转身飞走了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;

This , of course , was the last thing he should have done ;

这 , 的 课程 , 曾是 这 最后的 事物 他 应该 有 完毕 ;

当然，这是他最不应该做的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæn; ðən] ['dʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

for the bird no sooner saw his back , than ducking her head and opening

为了 这 鸟 不 很快 锯 他的 后退 , 比 躲避 她 头 和 开幕

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

her wings ,

她 翅膀 ,

那只鸟一看到他的背影，就立刻低下头，展开翅膀。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

she rushed forward with a scream .

她 匆忙 向前 和 一个 尖叫 .

她尖叫着冲了上去。

[bɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ;

Bill heard her coming , and put on the speed ;

账单 听到 她 未来 , 和 放 在 这 速度 ;

比尔听到她来了，便加速行驶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

but the goose was sure to win the race .

但 这 鹅 曾是 当然 到 赢 这 种族 .

但鹅肯定会赢得比赛。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kloʊðz]

A	minute	later	,	she	would	have	had	him	by	the	back	of	his	small	clothes
一个	分钟	之后	,	她	会	有	有	他	经过	这	后退	的	他的	小的	衣服

,

,

,

再过一分钟，她就会揪住他的下身衣服把他拽下来了。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪl] , [ɪn] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

had	not	Bill	,	in	flinging	a	terrified	glance	over	his	shoulder	,
有	不是	账单	,	在	投掷	一个	恐惧	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

如果不是比尔惊恐地回头瞥了一眼，

[swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'bæləns ɪŋ] [hɪm'self] , [slɪpt]

swerved	to	the	edge	of	the	towing	-	path	,	and	overbalancing	himself	,	slipped
急转弯	到	这	边缘	的	这	拖带	-	小路	,	和	过度平衡	他自己	,	滑倒了

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] ,

and	fallen	,
和	倒下	,

他猛地转向拖道边缘，失去平衡，滑倒在地。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][bæŋk]

rolling	over	and	over	down	the	incline	into	the	ditch	that	separated	the	bank
滚动	超过	和	超过	向下	这	倾斜	进入	这	沟	那	分开	这	银行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

滚下斜坡，落入分隔河岸和田地的沟渠中。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [gu:s] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər]

The	enraged	goose	was	after	him	like	lightning	,	screaming	and	flapping	her
这	愤怒	鹅	曾是	后	他	喜欢	闪电	,	尖叫	和	扑	她

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

愤怒的鹅像闪电一样追着他，一边尖叫一边拍打着翅膀。

[bʌt; bət] ['bɪlz] ['terəfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [spɜ:rz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enərdʒi] .

But	Bill's	terrified	imagination	put	spurs	to	his	energy	.
但	法案的	恐惧	想像力	放	马刺	到	他的	活力	.

但比尔恐惧的想象力反而激发了他的活力。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [freɪ] , [hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Imagining	that	the	whole	flock	had	taken	up	the	fray	,	he	scrambled	to	his
想象	那	这	所有的	群	有	已采取	向上	这	磨损	,	他	打乱	到	他的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他以为整个羊群都加入了战斗，便慌忙站了起来。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vælər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gu:s] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,

and	plucking	up	all	his	valour	,	just	as	the	goose	rushed	forward	,
和	拔毛	向上	全部	他的	勇气	,	只是	作为	这	鹅	匆忙	向前	,

他鼓起全部勇气，就像那只鹅向前冲去一样，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [brest] - [boʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:t]

he	caught	her	in	the	breast	-	bone	with	such	a	fling	of	his	heavy	boot
他	捕捉	她	在	这	胸部	-	骨	和	这样的	一个	一扔	的	他的	重的	启动

[æz; əz] [sent] [hɜ:r; hər] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,

as	sent	her	staggering	and	rolling	over	backwards	,
作为	发送	她	令人震惊	和	滚动	超过	向后	,

他用沉重的靴子猛地踢中她的胸骨，力道之大让她踉跄后退，滚落到地上。

['saɪlənst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

silenced	**at**	**any**	**rate**	**for**	**the**	**present**	**.**
沉默	在	任何	速度	为了	这	展示	.

至少目前为止，他保持沉默。

['miːnwaɪl] [dɪk] , ['siːɪŋ] [bɪl] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ; [hiː; hi] [naʊ]

Meanwhile	**Dick**	**,**	**seeing**	**Bill**	**in**	**difficulties**	**,**	**had**	**maintained**	**a**	**safe**	**distance**	**;**	**he**	**now**
同时	迪克	,	看到	账单	在	困难	,	有	维持	一个	安全的	距离	;	他	现在

[keɪm] [ɑːn] ,

came	**on**	**,**
来了	在	,

与此同时，迪克看到比尔陷入困境，一直保持着安全距离；现在他走了过来。

[waɪlst] [bɪl] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ɔːr][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælaɪz] ,

whilst	**Bill**	**,**	**fearing**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**goose**	**,**	**or**	**the**	**vengeance**	**of**	**her**	**allies**	**,**
而	账单	,	害怕	这	恢复	的	这	鹅	,	或者	这	复仇	的	她	盟国	,

[fled] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

fled	**towards**	**him**	**,**
逃亡	向	他	,

而比尔害怕鹅被找回，或者遭到她盟友的报复，便朝他逃去。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

panting	**and**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
喘息	和	红色的	在	这	脸	.

气喘吁吁，脸涨得通红。

" [kɪld] [hɜːr; hər] ? " [kɔːld] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Killed**	**her**	**?**	**"**	**called**	**Dick**	**excitedly**	**.**
"	被杀	她	?	"	称为	迪克	兴奋地	.

“杀了她？”迪克兴奋地喊道。

" [də'noʊ] , " [kraɪd] [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

"	**Dunno**	**,**	**"**	**cried**	**Bill**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**	**turning**	**to**	**look**	**back**	**.**
"	不知道	,	"	哭	账单	,	没有	所以	很多	作为	转弯	到	看	后退	.

“不知道，”比尔喊道，头也不回。

" [rʌn] !

"	**Run**	**!**
"	跑步	!

“跑步！

" [ænd; ənd] [dɪk] [ə'dɒpt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bəuθ] [lædz] [sped][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	**And**	**Dick**	**adopting**	**the**	**suggestion**	**,**	**both**	**lads**	**sped**	**as**	**if**	**for**	**their**
"	和	迪克	收养	这	建议	,	两个都	小伙子们	加速	作为	如果	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

“迪克采纳了这个建议，两个小伙子拼命奔跑起来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kɪk] ! " [wʌz; wəz] ['dɪks] [əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] ,

"	**That**	**was**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**kick**	**!**	**"**	**was**	**Dick's**	**admiring**	**comment**	**,**
"	那	曾是	一个	第一的	-	速度	踢	!	"	曾是	迪克的	钦佩	评论	,

“那一脚踢得真漂亮！”迪克赞叹道。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [wer] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

when	**they**	**at**	**length**	**stopped**	**where**	**a**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**and**	**a**	**clump**	**of**
什么时候	他们	在	长度	停止	在哪里	一个	弯曲	的	这	河	和	一个	丛	的

['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] [sə'dʒestɪd] ['seɪfti] .

weeping	**-**	**willows**	**suggested**	**safety**	**.**
哭泣	-	柳树	建议	安全	.

最后，他们停在了河道拐弯处和一丛垂柳旁，那里似乎很安全。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [gi:s] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪ'haɪnd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	terrible	geese	were	now	only	visible	a	long	way	behind	over	the	water	,
这	糟糕的	鹅	是	现在	仅有的	可见的	一个	长的	方式	在后面	超过	这	水	,

现在只能在远处水面上看到那些可怕的大雁了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stɪl] ['ʌp'stretʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skri:mɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] " [jə] -

with	their	necks	still	upstretched	,	and	now	and	then	screaming	a	faint	"	ya	-
和	他们的	脖子	仍然	伸展	,	和	现在	和	然后	尖叫	一个	头晕的	"	是的	-

[haɪ] !

hi	!
你好	!

他们脖子还伸得老长，时不时地发出微弱的"呀-嗨！"的叫声。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [flu:] [ə'krɔ:s] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['i:kwəli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ə'restɪd] [ðer; ðər]

"	as	a	bird	flew	across	,	or	some	equally	unimportant	matter	arrested	their
"	作为	一个	鸟	飞翔	穿过	,	或者	一些	同样地	不重要	事情	被捕	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

"当一只鸟飞过，或者一些同样无关紧要的事情吸引了他们的注意力时。"

[bɪl] [felt] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] .

Bill	felt	rather	foolish	.
账单	毛毡	相当	愚蠢	.

比尔觉得自己很傻。

" [ges] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] .

"	Guess	I	shan't	come	this	way	again	in	a	hurry	,	"	observed	he	.
"	猜测	我	不会	来	这	方式	再次	在	一个	匆忙	,	"	观察到	他	.

"看来我以后不会再急着走这条路了，"他说道。

[dɪk] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [gi:s] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] .

Dick	remarked	that	he	didn't	know	geese	were	dangerous	.
迪克	评论	那	他	没有	知道	鹅	是	危险的	.

迪克说他不知道鹅很危险。

" [oʊ] ! [eint] [ðeɪ] , [ðoʊ] , " [sed] [bɪl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	Oh	!	Ain't	they	,	though	,	"	said	Bill	,	changing	his	opinions	to	suit	his	case	.
"	哦	!	不是	他们	,	尽管	,	"	说	账单	,	变化	他的	意见	到	套装	他的	案件	.

"哦！他们可真是这样啊，"比尔说道，他改变了自己的看法以支持自己的论点。

" [ju:v] ['oʊnli] [si:n] - [ɪm] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [neks] , [aɪ] [ges] .

"	You've	only	seen	'	em	hangin	'	up	by	the	necks	,	I	guess	.
"	你已经	仅有的	已见	-	呃	悬挂	-	向上	经过	这	脖子	,	我	猜测	.

"我猜你只见过他们被吊死的样子吧。"

['nevər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Never	offered	to	touch	me	before	,	though	,	"	added	he	,	with	a	touch	of
绝不	提供	到	触碰	我	前	,	尽管	,	"	额外	他	,	和	一个	触碰	的

[brə'vɑ:doʊ] .

bravado	.
虚张声势	.

"不过，他以前从未主动碰过我，"他带着一丝傲慢补充道。

" [si:mz] [laɪk] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ju:v] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nests] . "

"	Seems	like	they	know	when	you've	been	meddling	with	their	nests	.	"
"	似乎	喜欢	他们	知道	什么时候	你已经	到过	干预	和	他们的	巢穴	.	"

"它们似乎知道你什么时候动过它们的巢穴。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dɪk] ['i:gərli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [eg] .

"	Have	you	got	it	?	"	asked	Dick	eagerly	,	referring	to	the	promised	egg	.
"	有	你	得到	它	?	"	问	迪克	急切地	,	指	到	这	承诺	蛋	.

"你拿到了吗？"迪克急切地问道，他指的是迪克答应给他的那个鸡蛋。

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bill	**nodded**	**.**
账单	点头	.

比尔点了点头。

" [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] , " [sed] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['dʒækɪt] - [teɪl] .

"	**One**	**a**	**-**	**piece**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**clapping**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**jacket**	**-**	**tail**	**.**
"	一	一个	-	片	,	"	说	他	,	鼓掌	一个	手	到	每个	夹克	-	尾巴	.

“一人一件，”他一边说着，一边用手拍了拍每个人的外套下摆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , — " [aɪm] [lɪkt] !

Then	**suddenly**	**remembering**	**his**	**roll**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**his**	**face**	**fell**	**,**	**—**	**"**	**I'm**	**licked**	**!**
然后	突然	记住	他的	卷	向下	这	银行	,	他的	脸	跌倒	,	—	"	我是	舔过	!

然后，他突然想起自己滚下河岸的事，脸色顿时垮了下来——“我输了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第4/8页

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
" exclaimed he with a blank look .
" 惊呼 他 和 一个 空白的 看 .

“他面无表情地惊呼道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [eint] [ɔːl] [smæʃt] !
" If they ain't all smashed !
" 如果 他们 不是 全部 粉碎 !

“如果他们还没被打得稀巴烂的话！”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] !
Now , there's a go !
现在 , 有 一个 去 !

现在，行动起来！

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪl] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
" What a mess it was ; and what a face Bill made as he drew his
" 什么 一个 混乱 它 曾是 ; 和 什么 一个 脸 账单 制成 作为 他 画 他的
[hændz] [aʊt] ,
hands out ,
双手 出去 ,

“真是乱成一团；比尔伸出手时，脸上的表情真是滑稽极了。”

['jeloʊ] [ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [dɪk] !
yellow and sticky , and stood staring helplessly at Dick !
黄色的 和 黏 , 和 站立 凝视 无助地 在 迪克 !

黄色的、黏糊糊的，无助地盯着迪克！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" There's a go ! " repeated Dick .
" 有 一个 去 ! " 重复 迪克 .

“开始！”迪克重复道。

" [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ! "
" My word and honour ! "
" 我的 单词 和 荣誉 ! "

“我以我的言行和荣誉担保！”

" ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ! " ['ædɪd] [bɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [guːs] [ænd; ənd]['fɑːrmər]
" After all that trouble ! " added Bill , thinking of the sitting goose and Farmer
" 后 全部 那 麻烦 ! " 额外 账单 , 思维 的 这 坐着 鹅 和 农民
[-] [dɔːg]['bleɪzər] ,
Bluff's dog Blazer ,
布拉夫的 狗 开拓者 ,

“费了这么大劲儿！”比尔补充道，脑海中浮现出那只坐着的鹅和布拉夫农夫的狗布雷泽的身影。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [səː'maunt] .
and all the other obstacles he had surmounted .
和 全部 这 其他 障碍 他 有 克服 .

以及他克服的所有其他障碍。

" [its] ['sɪkspəns] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .
" It's sixpence all the same though , " added he .
" 它是 六便士 全部 这 相同的 尽管 , " 额外 他 .

“不过，它毕竟是六便士，”他补充道。

[bɪl] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Bill had pulled his jacket off by this time ,
账单 有 拉 他的 夹克 离开 经过 这 时间 ,

这时比尔已经把外套脱掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] .
and was down upon his knees on the grass , turning out the pockets .
和 曾是 向下 之上 他的 膝盖 在 这 草 , 转弯 出去 这 口袋 .

他跪在草地上，把口袋翻了出来。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Don't you wish you may get it ! " returned Dick derisively .
" 不 你 希望 你 可能 得到 它 ! " 返回 迪克 嘲讽地 .

“你难道不希望自己得到它吗！”迪克嘲讽地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [eg] ?
" You don't call that an egg ?
" 你 不 称呼 那 一个 蛋 ?

“你不把那叫做鸡蛋吗？”

" [bɪl] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['pɑːkɪt] , ['læpɪŋ] , [ʌp][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [mes] .
" Bill had got his mouth down to one pocket , lapping , up the yellow mess .
" 账单 有 得到 他的 嘴 向下 到 一 口袋 , 交叠 , 向上 这 黄色的 混乱 .

“比尔把嘴凑到一边，舔舐着那团黄色的污渍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [maɪ] [fɔːlt] [ðeɪ] [broʊk] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [joʊk] .
" It warn't my fault they broke , " said he , looking up , his face all smeared with yolk .
" 它 警告 我的 过错 他们 打破 , " 说 他 , 寻找 向上 , 他的 脸 全部 涂抹 和 蛋黄 .

“蛋壳破了又不是我的错，”他抬起头说，脸上沾满了蛋黄。

" [nɔːr] [maɪn] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [ri'tɔːtid] [dɪk] [dɪ'saɪsɪvli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Nor mine ; that's certain , " retorted Dick decisively , turning on his heel .
" 也不 矿 ; 那就是 肯定 , " 反驳 迪克 果断地 , 转弯 在 他的 脚跟 .

“我的也不是，这是肯定的，”迪克果断地反驳道，然后转身离开。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" You can have the other one too , " he called over his shoulder as he went .
" 你 能 有 这 其他 一 也 , " 他 称为 超过 他的 肩膀 作为 他 去 .

“另一个你也可以拿走，”他边走边回头喊道。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
" Stop a bit !
" 停止 一个 少量 !

稍等片刻!

" [kraɪd] [bɪl] .
" cried Bill .
" 哭 账单 .

“比尔喊道。”

" [haɪ] ! [stɑːp] !
" Hi ! Stop !
" 你好 ! 停止 !

“嗨！停下！”

[its] ['sɪkspəns] , [ɔːr][aɪ][splɪt][ɑːn][juː; jʊ] ! "
It's sixpence , or I split on you ! "
它是 六便士 , 或者 我 分裂 在 你 ! "

“六便士，不然我就不跟你计较了！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðoʊ] ! " [riˈtɔːtid] [dɪk] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] .
" Will you though ! " retorted Dick , facing round with a jeer .
" 将要 你 尽管 ! " 反驳 迪克 , 面向 圆形的 和 一个 嘲笑 .

“你才不会呢！”迪克回过头来，带着嘲讽的语气反驳道。

" [huː] [stoʊl] - [ɪm] ? "
" Who stole ' em ? "
" WHO 偷窃 - 呃 ? "

“谁偷的？”

" [huː] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ? " [riˈtɔːtid] [bɪl] .
" Who asked me to ? " retorted Bill .
" WHO 问 我 到 ? " 反驳 账单 .

“谁让我这么做的？”比尔反驳道。

" [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ?
" Who offered to ?
" WHO 提供 到 ?

谁主动提出要这么做?

" [dɪk] [flʌŋ] [bæk] .
" Dick flung back .
" 迪克 扔 后退 .

迪克向后一仰。

" [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [bɪl] ,
" I don't do anything again for you in a hurry , " said Bill ,
" 我 不 做 任何事物 再次 为了 你 在 一个 匆忙 , " 说 账单 ,

“我以后不会再急着为你做任何事了，”比尔说。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .
applying his mouth to the other pocket .
申请 他的 嘴 到 这 其他 口袋 .

他将嘴贴到另一个口袋上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] !
" You're a sneak !
" 你是 一个 潜行 !

你真是个偷偷摸摸的人!

" [bʌt; bət] [dɪk] ['oʊnli] [dʒɪəd] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" But Dick only jeered , and went his way .
" 但 迪克 仅有的 嘲笑 , 和 去 他的 方式 .

但迪克只是嘲笑了他一声，然后就走了。

[bɪl] [nelt] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
Bill knelt upright a minute or two , to look after him ;
账单 跪下 直立 一个 分钟 或者 二 , 到 看 后 他 ;

比尔跪在地上看了他一两分钟;

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [fiːt] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
then he proceeded to lay himself out flat on the bank , feet furthest from the
然后 他 继续 到 躺 他自己 出去 平坦的 在 这 银行 , 脚 最远 从 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

然后他便平躺在河岸上，双脚离岸边最远。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	set	to	work	washing	out	the	pockets	in	the	river	.
和	放	到	工作	洗涤	出去	这	口袋	在	这	河	.

然后开始在河里清洗口袋。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ri'njuːiŋ] [ə'kweɪntəns] .

RENEWING	ACQUAINTANCE	.
更新	熟人	.

重续旧谊。

['elspeθ] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪst] ,

ELSPETH	fully	anticipated	the	honour	of	giving	lunch	to	this	strange	artist	,
埃尔斯佩思	完全	预期	这	荣誉	的	给予	午餐	到	这	奇怪的	艺术家	,

埃尔斯佩思完全期待着能为这位古怪的艺术家准备午餐的荣幸。

[fɔːr; fər] [huːm] [bɪl] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [tʃer] .

for	whom	Bill	had	borrowed	the	chair	.
为了	谁	账单	有	借来的	这	椅子	.

比尔把椅子借给了谁?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

It	was	a	good	step	up	to	the	public	house	by	the	church	;
它	曾是	一个	好的	步	向上	到	这	民众	房子	经过	这	教会	;

去教堂旁的酒馆是个不错的选择;

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

and	common	sense	told	her	that	a	shelter	so	near	at	hand	,
和	常见的	感觉	讲述	她	那	一个	庇护所	所以	靠近	在	手	,

常识告诉她，附近就有避难所，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd]

where	he	could	rest	and	eat	,	would	be	a	convenience	not	to	be	despised
在哪里	他	可以	休息	和	吃	,	会	是	一个	方便	不是	到	是	被鄙视的

.

:
.

能让他休息和吃饭的地方，是一件不容忽视的便利事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Accordingly	,	she	laid	forward	with	her	work	,
因此	,	她	铺设	向前	和	她	工作	,

于是，她埋头工作。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] - [miːt] [spred] ['eni] [taɪm]

in	order	to	be	ready	to	do	the	honours	of	a	cold	-	meat	spread	any	time
在	命令	到	是	准备好	到	做	这	荣誉	的	一个	寒冷的	-	肉	传播	任何	时间

['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

after	eleven	o'clock	,
后	十一	点钟	,

为了随时准备好在晚上十一点以后摆放冷肉，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

by	which	hour	she	counted	he	might	reasonably	be	getting	hungry	.
经过	哪个	小时	她	计数	他	可能	合理	是	获得	饥饿的	.

她估计到几点他可能就会饿了。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

As	fortune	would	have	it	,	however	,	she	was	doomed	to	disappointment	.
作为	财富	会	有	它	,	然而	,	她	曾是	注定失败	到	失望	.

然而，命运弄人，她注定要失望。

['setɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðə; ði]['skwaɪər][wɪð; wɪθ]

Setting	out	about	half	-	past	nine	for	a	walk	his	grandsons	,	the	Squire	with
环境	出去	关于	一半	-	过去的	九	为了	一个	走	他的	孙子们	,	这	乡绅	和

[hæl; heɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Hal	at	his	side	,
哈尔	在	他的	边	,

大约九点半，他带着孙子们出门散步，乡绅和哈尔陪在他身边。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ,

arrived	at	the	stile	beyond	the	Manor	Farm	,
到达的	在	这	风格	超过	这	庄园	农场	,

到达庄园农场后面的栅栏门前，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

intending	to	proceed	by	way	of	the	riverbank	and	the	fields	to	the	church	,
意图	到	继续	经过	方式	的	这	河岸	和	这	字段	到	这	教会	,

打算沿着河岸和田野前往教堂，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	thence	to	the	gate	of	the	wood	,
和	因此	到	这	门	的	这	木头	,

然后走到树林的门口，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɑːrmər] [-] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

to	see	how	Farmer	Bluff's	place	of	exile	was	progressing	.
到	看	如何	农民	布拉夫的	地方	的	流亡	曾是	进展	.

看看法默·布拉夫的流放地情况如何。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Will	and	Sigismund	were	quickly	over	;	and	whilst	Hal	and	the	old
将要	和	西吉斯蒙德	是	迅速地	超过	;	和	而	哈尔	和	这	老的

['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] ,

gentleman	were	following	at	leisure	,
绅士	是	下列的	在	闲暇	,

威尔和西吉斯蒙德很快就结束了；而哈尔和那位老先生则悠闲地跟在后面。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn][æz; əz]['juːʒuəl] .

on	they	ran	as	usual	.
在	他们	跑	作为	通常	.

他们像往常一样继续奔跑。

[ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði]

They	no	sooner	disappeared	beyond	the	corner	where	the	path	curved	round	the
他们	不	很快	消失	超过	这	角落	在哪里	这	小路	弯曲	圆形的	这

['ɔːrtʃərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] .

orchard	than	they	came	racing	back	.
果园	比	他们	来了	赛车	后退	.

他们刚消失在小路绕过果园的拐角处，就又飞奔回来了。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['ɑːbdʒekt] ! " [kraɪd] [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	Such	an	odd	object	!	"	cried	Will	,	in	his	clear	,	sharp	voice	.
"	这样的	一个	奇怪的	目的	!	"	哭	将要	,	在	他的	清除	,	锋利的	嗓音	.

“真是个奇怪的东西！”威尔用他清晰尖锐的声音喊道。

" [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs] [ʌm'brelə] ! "

"	A	man	under	a	white	canvas	umbrella	!	"
"	一个	男人	在下面	一个	白色的	帆布	伞	!	"

“一个男人撑着一把白色帆布伞！”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , " [pʊt] [ɪn] ['ziːgismunt] ;
" Like a missionary teaching the heathen , " put in Sigismund ;
" 喜欢 一个 传教士 教学 这 异教徒 , " 放 在 西吉斯蒙德 ;

西吉斯蒙德说："就像传教士教导异教徒一样。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rer] [hɑːt] [mudz] ,
for the equinoctial sun was in one of its rare hot moods ,
为了 这 春分 太阳 曾是 在 一 的 它是稀有的 热的 情绪 ,

因为春分时的太阳正处于难得一见的炎热状态。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [gler] .
and our artist had been glad to screen his eyes from its glare .
和 我们的 艺术家 有 到过 高兴的 到 屏幕 他的 眼睛 从 它是 强光 .

我们的艺术家很高兴能遮挡住刺眼的灯光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A few moments later , the Squire and Hal were in sight of him .
一个 很少 时刻 之后 , 这 乡绅 和 哈尔 是 在 视线 的 他 .

片刻之后，侍从和哈尔出现在他的视线中。

[hæl; heɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kwestʃən] ,
Hal , as usual , was just ready with some question ,
哈尔 , 作为 通常 , 曾是 只是 准备好 和 一些 问题 ,

哈尔像往常一样，早就准备好了要问的问题。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
when his grandfather uttered an exclamation of pleasure and surprise .
什么时候 他的 祖父 说出 一个 感叹 的 乐趣 和 惊喜 .

当他祖父发出了一声既高兴又惊讶的惊叹时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] ,
At the same moment , a look of recognition passed over the artist's face ,
在 这 相同的 片刻 , 一个 看 的 认出 通过了 超过 这 艺术家的 脸 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] ,
and he rose ,
和 他 玫瑰 ,

就在这时，艺术家脸上闪过一丝恍然大悟的神色，他站了起来。

[rɪ'spektfəli] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
respectfully doffing his hat .
尊敬 脱下 他的 帽子 .

他恭敬地脱帽致敬。

" [waɪ] , ['græntli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd]
" Why , Grantley ! " exclaimed the old gentleman , hurrying forward with extended
" 为什么 , 格兰特利 ! " 惊呼 这 老的 绅士 , 匆忙 向前 和 扩展
[hænd] .
hand .
手 .

"格兰特利！"老先生惊呼道，一边急忙上前伸出手。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'pɑːn][maɪ][doʊ'meɪnz] . "
" I little thought you were upon my domains . "
" 我 小的 想法 你 是 之上 我的 域名 . "

"我万万没想到你竟闯入了我的领地。"

" [ɑːn] ['tɑːmi] ['tɪŋkɜ-z] [graʊnd] , " [pʊt] [ɪn] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [wɪl] ,
" On Tommy Tinker's ground , " put in , sotto voce , Will ,
" 在 汤米 修补匠的 地面 , " 放 在 , sotto voce , 将要 ,

"在汤米·廷克的地盘上，"威尔低声插话道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

who	always	had	something	mischievous	at	the	tip	of	his	tongue	.
WHO	总是	有	某物	恶作剧	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他总是嘴边挂着一些调皮捣蛋的话。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ,

The	artist	replied	that	he	himself	had	not	been	aware	of	it	until	,
这	艺术家	回复	那	他	他自己	有	不是	到过	意识到的	的	它	直到	,

这位艺术家回答说，他自己直到……之前都不知道这件事。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

inquiring	his	way	of	a	labouring	man	up	by	the	church	,
查询	他的	方式	的	一个	劳动	男人	向上	经过	这	教会	,

他向教堂附近一位辛勤劳作的男子打听他的路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

he	had	learned	the	name	of	the	place	.
他	有	学习	这	姓名	的	这	地方	.

他已经知道了这个地方的名字。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi]

"	I	intended	doing	myself	the	honour	of	calling	on	you	later	in	the	day	,	"	he
"	我	故意的	正在做	我	这	荣誉	的	呼叫	在	你	之后	在	这	天	,	"	他

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

“我打算稍后亲自拜访您，以示荣幸，”他补充道；

" [wen] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['tʃɪli] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . "

"	when	the	air	becomes	too	chilly	for	work	.	"
"	什么时候	这	空气	变成	也	寒冷	为了	工作	.	"

“当空气太冷不适合工作时。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['kɔːrdʒəli] .

"	By	all	means	,	"	said	the	Squire	cordially	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	这	乡绅	诚挚地	.

“当然可以，”乡绅热情地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['beɪlɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] , "

I	see	you	have	already	made	acquaintance	with	my	bailiff	,	or	his	housekeeper	,	"
我	看	你	有	已经	制成	熟人	和	我的	法警	,	或者	他的	管家	,	"

['ædɪd] [hiː; hi] ,

added	he	,
额外	他	,

“看来你已经认识我的法警或者他的管家了，”他补充道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] .

glancing	at	the	chair	.
瞥了一眼	在	这	椅子	.

瞥了一眼椅子。

['græntli] [ˌækwɪ'es] .

Grantley	acquiesced	.
格兰特利	默许	.

格兰特利默许了。

" [ə; eɪ] ['di:snt] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑ:di] [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] ; " ['ɔ:fərd] [tu:; tə][get][ˌem 'i:]

" A decent , hospitable kind of body too , " returned he ; " offered to get me

" 一个 体面的 , 好客 种类 的 身体 也 , " 返回 他 ; " 提供 到 得到 我

['lʌntʃən] ['prez(ə)ntli] — [wɪtʃ] ,

luncheon presently — which ,

午餐 目前 — 哪个 ,

“而且人也相当不错，很热情好客，”他回答说；“还主动提出马上给我准备午餐——这，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ək'septəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['brekfəstid] [æt; ət][sɪks] ,

by the way , I think will come acceptable before long ; for I breakfasted at six ,

经过 这 方式 , 我 思考 将要 来 可接受 前 长的 ; 为了 我 早餐 在 六 ,

顺便说一句，我觉得不久之后大家就会接受了；因为我六点就吃早餐了，

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][maɪ][træmp]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;

preparatory to my tramp over from the town ;

预备 到 我的 流浪汉 超过 从 这 镇 ;

为我从镇上徒步过来做准备；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['kʌntri] [er] ['ʃɑ:pənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] . "

and I find your country air sharpening to the appetite . "

和 我 寻找 你的 国家 空气 磨利 到 这 食欲 . "

我发现你们国家的空气正迎合着人们的胃口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['beɪlɪf] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['kʌmpəni] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

" You will find my bailiff but indifferent company , I fear , " said the Squire .

" 你 将要 寻找 我的 法警 但 冷漠 公司 , 我 害怕 , " 说 这 乡绅 .

“恐怕你会发现我的管家是个不太讨喜的伙伴，”乡绅说道。

" ['fɑ:rmər] [blʌf] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ; [ə; eɪ] ['gaʊti] [oʊld] ['sɪnər] , [tu:] ,

" Farmer Bluff is all that his name implies ; a gouty old sinner , too ,

" 农民 虚张声势 是 全部 那 他的 姓名 暗示 ; 一个 痛风 老的 罪人 , 也 ,

“布拉夫农夫正如他的名字一样，是个患有痛风的老罪人。”

[hu:] [dɪ'zɜ:rvz] ['evri] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz]['evər] ['eni] [wʌn][dɪd] .

who deserves every twinge in his joints as heartily as ever any one did .

WHO 值得 每一个 轻微疼痛 在 他的 关节 作为 衷心地 作为 曾经 任何 一 做过 .

他关节的每一丝疼痛都是他应得的，就像其他人一样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "

However , if he is expecting you , of course — "

然而 , 如果 他 是 期待 你 , 的 课程 — "

但是，如果他正等着你，那当然——”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['græntli] ,

From what the good woman said , " interrupted Grantley ,

从 什么 这 好的 女士 说 , " 中断 格兰特利 ,

“从那位好心妇人的话来看，”格兰特利打断道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fɑ:rmər] [blʌf] .

" I am not to enjoy the honour of sitting down with Farmer Bluff .

" 我 是 不是 到 享受 这 荣誉 的 坐着 向下 和 农民 虚张声势 .

“我无缘享受与布拉夫农夫坐下来交谈的荣幸。”

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] . "

She spoke of her front kitchen . "

她 辐 的 她 正面 厨房 . "

她谈到了她家的前厨房。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	I	suspected	as	much	,	"	rejoined	the	Squire	.
"	我	怀疑	作为	很多	,	"	重新加入	这	乡绅	.

“我早就料到了，”乡绅重新说道。

" [blʌf] [wʌz; wəz] ['nevər] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

"	Bluff	was	never	noted	for	the	virtue	of	hospitality	,	and	never	will	be	.
"	虚张声势	曾是	绝不	著名的	为了	这	美德	的	热情好客	,	和	绝不	将要	是	.

“布拉夫镇从来就不以热情好客著称，以后也不会是。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [deɪm] ['elˌspɛθs] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hæf] - [kraʊn] .

This	is	simply	a	scheme	of	Dame	Elspeth's	to	turn	an	honest	half	-	crown	.
这	是	简单地	一个	方案	的	贵妇人	埃尔斯佩思的	到	转动	一个	诚实的	一半	-	王冠	.

这不过是埃尔斯佩思夫人为了骗取一笔诚实的半克朗而耍的伎俩。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ;

That	being	so	,	I	propose	that	you	come	up	to	lunch	with	me	at	the	Manor	House	;
那	存在	所以	,	我	提出	那	你	来	向上	到	午餐	和	我	在	这	庄园	房子	;

既然如此，我提议你到庄园来和我一起吃午饭；

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] [tuː] [suːn] ,

or	if	that	will	take	you	from	your	work	too	soon	,
或者	如果	那	将要	拿	你	从	你的	工作	也	很快	,

或者如果那样会让你过早地离开工作岗位，

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn] ['elˌspɛθs] ['kɪtʃɪn] ,

go	in	and	have	a	snack	of	bread	and	bacon	in	Elspeth's	kitchen	,
去	在	和	有	一个	小吃	的	面包	和	熏肉	在	埃尔斯佩思的	厨房	,

进去，在艾尔斯佩斯的厨房里吃点面包和培根吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][sɪks] .

and	come	on	to	dine	with	me	at	six	.
和	来	在	到	用餐	和	我	在	六	.

六点来和我一起吃饭吧。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [best] [tuː; tə] [suːt] ['græntli] ,

"	This	arrangement	seemed	best	to	suit	Grantley	,
"	这	安排	似乎	最好的	到	套装	格兰特利	,

“这种安排似乎最适合格兰特利。”

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sprɪŋ] [deɪ] .

who	was	anxious	to	lose	none	of	the	short	spring	day	.
WHO	曾是	焦虑的	到	失去	没有任何	的	这	短的	春天	天	.

他不想错过短暂的春日时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [sketʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ;

"	It	will	make	a	pretty	sketch	,	"	said	he	,	"	if	I	can	do	it	justice	;
"	它	将要	制作	一个	漂亮的	草图	,	"	说	他	,	"	如果	我	能	做	它	正义	;

“如果我能把它画好，”他说，“它会是一幅很漂亮的素描；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [bæk] ['prez(ə)ntli] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [fetʃt] [aʊt] [deɪm] ['elspeθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] ;

but	I	am	expecting	a	lad	back	presently	—	the	one	who	fetched	out	Dame	Elspeth	and	the	chair	;
但	我	是	期待	一个	小伙子	后退	目前	—	这	一	WHO	已获取	出去	贵妇人	埃尔斯佩思	和	这	椅子	;

但我希望一会儿有个小伙子回来——就是那个把埃尔斯佩思夫人和椅子搬出来的小伙子；

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɜːrtʃɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər] ,

a	lively	urchin	,	from	the	way	in	which	he	scrambled	through	the	hedge	there	,
一个	热闹	顽童	,	从	这	方式	在	哪个	他	打乱	通过	这	对冲	那里	,

从他穿过树篱的姿势来看，他是个活泼的小顽童。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [raʊnd] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri][foʊk][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] . "

rather	than	go	round	like	ordinary	folk	to	the	front	entrance	.	"
相当	比	去	圆形的	喜欢	普通的	民间	到	这	正面	入口	.	"

而不是像普通人一样绕道到正门。

" [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɑːn] ,

"	Well	for	him	that	the	old	farmer	has	his	gout	on	,
"	出色地	为了	他	那	这	老的	农民	有	他的	痛风	在	,

“嗯，对他来说，那位老农夫得了痛风。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðæt] [hedʒ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

if	he	is	familiar	with	the	way	through	that	hedge	,	"	observed	the	Squire	.
如果	他	是	熟悉的	和	这	方式	通过	那	对冲	,	"	观察到	这	乡绅	.

“如果他熟悉穿过那道树篱的路的话，”乡绅说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːrmər] [blʌf] ['sʌfəz] [ðæt] [wei] , [hɪz; ɪz][dɔːg]['bleɪzər] ['dʌznt] ;

"	But	if	Farmer	Bluff	suffers	that	way	,	his	dog	Blazer	doesn't	;
"	但	如果	农民	虚张声势	遭受	那	方式	,	他的	狗	开拓者	不	;

“但是，如果农场主布拉夫遭受这样的痛苦，他的狗布雷泽就不会；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['iznt] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [blænd] - ['tempərd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] . "

and	the	dog	isn't	a	whit	more	bland	-	tempered	than	his	master	.	"
和	这	狗	不是	一个	白色	更多的	平淡	-	淬火	比	他的	掌握	.	"

这条狗的性情并不比它的主人温顺多少。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] !

"	Oh	,	grandfather	!
"	哦	,	祖父	!

“哦，爷爷！”

" [pʊt] [ɪn][hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	put	in	Hal	,	who	was	listening	as	usual	,
"	放	在	哈尔	,	WHO	曾是	聆听	作为	通常	,

“哈尔像往常一样在听着，他插话道。”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

his	keen	eyes	moving	quickly	from	one	to	the	other	of	the	speakers	.
他的	敏锐的	眼睛	移动	迅速地	从	一	到	这	其他	的	这	演讲者	.

他敏锐的目光迅速地在两位演讲者之间来回扫视。

" ['bleɪzər][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][grɪp] .

"	Blazer	is	ever	so	much	nicer	than	Grip	.
"	开拓者	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	紧握	.

Blazer 比 Grip 好太多了。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['dɔgi] . "

He's	an	honest	old	doggie	.	"
他是	一个	诚实的	老的	狗	.	"

他是一条诚实的老狗。

" [pər'hæps] ['fɑːrmər] [blʌf] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['beɪlɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Perhaps	Farmer	Bluff	might	become	an	honest	old	bailiff	in	your	hands	,	my	boy	,
"	也许	农民	虚张声势	可能	变得	一个	诚实的	老的	法警	在	你的	双手	,	我的	男生	,

“孩子，或许在你手中，弗兰默·布拉夫会变成一个诚实的老法警。”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

"	returned	his	grandfather	,
"	返回	他的	祖父	,

“他祖父回来了，”

" [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['paʊər] .

"	if	only	his	gout	allowed	him	to	live	long	enough	to	see	you	in	power	.
"	如果	仅有的	他的	痛风	允许	他	到	居住	长的	足够的	到	看	你	在	力量	.

“如果他的痛风能让他活得足够久，看到你掌权就好了。”

[ðɪs] [ɪz][hæl; heɪl] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][tu:; tə] ['græntli] ;

This	is	Hal	,	the	coming	man	,	"	continued	he	to	Grantley	;
这	是	哈尔	,	这	未来	男人	,	"	持续	他	到	格兰特利	;

“这就是哈尔，那个即将到来的人，”他继续对格兰特利说；

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['sku:lfeloʊ] ,

"	the	eldest	son	of	your	old	schoolfellow	,
"	这	长子	儿子	的	你的	老的	同学	,

你老同学的长子，

[hu:] [wɪl] [bi:; bi]['skwaɪər][ɪn][maɪ] [sted] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [aɪ][hoʊp] .

who	will	be	Squire	in	my	stead	one	of	these	days	,	I	hope	.
WHO	将要	是	乡绅	在	我的	坚定	一	的	这些	天	,	我	希望	.

我希望，总有一天，有人能代替我成为侍从。

" ['græntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

"	Grantley	said	something	pleasant	in	answer	to	this	information	;
"	格兰特利	说	某物	令人愉快的	在	回答	到	这	信息	;

格兰特利对这一消息说了些愉快的话；

[bʌt; bət][hæl; heɪl][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]

but	Hal	could	not	help	feeling	that	he	cast	a	pitying	glance	at	his	crutches
但	哈尔	可以	不是	帮助	感觉	那	他	投掷	一个	怜悯	瞥一眼	在	他的	拐杖

[ænd; ənd]['aɪərnz] .

and	irons	.
和	熨斗	.

但哈尔忍不住怜悯地看了一眼他的拐杖和镣铐。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['skwaɪər][æz; əz][ju:; jʊ] , ['grænfɑ:ðər] ,

"	I	hope	I	shall	be	as	good	a	Squire	as	you	,	grandfather	,
"	我	希望	我	将	是	作为	好的	一个	乡绅	作为	你	,	祖父	,

“我希望我能像您一样成为一名优秀的侍从，祖父。”

" [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	said	he	in	a	low	voice	.
"	说	他	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

" [eɪm] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:nd][hænd][ɑ:n]

"	Aim	at	being	better	,	my	boy	,	"	returned	his	grandfather	,	laying	a	fond	hand	on
"	目的	在	存在	更好的	,	我的	男生	,	"	返回	他的	祖父	,	躺下	一个	喜爱	手	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“孩子，要努力变得更好，”爷爷说着，慈爱地把手放在他的肩膀上。

" [ðə; ði] ['haɪər] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl] , [ðə; ði] ['haɪər] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] .

"	The	higher	our	ideal	,	the	higher	we	may	hope	to	reach	.
"	这	更高	我们的	理想的	,	这	更高	我们	可能	希望	到	抵达	.

我们的理想越高，我们所期望达到的高度就越高。

[set] [bɪ'fɔ:r] [jɔ:r'self] [nɑ:t][ðə; ði]['skwaɪər][jʊr; jər][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ,

Set	before	yourself	not	the	Squire	your	old	grandfather	has	been	,
放	前	你自己	不是	这	乡绅	你的	老的	祖父	有	到过	,

不要以你祖父辈的乡绅形象为榜样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] — [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [mæn] —

but	the	Squire	Christ	Jesus	would	have	been	if	He	—	the	only	perfect	man	—
但	这	乡绅	基督	耶稣	会	有	到过	如果	他	—	这	仅有的	完美的	男人	—

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

had	been	Lord	of	the	Manor	to	the	people	here	.
有	到过	主	的	这	庄园	到	这	人们	这里	.

但如果耶稣基督——唯一完美的人——是这里人民的庄园主，那么他就会是侍从。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][wɜːrdz] , [͵aɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

"	And	somehow	,	with	his	grandfather's	words	,	it	came	over	the
"	和	不知何故	,	和	他的	祖父的	字	,	它	来了	超过	这

['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ,

cripple	boy	,
削弱	男生	,

“不知怎的，祖父的话语触动了这个残疾男孩，让他明白了事情的真相。”

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	with	such	an	ideal	before	him	,
那	和	这样的	一个	理想的	前	他	,

在他面前摆着这样理想的时候，

[͵aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skwaɪərʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

it	would	not	so	very	much	matter	to	his	squireship	if	he	could	not	follow	the
它	会	不是	所以	非常	很多	事情	到	他的	乡绅	如果	他	可以	不是	跟随	这

[haʊndz] [ɔːr] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] .

hounds	or	ride	in	the	steeplechase	.
猎犬	或者	骑	在	这	障碍赛	.

即使他不能跟随猎犬或参加障碍赛，对他的侍从身份也不会造成太大影响。

[ðen] [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] ,

Then	they	set	forward	,
然后	他们	放	向前	,

然后他们出发了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [dɪk] ['kroʊʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] ['bɪlz]

and	presently	they	met	Dick	Crozier	on	his	way	back	from	witnessing	Bill's
和	目前	他们	遇见	迪克	克罗齐尔	在	他的	方式	后退	从	见证	法案的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] .

encounter	with	the	goose	.
遇到	和	这	鹅	.

这时，他们遇到了迪克·克罗齐尔，他刚刚目睹了比尔与鹅的遭遇，正在返回的路上。

[ðə; ði]['skwaɪər] [stɑːpt] .

The	Squire	stopped	.
这	乡绅	停止	.

侍从停了下来。

" [wel] , ['mæstər] [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rerli] [fər'gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] , " [jʊə(r)] [aʊt] ['ɜːrli] ;

"	Well	,	Master	Dick	,	"	said	he	,	for	he	rarely	forgot	a	name	,	"	you're	out	early	;
"	出色地	,	掌握	迪克	,	"	说	他	,	为了	他	很少	忘了	一个	姓名	,	"	你是	出去	早期的	;

“好吧，迪克少爷，”他说，因为他很少忘记别人的名字，“你今天走得真早；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	you	haven't	missed	your	way	to	-	day	.
和	你	还没有	错过	你的	方式	到	-	天	.

你今天没有迷路。

" [dɪk] ['ænsər] " [noʊ] ; " [bʌt; bət] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	Dick	answered	"	No	;	"	but	coloured	to	the	crown	,
"	迪克	回答	"	不	;	"	但	有色	到	这	王冠	,

迪克回答“不”；但肤色却染成了王冠的颜色，

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz]

for	conscience	reminded	him	that	he	had	none	the	less	been	out	of	bounds
为了	良心	提醒	他	那	他	有	没有任何	这	较少的	到过	出去	的	界限

.

:

.

因为良心提醒他，他无论如何都越界了。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid]

The	Squire	,	however	,	knowing	nothing	of	his	father's	injunctions	,	misinterpreted
这	乡绅	,	然而	,	会心	没有什么	的	他的	父亲的	禁令	,	误解

[ðə; ði] [blʌʃ] ,

the	blush	,
这	脸红	,

然而，乡绅对父亲的训诫一无所知，误解了对方的脸红。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [tɜːrn] .

judging	him	to	be	of	a	modest	turn	.
评判	他	到	是	的	一个	谦虚的	转动	.

认为他为人谦逊。

[naʊ] [ðə; ði]['skwaɪər] [laɪkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɔznt] " [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ;

Now	the	Squire	liked	a	boy	who	wasn't	"	made	of	brass	;
现在	这	乡绅	喜欢	一个	男生	WHO	不是	"	制成	的	黄铜	;

乡绅喜欢的是一个“不是铜皮铁骨”的男孩；

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌðens'fɔːrθ] .

"	so	he	took	Dick	to	his	heart	thenceforth	.
"	所以	他	采取	迪克	到	他的	心	此后	.

“从此以后，他把迪克放在了心上。”

" [maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs]

"	My	grandsons	will	be	pleased	to	show	you	the	grounds	at	the	Manor	House
"	我的	孙子们	将要	是	高兴	到	展示	你	这	理由	在	这	庄园	房子

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ,

any	time	you	like	to	come	up	for	a	game	,
任何	时间	你	喜欢	到	来	向上	为了	一个	游戏	,

“我的孙子们随时乐意带您参观庄园，如果您想来这里踢球，他们都会很乐意。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

[dɪk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Dick	thanked	him	.
迪克	谢谢	他	.

迪克向他道谢。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	And	if	you're	not	too	tired	to	turn	back	with	us	just	now	,	"	continued	the
"	和	如果	你是	不是	也	疲劳的	到	转动	后退	和	我们	只是	现在	,	"	持续	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

“如果你现在还不累到不想跟我们一起返回的话，”乡绅继续说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	we	shall	all	be	pleased	to	have	your	company	.
"	我们	将	全部	是	高兴	到	有	你的	公司	.

“我们都非常高兴能有您这样的伙伴。”

" [soʊ] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	So	Dick	,	who	had	till	one	o'clock	upon	his	hands	,	turned	back	towards	the
"	所以	迪克	,	WHO	有	直到	一	点钟	之上	他的	双手	,	转向	后退	向	这

['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

river	with	them	,
河	和	他们	,

于是，时间还很充裕的迪克带着他们转身朝河边走去。

['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːgəst] [sə'saɪəti] .

nothing	loth	to	walk	in	such	august	society	.
没有什么	洛斯	到	走	在	这样的	八月	社会	.

能置身于如此尊贵的社交圈，我毫无怨言。

['miːnwaɪl] [bɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

Meanwhile	Bill	,	upon	the	riverbank	,	behind	the	willow	clump	,	had	just	finished
同时	账单	,	之上	这	河岸	,	在后面	这	柳	丛	,	有	只是	完成的

['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

washing	out	his	pockets	,
洗涤	出去	他的	口袋	,

与此同时，比尔在河岸边，柳树丛后面，刚刚洗完他的口袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn]

which	he	had	wrung	out	as	dry	as	he	could	before	putting	his	jacket	on
哪个	他	有	拧干	出去	作为	干燥	作为	他	可以	前	推杆	他的	夹克	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他把外套拧干到尽可能干，然后才重新穿上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɑːst(ə)l]['skwɑːdrən] .

This	done	,	he	turned	to	take	a	survey	of	the	distant	hostile	squadron	.
这	完毕	,	他	转向	到	拿	一个	民意调查	的	这	遥远	敌对的	中队	.

完成这一切后，他转身观察远处敌方中队的动向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

To	his	amazement	and	dismay	,
到	他的	惊愕	和	沮丧	,

令他既惊讶又沮丧的是，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət] [dɪk] ['kroʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['grænsʌn] ['meɪkɪŋ]

whom	should	he	behold	but	Dick	Crozier	and	the	Squire's	grandsons	making
谁	应该	他	看哪	但	迪克	克罗齐尔	和	这	乡绅的	孙子们	制作

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [guːs] [ðæt] ['vɪʃəs] [kɪk] ;

straight	for	the	very	spot	where	he	had	given	the	goose	that	vicious	kick	;
直的	为了	这	非常	点	在哪里	他	有	给定	这	鹅	那	恶毒	踢	;

他看到的正是迪克·克罗齐尔和乡绅的孙子们径直朝他刚才狠狠踢那只鹅的地方走来；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] [brɪsk] , [trɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] , [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd]

and	in	their	midst	the	brisk	,	trim	figure	of	the	Squire	himself	,	one	hand	behind
和	在	他们的	中间	这	轻快	,	修剪	数字	的	这	乡绅	他自己	,	一	手	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

在他们中间，还有身姿矫健、精神矍铄的乡绅本人，他一只手背在身后。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

as	usual	,	the	other	grasping	the	gold	head	of	his	cane	.
作为	通常	,	这	其他	抓握	这	金子	头	的	他的	甘蔗	.

一如既往，另一人紧紧握着手杖的金色杖头。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪn] [streɪt] [ænd; ənd] [splɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
" Now , if he ha'n't been straight and split on me !
" 现在 , 如果 他 不 到过 直的 和 分裂 在 我 !

“现在，如果他没有对我坦诚相待，反而背叛了我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" exclaimed Bill to himself .
" 惊呼 账单 到 他自己 .

“比尔自言自语道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mes] !
" There's a mess !
" 有 一个 混乱 !

“一片狼藉！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [dɪk] — [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mes] — [hæd; həd][nɑːt]
" This was precisely what Dick — being somewhat in the same mess — had not
" 这 曾是 恰恰 什么 迪克 — 存在 有些 在 这 相同的 混乱 — 有 不是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“而这正是迪克——尽管他处境有些类似——却没有做的事情。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
and had no intention of doing .
和 有 不 意图 的 正在做 .

而且他根本没有打算这样做。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The history of the affair was this .
这 历史 的 这 事务 曾是 这 .

事情经过是这样的。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvərbæŋk] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
Turning to the left , along the riverbank , to gain the cottages by the gate of
转弯 到 这 左边 , 沿着 这 河岸 , 到 获得 这 小屋 经过 这 门 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

向左转，沿着河岸走，就能到达树林大门旁的农舍，

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv]
the Squire and his grandsons had come upon the extraordinary spectacle of
这 乡绅 和 他的 孙子们 有 来 之上 这 非凡的 奇观 的
[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [giːs] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn] [əˈpærənt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
a flock of some ten or a dozen geese huddled together in apparent agitation
一个 群 的 一些 十 或者 一个 打 鹅 蜷缩着 一起 在 明显 搅动
[ænd; ənd][kənˈsɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [jaːdz][frʌm; frəm][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and concern at a distance of several yards from one member of their
和 忧虑 在 一个 距离 的 一些 码 从 一 成员 的 他们的
[flɑːk] ,
flock ,
群 ,

乡绅和他的孙子们偶然发现了一个不同寻常的景象：一群大约十来只鹅挤在一起，显得焦躁不安，距离他们自己鹅群中的一只鹅有好几码远。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [ˈevɪdənt] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈægəni] .
who was writhing and flapping on the grass in evident distress and agony .
WHO 曾是 扭动 和 扑 在 这 草 在 明显 痛苦 和 痛苦 .

它在草地上扭动挣扎，显然非常痛苦难耐。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Their	**conduct**	**betrayed**	**a**	**curious**	**mixture**	**of**	**fear**	**and**	**sympathy**	**.**
他们的	执行	背叛	一个	好奇的	混合物	的	害怕	和	同情	.

他们的行为流露出一种既恐惧又同情的奇特混合情绪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] ,

Now	**and**	**again**	**,**	**one**	**or**	**another**	**would**	**come**	**out**	**from**	**among**	**her**	**fellows**	**,**
现在	和	再次	,	一	或者	其他	会	来	出去	从	之中	她	伙伴们	,

偶尔，她的同伴中会有人站出来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] ,

and	**make**	**a**	**few**	**steps**	**forward**	**with**	**outstretched**	**neck**	**,**
和	制作	一个	很少	步骤	向前	和	伸展	脖子	,

伸长脖子向前走了几步，

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ['kɔːrəst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv] " [jə] - [haɪ] !

whilst	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flock**	**chorused**	**her**	**with**	**warning**	**screams**	**of**	**"**	**Ya**	**-**	**hi**	**!**
而	这	休息	的	这	群	齐声说道	她	和	警告	尖叫	的	"	呀	-	你好	!

— [jə] - [haɪ] !

—	**Ya**	**-**	**hi**	**!**
—	呀	-	你好	!

其余的羊群则齐声发出警告的尖叫声："呀-嗨！—呀-嗨！"

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	**But**	**having**	**contemplated**	**the**	**poor**	**sufferer**	**for**	**some**	**seconds**	**,**
"	但	拥有	思考	这	贫穷的	患者	为了	一些	秒	,

"但当我凝视着这位可怜的受害者几秒钟后，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['sʌfərɪŋz] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

the	**spectacle**	**of**	**a**	**sister's**	**sufferings**	**evidently**	**became**	**too**	**much**	**for**	**her**	**feelings**
这	奇观	的	一个	姐妹	苦难	显然	成为	也	很多	为了	她	情怀

,

,

,

妹妹遭受的痛苦显然让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændər] , [huː] [stʊd]

and	**she**	**waddled**	**away**	**again**	**to**	**seek**	**support**	**of**	**the**	**gander**	**,**	**who**	**stood**
和	她	摇摇摆摆	离开	再次	到	寻找	支持	的	这	鹅	,	WHO	站立

['haɪndərˌmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

hindermost	**of**	**all**	**,**
最靠后的	的	全部	,

于是她又蹒跚着走开了，去寻求站在最后面的那只雄鹅的帮助。

['ʌtərli] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

utterly	**useless**	**in**	**such**	**an**	**emergency**	**.**
完全地	无用	在	这样的	一个	紧急情况	.

在这种紧急情况下完全没用。

['hælz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Hal's	**quick**	**eyes**	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**her**	**.**
哈尔的	快的	眼睛	有	到过	这	第一的	到	抓住	视线	的	她	.

哈尔眼疾手快，第一个发现了她。

" [ʃiːz] ['daɪɪŋ] , ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd]

"	**She's**	**dying**	**,**	**grandfather**	**!**	**"**	**exclaimed**	**he**	**;**	**and**	**as**	**his**	**brothers**	**rushed**	**forward**
"	她是	垂死	,	祖父	!	"	惊呼	他	;	和	作为	他的	兄弟	匆忙	向前

,

,

,

"她快不行了，爷爷！"他喊道；他的兄弟们冲了上前去，

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kiːnnəs] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	felt	in	all	its	keenness	the	privation	of	his	crippled	condition	.
他	毛毡	在	全部它是		敏锐	这	匮乏	的	他的	残疾的	状况	.

他真切地感受到了残疾带来的种种痛苦。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['hɜːri] ,

Dick	was	in	no	such	hurry	,
迪克	曾是	在	不	这样的	匆忙	,

迪克却一点也不着急。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gest] ['prɪti] ['ækjərətli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [guːs] ;

for	he	guessed	pretty	accurately	what	was	the	matter	with	the	goose	;
为了	他	猜对了	漂亮的	准确	什么	曾是	这	事情	和	这	鹅	;

因为他相当准确地猜到了鹅出了什么问题；

[ðoʊ] ['weðər] ['bɪlz] [buːt] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [brest] - [boʊn] [ɔːr] [bruːzd] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

though	whether	Bill's	boot	had	broken	her	breast	-	bone	or	bruised	her	internal
尽管	无论	法案的	启动	有	破碎的	她	胸部	-	骨	或者	瘀伤	她	内部的

['ɔrgənz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ;

organs	,	he	could	not	tell	;
器官	,	他	可以	不是	告诉	;

尽管比尔的靴子是否踢断了她的胸骨或伤到了她的内脏，但他无法判断；

[soʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

so	he	followed	on	with	Hal	and	his	grandfather	.
所以	他	随后	在	和	哈尔	和	他的	祖父	.

于是他跟着哈尔和他的祖父走了过去。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [lʊkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [æt; ət]

The	Squire	looked	on	for	some	minutes	with	both	perplexity	and	concern	at
这	乡绅	看起来	在	为了	一些	分钟	和	两个都	困惑	和	忧虑	在

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [dɪ'stres] ,

the	poor	creature's	distress	,
这	贫穷的	生物的	痛苦	,

乡绅看着这可怜的家伙痛苦的样子，既困惑又担忧，看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] .

then	he	turned	to	Hal	and	Sigismund	.
然后	他	转向	到	哈尔	和	西吉斯蒙德	.

然后他转向哈尔和西吉斯蒙德。

" [rʌn] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [-] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Run	to	Farmer	Bluff's	,	both	of	you	,	"	said	he	.
"	跑步	到	农民	布拉夫的	,	两个都	的	你	,	"	说	他	.

“你们两个快跑到布拉夫农夫家去，”他说。

" [brɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Bring	one	of	the	men	.
"	带来	一	的	这	男人	.

“带一个人来。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] .

The	poor	thing	must	be	attended	to	at	once	.
这	贫穷的	事物	必须	是	参加	到	在	一次	.

必须立即照顾这个可怜的孩子。

" [ɔːf] [ræn] [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

"	Off	ran	Will	and	Sigismund	at	the	top	of	their	speed	,	whilst	the	other	three
"	离开	跑	将要	和	西吉斯蒙德	在	这	顶部	的	他们的	速度	,	而	这	其他	三

[lʊkt] [ɑːn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

“威尔和西吉斯蒙德以最快的速度跑了出去，其他三人则在一旁看着。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

not	knowing	what	to	do	.
不是	会心	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [bɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]

And	in	the	distance	stood	Bill	,	watching	them	,	and	wondering	what	would
和	在	这	距离	站立	账单	,	观看	他们	,	和	好奇	什么	会

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

come	of	it	all	.
来	的	它	全部	.

远处站着比尔，看着他们，心想这一切最终会如何收场。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

At	length	,	recollecting	his	appointment	with	the	artist	,
在	长度	,	回忆	他的	预约	和	这	艺术家	,

最后，他回想起与那位艺术家的约会，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [-]

and	concluding	that	it	would	be	safer	not	to	venture	back	to	Farmer	Bluff's
和	总结	那	它	会	是	更安全	不是	到	风险投资	后退	到	农民	布拉夫的

[fiːld] [baɪ] [ðæt] [pæθ] ,

field	by	that	path	,
场地	经过	那	小路	,

因此得出结论，最好不要冒险走那条路返回布拉夫农夫的田地。

[bɪl] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Bill	set	off	running	in	the	opposite	direction	,
账单	放	离开	跑步	在	这	对面的	方向	,

比尔朝相反的方向跑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːŋgər] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]

intending	to	go	round	the	longer	way	by	which	Dick	had	met	him	when	they
意图	到	去	圆形的	这	更长	方式	经过	哪个	迪克	有	遇见	他	什么时候	他们

['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [eg] .

quarreled	about	the	broken	egg	.
争吵	关于	这	破碎的	蛋	.

打算绕远路走，就是迪克和他因为打碎的鸡蛋而争吵时遇到的那条路。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [dɪ'lemə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi]

All	this	while	,	Dick	was	in	a	sad	dilemma	,	for	he	dared	not	tell	what	he
全部	这	尽管	,	迪克	曾是	在	一个	伤心	困境	,	为了	他	敢于	不是	告诉	什么	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

在此期间，迪克陷入了进退两难的境地，因为他不敢说出自己知道的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv][pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

although	he	could	so	easily	have	put	them	on	the	right	track	with	regard
虽然	他	可以	所以	容易地	有	放	他们	在	这	正确的	追踪	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['bɝːdz] ['sʌfərɪŋz] .

to	the	poor	bird's	sufferings	.
到	这	贫穷的	鸟类	苦难	.

尽管他本可以很容易地引导他们正确看待这只可怜的小鸟所遭受的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt]

At	length	,	two	of	the	farm	labourers	arrived	,	and	after	a	short
在	长度	,	二	的	这	农场	劳工	到达的	,	和	后	一个	短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

最后，两名农场工人到了，经过简单检查后，

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk] ,

amid	much	cackling	and	screaming	from	the	rest	of	the	flock	,
之中	很多	咯咯笑	和	尖叫	从	这	休息	的	这	群	,

在其他羊群的咯咯笑声和尖叫声中，

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['ɪndʒərd] [guːs] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

they	carried	off	the	injured	goose	in	a	basket	they	had	brought	for	the	purpose
他们	携带	离开	这	受伤	鹅	在	一个	篮子	他们	有	带来	为了	这	目的

,

,

,

他们用特意带来的篮子把受伤的鹅带走了。

[tuː; tə]['dɑːktər][hɜːr; hər]['æftər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [laɪt] ; [ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] , [hjuː'meɪn] ['meʒər] ,

to	doctor	her	after	their	simple	light	;	or	,	as	a	last	,	humane	measure	,
到	医生	她	后	他们的	简单的	光	;	或者	,	作为	一个	最后的	,	人道	措施	,

按照他们简朴的意愿为她治疗；或者，作为最后的、人道的措施，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['strʌglz] .

to	put	a	quick	end	to	her	struggles	.
到	放	一个	快的	结尾	到	她	斗争	.

尽快结束她的痛苦。

" [fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['waɪzli] ,

"	For	it's	my	opinion	,	sir	,	"	said	one	of	the	men	wisely	,
"	为了	它是	我的	观点	,	先生	,	"	说	一	的	这	男人	明智地	,

“这是我的意见，先生，”其中一人睿智地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [ðæt] [hɜːr; hər] - [əl][nɑːt][get]['oʊvər] [ðɪs] .

as	they	placed	her	in	the	basket	,	"	that	her	'	ll	not	get	over	this	.
作为	他们	放置	她	在	这	篮子	,	"	那	她	-	二	不是	得到	超过	这	.

当他们把她放进篮子里时，他说：“她不会从这件事中走出来的。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [tʊk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv] . "

I've	seen	'	em	took	like	this	before	;	and	they	never	live	.	"
我已经	已见	-	呃	采取	喜欢	这	前	;	和	他们	绝不	居住	.	"

我以前见过他们这样被抓走；他们都活不下来。

" [ðen] [kɪl] [hɜːr; hər] ['mɜːrsɪfəli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ðə; ði]['skwaɪər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd]

"	Then	kill	her	mercifully	,	by	all	means	,	"	the	Squire	answered	him	;	"	and
"	然后	杀	她	仁慈地	,	经过	全部	方法	,	"	这	乡绅	回答	他	;	"	和

[end][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

end	her	sufferings	.
结尾	她	苦难	.

“那就仁慈地杀了她吧，”乡绅回答说，“结束她的痛苦。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

"	And	they	continued	on	their	way	.
"	和	他们	持续	在	他们的	方式	.

于是他们继续上路。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

THE	INQUEST	.
这	死因调查	.

调查。

" [ðæts] [tuː] [giːs] [lɔːst] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" THAT'S two geese lost this spring , " observed one of the men next morning ,
" 那就是 二 鹅 丢失的 这 春天 , " 观察到 一 的 这 男人 下一个 早晨 ,

“今年春天已经丢了两只大雁了，”第二天早上，其中一人说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd][bɜːrd] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
as the injured bird breathed her last under his hand .
作为 这 受伤 鸟 呼吸 她 最后的 在下面 他的 手 .

那只受伤的鸟儿在他的手下咽下了最后一口气。

" [wɔrnt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mæd] !
" Warn't the governor mad !
" 警告 这 州长 疯狂的 !

“警告州长，他很生气！”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" And so he was .
" 和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [hiː; hi] [swɔːr] , [hiː; hi][reɪdʒd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] , [hæd; həd][nɑːt]
He cursed , he swore , he raged ; he would have stamped , had not
他 被诅咒的 , 他 发誓 , 他 愤怒 ; 他 会 有 盖章 , 有 不是
[hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .
his infirmity prevented it .
他的 虚弱 阻止 它 .

他咒骂，他发誓，他怒吼；如果不是身体虚弱，他一定会跺脚。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hiː; hi] [felt] ['diːpli] ['ɪndʒərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['æftər]
he felt deeply injured that his gout prevented him from going out to see after
他 毛毡 深 受伤 那 他的 痛风 阻止 他 从 去 出去 到 看 后
[θɪŋz] [hɪm'self] ;
things himself ;
事物 他自己 ;

他因痛风无法亲自外出办事而深感委屈；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [sʌtʃ] ['kæʒuəltiz] ['nevər] ['hæpənd] .
for when he used to be about , such casualties never happened .
为了 什么时候 他 用过的 到 是 关于 , 这样的 伤亡 绝不 发生 .

因为他以前在世的时候，从未发生过这样的伤亡。

['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌn][hænd][bæd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Being tied to his chair , however , and having now one hand bad , in addition
存在 系 到 他的 椅子 , 然而 , 和 拥有 现在 一 手 坏的 , 在 添加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

然而，他被绑在椅子上，而且现在除了双脚之外，一只手也受了伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he could use nothing more violent than his tongue .
他 可以 使用 没有什么 更多的 暴力 比 他的 舌头 .

他能使用的暴力手段无非就是他的舌头。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

And	at	length	,	the	men	,	having	listened	as	long	as	they	thought
和	在	长度	,	这	男人	,	拥有	听着	作为	长的	作为	他们	想法

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

最后，男人们听了足够长的时间后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːm] [ʌv; əv][ə'bjuːs] , ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] ['duːti] .

to	his	stream	of	abuse	,	carried	out	the	goose	to	execute	their	mournful	duty	.
到	他的	溪流	的	虐待	,	携带	出去	这	鹅	到	执行	他们的	悲哀	责任	.

面对他连珠炮般的辱骂，人们抬着鹅去履行他们悲伤的职责。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɑːrmər] [blʌf] ['grædʒuəli] [kuːld] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kuːld] ,

Left	to	himself	,	Farmer	Bluff	gradually	cooled	down	;	and	as	he	cooled	,
左边	到	他自己	,	农民	虚张声势	逐步地	冷却	向下	;	和	作为	他	冷却	,

如果让布拉夫农夫独自一人待着，他的情绪就会逐渐冷却下来；随着他的情绪冷却，

['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv]['hælz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .

certain	words	of	Hal's	came	back	to	mind	.
肯定	字	的	哈尔的	来了	后退	到	头脑	.

哈尔说过的一些话浮现在我的脑海里。

[ðɪs] [gaʊt] , [hæl; heɪl][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkɪŋ] .

This	gout	,	Hal	had	said	,	was	of	his	own	seeking	.
这	痛风	,	哈尔	有	说	,	曾是	的	他的	自己的	寻求	.

哈尔曾说过，这次痛风是他自找的。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [giːs] .

If	so	,	it	was	his	own	fault	that	he	had	lost	the	geese	.
如果	所以	,	它	曾是	他的	自己的	过错	那	他	有	丢失的	这	鹅	.

如果真是这样，那也是他自己的错，是他弄丢了那些鹅。

['fɑːrmər] [blʌf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [mʌg] ,

Farmer	Bluff	instinctively	reached	out	his	sound	hand	for	the	silver	mug	,
农民	虚张声势	本能地	达到	出去	他的	声音	手	为了	这	银	马克杯	,

布拉夫农夫本能地伸出他那只完好的手去拿银杯，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

and	having	drained	it	of	its	contents	,	fell	into	a	brown	study	.
和	拥有	排水	它	的	它是	内容	,	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

喝光了里面的东西后，陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

In	the	midst	of	his	reflections	,	he	heard	a	sudden	tap	against	the	window	at
在	这	中间	的	他的	反思	,	他	听到	一个	突然	轻敲	反对	这	窗户	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他正沉思着，突然听到身后的窗户被人轻轻敲了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['hælz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

and	looking	round	,	he	saw	Hal's	face	pressed	against	the	glass	.
和	寻找	圆形的	,	他	锯	哈尔的	脸	按下	反对	这	玻璃	.

他环顾四周，看到哈尔的脸紧贴着玻璃。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['beɪlɪf] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʌmps] ;

The	boy	nodded	;	so	did	the	bailiff	—	in	spite	of	his	grumps	;
这	男生	点头	;	所以	做过	这	法警	—	在	尽管如此	的	他的	脾气暴躁的人	;

男孩点了点头；法警也点了点头——尽管他闷闷不乐；

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

and	Hal	swung	himself	off	to	ring	at	the	bell	,	sitting	down	in	the	porch
和	哈尔	摇摆	他自己	离开	到	戒指	在	这	钟	,	坐着	向下	在	这	门廊

[tuː; tə][weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

哈尔荡着秋千去按门铃，然后坐在门廊上等着。

['elspeθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

Elspeth	was	more	astonished	than	ever	,	on	taking	her	usual	peep	through	the
埃尔斯佩思	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	,	在	采取	她	通常	窥视	通过	这

[slɪt] ['wɪndoʊ] .

slit	window	.
缝隙	窗户	.

埃尔斯佩思像往常一样透过窗户缝隙向外窥视，结果却比以往任何时候都更加惊讶。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['leɪɪn] - [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [eɪnt] [fɪt][fɔːr; fər]

If	you	ain't	layin	'	yourself	open	to	hear	a	lot	of	language	that	ain't	fit	for
如果	你	不是	躺着	-	你自己	打开	到	听到	一个	很多	的	语言	那	不是	合身	为了

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] !

the	ears	of	the	likes	o	'	you	!
这	耳朵	的	这	点赞	o	-	你	!

如果你不愿意敞开心扉去听那些不适合你这种人听的粗俗语言！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	exclaimed	she	,	as	she	opened	the	door	.
"	惊呼	她	,	作为	她	打开	这	门	.

她一边打开门一边惊呼道。

" [ðə; ði] ['mæstɚz] [ðæt] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [guːs] ,

"	The	master's	that	mad	about	the	goose	,
"	这	硕士学位	那	疯狂的	关于	这	鹅	,

“主人对那只鹅非常着迷，”

[ðæt] ['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swer] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] .

that	he's	done	nothing	but	swear	ever	since	they	brought	her	in	.
那	他是	完毕	没有什么	但	发誓	曾经	自从	他们	带来	她	在	.

自从他们把她带进来之后，他就一直在骂人。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ɔːr] ['ræðər] , [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Hal	was	already	on	his	feet	—	or	rather	,	his	crutches	.
"	哈尔	曾是	已经	在	他的	脚	—	或者	相当	,	他的	拐杖	.

“哈尔已经站起来了——或者更确切地说，是拄着拐杖。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Never	mind	,	"	said	he	.
"	绝不	头脑	,	"	说	他	.

“没关系，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [swɛəz] ['evər][soʊ] .

"	It	won't	hurt	me	if	he	swears	ever	so	.
"	它	惯于	伤害	我	如果	他	发誓	曾经	所以	.

“就算他偶尔说脏话，也不会伤害我。”

[its] [nɑːt] [wʌt] [goʊz][ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [ɪrz] [ðæt] [dɪ'faɪlz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	not	what	goes	in	at	your	ears	that	defiles	you	,	you	know	,
它是	不是	什么	去	在	在	你的	耳朵	那	污秽	你	,	你	知道	,

你知道，真正玷污你的不是你耳朵里听的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ʃoʊz] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

but	**what**	**comes**	**out**	**of**	**your**	**mouth**	**;**	**because**	**that**	**shows**	**what's**	**in**	**your**	**heart**	**.**
但	什么	来	出去	的	你的	嘴	;	因为	那	演出	是什么	在	你的	心	.

但你口中说出的话，却能反映出你内心的想法。

" [soʊ][hæl; heɪl] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [sɜ:r] !

"	**So**	**Hal**	**went**	**in**	**,**	**and**	**was**	**announced**	**as**	**before**	**—**	**"**	**The**	**young**	**Squire**	**,**	**sir**	**!**
"	所以	哈尔	去	在	,	和	曾是	宣布	作为	前	—	"	这	年轻的	乡绅	,	先生	!

于是哈尔走了进去，像之前一样被宣布——"这位是年轻的乡绅，先生！"

" ['fɑ:rmər] [blʌf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	**Farmer**	**Bluff**	**was**	**looking**	**towards**	**the**	**door**	**in**	**expectation**	**.**
"	农民	虚张声势	曾是	寻找	向	这	门	在	期待	.

"布拉夫农夫满怀期待地望着门口。"

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['tʃɪri] [feɪs] .

His	**features**	**relaxed**	**on**	**sight**	**of**	**the**	**boy's**	**cheery**	**face**	**.**
他的	特征	轻松	在	视线	的	这	男孩们	欢快的	脸	.

看到男孩开朗的笑容，他的表情也放松了下来。

[hæl; heɪl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . "

Hal	**wished**	**him**	**"**	**good**	**morning**	**.**	**"**
哈尔	希望	他	"	好的	早晨	.	"

哈尔向他道了声"早上好"。

" [left] [hænd] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	**Left**	**hand**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**his**	**young**	**master**	**swung**	**himself**	**across**	**to**	**shake**	**hands**	**.**
"	左边	手	,	"	说	他	,	作为	他的	年轻的	掌握	摇摆	他自己	穿过	到	摇	双手	.

"左手，"他说着，年轻的主人便转过身来与他握手。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃekt] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	**right**	**arm**	**was**	**suspended**	**from**	**his**	**neck**	**in**	**a**	**large**	**checked**	**handkerchief**	**.**
这	正确的	手臂	曾是	暂停	从	他的	脖子	在	一个	大的	已检查	手帕	.

他的右臂被一块大方巾裹着，从脖子上吊了下来。

[hæl; heɪl] [lʊkt] ['sɪriəs] .

Hal	**looked**	**serious**	**.**
哈尔	看起来	严肃的	.

哈尔神情严肃。

" [ɪz] [ðæt] [gaʊt] [tu:] , ['mɪstər] . [blʌf] ? " [æskt] [hi:; hi] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	**Is**	**that**	**gout**	**too**	**,**	**Mr**	**.**	**Bluff**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**,**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
"	是	那	痛风	也	,	先生	.	虚张声势	?	"	问	他	,	常设	在	正面	的	他	,

"布拉夫先生，你也是痛风吗？"他站在布拉夫先生面前问道。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [ɑ:rm] .

and	**eyeing**	**the**	**bandaged**	**arm**	**.**
和	觊觎	这	包扎	手臂	.

目光落在了缠着绷带的手臂上。

['fɑ:rmər] [blʌf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Farmer	**Bluff**	**nodded**	**.**
农民	虚张声势	点头	.

布拉夫农夫点了点头。

" [ɑː] ! [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪgsəm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Ah ! Young master , " said he ; " you didn't know what a plaguesome thing it
" 啊 ! 年轻的 掌握 , " 说 他 ; " 你 没有 知道 什么 一个 瘟疫 事物 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“啊！少爷，”他说，“您不知道那东西有多么可怕。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstəm] ; [dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
once it got hold of your system ; did you now ?
一次 它 得到 抓住 的 你的 系统 ; 做过 你 现在 ?

它一旦控制了你的系统，你明白了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [legz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [dɪs'eɪb(ə)l]
It couldn't be satisfied with getting me off my legs , but it must disable
它 不能 是 使满意 和 获得 我 离开 我的 腿 , 但 它 必须 禁用
[maɪ] [naɪf] - [hænd] .
my knife - hand .
我的 刀 - 手 .

它不满足于仅仅让我站不起来，还必须使我的持刀手丧失行动能力。

['ɪtl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːrk] [wʌn] [nekst] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ;
It'll have the fork one next , I'll be bound ;
它将 有 这 叉 一 下一个 , 患病的 是 边界 ;

接下来就是叉子那一个了，我肯定会这么做；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] - [əl] [biː; bi] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and then there ' ll be a pair of ' em .
和 然后 那里 - 二 是 一个 一对 的 - 呃 .

然后就会有两个了。

[ə; eɪ] ['kwɑːdruped] [ʌv; əv] [gaʊt] !
A quadruped of gout !
一个 四足动物 的 痛风 !

痛风四足动物!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [praʊd] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒoʊk] .
" He looked rather proud over this joke .
" 他 看起来 相当 自豪的 超过 这 开玩笑 .

他似乎对这个玩笑颇为得意。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gaʊt] .
It wasn't many he made when he had gout .
它 不是 许多 他 制成 什么时候 他 有 痛风 .

他患痛风期间没做多少事。

[bʌt; bət] [hæl; heɪl] [stʊd] ['saɪlənt] .
But Hal stood silent .
但 哈尔 站立 沉默的 .

但哈尔沉默不语。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm disappointed , " said he .
" 我是 失望的 , " 说 他 .

“我很失望，”他说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʊə(r)] [wɜːrs] .
" I expected to find you better ; and instead of that , you're worse .
" 我 预期的 到 寻找 你 更好的 ; 和 反而 的 那 , 你是 更糟 .

“我原以为你会更好，结果却更糟了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi]

"	And	he	went	and	sat	down	on	a	chair	opposite	—	the	same	one	he
"	和	他	去	和	卫星	向下	在	一个	椅子	对面的	—	这	相同的	一	他

[hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] — ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [griːvd] .

had	occupied	on	his	first	visit	—	looking	perplexed	and	grieved	.
有	占领	在	他的	第一的	访问	—	寻找	困惑	和	伤心	.

“然后他走到对面，坐到一把椅子上——就是他第一次来时坐的那把椅子——一脸困惑和悲伤。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , — " [its] [ðæt] [mʌg] , ['mɪstər] . [blʌf] .

Presently	he	said	,	—	"	It's	that	mug	,	Mr	.	Bluff	.
目前	他	说	,	—	"	它是	那	马克杯	,	先生	.	虚张声势	.

他随即说道：“就是那个杯子，布拉夫先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ? "

Have	you	thought	about	it	any	more	?	"
有	你	想法	关于	它	任何	更多的	?	"

你有没有再仔细想过这个问题?

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; " [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Why	,	no	,	"	returned	the	bailiff	;	"	not	much	.
"	为什么	,	不	,	"	返回	这	法警	;	"	不是	很多	.

“为什么，不，”法警回答说；“不多。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .

I	can't	say	I	have	.
我	不能	说	我	有	.

我不能说我有。

[aɪv] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [guːs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . "

I've	thought	more	about	the	goose	,	a	long	chalk	.	"
我已经	想法	更多的	关于	这	鹅	,	一个	长的	粉笔	.	"

我仔细想了想那只鹅，一根长长的粉笔。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Yes	;	that	was	a	pity	,	"	said	Hal	sympathetically	.
"	是的	;	那	曾是	一个	遗憾	,	"	说	哈尔	同情地	.

“是啊，真是太可惜了，”哈尔同情地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . "

"	I	was	very	sorry	for	the	poor	thing	.	"
"	我	曾是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	事物	.	"

我真为这可怜的小家伙感到难过。

" [tuː] [bruːdz] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [jɪr] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] , ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['muːdi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Two	broods	lost	in	one	year	,	"	said	Farmer	Bluff	,	getting	on	his	moody	expression	again	.
"	二	幼崽	丢失的	在	一	年	,	"	说	农民	虚张声势	,	获得	在	他的	情绪化	表达	再次	.

“一年之内损失了两窝小鸡，”布拉夫农夫说着，脸上又露出了阴郁的表情。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .

"	More	than	a	man	like	me	can	afford	to	lose	.
"	更多的	比	一个	男人	喜欢	我	能	买得起	到	失去	.

“我这样的人输不起。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'baʊt] — "
Now , if I'd been about — "
现在 , 如果 ID 到过 关于 — "

如果当时我在——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn][hæl; heɪl] .
" There you are again , " put in Hal .
" 那里 你 是 再次 , " 放 在 哈尔 .

“你又来了,”哈尔插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gaʊt] — "
" If you will have gout — "
" 如果 你 将要 有 痛风 — "

“如果你得了痛风——”

" [its] [ɔːl] [ðoʊz] [men] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['ræθfəli] .
" It's all those men , " continued the old fellow wrathfully .
" 它是 全部 那些 男人 , " 持续 这 老的 同伴 愤怒地 .

“都是那些男人害的,”老人愤怒地继续说道。

" [ðeə(r)] [soʊ] — " ['fɑːrmər] [blʌf] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] " ['kerləs] .
" They're so — " Farmer Bluff pulled up suddenly , before he added " careless .
" 它们是 所以 — " 农民 虚张声势 拉 向上 突然 , 前 他 额外 " 粗心 .

“他们真是——” 布拉夫农夫突然停下车，接着又补充道，“粗心大意。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [ɪk'spreʃənz] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪt]
" He was going to throw in one of his swearing expressions , to give weight
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ;
to the word ;
到 这 单词 ;

“他本来打算用一句脏话来强调这句话的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [ˌrekə'lektɪd] [hæl; heɪl][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
but he fortunately recollected Hal in time , and checked himself .
但 他 幸运的是 回忆 哈尔 在 时间 , 和 已检查 他自己 .

但幸运的是，他及时想起了哈尔，并控制住了自己。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" Did they find out what she died of ? " asked Hal .
" 做过 他们 寻找 出去 什么 她 死亡 的 ? " 问 哈尔 .

“他们查明她死于什么病了吗？”哈尔问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪf] ['grɪmli] .
" Of a knife in her throat , of course , " laughed the old bailiff grimly .
" 的 一个 刀 在 她 喉 , 的 课程 , " 笑了 这 老的 法警 阴沉地 .

“当然是刀插在她喉咙上啦,”老法警阴沉地笑道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [fɜːrst] , [aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] .
" But what was the matter first , I mean , " explained Hal .
" 但 什么 曾是 这 事情 第一的 , 我 意思是 , " 解释 哈尔 .

“但首先到底出了什么事呢？”哈尔解释道。

['fɑːrmər] [blʌf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Farmer Bluff shook his head .
农民 虚张声势 摇晃 他的 头 .

布拉夫农夫摇了摇头。

" [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] ,
" They brought her in to me , " said he ; " and I couldn't see ,
" 他们 带来 她 在 到 我 , " 说 他 ; " 和 我 不能 看 ,

“他们把她带到我面前,”他说；“我什么也看不见，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['prɪti] [fæst] .

except	that	she	was	dying	pretty	fast	.
除了	那	她	曾是	垂死	漂亮的	快速地	.

只是她死得很快。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "

So	I	told	'	em	to	put	an	end	to	it	.	"
所以	我	讲述	-	呃	到	放	一个	结尾	到	它	.	"

所以我告诉他们停止这种行为。

" [ju:l] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪŋkwest] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [hæl; heɪl] ['prez(ə)ntli] .

"	You'll	have	an	inquest	,	won't	you	?	"	said	Hal	presently	.
"	你会	有	一个	死因调查	,	惯于	你	?	"	说	哈尔	目前	.

“你们会进行调查，对吧？”哈尔随即说道。

['fɑ:rmər] [blʌf] [læft] ['aʊtraɪt] .

Farmer	Bluff	laughed	outright	.
农民	虚张声势	笑了	直接	.

布拉夫农夫哈哈大笑起来。

" [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gu:s] ! " [rɔ:rd] [hi:; hi] .

"	An	inquest	on	a	goose	!	"	roared	he	.
"	一个	死因调查	在	一个	鹅	!	"	咆哮	他	.

“对一只鹅进行调查！”他咆哮道。

" [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [jʌŋ] ['mæstər] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðoʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Upon	my	soul	,	young	master	,	you're	an	original	;	though	,	when	you	come	to	look	at	it	,
"	之上	我的	灵魂	,	年轻的	掌握	,	你是	一个	原来的	;	尽管	,	什么时候	你	来	到	看	在	它	,

“少爷，我发誓，您真是个天才；不过，仔细想想，

[hæf] [ðə; ði] ['ɪnˌkwests] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [gi:s] .

half	the	inquests	are	on	geese	.
一半	这	死因调查	是	在	鹅	.

一半的死因调查都与鹅有关。

[hi:; hi] !

He	!
他	!

他！

[hi:; hi] !

he	!
他	!

他！

— " [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

—	"	And	he	laughed	again	at	his	own	wit	.
—	"	和	他	笑了	再次	在	他的	自己的	有	.

——”他又一次被自己的机智逗笑了。

[bʌt; bət] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

But	Hal	was	quite	in	earnest	.
但	哈尔	曾是	相当	在	认真	.

但哈尔是认真的。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

To	him	there	was	nothing	funny	in	it	at	all	.
到	他	那里	曾是	没有什么	有趣的	在	它	在	全部	.

在他看来，这件事一点也不好笑。

" [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] , " [sed] [hi:; hi] ['sɪriəsli] ,
" There always is a post - mortem , " said he seriously ,
" 那里 总是 是 一个 邮政 - 死亡 , " 说 他 严重地 ,

“事后总会有反思，”他严肃地说。

" [wen] ['enibɑ:di] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
" when anybody dies without the doctor being able to tell the cause of death .
" 什么时候 任何人 死亡 没有 这 医生 存在 有能力的 到 告诉 这 原因 的 死亡 .

“当有人死亡，而医生却无法确定死因时。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [gu:s] [daɪd] .
I think that if I were you , I should like to know why that goose died .
我 思考 那 如果 我 是 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 那 鹅 死亡 .

我想，如果我是你，我也会想知道那只鹅为什么死了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It might enable you to prevent any more of them dying the same way , you know .
它 可能 使能够 你 到 防止 任何 更多的 的 他们 垂死 这 相同的 方式 , 你 知道 .

你知道，这或许能阻止更多人以同样的方式死去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] .
Perhaps it was something in the food .
也许 它 曾是 某物 在 这 食物 .

或许是食物里的某种成分。

" ['fɑ:rmər] [blʌf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Farmer Bluff shook his head .
" 农民 虚张声势 摇晃 他的 头 .

布拉夫农夫摇了摇头。

" [aɪ] ['deə'sei] [its] [bɪn] - [poʊst] - - - [fɔ:r; fər] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['dɪnər] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I daresay it's been ' post - mortemed ' for somebody's dinner by now , " said he ,
" 我 敢说 它是 到过 - 邮政 - - - 为了 某人的 晚餐 经过 现在 , " 说 他 ,
[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hju:mər] .
with grim humour .
和 严峻 幽默 .

“我敢说，它现在已经被‘尸检’成了某人的晚餐了，”他带着一丝苦涩的幽默说道。

" [aɪ][toʊld] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˌʌndə'graʊnd] ;
" I told ' em to cut her throat and put her underground ;
" 我 讲述 - 呃 到 切 她 喉 和 放 她 地下 ;

“我告诉他们割断她的喉咙，把她埋进土里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][dəunt]['ɔ:f(ə)n][get][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪst] [gu:s] [fleʃ] .
but such as them don't often get the chance to taste goose flesh .
但 这样的 作为 他们 不 经常 得到 这 机会 到 品尝 鹅 肉 .

但像他们这样的人很少有机会尝到鹅肉的味道。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ʃi:z] ['twə:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt][baɪ] [naʊ] .
I'll be bound she's twirling on the spit by now .
患病的 是 边界 她是 旋转 在 这 吐 经过 现在 .

我敢肯定她现在正在烤肉架上转圈圈呢。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:k] , [hæl; heɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
" After a little more talk , Hal took his crutches .
" 后 一个 小的 更多的 讲话 , 哈尔 采取 他的 拐杖 .

又聊了一会儿之后，哈尔拄起了拐杖。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - ['mɪstər] . [blʌf] ;

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	must	wish	you	'	good	morning	,	'	Mr	.	Bluff	;
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	必须	希望	你	-	好的	早晨	,	-	先生	.	虚张声势	;

“好吧，”他说，“我必须祝你‘早上好’，布拉夫先生；

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk]

and	as	you've	got	the	gout	in	your	right	arm	I	won't	trouble	you	to	shake
和	作为	你已经	得到	这	痛风	在	你的	正确的	手臂	我	惯于	麻烦	你	到	摇

[hændz] .

hands	.
双手	.

鉴于你右臂患有痛风，我就不麻烦你握手了。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

But	I'd	have	it	out	of	there	,	if	I	were	you	,	feet	and	all	.
但	ID	有	它	出去	的	那里	,	如果	我	是	你	,	脚	和	全部	.

但如果我是你，我会把它连同脚一起带走。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [mʌg] [ðɪs] [taɪm] ; [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	really	must	think	about	that	mug	this	time	;	now	,	won't	you	?
你	真的	必须	思考	关于	那	马克杯	这	时间	;	现在	,	惯于	你	?

这次你真的得好好想想那个杯子的事了，好吗?

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [its] [ðə; ði] [mʌg] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [praʊd]

I'm	certain	it's	the	mug	that	does	the	mischief	;	because	,	you	see	,	you're	proud
我是	肯定	它是	这	马克杯	那	做	这	恶作剧	;	因为	,	你	看	,	你是	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我确信是那个杯子惹的祸；因为，你看，你很以它为荣。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	directly	we're	proud	of	anything	,	we	forget	all	the	rest	.
和	直接地	是	自豪的	的	任何事物	,	我们	忘记	全部	这	休息	.

我们总是对任何事感到自豪，而忘记其他一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [taɪm] ?

But	you	won't	have	a	goose	to	put	it	out	of	your	head	this	time	?
但	你	惯于	有	一个	鹅	到	放	它	出去	的	你的	头	这	时间	?

但这次你可没鹅来帮你把这件事从脑子里赶走吧?

" ['fɑːrmər] [blʌf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] " [hoʊpt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [nɑːt] .

"	Farmer	Bluff	replied	that	he	"	hoped	to	goodness	not	.
"	农民	虚张声势	回复	那	他	"	希望	到	善良	不是	.

布拉夫农夫回答说，他“真心希望不会发生这种事”。

" [ænd; ənd][hæl; heɪl][let] [hɪm'self] [aʊt] .

"	And	Hal	let	himself	out	.
"	和	哈尔	让	他自己	出去	.

“然后哈尔自己走了出去。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

That	evening	at	dinner	,
那	晚上	在	晚餐	,

当晚晚餐时，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ɪn]

—	for	the	boys	always	enjoyed	the	privilege	of	dining	with	their	grandfather	in
—	为了	这	男孩们	总是	享受	这	特权	的	用餐	和	他们的	祖父	在

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

the	holidays	,
这	假期	,

——因为孩子们总是很享受在节假日和祖父一起用餐的这份荣幸。

— [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪts]
— the subject of the goose came up , and Hal told what he knew of its
— 这 主题 的 这 鹅 来了 向上 , 和 哈尔 讲述 什么 他 知道 的 它是
[feɪt] .
fate .
命运 .

——话题转到了那只鹅身上，哈尔讲述了他所知道的鹅的命运。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" Upon my word , " remarked the Squire ,
" 之上 我的 单词 , " 评论 这 乡绅 ,

“我以我的名义保证，”乡绅说道。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [hæl; heɪl][hæd; həd] ['ɛrd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] , " [juː; jʊ]
after hearing how Hal had aired his ideas about the post - mortem , " you
后 听力 如何 哈尔 有 播出 他的 想法 关于 这 邮政 - 死亡 , " 你
[wɜːr; wər] [raɪt] [tuː] ;
were right too ;
是 正确的 也 ;

在听了哈尔如何表达他对验尸的看法之后，“你也是对的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if I had known it ,
和 如果 我 有 已知 它 ,

如果我早知道的话，

[ðə; ði][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [slɪp] - [ʃɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
the bird should not have been put out of the way in that slip - shod fashion .
这 鸟 应该 不是 有 到过 放 出去 的 这 方式 在 那 滑 - 鞋子 时尚 .

不应该以如此草率的方式把鸟移开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] . "
As it is , the thing shall be looked into . "
作为 它 是 , 这 事物 将 是 看起来 进入 . "

此事必须彻查。

" [jʊr; jər] ['beɪlɪf] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] , " [əb'zɜːrvd]
" Your bailiff is guilty of allowing the consumption of unwholesome food , " observed
" 你的 法警 是 有罪的 的 允许 这 消耗 的 不健康的 食物 , " 观察到
[jʌŋ] ['græntli] ,
young Grantley ,
年轻的 格兰特利 ,

“你的法警犯了允许人们食用不卫生食物的罪行，”年轻的格兰特利说道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mænər]
who had had accepted the Squire's pressing invitation to make the Manor
WHO 有 有 公认 这 乡绅的 紧迫 邀请 到 制作 这 庄园
[haʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
House his home whilst his pencil was busy in the neighbourhood .
房子 他的 家 而 他的 铅笔 曾是 忙碌的 在 这 邻里 .

他接受了乡绅的盛情邀请，将庄园宅邸作为自己的家，而乡绅则在附近忙于绘画创作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] - ['fɔːrtʃənət] - ['fæməli] [wɪl] [riːp] [noʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] . "
" It is to be hoped the ' fortunate ' family will reap no disastrous effects . "
" 它 是 到 是 希望 这 - 幸运 - 家庭 将要 收割 不 灾难性的 效果 . "

“但愿这个‘幸运’的家庭不会遭受任何灾难性的后果。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " ['ædɪd] ['hælz] ['mʌðər] , [huː]
" Such a thing might have very serious consequences , " added Hal's mother , who
" 这样的 一个 事物 可能 有 非常 严肃的 结果 , " 额外 哈尔的 母亲 , WHO
[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .
was very much concerned .
曾是 非常 很多 担心的 .

“这样的事情可能会造成非常严重的后果，”哈尔的母亲补充道，她非常担心。

['faɪnəli] , ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Finally , after due deliberation ,
最后 , 后 到期的 审议 ,

最后，经过深思熟虑，

[ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]
the Squire gave orders that some one should at once be sent to ascertain the
这 乡绅 给予 订单 那 一些 一 应该 在 一次 是 发送 到 探明 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] ;
name of the man to whom the fate of the goose had been intrusted ;
姓名 的 这 男人 到 谁 这 命运 的 这 鹅 有 到过 受托人 ;

乡绅下令立即派人去查明受托处置这只鹅的人是谁；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]
and that having done this , the messenger should at once proceed to the man's
和 那 拥有 完毕 这 , 这 信使 应该 在 一次 继续 到 这 男人的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

完成此事后，信使应立即前往那人的小屋。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['bɜːdz] [rɪ'meɪnz] .
and learn what had become of the stricken bird's remains .
和 学习 什么 有 变得 的 这 受打击的 鸟类 遗迹 .

并了解这只遇难鸟的遗骸最终去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]
It was quite late in the evening when at length a servant came to say
它 曾是 相当 晚的 在 这 晚上 什么时候 在 长度 一个 仆人 来了 到 说
[ðæt] [hɔbz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] — [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
that Hobbs — the man who had gone — was waiting in the hall .
那 霍布斯 — 这 男人 WHO 有 已消失 — 曾是 等待 在 这 大厅 .

夜已深，终于有个仆人来禀报说，霍布斯——那个已经离开的人——正在大厅里等着。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['bedtaɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]
The boys ' bedtime was already long past , but they had begged to sit up a
这 男孩们 - 就寝时间 曾是 已经 长的 过去的 , 但 他们 有 乞求 到 坐 向上 一个
['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
little longer ,
小的 更长 ,

男孩们的睡觉时间早已过了，但他们恳求再多坐一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they now all followed their grandfather out to hear the result of the
和 他们 现在 全部 随后 他们的 祖父 出去 到 听到 这 结果 的 这
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
investigations .
调查 .

于是，他们都跟着祖父出去，想听听调查结果。

[hɑːbz] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] ,
Hobb's account , however ,
霍布斯 帐户 , 然而 ,

然而，霍布的说法是：

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaiətid] [ɔːl] [æŋˈzaɪəti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪg]

although	it	quieted	all	anxiety	with	regard	to	the	meal	afforded	to	the	Grig
虽然	它	安静	全部	焦虑	和	看待	到	这	一顿饭	提供	到	这	鳗鱼

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

虽然这平息了格里格一家对餐食的所有担忧，

['oʊnli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] ['fɜːrðər] ['mɪstəri] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gusɪz] [deθ] .

only	involved	in	further	mystery	the	cause	of	the	goose's	death	.
仅有的	涉及	在	更远	神秘	这	原因	的	这	鹅的	死亡	.

鹅的死因反而成了个谜。

['mɪsɪz] . [grɪg] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wen] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Grig	,	on	being	questioned	,	had	reported	that	when	plucking	it	ready	for
太太	.	鳗鱼	,	在	存在	被质问	,	有	据报道	那	什么时候	拔毛	它	准备好	为了

['trʌsɪŋ] ,

trussing	,
桁架	,

格里格太太在接受询问时报告说，在拔毛准备捆扎时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bruːz] [əˈpɑːn] [ɪts] [brest] ,

she	had	discovered	a	great	black	bruise	upon	its	breast	,
她	有	发现	一个	伟大的	黑色的	挫伤	之上	它是	胸部	,

她发现它胸前有一大块黑色的瘀伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brest] - [boʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	that	upon	further	examination	she	had	found	the	breast	-	bone	to	be
和	那	之上	更远	考试	她	有	成立	这	胸部	-	骨	到	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

进一步检查后，她发现胸骨断了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [haʊˈevər] ,

As	to	the	wholesomeness	of	the	flesh	,	however	,
作为	到	这	健康	的	这	肉	,	然而	,

至于肉体的健全性，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [bɪˈfɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːtər] [bɜːrd] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm]

she	was	ready	to	affirm	before	anybody	that	a	sweeter	bird	never	came	from
她	曾是	准备好	到	确认	前	任何人	那	一个	更甜	鸟	绝不	来了	从

[ðə; ði] [poʊltɚz] , — [ɔːlˈðoʊ]

the	poulterer's	,	—	although
这	家禽商的	,	—	虽然

她随时准备在任何人面前断言，养鸡场里再也出不来比这更美味的鸡了——尽管

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ɪn] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fætɪŋ] ['siːz(ə)n] .

"	it	wasn't	quite	in	prime	condition	,	not	being	in	the	fatting	season	.
"	它	不是	相当	在	主要的	状况	,	不是	存在	在	这	增肥	季节	.

“由于不是产脂季节，所以它的状态还不太好。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

"	She	had	finished	up	by	giving	it	as	her	opinion	that	there	was	no
"	她	有	完成的	向上	经过	给予	它	作为	她	观点	那	那里	曾是	不

[daʊt] [əˈbaʊt] [deθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [duː] [tuː; tə] ['æksɪdənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈziːz] .

doubt	about	death	having	been	due	to	accident	rather	than	disease	.
怀疑	关于	死亡	拥有	到过	到期的	到	事故	相当	比	疾病	.

“她最后表示，她认为毫无疑问，死因是意外事故而不是疾病。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['aɪtəm] - - [baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][gɑːt] , [sɜːr] , " [sed]
" There was one item raythe cur'ous ' bout the information as I got , sir , " said
" 那里 曾是 一 物品 雷瑟 - - 回合 这 信息 作为 我 得到 , 先生 , " 说
[hɔbz] ['faɪnəli] .
Hobbs finally .
霍布斯 最后 .

“先生，我得到的信息中有一件事让我很疑惑，”霍布斯最后说道。

" [wen] [oʊld] ['dʒægər] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['hiːz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ðæt]
" When old Jaggers went home to he's breakfast at the stroke of eight that
" 什么时候 老的 贾格斯 去 家 到 他是 早餐 在 这 中风 的 八 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“那天早上八点整，老贾格斯回家吃早餐的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [egz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['gusɪz] [nest] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] - ,
there was three eggs in the old white goose's nest , and two in the speckled's ,
那里 曾是 三 鸡蛋 在 这 老的 白色的 鹅的 巢 , 和 二 在 这 - ,

老白鹅的巢里有三个蛋，花鹅的巢里有两个蛋。

[æz; əz] [stʊd] ['naɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
as stood nighest it .
作为 站立 最近的 它 .

站在离它最近的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmɛd] [bæk] , [blest] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [aʊt] [oʊ] - [iːtʃ] [nest] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn]
But when he comed back , blest if there hadn't out o ' each nest disappeared one
但 什么时候 他 喜剧 后退 , 祝福 如果 那里 之前没有 出去 o - 每个 巢 消失 一
[eg] ;
egg ;
蛋 ;

但当他回来时，谢天谢地，每个鸟巢里都少了一枚蛋；

['soʊz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [mə'rɛn] [tuː] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['tʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [hɔbz] ,
so's to leave no more'n two in one , and one in t'other , " repeated Hobbs ,
所以也是 到 离开 不 更多 二 在 一 , 和 一 在 另一个 , " 重复 霍布斯 ,

“这样一来，一个里面就不能再多留两个，另一个里面也不能再多留一个，”霍布斯重复道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
looking round about upon his hearers to make sure they followed him .
寻找 圆形的 关于 之上 他的 听众 到 制作 当然 他们 随后 他 .

他环顾四周，看看听众是否都跟着他。

" [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And depend upon it ,
" 和 依赖 之上 它 ,

“而且要相信它，

[ðæt] [oʊld] [waɪt] [guːs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] [ən] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]
that old white goose had had a fight wi ' some un as came to
那 老的 白色的 鹅 有 有 一个 斗争 wi - 一些 联合国 作为 来了 到
[stiːl] [hɜːr; hər] [eg] .
steal her egg .
偷 她 蛋 .

那只老白鹅和一些来偷她蛋的家伙打了一架。

[ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪtər] ['drægd] [hɜːr'self] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ðæt]

Though	how	the	crittur	dragged	herself	right	away	down	to	the	river	,	wi	'	that
尽管	如何	这	生物	拖拽	她自己	正确的	离开	向下	到	这	河	,	wi	-	那

['broʊkən][boʊn] ,

broken	bone	,
破碎的	骨	,

尽管那只小动物骨头断了，却还是立刻拖着身子爬到了河边。

[ɪz][pæst][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] ['sɪtɪn] - [bɜːrdz] - [əl][duː] - [moʊst] ['eniθɪŋ] . "

is	past	all	understanding	—	except	that	sittin	'	birds	'	ll	do	'	most	anything	.	"
是	过去的	全部	理解	—	除了	那	坐着	-	鸟类	-	二	做	-	最多	任何事物	.	"

简直令人无法理解——除了那些栖息的鸟儿几乎什么都愿意做之外。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg]['bleɪzər] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['græntli] ,

"	What	about	the	dog	Blazer	too	?	"	exclaimed	young	Grantley	,
"	什么	关于	这	狗	开拓者	也	?	"	惊呼	年轻的	格兰特利	,

“那条狗布雷泽怎么办？”小格兰特利惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

who	had	followed	out	to	hear	the	news	.
WHO	有	随后	出去	到	听到	这	消息	.

有人跟了出去听消息。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] .

That	was	the	first	morning	I	was	there	sketching	.
那	曾是	这	第一的	早晨	我	曾是	那里	素描	.

那是我第一次到那里写生的早晨。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [luːs] [tuː] . "

They	said	the	dog	was	loose	too	.	"
他们	说	这	狗	曾是	松动的	也	.	"

他们说那条狗也是散养的。

" [huː] [sed] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ['ʃɑːrpli] .

"	Who	said	so	?	"	asked	the	Squire	sharply	.
"	WHO	说	所以	?	"	问	这	乡绅	尖锐地	.

“谁说的？”乡绅厉声问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fetʃt] [maɪ] [tʃer] .

"	The	boy	who	fetched	my	chair	.
"	这	男生	WHO	已获取	我的	椅子	.

“帮我搬椅子的那个男孩。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['græntli] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	,	by	the	by	,	"	exclaimed	young	Grantley	suddenly	,	"	I	have	it	all	!
和	,	经过	这	经过	,	"	惊呼	年轻的	格兰特利	突然	,	"	我	有	它	全部	!

“顺便一提，”年轻的格兰特利突然喊道，“我什么都有了！”

[ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ;

That	young	rascal	was	down	there	hiding	in	the	ditch	when	first	I	came	along	;
那	年轻的	恶棍	曾是	向下	那里	隐藏	在	这	沟	什么时候	第一的	我	来了	沿着	;

我第一次来的时候，那个小家伙正躲在沟里；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] [θruː] [hedʒ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['fæʃ(ə)n] . "

and	he	got	in	through	hedge	in	quite	a	practised	fashion	.	"
和	他	得到	在	通过	对冲	在	相当	一个	已实践	时尚	.	"

他以相当熟练的方式穿过树篱潜入了进去。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Ha	!	"	exclaimed	the	Squire	.
"	哈	!	"	惊呼	这	乡绅	.

“哈！”乡绅惊呼道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [ðæt] [wei] ? "

"	But	he	didn't	bring	your	chair	that	way	?	"
"	但	他	没有	带来	你的	椅子	那	方式	?	"

但他并没有那样搬你的椅子吧?

" [noʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [juːst] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] ,

"	No	;	he	just	used	that	as	a	pretext	for	getting	through	,
"	不	;	他	只是	用过的	那	作为	一个	借口	为了	获得	通过	,

“不，他只是以此为借口接近我。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] ['biːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

and	came	back	with	a	black	eye	and	a	tale	about	the	dog	being	off	the
和	来了	后退	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	故事	关于	这	狗	存在	离开	这

[tʃeɪn] ;

chain	;
链	;

他回来时眼眶发黑，还讲述了那条狗挣脱了链子的故事;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kræmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	,	having	crammed	me	with	that	,	he	offered	to	go	round	to	the	front
和	,	拥有	拥挤	我	和	那	,	他	提供	到	去	圆形的	到	这	正面

— "

—	"
—	"

他把这些都灌输给我之后，就提出要到前面去——”

" [wer] ['bleɪzər][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt[æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]

"	Where	Blazer	could	have	got	at	him	just	the	same	,	if	he	had	really
"	在哪里	开拓者	可以	有	得到	在	他	只是	这	相同的	,	如果	他	有	真的

[bɪn] [luːs] ,

been	loose	,
到过	松动的	,

“如果布雷泽当时真的放开了，他仍然有可能抓住他。”

" [pʊt] [ɪn][hæl; heɪl] .

"	put	in	Hal	.
"	放	在	哈尔	.

“把哈尔放进去。”

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , " ['ædɪd] ['græntli] ,

"	Now	that	I	remember	,	"	added	Grantley	,
"	现在	那	我	记住	,	"	额外	格兰特利	,

“现在我想起来了，”格兰特利补充道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

"	when	I	first	came	up	and	caught	him	in	the	ditch	,	he	invented	a
"	什么时候	我	第一的	来了	向上	和	捕捉	他	在	这	沟	,	他	发明	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ræts] ,

history	about	rats	,
历史	关于	老鼠	,

“当我第一次上来把他抓到在沟里时，他编造了一个关于老鼠的故事。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .

for	which	he	professed	to	get	so	much	a	head	.
为了	哪个	他	声称	到	得到	所以	很多	一个	头	.

他声称自己因此获得了巨大的好处。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [egz] ;

He	said	they	stole	the	eggs	;
他	说	他们	偷窃	这	鸡蛋	;

他说他们偷了鸡蛋；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] ,

but	I	guess	the	young	scapegrace	himself	was	the	biggest	rat	of	the	lot	,
但	我	猜测	这	年轻的	逃犯	他自己	曾是	这	最大	鼠	的	这	很多	,

但我猜想，那个年轻的逃犯本人才是这群人中最卑鄙无耻的告密者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [egz] .

and	had	his	eye	upon	the	biggest	eggs	.
和	有	他的	眼睛	之上	这	最大	鸡蛋	.

他盯上了最大的鸡蛋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ræts] [wʊd] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] . "

I	should	hardly	think	that	rats	would	tackle	a	goose's	egg	.	"
我	应该	几乎	思考	那	老鼠	会	处理	一个	鹅的	蛋	.	"

我很难想象老鼠会去吃鹅蛋。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skwaɪər]

"	There's	not	a	doubt	about	it	but	you've	found	the	clue	,	"	returned	the	Squire
"	有	不是	一个	怀疑	关于	它	但	你已经	成立	这	线索	,	"	返回	这	乡绅

.

:
.

“毫无疑问，你已经找到了线索，”乡绅回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [ɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	The	question	to	be	answered	is	,	Who	was	the	boy	?
"	这	问题	到	是	回答	是	,	WHO	曾是	这	男生	?

“需要解答的问题是，这个男孩是谁？”

" [jʌŋ] ['græntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Young	Grantley	shook	his	head	.
"	年轻的	格兰特利	摇晃	他的	头	.

年轻的格兰特利摇了摇头。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .

"	But	you	put	him	in	your	picture	,	didn't	you	?	"	suggested	Hal	.
"	但	你	放	他	在	你的	图片	,	没有	你	?	"	建议	哈尔	.

“但你把他放进你的照片里了，对吧？”哈尔说道。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [smaɪld] .

The	Squire	smiled	.
这	乡绅	微笑	.

侍从笑了。

" [hæl; heɪl] ['θɜːrəli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] .

"	Hal	thoroughly	believes	in	your	power	of	faithful	portraiture	,	"	observed	he	.
"	哈尔	彻底	相信	在	你的	力量	的	忠实	画像	,	"	观察到	他	.

“哈尔非常相信你描绘人物肖像的能力，”他评论道。

[jʌŋ] ['græntli] [læft] .

Young	Grantley	laughed	.
年轻的	格兰特利	笑了	.

小格兰特利笑了。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	Yes	,	"	said	he	;	"	I	put	him	in	.
"	是的	,	"	说	他	;	"	我	放	他	在	.

“是的，”他说；“我把他放进去了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .

I	told	him	to	return	in	an	hour	or	two	.
我	讲述	他	到	返回	在	一个	小时	或者	二	.

我告诉他一两个小时后再来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [θriː] .

He	was	nearer	three	.
他	曾是	更近	三	.

他离三点更近。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] . "

He	said	he	had	been	home	.	"
他	说	他	有	到过	家	.	"

他说他一直在家。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	asked	Hal	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	问	哈尔	.

“他往哪个方向走了？”哈尔问道。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd]

"	Towards	the	riverbank	,	"	was	the	reply	;	"	but	then	we	haven't	yet	decided
"	向	这	河岸	,	"	曾是	这	回复	;	"	但	然后	我们	还没有	然而	决定

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

“往河岸方向走，”对方回答说；“但是我们还没有确定他是谁。”

[maɪ][ˈiːz(ə)l] , ['skwaɪər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ɪn] ['ɛlˌspɛθs] [tʃɑːrdʒ] .

My	easel	,	Squire	,	"	he	added	,	"	is	in	Elspeth's	charge	.
我的	画架	,	乡绅	,	"	他	额外	,	"	是	在	埃尔斯佩思的	收费	.

“我的画架，乡绅，”他补充道，“由埃尔斯佩思保管。”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I'll	run	down	and	fetch	the	canvas	if	you	like	.	"
患病的	跑步	向下	和	拿来	这	帆布	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，我可以下去把画布拿过来。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['hɜːri] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] ; " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː][dʒʌst]

"	No	,	no	;	not	the	least	hurry	,	"	returned	the	Squire	;	"	the	morning	will	do	just
"	不	,	不	;	不是	这	至少	匆忙	,	"	返回	这	乡绅	;	"	这	早晨	将要	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“不，不；一点也不着急，”乡绅回答说；“明天早上也一样。”

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .

We	will	sleep	upon	the	information	that	you've	given	us	.
我们	将要	睡觉	之上	这	信息	那	你已经	给定	我们	.

我们会仔细考虑您提供的信息。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['eskɔːrt] [jʌŋ] ['græntli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

"	The	boys	begged	hard	to	be	allowed	to	escort	young	Grantley	to	the	farm
"	这	男孩们	乞求	难的	到	是	允许	到	护送	年轻的	格兰特利	到	这	农场

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

男孩们极力恳求允许他们立即护送小格兰特利去农场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]
but **it** **was** **getting** **very** **late** **,** **and** **their** **grandfather** **would** **not** **entertain** **the**
但 它 曾是 获得 非常 晚的 , 和 他们的 祖父 会 不是 招待 这
[aɪ'diːə] .
idea **.**
主意 .

但当时天色已晚，他们的祖父根本不会考虑这个主意。

" [deɪm] ['elspeθ] ['wʊdnt] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] [kə:'teilɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Dame** **Elspeth** **wouldn't** **thank** **us** **for** **curtailing** **her** **hours** **of** **rest** **,** **"** **said** **he** **.**
" 贵妇人 埃尔斯佩思 不会 感谢 我们 为了 限制 她 小时 的 休息 , " 说 他 .

“埃尔斯佩思夫人不会感谢我们缩短她的休息时间的，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [noʊ] [daʊt] .
" **She** **is** **up** **betimes** **,** **no** **doubt** **.**
" 她 是 向上 早点 , 不 怀疑 .

“她起得很早，这一点毋庸置疑。”

[tuː; tə][bed] , [naʊ] ; [ænd; ənd][də'rektli; dar'rektli]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ,
To **bed** **,** **now** **;** **and** **directly** **after** **breakfast** **to** **-** **morrow** **,** **we** **will** **start** **,**
到 床 , 现在 ; 和 直接地 后 早餐 到 - 明天 , 我们 将要 开始 ,
[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [θiːf] .
and **identify** **the** **thief** **.**
和 确认 这 贼 .

现在该睡觉了；明天早餐后，我们立刻开始行动，找出小偷。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ɪn] .
" **Finding** **that** **there** **was** **no** **appeal** **,** **the** **boys** **gave** **in** **.**
" 寻找 那 那里 曾是 不 上诉 , 这 男孩们 给予 在 .

“发现没有上诉的余地，男孩们只好屈服了。”

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]
Will **and** **Sigismund** **went** **off** **to** **bed** **in** **high** **spirits** **at** **the** **idea** **of** **dragging** **a**
将要 和 西吉斯蒙德 去 离开 到 床 在 高的 烈酒 在 这 主意 的 拖拽 一个
['kʌlprɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [sketʃ] ;
culprit **to** **justice** **by** **means** **of** **an** **artist's** **sketch** **;**
罪魁祸首 到 正义 经过 方法 的 一个 艺术家的 草图 ;

威尔和西吉斯蒙德想到可以用艺术家的素描将罪犯绳之以法，心情十分愉悦，便兴高采烈地去睡觉了。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but **Hal** **lingered** **behind** **,** **a** **minute** **.**
但 哈尔 徘徊不去 在后面 , 一个 分钟 .

但霍尔却在后面逗留了一会儿。

" ['grænfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" **Grandfather** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **what** **will** **be** **done** **with** **the** **boy** **?**
" 祖父 , " 说 他 , " 什么 将要 是 完毕 和 这 男生 ?

“爷爷，”他说，“这孩子该怎么处置呢？”

[wɪl] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , [ɔːr] [wʌt] ? "
Will **he** **go** **to** **prison** **,** **or** **what** **?** **"**
将要 他 去 到 监狱 , 或者 什么 ? "

他会坐牢吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **That** **depends** **,** **"** **replied** **the** **Squire** **.**
" 那 取决于 , " 回复 这 乡绅 .

“那要看情况，”乡绅回答道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊk]
" According to the old proverb , we must catch him first before we cook
" 根据 到 这 老的 谚语 , 我们 必须 抓住 他 第一的 前 我们 厨师
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“正如古老的谚语所说，我们必须先抓住他，才能烹饪他。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [let] [ɔ:f] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [wi:; wi][du:] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] . "
He certainly shall not be let off punishment if we do ; you need not fear . "
他 当然 将 不是 是 让 离开 惩罚 如果 我们 做 ; 你 需要 不是 害怕 . "

如果我们这样做，他肯定不会逃脱惩罚；你们不必担心。

" [aɪ] [ment] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , " [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] .
" I meant , " replied Hal , " that I don't want him punished .
" 我 意思是 , " 回复 哈尔 , " 那 我 不 想 他 受到惩罚 .

“我的意思是，”哈尔回答说，“我不想让他受到惩罚。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I should fancy that it would harden a boy .
我 应该 想要 那 它 会 硬化 一个 男生 .

我想这应该会让男孩变得坚强。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔ:kt] [tu:; tə] . "
I would rather have him talked to . "
我 会 相当 有 他 谈话 到 . "

我宁愿和他谈谈。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] ['smɑ:rtɪŋ] [fɑ:r][lɔ:ŋgər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" Be sure he would remember a good smarting far longer , " rejoined his
" 是 当然 他 会 记住 一个 好的 刺痛 远的 更长 , " 重新加入 他的
['grænfɑ:ðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

“他肯定会记住挨打的滋味很久很久，”他的祖父接着说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [maɪ'self][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði]
" and I should feel myself to blame if I neglected to let him feel the
" 和 我 应该 感觉 我 到 责备 如果 我 被忽视的 到 让 他 感觉 这
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .
consequence of his bad conduct .
结果 的 他的 坏的 执行 .

“如果我没有让他感受到他不良行为的后果，我应该感到内疚。”

[sʌtʃ] [smɔ:l] [bi'giniŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ]
Such small beginnings are as the seed - corn in the earth , which bringeth forth
这样的 小的 开端 是 作为 这 种子 - 玉米 在 这 地球 , 哪个 带来 前进
[sʌm; səm] ['θ\\:tifəjld] ,
some thirtyfold ,
一些 三十倍 ,

这种微小的开端就像埋在地里的种子，可以结出三十倍左右的果实。

[sʌm; səm]['sɪkstɪfoʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən]['hʌndrəd,foʊld] .
some sixtyfold , and some an hundredfold .
一些 六十倍 , 和 一些 一个 百倍 .

有的高达六十倍，有的高达一百倍。

[ðæt] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][bæd] , [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] [si:d] .
That is equally true of bad , as of good seed .
那 是 同样地 真的 的 坏的 , 作为 的 好的 种子 .

这对于劣质种子和优质种子来说都是同样适用的。

[bʌt; bət] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] .

But	now	be	off	.
但	现在	是	离开	.

但现在该走了。

" [ðæt] [naɪt] [hæl; heɪl] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪnərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , — ['fɑːrmər] [blʌf] ,

"	That	night	Hal	went	to	bed	with	two	sinners	on	his	mind	,	—	Farmer	Bluff	,
"	那	夜晚	哈尔	去	到	床	和	二	罪人	在	他的	头脑	,	一	农民	虚张声势	,

“那天晚上，哈尔带着两个罪人的念头入睡了。”——布拉夫农夫

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaʊt] ,

with	his	silver	mug	and	his	gout	,
和	他的	银	马克杯	和	他的	痛风	,

他带着银杯，忍受着痛风的折磨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [guːs]

and	the	youthful	but	unknown	villain	who	had	murdered	the	old	white	goose
和	这	青春	但	未知	恶棍	WHO	有	被谋杀	这	老的	白色的	鹅

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər] [nest] .

and	robbed	her	nest	.
和	被抢劫	她	巢	.

还有那个年轻但身份不明的恶棍，他杀害了老白鹅，并偷走了它的巢穴。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] - [dɪ'tektɪv] .

AN	ARTIST	-	DETECTIVE	.
一个	艺术家	-	侦探	.

一位艺术家侦探。

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

THE	family	assembled	with	great	punctuality	at	the	breakfast	-	table	next	morning	.
这	家庭	组装	和	伟大的	准时	在	这	早餐	-	桌子	下一个	早晨	.

第二天早上，一家人准时在餐桌旁集合吃早餐。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [jʌŋ] ['græntli] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [greɪt]

Will	and	Sigismund	crowded	round	young	Grantley	,	who	had	acquired	great
将要	和	西吉斯蒙德	挤	圆形的	年轻的	格兰特利	,	WHO	有	获得	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

importance	in	their	eyes	,
重要性	在	他们的	眼睛	,

威尔和西吉斯蒙德围在年轻的格兰特利身边，格兰特利在他们眼中变得非常重要。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

since	he	had	assumed	his	novel	rôle	of	detective	.
自从	他	有	假定	他的	小说	角色	的	侦探	.

自从他扮演了侦探这一新颖角色以来。

[hæl; heɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [lʊkt] ['ræðər] ['sɪriəs] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] [tɜːrn]

Hal	,	on	the	contrary	,	looked	rather	serious	,	wondering	who	the	culprit	would	turn
哈尔	,	在	这	相反	,	看起来	相当	严肃的	,	好奇	WHO	这	罪魁祸首	会	转动

[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

out	to	be	,
出去	到	是	,

相反，哈尔神情严肃，似乎在琢磨谁才是真正的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] .

and	what	punishment	he	would	have	to	undergo	.
和	什么	惩罚	他	会	有	到	经历	.

以及他将受到怎样的惩罚。

[ɪ'miːdiətli] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['skwaɪər][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd]
Immediately breakfast was over , the Squire rose and took his gold - headed
立即地 早餐 曾是 超过 , 这 乡绅 玫瑰 和 采取 他的 金子 - 标题
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

早餐结束后，乡绅立刻起身，拿起他的金头手杖。

[jʌŋ] ['græntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , ['hælz]
Young Grantley and the boys followed him out on to the verandah , Hal's
年轻的 格兰特利 和 这 男孩们 随后 他 出去 在 到 这 阳台 , 哈尔的
['mʌðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mother accompanying them ,
母亲 随同 他们 ,

小格兰特利和几个男孩跟着他走到走廊上，哈尔的母亲也陪着他们。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
to shade her eyes with her hand and watch them off ,
到 阴影 她 眼睛 和 她 手 和 手表 他们 离开 ,

她用手遮住眼睛，目送他们离开。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][duː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
as Dick had seen her do on the first occasion of his peeping over the
作为 迪克 有 已见 她 做 在 这 第一的 场合 的 他的 偷窥 超过 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] [peiliŋz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
plantation palings at the Manor House .
种植园 栅栏 在 这 庄园 房子 .

就像迪克第一次在庄园别墅的种植园栅栏后偷窥时看到她做的那样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
Outside the lodge they chanced upon Dick , who had been down to the railway
外部 这 小屋 他们 偶然 之上 迪克 , WHO 有 到过 向下 到 这 铁路
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
with his father .
和 他的 父亲 .

在旅馆外面，他们偶然遇到了迪克，他和父亲一起去了铁路。

[ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] .
The squire gave him a benevolent salute , and the boys stopped to speak .
这 乡绅 给予 他 一个 仁慈 礼炮 , 和 这 男孩们 停止 到 说话 .

乡绅向他行了个和蔼的礼，男孩们停下来交谈起来。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ðoʊ] , " [sed] ['ziːgismunt] .
" We can't stay though , " said Sigismund .
" 我们 不能 停留 尽管 , " 说 西吉斯蒙德 .

“但我们不能留下来，”西吉斯蒙德说。

" [tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Turn back with us .
" 转动 后退 和 我们 .

“和我们一起返回。”

" [soʊ] [dɪk] [tɜːrnd] [bæk] .
" So Dick turned back .
" 所以 迪克 转向 后退 .

于是迪克转身回去了。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , " [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .
" We're off to the Manor Farm , " explained Will .
" 是 离开 到 这 庄园 农场 , " 解释 将要 .

“我们要去庄园农场了，”威尔解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

And	he	went	on	to	give	the	details	of	the	theft	,
和	他	去	在	到	给	这	细节	的	这	盗窃	,

然后他继续详细描述了盗窃过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['mɪstər] . ['græntli]

and	how	suspicion	had	come	to	rest	upon	the	boy	whom	Mr	.	Grantley
和	如何	怀疑	有	来	到	休息	之上	这	男生	谁	先生	.	格兰特利

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

had	put	in	his	sketch	of	the	church	,
有	放	在	他的	草图	的	这	教会	,

以及人们的怀疑是如何落在了格兰特利先生画在教堂素描中的那个男孩身上的。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	whose	name	was	of	course	unknown	to	him	.
但	谁	姓名	曾是	的	课程	未知	到	他	.

但他当然不知道对方的名字。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sketʃ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

"	We're	going	to	identify	him	by	the	sketch	,	"	added	he	.
"	是	去	到	确认	他	经过	这	草图	,	"	额外	他	.

“我们将根据素描画像来辨认他的身份，”他补充道。

" ['mɪstər] . ['græntli] [liːvz] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [pʊt] [ɪn] ['ziːgismunt] .

"	Mr	.	Grantley	leaves	his	easel	at	the	farm	,	"	put	in	Sigismund	.
"	先生	.	格兰特利	树叶	他的	画架	在	这	农场	,	"	放	在	西吉斯蒙德	.

“格兰特利先生把他的画架留在了农场，”西吉斯蒙德补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] [fʌn] .

"	I	think	it's	splendid	fun	.
"	我	思考	它是	灿烂	乐趣	.

我觉得这非常有趣。

[ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'liːs] [keɪs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	exactly	like	a	real	police	case	,	isn't	it	?
它是	确切地	喜欢	一个	真实的	警察	案件	,	不是	它	?

这简直就像一起真实的警务案件，不是吗?

" ['dɪks] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] ['hælz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Dick's	face	had	become	nearly	as	serious	as	Hal's	at	this	intelligence	.
"	迪克的	脸	有	变得	几乎	作为	严肃的	作为	哈尔的	在	这	智力	.

听到这个消息，迪克的表情几乎和哈尔一样严肃了。

[ɪf] [ðə; ði] [θeft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪl] ,

If	the	theft	should	be	brought	home	to	Bill	,
如果	这	盗窃	应该	是	带来	家	到	账单	,

如果盗窃事件最终牵扯到比尔身上，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

his	own	share	in	the	affair	was	certain	to	come	out	,
他的	自己的	分享	在	这	事务	曾是	肯定	到	来	出去	,

他自己在这件事中所扮演的角色肯定会被揭露出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs]

and	then	it	would	be	all	up	with	his	pleasant	footing	at	the	Manor	House
和	然后	它	会	是	全部向上		和	他的	令人愉快的	立足点	在	这	庄园	房子

.

:

.

那样的话，他在庄园里舒适的生活就彻底结束了。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɪti] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] , " ['ædɪd] [wɪl] .

"	Whoever	it	was	,	pretty	nearly	killed	the	goose	,	"	added	Will	.
"	谁	它	曾是	,	漂亮的	几乎	被杀	这	鹅	,	"	额外	将要	.

“不管是谁，差点就害死了那只鹅，”威尔补充道。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

And	between	them	,	they	narrated	the	events	of	the	preceding	evening	,
和	之间	他们	,	他们	旁白	这	活动	的	这	前	晚上	,

他们之间互相讲述了前一天晚上发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [grɪg] ['fæməli][hæd; həd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['gusɪz] [rɪ'meɪnz] .

and	how	the	Grig	family	had	feasted	on	the	poor	goose's	remains	.
和	如何	这	鳗鱼	家庭	有	盛宴	在	这	贫穷的	鹅的	遗迹	.

以及格里格一家是如何享用这只可怜鹅的残骸的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [fɔːr; fər] [dɪk] .

This	was	getting	hotter	and	hotter	for	Dick	.
这	曾是	获得	更热	和	更热	为了	迪克	.

迪克感觉越来越热了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

At	length	,	he	grew	so	uncomfortable	that	on	reaching	the	gate	of	the	farm	,
在	长度	,	他	生长	所以	不舒服	那	在	到达	这	门	的	这	农场	,

最后，他感到越来越不自在，以至于走到农场门口时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['presɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

he	said	he	would	go	no	farther	and	in	spite	of	all	their	pressing	that	he
他	说	他	会	去	不	更远	和	在	尽管如此	的	全部	他们的	紧迫	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] ['mɪstər] . ['græntli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

should	wait	outside	and	see	the	picture	when	Mr	.	Grantley	brought	it	out	,
应该	等待	外部	和	看	这	图片	什么时候	先生	.	格兰特利	带来	它	出去	,

他说他不会再往前走了，尽管他们百般劝说，让他等在外面，等格兰特利先生把画拿出来时再看。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə'loʊn] .

he	turned	,	and	left	them	to	go	in	alone	.
他	转向	,	和	左边	他们	到	去	在	独自的	.

他转身离开，留下他们独自进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [dɪk] [tʃeɪndʒd]

They	had	no	sooner	knocked	at	the	kitchen	door	,	however	,	than	Dick	changed
他们	有	不	很快	敲门	在	这	厨房	门	,	然而	,	比	迪克	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

然而，他们刚敲完厨房门，迪克就改变了主意。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	followed	on	towards	the	cottages	beyond	the	farm	.
和	随后	在	向	这	小屋	超过	这	农场	.

然后继续向农场后面的小屋走去。

[ɪf] [bɪl] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] ,

If	Bill	were	anywhere	about	,
如果	账单	是	任何地方	关于	,

如果比尔在附近的话

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪt] ,

he	might	give	him	a	hint	to	keep	out	of	the	way	a	bit	,
他	可能	给	他	一个	暗示	到	保持	出去	的	这	方式	一个	少量	,

他可能会暗示他稍微避开一下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] .

until	the	storm	blew	over	.
直到	这	风暴	吹	超过	.

直到暴风雨过去。

['dɪks] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['blækənd] [ɪn]

Dick's	chief	motive	in	this	design	was	to	avoid	getting	his	character	blackened	in
迪克的	首席	动机	在	这	设计	曾是	到	避免	获得	他的	特点	变黑	在

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [aɪz] [baɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .

the	Squire's	eyes	by	association	with	Bill	.
这	乡绅的	眼睛	经过	协会	和	账单	.

迪克设计这个方案的主要动机是避免因为与比尔扯上关系而在乡绅眼中败坏自己的名声。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['medlz] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] [ɪz]

He	overlooked	the	more	important	consideration	that	he	who	meddles	with	mire	is
他	被忽视的	这	更多的	重要的	考虑	那	他	WHO	干预	和	沼泽	是

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

他忽略了一个更重要的道理：玩弄泥潭的人，自己也会被染黑。

['weðər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ,

whether	other	people	know	it	or	not	;	and	that	there	is	One	,
无论	其他	人们	知道	它	或者	不是	;	和	那	那里	是	一	,

无论其他人是否知道；而且只有一位，

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [noʊ] ['haɪdɪŋ] [kæn; kən] [ə'veɪl] , [sɪns] [hiː; hi] " ['lʊkəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

before	whose	piercing	gaze	no	hiding	can	avail	,	since	He	"	looketh	on	the	heart	.
前	谁	冲孔	目光	不	隐藏	能	可用	,	自从	他	"	看看	在	这	心	.

在祂洞察一切的目光面前，任何躲藏都无济于事，因为祂“察看人心”。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] .

"	As	it	happened	,	Bill	was	just	outside	,	off	for	a	stroll	.
"	作为	它	发生	,	账单	曾是	只是	外部	,	离开	为了	一个	漫步	.

“碰巧的是，比尔当时就在外面散步。”

['siːɪŋ] [dɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Seeing	Dick	,	he	turned	the	other	way	;	but	Dick	ran	after	him	.
看到	迪克	,	他	转向	这	其他	方式	;	但	迪克	跑	后	他	.

他看见迪克，便转身往反方向走；但迪克追了上去。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊ] .

"	I	say	,	"	cried	he	,	"	you're	in	for	a	pretty	row	.
"	我	说	,	"	哭	他	,	"	你是	在	为了	一个	漂亮的	排	.

“我说，”他喊道，“你等着瞧吧。”

[its] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [egz] [juː; jʊ] [stoʊl] . "

It's	all	come	out	about	the	goose	and	those	two	eggs	you	stole	.	"
它是	全部	来	出去	关于	这	鹅	和	那些	二	鸡蛋	你	偷窃	.	"

关于你偷的那只鹅和那两个蛋的事，一切都真相大白了。

" [aɪ] ['deə'sei] !

"	I	daresay	!
"	我	敢说	!

我敢说！

" [flʌŋ] [aʊt] [bɪl] .

"	flung	out	Bill	.
"	扔	出去	账单	.

把比尔扔了出去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd][toʊld] . "

"	Of	course	you've	been	and	told	.	"
"	的	课程	你已经	到过	和	讲述	.	"

“当然，你已经被告知了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Of	course	I	haven't	,	"	answered	Dick	.
"	的	课程	我	还没有	,	"	回答	迪克	.

“我当然没有，”迪克回答道。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

"	The	gentleman	that	put	you	in	his	picture	smelt	it	out	;
"	这	绅士	那	放	你	在	他的	图片	冶炼	它	出去	;

“把你拍进照片里的那位先生闻到了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [gɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	the	Squire's	gone	up	with	him	to	the	farm	,
和	这	乡绅的	已消失	向上	和	他	到	这	农场	,

乡绅和他一起去了农场。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][jʊr; jər] [fiz] .

to	see	the	picture	and	identify	your	phiz	.
到	看	这	图片	和	确认	你的	脸	.

查看图片并识别你的 phiz。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['bɪlz] [her] ['pɑːzətɪvli] [stʊd] [ɑːn][end] .

"	This	information	was	so	startling	that	poor	Bill's	hair	positively	stood	on	end	.
"	这	信息	曾是	所以	令人震惊	那	贫穷的	法案的	头发	积极地	站立	在	结尾	.

“这个消息太令人震惊了，可怜的比尔简直吓得头发都竖起来了。”

" [its] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['hæznt] [drɔːn] [juː; jʊ] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ;

"	It's	only	to	be	hoped	he	hasn't	drawn	you	well	,	"	continued	Dick	;
"	它是	仅有的	到	是	希望	他	还没有	绘制	你	出色地	,	"	持续	迪克	;

“但愿他没把你画好，”迪克继续说道；

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː] [kʌm] [aʊt] .

"	but	somehow	these	things	always	do	come	out	.
"	但	不知何故	这些	事物	总是	做	来	出去	.

但不知何故，这些事情总是会浮出水面。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ][ɪk'spekt] .

It's	what	they	call	the	law	of	justice	I	expect	.
它是	什么	他们	称呼	这	法律	的	正义	我	预计	.

我想，这就是他们所谓的正义法则吧。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][haɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .

If	I	were	you	,	I	guess	I'd	hide	away	a	bit	.
如果	我	是	你	,	我	猜测	ID	隐藏	离开	一个	少量	.

如果我是你，我想我会躲起来一段时间。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] .

You	see	,	you	don't	exactly	know	what	they	may	do	.
你	看	,	你	不	确切地	知道	什么	他们	可能	做	.

你看，你并不确切知道他们会做什么。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	wouldn't	get	less	than	a	month	,	you	may	make	pretty	sure	,	with	the
你	不会	得到	较少的	比	一个	月	,	你	可能	制作	漂亮的	当然	,	和	这

['skwaɪər]['æftər][juː; jʊ] ,

Squire	after	you	,
乡绅	后	你	,

你至少能得到一个月的时间，这一点你可以很肯定，因为接替你的是侍从。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] [blʌf] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

and	Farmer	Bluff	behind	,	to	back	him	up	.	"
和	农民	虚张声势	在后面	,	到	后退	他	向上	.	"

还有后面的农夫布拉夫，为他提供支持。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [bɪl] ,

"	But	where	am	I	to	go	?	"	asked	Bill	,
"	但	在哪里	是	我	到	去	?	"	问	账单	,

“可是我该去哪里呢？”比尔问道。

[soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [dɪk] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

so	seriously	that	Dick	perceived	at	once	how	terrified	he	was	.
所以	严重地	那	迪克	感知	在	一次	如何	恐惧	他	曾是	.

迪克立刻意识到他有多么害怕。

" [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Why	,	right	away	somewhere	,	"	said	he	,
"	为什么	,	正确的	离开	某处	,	"	说	他	,

“为什么，马上就去某个地方，”他说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv] ['bɪlz] [fɪr] [wʌz; wəz][hɑːt] .

determined	upon	striking	whilst	the	iron	of	Bill's	fear	was	hot	.
决定	之上	引人注目	而	这	铁	的	法案的	害怕	曾是	热的	.

趁着比尔恐惧的余温尚未消退，果断出击。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	If	I	were	in	your	shoes	,	I	wouldn't	even	stay	to	think	.
"	如果	我	是	在	你的	鞋	,	我	不会	甚至	停留	到	思考	.

“如果我是你，我根本不会留下来思考。”

[aɪ'd][set] [ɔːf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [drɑːpt] .

I'd	set	off	this	very	minute	,	and	I'd	go	on	running	till	I	dropped	.
ID	放	离开	这	非常	分钟	,	和	ID	去	在	跑步	直到	我	掉落	.

我此刻就出发，我会一直跑到筋疲力尽为止。

[aɪ'd] [wɔːk] [tɪl] [naɪt] .

I'd	walk	till	night	.
ID	走	直到	夜晚	.

我会一直走到天黑。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][dʒeɪl] .

I'd	do	anything	,	short	of	jumping	into	the	river	,	to	escape	a	month	in	gaol	.
ID	做	任何事物	,	短的	的	跳	进入	这	河	,	到	逃脱	一个	月	在	监狱	.

除了跳河之外，我什么都愿意做，只求能逃脱一个月的牢狱之灾。

[aɪ] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [sel] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] [ɪm'presɪvli] .

I	saw	inside	a	cell	once	,	"	continued	Dick	impressively	.
我	锯	里面	一个	细胞	一次	,	"	持续	迪克	令人印象深刻	.

“我曾经进去看过牢房，”迪克继续说道，语气令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪl] [lʊkt] [raʊnd] ,

And	then	he	shook	his	head	with	such	effect	that	Bill	looked	round	,
和	然后	他	摇晃	他的	头	和	这样的	影响	那	账单	看起来	圆形的	,

然后他猛地摇了摇头，那效果让比尔转过头来。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

almost	expecting	that	his	gaolers	were	at	hand	.
几乎	期待	那	他的	狱卒	是	在	手	.

他几乎以为狱卒就在附近。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

As	nothing	was	to	be	seen	of	them	,	however	,	Bill	began	to	examine
作为	没有什么	曾是	到	是	已见	的	他们	,	然而	,	账单	开始	到	检查

[ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

the	matter	more	closely	.
这	事情	更多的	密切	.

然而，由于什么也没看到，比尔开始更仔细地调查此事。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	can	I	get	food	to	eat	,	if	I	run	away	?	"	said	he	.
"	如何	能	我	得到	食物	到	吃	,	如果	我	跑步	离开	?	"	说	他	.

“如果我逃跑，我怎么才能弄到吃的呢？”他问道。

" [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] [kən'temptʃuəsli] .

"	Work	for	it	,	of	course	,	"	returned	Dick	contemptuously	.
"	工作	为了	它	,	的	课程	,	"	返回	迪克	轻蔑地	.

“当然，这得靠自己的努力才能得到，”迪克轻蔑地回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər][saɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

"	A	boy	your	size	must	be	a	donkey	if	he	can't	pick	up	enough	to	buy
"	一个	男生	你的	尺寸	必须	是	一个	驴	如果	他	不能	挑选	向上	足够的	到	买

[hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .

his	victuals	.
他的	食物	.

“像你这么大的男孩，如果连买食物的钱都拿不到，那他一定是头驴。”

[juː; jʊ] ['maitənt] [get] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət] [bred] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

You	mightn't	get	much	else	but	bread	;	but	if	you	come	to	think	,
你	可能不会	得到	很多	别的	但	面包	;	但	如果	你	来	到	思考	,

你可能除了面包什么也得不到；但如果你仔细想想，

[juːd] [get] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [dʒeɪl] .

you'd	get	no	more	than	that	in	gaol	.
你会	得到	不	更多的	比	那	在	监狱	.

你在监狱里最多也只能得到这些。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɪl] [ðæt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ,

"	And	it	struck	Bill	that	bread	and	water	,	with	liberty	,
"	和	它	击	账单	那	面包	和	水	,	和	自由	,

“比尔突然意识到，面包和水，加上自由，

[wʊd] [biː; bi] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

would	be	sweeter	far	than	the	daintiest	fare	in	a	prison	cell	.
会	是	更甜	远的	比	这	最精致的	票价	在	一个	监狱	细胞	.

比监狱牢房里最精致的食物还要美味得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第5/8页

" [juːd] [hæv; həv][jʊr; jər] [her] [krɑːpt] [tuː] , " ['ɜːdʒd] [dɪk] ; " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pelt]
" You'd have your hair cropped too , " urged Dick ; " and all the boys would pelt
" 你会 有 你的 头发 裁剪 也 , " 敦促 迪克 ; " 和 全部 这 男孩们 会 毛皮
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你的头发也会被剪掉，”迪克催促道，“所有的男孩都会用石头砸你。”

[ænd; ənd][kɔːl] [neɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] . "
and call names , when you came out again . "
和 称呼 姓名 , 什么时候 你 来了 出去 再次 . "

当你再次出来的时候，他们还会骂你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [bɪl] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" I should have nowhere to sleep , " said Bill , still hesitating .
" 我 应该 有 无处 到 睡觉 , " 说 账单 , 仍然 犹豫不决 .

“我应该没地方睡觉了，”比尔犹豫着说道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɪk] ; " [ænd; ənd] ['enihaʊ] — [aɪl]
" Oh ! You could get a lodging cheap enough , " said Dick ; " and anyhow — I'll
" 哦 ! 你 可以 得到 一个 住宿 便宜的 足够的 , " 说 迪克 ; " 和 无论如何 — 患病的
[tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
tell you what .
告诉 你 什么 .

“哦！你可以找到很便宜的住处，”迪克说；“而且——我告诉你吧。”

[ɪf] [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp] ['prɪti] [kwɪk] , [juːl] [hæv; həv] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
If don't make your mind up pretty quick , you'll have ' em down on you .
如果 不 制作 你的 头脑 向上 漂亮的 快的 , 你会 有 - 呃 向下 在 你 .

如果你不尽快下定决心，他们就会对你不满。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] [hɪr] .
The Squire's sure to recognise your picture ; and he'll come right straight off here .
这 乡绅的 当然 到 认出 你的 图片 ; 和 地狱 来 正确的 直的 离开 这里 .

乡绅肯定会认出你的照片；他会立刻过来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,

如果我是你，

[aɪ'd][goʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd][græb] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [stʌf] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ,
I'd go inside and grab whatever I could find to stuff my pockets with ,
ID 去 里面 和 抓住 任何 我 可以 寻找 到 东西 我的 口袋 和 ,

我会进屋里，抓起任何能找到的东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
and then I'd be off like a shot .
和 然后 ID 是 离开 喜欢 一个 射击 .

然后我就像箭一样冲了出去。

[aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] ; [nɑːt][aɪ] !
I wouldn't stand stock - still and let ' em put the handcuffs on ; not I !
我 不会 站立 库存 - 仍然 和 让 - 呃 放 这 手铐 在 ; 不是 我 !

我绝不会袖手旁观，任由他们给我戴上手铐；我绝不会！

" [bɪl] [tɜːrnd] .
" Bill turned .
" 账单 转向 .

比尔转过身。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
His mother had gone out , and he could take just what he liked .
他的 母亲 有 已消失 出去 , 和 他 可以 拿 只是 什么 他 喜欢 .

他母亲出门了，他可以随心所欲地拿走自己喜欢的东西。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
" Look here , " said Dick , with a sudden show of generosity ,
" 看 这里 , " 说 迪克 , 和 一个 突然 展示 的 慷慨 ,

“瞧瞧，”迪克突然表现出慷慨的神情说道。

" [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪkspəns] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] ; [ænd; ənd]
" I'll start you with that sixpence I was to give you for the egg ; and
" 患病的 开始 你 和 那 六便士 我 曾是 到 给 你 为了 这 蛋 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我先给你那六便士，那是我本来要给你买鸡蛋的；然后，

[juː; jʊ][maɪnd] ! — [juːv] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] , [-] [hɪr] ?
you mind ! — You've never got to say a word about my name , d'ye hear ?
你 头脑 ! — 你已经 绝不 得到 到 说 一个 单词 关于 我的 姓名 , 染料 听到 ?

你介意吗！——你永远不必提我的名字，听到了吗?

" [ænd; ənd] [bɪl] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɪ'skeɪp] ,
" And Bill , convinced that he had better escape ,
" 和 账单 , 确信 那 他 有 更好的 逃脱 ,

“而比尔确信自己最好逃走，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , ['prɑːmɪst] ,
and glad to get so much to start him on his wanderings , promised ,
和 高兴的 到 得到 所以 很多 到 开始 他 在 他的 漫游 , 承诺 ,
[ænd; ənd][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] .
and ran indoors .
和 跑 室内 .

很高兴能得到这么多东西开始他的漫游之旅，答应了他，然后跑进了屋里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [teɪlz] [stʌft] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ðer; ðər][saɪz] ,
A minute later , he reappeared , his jacket - tails stuffed out to twice their size ,
一个 分钟 之后 , 他 再次出现 , 他的 夹克 - 尾巴 填充 出去 到 两次 他们的 尺寸 ,

一分钟后，他再次出现，外套下摆鼓了起来，比原来大了两倍。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
and in his hand a huge hunch of bread ,
和 在 他的 手 一个 巨大的 直觉 的 面包 ,

他手里拿着一大块面包，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] .
which he was cramming down his throat as fast as he could swallow .
哪个 他 曾是 临时抱佛脚 向下 他的 喉 作为 快速地 作为 他 可以 吞 .

他拼命地把那些东西塞进喉咙里，以最快的速度吞咽下去。

" [aɪm] [ɔːf] ! " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" I'm off ! " said he ; and away he ran along the road .
" 我是 离开 ! " 说 他 ; 和 离开 他 跑 沿着 这 路 .

“我走了！”他说；然后沿着路跑开了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Good	luck	to	you	!	"	cried	Dick	.
"	好的	运气	到	你	!	"	哭	迪克	.

“祝你好运！”迪克喊道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

And	having	watched	him	out	of	sight	,
和	拥有	观看	他	出去	的	视线	,

目送他消失在视线之外后，

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][hɪd]

he	clambered	over	the	gate	of	a	field	just	opposite	the	cottages	,	and	hid
他	攀爬	超过	这	门	的	一个	场地	只是	对面的	这	小屋	,	和	隐藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

behind	the	hedge	,
在后面	这	对冲	,

他翻过小屋对面田地的栅栏门，躲在树篱后面。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

to	wait	and	see	what	would	happen	.
到	等待	和	看	什么	会	发生	.

静观其变。

['miːnwaɪl] , ['elspeθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pɑːrti]

Meanwhile	,	Elspeth	had	been	astonished	beyond	measure	at	the	formidable	party
同时	,	埃尔斯佩思	有	到过	惊讶	超过	措施	在	这	强大	派对

[ðæt] [bi'sidʒd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

that	besieged	her	kitchen	door	.
那	被围困	她	厨房	门	.

与此同时，埃尔斯佩思对包围她厨房门口的庞大人群感到无比惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn] [ðæt] [wei] ;

In	the	first	place	,	she	was	not	accustomed	to	let	the	Squire	in	that	way	;
在	这	第一的	地方	,	她	曾是	不是	习惯	到	让	这	乡绅	在	那	方式	;

首先，她并不习惯以这种方式让乡绅进来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] [ɑːd] [ri'maːks] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	in	the	second	,	she	caught	up	at	once	,	from	odd	remarks	,	that	something
和	在	这	第二	,	她	捕捉	向上	在	一次	,	从	奇怪的	评论	,	那	某物

[wʌz; wəz] [ə'mɪs] ;

was	amiss	;
曾是	错误	;

在第二集中，她从一些奇怪的言论中立刻察觉到有些不对劲；

[soʊ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

so	having	brought	the	easel	out	from	its	place	behind	the	churn	,
所以	拥有	带来	这	画架	出去	从	它是	地方	在后面	这	搅动	,

于是，他把画架从搅乳器后面搬了出来。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [hɪnts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	retired	to	a	respectful	distance	to	listen	and	pick	up	what	hints	she	could
她	退休	到	一个	尊重	距离	到	听	和	挑选	向上	什么	提示	她	可以

.

:
.

她退到一段合适的距离，侧耳倾听，尽可能地捕捉一些蛛丝马迹。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] .

The	Squire	was	the	first	to	look	.
这	乡绅	曾是	这	第一的	到	看	.

乡绅第一个去看。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , — " [naʊ] , [bɔɪz] ;

He	**examined**	**the**	**canvas**	**closely**	**for**	**an**	**instant**	**;**	**then**	**he**	**said**	**,**	**—**	**"**	**Now**	**,**	**boys**	**;**
他	检查	这	帆布	密切	为了	一个	立即的	;	然后	他	说	,	—	"	现在	,	男孩们	;

他仔细地看了看画布，然后说道："好了，孩子们；

[let] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ; [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [ɪz] .

let	**each**	**one**	**take**	**a**	**look**	**;**	**then**	**tell**	**me**	**who**	**this**	**is**	**.**
让	每个	一	拿	一个	看	;	然后	告诉	我	WHO	这	是	.

让每个人看看；然后告诉我这是谁。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] . "

To	**my**	**mind**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**.**	**"**
到	我的	头脑	,	有	不	怀疑	.	"

在我看来，这一点毋庸置疑。

" [waɪ] , [bɪl] [ðə; ði] [ˈkɪkər] ! " [sæŋ] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	**Why**	**,**	**Bill**	**the**	**Kicker**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**all**	**three**	**with**	**one**	**voice**	**.**
"	为什么	,	账单	这	踢球手	!	"	唱	出去	全部	三	和	一	嗓音	.

"哎呀，比尔·基克！"三人齐声喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	**And**	**so**	**say**	**I**	**,**	**"**	**confirmed**	**the**	**Squire**	**.**
"	和	所以	说	我	,	"	确认的	这	乡绅	.

"我也这么认为，"乡绅证实道。

" [ɪts] ['splendɪd] !

"	**It's**	**splendid**	**!**
"	它是	灿烂	!

太棒了！

" ['ædɪd] [wɪl] .

"	**added**	**Will**	**.**
"	额外	将要	.

威尔补充道。

" [ðə; ði] ['ræskl] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	**The**	**rascal**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Squire**	**.**
"	这	恶棍	!	"	说	这	乡绅	.

"这无赖！"乡绅说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**He**	**shall**	**smart**	**for**	**it**	**.**
"	他	将	聪明的	为了	它	.

他会为此付出代价的。

" ['elspeθ] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] .

"	**Elspeth**	**came**	**a**	**step**	**or**	**two**	**towards**	**the**	**group**	**.**
"	埃尔斯佩思	来了	一个	步	或者	二	向	这	团体	.

埃尔斯佩思朝人群走了一两步。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [læd] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði] [tʃer] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	**Would**	**it**	**be**	**the**	**lad**	**that**	**fetched**	**the**	**chair**	**?**	**"**	**asked**	**she**	**.**
"	会	它	是	这	小伙子	那	已获取	这	椅子	?	"	问	她	.

她问道："是那个搬椅子的男孩吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [jʌŋ] ['græntli] .

"	**The**	**same**	**,**	**"**	**nodded**	**young**	**Grantley**	**.**
"	这	相同的	,	"	点头	年轻的	格兰特利	.

"一样，"年轻的格兰特利点点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ?

"	**Will**	**you**	**like**	**to**	**look**	**?**
"	将要	你	喜欢	到	看	?

你想看看吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kænvəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [weɪ] .
" And he politely turned the canvas towards her , whilst the boys made way .
" 和 他 礼貌地 转向 这 帆布 向 她 , 而 这 男孩们 制成 方式 .

“他礼貌地将画布转向她，男孩们则让开了路。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪl] ['mʌmbi] — [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['elspeθ] [æz; əz]
" That was Bill Mumby — Bill the Kicker , as they call him , " said Elspeth as
" 那 曾是 账单 芒比 — 账单 这 踢球手 , 作为 他们 称呼 他 , " 说 埃尔斯佩思 作为
[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] .
she approached .
她 接近 .

“那是比尔·芒比——大家都叫他‘踢球手比尔’，”埃尔斯佩思走上前去说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] .
" And so is this , " she added , the instant she was near enough to see .
" 和 所以 是 这 , " 她 额外 , 这 立即的 她 曾是 靠近 足够的 到 看 .

“这个也是，”她走近后立刻补充道。

" [juːv] ['drɔːd] [hɪm; ɪm] ['veri] [truː] , [sɜːr] , [tuː] . "
" You've drawed him very true , sir , too . "
" 你已经 绘制 他 非常 真的 , 先生 , 也 . "

“先生，您把他画得非常逼真。”

" [ðen] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [noʊ] [daʊt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
" Then there remains no doubt , " returned the Squire , summing up the evidence ,
" 然后 那里 遗迹 不 怀疑 , " 返回 这 乡绅 , 求和 向上 这 证据 ,

“那么毫无疑问了，”乡绅总结道。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [brɪk] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
and tapping briskly on the red - brick floor with his gold - headed cane .
和 窃听 轻快地 在 这 红色的 - 砖 地面 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

他用金头手杖轻快地敲击着红砖地面。

" [wiː; wi] [noʊ] [huːz] [dɔːr] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] [æt; ət] [naʊ] .
" We know whose door the mischief lies at now .
" 我们 知道 谁 门 这 恶作剧 谎言 在 现在 .

“我们现在知道麻烦出在谁家门口了。”

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , ['græntli] .
The portrait does you credit , Grantley .
这 肖像 做 你 信用 , 格兰特利 .

这幅肖像画很衬你，格兰特利。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [jet] . "
You'll be a great man yet . "
你会 是 一个 伟大的 男人 然而 . "

你将来一定会成为一个伟大的人。

" [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn]['æftər] [deɪz] , " [sed] ['græntli] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] ,
" Of whom it will be told in after days , " said Grantley , not displeased ,
" 的 谁 它 将要 是 讲述 在 后 天 , " 说 格兰特利 , 不是 不高兴 ,

“至于他是谁，以后再说吧。”格兰特利说道，语气中并无不悦。

" [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][hɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
" that his first hit was made as a detective in the case of a country
" 那 他的 第一的 打 曾是 制成 作为 一个 侦探 在 这 案件 的 一个 国家
['bʌmpkɪn] ['vɜːrsəs][ə; eɪ] [guːs] .
bumpkin versus a goose .
乡巴佬 相对 一个 鹅 .

“他第一次取得重大成功是作为一名侦探，侦破了一个乡巴佬和一只鹅之间的案件。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
it remains to be seen whether or not it will be counted worthy of a place
它 遗迹 到 是 已见 无论 或者 不是 它 将要 是 计数 值得 的 一个 地方
[ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] . "
in the Academy . "
在 这 学院 . "

它是否能被认可为科学院院士，还有待观察。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [haʊs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər]
" It shall certainly have a place in the Manor House , " returned the Squire
" 它 将 当然 有 一个 地方 在 这 庄园 房子 , " 返回 这 乡绅
['wɔːrmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“它肯定会在庄园里占有一席之地，”乡绅热情地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] .
" if you will name your price .
" 如果 你 将要 姓名 你的 价格 .

“如果你愿意开价的话。”

" [soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ;
" So the picture found a purchaser before it was completed ;
" 所以 这 图片 成立 一个 购买者 前 它 曾是 完全的 ;

“所以这幅画在完成之前就找到了买家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] [pliːzd] .
and the young artist went out to his work well pleased .
和 这 年轻的 艺术家 去 出去 到 他的 工作 出色地 高兴 .

年轻的艺术家心满意足地去工作了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['bɪlz] ['fjuːtʃər] .
BILL'S FUTURE .
法案的 未来 .

比尔的未来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkərz] [hoʊm] .
HALF an hour later , the Squire stood before the door of Bill the Kicker's home .
一半 一个 小时 之后 , 这 乡绅 站立 前 这 门 的 账单 这 踢球手 家 .

半小时后，乡绅站在了踢球手比尔家的门口。

[dɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]
Dick , from his hiding - place behind the hedge , saw him arrive , striking the
迪克 , 从 他的 隐藏 - 地方 在后面 这 对冲 , 锯 他 到达 , 引人注目 这
[graʊnd] [ɪmˈpɔːrtntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
ground importantly with his cane ,
地面 重要 和 他的 甘蔗 ,

躲在树篱后面的迪克看到他来了，用拐杖重重地敲了敲地面。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and	followed	by	his	grandsons	.
和	随后	经过	他的	孙子们	.

他的孙子们也继承了他的事业。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] [dɪk] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] .

"	Now	for	it	!	"	thought	Dick	,	and	rubbed	his	hands	in	glee	.
"	现在	为了	它	!	"	想法	迪克	,	和	摩擦	他的	双手	在	高兴	.

“就是现在了！”迪克心想，高兴地搓着手。

[ðə; ði]['skwaɪər] [nɑːkt] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] .

The	Squire	knocked	;	but	no	one	answered	,	so	he	knocked	again	.
这	乡绅	敲门	;	但	不	一	回答	,	所以	他	敲门	再次	.

乡绅敲了敲门，但无人应答，于是他又敲了敲。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .

Still	no	one	came	.
仍然	不	一	来了	.

还是没有人来。

" [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [wɪl] .

"	Go	round	to	the	back	,	"	said	he	to	Will	.
"	去	圆形的	到	这	后退	,	"	说	他	到	将要	.

“绕到后面去，”他对威尔说。

[wɪl] [went] ,

Will	went	,
将要	去	,

威尔走了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [dɔːr]

and	returned	with	the	news	that	he	had	tried	the	wash	-	house	door
和	返回	和	这	消息	那	他	有	尝试	这	洗	-	房子	门

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

and	found	it	fast	,
和	成立	它	快速地	,

他回来后报告说，他试过洗衣房的门，发现门很快就开了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

but	through	the	window	he	could	see	a	little	fire	in	the	grate	.
但	通过	这	窗户	他	可以	看	一个	小的	火	在	这	格特	.

但透过窗户，他可以看到壁炉里燃着一小堆火。

" [wiːl] [nɑːk] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	We'll	knock	once	more	,	"	said	the	Squire	.
"	出色地	敲	一次	更多的	,	"	说	这	乡绅	.

“我们再敲一次门，”乡绅说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] ,

This	time	the	upper	window	of	the	next	door	cottage	opened	,
这	时间	这	上	窗户	的	这	下一个	门	小屋	打开	,

这一次，隔壁小屋楼上的窗户开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [θrʌst] [aʊt] .

and	a	head	was	hastily	thrust	out	.
和	一个	头	曾是	草草	推力	出去	.

一颗脑袋猛地探了出来。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [æt; ət] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['neɪbər] [kɔːld] .

"	Mrs	.	Mumby	a'n't	at	home	,	"	the	neighbour	called	.
"	太太	.	芒比	蚂蚁	在	家	,	"	这	邻居	称为	.

“芒比太太不在家，”邻居喊道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,

Then	**,**	**seeing**	**who**	**was**	**waiting**	**down**	**below**	**,**	**she**	**humbly**	**begged**	**pardon**	**,**
然后	,	看到	WHO	曾是	等待	向下	以下	,	她	谦卑地	乞求	赦免	,

然后，看到下面等着的人是谁，她谦卑地请求原谅。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

and	**further**	**informed**	**the**	**Squire**	**that**	**Mrs**	**.**	**Mumby**	**had**	**gone**	**up**	**the**	**road**	**to**
和	更远	知情的	这	乡绅	那	太太	.	芒比	有	已消失	向上	这	路	到

['kæri] [hoʊm] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] .

carry	**home**	**some**	**linen**	**.**
携带	家	一些	亚麻布	.

并进一步告知乡绅，芒比太太已经沿着路去取一些亚麻布回家了。

[ðə; ði]['skwaɪər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hoʊpt] [ðə; ði]

The	**Squire**	**thanked**	**her**	**with**	**his**	**customary**	**courtesy**	**;**	**and**	**having**	**hoped**	**the**
这	乡绅	谢谢	她	和	他的	习惯	礼貌	;	和	拥有	希望	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] ,

children	**were**	**quite**	**well**	**,**
孩子们	是	相当	出色地	,

乡绅以惯常的礼貌向她道谢；并询问孩子们是否一切安好。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

was	**going**	**down**	**the**	**pathway**	**,**
曾是	去	向下	这	路径	,

沿着小路走去，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

when	**the**	**good**	**woman**	**called**	**again**	**to**	**say**	**that**	**Mrs**	**.**	**Mumby**	**was**	**in**	**sight**	**.**
什么时候	这	好的	女士	称为	再次	到	说	那	太太	.	芒比	曾是	在	视线	.

那位好心的妇人再次打电话来说，芒比太太就在眼前了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ;

When	**she**	**arrived**	**,**	**her**	**honest**	**face**	**was**	**red**	**with**	**toiling**	**through**	**the**	**sun**	**;**
什么时候	她	到达的	,	她	诚实的	脸	曾是	红色的	和	辛勤劳作	通过	这	太阳	;

她到达时，她那张朴实的脸因在烈日下辛勤劳作而变得通红；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['rɛdɚ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪər][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	**it**	**went**	**redder**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**Squire**	**at**	**her**	**door**	**.**
和	它	去	更红	什么时候	她	锯	这	乡绅	在	她	门	.

当她看到侍从站在门口时，她的脸更红了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

But	**Mrs**	**.**	**Mumby**	**knew**	**her**	**manners**	**,**
但	太太	.	芒比	知道	她	礼仪	,

但芒比太太很懂礼仪。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːtsi] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [step] [ˌɪn'saɪd] ;

so	**she**	**asked**	**him**	**with**	**a**	**curtsey**	**if**	**he**	**wouldn't**	**step**	**inside**	**;**
所以	她	问	他	和	一个	屈膝礼	如果	他	不会	步	里面	;

于是她行了个屈膝礼，问他是否愿意进屋来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [tʃerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	**there**	**she**	**dusted**	**chairs**	**for**	**him**	**and**	**the**	**three**	**young**	**gentlemen**	**,**
和	那里	她	掸去灰尘	椅子	为了	他	和	这	三	年轻的	先生们	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	**stood**	**up**	**,**
和	站立	向上	,

于是她开始为他和三位年轻绅士擦拭椅子，然后站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

with	a	corner	of	her	apron	in	her	hand	,	to	hear	what	he	had	come
和	一个	角落	的	她	围裙	在	她	手	,	到	听到	什么	他	有	来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她手里攥着围裙的一角，想听听他带来了什么消息。

" [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	It's	about	your	boy	,	Mrs	.	Mumby	,	"	began	the	Squire	,
"	它是	关于	你的	男生	,	太太	.	芒比	,	"	开始	这	乡绅	,

“是关于你儿子的事，芒比太太，”乡绅开口说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

when	he	had	said	a	pleasant	thing	or	two	about	the	weather	and	her
什么时候	他	有	说	一个	令人愉快的	事物	或者	二	关于	这	天气	和	她

[helθ] .

health	.
健康	.

当他谈了一两句关于天气和她健康状况的好话之后。

" [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	He	isn't	in	just	now	,	I	believe	.	"
"	他	不是	在	只是	现在	,	我	相信	.	"

“我相信他现在不在。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] . "

"	No	,	sir	,	"	said	the	mother	;	"	he	isn't	in	just	now	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	这	母亲	;	"	他	不是	在	只是	现在	.	"

“不，先生，”母亲说，“他现在不在。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

"	And	you	couldn't	say	exactly	where	he	is	?	"
"	和	你	不能	说	确切地	在哪里	他	是	?	"

“你竟然说不出他到底在哪里？”

" [aɪ] ['kudnt] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	couldn't	,	sir	,	"	said	she	.
"	我	不能	,	先生	,	"	说	她	.

“我做不到，先生，”她说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ?

"	Can	you	tell	me	where	he	was	all	the	morning	,	two	days	ago	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	他	曾是	全部	这	早晨	,	二	天	前	?

“你能告诉我两天前那个上午他在哪里吗？”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] .

"	the	Squire	asked	.
"	这	乡绅	问	.

“乡绅问道。”

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ? " [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] .

"	Two	days	ago	?	"	reflected	Mrs	.	Mumby	.
"	二	天	前	?	"	反映	太太	.	芒比	.

“两天前？”芒比太太沉思道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	sir	;	I	believe	I	can	.
"	是的	,	先生	;	我	相信	我	能	.

“是的，先生；我相信我可以。”

[wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ['ɜːrli] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ə'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɒmɛd] [ɪn]

We	did	some	mangling	early	,	him	and	me	,	afore	his	father	comed	in
我们	做过	一些	扭曲	早期的	,	他	和	我	,	之前	他的	父亲	喜剧	在

[tuː; tə] ['hiːz] ['brekfəst] ;

to	he's	breakfast	;
到	他是	早餐	;

在他父亲进来吃早餐之前，我和他早早地就做了些杂事；

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	Bill	went	out	to	take	it	home	.
和	账单	去	出去	到	拿	它	家	.

比尔出去把它带回家了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrtɚ] [ðæt] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

All	the	morning	arter	that	,	sir	,	he	was	in	the	field	just	by	the	farm	,
全部	这	早晨	动脉	那	,	先生	,	他	曾是	在	这	场地	只是	经过	这	农场	,

先生，整个上午他都在农场旁边的田里。

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dʒent] [æz; əz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

along	o	'	some	strange	gent	as	took	a	fancy	to	the	looks	of	him	,
沿着	o	-	一些	奇怪的	绅士	作为	采取	一个	想要	到	这	看起来	的	他	,

还有某个陌生的绅士，看中了他的长相。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	wanted	for	to	put	him	in	a	pictur	'	of	the	church	.
和	通缉	为了	到	放	他	在	一个	图片	-	的	这	教会	.

并希望把他放在教堂的画像中。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] , [sɜːr] .

A	pretty	bit	it	is	,	too	,	sir	.
一个	漂亮的	少量	它	是	,	也	,	先生	.

确实很漂亮，先生。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [əgɔɪn] - - [krɒst] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

I've	often	noticed	it	agoin	'	'	crost	the	fields	on	summer	evenings	,
我已经	经常	注意到	它	过去	-	-	十字架	这	字段	在	夏天	晚上	,

我经常在夏日的傍晚看到它飞过田野，

[wen] [ðə; ði] ['belz] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . "

when	the	bells	was	ringing	out	for	service	,	sir	.	"
什么时候	这	铃铛	曾是	铃声	出去	为了	服务	,	先生	.	"

先生，当时教堂的钟声正在响起，准备开始礼拜。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Well	,	Mrs	.	Mumby	,	"	said	the	Squire	,	anxious	to	recall	her	to	the	point	.
"	出色地	,	太太	.	芒比	,	"	说	这	乡绅	,	焦虑的	到	记起	她	到	这	观点	.

“好了，芒比太太，”乡绅急于把她拉回正题说道。

" [jes] , [sɜːr] ; [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɪlz] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	sir	;	as	I	was	a	-	saying	,	"	continued	Bill's	mother	,
"	是的	,	先生	;	作为	我	曾是	一个	-	说	,	"	持续	法案的	母亲	,

“是的，先生；正如我刚才所说，”比尔的母亲继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [bæd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['kæri] ['lɪnɪn] [hoʊm] ;

"	and	I	wanted	him	so	bad	that	day	to	turn	the	mangle	and	carry	linen	home	;
"	和	我	通缉	他	所以	坏的	那	天	到	转动	这	绞肉机	和	携带	亚麻布	家	;

“那天我多么希望他能转动轧布机，把亚麻布带回家；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] , [θɪŋks] [aɪ] , - ['hiːl] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

but	of	course	I	naturally	thinks	,	thinks	I	,	'	he'll	sure	to	give	him	something
但	的	课程	我	自然	思考	,	思考	我	,	-	地狱	当然	到	给	他	某物

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] . -

for	his	time	.	'
为了	他的	时间	.	-

但我自然而然地会想，“他肯定会给他一些回报，作为他付出时间的报酬。”

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [sʌtʃ] [foʊks] , [sɜːr] ; [nɛə] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [dɪd][maɪ] [bɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	it's	like	such	folks	,	sir	;	ne'er	a	copper	did	my	Bill	get	out	of	him	.
但	它是	喜欢	这样的	各位	,	先生	;	从未	一个	铜	做过	我的	账单	得到	出去	的	他	.

但就是这样的人，先生；我的账单从他那里一分钱也没拿到。

[kʌm] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] , [sɜːr] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd] !

Come	home	empty	-	handed	,	sir	;	that	he	did	!
来	家	空的	-	递交	,	先生	;	那	他	做过	!

先生，他空手而归了；他确实如此！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [nɪr] ['drægd] [tuː; tə] [deθ] . "

And	me	near	dragged	to	death	.	"
和	我	靠近	拖拽	到	死亡	.	"

我差点被拖死。

" [dɪd][hiː; hi] [ðoʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Did	he	though	!	"	returned	the	Squire	.
"	做过	他	尽管	!	"	返回	这	乡绅	.

“他真有那么做吗！”侍从回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I've	heard	a	different	tale	to	that	.
"	我已经	听到	一个	不同的	故事	到	那	.

“我听过一个不同的版本。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

The	gentleman	—	a	friend	of	mine	,
这	绅士	—	一个	朋友	的	矿	,

这位先生——我的一个朋友，

[naʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] — [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

now	staying	at	the	Manor	House	—	informs	me	that	he	gave	the	boy	a	silver
现在	入住	在	这	庄园	房子	—	通知	我	那	他	给予	这	男生	一个	银

['sɪkspəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] .

sixpence	for	his	time	.
六便士	为了	他的	时间	.

现在住在庄园里的他告诉我，他给了那个男孩六便士银币作为报酬。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? "

Now	what	say	you	to	that	?	"
现在	什么	说	你	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] .

"	That	I'm	sorry	I	should	have	to	tell	it	of	my	own	,	sir	,	"	answered	Mrs	.
"	那	我是	对不起	我	应该	有	到	告诉	它	的	我的	自己的	,	先生	,	"	回答	太太	.

['mʌmbi] ,

Mumby	,
芒比	,

“很抱歉，我不得不亲自讲述这件事，先生，”芒比太太回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ; " [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [æz; əz] [bɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˌʌn'truːðz] .

looking	down	;	"	but	I'm	bound	to	own	as	Bill	is	often	caught	out	in	untruths	.
寻找	向下	;	"	但	我是	边界	到	自己的	作为	账单	是	经常	捕捉	出去	在	谎言	.

低头看着；“但我必须承认，比尔经常被发现说谎。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

It	a'n't	for	want	of	bringing	up	.
它	蚂蚁	为了	想	的	带来	向上	.

并非因为没有人提起过。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][stræp] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

His	father	never	catches	him	but	what	he	gets	the	strap	;	and	so	he
他的	父亲	绝不	捕获物	他	但	什么	他	获得	这	带子	;	和	所以	他

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] ,

shall	this	time	,
将	这	时间	,

他父亲每次抓到他都会打他一顿；这次也不例外。

[sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

sir	,	that	he	shall	.
先生	,	那	他	将	.

先生，他一定会的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [əl][biː; bi] [raɪt] [mæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

His	father	'	ll	be	right	mad	to	hear	of	it	.	"
他的	父亲	-	二	是	正确的	疯狂的	到	听到	的	它	.	"

他父亲要是听到这事肯定会气疯。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [aɪm] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	But	that	is	not	all	,	I'm	grieved	to	say	,	"	pursued	the	Squire	,
"	但	那	是	不是	全部	,	我是	伤心	到	说	,	"	追击	这	乡绅	,

“但遗憾的是，事情还不止于此，”乡绅继续说道。

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ræp'skæljən] [sʌn] .

going	on	to	tell	her	the	rest	of	his	charges	against	her	rapscallion	son	.
去	在	到	告诉	她	这	休息	的	他的	收费	反对	她	恶棍	儿子	.

然后，他又告诉了她他对她那不成器的儿子的其他指控。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Mrs	.	Mumby's	face	fell	lower	and	lower	.
太太	.	-	脸	跌倒	降低	和	降低	.

芒比太太的脸色越来越低。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - ['biːɪŋ] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	not	for	want	o	'	being	strict	with	him	,	"	repeated	she	.
"	它是	不是	为了	想	o	-	存在	严格的	和	他	,	"	重复	她	.

“这并不是因为我对他不够严格，”她重复道。

" ['mʌmbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

"	Mumby	and	me	,	we're	always	at	him	,	sir	;	and	,	as	I	say	,
"	芒比	和	我	,	是	总是	在	他	,	先生	;	和	,	作为	我	说	,

“我和姆比总是缠着他，先生；而且，正如我所说，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [faindz][hɪm; ɪm] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][stræps][hɪm; ɪm] [wel] .

his	father	never	finds	him	out	but	what	he	straps	him	well	.
他的	父亲	绝不	发现	他	出去	但	什么	他	肩带	他	出色地	.

他父亲始终没能发现他的秘密，但却把他绑得严严实实。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	Squire	shook	his	head	.
"	但	这	乡绅	摇晃	他的	头	.

但乡绅摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stræpɪŋ] [ðæt] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] , " ['ænsər] [hiː; hi] ,

"	It	isn't	strapping	that	'	ll	make	a	boy	right	-	minded	,	"	answered	he	,
"	它	不是	捆绑	那	-	二	制作	一个	男生	正确的	-	有思想	,	"	回答	他	,

“体罚并不能使男孩变得正直，”他回答说。

" ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [bæk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [plʌm] [ber] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fru:t] . "

"	any	more	than	cutting	back	will	make	a	wild	plum	bear	a	garden	fruit	.	"
"	任何	更多的	比	切割	后退	将要	制作	一个	荒野	李子	熊	一个	花园	水果	.	"

“这就好比修剪野李子树不会让它结出园里的果实一样。”

" [ðen] [wɒts] [tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ru:fəli] .

"	Then	what's	to	do	,	sir	?	"	said	the	mother	ruefully	.
"	然后	是什么	到	做	,	先生	?	"	说	这	母亲	懊悔地	.

“那该怎么办呢，先生？”母亲懊恼地问道。

" [dəunt][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tel] [ˌju: 'es] , - [sper] [ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] - ? "

"	Don't	the	good	book	tell	us	,	'	Spare	the	rod	,	and	spoil	the	child	'	?	"
"	不	这	好的	书	告诉	我们	,	-	空闲的	这	杆	,	和	剧透	这	孩子	-	?	"

“圣经不是教导我们‘棍棒底下出孝子’吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [telz] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	But	it	also	tells	us	,	"	said	the	Squire	,
"	但	它	还	讲述	我们	,	"	说	这	乡绅	,

“但这同时也告诉我们，”乡绅说道，

" [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:dz] [men] [du:] [proʊ'si:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['hɑ:rts] ;

"	that	the	evil	deeds	men	do	proceed	out	of	their	evil	hearts	;
"	那	这	邪恶的	契约	男人	做	继续	出去	的	他们的	邪恶的	心	;

“人所作的恶事都是出于他们邪恶的内心；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	that	nothing	can	effect	a	change	save	the	Holy	Spirit	of	God	,
和	那	没有什么	能	影响	一个	改变	节省	这	圣	精神	的	上帝	,

除了上帝的圣灵之外，没有任何事物能够带来改变。

[ðæt] - [blɑ:wɛθ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪstɪd] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn] .

that	'	bloweth	where	it	listed	'	in	this	world	of	sin	.
那	-	吹	在哪里	它	列出	-	在	这	世界	的	罪	.

在这个充满罪恶的世界里，“随心所欲，随风飘扬”。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Mumby	was	silent	.
"	太太	.	芒比	曾是	沉默的	.

芒比太太沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ['prɪti] [wel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

She	knew	her	Bible	pretty	well	,	as	she	had	heard	the	parson	read	it
她	知道	她	圣经	漂亮的	出色地	,	作为	她	有	听到	这	牧师	读	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ;

from	the	desk	;
从	这	桌子	;

她对圣经很熟悉，因为她曾听牧师在书桌前朗读过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] ['du:ti][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

but	she	had	hitherto	thought	only	of	the	parent's	duty	of	bringing	up	a
但	她	有	迄今为止	想法	仅有的	的	这	父母	责任	的	带来	向上	一个

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

child	in	the	way	he	should	go	.
孩子	在	这	方式	他	应该	去	.

但她此前只想到父母的责任，那就是按照孩子应该走的路来教育他。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [bɪl] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑ:nt] [les]

This	idea	that	her	boy	Bill	needed	a	changed	heart	to	make	him	want	less
这	主意	那	她	男生	账单	需要	一个	已更改	心	到	制作	他	想	较少的

['stræpɪŋ] ,

strapping	,
捆绑	,

她认为她的儿子比尔需要改变一下心，才能减少对性行为的渴望。

[wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	new	to	her	.
曾是	新的	到	她	.

对她来说，这是全新的体验。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] " ['brɪŋɪŋ] [ʌp] " [ɪz]['oʊnli] [laɪk] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] —

It	had	never	struck	her	that	"	bringing	up	"	is	only	like	preparing	the	heart	—
它	有	绝不	击	她	那	"	带来	向上	"	是	仅有的	喜欢	准备	这	心	—

[æz; əz] ['plaʊɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

as	ploughing	does	the	field	—	and	breaking	up	its	hard	surface	to	receive	the
作为	耕作	做	这	场地	—	和	打破	向上	它是	难的	表面	到	收到	这

['gɑːsp(ə)l] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ] .

gospel	seed	of	truth	.
福音	种子	的	真相	.

她从未意识到，“养育”就像耕耘田地一样，是为了预备人心，打破其坚硬的表面，以便接受福音真理的种子。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] .

"	What	would	you	wish	us	to	do	,	sir	?	"	asked	she	nervously	.
"	什么	会	你	希望	我们	到	做	,	先生	?	"	问	她	紧张地	.

“先生，您希望我们怎么做？”她紧张地问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	First	of	all	,	to	bring	the	young	culprit	face	to	face	with	me	,	"	replied	the
"	第一的	的	全部	,	到	带来	这	年轻的	罪魁祸首	脸	到	脸	和	我	,	"	回复	这

['skwaɪər] .

Squire	.
乡绅	.

“首先，要让那个年轻的罪犯与我当面对质，”乡绅回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ɑːrgjumənt][kæn; kən][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd]

"	I	will	question	him	,	and	see	what	argument	can	do	;	and	if	I	find
"	我	将要	问题	他	,	和	看	什么	争论	能	做	;	和	如果	我	寻找

[hɪm; ɪm] ['ɑːbdərət] — [wel] ,

him	obdurate	—	well	,
他	顽固的	—	出色地	,

“我会质问他，看看辩论能起到什么作用；如果我发现他顽固不化——好吧，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

I	shall	see	what	steps	to	take	.
我	将	看	什么	步骤	到	拿	.

我将看看该采取哪些措施。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] - [waɪz][mæn] - [sez] ;

There	is	no	doubt	about	the	truth	of	what	the	'	wise	man	'	says	;
那里	是	不	怀疑	关于	这	真相	的	什么	这	-	明智的	男人	-	说道	;

这位“智者”所说的话，其真实性毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] - [rɑːdz] - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm]

and	there	are	many	'	rods	'	that	can	be	used	to	teach	the	wholesome
和	那里	是	许多	-	杆	-	那	能	是	用过的	到	教	这	健康

['les(ə)n] [haʊ] [ðæt] ['krʊkɪd] [weɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃæ'staɪzmənt] . "

lesson	how	that	crooked	ways	are	sure	to	find	their	chastisement	.	"
课	如何	那	歪	方式	是	当然	到	寻找	他们的	惩罚	.	"

有很多“棍棒”可以用来教导人们，让他们明白作恶终将受到惩罚。

" ['hiːl] [biː; bi][ɪn][baɪ][wʌn] , [sɜːr] , [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] ,

"	He'll	be	in	by	one	,	sir	,	sure	,	"	said	Mrs	.	Mumby	,
"	地狱	是	在	经过	一	,	先生	,	当然	,	"	说	太太	.	芒比	,

“他一点之前肯定会到，先生，”芒比太太说。

[hæf] - ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

half	-	doubtful	whether	to	be	glad	or	sorry	that	the	Squire	agreed	with	her
一半	-	疑	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	那	这	乡绅	同意	和	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

about	the	need	of	punishment	.
关于	这	需要	的	惩罚	.

她既高兴又难过，因为乡绅同意她关于需要惩罚的看法。

" [hiː; hi] ['nevər] [lægz][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] . "

"	He	never	lags	behind	at	dinner	-	time	.	"
"	他	绝不	滞后	在后面	在	晚餐	-	时间	.	"

“他吃饭从不迟到。”

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Then	bring	him	round	to	me	,	"	rejoined	the	Squire	,	rising	to	his	feet	.
"	然后	带来	他	圆形的	到	我	,	"	重新加入	这	乡绅	,	上升	到	他的	脚	.

“那就把他带到我这里来，”乡绅站起身来，重新说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] .

The	mother	dropped	a	curtsey	.
这	母亲	掉落	一个	屈膝礼	.

母亲行了个屈膝礼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] .

"	But	you	won't	be	hard	on	him	,	sir	?	"	said	she	timidly	.
"	但	你	惯于	是	难的	在	他	,	先生	?	"	说	她	胆怯地	.

“但是您不会对他太严厉吧，先生？”她怯生生地问道。

[ðə; ði]['skwaɪər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Squire	struck	his	cane	upon	the	ground	.
这	乡绅	击	他的	甘蔗	之上	这	地面	.

乡绅用手杖敲击地面。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][tuː; tə] [kən'sɪdər] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	We	have	his	future	to	consider	,	Mrs	.	Mumby	,	"	answered	he	.
"	我们	有	他的	未来	到	考虑	,	太太	.	芒比	,	"	回答	他	.

“我们得考虑他的未来，芒比夫人，”他回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [θiːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kəːbd] ,

"	A	boy	who	lies	and	thieves	at	his	age	,	must	be	curbed	,
"	一个	男生	WHO	谎言	和	窃贼	在	他的	年龄	,	必须	是	路边	,

“一个孩子到了这个年纪就撒谎偷窃，必须加以制止。”

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] [wɜːrs] .

or	he	will	end	by	worse	.
或者	他	将要	结尾	经过	更糟	.

否则他的下场会更糟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

But	we	will	hope	that	,	by	God's	grace	,	we	may	turn	him	from	his	evil
但	我们	将要	希望	那	,	经过	神的	优雅	,	我们	可能	转动	他	从	他的	邪恶的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

但我们希望，靠着上帝的恩典，能够使他悔改，离开恶道。

" [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [dɪk]

"	The	Squire	and	his	grandsons	were	no	sooner	fairly	out	of	sight	than	Dick
"	这	乡绅	和	他的	孙子们	是	不	很快	相当	出去	的	视线	比	迪克

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,

came	out	of	hiding	,
来了	出去	的	隐藏	,

“乡绅和他的孙子们刚一消失在视线中，迪克就从藏身之处走了出来。”

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [hoʊm] .
and **set** **off** **home** **.**
和 放 离开 家 .

然后启程回家。

" ['bɪlz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" Bill's well out of that ,
" 法案的 出色地 出去 的 那 ,

“比尔已经彻底摆脱了那种困境。”

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,
" said he to himself as he thrust his hands down in his trousers pockets ,
" 说 他 到 他自己 作为 他 推力 他的 双手 向下 在 他的 裤子 口袋 ,

他一边自言自语，一边把手插进裤兜里。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] ['wɪslɪŋ] .
and **set** **up** **whistling** **.**
和 放 向上 吹口哨 .

然后开始吹口哨。

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] [get] [bɪl] [ɔːf] ,
Then , recollecting the price he had paid to get Bill off ,
然后 , 回忆 这 价格 他 有 有薪酬的 到 得到 账单 离开 ,

然后，他回想起自己为了让比尔脱罪所付出的代价，

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tuːn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] — " [ænd; ənd] [aɪm] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
he broke off his tune to add — " And I'm well rid of him .
他 打破 离开 他的 调 到 添加 — " 和 我是 出色地 摆脱 的 他 .

他停下歌声，补充道——“我终于摆脱他了。”

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
" And for all the scarcity of sixpences with Dick ,
" 和 为了 全部 这 缺乏 的 六便士 和 迪克 ,

“尽管迪克连六便士都很难找到，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] ['tʃiːpli] [rɪd] [ʌv; əv] [bɪl] .
he even went so far as to count himself cheaply rid of Bill .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 数数 他自己 便宜 摆脱 的 账单 .

他甚至认为自己以极低的成本摆脱了比尔。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [maɪ] ['fjuːtʃər] , " [sed] [dɪk] .
" I wouldn't care to have the Squire looking after my future , " said Dick .
" 我 不会 关心 到 有 这 乡绅 寻找 后 我的 未来 , " 说 迪克 .

“我可不想让乡绅来安排我的未来，”迪克说。

['miːntaɪm] , [jʌŋ] - ['brʌʃɪz] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Meantime , young Grantley's brushes worked busily at the picture of the church ,
与此同时 , 年轻的 - 刷子 工作 忙碌地 在 这 图片 的 这 教会 ,

与此同时，年轻的格兰特利正忙着用画笔描绘教堂的景象。

[waɪlst] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [baɪ]
whilst the Squire and his grandsons made their way across the fields and by
而 这 乡绅 和 他的 孙子们 制成 他们的 方式 穿过 这 字段 和 经过
[ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ;
the river to the wood ;
这 河 到 这 木头 ;

乡绅和他的孙子们穿过田野，沿着河边走向树林；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðeɪ]

and	having	ascertained	that	the	repairs	were	progressing	satisfactorily	,	they
和	拥有	已确定	那	这	维修	是	进展	令人满意地	,	他们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

returned	to	lunch	.
返回	到	午餐	.

确认维修工作进展顺利后，他们便回去吃午饭了。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌmbi]

Then	the	Squire	sat	down	in	his	study	to	await	the	arrival	of	Mrs	.	Mumby
然后	这	乡绅	卫星	向下	在	他的	学习	到	等待	这	到达	的	太太	.	芒比

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn] ;

and	her	scapegrace	son	;
和	她	逃犯	儿子	;

然后乡绅坐在书房里，等待芒比太太和她那不争气的儿子到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	boys	went	out	of	doors	to	play	about	the	plantation	,
和	这	男孩们	去	出去	的	门	到	玩	关于	这	种植园	,

男孩们到户外去种植园里玩耍了。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

taking	care	to	keep	well	within	sight	of	the	gate	,
采取	关心	到	保持	出色地	之内	视线	的	这	门	,

注意保持在大门的视线范围内，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wen] [bɪl] [ə'raɪvd] .

so	that	they	might	see	when	Bill	arrived	.
所以	那	他们	可能	看	什么时候	账单	到达的	.

这样他们就能看到比尔什么时候到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

But	the	afternoon	wore	on	.
但	这	下午	穿着	在	.

但下午的时间渐渐过去了。

['mʌmbi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

Mumby	came	in	to	his	dinner	,	and	went	back	to	work	;
芒比	来了	在	到	他的	晚餐	,	和	去	后退	到	工作	;

芒比吃完晚饭后就回去工作了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [bɪl] .

and	his	wife	put	aside	the	plateful	she	had	reserved	for	Bill	.
和	他的	妻子	放	旁边	这	满满一盘	她	有	预订的	为了	账单	.

他的妻子把原本留给比尔的一盘食物放到了一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Then	she	went	upstairs	and	cleaned	herself	against	his	coming	in	,
然后	她	去	楼上	和	已清洗	她自己	反对	他的	未来	在	,

然后她上楼去清理自己，以免他进来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	as	to	be	ready	to	go	up	to	the	Manor	House	with	him	.
所以	作为	到	是	准备好	到	去	向上	到	这	庄园	房子	和	他	.

这样就可以和他一起前往庄园了。

" [aɪ] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	durstn't	breathe	a	word	of	it	till	I've	got	my	bonnet	on	,	"	said	she	,
"	我	杜斯特	呼吸	一个	单词	的	它	直到	我已经	得到	我的	引擎盖	在	,	"	说	她	,

“我得戴上帽子才敢说一个字，”她说。

" [els] ['hiːd][biː; bi][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	else	he'd	be	off	like	a	shot	.
"	别的	他会	是	离开	喜欢	一个	射击	.

否则他早就飞奔而去了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌmbi] ['taidid] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best]

"	But	Mrs	.	Mumby	tidied	up	,	and	came	downstairs	again	with	her	best
"	但	太太	.	芒比	整理好	向上	,	和	来了	楼下	再次	和	她	最好的

['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

bonnet	in	her	hand	;
引擎盖	在	她	手	;

“但是芒比太太收拾好东西，手里拿着她最好的帽子又下楼来了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tʌtʃt] .

and	still	she	found	the	plate	untouched	.
和	仍然	她	成立	这	盘子	未受触碰	.

然而，她发现盘子仍然原封未动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ; [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [bɪl]

And	all	the	afternoon	she	worked	away	at	her	shirt	-	fronts	;	but	still	no	Bill
和	全部	这	下午	她	工作	离开	在	她	衬衫	-	前线	;	但	仍然	不	账单

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

整个下午她都在忙着缝衬衫前襟；但比尔还是没有进来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] ,

Presently	she	made	the	tea	,	and	had	a	cup	,
目前	她	制成	这	茶	,	和	有	一个	杯子	,

她泡了茶，喝了一杯。

['setɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði][hɑːb] .

setting	the	pot	to	keep	warm	on	the	hob	.
环境	这	锅	到	保持	温暖的	在	这	炉灶	.

将锅放在炉子上保温。

[ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] [brɔːt] ['mʌmbi] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [bɪl] .

And	six	o'clock	brought	Mumby	home	;	but	still	no	Bill	.
和	六	点钟	带来	芒比	家	;	但	仍然	不	账单	.

六点钟，芒比回到了家；但比尔仍然没有回来。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['hiːz] [gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	just	like	he's	got	scent	of	it	,	"	said	she	.
"	它是	只是	喜欢	他是	得到	香味	的	它	,	"	说	她	.

“他好像闻到了它的味道，”她说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][wəʊnt][stænd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][legz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	A	boy	like	him	won't	stand	to	be	corrected	while	he	got	legs	to	run	away	.
"	一个	男生	喜欢	他	惯于	站立	到	是	已更正	尽管	他	得到	腿	到	跑步	离开	.

“像他这样的男孩，只要还有腿可以跑，就不会接受纠正。”

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [les] [pər'plekst] .

"	Up	at	the	Manor	House	they	were	so	less	perplexed	.
"	向上	在	这	庄园	房子	他们	是	所以	较少的	困惑	.

“庄园里的人们则没那么困惑。”

[jʌŋ] ['græntli] [hæd; həd] [stoʊd] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər]

Young	Grantley	had	stowed	his	easel	at	the	farm	,	and	hurried	in	to	dinner
年轻的	格兰特利	有	已存放	他的	画架	在	这	农场	,	和	慌忙	在	到	晚餐

,

,

,

年轻的格兰特利把画架收在了农场，匆匆忙忙地去吃晚饭了。

[ɔːl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

all	anxiety	to	hear	what	had	been	done	.
全部	焦虑	到	听到	什么	有	到过	完毕	.

所有人都焦急地想知道究竟发生了什么。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

But	all	the	Squire	could	tell	him	,	was	that	neither	Mrs	.	Mumby	nor	the	boy	had	been	.
但	全部	这	乡绅	可以	告诉	他	,	曾是	那	两者都不	太太	.	芒比	也不	这	男生	有	到过	.

但乡绅只能告诉他，芒比太太和那个男孩都没有去过那里。

" [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [wɪl] , " [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

"	It's	my	opinion	,	grandfather	,	"	said	Will	,	"	that	Mrs	.	Mumby	has	changed	her	mind	.
"	它是	我的	观点	,	祖父	,	"	说	将要	,	"	那	太太	.	芒比	有	已更改	她	头脑	.

“依我之见，爷爷，”威尔说，“芒比太太已经改变主意了。”

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['mʌðər] ; ['dʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] .

She's	like	a	silly	mother	;	doesn't	want	him	punished	.
她是	喜欢	一个	愚蠢的	母亲	;	不	想	他	受到惩罚	.

她就像个傻妈妈，不想让他受到惩罚。

[ðæts] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

That's	the	fact	of	it	.	"
那就是	这	事实	的	它	.	"

事实就是如此。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][aʊt][soʊ][pleɪn] , " [sed] ['ziːgismunt] .

"	You	oughtn't	to	have	spoken	out	so	plain	,	"	said	Sigismund	.
"	你	不应该	到	有	说	出去	所以	清楚的	,	"	说	西吉斯蒙德	.

“你不该说得这么直白，”西吉斯蒙德说道。

" [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

"	You've	frightened	her	.
"	你已经	害怕	她	.

你吓到她了。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ; [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] [bɪl] .

You	take	my	word	;	she's	hiding	Bill	.
你	拿	我的	单词	;	她是	隐藏	账单	.

相信我，她藏起了比尔。

" [ɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	In	this	conviction	,	they	all	retired	for	the	night	.
"	在	这	定罪	,	他们	全部	退休	为了	这	夜晚	.

“带着这种信念，他们都回房休息了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] ,

Next	morning	,	just	as	breakfast	was	concluded	,	a	servant	came	to	say	that	,	"	Mrs	.	Mumby	,
下一个	早晨	,	只是	作为	早餐	曾是	结束	,	一个	仆人	来了	到	说	那	,	"	太太	.	芒比	,

第二天早上，早餐刚结束，一个仆人就过来禀报说：“芒比太太，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , " [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

from	the	cottages	beyond	the	Manor	Farm	,	"	was	waiting	in	the	hall	.
从	这	小屋	超过	这	庄园	农场	,	"	曾是	等待	在	这	大厅	.

从庄园农场后面的小屋里，有人在大厅里等着他。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
Mrs **.** **Mumby's** **face** **was** **drowned** **in** **tears** **.**
太太 . - 脸 曾是 溺水 在 眼泪 .

芒比太太泪流满面。

" ['bɪlz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [draʊnd] [hi'self] , [ɔ:r] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" **Bill's** **gone** **and** **drowned** **hisself** **,** **or** **run** **away** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 法案的 已消失 和 溺水 他自己 , 或者 跑步 离开 , " 她 啜泣 .

“比尔要么是投河自尽了，要么是逃跑了，”她抽泣着说。

" [hi:; hi] [nu:] ['hi:d] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ekstrə][hɑ:rd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [maɪ] [bɔɪ] [ə'gen] — [maɪ]
" **He** **knew** **he'd** **catch** **it** **extra** **hard** **;** **and** **I** **shall** **never** **see** **my** **boy** **again** **—** **my**
" 他 知道 他会 抓住 它 额外的 难的 ; 和 我 将 绝不 看 我的 男生 再次 — 我的
['oʊnli] [bɔɪ] . "
only **boy** **.** **"**
仅有的 男生 . "

“他知道自己会受重伤；而我再也见不到我的儿子了——我唯一的儿子。”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['su:ðɪŋli] ,
" **My** **good** **woman** **,** **"** **said** **the** **Squire** **soothingly** **,**
" 我的 好的 女士 , " 说 这 乡绅 舒缓地 ,

“我的好女人，”乡绅轻声安慰道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
" **you** **may** **be** **quite** **sure** **your** **boy** **has** **too** **much** **respect** **for** **his** **own** **life** **,**
" 你 可能 是 相当 当然 你的 男生 有 也 很多 尊重 为了 他的 自己的 生活 ,

“你完全可以肯定你的孩子太爱惜自己的生命了，

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
to **do** **anything** **so** **foolish** **as** **jump** **into** **the** **river** **.**
到 做 任何事物 所以 愚蠢 作为 跳 进入 这 河 .

做出跳进河里这种愚蠢的事情。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [hi:; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz][pæst] ;
Far **more** **likely** **he** **is** **hiding** **somewhere** **near** **about** **,** **until** **the** **storm** **is** **past** **;**
远的 更多的 可能 他 是 隐藏 某处 靠近 关于 , 直到 这 风暴 是 过去的 ;

他更有可能躲在附近某个地方，直到暴风雨过去；

[soʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
so **dry** **your** **eyes** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **can** **.**
所以 干燥 你的 眼睛 , 和 告诉 我 什么 你 能 .

所以，擦干眼泪，告诉我你的情况。

" ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [əu'beid] .
" **Mrs** **.** **Mumby** **obeyed** **.**
" 太太 . 芒比 服从 .

芒比太太服从了。

" ['hi:z] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [fu:d] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌbərd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
" **He's** **took** **a** **lot** **o** **'** **food** **out** **o** **'** **the** **cupboard** **,** **"** **said** **she** **,** **choking** **down** **her**
" 他是 采取 一个 很多 o - 食物 出去 o - 这 橱柜 , " 说 她 , 窒息 向下 她
['sɒbz] ,
sobs **,**
啜泣 ,

“他从橱柜里拿走了好多食物，”她哽咽着说。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]['eɪprən] .
and **speaking** **through** **her** **apron** **.**
和 请讲 通过 她 围裙 .

她透过围裙说话。

" ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] , [hi:; hi][dɪd] .

"	Pretty	nigh	a	half	a	quartern	loaf	,	he	did	.
"	漂亮的	夜	一个	一半	一个	四分之一	面包	,	他	做过	.

“他吃了差不多半个四分之一磅的面包。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][get] - [ɪm] [steɪl] . "

I	always	have	'	em	in	a	day	before	,	to	get	'	em	stale	.	"
我	总是	有	-	呃	在	一个	天	前	,	到	得到	-	呃	陈旧	.	"

我总是提前一天把它们放进去，让它们变干。

" [pru:f] ['pɑ:zətɪv] , " [sed] [wɪl] , " ['hi:z] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	Proof	positive	,	"	said	Will	,	"	he's	run	away	.	"
"	证明	积极的	,	"	说	将要	,	"	他是	跑步	离开	.	"

“确凿的证据，”威尔说，“他逃跑了。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [bred] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] ['wʌndər] ! " ['gɪgld] ['zi:gismunt] ,

"	What	should	he	want	with	bread	in	the	river	,	I	wonder	!	"	giggled	Sigismund	,
"	什么	应该	他	想	和	面包	在	这	河	,	我	想知道	!	"	咯咯地笑	西吉斯蒙德	,

“我倒想知道，他要河里的面包干什么！”西吉斯蒙德咯咯地笑着说。

['snækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] , [ænd; ənd][hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl]

snacking	at	the	flies	with	a	bit	of	whip	-	cord	,	and	half	thinking	of	Bill
零食	在	这	苍蝇	和	一个	少量	的	鞭	-	绳索	,	和	一半	思维	的	账单

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

the	whole	time	.
这	所有的	时间	.

用一根绳子抽打苍蝇，同时心里想着比尔。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	He	may	have	gone	into	the	woods	,	"	observed	the	Squire	,	half	to	himself	.
"	他	可能	有	已消失	进入	这	树林	,	"	观察到	这	乡绅	,	一半	到	他自己	.

“他可能进树林去了，”乡绅自言自语道。

" ['pɪkˌnɪkɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [wɪl] .

"	Picnicking	,	"	put	in	Will	.
"	野餐	,	"	放	在	将要	.

“野餐，”威尔说道。

" [hæz; həz] ['eni] [sɜ:rtʃ] [bɪn] [meɪd] ? " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌmbi] .

"	Has	any	search	been	made	?	"	continued	his	grandfather	aloud	to	Mrs	.	Mumby	.
"	有	任何	搜索	到过	制成	?	"	持续	他的	祖父	大声	到	太太	.	芒比	.

“有人搜寻过吗？”他的祖父大声问芒比太太。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ['tɪrfəli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz]

The	mother	answered	tearfully	that	all	the	neighbours	had	turned	out	with	lanterns
这	母亲	回答	泪流满面	那	全部	这	邻居	有	转向	出去	和	灯笼

['æftər][dɑ:rk] ,

after	dark	,
后	黑暗的	,

母亲含泪回答说，天黑后所有邻居都提着灯笼出来了。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ;

on	hearing	that	the	boy	had	not	come	home	;
在	听力	那	这	男生	有	不是	来	家	;

得知男孩没有回家后；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

and	many	people	in	the	village	street	had	joined	the	search	.
和	许多	人们	在	这	村庄	街道	有	加入	这	搜索	.

村街上的许多人都加入了搜寻队伍。

['evri] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] ;
Every **outhouse** **and** **haystack** **in** **the** **neighbourhood** **had** **been** **ransacked** **;**
每一个 室外厕所 和 草垛 在 这 邻里 有 到过 洗劫一空 ;

附近所有的厕所和干草堆都被洗劫一空;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] [tɪl] [dɑːn] .
and **many** **of** **the** **searchers** **had** **not** **given** **up** **till** **dawn** **.**
和 许多 的 这 搜索者 有 不是 给定 向上 直到 黎明 .

许多搜救人员直到黎明才放弃。

" [ðeɪ] ['rekənd] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][drɑːp] [ə'sliːp] ['sʌmhwɛə] ,
" **They** **reckoned** **,** **you** **see** **,** **sir** **,** **that** **he** **was** **bound** **to** **drop** **asleep** **somewheres** **,**
" 他们 估计 , 你 看 , 先生 , 那 他 曾是 边界 到 降低 睡着了 某个地方 ,

“他们估计，先生，他肯定会在某个地方睡着的。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] ;
if **so** **be** **he** **was** **alive** **,** **"** **explained** **Mrs** **.** **Mumby** **;**
如果 所以 是 他 曾是 活 , " 解释 太太 . 芒比 ;

“如果他还活着的话，”芒比太太解释说;

" [ænd; ənd] [ðeid] ['laikə(r)][hɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][baɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" **and** **they'd** **liker** **hit** **upon** **him** **in** **the** **dark** **than** **by** **broad** **daylight** **,**
" 和 他们会 点赞者 打 之上 他 在 这 黑暗的 比 经过 广阔 日光 ,

他们宁愿在黑暗中袭击他，也不愿在光天化日之下袭击他。

[wen] ['hiːd][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][træmp] . "
when **he'd** **be** **upon** **the** **tramp** **.** **"**
什么时候 他会 是 之上 这 流浪汉 . "

当他骑在流浪汉身上时。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [θɔːt] .
" **It** **looked** **remarkably** **as** **if** **he** **had** **made** **off** **,** **"** **the** **Squire** **thought** **.**
" 它 看起来 非常 作为 如果 他 有 制成 离开 , " 这 乡绅 想法 .

“他看起来好像已经逃走了，”乡绅心想。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]['skɑːtlənd]
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **the** **way** **will** **be** **to** **telegraph** **the** **fact** **to** **Scotland**
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 这 方式 将要 是 到 电报 这 事实 到 苏格兰
[jɑːrd] .
Yard **.**
院子 .

“好吧，好吧，”他说，“办法是把这件事电报给苏格兰场。”

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] .
A **thorough** **search** **will** **soon** **be** **set** **on** **foot** **.**
一个 彻底 搜索 将要 很快 是 放 在 脚 .

很快将展开彻底的搜查行动。

" [soʊ] , [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
" **So** **,** **repairing** **to** **the** **study** **,** **a** **description** **of** **the** **runaway** **was** **written** **out** **,**
" 所以 , 维修 到 这 学习 , 一个 描述 的 这 逃跑 曾是 书面 出去 ,

于是，在研究过程中，研究人员写下了对这名逃犯的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and **a** **man** **on** **horseback** **forthwith** **despatched** **with** **it** **to** **the** **town** **.**
和 一个 男人 在 马背 立即 已派送 和 它 到 这 镇 .

于是立即派一名骑马的人将它送到镇上。

[waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [hæl; heɪl][hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

Whilst	this	was	being	arranged	,	Hal	had	slipped	round	to	Mrs	.	Mumby's
而	这	曾是	存在	安排	,	哈尔	有	滑倒了	圆形的	到	太太	.	-

[saɪd] .

side	.
边	.

在安排此事的同时，哈尔悄悄走到了芒比太太身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [bɪl] ,

"	I	think	,	you	know	,	"	said	he	,	"	if	I	could	get	hold	of	Bill	,
"	我	思考	,	你	知道	,	"	说	他	,	"	如果	我	可以	得到	抓住	的	账单	,

“我想，你知道，”他说，“如果我能联系上比尔，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	talk	to	him	,	it	might	do	good	;	but	then	,	you	see	,
和	讲话	到	他	,	它	可能	做	好的	;	但	然后	,	你	看	,

跟他谈谈，也许会有好处；但是，你看，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

you	don't	know	where	he	is	.
你	不	知道	在哪里	他	是	.

你不知道他在哪里。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	mother	shook	her	head	.
"	这	母亲	摇晃	她	头	.

母亲摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wish	I	did	,	"	said	she	.
"	我	希望	我	做过	,	"	说	她	.

“我真希望我那样做了，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ekəud] [hæl; heɪl] .

"	I	wish	you	did	,	"	echoed	Hal	.
"	我	希望	你	做过	,	"	回声	哈尔	.

“我希望你这么做，”哈尔附和道。

" [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] .

"	When	you	don't	know	where	a	person	is	,	it	makes	you	feel	so	bad	.
"	什么时候	你	不	知道	在哪里	一个	人	是	,	它	制作	你	感觉	所以	坏的	.

“当你不知道一个人在哪里时，你会感到非常难过。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːl] [suːn] [iːt] [ʌp] [ðæt] [bred] .

You	see	,	he'll	soon	eat	up	that	bread	.
你	看	,	地狱	很快	吃	向上	那	面包	.

你看，他很快就会把那块面包吃光的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ] [iːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	wouldn't	last	me	long	;	and	everybody	says	I	eat	so	little	,	for	a
它	不会	最后的	我	长的	;	和	大家	说道	我	吃	所以	小的	,	为了	一个

['groʊɪŋ] [bɔɪ] . "

growing	boy	.	"
生长	男生	.	"

这点东西我吃不了多久；而且大家都说我作为一个正在长身体的男孩，吃得太少了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɪlz] ['mʌðər] ,

"	And	he	eats	such	a	lot	,	"	rejoined	Bill's	mother	,
"	和	他	吃	这样的	一个	很多	,	"	重新加入	法案的	母亲	,

“而且他吃得特别多，”比尔的母亲接着说道。

['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæl; heɪl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [feɪt] .

comforted	**by**	**the**	**interest**	**Hal**	**seemed**	**to**	**take**	**in**	**her**	**boy's**	**fate**	**.**
安慰	经过	这	兴趣	哈尔	似乎	到	拿	在	她	男孩们	命运	.

哈尔似乎很关心她儿子的命运，这让她感到欣慰。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	**Bless**	**you**	**,**	**sir**	**!**
"	保佑	你	,	先生	!

“愿上帝保佑您，先生！”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['mʌmbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	**need**	**to**	**be**	**poor**	**people**	**,**	**like**	**Mumby**	**and**	**me**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
你	需要	到	是	贫穷的	人们	,	喜欢	芒比	和	我	,	"	她	额外	,

“你们得像我和姆比一样，成为穷人才行，”她补充道。

" [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [iːt] . "

"	**to**	**know**	**how**	**much**	**he**	**does**	**eat**	**.**	**"**
"	到	知道	如何	很多	他	做	吃	.	"

“想知道他到底吃了多少。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [hæl; heɪl] [rɪ'flektɪvli] , " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [wen] [ðæts]

"	**And**	**the**	**question**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**reflectively**	**,**	**"**	**what**	**will**	**he**	**do**	**when**	**that's**
"	和	这	问题	是	,	"	说	哈尔	反思地	,	"	什么	将要	他	做	什么时候	那就是

[gɔːn] ?

gone	**?**
已消失	?

“问题是，”哈尔若有所思地说，“当这一切消失后，他会做什么？”

" [dɪk] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɜːr] [kɔːzd] [baɪ] ['bɪlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	**Dick**	**also**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**great**	**stir**	**caused**	**by**	**Bill's**	**disappearance**	**.**
"	迪克	还	有	听到	的	这	伟大的	搅拌	导致	经过	法案的	消失	.

迪克也听说了比尔失踪引起的巨大轰动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɑːn][juː 'es] ,

"	**There**	**was**	**pretty**	**near**	**a**	**score**	**on**	**us**	**,**
"	那里	曾是	漂亮的	靠近	一个	分数	在	我们	,

“他们差点就得分了，

" [oʊld] - [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**old**	**Kirkin**	**told**	**him**	**when**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**garden**	**,**	**early**	**that**	**morning**	**.**
"	老的	-	讲述	他	什么时候	他	跑	向下	这	花园	,	早期的	那	早晨	.

“那天清晨，老柯金跑下花园时告诉他。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] [aʊt] [tɪl] [fɔːr] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] .

"	**We**	**didn't**	**put**	**our**	**lanterns**	**out**	**till**	**four**	**;**	**and**	**up**	**again**	**at**	**six**	**.**
"	我们	没有	放	我们的	灯笼	出去	直到	四	;	和	向上	再次	在	六	.

“我们直到四点才把灯笼拿出来；六点又起来了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] - [iː] , [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sliːp] . "

I	**can**	**tell**	**'**	**ee**	**,**	**I**	**ha'n't**	**had**	**a**	**wink**	**o**	**'**	**sleep**	**.**	**"**
我	能	告诉	-	ee	,	我	不	有	一个	眨眼	o	-	睡觉	.	"

我可以告诉你，我一夜没睡。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dɪk] .

"	**I**	**wonder**	**you**	**didn't**	**stay**	**in**	**bed**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	我	想知道	你	没有	停留	在	床	到	-	天	,	"	说	迪克	.

“我很好奇你今天怎么没待在床上，”迪克说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Kirkin**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	-	摇晃	他的	头	.

但柯金摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

He	had	been	a	gardener	in	his	prime	,
他	有	到过	一个	园丁	在	他的	主要的	,

他年轻时曾是一名园丁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɑːd] [dʒɑːbz][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	now	had	to	get	his	living	by	odd	jobs	as	best	he	could	.
但	现在	有	到	得到	他的	活的	经过	奇怪的	工作	作为	最好的	他	可以	.

但他现在只能尽力靠打零工维持生计。

" [sliːp] [ɔːr][noʊ] [sliːp] , [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sleep	or	no	sleep	,	can't	afford	to	throw	up	work	,	"	said	he	.
"	睡觉	或者	不	睡觉	,	不能	买得起	到	扔	向上	工作	,	"	说	他	.

“不管睡不睡，都不能耽误工作，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lædz] ['mɪsɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	But	when	a	lad's	missing	,	so	that	no	one	knows	what's	come	of	him	,
"	但	什么时候	一个	小伙子的	丢失的	,	所以	那	不	一	知道	是什么	来	的	他	,

“但是当一个男孩失踪，以至于没有人知道他发生了什么事时，

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][bed][tuː; tə] [sliːp] .

a	man	can't	stay	in	bed	to	sleep	.
一个	男人	不能	停留	在	床	到	睡觉	.

男人不可能一直躺在床上睡觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] . "

His	mother's	like	to	kill	herself	.	"
他的	母亲的	喜欢	到	杀	她自己	.	"

他母亲有自杀倾向。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] [gɔːn] , " [sed] [dɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	I	wonder	where	he's	gone	,	"	said	Dick	,	which	was	quite	true	,	so	far	as	it
"	我	想知道	在哪里	他是	已消失	,	"	说	迪克	,	哪个	曾是	相当	真的	,	所以	远的	作为	它

[went] .

went	.
去	.

“我不知道他去了哪里，”迪克说道，这话倒也没错，至少在某种程度上是这样。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Nevertheless	,	he	felt	very	uncomfortable	,
尽管如此	,	他	毛毡	非常	不舒服	,

然而，他感到非常不自在。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

sitting	down	to	breakfast	with	the	secret	of	Bill's	disappearance	on	his	mind	.
坐着	向下	到	早餐	和	这	秘密	的	法案的	消失	在	他的	头脑	.

他坐下来吃早餐，心里想着比尔失踪的秘密。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

THE	YOUNG	SQUIRE	ASSUMES	A	NEW	CHARACTER	.
这	年轻的	乡绅	假设	一个	新的	特点	.

年轻的侍从扮演了一个新角色。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv] [bɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪkər] .

THREE	or	four	days	passed	,	but	no	tidings	came	of	Bill	the	Kicker	.
三	或者	四	天	通过了	,	但	不	消息	来了	的	账单	这	踢球手	.

三四天过去了，但还是没有关于“踢球手”比尔的消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

A	week	went	by	,	and	still	he	was	away	.
一个	星期	去	经过	,	和	仍然	他	曾是	离开	.

一周过去了，他仍然不在家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['drægd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːndz] ;

They	had	the	river	dragged	,	and	all	the	ponds	;
他们	有	这	河	拖拽	,	和	全部	这	池塘	;

他们让人疏浚了河道和所有的池塘；

['evri] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ; [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪlz] ,

every	ditch	and	pitfall	in	the	neighbourhood	was	searched	;	and	printed	bills	,
每一个	沟	和	陷阱	在	这	邻里	曾是	搜索	;	和	打印	账单	,

[dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

describing	him	,
描述	他	,

附近所有沟渠和陷阱都被搜遍了；还印发了海报，描述他的情况。

[wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ]

were	posted	up	outside	all	the	police	stations	of	the	district	;	but	all	to	no
是	发布	向上	外部	全部	这	警察	车站	的	这	区	;	但	全部	到	不

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

在辖区内所有警察局外都张贴了告示；但都无济于事。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [reɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː]

The	April	rains	had	come	on	now	,	and	the	world	had	suddenly	burst	into
这	四月	雨	有	来	在	现在	,	和	这	世界	有	突然	爆裂	进入

['vɜːrdʒər] .

verdure	.
绿意盎然	.

四月的雨季来临，世界突然变得绿意盎然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪstə] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

It	was	a	lovely	vista	that	the	Squire	looked	down	over	the	gate	of	the	wood
它	曾是	一个	迷人的	景色	那	这	乡绅	看起来	向下	超过	这	门	的	这	木头

,

,
,

乡绅从树林大门向下望去，景色十分优美。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'per] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

when	he	went	to	see	after	the	repairs	at	the	cottage	.
什么时候	他	去	到	看	后	这	维修	在	这	小屋	.

他去小屋查看维修情况的时候。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] [əˈloʊn] [naʊ] .

But	he	had	to	take	his	morning	walks	alone	now	.
但	他	有	到	拿	他的	早晨	散步	独自的	现在	.

但他现在只能独自进行晨练了。

[ðə; ði] ['tuːtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] .

The	tutor	had	returned	,	and	Easter	holidays	were	up	.
这	导师	有	返回	,	和	复活节	假期	是	向上	.

家庭教师回来了，复活节假期也结束了。

['dɪks] [priˈzentimənts] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

Dick's	presentiments	,	too	,	were	realized	.
迪克的	预感	,	也	,	是	已实现	.

迪克的预感也成为了现实。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

His	father	had	found	a	school	for	him	;
他的	父亲	有	成立	一个	学校	为了	他	;

他父亲已经为他找到了一所学校；

[ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stræpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	nine	o'clock	saw	him	strapping	up	his	books	and	hurrying	off	to	learn
和	九	点钟	锯	他	捆绑	向上	他的	图书	和	匆忙	离开	到	学习

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

as	much	mischief	and
作为	很多	恶作剧	和

九点钟的时候，他收拾好书包，匆匆赶去学习尽可能多的恶作剧知识。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['sɑːlɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [meɪd] [ɑːn]

as	little	solid	information	as	he	could	—	after	the	fashion	of	boys	made	on
作为	小的	坚硬的	信息	作为	他	可以	—	后	这	时尚	的	男孩们	制成	在

[hɪz; ɪz] ['pætərn] .

his	pattern	.
他的	图案	.

他尽可能少地提供确切信息——就像他照样塑造的男孩一样。

['miːnwaɪl] , ['fɑːrmər] [-] [gaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'per] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'peɪs] .

Meanwhile	,	Farmer	Bluff's	gout	and	the	repairs	had	gone	on	apace	.
同时	,	农民	布拉夫的	痛风	和	这	维修	有	已消失	在	迅速	.

与此同时，Farmer Bluff 的痛风和维修工作也在快速进行中。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

The	old	fellow's	prediction	had	come	true	more	speedily	than	he	desired	.
这	老的	同伴们	预言	有	来	真的	更多的	迅速地	比	他	想要的	.

老人的预言比他预想的还要快地应验了。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [siːzd] ,

Not	many	days	had	elapsed	when	the	left	hand	was	seized	,
不是	许多	天	有	过去	什么时候	这	左边	手	曾是	查获	,

没过几天，他的左手就被抓住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['elspeθ] — ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fiːd]

and	he	became	entirely	dependent	upon	Elspeth	—	being	unable	even	to	feed
和	他	成为	完全	依赖	之上	埃尔斯佩思	—	存在	无法	甚至	到	喂养

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他完全依赖埃尔斯佩思，甚至连自己都无法进食。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [hæd; həd] ['læstɪd] , [hæl; heɪl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn]

As	long	as	the	holidays	had	lasted	,	Hal	had	contrived	to	drop	in
作为	长的	作为	这	假期	有	持续	,	哈尔	有	人为的	到	降低	在

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ;

pretty	often	;
漂亮的	经常	;

整个假期期间，哈尔都设法经常过来串门；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪst] ,

and	he	would	hardly	have	believed	how	much	he	was	missed	,
和	他	会	几乎	有	相信	如何	很多	他	曾是	错过	,

他恐怕很难相信大家有多么想念他。

[naʊ] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

now	that	lessons	and	April	showers	combined	to	keep	him	away	.
现在	那	课程	和	四月	淋浴	合并	到	保持	他	离开	.

现在，课程和四月的阵雨让他无法继续待在这里。

[wʌn] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ['pruːvɪŋ] [faɪn] , [haʊ'evər] , [hæl; heɪl] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [skuːl] [ænd; ənd]

One	half	-	holiday	proving	fine	,	however	,	Hal	slipped	out	between	school	and
一	一半	-	假期	证明	美好的	,	然而	,	哈尔	滑倒了	出去	之间	学校	和

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

然而，半个假期过得还不错，哈尔趁着放学和午饭之间的空档溜了出去。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] .

and	set	off	for	the	farm	.
和	放	离开	为了	这	农场	.

然后出发前往农场。

[hiː; hi] [ræŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] ; [soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lætʃ] ,

He	rang	,	as	usual	,	but	no	one	came	;	so	,	finding	the	door	on	the	latch	,
他	响铃	,	作为	通常	,	但	不	一	来了	;	所以	,	寻找	这	门	在	这	闩锁	,

他像往常一样按了门铃，但没人应门；于是，他发现门还挂在门闩上，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .

he	pushed	it	open	and	announced	himself	.
他	推动	它	打开	和	宣布	他自己	.

他推开门，表明了自己的身份。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

A	savoury	smell	greeted	him	.
一个	咸味的	闻	问候	他	.

一股诱人的香味扑面而来。

['fɑːrmər] [-] ['dɪnər] [treɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Farmer	Bluff's	dinner	tray	was	on	the	table	.
农民	布拉夫的	晚餐	托盘	曾是	在	这	桌子	.

布拉夫农夫的餐盘放在桌子上。

[hæl; heɪl] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

Hal	apologized	for	his	intrusion	.
哈尔	道歉	为了	他的	入侵	.

哈尔为他的打扰道歉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [daɪnd] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	didn't	know	you	dined	quite	so	soon	,	"	said	he	.
"	我	没有	知道	你	用餐	相当	所以	很快	,	"	说	他	.

“我不知道你们这么快就用餐了，”他说。

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrmər] [blʌf] ['grʌfli] .

"	No	more	I	do	,	it	seems	,	"	returned	Farmer	Bluff	gruffly	.
"	不	更多的	我	做	,	它	似乎	,	"	返回	农民	虚张声势粗声粗气地		.

“看来我不再那样做了，”布拉夫农夫粗声粗气地回答道。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ;

"	That's	how	she	serves	me	pretty	nearly	every	day	;
"	那就是	如何	她	服务	我	漂亮的	几乎	每一个	天	;

“她几乎每天都这样招待我；

[dʒʌst] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [ɔːf] .

just	brings	it	in	and	takes	the	covers	off	.
只是	带来	它	在	和	需要	这	封面	离开	.

直接把它拿进来，然后把盖子揭开。

[ðen] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [smel] [ʌn'tɪl] [its] [ɔːl] [gɔːn] [koʊld] ,

Then	leaves	it	here	for	me	to	smell	until	it's	all	gone	cold	,
然后	树叶	它	这里	为了	我	到	闻	直到	它是	全部	已消失	寒冷的	,

然后把它留在这里让我闻，直到它完全凉透为止。

— [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [aɪ] [spoʊz] .

—	to	go	and	eat	her	own	,	I	s'pose	.
—	到	去	和	吃	她	自己的	,	我	假设	.

——我猜她是去吃自己的了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [kɑːnt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] ! "

And	here	am	I	,	can't	move	hand	or	foot	!	"
和	这里	是	我	,	不能	移动	手	或者	脚	!	"

而我呢，手脚都动不了！

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['greɪvi] [soʊ] .

"	That's	bad	,	"	said	Hal	;	"	it	spoils	the	gravy	so	.
"	那就是	坏的	,	"	说	哈尔	;	"	它	战利品	这	肉汁	所以	.

“那可糟了，”哈尔说，“这下全毁了。”

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fæt] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

You	get	the	fat	all	on	the	top	.
你	得到	这	胖的	全部	在	这	顶部	.

脂肪都积在上面了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [griːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ]

"	It	was	a	mutton	chop	,	and	there	were	greens	with	it	,	according
"	它	曾是	一个	羊肉	劈	,	和	那里	是	青菜	和	它	,	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz] .

to	the	doctor's	express	orders	.
到	这	医生的	表达	订单	.

“这是一块羊排，还配了些蔬菜，这是医生的明确嘱咐。”

" [griːnz] [ɑːnt] [naɪs] [koʊld] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] .

"	Greens	aren't	nice	cold	,	either	,	"	added	Hal	.
"	青菜	不是	好的	寒冷的	,	任何一个	,	"	额外	哈尔	.

“蔬菜冷了也不好吃，”哈尔补充道。

" [ðeɪ] [get] [soʊ] ['dæbi] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	They	get	so	dabby	,	don't	they	?
"	他们	得到	所以	达比	,	不	他们	?

他们变得如此轻浮，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [kʌmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [gaʊt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ðoʊ] .

I	suppose	it	rather	comes	of	your	having	gout	in	both	hands	,	though	.
我	认为	它	相当	来	的	你的	拥有	痛风	在	两个都	双手	,	尽管	.

我想这大概是因为你双手都患有痛风吧。

[groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [siː] .

Grown	-	ups	are	intended	to	be	able	to	help	themselves	,	you	see	.
生长	-	UPS	是	故意的	到	是	有能力的	到	帮助	他们自己	,	你	看	.

你看，成年人天生就应该能够自助。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [groʊn] .

"	The	farmer	groaned	.
"	这	农民	呻吟	.

农夫呻吟了一声。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wen] [hæl; heɪl] [meɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] .

He	always	did	,	when	Hal	made	these	little	moral	reflections	.
他	总是	做过	,	什么时候	哈尔	制成	这些	小的	道德	反思	.

每当哈尔发表这些小小的道德感悟时，他总是会这么做。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [skəuldid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊnli] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

If	any	one	had	scolded	,	it	would	have	only	angered	him	and	made	him
如果	任何	一	有	责骂	,	它	会	有	仅有的	愤怒	他	和	制成	他

['ɑːbstɪnət] ;

obstinate	;
顽固	;

如果有人责骂他，只会让他更生气，更固执；

[bʌt; bət] ['hælz] [ri'maːks] [keɪm] [aʊt] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

but	Hal's	remarks	came	out	so	naturally	,	and	he	looked	so	sympathetic	all	the
但	哈尔的	评论	来了	出去	所以	自然	,	和	他	看起来	所以	交感神经	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但哈尔的话语自然流畅，而且他全程都显得非常同情对方。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪl] - ['tempərd] [mæn] [ðæn; ðən] ['fɑːrmər] [blʌf] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [felt]

that	a	more	ill	-	tempered	man	than	Farmer	Bluff	could	scarcely	have	felt
那	一个	更多的	患病的	-	淬火	男人	比	农民	虚张声势	可以	几乎	有	毛毡

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

即使是脾气比法默·布拉夫更暴躁的人，也很难感到恼火。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Hal	suddenly	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	哈尔	突然	.

“我告诉你，”哈尔突然说道。

" [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	As	I	happen	to	be	here	just	now	,	why	shouldn't	I	help	you	?
"	作为	我	发生	到	是	这里	只是	现在	,	为什么	不应该	我	帮助	你	?

“既然我正好在这里，为什么不帮帮你呢？”

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['elspeθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	can	manage	quite	as	well	as	Mrs	.	Elspeth	,	if	you	like	.
我	能	管理	相当	作为	出色地	作为	太太	.	埃尔斯佩思	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我可以做得和埃尔斯佩思太太一样好。

" [wen] ['elspeθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	Elspeth	returned	,
"	什么时候	埃尔斯佩思	返回	,

“当埃尔斯佩思回来时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]

she	was	astonished	to	find	the	young	Squire	seated	on	a	corner	of	the	table
她	曾是	惊讶	到	寻找	这	年轻的	乡绅	坐着	在	一个	角落	的	这	桌子

,

,
,

她惊讶地发现年轻的乡绅坐在桌角上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [pleɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	his	crutches	one	side	,	and	the	bailiff's	plate	the	other	,
和	他的	拐杖	一	边	,	和	这	法警	盘子	这	其他	,

他一边拄着拐杖，另一边拿着法警的盘子。

[prɪ'peərɪŋ] ['deɪnti] ['maʊθˌfʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [kən'veiiŋ]

preparing	**dainty**	**mouthfuls**	**with**	**the**	**knife**	**and**	**fork**	**,**	**and**	**skilfully**	**conveying**
准备	纤巧	一口一口	和	这	刀	和	叉	,	和	巧妙地	传递

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [maʊθ] .

them	**to**	**her**	**master's**	**mouth**	**.**
他们	到	她	硕士学位	嘴	.

她用刀叉精心准备一口一口的食物，并熟练地送到主人的嘴里。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

" Well	**,**	**I**	**never**	**!**
" 出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [ə'meɪz] .

" exclaimed	**she**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**in**	**amaze**	**.**
" 惊呼	她	,	暂停	在	这	打开	门口	在	惊奇	.

“她惊呼道，惊讶地停在敞开的门口。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɔːl] [ðɪs] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [koʊld] ,

"	**It**	**seemed**	**a**	**pity**	**all**	**this**	**gravy**	**should**	**get**	**cold**	**,**
"	它	似乎	一个	遗憾	全部	这	肉汁	应该	得到	寒冷的	,

“这么美味的肉汁要是凉了，真是太可惜了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] .

because	**you**	**were**	**so**	**busy**	**that**	**you**	**couldn't**	**come**	**,**	**"**	**explained**	**Hal**	**.**
因为	你	是	所以	忙碌的	那	你	不能	来	,	"	解释	哈尔	.

“因为你太忙了，所以来不了，”哈尔解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

"	**I**	**think**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**
"	我	思考	,	如果	我	是	你	,

“我想，如果我是你，

[aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] .

I'd	**try**	**and**	**make**	**sure**	**of**	**that**	**before**	**I**	**brought**	**the**	**dinner**	**in**	**.**
ID	尝试	和	制作	当然	的	那	前	我	带来	这	晚餐	在	.

我会在把晚餐端进来之前尽量确认一下。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [maɪn] [koʊld] .

I	**shouldn't**	**like**	**mine**	**cold**	**.**
我	不应该	喜欢	矿	寒冷的	.

我不应该喜欢吃冷的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] .

And	**you**	**must**	**excuse**	**my**	**sitting**	**on**	**the**	**table**	**too**	**.**
和	你	必须	原谅	我的	坐着	在	这	桌子	也	.

还有，请原谅我坐在桌子上。

[ɪf] [aɪ][stænd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][hændz][tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ;

If	**I**	**stand**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**want**	**my**	**hands**	**to**	**hold**	**my**	**crutches**	**with**	**;**
如果	我	站立	,	你	看	,	我	想	我的	双手	到	抓住	我的	拐杖	和	;

如果我站起来，我想用手扶着我的拐杖；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [kʌm] [soʊ] [loʊ] [aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] .

and	**if**	**I**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**I**	**come**	**so**	**low**	**I**	**couldn't**	**reach**	**.**
和	如果	我	坐	向下	在	一个	椅子	,	我	来	所以	低的	我	不能	抵达	.

如果我坐在椅子上，我的身体会变得很低，以至于我够不着。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	**hope**	**I**	**make**	**it**	**salt**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
我	希望	我	制作	它	盐	足够的	,	"	他	额外	,

“我希望咸度够，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ə'nʌðər] ['fɔːkfʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɜ˞ːdz] [maʊθ] .

as	he	lodged	another	forkful	in	the	great	bird's	mouth	.
作为	他	已提交	其他	叉子	在	这	伟大的	鸟类	嘴	.

他又往那只大鸟嘴里塞了一把叉子。

['hælz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ['æftər] [ðɪs] .

Hal's	relations	with	the	bailiff	became	of	a	far	more	confidential	nature	after	this	.
哈尔的	关系	和	这	法警	成为	的	一个	远的	更多的	机密的	自然	后	这	.

此后，哈尔与法警的关系变得更加私密。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɪz] [ɜːrnd] [baɪ] ['lendɪŋ] [help] .

We	often	hear	it	said	that	a	right	to	give	advice	is	earned	by	lending	help	.
我们	经常	听到	它	说	那	一个	正确的	到	给	建议	是	获得	经过	贷款	帮助	.

我们常听到这样一种说法：只有帮助过别人，才有资格给出建议。

[soʊ][hæl; heɪl] [faʊnd] ; ['oʊnli][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

So	Hal	found	;	only	he	put	it	in	a	different	way	.
所以	哈尔	成立	;	仅有的	他	放	它	在	一个	不同的	方式	.

哈尔发现了真相，只是他表达的方式不同。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['fɑːrmər] [-] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ]

He	felt	that	he	had	found	his	way	to	Farmer	Bluff's	affection	by	performing
他	毛毡	那	他	有	成立	他的	方式	到	农民	布拉夫的	感情	经过	表演

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

such	a	homely	office	for	him	;
这样的	一个	家常的	办公室	为了	他	;

他觉得通过为布拉夫农夫做这样一件家务活，就赢得了他的喜爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	he	treated	him	accordingly	.
和	他	治疗	他	因此	.

他以相应的方式对待了他。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə'pɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊnli] ['lektʃər]

He	often	managed	to	run	in	upon	half	-	holidays	;	and	he	didn't	only	lecture
他	经常	管理	到	跑步	在	之上	一半	-	假期	;	和	他	没有	仅有的	演讲

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaʊt] .

him	about	the	gout	.
他	关于	这	痛风	.

他经常趁着假期的一半时间溜进来；而且他不仅训斥他痛风。

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

He	soon	succeeded	in	making	him	talk	;	so	that	before	long	,
他	很快	成功了	在	制作	他	讲话	;	所以	那	前	长的	,

他很快就成功地让他开口说话；因此，不久之后，

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv]['fɑːrmər] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

he	knew	more	of	Farmer	Bluff's	history	than	most	other	people	did	.
他	知道	更多的	的	农民	布拉夫的	历史	比	最多	其他	人们	做过	.

他对农夫崖的历史比大多数人都了解得多。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd][dɔːgz] ;

He	found	out	how	the	old	man	liked	to	talk	of	sport	and	dogs	;
他	成立	出去	如何	这	老的	男人	喜欢	到	讲话	的	运动	和	狗	;

他发现老人喜欢谈论运动和狗；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['mɪsɪz] . [blʌf] [hæd; həd][daɪd] [kwaɪt] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

but	he	also	learned	how	Mrs	.	Bluff	had	died	quite	young	of	fever	,
但	他	还	学习	如何	太太	.	虚张声势	有	死亡	相当	年轻的	的	发烧	,

但他还了解到，布拉夫太太很年轻就因发烧去世了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [left] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ,

and	how	one	by	one	,	the	children	whom	she	left	had	gone	to	follow	her	,
和	如何	一	经过	一	,	这	孩子们	谁	她	左边	有	已消失	到	跟随	她	,

她留下的孩子们一个接一个地追随她而去。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [ʃɔ:rt] [wi:ks] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

so	that	in	six	short	weeks	,	he	had	been	left	alone	.
所以	那	在	六	短的	周	,	他	有	到过	左边	独自的	.

短短六周后，他就孤身一人了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	That	was	very	sad	for	you	,	"	said	he	.
"	那	曾是	非常	伤心	为了	你	,	"	说	他	.

“那对你来说真是太难过了，”他说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['pɑ:rtli] [meɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	that	partly	made	you	have	the	gout	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	那	部分	制成	你	有	这	痛风	.	"

“我倒不该怀疑这是否是导致你患上痛风的部分原因。”

" ['trʌb(ə)l] [dʌz] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] , [soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪ] , " [sed] ['fɑ:rmər] [blʌf] ,

"	Trouble	does	act	on	the	system	,	so	the	doctors	say	,	"	said	Farmer	Bluff	,
"	麻烦	做	行为	在	这	系统	,	所以	这	医生	说	,	"	说	农民	虚张声势	,

“医生们说，疾病确实会对身体系统产生影响，”法默·布拉夫说道。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [hæl; heɪl] [bleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .

glad	of	an	excuse	for	what	he	knew	Hal	blamed	as	his	own	fault	.
高兴的	的	一个	原谅	为了	什么	他	知道	哈尔	被指责	作为	他的	自己的	过错	.

他很高兴能找到一个借口，因为他知道哈尔把这件事归咎于他自己的过错。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['hælz] ['mi:nɪŋ] .

But	that	was	not	exactly	Hal's	meaning	.
但	那	曾是	不是	确切地	哈尔的	意义	.

但这并非哈尔的本意。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [bɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] .

"	It	might	have	been	what	made	you	take	to	beer	,	"	observed	he	.
"	它	可能	有	到过	什么	制成	你	拿	到	啤酒	,	"	观察到	他	.

“这或许就是你爱上啤酒的原因，”他评论道。

" [naʊ] [ɪf] [ju:d] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [hæl; heɪl]['æftər] [du:] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

"	Now	if	you'd	looked	at	it	like	this	,	"	continued	Hal	after	due	reflection	:
"	现在	如果	你会	看起来	在	它	喜欢	这	,	"	持续	哈尔	后	到期的	反射	:

“如果你这样想的话，”哈尔沉思片刻后继续说道：

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

"	My	wife	and	children	are	gone	on	to	heaven	,
"	我的	妻子	和	孩子们	是	已消失	在	到	天堂	,

我的妻子和孩子们都已去了天堂，

[wer] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɜ:rk] .

where	I	mean	to	join	them	by	and	by	,	when	I've	done	work	.
在哪里	我	意思是	到	加入	他们	经过	和	经过	,	什么时候	我已经	完毕	工作	.

我打算过段时间，等我工作做完，就去和他们汇合。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

Just	see	what	a	difference	it	would	have	made	.
只是	看	什么	一个	不同之处	它	会	有	制成	.

看看这会带来多大的不同。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ['seɪdʒli] , " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ;

Some	people	,	"	added	he	sagely	,	"	only	look	at	every	day	as	it	comes	;
一些	人们	,	"	额外	他	睿智地	,	"	仅有的	看	在	每一个	天	作为	它	来	;

“有些人，”他睿智地补充道，“只关注每一天的到来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [snəuz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] .

and	if	it	rains	or	snows	,	they	think	it's	never	going	to	stop	.
和	如果	它	雨	或者	雪	,	他们	思考	它是	绝不	去	到	停止	.

如果下雨或下雪，他们认为雨雪永远不会停。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [raɪt] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] — [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ɪf] [ðeə(r)] ['fɑːrmɝz] ,

Other	people	look	right	ahead	to	the	summer	holidays	—	or	to	the	harvest	,	if	they're	farmers	,
其他	人们	看	正确的	前方	到	这	夏天	假期	—	或者	到	这	收成	,	如果	它们是	农民	,

其他人则满怀期待地盼望着暑假——或者，如果他们是农民，则盼望着丰收。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

of	course	;	and	that	makes	all	the	difference	.
的	课程	;	和	那	制作	全部	这	不同之处	.

当然；而这正是关键所在。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

They	know	it	will	be	all	right	in	the	long	run	,	don't	you	see	?
他们	知道	它	将要	是	全部	正确的	在	这	长的	跑步	,	不	你	看	?

他们知道从长远来看一切都会好起来的，你不明白吗?

" [bʌt; bət] ['hælz] ['tæsɪt] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['elspeθ] [wʌn] [wɪt] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ;

"	But	Hal's	tacit	reproof	had	not	made	Elspeth	one	whit	more	attentive	to	the	invalid	;
"	但	哈尔的	默契	责备	有	不是	制成	埃尔斯佩思	一	白色	更多的	细心	到	这	无效的	;

但是，哈尔的默许责备并没有让埃尔斯佩思对病人更加关心；

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [nɪ'glektfl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

indeed	,	if	anything	,	she	had	been	even	more	neglectful	than	before	.
的确	,	如果	任何事物	,	她	有	到过	甚至	更多的	疏忽	比	前	.

事实上，她甚至比以前更加疏忽大意了。

[hɜːr; hər] ['mæstɝz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] ,

Her	master's	time	at	the	farm	was	getting	short	,
她	硕士学位	时间	在	这	农场	曾是	获得	短的	,

她的主人在农场的时间不多了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	she	had	quite	made	up	her	mind	to	seek	another	place	.
和	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	到	寻找	其他	地方	.

她已经下定决心要另寻他处。

['fɑːrmər] [blʌf] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [swɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Farmer	Bluff	raged	and	swore	when	she	informed	him	of	her	determination	.
农民	虚张声势	愤怒	和	发誓	什么时候	她	知情的	他	的	她	决心	.

当她告诉布拉夫农夫她的决心时，布拉夫农夫勃然大怒，破口大骂。

[bʌt; bət] ['elspeθ] ['oʊnli] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɔːr] [oʊðz] ;

But	Elspeth	only	taunted	him	with	his	powerlessness	to	execute	one	word	of	all	his	threats	or	oaths	;
但	埃尔斯佩思	仅有的	嘲讽	他	和	他的	无力感	到	执行	一	单词	的	全部	他的	威胁	或者	誓言	;

但埃尔斯佩思只是嘲讽他无力兑现他所有的威胁或誓言中的一个字；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['pæʃnz] ,

and	finally	,	having	done	her	best	to	rouse	his	worst	passions	,
和	最后	,	拥有	完毕	她	最好的	到	唤醒	他的	最差	激情	,

最后，在竭尽全力激起他最邪恶的欲望之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	left	him	to	meditate	upon	his	awkward	situation	.
她	左边	他	到	幽思	之上	他的	尴尬的	情况	.

她让他独自思考自己尴尬的处境。

[dʒʌst] [ðen] [hæl; heɪl] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Just	then	Hal	,	happening	to	get	caught	in	a	shower	,
只是	然后	哈尔	,	发生	到	得到	捕捉	在	一个	淋浴	,

就在这时，哈尔碰巧被卷入了淋浴间，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

swung	himself	up	the	yard	and	into	the	porch	.
摇摆	他自己	向上	这	院子	和	进入	这	门廊	.

他纵身跃上院子，来到门廊上。

['elspeθ] [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Elspeth	grinned	as	she	let	him	in	.
埃尔斯佩思	咧嘴一笑	作为	她	让	他	在	.

埃尔斯佩思咧嘴一笑，让他进来了。

" ['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] , [ðæt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	in	an	awful	temper	,	that	I	warn	you	,	Master	Hal	,	"	she	said	.
"	他是	在	一个	可怕	脾气	,	那	我	警告	你	,	掌握	哈尔	,	"	她	说	.

“我得提醒你，哈尔少爷，他脾气很暴躁，”她说。

" [aɪ'd] - [æz; əz] [suːn] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['bleɪzər][æz; əz][hɪm; ɪm] .

"	I'd	a'most	as	soon	go	talk	to	Blazer	as	him	.
"	ID	-	作为	很快	去	讲话	到	开拓者	作为	他	.

“我宁愿去和布雷泽谈谈，也不愿去和他谈。”

" [bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] ,

"	But	Hal	was	not	afraid	;	and	before	the	lapse	of	many	minutes	,
"	但	哈尔	曾是	不是	害怕的	;	和	前	这	失效	的	许多	分钟	,

但哈尔并不害怕；没过几分钟，

['fɑːrmər] [blʌf] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [oʊθ] — [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

Farmer	Bluff	—	without	a	single	oath	—	had	told	him	how	things	stood	.
农民	虚张声势	—	没有	一个	单身的	誓言	—	有	讲述	他	如何	事物	站立	.

布拉夫农夫——没有发过任何誓言——就把事情的真相告诉了他。

" [wel] , [naʊ] , [lets] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Well	,	now	,	let's	see	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	现在	,	我们来吧	看	,	"	说	哈尔	.

“嗯，现在，让我看看，”哈尔说道。

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] ?

"	What	must	you	do	?
"	什么	必须	你	做	?

你必须怎么做?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] , [ðæts] [klɪr] .

You	must	have	somebody	,	that's	clear	.
你	必须	有	某人	,	那就是	清除	.

你肯定有对象，这一点很明显。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] [ðɪs] [gaʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

If	you	hadn't	got	this	gout	just	now	,	it	would	be	different	,
如果	你	之前没有	得到	这	痛风	只是	现在	,	它	会	是	不同的	,

如果你刚才没有痛风发作，情况就不同了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [læf] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	you	could	laugh	her	in	the	face	,
和	你	可以	笑	她	在	这	脸	,

你可以当面嘲笑她。

— [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

—	though	I	don't	know	that	it	would	be	exactly	Christian	to	laugh	the	face	of
—	尽管	我	不	知道	那	它	会	是	确切地	基督教	到	笑	这	脸	的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] - [dɪ'spaɪtfəli] [juːst] [juː; jʊ] ;

a	person	who	'	despitefully	used	you	;
一个	人	WHO	-	尽管如此	用过的	你	;

—虽然我不知道嘲笑一个“恶意利用你”的人是否完全符合基督教义；

- [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ]

'	but	I	mean	you	could	do	without	her	if	she	was	determined	not	to	stay
-	但	我	意思是	你	可以	做	没有	她	如果	她	曾是	决定	不是	到	停留

.

:

.

但我的意思是，如果她决心不留下，没有她也行得通。

[ɔːr] ['ræðər] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,

Or	rather	,	"	added	Hal	,
或者	相当	,	"	额外	哈尔	,

或者更确切地说，”哈尔补充道，“

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

his	thoughts	suddenly	taking	a	leap	back	to	the	source	of	all	the	difficulty	,
他的	想法	突然	采取	一个	飞跃	后退	到	这	来源	的	全部	这	困难	,

他的思绪突然跳回到了所有困难的根源上，

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] ;

"	you	wouldn't	be	in	such	a	bother	at	all	;
"	你	不会	是	在	这样的	一个	打扰	在	全部	;

你根本不会遇到那么大的麻烦；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt]

because	she	would	never	have	given	notice	if	you	hadn't	had	to	move	out
因为	她	会	绝不	有	给定	注意	如果	你	之前没有	有	到	移动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

of	the	farm	.
的	这	农场	.

因为如果你不必搬出农场，她绝不会提前通知你。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [gaʊt] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	all	the	gout	,	you	see	.
它是	全部	这	痛风	,	你	看	.

你看，都是痛风的缘故。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Farmer	Bluff	moved	impatiently	upon	his	chair	.
"	农民	虚张声势	已搬	不耐烦地	之上	他的	椅子	.

布拉夫农夫不耐烦地在椅子上挪动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [twɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] — ['iːv(ə)n][baɪ][hæl; heɪl]

It	was	rather	hard	to	be	constantly	twitted	with	that	fact	—	even	by	Hal
它	曾是	相当	难的	到	是	不断地	推特	和	那	事实	—	甚至	经过	哈尔

;

;

;

不断地被推特告知这个事实，即使是哈尔也让人感到很困扰；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][ðə; ði] [gaʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

because	if	it	was	"	all	the	gout	,	"	it	was	therefore	"	all	his	own	fault	.
因为	如果	它	曾是	"	全部	这	痛风	,	"	它	曾是	所以	"	全部	他的	自己的	过错	.

因为如果这一切都是痛风引起的，那么这都是他自己的错。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn] ['iːðər] [leg] ,

"	But	he	was	paid	back	for	his	pains	with	such	a	twinge	in	either	leg	,
"	但	他	曾是	有薪酬的	后退	为了	他的	疼痛	和	这样的	一个	轻微疼痛	在	任何一个	腿	,

“但他的努力却得到了回报，他的两条腿都隐隐作痛。”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [slɪŋz] ;

that	he	involuntarily	moved	his	arms	in	their	slings	;
那	他	不由自主	已搬	他的	武器	在	他们的	吊索	;

他不由自主地动了动吊带里的手臂；

[ˌwerə'pɑːn] [iːtʃ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] — " [noʊ] [gʊd] , [oʊld] ['feloʊ] ; [juː; jʊ]

whereupon	each	finger	of	each	hand	seemed	to	say	—	"	No	good	,	old	fellow	;	you
于是	每个	手指	的	每个	手	似乎	到	说	—	"	不	好的	,	老的	同伴	;	你

[kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ;

can't	escape	your	punishment	;
不能	逃脱	你的	惩罚	;

于是，每只手的每个手指似乎都在说——“不，老家伙；你逃不掉你的惩罚；

[fɔːr; fər] - [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] . -

for	-	whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	also	reap	.	-
为了	-	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	还	收割	.	-

因为“人种的是什么，收的也是什么”。

" ['miːnwaɪl] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	Meanwhile	Hal	was	busy	trying	to	think	what	could	be	done	.
"	同时	哈尔	曾是	忙碌的	尝试	到	思考	什么	可以	是	完毕	.

与此同时，哈尔正忙着思考可以做些什么。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] ? " [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][æt; ət][læst] .

"	Haven't	you	got	somebody	?	"	suggested	he	at	last	.
"	还没有	你	得到	某人	?	"	建议	他	在	最后的	.

“你难道没有对象吗？”他最后问道。

" [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

"	Relations	are	the	best	,	I	think	,	because	they	have	an	interest	in	you	.
"	关系	是	这	最好的	,	我	思考	,	因为	他们	有	一个	兴趣	在	你	.

我认为人际关系是最好的，因为他们关心你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	must	have	got	a	sister	,	haven't	you	?
你	必须	有	得到	一个	姐姐	,	还没有	你	?

你肯定有个妹妹吧?

" ['fɑːrmər] [blʌf] [sed] " [noʊ] " [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Farmer	Bluff	said	"	No	"	at	first	;	but	afterwards	,	he	changed	his	mind	.
"	农民	虚张声势	说	"	不	"	在	第一的	;	但	然后	,	他	已更改	他的	头脑	.

“农场主布拉夫一开始说‘不’；但后来，他改变了主意。”

" ['liːstweɪz] [nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Leastways	not	one	who	would	come	,	"	said	he	.
"	至少	不是	一	WHO	会	来	,	"	说	他	.

“至少不会有人来，”他说。

[ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [ðʌs] .

The	matter	stood	thus	.
这	事情	站立	因此	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [wʌns] , [huː] ['mærid] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] — [ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ,

He	had	a	sister	once	,	who	married	somebody	he	did	not	like	—	a	pious	man	,
他	有	一个	姐姐	一次	,	WHO	已婚	某人	他	做过	不是	喜欢	—	一个	虔诚的	男人	,

他曾经有个妹妹，嫁给了他不喜欢的人——一个虔诚的男人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [swer] .

who	would	not	drink	for	the	sake	of	good	fellowship	,	and	did	not	swear	.
WHO	会	不是	喝	为了	这	清酒	的	好的	奖学金	,	和	做过	不是	发誓	.

他们不会为了友谊而喝酒，也不会说脏话。

[soʊ] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

So	he	quarrelled	with	his	sister	;
所以	他	争吵	和	他的	姐姐	;

于是他和妹妹吵了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [neɪmd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	when	she	wrote	and	told	him	that	she	had	a	baby	boy	named	after	him	,
和	什么时候	她	写道	和	讲述	他	那	她	有	一个	婴儿	男生	命名	后	他	,

当她写信告诉他，她生了个男孩，并以他的名字命名时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] .

he	did	not	answer	her	;	he	had	never	seen	or	written	to	her	since	.
他	做过	不是	回答	她	;	他	有	绝不	已见	或者	书面	到	她	自从	.

他没有回复她；从那以后，他再也没有见过她，也没有给她写过信。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] ;

"	She	couldn't	come	in	any	case	,	you	see	,	"	said	Hal	;
"	她	不能	来	在	任何	案件	,	你	看	,	"	说	哈尔	;

“无论如何她都来不了，”哈尔说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

"	because	she	has	her	own	home	and	her	husband	to	look	after	.
"	因为	她	有	她	自己的	家	和	她	丈夫	到	看	后	.

因为她有自己的家，还要照顾丈夫。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bailiff	shook	his	head	.
"	这	法警	摇晃	他的	头	.

法警摇了摇头。

" ['hiːz] [ded] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He's	dead	,	"	said	he	.
"	他是	死的	,	"	说	他	.

“他死了，”他说。

" [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	died	about	the	same	time	as	my	wife	,	and	so	did	the	boy	.
"	他	死亡	关于	这	相同的	时间	作为	我的	妻子	,	和	所以	做过	这	男生	.

“他和我妻子几乎同时去世，那个男孩也是。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [help] .

She	wrote	to	me	to	know	if	I	could	give	her	any	help	.
她	写道	到	我	到	知道	如果	我	可以	给	她	任何	帮助	.

她写信问我是否能帮上什么忙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

There	was	a	little	girl	,	I	think	.	"
那里	曾是	一个	小的	女孩	,	我	思考	.	"

我想，那里有个小女孩。

" [ðen] [ʃiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Then	she's	just	the	very	one	,	"	said	Hal	.
"	然后	她是	只是	这	非常	一	,	"	说	哈尔	.

“那她就是我们要找的人，”哈尔说。

" [ən'les] [ʃi:z] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] , " ['ædɪd] ['fɑ:rmər] [blʌf] .
" Unless she's married some one else , " added Farmer Bluff .
" 除非 她是 已婚 一些 一 别的 , " 额外 农民 虚张声势 .

“除非她嫁给了别人，”布拉夫农夫补充道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] . -
" But she wouldn't come . '
" 但 她 不会 来 . -

但她就是不肯来。

[teɪnt] ['laɪkli] , ['æftər] [haʊ] [aɪv] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] . "
Tain't likely , after how I've treated her . "
污点 可能 , 后 如何 我已经 治疗 她 . "

不太可能，就我对待她的方式来看。

" [ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [əd'mɪtɪd] [hæl; heɪl] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt]
" You don't deserve it , certainly , " admitted Hal ; which was not exactly what
" 你 不 应得 它 , 当然 , " 承认 哈尔 ; 哪个 曾是 不是 确切地 什么
[ðə; ði]['fɑ:rmər] [ment] .
the farmer meant .
这 农民 意思是 .

“你当然不配得到它，”哈尔承认道；但这并非农夫的本意。

" [bʌt; bət] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪŋli] [fər'gɪvɪŋ] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" But sisters are amazingly forgiving — so they say .
" 但 姐妹 是 令人惊讶的是 宽恕 — 所以 他们 说 .

“但据说姐妹之间非常宽容。”

([aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑ:t][wʌn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?)
(I always wish I'd got one , do you know ?)
(我 总是 希望 ID 得到 一 , 做 你 知道 ?)

（我一直都希望自己能拥有一个，你知道吗？）

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
If I were you , I'd write to her .
如果 我 是 你 , ID 写 到 她 .

如果我是你，我会给她写信。

" [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" This advice was rather out of place , seeing the helpless condition of the old
" 这 建议 曾是 相当 出去 的 地方 , 看到 这 无助 状况 的 这 老的
['fɛloʊz] [hændz] .
fellow's hands .
同伴们 双手 .

“看到老人的手无助的样子，这个建议显得有些不合时宜。”

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæl; heɪl][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [frʌm; frəm]
The upshot of it was , however , that Hal sat down to write from
这 结果 的 它 曾是 , 然而 , 那 哈尔 卫星 向下 到 写 从
['fɑ:rmər] [-] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
Farmer Bluff's dictation ;
农民 布拉夫的 听写 ;

但结果是，哈尔坐下来，根据布拉夫农夫的口述进行写作；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] , ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and between them they made up a letter , setting forth the state of things ,
和 之间 他们 他们 制成 向上 一个 信 , 环境 前进 这 状态 的 事物 ,

他们合写了一封信，陈述了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][pæst] ,
and offering Mrs . Rust a home , if she were willing to forgive the past ,
和 提供 太太 . 锈 一个 家 , 如果 她 是 愿意的 到 原谅 这 过去的 ,

如果拉斯特太太愿意原谅过去的事情，他们愿意为她提供一个家。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	come	to	live	with	him	.
和	来	到	居住	和	他	.

然后搬来和他一起住。

[ðen] [hæl; heɪl][gɑːt][ʌp][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Then	Hal	got	up	to	say	good	-	bye	.
然后	哈尔	得到	向上	到	说	好的	-	再见	.

然后哈尔起身道别。

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['poʊstɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	be	sure	and	have	it	posted	,	"	said	he	.
"	患病的	是	当然	和	有	它	发布	,	"	说	他	.

“我一定会把它发布出去的，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ,

"	If	I	put	it	in	the	hall	with	all	the	other	letters	,
"	如果	我	放	它	在	这	大厅	和	全部	这	其他	信件	,

“如果我把它和其他信件一起放在大厅里，

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

Perkins	will	take	it	when	he	goes	from	work	.
珀金斯	将要	拿	它	什么时候	他	去	从	工作	.

珀金斯下班后会把它带走。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] .

THE	VERY	ONE	.
这	非常	一	.

就是他/她。

['fɑːrmər] [-] ['ænsər] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

FARMER	BLUFF'S	answer	came	sooner	than	he	expected	.
农民	布拉夫的	回答	来了	很快	比	他	预期的	.

布拉夫农夫的回答比他预想的来得更快。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['brʌðɝz]

Although	Mrs	.	Rust	had	been	deeply	wounded	by	her	hard	-	hearted	brother's
虽然	太太	.	锈	有	到过	深	受伤	经过	她	难的	-	心地	兄弟

['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

evident	lack	of	affection	,
明显	缺少	的	感情	,

尽管拉斯特太太因她铁石心肠的哥哥明显缺乏关爱而深受伤害，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

she	had	never	cherished	the	least	ill	-	will	against	him	.
她	有	绝不	珍爱	这	至少	患病的	-	将要	反对	他	.

她从未对他怀有过丝毫恶意。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [mɔːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðem; ðəm] [waɪlst] [soʊ]

She	rather	mourned	to	think	that	his	evil	ways	should	separate	them	whilst	so
她	相当	哀悼	到	思考	那	他的	邪恶的	方式	应该	分离	他们	而	所以

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðerz] .

many	years	of	life	to	love	each	other	were	theirs	.
许多	年	的	生活	到	爱	每个	其他	是	他们的	.

想到他的邪恶行径竟要将他们分开，而他们本该拥有这么多年的相爱时光，她不禁感到悲伤。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	it	chanced	,	this	proposal	that	she	should	make	her	home	with
但	,	作为	它	偶然	,	这	提议	那	她	应该	制作	她	家	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但机缘巧合之下，他向她提出了让她和他一起生活的提议。

[keɪm] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] , [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['wɪdoʊ] .

came	very	opportunely	to	the	lonely	,	hard	-	worked	widow	.
来了	非常	巧	到	这	孤独	,	难的	-	工作	寡妇	.

对于这位孤独而辛勤工作的寡妇来说，这真是来得正是时候。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ] [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] , [hæd; həd] [groʊn] - [ʌp] ['veri] ['delɪkət] ;

Her	little	girl	,	now	just	eleven	,	had	grown	-	up	very	delicate	;
她	小的	女孩	,	现在	只是	十一	,	有	生长	-	向上	非常	精美的	;

她的小女儿现在只有十一岁，身体非常虚弱；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wʌn] [pʊr] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	in	their	one	poor	room	in	London	,
和	在	他们的	一	贫穷的	房间	在	伦敦	,

在他们在伦敦那间简陋的房间里，

[pʊr] ['mægi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ]

poor	Maggie	could	not	have	the	air	and	nourishment	of	which	she	stood	so
贫穷的	玛吉	可以	不是	有	这	空气	和	营养	的	哪个	她	站立	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

much	in	need	.
很多	在	需要	.

可怜的玛吉无法获得她如此需要的空气和营养。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

Nothing	could	be	better	for	her	than	the	free	life	of	the	fields	and
没有什么	可以	是	更好的	为了	她	比	这	自由的	生活	的	这	字段	和

[leɪnz] .

lanes	.
车道	.

对她来说，没有什么比在田野和乡间小路上自由自在的生活更好了。

['fɑːrmər] [blʌf] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

Farmer	Bluff	read	and	re	-	read	the	letter	,	which	was	full	of	affectionate
农民	虚张声势	读	和	关于	-	读	这	信	,	哪个	曾是	满的	的	亲热

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

布拉夫农夫一遍又一遍地读着这封信，信中充满了深情的表达。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

reminding	him	how	they	had	played	together	in	the	years	gone	by	,
提醒	他	如何	他们	有	玩	一起	在	这	年	已消失	经过	,

这让他想起他们过去几年一起玩耍的情景。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['seprət] [pæðz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [wʌt] ['trʌb(ə)l]

before	they	had	begun	their	separate	paths	in	life	,	and	learnt	what	trouble
前	他们	有	开始	他们的	分离	路径	在	生活	,	和	学会了	什么	麻烦

[ment] .

meant	.
意思是	.

在他们开始各自的人生道路，并了解苦难的含义之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ɑːn]

It	seemed	so	wonderful	to	think	that	after	these	ten	years	of	estrangement	on
它	似乎	所以	精彩的	到	思考	那	后	这些	十	年	的	隔阂	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

想到在他疏远了这十年之后，这一切似乎都变得美好起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	should	still	care	for	him	.
她	应该	仍然	关心	为了	他	.

她应该继续关心他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hæl; heɪl][hæd; həd] [sed] .

But	it	was	just	what	Hal	had	said	.
但	它	曾是	只是	什么	哈尔	有	说	.

但这正是哈尔所说的。

" ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] [fər'gɪvɪŋ] — "

"	Sisters	are	amazingly	forgiving	—	"
"	姐妹	是	令人惊讶的是	宽恕	—	"

“姐妹之间真是太宽容了——”

" [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , " ['kɑːnʃəns] ['ædɪd] ,

"	Far	more	so	than	you	deserve	,	"	conscience	added	,
"	远的	更多的	所以	比	你	应得	,	"	良心	额外	,

“远远超过你应得的，”良心补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] .

in	a	tone	he	could	not	choose	but	hear	.
在	一个	语气	他	可以	不是	选择	但	听到	.

他无法抗拒地听到这种语气。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][hæl; heɪl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

He	contrived	to	send	a	message	up	to	Hal	that	afternoon	.
他	人为的	到	发送	一个	信息	向上	到	哈尔	那	下午	.

那天下午，他设法给哈尔送了条消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

One	of	the	men	happening	to	come	in	about	the	selling	of	some	piglings	,
一	的	这	男人	发生	到	来	在	关于	这	销售	的	一些	小猪	,

其中一位碰巧进来推销小猪的人，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] " [noʊ] [ðə; ði]

he	at	once	seized	the	opportunity	of	letting	"	the	young	Squire	"	know	the
他	在	一次	查获	这	机会	的	出租	"	这	年轻的	乡绅	"	知道	这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['penmənʃɪp] .

result	of	their	joint	penmanship	.
结果	的	他们的	联合的	书法	.

他立刻抓住机会，让“年轻的乡绅”知道他们共同写作的成果。

[hæl; heɪl] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Hal	came	directly	lessons	were	over	for	the	day	.
哈尔	来了	直接地	课程	是	超过	为了	这	天	.

哈尔直接就来了，当天的课程结束了。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	Hurrah	!	"	cried	he	as	he	entered	.
"	欢呼	!	"	哭	他	作为	他	进入	.

“好啊！”他边喊边走了进去。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [rʌst] !
" Three cheers for Mrs . Rust !
" 三 干杯 为了 太太 . 锈 !

“为拉斯特夫人欢呼三声！”

" [ðen] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" Then , after talking it over for a little while , they composed the answer ,
" 然后 , 后 说 它 超过 为了 一个 小的 尽管 , 他们 由 这 回答 ,

“然后，他们商量了一会儿，就想出了答案。”

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['mɪsɪz] . [rʌst] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [nekst]
directing Mrs . Rust to pack her things together , and come down next
导演 太太 . 锈 到 盒 她 事物 一起 , 和 来 向下 下一个
[wiːk] , [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [rɪ'muːv] .
week , to superintend the remove .
星期 , 到 督 这 消除 .

指示拉斯特太太收拾好东西，下周过来监督搬迁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['elspeθ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Of course , when Elspeth heard of this arrangement ,
的 课程 , 什么时候埃尔斯佩思 听到 的 这 安排 ,

当然，当埃尔斯佩思听到这个安排时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " - ['oʊvər] " [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən]
she declared that she wasn't going to be " mississed over " by a widow woman
她 声明 那 她 不是 去 到 是 " - 超过 " 经过 一个 寡妇 女士
[huː] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who was so hard up that she was ready to snap at the first chance of a
WHO 曾是 所以 难的 向上 那 她 曾是 准备好 到 折断 在 这 第一的 机会 的 一个
[hoʊm] .
home .
家 .

她宣称，她绝不会被一个穷困潦倒、一有机会就想发疯的寡妇“冷落”。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the end of it was that the ill - natured woman cleared out of the
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 患病的 - 自然 女士 已清除 出去 的 这
[haʊs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rʌst] [keɪm] [ɪn] ,
house the very day that Mrs . Rust came in ,
房子 这 非常 天 那 太太 . 锈 来了 在 ,

事情的结局是，就在拉斯特太太搬进来的当天，那个心肠歹毒的女人就搬出了房子。

['liːvɪŋ] [noʊ] [prə'vɪʒnz] ['redi] [kʊkt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
leaving no provisions ready cooked , and all the work to do .
离开 不 条款 准备好 煮熟 , 和 全部 这 工作 到 做 .

没有留下任何现成的熟食，所有的饭菜都得自己做。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [rʌst] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [egz] [ɪn] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi]
But Mrs . Rust made light of that , for there were eggs in plenty to be
但 太太 . 锈 制成 光 的 那 , 为了 那里 是 鸡蛋 在 很多 到 是
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

但拉斯特太太对此不以为意，因为鸡蛋有很多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] ['kʌntri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] [ə; eɪ]
with the sweet , fresh country bread and butter , she and Maggie made a
和 这 甜的 , 新鲜的 国家 面包 和 黄油 , 她 和 玛吉 制成 一个
['hɑːrti] [miːl] ,
hearty meal ,
爽朗 一顿饭 ,

她和玛吉用香甜新鲜的乡村面包和黄油做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [oʊld] ['ɛlˌspɛθs] [pleɪs] .

and	after	a	short	rest	,	she	set	herself	to	work	to	take	old	Elspeth's	place	.
和	后	一个	短的	休息	,	她	放	她自己	到	工作	到	拿	老的	埃尔斯佩思的	地方	.

短暂休息后，她便开始工作，接替老埃尔斯佩思的位置。

[wen] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hæl; heɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	the	Squire	heard	of	it	from	Hal	,	however	,	he	was	very	angry	,
什么时候	这	乡绅	听到	的	它	从	哈尔	,	然而	,	他	曾是	非常	生气的	,

然而，当侍从从哈尔那里听到这件事时，他非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

and	sent	a	woman	up	at	once	to	help	her	with	the	work	.
和	发送	一个	女士	向上	在	一次	到	帮助	她	和	这	工作	.

立即派了一名妇女上去帮助她干活。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	isn't	fair	,	"	said	he	.
"	它	不是	公平的	,	"	说	他	.

“这不公平，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [lʊk] ['æftər]['fɑːrmər] [blʌf] ,

"	She	cannot	possibly	do	it	all	—	look	after	Farmer	Bluff	,
"	她	不能	可能	做	它	全部	—	看	后	农民	虚张声势	,

“她不可能面面俱到——既要照顾法默布拉夫，又要……”

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['deri] [ænd; ənd]['fɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː]

and	see	to	things	about	the	dairy	and	farmyard	,	and	get	the	cottage	into
和	看	到	事物	关于	这	奶制品	和	农场	,	和	得到	这	小屋	进入

['ɔːrdər] [tuː] .

order	too	.
命令	也	.

还要照看奶牛场和农场，并把小屋整理好。

" [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪsɪz] . [rʌst] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

"	Next	afternoon	,	he	went	round	with	Hal	to	see	what	Mrs	.	Rust	was	like	,
"	下一个	下午	,	他	去	圆形的	和	哈尔	到	看	什么	太太	.	锈	曾是	喜欢	,

第二天下午，他和哈尔一起去看看拉斯特太太是什么样的人。

['æftər][hɜːr; hər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] .

after	her	ten	years	of	widowhood	.
后	她	十	年	的	丧偶	.

在她守寡十年之后。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ; ['taɪdi] , [rɪ'spektfl] ,

He	found	her	all	that	her	girlhood	had	given	promise	of	;	tidy	,	respectful	,
他	成立	她	全部	那	她	少女时代	有	给定	承诺	的	;	整齐的	,	尊重	,

他发现她具备了少女时代所展现的一切美好品质：整洁、懂礼貌。

[ænd; ənd] ['tʃɪri] — [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['meitrənhjd] .

and	cheery	—	a	thorough	specimen	of	English	matronhood	.
和	欢快的	—	一个	彻底	标本	的	英语	母职	.

而且笑容可掬——堪称英国贤妻良母的典范。

['miːnwaɪl] [hæl; heɪl] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [stʊd] ['ʃaɪli] [nɪr] [ðə; ðɪ]

Meanwhile	Hal	made	acquaintance	with	her	little	girl	,	who	stood	shyly	near	the
同时	哈尔	制成	熟人	和	她	小的	女孩	,	WHO	站立	害羞地	靠近	这

['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [grɪp] ,

window	,	watching	Grip	,
窗户	,	观看	紧握	,

与此同时，哈尔和她的小女儿认识了起来，小女儿害羞地站在窗边，看着格里普。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

and	playing	with	the	flowers	she	had	gathered	in	the	fields	.
和	玩耍	和	这	花朵	她	有	聚集	在	这	字段	.

她还在玩弄着她在田野里采摘的花朵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃaɪ] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər]['hælz][fræŋk] [weɪz] [su:n] [pʊt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər]

But	she	was	not	shy	long	;	for	Hal's	frank	ways	soon	put	her	at	her
但	她	曾是	不是	害羞的	长的	;	为了	哈尔的	坦率	方式	很快	放	她	在	她

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

但她并没有害羞太久；因为哈尔坦率的性格很快就让她感到自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

and	they	became	good	friends	.
和	他们	成为	好的	朋友们	.

他们成了好朋友。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['wægənz] , [paɪld][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔ:s]

A	week	later	,	two	of	the	farm	waggons	,	piled	with	furniture	,	rolled	slowly	across
一个	星期	之后	,	二	的	这	农场	马车	,	堆积	和	家具	,	滚动	缓慢地	穿过

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	yard	,
这	院子	,

一周后，两辆装满家具的农用马车缓缓驶过院子。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	up	the	road	towards	the	gate	of	the	wood	.
和	向上	这	路	向	这	门	的	这	木头	.

沿着路朝树林大门走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [graʊnz] [ænd; ənd] [grʌnts] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	that	same	evening	,	with	many	groans	and	grunts	—	but	not	a	single
和	那	相同的	晚上	,	和	许多	呻吟	和	咕哝声	—	但	不是	一个	单身的

[oʊθ] ,

oath	,
誓言	,

当晚，伴随着许多呻吟和咕哝声——但没有一句咒骂，

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['mægi] [rʌst] [wʌz; wəz][baɪ] — [pʊr] , ['gaʊti] ['fɑ:rmər] [blʌf] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] -

for	little	Maggie	Rust	was	by	—	poor	,	gouty	Farmer	Bluff	himself	,	in	a	bath	-
为了	小的	玛吉	锈	曾是	经过	—	贫穷的	,	痛风	农民	虚张声势	他自己	,	在	一个	洗澡	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

可怜的小玛吉·拉斯特当时正坐在轮椅上，而可怜的、患有痛风的布拉夫农夫本人也在场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [dɔ:gz][taɪd][bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz] [wi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .

with	his	two	dogs	tied	behind	,	was	wheeled	to	his	new	home	.
和	他的	二	狗	系	在后面	,	曾是	带轮子的	到	他的	新的	家	.

他身后拴着两只狗，被推着轮椅送到了新家。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['fju:tʃər] ['beɪlɪf] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ;

Next	day	,	the	future	bailiff	took	possession	of	the	farm	;
下一个	天	,	这	未来	法警	采取	拥有	的	这	农场	;

第二天，未来的法警接管了农场；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	old	life	was	a	thing	of	the	past	.
和	这	老的	生活	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

旧生活已成为过去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['ʌndər] ['sentəns] .

UNDER	**SENTENCE**	**.**
在下面	句子	.

正在服刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hæl; heɪl][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['fɑːrmər] [blʌfs] ['kɑːtɪdʒ] ;

IT	**was**	**more**	**difficult**	**for**	**Hal**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**Farmer**	**Bluffs**	**cottage**	**;**
它	曾是	更多的	难的	为了	哈尔	到	得到	作为	远的	作为	农民	悬崖	小屋	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

哈尔前往弗兰默·布拉夫斯的小屋更加困难；然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hæf] - ['hɑːlədeɪ]['æftər][ðə; ði] [rɪ'muːv] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ,

on	**the**	**very**	**first**	**half**	**-**	**holiday**	**after**	**the**	**remove**	**,**	**he**	**appeared**	**there**	**,**
在	这	非常	第一的	一半	-	假期	后	这	消除	,	他	出现	那里	,

搬迁后的第一个半天假期，他就出现了。

[dʒʌst][æz; əz] ['mægi] [ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

just	**as**	**Maggie**	**ran**	**out**	**at**	**the**	**door**	**.**
只是	作为	玛吉	跑	出去	在	这	门	.

就在这时，玛吉跑出了门口。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] !

Such	**a**	**difference**	**there**	**was**	**in**	**her**	**already**	**!**
这样的	一个	不同之处	那里	曾是	在	她	已经	!

她身上已经发生了如此大的变化！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第6/8页

[ðə; ði] [freʃ] [er] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][ɑːn][hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [freɪm] .

The	fresh	air	seemed	to	have	acted	like	magic	on	her	languid	frame	.
这	新鲜的	空气	似乎	到	有	行动	喜欢	魔法	在	她	慵懒的	框架	.

新鲜空气似乎对她慵懒的身躯产生了神奇的作用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [hɜːr; hər] ['meri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['læfɪŋ] ,

She	would	skip	and	bound	and	run	;	and	everywhere	her	merry	voice	was	heard	,	laughing	,
她	会	跳过	和	边界	和	跑步	;	和	到处	她	欢乐	嗓音	曾是	听到	,	笑	,

她蹦蹦跳跳，四处奔跑；到处都能听到她欢快的笑声。

['sɪŋɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ; ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːr] ['tʃætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

singing	,	calling	to	the	dogs	;	mimicking	the	birds	,	or	chattering	through	the	open	window	to	her	uncle	,
歌唱	,	呼叫	到	这	狗	;	模仿	这	鸟类	,	或者	喋喋不休	通过	这	打开	窗户	到	她	叔叔	,

她唱歌，呼唤狗儿；模仿鸟儿的叫声；或者透过敞开的窗户和她的叔叔叽叽喳喳地说着什么。

[huː] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [gaʊt] .

who	still	sat	in	his	arm	-	chair	,	bound	hand	and	foot	by	gout	.
WHO	仍然	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,	边界	手	和	脚	经过	痛风	.

他仍然坐在扶手椅里，手脚因痛风而缠身。

['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]['bleɪzər] . :

Maggie	had	made	great	friends	with	both	the	dogs	,	but	especially	with	Blazer
玛吉	有	制成	伟大的	朋友们	和	两个都	这	狗	,	但	尤其	和	开拓者

. :

玛吉和两只狗狗都成了好朋友，尤其是和布雷泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] , [rʌf] ['kriːtʃər] [dʒʌmp] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

It	was	wonderful	to	see	the	fierce	,	rough	creature	jump	up	when	he	heard	her	voice	,
它	曾是	精彩的	到	看	这	凶猛的	,	粗糙的	生物	跳	向上	什么时候	他	听到	她	嗓音	,

看到那只凶猛粗犷的动物听到她的声音就跳了起来，真是太棒了！

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

and	stand	there	pulling	at	his	chain	,
和	站立	那里	拉	在	他的	链	,

然后站在那里，拉扯着他的链子，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .

and	whining	for	her	to	come	and	pat	his	great	head	.
和	抱怨	为了	她	到	来	和	拍	他的	伟大的	头	.

他呜咽着求她过来摸摸他那颗大大的脑袋。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mægi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	as	for	Maggie	,	she	did	not	seem	the	least	afraid	of	him	.
和	作为	为了	玛吉	,	她	做过	不是	似乎	这	至少	害怕的	的	他	.

至于玛吉，她似乎一点也不怕他。

" ['hiːz] [fə'roʊʃəs] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɑːnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	He's	ferocious	,	but	he's	honest	,	"	she	would	say	.
"	他是	凶猛	,	但	他是	诚实的	,	"	她	会	说	.

“他虽然凶猛，但为人诚实，”她会这样说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θiːf] ;

"	I	wouldn't	come	within	a	mile	of	him	,	if	I	were	a	thief	;
"	我	不会	来	之内	一个	英里	的	他	,	如果	我	是	一个	贼	;

“如果我是个小偷，我连他一英里内都不会靠近；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

but	he	knows	who	are	friends	and	who	are	not	.
但	他	知道	WHO	是	朋友们	和	WHO	是	不是	.

但他知道谁是朋友，谁不是。

" [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [blʌf] , [bʌt; bət] ['mægi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Hal	was	going	in	to	talk	to	Farmer	Bluff	,	but	Maggie	stopped	him	.
"	哈尔	曾是	去	在	到	讲话	到	农民	虚张声势	,	但	玛吉	停止	他	.

“哈尔正要进去和布拉夫农夫谈话，但玛吉拦住了他。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Wait	a	bit	,	"	said	she	;	"	the	doctor's	there	just	now	.
"	等待	一个	少量	,	"	说	她	;	"	这	医生的	那里	只是	现在	.

“稍等片刻，”她说，“医生现在就在那里。”

" [soʊ] [hæl; heɪl] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['bleɪzər] .

"	So	Hal	went	round	with	her	to	have	a	word	with	his	friend	Blazer	.
"	所以	哈尔	去	圆形的	和	她	到	有	一个	单词	和	他的	朋友	开拓者	.

于是哈尔陪着她去找他的朋友布雷泽谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .

It	was	very	pretty	in	the	garden	now	.
它	曾是	非常	漂亮的	在	这	花园	现在	.

花园里现在非常漂亮。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['emərəld] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

The	wood	was	emerald	green	with	the	young	foliage	,
这	木头	曾是	翠	绿色的	和	这	年轻的	叶子	,

树林呈翠绿色，长满了嫩绿的叶子。

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

and	ferns	were	springing	up	through	the	carpet	of	dead	leaves	,
和	蕨类植物	是	弹簧	向上	通过	这	地毯	的	死的	树叶	,

蕨类植物从枯叶层中冒了出来。

[ʌn'krʌmplɪŋ] [ðer; ðər] [peɪl] [braʊn] [frɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

uncrumpling	their	pale	brown	fronds	in	the	sunlight	that	fell	on	them	through	the
展开	他们的	苍白	棕色的	叶状体	在	这	阳光	那	跌倒	在	他们	通过	这

['leɪsi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrnbiːm] [triːz] .

lacy	branches	of	the	beech	and	hornbeam	trees	.
蕾丝	分支	的	这	山毛榉	和	角树	树木	.

阳光透过山毛榉和角树纤细的枝条洒在它们身上，它们舒展开浅棕色的叶片。

['mægi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

Maggie	had	already	learnt	to	leap	the	ditch	.
玛吉	有	已经	学会了	到	飞跃	这	沟	.

玛吉已经学会了跳过沟渠。

" [ðoʊ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [streɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Though	mother	says	I	mustn't	stray	into	the	wood	,	"	said	she	,
"	尽管	母亲	说道	我	不得	流浪	进入	这	木头	,	"	说	她	,

“虽然母亲说我不能擅自进入树林，”她说。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
" for fear of getting into mischief .
" 为了 害怕 的 获得 进入 恶作剧 .

“因为害怕惹麻烦。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kiːp] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [aɪm][fɑːr] [ə'weɪ] .
So I just keep close at hand , and fancy that I'm far away .
所以 我 只是 保持 关闭 在 手 , 和 想要 那 我是 远的 离开 .

所以我只能待在附近，假装自己身处远方。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [blʌf] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pla:ntid] .
It's such a pity , too , my Uncle Bluff won't have the garden planted .
它是 这样的 一个 遗憾 , 也 , 我的 叔叔 虚张声势 惯于 有 这 花园 已种植 .

真是太可惜了，我的布拉夫叔叔不肯种菜。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['ræbəts] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [wət'evər] [grəuz] .
He says the rabbits come across the ditch , and eat whatever grows .
他 说道 这 兔子 来 穿过 这 沟 , 和 吃 任何 生长 .

他说兔子会穿过沟渠，吃掉所有长出来的植物。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I mean to watch for them .
我 意思是 到 手表 为了 他们 .

我会留意他们的。

" [ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [streɪn] [tuː; tə]['fɑːrmər] [blʌf] .
" Indoors the doctor was talking in this sort of strain to Farmer Bluff .
" 室内 这 医生 曾是 说 在 这 种类 的 拉紧 到 农民 虚张声势 .

“在室内，医生用这种紧张的语气和布拉夫农夫说话。”

" [fækt][ɪz] , ['fɑːrmər] , [ðɪs] [gaʊt] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌmək] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
" Fact is , farmer , this gout is mounting to your stomach as fast as it can
" 事实 是 , 农民 , 这 痛风 是 安装 到 你的 胃 作为 快速地 作为 它 能
[goʊ] ;
go ;
去 ;

“事实是，农民，你的痛风正在以最快的速度侵袭你的胃部；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] ,
and if once it gets there ,
和 如果 一次 它 获得 那里 ,

如果它到达那里之后，

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
ten chances to one no power on earth will get it out .
十 机会 到 一 不 力量 在 地球 将要 得到 它 出去 .

十有八九，就算倾尽全力也无法把它弄出来。

[juːl] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
You'll die of it , that's all .
你会 死 的 它 , 那就是 全部 .

你会因此丧命，仅此而已。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [lʊkt] [skerd] .
" Farmer Bluff looked scared .
" 农民 虚张声势 看起来 害怕的 .

“布拉夫农夫看起来很害怕。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [hiː; hi] ['pɪtiəsli] .
" Is there nothing you can do to stop it , doctor ? " asked he piteously .
" 是 那里 没有什么 你 能 做 到 停止 它 , 医生 ? " 问 他 可怜地 .

“医生，难道您就束手无策吗？”他可怜兮兮地问道。

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːv] [ʌn'dʌn] ['evri] [ə'tempt] [aɪv] [meɪd] ?
When for the last five years and more you've undone every attempt I've made ?
什么时候 为了 这 最后的 五 年 和 更多的 你已经 未完成 每一个 试图 我已经 制成 ?

过去五年多来，你一直在破坏我所做的每一项努力!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winθrəp] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌg] .
" And Dr . Winthrop pointed to the mug .
" 和 博士 . 温斯罗普 尖 到 这 马克杯 .

温斯罗普博士指着杯子说：“

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [bɪr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪ] ,
" If you will drink beer , as I am sick of telling you , why ,
" 如果 你 将要 喝 啤酒 , 作为 我 是 生病的 的 讲述 你 , 为什么 ,

“如果你要喝啤酒，我已经跟你说过很多遍了，为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
you must abide by the consequences .
你 必须 遵守 经过 这 结果 .

你必须承担后果。

[dæʃ] [maɪ] [wɪgz] !
Dash my wigs !
短跑 我的 假发 !

我的假发都掉了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
" exclaimed the doctor , warming up .
" 惊呼 这 医生 , 变暖 向上 .

“医生大声说道，语气变得热情起来。”

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" If I'd a mug of solid gold that made a fool of me ,
" 如果 ID 一个 马克杯 的 坚硬的 金子 那 制成 一个 傻子 的 我 ,

“如果我有一杯纯金的杯子，却让我出丑，

[aɪ'd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd throw it in the ditch and bury it .
ID 扔 它 在 这 沟 和 埋葬 它 .

我会把它扔进沟里埋起来。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ; [ðen] [hiː; hi]
" In this strain , the doctor talked at him for ten minutes or more ; then he
" 在 这 拉紧 , 这 医生 谈话 在 他 为了 十 分钟 或者 更多的 ; 然后 他
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

“在这种情况下，医生跟他讲了十分钟或更长时间；然后就离开了。”

[ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [went] [ɪn] .
And Hal , seeing that the coast was clear , went in .
和 哈尔 , 看到 那 这 海岸 曾是 清除 , 去 在 .

哈尔见周围安全，便走了进去。

[bʌt; bət] ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [glʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	Farmer	Bluff	was	unusually	glum	that	morning	.
但	农民	虚张声势	曾是	异常地	沮丧	那	早晨	.

但那天早上，法默布拉夫的情绪异常低落。

[duː] [wʌt] [hæl; heɪl] [wʊd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

Do	what	Hal	would	,	he	could	not	cheer	him	up	;
做	什么	哈尔	会	,	他	可以	不是	欢呼	他	向上	;

哈尔想尽办法，也无法让他高兴起来；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɪnər] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd]

for	the	poor	old	sinner	had	got	it	on	his	mind	that	he	was	doomed
为了	这	贫穷的	老的	罪人	有	得到	它	在	他的	头脑	那	他	曾是	注定失败

[tuː; tə] [daɪ] .

to	die	.
到	死	.

因为这个可怜的老罪人一心想着自己必死无疑。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] [tuː; tə] ['mægi] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	If	I	were	you	,	"	said	Hal	to	Maggie	,	as	he	went	out	at	the	gate	,
"	如果	我	是	你	,	"	说	哈尔	到	玛吉	,	作为	他	去	出去	在	这	门	,

“如果我是你，”哈尔一边说着，一边走到大门口，对玛吉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [blʌf] .

"	I	think	I'd	sing	to	Farmer	Bluff	.
"	我	思考	ID	唱歌	到	农民	虚张声势	.

“我想我会为 Farmer Bluff 唱歌。”

[aɪ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [best] .

I	can't	,	you	know	,	or	else	I	would	;	but	I	can	manage	talking	best	.
我	不能	,	你	知道	,	或者	别的	我	会	;	但	我	能	管理	说	最好的	.

你知道，我做不到，否则我肯定会；但我最擅长的还是说话。

['hiːz] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [tuː; tə] - [deɪ] .

He's	right	down	in	the	dumps	to	-	day	.
他是	正确的	向下	在	这	倾倒	到	-	天	.

他今天情绪非常低落。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

I	can't	think	why	—	unless	it	is	because	he	had	to	leave	the	farm	.
我	不能	思考	为什么	—	除非	它	是	因为	他	有	到	离开	这	农场	.

我想不出原因——除非是因为他不得不离开农场。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

"	A	few	days	later	told	them	,	though	.
"	一个	很少	天	之后	讲述	他们	,	尽管	.

几天后我才告诉他们。

[gaʊt] ['dʌznt] [ə'tæk] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

Gout	doesn't	attack	the	more	important	parts	of	the	body	without	letting	a	man
痛风	不	攻击	这	更多的	重要的	部分	的	这	身体	没有	出租	一个	男人

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

痛风不会在不让男性察觉的情况下侵袭身体的重要部位。

['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [peɪn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winθrəp] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ɪn]

Farmer	Bluff	was	in	such	fearful	pain	that	Dr	.	Winthrop	was	sent	for	in
农民	虚张声势	曾是	在	这样的	可怕	疼痛	那	博士	.	温斯罗普	曾是	发送	为了	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

布拉夫农夫疼痛难忍，于是赶紧请来了温斯罗普医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" ['hiːz] [hæd; həd][noʊ] [bɪr] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌst] .

"	He's	had	no	beer	since	you	were	here	last	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Rust	.
"	他是	有	不	啤酒	自从	你	是	这里	最后的	,	先生	,	"	说	太太	.	锈	.

“自从您上次来过之后，他就没喝过啤酒了，先生，”拉斯特太太说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [end] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

"	He	called	for	it	no	end	of	times	;	but	I	refused	to	bring	it	in	.	"
"	他	称为	为了	它	不	结尾	的	时代	;	但	我	拒绝	到	带来	它	在	.	"

“他一再要求，但我拒绝引进。”

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	You	did	quite	right	,	"	the	doctor	said	.
"	你	做过	相当	正确的	,	"	这	医生	说	.

“你做得完全正确，”医生说。

" [wen] [groʊn] - [ʌp] ['peɪʃnts] [wəʊnt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

"	When	grown	-	up	patients	won't	be	sensible	,	they	must	be	treated	like	children	.
"	什么时候	生长	-	向上	患者	惯于	是	明智的	,	他们	必须	是	治疗	喜欢	孩子们	.

“当成年患者不听话时，必须像对待孩子一样对待他们。”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['fɑːrmər] [blʌf] [hæd; həd] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

"	He	little	knew	the	language	Farmer	Bluff	had	hurled	at	her	for	carrying
"	他	小的	知道	这	语言	农民	虚张声势	有	投掷	在	她	为了	携带

[aʊt] [ðiːz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

out	these	orders	for	his	good	.
出去	这些	订单	为了	他的	好的	.

“他完全不知道布拉夫农夫因为她为了他的利益执行这些命令而对她破口大骂。

['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪnθrəps] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

Farmer	Bluff	was	watching	Dr	.	Winthrop's	expression	very	anxiously	.
农民	虚张声势	曾是	观看	博士	.	温斯罗普的	表达	非常	焦虑地	.

布拉夫农夫焦急地观察着温斯罗普医生的表情。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃeɪndʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [hiː; hi] ['iːgərli] .

"	Is	there	any	change	—	for	the	better	,	doctor	?	"	asked	he	eagerly	.
"	是	那里	任何	改变	—	为了	这	更好的	,	医生	?	"	问	他	急切地	.

“医生，情况有好转吗？”他急切地问道。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ?

"	What	can	be	the	cause	of	all	this	pain	?
"	什么	能	是	这	原因	的	全部	这	疼痛	?

这一切痛苦的根源究竟是什么？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	The	doctor	shook	his	head	again	.
"	这	医生	摇晃	他的	头	再次	.

医生再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	mustn't	think	,	"	said	he	,
"	你	不得	思考	,	"	说	他	,

“你不准想，”他说。

" [ðæt] [θriː] [deɪz] [kæn; kən] [kjʊr] [dɪ'ziːz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	that	three	days	can	cure	disease	brought	on	by	the	habits	of	a	lifetime	.
"	那	三	天	能	治愈	疾病	带来	在	经过	这	习惯	的	一个	寿命	.

“三天就能治愈一生不良习惯造成的疾病。”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔːr'self] .

I	will	do	my	best	for	you	;	but	you	have	killed	yourself	.
我	将要	做	我的	最好的	为了	你	;	但	你	有	被杀	你自己	.

我会尽我所能帮助你；但是你已经自杀了。

" [hæl; heɪl] [met] [dɪk] [ðæt] [deɪ] .

"	Hal	met	Dick	that	day	.
"	哈尔	遇见	迪克	那	天	.

“哈尔那天遇到了迪克。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	a	pity	,	"	said	he	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	他	.

“真可惜，”他说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winθrəp] [sez] [ðæt] ['fɑːrmər] [blʌf] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [wel] .

"	Dr	.	Winthrop	says	that	Farmer	Bluff	can't	possibly	get	well	.
"	博士	.	温斯罗普	说道	那	农民	虚张声势	不能	可能	得到	出色地	.

温斯罗普医生说，法默布拉夫不可能康复。

[ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	gout	has	reached	his	stomach	.
这	痛风	有	达到	他的	胃	.

痛风已经蔓延到他的胃部。

[ɪts] [ɔːl] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .

It's	all	through	drinking	too	much	beer	.
它是	全部	通过	喝	也	很多	啤酒	.

都是因为喝太多啤酒。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [blʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l]

"	Then	he	went	on	to	the	cottage	to	talk	to	Farmer	Bluff	in	his	own	simple
"	然后	他	去	在	到	这	小屋	到	讲话	到	农民	虚张声势	在	他的	自己的	简单的

,

,

,

然后他去了小屋，用他那朴实的语言和布拉夫农夫交谈。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] .

sympathetic	way	.
交感神经	方式	.

同情的方式。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['dʒentli] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

"	I'm	very	sorry	,	"	he	told	him	gently	,	"	especially	as	it's	your	own	fault	.
"	我是	非常	对不起	,	"	他	讲述	他	轻轻地	,	"	尤其	作为	它是	你的	自己的	过错	.

“我很抱歉，”他温和地对他说，“尤其是因为这都是你自己的错。”

[ðæt] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	makes	so	much	worse	of	it	.	"
那	制作	所以	很多	更糟	的	它	.	"

那只会让情况变得更糟。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , " [pʊt] [ɪn] ['fɑːrmər] [blʌf] ['gluːmɪli] .

"	In	this	world	and	the	next	,	"	put	in	Farmer	Bluff	gloomily	.
"	在	这	世界	和	这	下一个	,	"	放	在	农民	虚张声势	阴郁地	.

“无论今生来世，”布拉夫农夫忧郁地说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] . "

"	But	it's	too	late	to	talk	about	that	now	.	"
"	但	它是	也	晚的	到	讲话	关于	那	现在	.	"

“但现在谈论这些已经太晚了。”

" [tuː] [leɪt] ! — [waɪ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Too	late	!	—	Why	?	"	asked	Hal	.
"	也	晚的	!	—	为什么	?	"	问	哈尔	.

“太迟了！——为什么？”哈尔问道。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['fɑːrmər] [blʌf] [nuː] ['prɪti] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

But	although	Farmer	Bluff	knew	pretty	well	his	own	reasons	for	saying	so	,
但	虽然	农民	虚张声势	知道	漂亮的	出色地	他的	自己的	原因	为了	说	所以	,

虽然布拉夫农夫很清楚自己这么说的理由，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] .

he	did	not	answer	the	boy's	question	.
他	做过	不是	回答	这	男孩们	问题	.

他没有回答男孩的问题。

[soʊ][hæl; heɪl] [went] [ɑːn] : " [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [θɪŋk] [its] [tuː] [leɪt] .

So	Hal	went	on	:	"	I	don't	at	all	think	it's	too	late	.
所以	哈尔	去	在	:	"	我	不	在	全部	思考	它是	也	晚的	.

于是哈尔接着说：“我一点也不认为现在太晚了。”

- ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] ;

'	Never	too	late	to	mend	'	is	a	good	saying	;
-	绝不	也	晚的	到	修补	-	是	一个	好的	说	;

“亡羊补牢，为时未晚”是一句好谚语；

[bʌt; bət] - ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] .

but	'	Never	too	late	to	repent	'	seems	to	me	a	better	.
但	-	绝不	也	晚的	到	悔改	-	似乎	到	我	一个	更好的	.

但我认为“亡羊补牢，为时未晚”更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winθrəp] [sez] [ɪz] [raɪt] , [jʊr; jər] [gaʊt] [wəʊnt] [let]

Because	,	you	see	,	if	what	Dr	.	Winthrop	says	is	right	,	your	gout	won't	let
因为	,	你	看	,	如果	什么	博士	.	温斯罗普	说道	是	正确的	,	你的	痛风	惯于	让

[juː; jʊ] [mend] ;

you	mend	;
你	修补	;

因为，你看，如果温斯罗普医生说的是真的，你的痛风就不会让你痊愈；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [rɪ'pentid] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd]

but	Jesus	said	that	everybody	who	repented	in	their	heart	,	would	be	accepted
但	耶稣	说	那	大家	WHO	悔改	在	他们的	心	,	会	是	公认

[ænd; ənd] [fə'givn] . "

and	forgiven	.	"
和	已原谅	.	"

但耶稣说，凡真心悔改的人，都会被接纳和赦免。

" [aɪv] [traɪd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['mægi] [toʊld][hæl; heɪl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen]

"	I've	tried	singing	to	him	,	"	Maggie	told	Hal	,	when	he	came	downstairs	again
"	我已经	尝试	歌唱	到	他	,	"	玛吉	讲述	哈尔	,	什么时候	他	来了	楼下	再次

.

:
.

“我试着唱歌给他听，”玛吉告诉再次下楼的哈尔。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɪmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	I	know	a	lot	of	hymns	;	and	he	likes	it	too	.
"	我	知道	一个	很多	的	赞美诗	;	和	他	点赞	它	也	.

“我知道很多赞美诗；他也喜欢。”

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [dɪk] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Hal	looked	about	for	Dick	,	when	he	got	outside	.
"	哈尔	看起来	关于	为了	迪克	,	什么时候	他	得到	外部	.

“哈尔走到外面后，四处寻找迪克的身影。”

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] ,

But	at	school	,
但	在	学校	,

但在学校里，

[dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ]

Dick	had	made	a	lot	of	new	acquaintances	who	were	not	likely	to	know
迪克	有	制成	一个	很多	的	新的	熟人	WHO	是	不是	可能	到	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ;

anything	about	the	adventure	with	Bill	;
任何事物	关于	这	冒险	和	账单	;

迪克结识了很多新朋友，他们不太可能知道他和比尔的冒险经历；

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][bɜːrdz] - - ['nestɪŋ] [wɪð; wɪθ]

so	he	preferred	their	company	,	and	had	gone	off	birds	'	-	nesting	with
所以	他	首选	他们的	公司	,	和	有	已消失	离开	鸟类	-	-	嵌套	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

所以他更喜欢和他们在一起，还和他们中的一些人一起去筑巢安家。

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [hæl; heɪl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz]['laɪbreri] .

Arrived	on	the	terrace	,	Hal	went	straight	to	the	Squire's	library	.
到达的	在	这	阳台	,	哈尔	去	直的	到	这	乡绅的	图书馆	.

到达露台后，哈尔径直去了乡绅的图书馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd]

He	found	his	grandfather	sitting	in	his	great	arm	-	chair	,	with	his	gold	-	rimmed
他	成立	他的	祖父	坐着	在	他的	伟大的	手臂	-	椅子	,	和	他的	金子	-	带边

['spektəklz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

spectacles	upon	his	nose	,
眼镜	之上	他的	鼻子	,

他发现祖父正坐在他那张宽大的扶手椅里，鼻梁上架着一副金边眼镜。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;

reading	a	big	folio	volume	that	lay	open	on	his	knee	;
阅读	一个	大的	对开本	体积	那	躺	打开	在	他的	膝盖	;

他正阅读摊在膝上的一本厚重的对开本书籍；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['rædər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [bʊks] .

for	the	Squire	was	rather	fond	of	learned	books	.
为了	这	乡绅	曾是	相当	喜爱	的	学习	图书	.

因为乡绅非常喜欢学术书籍。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɔːf][æz; əz][hæl; heɪl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

He	drew	his	glasses	off	as	Hal	came	in	,	and	laid	them	on	the	page	.
他	画	他的	眼镜	离开	作为	哈尔	来了	在	,	和	铺设	他们	在	这	页	.

哈尔进来时，他摘下眼镜，放在纸上。

" ['grænfɑːðər] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] ,

"	Grandfather	,	"	said	Hal	,	in	a	tone	of	great	concern	,
"	祖父	,	"	说	哈尔	,	在	一个	语气	的	伟大的	忧虑	,

“爷爷，”哈尔用非常担忧的语气说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] ['fɑːrmər] [blʌf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

"	the	doctor	says	that	Farmer	Bluff	will	have	to	die	.
"	这	医生	说道	那	农民	虚张声势	将要	有	到	死	.

医生说，布拉夫农夫必须死。

[ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz][gɑːt][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [stɑːpt] . "

The	gout	has	got	so	far	it	can't	be	stopped	.	"
这	痛风	有	得到	所以	远的	它	不能	是	停止	.	"

痛风已经发展到无法控制的地步了。

" [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	It's	as	bad	as	that	,	is	it	?	"	replied	the	Squire	.
"	它是	作为	坏的	作为	那	,	是	它	?	"	回复	这	乡绅	.

“真有那么糟糕吗？”乡绅回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	thought	as	much	,	"	added	he	,	half	to	himself	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	额外	他	,	一半	到	他自己	.

“我就知道会这样，”他自言自语道。

[hæl; heɪl][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [er] .

Hal	sat	down	upon	the	edge	of	a	chair	with	a	dejected	air	.
哈尔	卫星	向下	之上	这	边缘	的	一个	椅子	和	一个	垂头丧气	空气	.

哈尔垂头丧气地坐在椅子边上。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	It	serves	him	right	,	"	added	the	Squire	.
"	它	服务	他	正确的	,	"	额外	这	乡绅	.

“这是他应得的，”乡绅补充道。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ;

Hal	looked	up	quickly	,	as	if	about	to	speak	;
哈尔	看起来	向上	迅速地	,	作为	如果	关于	到	说话	;

哈尔猛地抬起头，似乎要开口说话；

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .

then	changed	his	mind	and	relapsed	into	silence	again	.
然后	已更改	他的	头脑	和	复发	进入	沉默	再次	.

然后他改变了主意，再次陷入沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['fɑːrmər] [blʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

He	had	cherished	the	hope	of	being	able	to	convince	Farmer	Bluff	of	his	folly	;
他	有	珍爱	这	希望	的	存在	有能力的	到	说服	农民	虚张声势	的	他的	蠢事	;

他一直抱有希望，能够说服布拉夫农夫认识到自己的愚蠢；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

and	he	had	failed	.
和	他	有	失败的	.

他失败了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

But	his	grandfather	did	not	quite	understand	this	.
但	他的	祖父	做过	不是	相当	理解	这	.

但他的祖父对此却不太理解。

" [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi][hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

"	It's	his	own	fault	,	"	said	he	;	"	he	had	fair	warning	.
"	它是	他的	自己的	过错	,	"	说	他	;	"	他	有	公平的	警告	.

“这是他咎由自取，”他说；“他早就被警告过了。”

" [hæl; heɪl] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Hal	shifted	again	,	and	looked	like	speaking	,	but	got	no	further	.
"	哈尔	转移	再次	,	和	看起来	喜欢	请讲	,	但	得到	不	更远	.

“哈尔又动了动，看起来想说话，但最终还是没说出口。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

There	was	a	big	lump	in	his	throat	.
那里	曾是	一个	大的	块	在	他的	喉	.

他喉咙哽咽，感觉像被什么东西堵住了一样。

" [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['twiːkɪŋ] [ænd; ənd] [twɪn(d)ʒ] ['wʊdnt]

"	All	the	arguing	in	the	world	wouldn't	do	it	,	if	tweaking	and	twinging	wouldn't
"	全部	这	争论	在	这	世界	不会	做	它	,	如果	微调	和	刺痛	不会

,

,

,

“如果反复争论都无济于事，即使细心调整和反复琢磨也无济于事。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['mentəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

"	continued	the	Squire	,	mentally	referring	to	his	own	and	the	doctor's
"	持续	这	乡绅	,	精神上	指	到	他的	自己的	和	这	医生的

['diskɔːsiz] ,

discourses	,
论述	,

“乡绅继续说道，心中暗自回想着自己和医生的谈话，”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .

together	with	the	pains	and	premonitions	of	the	disease	itself	.
一起	和	这	疼痛	和	预感	的	这	疾病	本身	.

以及疾病本身带来的痛苦和预兆。

" [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ber] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] . "

"	It's	astonishing	what	a	man	will	bear	,	rather	than	give	up	his	besetting	sin	.	"
"	它是	惊人	什么	一个	男人	将要	熊	,	相当	比	给	向上	他的	被包围	罪	.	"

“一个人宁愿忍受痛苦也不愿放弃他根深蒂固的罪恶，这真是令人震惊。”

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['efərts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	I	did	my	best	,	"	added	Hal	,	thinking	of	nobody's	efforts	but	his
"	我	做过	我的	最好的	,	"	额外	哈尔	,	思维	的	没有人	努力	但	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“我已经尽力了，”哈尔补充道，他心里想的只有自己的努力，没有想到其他人的努力。

" [aɪ] [spoʊk] [aʊt] ['pleɪnli] [tuː] . "

"	I	spoke	out	plainly	too	.	"
"	我	辐	出去	显然	也	.	"

“我也直言不讳地表达了自己的观点。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	Ah	!	"	said	the	Squire	,
"	啊	!	"	说	这	乡绅	,

“啊！”侍从说道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hælz] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf]

suddenly	remembering	those	words	of	Hal's	when	first	he	learnt	that	the	bailiff
突然	记住	那些	字	的	哈尔的	什么时候	第一的	他	学会了	那	这	法警

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

was	to	be	discharged	.
曾是	到	是	出院	.

他突然想起哈尔第一次得知法警将被释放时说的那些话。

" [juːv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæl; heɪl] ; [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,

"	You've	been	in	and	out	a	good	deal	,	I	suppose	,	Hal	;	as	you	say	,
"	你已经	到过	在	和	出去	一个	好的	交易	,	我	认为	,	哈尔	;	作为	你	说	,

“我想你最近经常进出吧，哈尔；正如你所说，

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] . "
you've done your best . "
你已经 完毕 你的 最好的 . "

你已经尽力了。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] ['mɔːrnfəli] .
" But , you see , it hasn't saved him , " rejoined Hal mournfully .
" 但 , 你 看 , 它 还没有 已保存 他 , " 重新加入 哈尔 悲伤地 .

“但是，你看，这并没有救他，”哈尔悲伤地说道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's the worst of it . "
" 那就是 这 最差 的 它 . "

“那是最糟糕的情况。”

" [its] ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" It's very sad , " said the Squire , after a pause ,
" 它是 非常 伤心 , " 说 这 乡绅 , 后 一个 暂停 ,

“真是太可惜了，”乡绅停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] .
during which he put his gold - rimmed glasses on , and took them off again .
期间 哪个 他 放 他的 金子 - 带边 眼镜 在 , 和 采取 他们 离开 再次 .

期间他戴上了金边眼镜，然后又摘了下来。

" [its] ['ɔːlweɪz] [sæd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [riːps] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] . "
" It's always sad when a man reaps the fruits of his own folly . "
" 它是 总是 伤心 什么时候 一个 男人 收割 这 水果 的 他的 自己的 蠢事 . "

“当一个人自食其果时，总是令人悲哀的。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , " [ænd; ənd] [maɪt]
" Especially when he has had fair warning , " added Hal , " and might
" 尤其 什么时候 他 有 有 公平的 警告 , " 额外 哈尔 , " 和 可能
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['dɪfrəntli] . "
have done so differently . "
有 完毕 所以 不同 . "

“尤其是在他已经得到充分警告的情况下，”哈尔补充道，“他本可以采取不同的做法。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [əb'zɜːrvd]
" I must go and see him one of these mornings , I suppose , " observed
" 我 必须 去 和 看 他 一 的 这些 早晨 , 我 认为 , " 观察到
[ðə; ðɪ] ['skwaɪər] ['prez(ə)ntli] .
the Squire presently .
这 乡绅 目前 .

“我想我得找个早晨去看看他，”乡绅过了一会儿说道。

[ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɑːrmər] [blʌf] .
The next few days made a great difference in Farmer Bluff .
这 下一个 很少 天 制成 一个 伟大的 不同之处 在 农民 虚张声势 .

接下来的几天给法默布拉夫带来了巨大的变化。

[wen] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [went] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] ['veɪkənt] .
When the Squire went , he found the downstairs room vacant .
什么时候 这 乡绅 去 , 他 成立 这 楼下 房间 空缺 .

乡绅去的时候，发现楼下的房间空着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːrmər] [blʌf] ? " [æskt] [hæl; heɪl] [ʌn'iːzɪli] .
" Where's Farmer Bluff ? " asked Hal uneasily .
" 在哪里? 农民 虚张声势 ? " 问 哈尔 不安地 .

“布拉夫农夫在哪儿？”哈尔不安地问道。

" [ˌʌp'sterz] , " ['ænsər] ['mægi] , [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **Upstairs , " answered Maggie , who had opened the door for them .**
" 楼上 , " 回答 玛吉 , WHO 有 打开 这 门 为了 他们 .

“楼上，”玛吉回答道，她已经为他们打开了门。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['eni] [mɔ:r] .
" **He can't get out of bed any more .**
" 他 不能 得到 出去 的 床 任何 更多的 .

他已经无法下床了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] .
" **And she ran to ask if they could go up .**
" 和 她 跑 到 问 如果 他们 可以 去 向上 .

她跑去问他们是否可以上去。

" [wel] , [blʌf] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['kaɪndli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ;
" **Well , Bluff , " said the Squire kindly , as he approached the bedside ;**
" 出色地 , 虚张声势 , " 说 这 乡绅 亲切地 , 作为 他 接近 这 床头 ;

“好吧，布拉夫，”乡绅和蔼地说着，走到床边。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "
" **I'm sorry to see you like this . "**
" 我是 对不起 到 看 你 喜欢 这 . "

“看到你这样，我很难过。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [its] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərər] ['mi:kli] .
" **They tell me it's my own fault , sir , " said the sufferer meekly .**
" 他们 告诉 我 它是 我的 自己的 过错 , 先生 , " 说 这 患者 温顺地 .

“他们说这是我自己的错，先生，”病人怯懦地说。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [swer] [les] [ænd; ənd] [les] [sɪns] ['mægi] [hæd; həd] [bɪn]
Somehow , he had come to swear less and less since Maggie had been
不知何故 , 他 有 来 到 发誓 较少的 和 较少的 自从 玛吉 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

自从玛吉在那里之后，他不知怎么的就越来越少说脏话了。

" [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] !
" **My own fault !**
" 我的 自己的 过错 !

“都是我的错！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **he repeated , with a sigh .**
" 他 重复 , 和 一个 叹 .

他叹了口气，重复道。

" [its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] , [wen] ['hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
" **It's a hard thing to tell a man , when he's on his death - bed ,**
" 它是 一个 难的 事物 到 告诉 一个 男人 , 什么时候 他是 在 他的 死亡 - 床 ,

“对一个即将离世的人来说，这是件很难说出口的事。”

" - [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['dʒentli] .
" **' said the Squire gently .**
" - 说 这 乡绅 轻轻地 .

“乡绅温和地说。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [tru:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑ:rmər] [blʌf] .
" **But I suppose it's true , " rejoined Farmer Bluff .**
" 但 我 认为 它是 真的 , " 重新加入 农民 虚张声势 .

“但我想这是真的，”布拉夫农夫重新说道。

" [ænd; ənd] [its] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [its] [truː] , " [ðə; ði]['skwaɪər] ['ædɪd] ['sɑːləmli] ;

"	And	it's	better	that	a	man	should	know	it's	true	,	"	the	Squire	added	solemnly	;
"	和	它是	更好的	那	一个	男人	应该	知道	它是	真的	,	"	这	乡绅	额外	庄严地	;

“而且，让男人知道这是真的，也更好，”乡绅郑重地补充道；

" [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] -

"	for	then	he	has	a	chance	of	taking	comfort	from	the	assurance	that	'
"	为了	然后	他	有	一个	机会	的	采取	舒适	从	这	保证	那	-

[ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

if	we	confess	our	sins	,
如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

“因为那样他就有机会从‘如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -

from	all	unrighteousness	.	'
从	全部	不义	.	-

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] ['fɑːli] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

Though	our	sins	and	folly	may	have	destroyed	our	body	,
尽管	我们的	罪孽	和	蠢事	可能	有	损毁	我们的	身体	,

虽然我们的罪恶和愚昧可能已经摧毁了我们的身体，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd]

the	moment	that	we	cast	them	from	us	by	our	faith	in	Him	whom	God
这	片刻	那	我们	投掷	他们	从	我们	经过	我们的	信仰	在	他	谁	上帝

[sent] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

sent	to	be	our	Saviour	,
发送	到	是	我们的	救主	,

当我们因信靠上帝差遣来作我们救主的那一位，而将他们从我们身边抛弃的那一刻起，

[ðeɪ] [luːz] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm]['aʊər; ɑːr][soʊl] ;

they	lose	power	to	harm	our	soul	;
他们	失去	力量	到	伤害	我们的	灵魂	;

它们失去了伤害我们灵魂的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ɪz][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]

and	the	only	condition	of	forgiveness	and	acceptance	is	we	cease	to
和	这	仅有的	状况	的	饶恕	和	验收	是	我们	停止	到

['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

cherish	our	sins	,
珍惜	我们的	罪孽	,

获得宽恕和接纳的唯一条件是我们不再珍视自己的罪过。

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

and	,	trusting	in	Jesus	,	seek	to	be	restored	.
和	,	信任	在	耶稣	,	寻找	到	是	恢复	.

并且，信靠耶稣，寻求恢复。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Farmer	Bluff	was	silent	.
"	农民	虚张声势	曾是	沉默的	.

“农场主布拉夫沉默不语。”

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

Perhaps	**his**	**conscience**	**told**	**him**	**it**	**was**	**less**	**the**	**sin**	**that**	**he**	**was**	**sorry**
也许	他的	良心	讲述	他	它	曾是	较少的	这	罪	那	他	曾是	对不起

[fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] .

for	**than**	**the**	**consequences**	**it**	**had**	**brought**	**.**
为了	比	这	结果	它	有	带来	.

或许他的良心告诉他，他感到懊悔的与其说是罪过本身，不如说是罪过带来的后果。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][fɑːr] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi]

"	**You**	**weren't**	**far**	**wrong**	**,**	**you**	**see**	**,**	**sir**	**,**	**when**	**you**	**turned**	**me**	**out**	**,**	**"**	**said**	**he**
"	你	不是	远的	错误的	,	你	看	,	先生	,	什么时候	你	转向	我	出去	,	"	说	他

['prez(ə)ntli] .

presently	**.**
目前	.

“你看，先生，你把我赶出去的决定并没有错得太离谱，”他随即说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**was**	**a**	**hard**	**blow**	**,**	**but**	**I**	**deserved**	**it**	**.**
"	它	曾是	一个	难的	吹	,	但	我	应得的	它	.

“这对我来说是个沉重的打击，但我罪有应得。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɜːrmər] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] . "

I	**had**	**no**	**right**	**to**	**murmur**	**;**	**for**	**I**	**wasn't**	**equal**	**to**	**my**	**work**	**.**	**"**
我	有	不	正确的	到	低语	;	为了	我	不是	平等的	到	我的	工作	.	"

我没有资格抱怨；因为我配不上我的工作。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , " [ðə; ði]['skwaɪər] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

"	**And**	**I**	**didn't**	**leave**	**you**	**unprovided**	**for**	**,**	**"**	**the**	**Squire**	**added**	**kindly**	**.**
"	和	我	没有	离开	你	未提供	为了	,	"	这	乡绅	额外	亲切地	.

“而且我也没有让你一无所有，”乡绅和蔼地补充道。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd]

"	**I**	**chose**	**this**	**place**	**,**	**too**	**,**	**because**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**happier**	**near**	**the**	**wood**
"	我	选择	这	地方	,	也	,	因为	我	想法	你	会	是	更快乐	靠近	这	木头

[ðæn; ðən] ['eniwer] .

than	**anywhere**	**.**
比	任何地方	.

“我选择这个地方，也是因为我觉得你住在树林附近会比住在其他任何地方都更快乐。”

[aɪ] [siː] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːgz] [hɪr] , [tuː] . "

I	**see**	**you've**	**brought**	**the**	**dogs**	**here**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	看	你已经	带来	这	狗	这里	,	也	.	"

我看到你也把狗带来了。

" [grɪp] [ænd; ənd]['bleɪzər] , [sɜːr] ; [jes] .

"	**Grip**	**and**	**Blazer**	**,**	**sir**	**;**	**yes**	**.**
"	紧握	和	开拓者	,	先生	;	是的	.

“Grip 和 Blazer，先生；是的。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wɒts] [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**can't**	**make**	**out**	**what's**	**got**	**'**	**em**	**both**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	不能	制作	出去	是什么	得到	-	呃	两个都	到	-	天	.

我看不出他们今天到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] " [fɪt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər]

"	**The**	**two**	**dogs**	**were**	**barking**	**"**	**fit**	**to**	**fetch**	**the**	**house**	**down**	**,**	**"**	**as**	**the**	**farmer**
"	这	二	狗	是	叫声	"	合身	到	拿来	这	房子	向下	,	"	作为	这	农民

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

put	**it**	**.**
放	它	.

正如农夫所说，那两条狗叫得“能把房子都掀翻”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:kiŋ] [soʊ][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['sʌnset] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ;

They	had	been	barking	so	all	night	,	and	ever	since	sunset	the	evening	before	;
他们	有	到过	叫声	所以	全部	夜晚	,	和	曾经	自从	日落	这	晚上	前	;

它们整夜都在吠叫，从前一天晚上日落后就开始吠叫了；

[soʊ][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['skwaɪər] .

so	he	told	the	Squire	.
所以	他	讲述	这	乡绅	.

于是他把这件事告诉了乡绅。

" [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld]['dɑ:bsən] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ʌp] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	I	heard	old	Dobson	throw	his	window	up	once	or	twice	,	"	said	he	;
"	我	听到	老的	多布森	扔	他的	窗户	向上	一次	或者	两次	,	"	说	他	;

“我听见老多布森一两次把窗户掀开，”他说；

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] ,

"	and	at	last	he	took	his	gun	and	had	a	look	about	,
"	和	在	最后的	他	采取	他的	枪	和	有	一个	看	关于	,

“最后他拿起枪，环顾四周。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [praʊlɪŋ] [raʊnd] . "

to	see	if	it	was	anybody	prowling	round	.	"
到	看	如果	它	曾是	任何人	潜行	圆形的	.	"

看看有没有人四处徘徊。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ræbəts] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Perhaps	it	was	only	rabbits	,	"	suggested	the	Squire	.
"	也许	它	曾是	仅有的	兔子	,	"	建议	这	乡绅	.

“也许只是兔子吧，”乡绅说道。

" [aɪv] [hɜ:rd] ['dɑ:bsən] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [heəz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts]

"	I've	heard	Dobson	say	that	even	hares	will	come	into	these	gardens	on	moonlight	nights
"	我已经	听到	多布森	说	那	甚至	野兔	将要	来	进入	这些	花园	在	月光	夜晚

. "

:	"
.	"

“我听多布森说过，甚至在月光皎洁的夜晚，野兔也会来到这些花园里。”

" [ðeɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən]['sɜ:rtɪfaɪ] , " [sed] ['fɑ:rmər] [blʌf] , [ə'mju:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;

"	They	will	,	sir	,	I	can	certify	,	"	said	Farmer	Bluff	,	amused	for	the	minute	;
"	他们	将要	,	先生	,	我	能	证明	,	"	说	农民	虚张声势	,	觉得好笑	为了	这	分钟	;

“他们会的，先生，我可以保证，”布拉夫农夫说道，一时觉得好笑；

" [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] [hɪr] .

"	though	they	won't	find	much	to	pay	'	em	here	.
"	尽管	他们	惯于	寻找	很多	到	支付	-	呃	这里	.

“虽然他们在这里找不到多少钱来支付他们的薪水。”

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [pla:ntid] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ʌp] ['evri] [ʃu:t]

I	wasn't	going	to	have	the	ground	planted	,	for	them	to	eat	up	every	shoot
我	不是	去	到	有	这	地面	已种植	,	为了	他们	到	吃	向上	每一个	射击

[ðæt] [gru:] .

that	grew	.
那	生长	.

我不想让它们把地里的种子种下去，然后吃掉所有长出来的嫩芽。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Hal	was	standing	by	the	casement	during	this	conversation	,	now	watching	his
"	哈尔	曾是	常设	经过	这	窗扇	期间	这	对话	,	现在	观看	他的

['grænfɑ:dər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

grandfather	and	the	farmer	,
祖父	和	这	农民	,

“哈尔当时就站在窗边，看着他的祖父和农夫交谈。”

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [wer] ['bleɪzər][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ]

now	looking	out	of	the	window	at	the	kennel	,	where	Blazer	was	jumping
现在	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	狗窝	,	在哪里	开拓者	曾是	跳

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['æŋgrəli] ,

and	plunging	angrily	,
和	骤降	愤怒地	,

现在他正望着窗外的狗舍，只见布雷泽愤怒地跳来跳去。

['terɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [kraɪz] .

tearing	the	air	with	his	furious	cries	.
撕裂	这	空气	和	他的	狂怒	哭泣	.

他愤怒的怒吼撕裂空气。

[dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] [blʌf] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Just	as	Farmer	Bluff	finished	speaking	,	he	uttered	a	sudden	exclamation	.
只是	作为	农民	虚张声势	完成的	请讲	,	他	说出	一个	突然	感叹	.

就在布拉夫农夫说完话的时候，他突然惊呼了一声。

" ['grænfɑːðər] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Grandfather	!	"	cried	he	.
"	祖父	!	"	哭	他	.

“爷爷！”他喊道。

" ['bleɪzər][hæz; həz][bɜːrst][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][gɑːt] [friː] !

"	Blazer	has	burst	his	collar	,	and	got	free	!
"	开拓者	有	爆裂	他的	衣领	,	和	得到	自由的	!

“Blazer 挣脱了衣领，逃了出来！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd]['bleɪzər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	At	the	same	instant	,	the	barking	had	ceased	,	and	Blazer	,	without	a
"	在	这	相同的	立即的	,	这	叫声	有	停止	,	和	开拓者	,	没有	一个

[skræp][ʌv; əv] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

scrap	of	chain	about	him	,
废料	的	链	关于	他	,

“就在同一时刻，吠叫声停止了，布雷泽身上没有一丝锁链，

[hæd; həd] [gɔːn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

had	gone	racing	down	the	clearing	through	the	wood	.
有	已消失	赛车	向下	这	清理	通过	这	木头	.

他飞快地穿过树林间的空地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mæˌgiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

The	next	minute	Maggie's	voice	was	heard	on	the	staircase	.
这	下一个	分钟	玛吉的	嗓音	曾是	听到	在	这	楼梯	.

下一分钟，楼梯上传来了玛吉的声音。

" ['ʌŋk(ə)l] [blʌf] !

"	Uncle	Bluff	!
"	叔叔	虚张声势	!

“布拉夫叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] [blʌf] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

Uncle	Bluff	!	"	cried	she	,	as	she	climbed	.
叔叔	虚张声势	!	"	哭	她	,	作为	她	攀登	.

“布拉夫叔叔！”她一边爬一边喊道。

" ['bleɪzər][hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Blazer	has	got	loose	and	run	away	!
"	开拓者	有	得到	松动的	和	跑步	离开	!

“Blazer 挣脱束缚逃跑了！”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	In	the	excitement	of	the	moment	,
"	在	这	激动	的	这	片刻	,

“在激动的那一刻，

['fɑːrmər] [blʌf] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ; [bʌt; bət] [ðæt]

Farmer	Bluff	made	a	desperate	effort	to	get	to	a	sitting	posture	;	but	that
农民	虚张声势	制成	一个	绝望的	努力	到	得到	到	一个	坐着	姿势	;	但	那

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

was	beyond	him	,
曾是	超过	他	,

布拉夫农夫拼命想坐起来，但这对他来说太难了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	he	earned	nothing	but	pain	for	his	exertion	.
和	他	获得	没有什么	但	疼痛	为了	他的	用力	.

他付出了那么多努力，却只换来痛苦。

" ['hiːz] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mægi] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

"	He's	run	right	away	,	"	said	Maggie	,	appearing	in	the	doorway	with	an	agitated
"	他是	跑步	正确的	离开	,	"	说	玛吉	,	出现	在	这	门口	和	一个	激动

[feɪs] .

face	.
脸	.

“他立刻就跑了，”玛吉焦急地出现在门口说道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

['hiːl] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

He'll	come	back	right	enough	,	"	returned	her	uncle	,	lifting	his	head	to	look	at
地狱	来	后退	正确的	足够的	,	"	返回	她	叔叔	,	举重	他的	头	到	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他很快就会回来的，”她叔叔抬起头看着她，回答道。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] — ['mɜːrsi] [ɑːn] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

"	The	mischief	is	—	mercy	on	any	one	he	should	meet	.
"	这	恶作剧	是	—	怜悯	在	任何	一	他	应该	见面	.

“祸害在于——怜悯他遇到的每一个人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɪk'sept] [oʊld]['dɑːbsən] , [huː] [der] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "

And	I	don't	know	the	man	,	except	old	Dobson	,	who	dare	go	after	him	.	"
和	我	不	知道	这	男人	,	除了	老的	多布森	,	WHO	敢	去	后	他	.	"

除了老多布森，我不认识这个人，谁敢去追杀他?

" [aɪ] [der] , " [sed] ['mægi] ['breɪvli] ; " [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][kɔːl] . "

"	I	dare	,	"	said	Maggie	bravely	;	"	I'll	go	to	the	ditch	and	call	.	"
"	我	敢	,	"	说	玛吉	勇敢地	;	"	患病的	去	到	这	沟	和	称呼	.	"

“我敢，”玛吉勇敢地说，“我要到沟里去喊。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['fɑːrmər] [blʌf] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['mægi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	No	,	child	,	"	cried	Farmer	Bluff	;	but	quick	as	lightning	Maggie	was	gone	.
"	不	,	孩子	,	"	哭	农民	虚张声势	;	但	快的	作为	闪电	玛吉	曾是	已消失	.

“不，孩子，”布拉夫农夫喊道；但玛吉像闪电一样消失了。

" [stɑːp][hɜːr; hər] ! " [rɔːrd] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
" Stop her ! " roared he , as she sped downstairs and out at the house
" 停止 她 ! " 咆哮 他 , 作为 她 加速 楼下 和 出去 在 这 房子
[dɔːr] .
door .
门 .

“拦住她！”他怒吼道，只见她飞快地跑下楼，冲出了家门。

" ['hiːl] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] !
" He'll knock her down !
" 地狱 敲 她 向下 !

他会把她打倒！

['hiːl] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ! "
He'll kill the child ! "
地狱 杀 这 孩子 ! "

他会杀了那个孩子！

" [nɑːt][hiː; hi] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" Not he ! " said Hal .
" 不是 他 ! " 说 哈尔 .

“不是他！”哈尔说道。

" [nɑːt]['bleɪzər] !
" Not Blazer !
" 不是 开拓者 !

“不是 Blazer！”

['hiːz] [fɑːr] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][mæg] .
He's far too fond of Mag .
他是 远的 也 喜爱 的 磁力 .

他太喜欢玛格了。

[ʃiːz] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [noʊ] [mɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪl] [goʊ] [tuː] .
She's not afraid of him ; no more am I . I'll go too .
她是 不是 害怕的 的 他 ; 不 更多的 是 我 . 患病的 去 也 .

她不怕他，我也不怕了。我也去。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" But the Squire stopped him .
" 但 这 乡绅 停止 他 .

但乡绅阻止了他。

" [aɪd]['hɑːrdli] [der] [goʊ][maɪ'self] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" I'd hardly dare go myself , " said Farmer Bluff .
" ID 几乎 敢 去 我 , " 说 农民 虚张声势 .

“我自己都不敢去，”布拉夫农夫说。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðer; ðər] [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] !
There she's calling him !
那里 她是 呼叫 他 !

她正在给他打电话！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] — " ['bleɪzər] ,

"	And	the	little	girl's	voice	was	heard	ringing	out	clear	and	loud	—	"	Blazer	,
"	和	这	小的	女孩们	嗓音	曾是	听到	铃声	出去	清除	和	大声	—	"	开拓者	,

['bleɪzər] ;

Blazer	;
开拓者	;

“小女孩的声音清晰响亮地传了出来——“布雷泽，布雷泽；

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] ?

where	have	you	rushed	off	to	?
在哪里	有	你	匆忙	离开	到	?

你急忙赶往哪里去了？

[juː; jʊ][bæd][oʊld] ['dɔgi] , [juː; jʊ] !

You	bad	old	doggie	,	you	!
你	坏的	老的	狗	,	你	!

你这只坏狗狗！

" [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

"	The	Squire	had	his	head	out	of	the	casement	,	calling	her	to	come	in	;
"	这	乡绅	有	他的	头	出去	的	这	窗扇	,	呼叫	她	到	来	在	;

“乡绅把头伸出窗外，叫她进来；

[bʌt; bət]['bleɪzər][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

but	Blazer	had	heard	her	voice	and	come	back	with	a	rush	,
但	开拓者	有	听到	她	嗓音	和	来	后退	和	一个	匆忙	,

但布雷泽听到了她的声音，急忙赶了回来。

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət]

leaping	the	ditch	and	bounding	up	to	lick	her	hand	,	then	crouching	at
跳跃	这	沟	和	边界	向上	到	舔	她	手	,	然后	蹲伏	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

它跃过沟渠，跳起来舔了舔她的手，然后蹲在她脚边。

[waɪlst] ['mægi] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hed] .

whilst	Maggie	stood	firm	as	a	rock	,	and	fearlessly	patted	his	broad	head	.
而	玛吉	站立	公司	作为	一个	岩石	,	和	无畏地	轻拍	他的	广阔	头	.

玛吉像磐石一样坚定地站着，无所畏惧地拍了拍他宽阔的脑袋。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

Then	he	leapt	the	ditch	again	,	and	barked	,	and	looked	towards	the	child	;
然后	他	跳跃	这	沟	再次	,	和	吠叫	,	和	看起来	向	这	孩子	;

[ðen] [keɪm] [bæk] ,

then	came	back	,
然后	来了	后退	,

然后他又跳过沟渠，吠叫着，看向孩子；然后回来了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	jumped	around	her	;	then	back	to	the	ditch	,
和	跳了起来	大约	她	;	然后	后退	到	这	沟	,

然后围着她跳来跳去；接着又回到沟里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	if	he	wanted	her	to	go	with	him	.
作为	如果	他	通缉	她	到	去	和	他	.

仿佛他想让她跟他一起走。

" [wel] , [aɪl] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðen] , ['bleɪzər] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] ;

"	Well	,	I'll	leap	the	ditch	then	,	Blazer	,	"	they	heard	her	cry	;
"	出色地	,	患病的	飞跃	这	沟	然后	,	开拓者	,	"	他们	听到	她	哭	;

“好吧，那我就跳过沟渠吧，布雷泽，”他们听到她喊道；

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
" if that is what you want .
" 如果 那 是 什么 你 想 .

“如果你想要那样的话。”

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]
" And stepping back a pace or two , she took a run , and jumped it clean
" 和 步进 后退 一个 步伐 或者 二 , 她 采取 一个 跑步 , 和 跳了起来 它 干净的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

“她后退一两步，然后助跑，干净利落地跳了过去。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [liːp] , [maɪ] [læs] , " [ðə; ði] ['skwaɪər] [kɔːld] [ə'pruːvɪŋli] .
" That was a good leap , my lass , " the Squire called approvingly .
" 那 曾是 一个 好的 飞跃 , 我的 小姐 , " 这 乡绅 称为 赞许地 .

“姑娘，你跳得真棒！”乡绅赞许地说道。

" ['ʃʊrli] [ʃiːz] [nɑːt] [taʊn] - [bred] , [blʌf] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
" Surely she's not town - bred , Bluff , " added he ,
" 一定 她是 不是 镇 - 繁殖 , 虚张声势 , " 额外 他 ,

“她肯定不是城里人，布拉夫，”他补充道。

['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bed] .
drawing in his head to look back towards the bed .
绘画 在 他的 头 到 看 后退 向 这 床 .

他暗自决定回头看向床边。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['fɑːrmər] [blʌf] ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [θɪŋ] , [tuː] ,
" She is , sir , " answered Farmer Bluff ; " and such a white - faced thing , too ,
" 她 是 , 先生 , " 回答 农民 虚张声势 ; " 和 这样的 一个 白色的 - 面对 事物 , 也 ,

“是的，先生，”布拉夫农夫回答说，“而且脸色还这么苍白。”

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
when her mother brought her here . "
什么时候 她 母亲 带来 她 这里 . "

她母亲把她带到这里的时候。

" [wel] , [kʌm] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['tʃɪrəli] .
" Well , come ! " rejoined the Squire cheerily .
" 出色地 , 来 ! " 重新加入 这 乡绅 兴高采烈地 .

“来吧！”乡绅兴高采烈地回应道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ə'genst] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] .
" There's something to set off against your leaving the farm .
" 有 某物 到 放 离开 反对 你的 离开 这 农场 .

“有些事情会阻止你离开农场。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːd] [biː; bi] [waɪt] - [feɪst] [jet] .
If you hadn't had to come up here , I suppose she'd be white - faced yet .
如果 你 之前没有 有 到 来 向上 这里 , 我 认为 棚 是 白色的 - 面对 然而 .

如果你不用上来这里，我想她现在应该已经脸色苍白了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːg] ?
But what about this dog ?
但 什么 关于 这 狗 ?

但是这条狗呢?

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'gen] .
I don't see how he's going to be got upon the chain again .
我 不 看 如何 他是 去 到 是 得到 之上 这 链 再次 .

我看不出他怎么还能再次被锁链拴住。

[ðə; ði]['kɑːlər][ɪz]['broʊkən][tuː] . "
The collar is broken too . "
这 衣领 是 破碎的 也 . "

衣领也断了。

" [ðer; ðər][juːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['kɑːlər][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] , " ['fɑːrmər] [blʌf] ['ænsər] .
" There used to be another collar about the place , " Farmer Bluff answered .
" 那里 用过的 到 是 其他 衣领 关于 这 地方 , " 农民 虚张声势 回答 .

“这地方以前还有另一个项圈，”布拉夫农夫回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [fɪrs] ,
For the brute had always seemed so fierce ,
为了 这 蛮力 有 总是 似乎 所以 凶猛的 ,

因为那头野兽一直看起来那么凶猛，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
they had not dared to depend upon a single one ; but where it was ,
他们 有 不是 敢于 到 依赖 之上 一个 单身的 一 ; 但 在哪里 它 曾是 ,

他们不敢依赖任何人；但无论它在哪里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] — [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [rʌst] [maɪt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] — [nɔːr] [huː]
he could not say — though Mrs . Rust might know when she came in — nor who
他 可以 不是 说 — 尽管 太太 . 锈 可能 知道 什么时候 她 来了 在 — 也不 WHO
[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
would undertake to put it on .
会 承担 到 放 它 在 .

他无法说——尽管拉斯特太太进来时可能知道——也无法说谁会承担起穿戴的责任。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" I shouldn't be afraid if I could manage it , " said Hal ,
" 我 不应该 是 害怕的 如果 我 可以 管理 它 , " 说 哈尔 ,

“如果我能做到，我就不应该害怕，”哈尔说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
who had reluctantly obeyed his grandfather's desire that he would not go
WHO 有 勉强 服从 他的 祖父的 欲望 那 他 会 不是 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他很不情愿地遵从了祖父的意愿，不肯下去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" But you see my crutches are so in the way .
" 但 你 看 我的 拐杖 是 所以 在 这 方式 .

“但是你看，我的拐杖太碍事了。”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Squire shook his head .
" 这 乡绅 摇晃 他的 头 .

乡绅摇了摇头。

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [oʊld] ['dɑːbsənz] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" Better wait till old Dobson's home , " suggested Farmer Bluff .
" 更好的 等待 直到 老的 多布森的 家 , " 建议 农民 虚张声势 .

“最好等到老多布森回家后再说，”布拉夫农夫建议道。

" [ðə; ði][dɔːg] [noʊz] [hɪm; ɪm] . "
" The dog knows him . "
" 这 狗 知道 他 . "

“狗认识他。”

" ['oʊnli] , " [pʊt] [ɪn] [hæl; heɪl] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . [rʌst] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**Only**	,	"	**put**	**in**	**Hal**	,	"	**just**	**think**	**how**	**frightened**	**Mrs**	.	**Rust**	**will**	**be**	**when**	**she**
"	仅有的	,	"	放	在	哈尔	,	"	只是	思考	如何	害怕	太太	.	锈	将要	是	什么时候	她

[kʌmz] [ɪn] .

comes	**in**	**.**
来	在	.

“只是，”哈尔插嘴道，“想想拉斯特太太进来时会有多害怕吧。”

" ['miːnwaɪl] ['bleɪzər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

"	**Meanwhile**	**Blazer**	**was**	**still**	**rushing**	**madly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
"	同时	开拓者	曾是	仍然	匆忙	疯狂地	到	和	弗	.

与此同时，布雷泽还在疯狂地来回奔跑。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɑːt] ['mægi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Far	**from**	**satisfied**	**with**	**having**	**got**	**Maggie**	**across**	**the**	**ditch**	**,**
远的	从	使满意	和	拥有	得到	玛吉	穿过	这	沟	,

仅仅把玛吉带过海峡，远不足以让他感到满足，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

he	**was**	**evidently**	**trying**	**hard**	**to**	**prevail**	**on**	**her**	**to**	**go**	**into**	**the**	**wood**	**with**
他	曾是	显然	尝试	难的	到	占上风	在	她	到	去	进入	这	木头	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他显然在努力说服她和他一起进树林。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

If	**she**	**ran**	**a**	**step**	**or**	**two**	**he**	**seemed**	**so**	**pleased**	**,**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**stopped**
如果	她	跑	一个	步	或者	二	他	似乎	所以	高兴	,	但	作为	很快	作为	她	停止

,

,
,

她跑一两步，他似乎就很高兴，但她一停下来，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [lept] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] ,

he	**barked**	**and**	**leapt**	**,**	**and**	**tugged**	**at**	**her**	**dress**	**,**
他	吠叫	和	跳跃	,	和	拉扯	在	她	裙子	,

他吠叫着，跳来跳去，还拽她的裙子。

['meɪkɪŋ] ['evri] [saɪn] [dɔːg] [ˌɪndʒə'nuːəti] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [koʊks] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]

making	**every**	**sign**	**dog**	**ingenuity**	**could**	**suggest**	**to**	**coax**	**her**	**into**	**going**	**forward**
制作	每一个	符号	狗	独创性	可以	建议	到	哄	她	进入	去	向前

[daʊn] [ðə; ði] [træk] .

down	**the**	**track**	**.**
向下	这	追踪	.

使出浑身解数，运用狗狗的聪明才智，引诱她沿着小路往前走。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]

"	**There's**	**something**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**that**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	"	**said**	**the**
"	有	某物	在	这	底部	的	全部	那	,	依赖	之上	它	,	"	说	这

['skwaɪər] ,

Squire	**,**
乡绅	,

“这一切背后肯定有原因，这一点毋庸置疑，”乡绅说道。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

walking	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
步行	到	这	脚	的	这	床	.

走到床脚。

" ['bleɪzər][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][faɪnd] .

"	Blazer	has	found	somebody	or	something	;	and	he	wants	to	show	his	find	.
"	开拓者	有	成立	某人	或者	某物	;	和	他	想要	到	展示	他的	寻找	.

“布雷泽发现了某人或某事；他想展示他的发现。”

[aɪ] [ʃel] ['ventʃər] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

I	shell	venture	down	and	follow	his	lead	.
我	壳	风险投资	向下	和	跟随	他的	带领	.

我将冒险下去，跟随他的脚步。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] . "

He	knows	me	pretty	well	.	"
他	知道	我	漂亮的	出色地	.	"

他很了解我。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ['betər] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	He	knows	me	better	,	grandfather	,	"	said	Hal	.
"	他	知道	我	更好的	,	祖父	,	"	说	哈尔	.

“他更了解我，爷爷，”哈尔说。

" [wiːl] [bəuθ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['setɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] , [hæl; heɪl] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	We'll	both	go	,	"	said	the	Squire	,	setting	off	towards	the	stairs	,	Hal	following	.
"	出色地	两个都	去	,	"	说	这	乡绅	,	环境	离开	向	这	楼梯	,	哈尔	下列的	.

“我们俩都去吧，”乡绅说着，朝楼梯走去，哈尔跟在他身后。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ]

A	ditch	was	an	obstacle	both	for	the	old	gentleman	and	the	cripple	boy
一个	沟	曾是	一个	障碍	两个都	为了	这	老的	绅士	和	这	削弱	男生

,

,

,

对于这位老先生和那个残疾男孩来说，沟渠都是一个障碍。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [liːp] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [meɪd] .

neither	of	whom	could	leap	like	the	little	London	maid	.
两者都不	的	谁	可以	飞跃	喜欢	这	小的	伦敦	女佣	.

他们俩都跳不起来，不像伦敦小女仆那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	way	out	of	the	difficulty	,	however	,
那里	曾是	一个	方式	出去	的	这	困难	,	然而	,

然而，摆脱困境是有办法的。

[baɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

by	going	round	to	the	gate	of	the	wood	;	and	in	a	very	few	minutes	,
经过	去	圆形的	到	这	门	的	这	木头	;	和	在	一个	非常	很少	分钟	,

绕到树林的门口；几分钟后，

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['mægi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['bleɪzər] [daʊn]

the	Squire	and	Hal	had	joined	Maggie	,	and	were	following	Blazer	down
这	乡绅	和	哈尔	有	加入	玛吉	,	和	是	下列的	开拓者	向下

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

乡绅和哈尔与玛吉会合，正跟着布雷泽沿着小路走。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [grɪp] , [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

much	to	the	jealousy	of	Grip	,	who	stood	watching	from	his	kennel	in	the
很多	到	这	妒忌	的	紧握	,	WHO	站立	观看	从	他的	狗窝	在	这

[frʌnt] ['gɑːrdn] ,

front	garden	,
正面	花园	,

格里普站在前花园的狗窝里看着这一切，心里十分嫉妒。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['snæpɪʃ] [bɑːks] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['proʊtest][æt; ət] [ðɪs]

and	uttering	a	series	of	short	,	snappish	barks	,	by	way	of	protest	at	this
和	发出声音	一个	系列	的	短的	,	暴躁	树皮	,	经过	方式	的	反对	在	这

[ˌʌn'fernəs] .

unfairness	.
不公平	.

并发出了一连串短促、尖锐的吠叫声，以抗议这种不公平待遇。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [-] ['stɔːri] .

A	RUNAWAY'S	STORY	.
一个	逃跑者的	故事	.

一个离家出走的故事。

[ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][bəuθ]

THE	old	Squire	had	always	made	a	point	of	having	a	civil	word	for	both
这	老的	乡绅	有	总是	制成	一个	观点	的	拥有	一个	民用	单词	为了	两个都

[dɔːgz] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

dogs	whenever	he	went	to	the	farm	;
狗	每当	他	去	到	这	农场	;

这位老乡绅每次去农场都会特意和两只狗说几句客气话；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [bəuθ]['bleɪzər][ænd; ənd] [grɪp] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

so	that	,	as	he	said	,	both	Blazer	and	Grip	were	tolerably	familiar	with
所以	那	,	作为	他	说	,	两个都	开拓者	和	紧握	是	勉强可以接受	熟悉的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如他所说，Blazer 和 Grip 都对他相当熟悉。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	the	present	occasion	,	however	,
在	这	展示	场合	,	然而	,

然而，就目前而言，

['bleɪzər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Blazer	was	too	much	delighted	at	getting	his	own	way	to	show	any	disagreeable
开拓者	曾是	也	很多	高兴极了	在	获得	他的	自己的	方式	到	展示	任何	令人不快的

['tempərz] .

tempers	.
脾气	.

布雷泽因为如愿以偿而欣喜若狂，根本没有表现出任何不悦的情绪。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd][bɑːrk][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

He	did	nothing	but	run	and	leap	and	bark	in	an	ecstasy	of	triumph	,
他	做过	没有什么	但	跑步	和	飞跃	和	吠	在	一个	狂喜	的	胜利	,

他除了奔跑、跳跃和狂吠之外，什么也没做，沉浸在胜利的喜悦中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

looking	back	from	time	to	time	,	to	make	sure	that	he	was	being	followed	,
寻找	后退	从	时间	到	时间	,	到	制作	当然	那	他	曾是	存在	随后	,

他会不时回头看看，确认自己是否被人跟踪。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

and	exerting	himself	ten	times	more	than	was	necessary	,	in	his	efforts	to
和	施力	他自己	十	时代	更多的	比	曾是	必要的	,	在	他的	努力	到

[ɪn'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːd] .

incite	them	to	speed	.
煽动	他们	到	速度	.

为了激励他们加速，他付出了比必要程度高十倍的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [fɔːr; fər]['hælz] ['krʌtʃɪz] [ðæn; ðən]

But	the	uneven	surface	of	the	track	was	less	easy	for	Hal's	crutches	than
但	这	不均匀	表面	的	这	追踪	曾是	较少的	简单的	为了	哈尔的	拐杖	比

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ;

the	open	road	;
这	打开	路	;

但是，对于哈尔来说，崎岖不平的赛道表面比开阔的公路更不适合他拄拐行走；

[ænd; ənd]['bleɪzər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['ræðər] [sloʊ] ['prɑːgres] , [waɪlst] ['mægi] [ræn]

and	Blazer	had	to	be	content	with	rather	slow	progress	,	whilst	Maggie	ran
和	开拓者	有	到	是	内容	和	相当	慢的	进步	,	而	玛吉	跑

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

布雷泽只能接受较为缓慢的进展，而玛吉则来回奔跑。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , [baɪ]

jumping	and	calling	,	thoroughly	enjoying	the	fun	,	and	doing	her	best	,	by
跳	和	呼叫	,	彻底	享受	这	乐趣	,	和	正在做	她	最好的	,	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	own	excitement	,
她	自己的	激动	,

她又蹦又跳，叫声不断，完全沉浸在乐趣之中，并且凭借着自己的兴奋尽力而为。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['bleɪzərz] .

to	keep	up	Blazer's	.
到	保持	向上	西装外套	.

为了跟上开拓者的步伐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [haʊ'evər] , [wen] ['bleɪzər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

They	had	not	proceeded	very	far	in	this	manner	,	however	,	when	Blazer	changed	his
他们	有	不是	继续	非常	远的	在	这	方式	,	然而	,	什么时候	开拓者	已更改	他的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

然而，他们并没有就此走得太远，布雷泽就改变了方向。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

darting	in	amongst	the	undergrowth	.
飞镖	在	在	这	灌木丛	.

穿梭于灌木丛中。

[ðə; ði]['skwaɪər] [pʊld] [ʌp] .

The	Squire	pulled	up	.
这	乡绅	拉	向上	.

乡绅把车停了下来。

" [naʊ] , ['bleɪzər] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	Blazer	,	old	boy	,	"	said	he	,
"	现在	,	开拓者	,	老的	男生	,	"	说	他	,

“好了，布雷泽，老伙计，”他说。

" [ðæt] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][faindz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]
" that isn't just the sort of place an old gentleman finds convenient to scramble
" 那 不是 只是 这 种类 的 地方 一个 老的 绅士 发现 方便的 到 争夺
[θruː] .
through .
通过 .

“那可不是一位老绅士会觉得方便四处攀爬的地方。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you want with it ?
什么 做 你 想 和 它 ?

你想要它做什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
" But the dog was evidently in real earnest .
" 但 这 狗 曾是 显然 在 真实的 认真 .

但那条狗显然是认真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no mistake about that .
那里 曾是 不 错误 关于 那 .

这一点毫无疑问。

[hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd]
He trotted on a little way ahead , then turned and leapt and barked , and
他 小跑 在 一个 小的 方式 前方 , 然后 转向 和 跳跃 和 吠叫 , 和
[keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] ,
came bounding back ,
来了 边界 后退 ,

他小跑着向前走了一小段路，然后转身跳起来吠叫，又蹦蹦跳跳地跑了回来。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
jumping round the Squire , and all but beckoning him to come .
跳 圆形的 这 乡绅 , 和 全部 但 招手 他 到 来 .

她围着乡绅蹦来蹦去，几乎是在向他招手示意。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] !
" What a pity he can't speak !
" 什么 一个 遗憾 他 不能 说话 !

“真可惜他不会说话！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd]
" exclaimed Hal , looking up into his grandfather's face , as if to read
" 惊呼 哈尔 , 寻找 向上 进入 他的 祖父的 脸 , 作为 如果 到 读
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

“哈尔惊呼道，抬头看着祖父的脸，仿佛想看穿他的心思。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd]
" We must contrive to go with him somehow , that's certain , " returned
" 我们 必须 精心策划 到 去 和 他 不知何故 , 那就是 肯定 , " 返回
[ðə; ði]['skwaɪər] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ;
the Squire , stopping to consider ;
这 乡绅 , 停止 到 考虑 ;

“我们必须想办法和他一起去，这是肯定的，”乡绅停下来思考了一下，回答道；

" [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][mʌst; məst] .
" or , at least , I must .
" 或者 , 在 至少 , 我 必须 .

或者，至少我必须这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .

He	has	found	something	,	and	he	wants	to	show	it	us	.
他	有	成立	某物	,	和	他	想要	到	展示	它	我们	.

他发现了一些东西，他想给我们看看。

[hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mægi] ; [noʊ] , [steɪ] !

Hal	,	you	wait	here	with	Maggie	;	no	,	stay	!
哈尔	,	你	等待	这里	和	玛吉	;	不	,	停留	!

哈尔，你和玛吉在这里等着；不，留下来!

[let] ['mægi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

Let	Maggie	come	with	me	,	in	case	I	want	a	messenger	.
让	玛吉	来	和	我	,	在	案件	我	想	一个	信使	.

让玛吉跟我一起去，万一我需要人送信。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] , [tuː; tə] ['bleɪzərz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,

"	And	putting	one	shoulder	to	the	hazel	bushes	,	to	Blazer's	infinite	delight	,
"	和	推杆	一	肩膀	到	这	榛	灌木丛	,	到	西装外套	无限	喜	,

“然后他把一只肩膀搭在榛树丛上，布雷泽高兴极了，”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kə'menst] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['mægi] ['fɑːloʊɪŋ]

the	old	gentleman	commenced	pushing	his	way	in	amongst	them	,	Maggie	following
这	老的	绅士	开始	推动	他的	方式	在	在	他们	,	玛吉	下列的

[kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

close	upon	his	heels	.
关闭	之上	他的	高跟鞋	.

老先生开始挤进他们中间，玛吉紧随其后。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər] ['hælz] [feɪs] .

A	shade	of	disappointment	came	over	Hal's	face	.
一个	阴影	的	失望	来了	超过	哈尔的	脸	.

哈尔脸上闪过一丝失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

This	was	how	he	had	to	feel	his	affliction	every	now	and	then	.
这	曾是	如何	他	有	到	感觉	他的	痛苦	每一个	现在	和	然后	.

他时不时就得这样感受自己的痛苦。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	Hal	was	not	a	boy	to	stop	at	disappointment	.
但	哈尔	曾是	不是	一个	男生	到	停止	在	失望	.

但哈尔不是那种会轻易放弃的人。

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

He	only	stood	still	a	minute	or	so	;	then	turning	,	set	off	down	the	track	again	,
他	仅有的	站立	仍然	一个	分钟	或者	所以	;	然后	转弯	,	放	离开	向下	这	追踪	再次	,

他只停顿了一分钟左右；然后转身，又沿着小路继续前行。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] ['wɪðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]

to	search	for	an	opening	by	which	to	reach	the	spot	whither	the	dog	was
到	搜索	为了	一个	开幕	经过	哪个	到	抵达	这	点	往哪里去	这	狗	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] — [ʃʊr] ,

leading	them	—	sure	,
领导	他们	—	当然	,

寻找一条可以通往狗所带领他们前往的地方的通道——当然可以。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɑːks] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] .

at	all	events	,	of	knowing	by	his	barks	the	direction	that	they	took	.
在	全部	活动	,	的	会心	经过	他的	树皮	这	方向	那	他们	采取	.

无论如何，他都能通过吠叫声知道他们逃跑的方向。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [træk] [wen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['siːst] .

He	had	but	just	lighted	on	a	cross	track	when	the	barking	ceased	.
他	有	但	只是	照明	在	一个	叉	追踪	什么时候	这	叫声	停止	.

他刚走到一条岔路口，狗吠声就停止了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	must	have	reached	the	place	.
他们	必须	有	达到	这	地方	.

他们一定已经到达目的地了。

[hæl; heɪl] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [set] ['fɔːrwərd] , ['briːðɪŋ] [fæst] ,

Hal	stopped	to	listen	just	an	instant	,	then	set	forward	,	breathing	fast	,
哈尔	停止	到	听	只是	一个	立即的	,	然后	放	向前	,	呼吸	快速地	,

哈尔停下来听了一会儿，然后气喘吁吁地继续向前走去。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,

and	flushing	with	his	exertions	to	lose	no	time	,
和	冲洗	和	他的	努力	到	失去	不	时间	,

他竭尽全力，一刻也不敢耽搁，脸色涨得通红。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['bleɪzər][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	hoping	that	as	Blazer	had	led	them	off	in	a	slanting	direction	,
和	希望	那	作为	开拓者	有	引领	他们	离开	在	一个	斜	方向	,

[ðɪs] [træk] ,

this	track	,
这	追踪	,

他们希望，就像布雷泽带领他们斜着前进一样，这条赛道，

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːtweɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʊd] [kən'vɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæθ] .

which	crossed	the	cartway	at	right	angles	,	would	converge	with	their	path	.
哪个	交叉	这	车道	在	正确的	角度	,	会	收敛	和	他们的	小路	.

与车道垂直相交的路径，将与他们的路径汇合。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [træk] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

Presently	,	however	,	the	track	ended	in	a	sort	of	winding	path	,
目前	,	然而	,	这	追踪	结束	在	一个	种类	的	绕线	小路	,

然而，目前这条轨道却变成了一条蜿蜒曲折的小路。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ['tæŋg(ə)l] .

which	seemed	to	lead	into	thicker	and	thicker	tangle	.
哪个	似乎	到	带领	进入	较厚	和	较厚	纠纷	.

这似乎导致缠结越来越严重。

[hæl; heɪl] [stɑːpt] , [pər'plekst] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .

Hal	stopped	,	perplexed	,	and	listened	,	but	could	hear	no	sound	.
哈尔	停止	,	困惑	,	和	听着	,	但	可以	听到	不	声音	.

哈尔停下脚步，困惑地侧耳倾听，却什么声音也听不到。

[nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , ['bleɪzərz] [bɑːrk] ['saʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ; [wʌns] ,

Next	minute	,	however	,	Blazer's	bark	sounded	out	again	,	short	and	sharp	;	once	,
下一个	分钟	,	然而	,	西装外套	吠	听起来	出去	再次	,	短的	和	锋利的	;	一次	,

[twaɪs] , [θraɪs] .

twice	,	thrice	.
两次	,	三次	.

然而，下一刻，布雷泽的吠叫声再次响起，短促而尖锐；一声，两声，三声。

[hæl; heɪl][set] ['fɔːrwərd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] ,

Hal	set	forward	instantly	,	with	increased	vigour	,
哈尔	放	向前	即刻	,	和	增加	活力	,

哈尔立刻加快脚步，步伐更加有力。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

and	after	following	the	windings	of	the	path	for	a	short	distance	,
和	后	下列的	这	绕组	的	这	小路	为了	一个	短的	距离	,

沿着蜿蜒的小路走了一小段距离后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [waɪlst] ['evri] [naʊ]

he	was	able	to	distinguish	voices	,	whilst	every	now
他	曾是	有能力的	到	区分	声音	,	而	每一个	现在

他能够分辨声音，而现在

[ænd; ənd] [ðen] ['bleɪzər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn] .

and	then	Blazer	gave	a	sharp	bark	,	as	if	to	call	him	on	.
和	然后	开拓者	给予	一个	锋利的	吠	,	作为	如果	到	称呼	他	在	.

然后布雷泽发出了一声尖锐的吠叫，仿佛在召唤他。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə][get]

All	on	a	sudden	,	an	idea	struck	Hal	,	and	resting	on	his	crutches	to	get
全部	在	一个	突然	,	一个	主意	击	哈尔	,	和	休息	在	他的	拐杖	到	得到

[breθ] ,

breath	,
气息	,

突然，哈尔灵光一闪，想到了一个主意。他拄着拐杖休息片刻，喘了口气。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bleɪzərz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	called	Blazer's	name	with	all	his	might	.
他	称为	西装外套	姓名	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力喊着布雷泽的名字。

[ðə; ði][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

The	plan	succeeded	.
这	计划	成功了	.

计划成功了。

['bleɪzər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [bɑːrk] .

Blazer	heard	,	and	gave	an	answering	bark	.
开拓者	听到	,	和	给予	一个	回答	吠	.

Blazer听到了，吠了一声作为回应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hæl; heɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

In	a	few	seconds	,	Hal	heard	the	crackling	of	the	dry	leaves	under	his
在	一个	很少	秒	,	哈尔	听到	这	噼啪作响	的	这	干燥	树叶	在下面	他的

[pɔːz] ;

paws	;
爪子	;

几秒钟后，哈尔听到了爪子下干枯树叶的噼啪声；

[ðen] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

then	out	he	rushed	along	the	path	.
然后	出去	他	匆忙	沿着	这	小路	.

然后他沿着小路冲了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	were	not	far	off	,	and	Hal	was	going	straight	for	them	.
他们	是	不是	远的	离开	,	和	哈尔	曾是	去	直的	为了	他们	.

他们离得不远了，哈尔径直朝他们走去。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][dɔːg] .

He	hurried	on	after	the	dog	.
他	慌忙	在	后	这	狗	.

他赶紧追着狗跑去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ? " [kɔːld] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Where are you , grandfather ? " called he , when he got near enough to
" 在哪里 是 你 , 祖父 ? " 称为 他 , 什么时候 他 得到 靠近 足够的 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] .
distinguish the Squire's voice .
区分 这 乡绅的 嗓音 .

“爷爷，您在哪里？”他走近后，终于能听清乡绅的声音，便喊道。

" [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Here ! " was the reply .
" 这里 ! " 曾是 这 回复 .

“给你！”对方回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hæl; heɪl][spaɪd] ['mæˌgiːz] [pɪŋk]['eɪprən] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
And at the same instant , Hal spied Maggie's pink apron through the bushes .
和 在 这 相同的 立即的 , 哈尔 间谍 玛吉的 粉色的 围裙 通过 这 灌木丛 .

就在同一时刻，哈尔透过灌木丛看到了玛吉的粉红色围裙。

[hæl; heɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [krʌtʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] ,
Hal paused a second ; then pushing one crutch in among the twigs ,
哈尔 暂停 一个 第二 ; 然后 推动 一 拐杖 在 之中 这 树枝 ,

哈尔停顿了一下，然后将一根拐杖插进树枝间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .
he made his way to where the others were .
他 制成 他的 方式 到 在哪里 这 其他的 是 .

他设法来到了其他人所在的地方。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mægi] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Squire was bending over something on the ground , Maggie kneeling by his
这 乡绅 曾是 弯曲 超过 某物 在 这 地面 , 玛吉 跪着 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

乡绅正弯腰查看地上的什么东西，玛吉跪在他身边。

" ['hiːz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
" He's opening his eyes !
" 他是 开幕 他的 眼睛 !

他睁开眼睛了！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hæl; heɪl] [keɪm] [ʌp] .
" cried she , as Hal came up .
" 哭 她 , 作为 哈尔 来了 向上 .

“哈尔走过来时，她喊道。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hæf] - [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
And there , to his astonishment , half - raised upon the turf mound at the
和 那里 , 到 他的 惊讶 , 一半 - 提高 之上 这 草皮 冢 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [klʌmp] ,
foot of a hazel clump ,
脚 的 一个 榛 丛 ,

令他惊讶的是，半个身子竟然站在榛树丛脚下的草皮堆上，

[leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['rʌnəweɪ] , [bɪl] [ðə; ði] ['kɪkər] .
lay the long - lost runaway , Bill the Kicker .
躺 这 长的 - 丢失的 逃跑 , 账单 这 踢球手 .

躺下失踪已久的逃犯，踢球手比尔。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði] [lɪdz] [drɑːpt] [tuː; tə]
Bill drew a long breath and rolled his eyes round ; then the lids dropped to
账单 画 一个 长的 气息 和 滚动 他的 眼睛 圆形的 ; 然后 这 盖子 掉落 到
[ə'gen] .
again .
再次 .

比尔长长地吸了一口气，翻了个白眼；然后眼皮又垂了下来。

['mægi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Maggie gave vent to an exclamation of mingled pity and disappointment ,
玛吉 给予 发泄 到 一个 感叹 的 混合 遗憾 和 失望 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [əb'zɜːrvd] , —
and the Squire observed , —
和 这 乡绅 观察到 , —

玛吉发出了一声夹杂着怜悯和失望的叹息，乡绅听了这话——

" [its] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" It's evidently a case of starvation .
" 它是 显然 一个 案件 的 饥饿 .

“这显然是一起饥荒事件。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
From the look of him ,
从 这 看 的 他 ,

从他的外表来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [hæz; həz] [kept] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
I should imagine that the young scamp has kept away as long as he could
我 应该 想象 那 这 年轻的 恶棍 有 保留 离开 作为 长的 作为 他 可以
[hoʊld] [aʊt] .
hold out .
抓住 出去 .

我想，这个小家伙应该尽可能地躲藏了很久。

[ɪf] ['bleɪzər] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
If Blazer hadn't happened to find him , he would have died here before night .
如果 开拓者 之前没有 发生 到 寻找 他 , 他 会 有 死亡 这里 前 夜晚 .

如果不是布雷泽碰巧发现了他，他今天晚上就会死在这里。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [bɪl] [ə'gen] .
" The sound of voices roused Bill again .
" 这 声音 的 声音 唤醒 账单 再次 .

“人声再次惊醒了比尔。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [breθ] .
His eyes opened , and he drew another long breath .
他的 眼睛 打开 , 和 他 画 其他 长的 气息 .

他睁开眼睛，又深深地吸了一口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then suddenly a look of bewilderment came over his face .
然后 突然 一个 看 的 困惑 来了 超过 他的 脸 .

突然，他脸上露出了困惑的表情。

" [wer] - [em] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ?
" Where ' m I got to ?
" 在哪里 - 米 我 得到 到 ?

我该去哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he asked excitedly .
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

But	before	any	one	could	answer	,	he	had	recognised	the	Squire	.
但	前	任何	一	可以	回答	,	他	有	已确认	这	乡绅	.

但还没等任何人回答，他就认出了这位乡绅。

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈterər] ,

The	bewildered	look	gave	place	to	one	of	terror	,
这	困惑	看	给予	地方	到	一	的	恐怖	,

困惑的表情转为恐惧。

[ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	Bill	made	a	desperate	effort	at	scrambling	to	his	feet	;
和	账单	制成	一个	绝望的	努力	在	争抢	到	他的	脚	;

比尔拼命挣扎着想要站起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈneɪtʃər]

but	he	had	long	since	reached	the	point	when	starved	and	exhausted	nature
但	他	有	长的	自从	达到	这	观点	什么时候	饥饿	和	筋疲力尽的	自然

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

could	do	no	more	.
可以	做	不	更多的	.

但他早已到了精疲力竭、饥肠辘辘的大自然再也无法做到的地步。

[hiː; hi]['oʊnli] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

He	only	fell	back	upon	the	bank	with	a	sick	and	dizzy	sensation	,
他	仅有的	跌倒	后退	之上	这	银行	和	一个	生病的	和	晕眩的	感觉	,

他感到一阵恶心和眩晕，便跌倒在河岸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [kloʊzd] [əˈgen] .

and	his	eyelids	closed	again	.
和	他的	眼睑	关闭	再次	.

他的眼睛再次闭上了。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['kaɪndli] .

"	Lie	still	,	my	boy	,	"	said	the	Squire	kindly	.
"	说谎	仍然	,	我的	男生	,	"	说	这	乡绅	亲切地	.

“别动，孩子，”乡绅和蔼地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	You	must	have	something	to	eat	.
"	你	必须	有	某物	到	吃	.

你必须吃点东西。

[jʊə(r)] ['stɑːrvɪŋ] .

You're	starving	.
你是	饥饿	.

你饿坏了。

" [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] .

"	Bill	put	his	hand	to	his	waist	-	belt	.
"	账单	放	他的	手	到	他的	腰部	-	腰带	.

比尔把手放在腰带上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] [wɜːrdz]

He	had	ceased	to	remember	that	he	was	hungry	;	but	the	Squire's	words
他	有	停止	到	记住	那	他	曾是	饥饿的	;	但	这	乡绅的	字

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .

brought	back	the	craving	.
带来	后退	这	渴望	.

他已经忘记了自己饥饿；但乡绅的话又唤起了他的饥饿感。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɑʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swuːnd] .

He	recollected	how	he	had	felt	before	he	swooned	.
他	回忆	如何	他	有	毛毡	前	他	晕倒	.

他回忆起昏厥前的感觉。

" [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " - [æskt] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , ['tɜːrnɪŋ]

"	Have	either	of	you	anything	eatable	about	you	?	"	'	asked	the	Squire	,	turning
"	有	任何一个	的	你	任何事物	可食用	关于	你	?	"	-	问	这	乡绅	,	转弯

[tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['mægi] .

to	Hal	and	Maggie	.
到	哈尔	和	玛吉	.

“你们俩身上有什么能吃的东西吗？”侍从转过身问哈尔和玛吉。

" [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [ɔːr] [mʌntʃ] .

"	A	sweetmeat	,	or	a	bit	of	biscuit	;	anything	that	he	could	suck	or	munch	.
"	一个	蜜饯	,	或者	一个	少量	的	饼干	;	任何事物	那	他	可以	吸	或者	咀嚼	.

“一块甜食，或者一小块饼干；任何他可以吮吸或咀嚼的东西。”

" [hæl; heɪl][hæd; həd][nɑːt] .

"	Hal	had	not	.
"	哈尔	有	不是	.

“哈尔没有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [swiːts] .

He	was	not	a	boy	who	cared	for	sweets	.
他	曾是	不是	一个	男生	WHO	关心	为了	糖果	.

他并不是一个喜欢甜食的孩子。

['mægi] , [haʊ'evər] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] , ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [baɪ][ðə; ðɪ]

Maggie	,	however	,	produced	a	chocolate	drop	,	given	her	over	the	counter	by	the
玛吉	,	然而	,	生产	一个	巧克力	降低	,	给定	她	超过	这	柜台	经过	这

['groʊsɝz] [mæn] .

grocer's	man	.
杂货店	男人	.

然而，玛吉却拿出了一块巧克力，那是杂货店老板在柜台上给她的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wen] ['hiːz] ['stɑːrvɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .

"	But	what	is	that	when	he's	starving	!	"	exclaimed	she	.
"	但	什么	是	那	什么时候	他是	饥饿	!	"	惊呼	她	.

“可是他都饿死了，那又有什么用呢！”她惊呼道。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] .

"	All	the	better	,	"	returned	the	Squire	.
"	全部	这	更好的	,	"	返回	这	乡绅	.

“那就更好了，”乡绅回答道。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

"	In	his	present	state	,	it	would	be	dangerous	to	give	him	much	.
"	在	他的	展示	状态	,	它	会	是	危险的	到	给	他	很多	.

“以他目前的状况，给他太多东西是很危险的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [hoʊm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

But	you	may	run	home	,	"	added	he	,
但	你	可能	跑步	家	,	"	额外	他	,

但你可以跑回家，”他补充道。

[æz; əz] [bɪl] ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

as	Bill	eagerly	took	the	tiny	mouthful	and	crunched	it	up	.
作为	账单	急切地	采取	这	微小的	一口气	和	嘎吱作响	它	向上	.

比尔迫不及待地拿起那一小口，嚼碎了。

" [rʌn] [hoʊm] — [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ? — [ænd; ənd] [brɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] ['bɪskɪt]

" Run home — you can find your way ? — And bring cup of bread or biscuit

" 跑步 家 — 你 能 寻找 你的 方式 ? — 和 带来 杯子 的 面包 或者 饼干

[sɑːpt] [ɪn] [mɪlk] — [ɔːr]['wɔːtər] ,

sopped in milk — or water ,

湿透了 在 牛奶 — 或者 水 ,

“快跑回家——你能找到路吗？——带上一杯浸泡过牛奶的面包或饼干——或者水，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [mɪlk] ; [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if you can't find milk ; be as quick as ever you can .

如果 你 不能 寻找 牛奶 ; 是 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

如果找不到牛奶，那就尽快行动。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

The poor boy is nearly starved .

这 贫穷的 男生 是 几乎 饥饿 .

这个可怜的孩子几乎饿死了。

" [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['bɪlz] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪlst]

" Some good people would have tried to get Bill's story out of him whilst

" 一些 好的 人们 会 有 尝试 到 得到 法案的 故事 出去 的 他 而

['mægi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] .

Maggie was running for the food .

玛吉 曾是 跑步 为了 这 食物 .

“当玛吉跑去抢食物的时候，一些好心人会想办法从比尔口中套出故事。”

[bʌt; bət]['hælz] ['grænfɑːðər] [dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] ,

But Hal's grandfather did no such thing , having too much common sense ,

但 哈尔的 祖父 做过 不 这样的 事物 , 拥有 也 很多 常见的 感觉 ,

但哈尔的祖父并没有这样做，他非常有常识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

as well as too much pity for the boy .

作为 出色地 作为 也 很多 遗憾 为了 这 男生 .

同时，也对这个男孩产生了过多的怜悯。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [toʊld][baɪ] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Besides , his story was so plainly told by every feature of his face ,

除了 , 他的 故事 曾是 所以 显然 讲述 经过 每一个 特征 的 他的 脸 ,

此外，他脸上的每一个表情都清楚地讲述了他的故事。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['tætərd] ['gɑːrmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

and every inch of tattered garment that he wore .

和 每一个 英寸 的 破烂 服装 那 他 穿着 .

以及他身上每一寸破烂的衣服。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [riːd]

His whole appearance seemed to say , in language that no eyes could fail to read

他的 所有的 外貌 似乎 到 说 , 在 语言 那 不 眼睛 可以 失败 到 读

,

,

,

他整个人的样子似乎在用一种任何人都能看懂的方式表达着：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that it was one thing to get into a scrape and run away in order to

那 它 曾是 一 事物 到 得到 进入 一个 刮 和 跑步 离开 在 命令 到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

escape the consequence ,

逃脱 这 结果 ,

惹上麻烦然后逃跑以逃避后果是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['diːsnt] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	quite	another	thing	to	keep	decent	clothes	upon	his	back	,
但	相当	其他	事物	到	保持	体面的	衣服	之上	他的	后退	,

但要让他身上始终穿着体面的衣服，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .

and	pick	up	food	enough	to	hold	the	wolf	at	bay	.
和	挑选	向上	食物	足够的	到	抓住	这	狼	在	湾	.

并收集足够的食物来抵御狼群。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [pʊr] [bɪl] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

In	short	,	poor	Bill	had	learnt	the	value	of	a	home	.
在	短的	,	贫穷的	账单	有	学会了	这	价值	的	一个	家	.

总之，可怜的比尔明白了家的价值。

[ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [faɪndz] [bɪl] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

THE	SQUIRE	FINDS	BILL	THOROUGHLY	EXHAUSTED	.
这	乡绅	发现	账单	彻底	筋疲力尽的	.

侍从发现比尔筋疲力尽。

['miːnwaɪl] , ['mægi] [hæd; həd] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrt] - [træk] ,

Meanwhile	,	Maggie	had	scrambled	back	to	the	cart	-	track	,
同时	,	玛吉	有	打乱	后退	到	这	大车	-	追踪	,

与此同时，玛吉慌忙跑回了马车道。

['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['hævək][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['zefər] ['eɪprən][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] ; [ænd; ənd][hæd; həd][tɔːrn]

making	fearful	havoc	of	her	zephyr	apron	in	her	haste	;	and	had	torn
制作	可怕	混乱	的	她	和风	围裙	在	她	匆忙	;	和	有	撕裂

[hoʊm] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

home	,	panting	and	breathless	,
家	,	喘息	和	喘不过气	,

她匆忙之中把轻盈的围裙弄得乱七八糟；然后气喘吁吁地冲回了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

taking	the	ditch	at	a	bound	,	and	astonishing	beyond	measure	her	mother	,
采取	这	沟	在	一个	边界	,	和	惊人	超过	措施	她	母亲	,

她纵身跃过沟渠，令她母亲无比震惊。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] .

who	was	just	returning	up	the	garden	path	.
WHO	曾是	只是	返回	向上	这	花园	小路	.

他当时正沿着花园小路往回走。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [rʌst] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ðɪ][pæp] ,

On	learning	what	had	happened	,	however	,	Mrs	.	Rust	quickly	made	the	pap	,
在	学习	什么	有	发生	,	然而	,	太太	.	锈	迅速地	制成	这	帕普	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，得知事情经过后，拉斯特太太迅速地编造了故事，并且

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə]['fɑːrmər] [blʌf] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .

calling	up	the	stairs	to	Farmer	Bluff	,	set	off	with	Maggie	to	the	spot	.
呼叫	向上	这	楼梯	到	农民	虚张声势	,	放	离开	和	玛吉	到	这	点	.

喊着“农夫崖”，然后带着玛吉出发前往那里。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	made	it	warm	,	sir	,	"	said	she	,
"	我	制成	它	温暖的	,	先生	,	"	说	她	,

“先生，我已经把它弄暖和了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['bɪlz] [saɪd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] .

as	she	knelt	down	by	Bill's	side	to	feed	him	from	the	cup	.
作为	她	跪下	向下	经过	法案的	边	到	喂养	他	从	这	杯子	.

她跪在比尔身边，用杯子喂他喝水。

[bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][hiː; hi]

Bill	took	it	eagerly	,	and	would	have	made	short	work	of	it	,	had	he
账单	采取	它	急切地	,	和	会	有	制成	短的	工作	的	它	,	有	他

[nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] .

not	been	restrained	.
不是	到过	克制	.

比尔欣然接受了它，如果不是有人阻止他，他早就把它吃完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

It	quickly	revived	him	,	however	,	and	he	sat	up	,
它	迅速地	复活	他	,	然而	,	和	他	卫星	向上	,

然而，这很快就让他恢复了过来，他坐了起来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

looking	very	much	as	if	he	would	like	to	run	away	again	.
寻找	非常	很多	作为	如果	他	会	喜欢	到	跑步	离开	再次	.

他看上去很像想要再次逃跑的样子。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌst] ,

"	You'll	be	all	the	better	for	that	,	my	boy	,	"	said	Mrs	.	Rust	,
"	你会	是	全部	这	更好的	为了	那	,	我的	男生	,	"	说	太太	.	锈	,

“孩子，你这样做会有很大的好处，”拉斯特太太说。

['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

standing	back	a	step	or	two	with	the	empty	cup	in	her	hand	.
常设	后退	一个	步	或者	二	和	这	空的	杯子	在	她	手	.

她手里拿着空杯子，后退了一两步。

[bʌt; bət] [bɪl] [felt] ['rɑːdər] ['fuːlɪʃ] .

But	Bill	felt	rather	foolish	.
但	账单	毛毡	相当	愚蠢	.

但比尔觉得自己很傻。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]

He	looked	from	one	to	another	of	the	group	round	him	,	and	said
他	看起来	从	一	到	其他	的	这	团体	圆形的	他	,	和	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他环顾四周，看着周围的人，一言不发。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Squire	was	the	first	to	speak	.
这	乡绅	曾是	这	第一的	到	说话	.

乡绅率先开口。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

"	Well	,	young	man	,	"	said	he	,	possessing	himself	of	his	gold	-	headed	cane	,
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	说	他	,	拥有	他自己	的	他的	金子	-	标题	甘蔗	,

“好了，年轻人，”他一边说着，一边拄着他的金头手杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] [ɑːn][fɜːrst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ;

which	he	had	laid	down	beside	Bill	on	first	stooping	to	examine	him	;
哪个	他	有	铺设	向下	旁	账单	在	第一的	弯腰	到	检查	他	;

他第一次弯腰检查比尔时，就把那东西放在比尔旁边；

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
" I'm glad to see you've come home again .
" 我是 高兴的 到 看 你已经 来 家 再次 .

“很高兴看到你回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
And I hope you've had enough of a lesson about the folly of running away
和 我 希望 你已经 有 足够的 的 一个 课 关于 这 蠢事 的 跑步 离开
.
:
.

我希望你已经充分吸取了逃跑的愚蠢教训。

" [bɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill hung his head .
" 账单 悬挂 他的 头 .

比尔低下了头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['dɔːgɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" I don't know as I'm going home , " said he , in a low , dogged tone of voice .
" 我 不 知道 作为 我是 去 家 , " 说 他 , 在 一个 低的 , 顽强 语气 的 嗓音 .

“我不知道，因为我要回家了，”他用低沉而坚定的语气说道。

" [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Oh ! Don't you ? " said the Squire .
" 哦 ! 不 你 ? " 说 这 乡绅 .

“哦！难道你不这么认为吗？”乡绅说道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I'll take care of that . "
" 患病的 拿 关心 的 那 . "

“我会处理的。”

" ['laɪkli] ! " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] [dɪ'faɪəntli] .
" Likely ! " continued Bill defiantly .
" 可能 ! " 持续 账单 公然挑衅 .

“很有可能！”比尔继续挑衅地说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stræp] . "
" To have the strap . "
" 到 有 这 带子 . "

“要有肩带。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" Perhaps , if you behave well , and answer all I want to know , " returned the
" 也许 , 如果 你 表现 出色地 , 和 回答 全部 我 想 到 知道 , " 返回 这
['skwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,

“或许，如果你表现良好，并回答我所有想知道的问题，”侍从回答道。

" [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt]
" I may feel inclined to beg you off the strapping — though I must confess that
" 我 可能 感觉 倾斜 到 求 你 离开 这 捆绑 — 尽管 我 必须 承认 那
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] .
you deserve it every bit .
你 应得 它 每一个 少量 .

“我或许会想求你别打你——尽管我必须承认，你完全是罪有应得。”

" [bɪl] [səb'saidid] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,
" Bill subsided and looked down , waiting in sullen silence to be questioned ,
" 账单 平静下来 和 看起来 向下 , 等待 在 忧郁 沉默 到 是 被质问 ,

比尔安静下来，低下头，阴沉地沉默着等待审问。

[waɪlst] ['mægi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
whilst Maggie drew a little nearer ,
而 玛吉 画 一个 小的 更近 ,

玛吉又走近了一些，

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
moving her eyes rapidly from him to the Squire with lively interest .
移动 她 眼睛 快速 从 他 到 这 乡绅 和 热闹 兴趣 .

她目光迅速地从他身上移到乡绅身上，兴致勃勃。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [kə'menst] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Why did you run away ? " commenced the Squire .
" 为什么 做过 你 跑步 离开 ? " 开始 这 乡绅 .

“你为什么要逃跑？”侍从开口问道。

['mæˌgiːz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [bɪl] .
Maggie's eyes went back to Bill .
玛吉的 眼睛 去 后退 到 账单 .

玛吉的目光又回到了比尔身上。

" - [kɔːz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [bɪl] .
" ' Cause he told me to , " said Bill .
" - 原因 他 讲述 我 到 , " 说 账单 .

“因为他让我这么做的，”比尔说。

" [hiː; hi] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" He ? " rejoined the Squire .
" 他 ? " 重新加入 这 乡绅 .

“他？”侍从再次问道。

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] [bɪl] .
" Him what I stole the egg for , " answered Bill .
" 他 什么 我 偷窃 这 蛋 为了 , " 回答 账单 .

“我偷鸡蛋是为了他，”比尔回答道。

" [dɪk] ['kroʊʒər] , [sɜːr] . "
" Dick Crozier , sir . "
" 迪克 克罗齐尔 , 先生 . "

“迪克·克罗齐尔先生。”

" [dɪk] ['kroʊʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Dick Crozier ! " exclaimed Hal and his grandfather in a breath .
" 迪克 克罗齐尔 ! " 惊呼 哈尔 和 他的 祖父 在 一个 气息 .

“迪克·克罗齐尔！”哈尔和他的祖父异口同声地喊道。

" [maɪnd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'ventɪŋ] [laɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Mind you're not inventing lies , " added the Squire .
" 头脑 你是 不是 发明 谎言 , " 额外 这 乡绅 .

“记住，你可别编造谎言，”乡绅补充道。

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hæf] - [ə'saɪd] , " [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər]
" Why , dear me , " he continued half - aside , " I had fancied him a better
" 为什么 , 亲爱的 我 , " 他 持续 一半 - 旁边 , " 我 有 幻想 他 一个 更好的
[læd] .
lad .
小伙子 .

“哎呀，我的天哪，”他半自言自语地说，“我原以为他是个更好的小伙子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "

It	seems	incredible	!	"
它	似乎	极好的	！	"

这简直难以置信！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - - - [ˌem 'iː] , " [bɪl] [went] [ɑːn] ;

"	He	said	as	you	was	comin	'	round	a	purpose	to	'	indemnifight	'	me	,	"	Bill	went	on	;
"	他	说	作为	你	曾是	即将到来	-	圆形的	一个	目的	到	-	-	-	我	,	"	账单	去	在	;

“他说，当你绕道过来的时候，他想'赔偿'我，”比尔继续说道；

" [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] .

"	an	'	if	he	was	me	,	he	wouldn't	stand	still	to	be	took	.
"	一个	-	如果	他	曾是	我	,	他	不会	站立	仍然	到	是	采取	.

“如果他是我，他绝不会坐以待毙。”

" [wʌt] [bɪl] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ;

"	What	Bill	had	supposed	this	terrible	word	to	mean	,	it	would	be	hard	to	determine	;
"	什么	账单	有	据称	这	糟糕的	单词	到	意思是	,	它	会	是	难的	到	决定	;

“比尔认为这个可怕的词语是什么意思，恐怕很难确定；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ,

but	he	had	kept	on	repeating	it	to	himself	all	the	way	he	had	run	,
但	他	有	保留	在	重复	它	到	他自己	全部	这	方式	他	有	跑步	,

但他一路奔跑时，一直在心里默念这句话。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

until	it	had	got	so	mixed	up	as	to	come	out	entirely	wrong	.
直到	它	有	得到	所以	混合	向上	作为	到	来	出去	完全	错误的	.

直到事情变得一团糟，最终完全错了。

" [nɔːr][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['niːðər] , " ['ædɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ə'gen] .

"	Nor	I	wasn't	going	to	neither	,	"	added	Bill	,	with	the	defiant	look	again	.
"	也不	我	不是	去	到	两者都不	,	"	额外	账单	,	和	这	桀骜不驯	看	再次	.

“我也不会去，”比尔又一次带着挑衅的神情补充道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər][nekst] .

"	How	came	you	to	steal	an	egg	for	him	?	"	asked	the	Squire	next	.
"	如何	来了	你	到	偷	一个	蛋	为了	他	？	"	问	这	乡绅	下一个	.

“你为何要为他偷鸡蛋呢？”侍从接着问道。

" - [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sɪkspəns] , " ['ænsər] [bɪl] .

"	'	Cause	I	wanted	sixpence	,	"	answered	Bill	.
"	-	原因	我	通缉	六便士	,	"	回答	账单	.

“因为我想要六便士，”比尔回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [bɪl] ['iːgərli] .

"	But	he's	as	bad	as	me	,	"	added	Bill	eagerly	.
"	但	他是	作为	坏的	作为	我	,	"	额外	账单	急切地	.

“但他和我一样坏，”比尔急切地补充道。

" [hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - ['teɪkən] [wʌt] [aɪ'd] [stoʊl] .

"	He	hadn't	ought	to	ha	'	taken	what	I'd	stole	.
"	他	之前没有	应该	到	哈	-	已采取	什么	ID	偷窃	.

“他不应该拿走我偷的东西。”

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] [wʌns] . "
I've heard my father say so once . "
我已经 听到 我的 父亲 说 所以 一次 . "

我曾听我父亲说过这样的话。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Quite right , " rejoined the Squire .
" 相当 正确的 , " 重新加入 这 乡绅 .

“完全正确，”乡绅重新说道。

" [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] .
" Receiving stolen goods is punishable by law .
" 接收 被盗 商品 是 可处罚的 经过 法律 .

“接收赃物是违法行为，将受到法律制裁。”

[hiː; hi] [sʌkt] [ðɪs] [eg] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He sucked this egg , then , I suppose ; and gave you sixpence for it .
他 真烂 这 蛋 , 然后 , 我 认为 ; 和 给予 你 六便士 为了 它 .

我想，他当时肯定把这颗蛋吸了，然后给了你六便士。

" [ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] ['bɪlz] ['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]
" Then came out the history of how Bill's evil conscience had brought about
" 然后 来了 出去 这 历史 的 如何 法案的 邪恶的 良心 有 带来 关于
[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ;
the smashing of the eggs ;
这 粉碎 的 这 鸡蛋 ;

“然后，比尔邪恶的良心如何导致了鸡蛋被砸碎的事件才被揭露出来；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
and how , in self - defence ,
和 如何 , 在 自己 - 防御 ,

以及如何进行自卫

[hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [guːs] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
he had inflicted on the unfortunate goose the injuries that had caused her
他 有 造成的 在 这 不幸 鹅 这 受伤 那 有 导致 她
[deθ] .
death .
死亡 .

他给那只不幸的鹅造成了致命的伤害。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [sɜːr] , " [sed] [bɪl] ;
" I didn't want to hurt her , sir , " said Bill ;
" 我 没有 想 到 伤害 她 , 先生 , " 说 账单 ;

“我不想伤害她，先生，”比尔说；

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz]['æftər][juː; jʊ] — "
" but when one o ' them things is after you — "
" 但 什么时候 一 o - 他们 事物 是 后 你 — "

“但是当其中一样东西追着你的时候——”

" [its] ['rædər] ['terəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" It's rather terrible , I must admit , " returned the Squire , hardly able to
" 它是 相当 糟糕的 , 我 必须 承认 , " 返回 这 乡绅 , 几乎 有能力的 到
[rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
restrain a smile .
抑制 一个 微笑 .

“说实话，这真是太糟糕了，”乡绅回答道，几乎忍不住露出了笑容。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][jʊr; jər] ['sɪkspəns] ['æftər][ɔːl] ? "
" Then you didn't get your sixpence after all ? "
" 然后 你 没有 得到 你的 六便士 后 全部 ? "

“那你最后还是没拿到那六便士？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [grɪn] .

"	Yes	,	I	did	though	,	"	replied	Bill	quickly	,	with	a	cunning	grin	.
"	是的	,	我	做过	尽管	,	"	回复	账单	迅速地	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

“是的，我的确这么做了，”比尔迅速回答道，脸上带着狡黠的笑容。

" [hiː; hi] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['splɪtɪŋ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [haʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

"	He	guv	it	me	to	keep	from	splitting	,	'	cause	he	knew	as	how	if	I	was	caught	,
"	他	州长	它	我	到	保持	从	分裂	,	-	原因	他	知道	作为	如何	如果	我	曾是	捕捉	,

“他劝我不要逃跑，因为他知道如果我被抓住了会怎么样，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [huː] [aɪ'd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

I	was	bound	to	let	out	who	I'd	stole	it	for	.
我	曾是	边界	到	让	出去	WHO	ID	偷窃	它	为了	.

我迟早会说出我是替谁偷的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ,

If	it	hadn't	been	for	that	,	"	said	Bill	,
如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	"	说	账单	,

“如果不是因为那件事，”比尔说。

[huːz] [miːl] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ri'vaivd][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðər] ,

whose	meal	had	pretty	well	revived	him	by	this	time	,	"	and	t	'	other	,
谁	一顿饭	有	漂亮的	出色地	复活	他	经过	这	时间	,	"	和	t	-	其他	,

这时，他的那顿饭已经让他恢复了不少活力，“还有其他人，

[wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['biːn] - [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ʌv; əv] ,

what	I	got	for	bein	'	made	a	pictur	'	of	,
什么	我	得到	为了	是	-	制成	一个	图片	-	的	,

我因为被拍成照片而得到的，

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ][ræg][oʊ] - [fleʃ] [ɑːn] ['eni] [oʊ] - [maɪ] [boʊnz] [baɪ] [naʊ] — [grʌbz] [ðæt] [hɑːrd][tuː; tə][get] . "

I'm	blest	if	I'd	'	a	'	had	a	rag	o	'	flesh	on	any	o	'	my	bones	by	now	—	grub's	that	hard	to	get	.	"
我是	祝福	如果	ID	-	一个	-	有	一个	抹布	o	-	肉	在	任何	o	-	我的	骨头	经过	现在	—	幼虫	那	难的	到	得到	.	"

如果我现在身上还能长出一丁点肉，那我就谢天谢地了——现在吃饭太难了。

" [ɑː] ! [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [nekst] [taɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['sɑːləmli] .

"	Ah	!	Recollect	that	,	next	time	that	you're	tempted	to	do	wrong	,	"	returned	the	Squire	solemnly	.
"	啊	!	追忆	那	,	下一个	时间	那	你是	受诱惑	到	做	错误的	,	"	返回	这	乡绅	庄严地	.

“啊！下次你想做错事的时候，记住这一点，”侍从严肃地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] ,

"	But	he	was	just	as	bad	as	me	,	"	repeated	Bill	,
"	但	他	曾是	只是	作为	坏的	作为	我	,	"	重复	账单	,

“但他和我一样坏，”比尔重复道。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

who	seemed	inclined	to	take	comfort	in	companionship	in	his	disgrace	.
WHO	似乎	倾斜	到	拿	舒适	在	友谊	在	他的	耻辱	.

他似乎更倾向于在耻辱中寻求陪伴。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

He	found	,	however	,	that	the	Squire	entertained	a	different	view	of	the	matter	.
他	成立	,	然而	,	那	这	乡绅	娱乐	一个	不同的	看法	的	这	事情	.

然而，他发现乡绅对此事持有不同的看法。

" ['dʒentli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Gently , " said he .
" 轻轻地 , " 说 他 .

“轻点，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" You had the first of it ; for you put temptation in his way ,
" 你 有 这 第一的 的 它 ; 为了 你 放 诱惑 在 他的 方式 ,

“你先动了邪念，因为你把他引诱到他面前。”

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θeft] .
by offering to undertake the theft .
经过 提供 到 承担 这 盗窃 .

通过主动提出实施盗窃。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] .
But now , one question more .
但 现在 , 一 问题 更多的 .

但现在，还有一个问题。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ?
What did you want the sixpence for ?
什么 做过 你 想 这 六便士 为了 ?

你要这六便士做什么用?

" [bɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ;
" Bill hung his head and looked more than half a mind not to answer ;
" 账单 悬挂 他的 头 和 看起来 更多的 比 一半 一个 头脑 不是 到 回答 ;

比尔低着头，看起来非常不想回答；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd]
but he changed his mind , thinking that it was sure to come out , and
但 他 已更改 他的 头脑 , 思维 那 它 曾是 当然 到 来 出去 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他改变了主意，认为这件事肯定会被人发现，而且，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
he had better enjoy the merit of making a clean breast of the whole affair .
他 有 更好的 享受 这 优点 的 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务 .

他最好还是坦诚面对整件事，以此来获得功德。

" - [kɔːz] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [naɪf] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ'd] ['bɔːroʊd] ['sɪkspəns]
" ' Cause I wanted a new knife , " said he ; " and so I'd borrowed sixpence
" - 原因 我 通缉 一个 新的 刀 , " 说 他 ; " 和 所以 ID 借来的 六便士
[frʌm; frəm][ðə; ði][rent] . "
from the rent . "
从 这 租 . "

“因为我想要一把新刀，”他说；“所以我从房租里借了六便士。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][beg][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] ['stræpɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [bɪl] ,
" You've got to beg me off the strapping , sir , " said Bill ,
" 你已经 得到 到 求 我 离开 这 捆绑 , 先生 , " 说 账单 ,

“先生，您得求我别再给我绑东西了，”比尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtweɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;

as	they	set	off	back	towards	the	cartway	,	a	few	minutes	later	;
作为	他们	放	离开	后退	向	这	车道	,	一个	很少	分钟	之后	;

几分钟后，他们启程返回车道；

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [skwer] . "

"	'	cause	you	promised	if	I	answered	square	.	"
"	-	原因	你	承诺	如果	我	回答	正方形	.	"

“因为你答应过，如果我回答方正的话。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	And	when	I	promise	anything	,	I	keep	my	word	,	"	replied	the	Squire	,
"	和	什么时候	我	承诺	任何事物	,	我	保持	我的	单词	,	"	回复	这	乡绅	,

“我一旦答应了什么，就一定会做到，”侍从回答道。

['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

rather	pleased	than	otherwise	with	the	boy's	straightforwardness	.
相当	高兴	比	否则	和	这	男孩们	直率	.

男孩的直率让我感到欣慰，而非反感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

He	took	occasion	by	the	way	,	however	,
他	采取	场合	经过	这	方式	,	然而	,

不过，他顺便借此机会……

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [θruː] [hedʒz] ['æftər]

to	administer	a	lecture	on	the	wickedness	of	breaking	in	through	hedges	after
到	管理	一个	演讲	在	这	邪恶	的	打破	在	通过	对冲	后

['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .

other	people's	property	.
其他	人们的	财产	.

就擅闯他人财产的行为的邪恶性进行宣讲。

" [ɪf] ['bleɪzər][hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] [ded] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	Blazer	had	caught	you	there	,	instead	of	half	dead	in	this	wood	,	"	said	he	,
"	如果	开拓者	有	捕捉	你	那里	,	反而	的	一半	死的	在	这	木头	,	"	说	他	,

“如果布雷泽当时在那里抓住你，而不是把你半死在这片树林里，”他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	he	would	have	shown	you	little	mercy	,	you	may	make	quite	sure	.
"	他	会	有	所示	你	小的	怜悯	,	你	可能	制作	相当	当然	.

“他不会对你手下留情，这一点你可以完全肯定。”

" [bɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ;

"	Bill	also	related	by	degrees	a	lot	of	his	adventures	since	leaving	home	;
"	账单	还	有关的	经过	学位	一个	很多	的	他的	冒险	自从	离开	家	;

“比尔还逐步讲述了他离开家乡后的许多冒险经历；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] ,

how	he	had	escaped	along	the	riverbank	,	running	till	his	breath	gave	out	,
如何	他	有	逃脱	沿着	这	河岸	,	跑步	直到	他的	气息	给予	出去	,

他是如何沿着河岸逃跑的，一直跑到气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn]

and	walking	till	he	nearly	dropped	,	to	reach	the	town	before	the	night	came	on
和	步行	直到	他	几乎	掉落	,	到	抵达	这	镇	前	这	夜晚	来了	在

;

;

;

他一路走到几乎筋疲力尽，才赶在天黑前到达镇上；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [pɔːtʃiz] [ɔːr][ɪn] ['dɔːˌweɪz] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]

how	he	had	slept	under	porches	or	in	doorways	,	in	wind	and	wet	and
如何	他	有	睡着了	在下面	门廊	或者	在	门口	,	在	风	和	湿的	和

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他曾睡在门廊下或门口，在风雨交加的黑暗中。

['fraɪt(ə)nd] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [fuːd]

frightened	,	cold	,	and	wretched	,	night	after	night	;	and	how	,	after	his	food
害怕	,	寒冷的	,	和	可怜	,	夜晚	后	夜晚	;	和	如何	,	后	他的	食物

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

and	money	were	all	gone	,
和	钱	是	全部	已消失	,

他夜复一夜地在恐惧、寒冷和悲惨中度过；当他的食物和钱财都用光之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

he	had	begged	for	work	,	and	gone	from	door	to	door	to	ask	a
他	有	乞求	为了	工作	,	和	已消失	从	门	到	门	到	问	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

piece	of	bread	,
片	的	面包	,

他曾乞讨工作，挨家挨户乞讨面包。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skænti] [krʌsts] [hiː; hi][gɑːt] ,

until	he	grew	so	weak	and	wild	with	living	on	the	scanty	crusts	he	got	,
直到	他	生长	所以	虚弱的	和	荒野	和	活的	在	这	稀少	外壳	他	得到	,

直到他因为只能靠着微薄的食物皮过活而变得虚弱不堪、野性难耐。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

that	he	began	to	wish	he	had	not	run	away	.
那	他	开始	到	希望	他	有	不是	跑步	离开	.

他开始后悔自己当初没有逃跑。

" ['liːstweɪz] , " [sed] [bɪl] , " [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [stoʊl] [ðə; ði] [egz] .

"	Leastways	,	"	said	Bill	,	"	I	wished	I	hadn't	stole	the	eggs	.
"	至少	,	"	说	账单	,	"	我	希望	我	之前没有	偷窃	这	鸡蛋	.

“至少，”比尔说，“我真希望我没偷那些鸡蛋。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm]

"	And	he	went	on	to	tell	how	at	the	last	he	had	determined	to	come
"	和	他	去	在	到	告诉	如何	在	这	最后的	他	有	决定	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“然后他接着讲述了他最终如何决定回来，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['æŋgər] ;

but	had	not	had	the	courage	to	face	his	parents	'	anger	;
但	有	不是	有	这	勇气	到	脸	他的	父母	-	愤怒	;

但他没有勇气面对父母的愤怒；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	so	had	wandered	on	into	the	wood	,	and	round	to	the	back	of
和	所以	有	漫步	在	进入	这	木头	,	和	圆形的	到	这	后退	的

[ðə; ði] [tuː] ['kɔtɪdʒ] ,

the	two	cottages	,
这	二	小屋	,

于是，她继续往树林里走，绕到了两间小屋的后面。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][beg] [fuːd] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hiː; hi][spaɪd]['bleɪzər]

where	he	was	about	to	beg	food	,	when	to	his	surprise	,	he	spied	Blazer
在哪里	他	曾是	关于	到	求	食物	,	什么时候	到	他的	惊喜	,	他	间谍	开拓者

[tʃeɪnd] [ʌp] ,

chained	up	,
连锁	向上	,

他正准备乞讨食物时，却惊讶地发现布雷泽被锁链拴着。

[ænd; ənd]['bleɪzər][spaɪd][hɪm; ɪm] .

and	Blazer	spied	him	.
和	开拓者	间谍	他	.

布雷泽发现了他。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ] [æsk] , " [sed] [bɪl] ;

"	And	for	the	life	of	me	I	durstn't	ask	,	"	said	Bill	;
"	和	为了	这	生活	的	我	我	杜斯特	问	,	"	说	账单	;

“我实在不敢问，”比尔说；

" [soʊ][aɪ][kʌt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] . "

"	so	I	cut	away	into	the	wood	,	and	there	I	tumbled	down	.	"
"	所以	我	切	离开	进入	这	木头	,	和	那里	我	翻滚	向下	.	"

于是我砍向木头，然后就摔了下来。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , " [ðə; ði]['skwaɪər] ['ædɪd] ,

"	And	there	you	would	have	died	,	"	the	Squire	added	,
"	和	那里	你	会	有	死亡	,	"	这	乡绅	额外	,

“你本来就会死在那里，”乡绅补充道。

" [ɪf] ['bleɪzər][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ]

"	if	Blazer	had	not	broken	loose	and	followed	on	your	track	,	and	found	you
"	如果	开拓者	有	不是	破碎的	松动的	和	随后	在	你的	追踪	,	和	成立	你

[wer] [juː; jʊ] [leɪ] ,

where	you	lay	,
在哪里	你	躺	,

“如果布雷泽没有挣脱束缚，循着你的踪迹找到你，就不会躺在你身边了。”

[juː; jʊ] [pʊr] ['sɪli] [bɔɪ] .

you	poor	silly	boy	.
你	贫穷的	愚蠢的	男生	.

你这个可怜的傻孩子。

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

Well	,	you	have	had	your	punishment	;	and	I	can	promise	you	,
出色地	,	你	有	有	你的	惩罚	;	和	我	能	承诺	你	,

好了，你已经受到了惩罚；我可以向你保证，

[jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .

your	parents	will	be	glad	enough	to	see	you	back	.
你的	父母	将要	是	高兴的	足够的	到	看	你	后退	.

你的父母会非常高兴看到你回来。

['oʊnli][maɪnd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

Only	mind	you	show	that	you	are	worthy	of	forgiveness	by	making	a	fresh	start	.
仅有的	头脑	你	展示	那	你	是	值得	的	饶恕	经过	制作	一个	新鲜的	开始	.

但请记住，你要通过重新开始来证明你值得被原谅。

" [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɑːrmər] [blʌfs] , [bɪl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv]

"	Arrived	at	Farmer	Bluffs	,	Bill	was	glad	to	sit	down	quietly	and	have
"	到达的	在	农民	悬崖	,	账单	曾是	高兴的	到	坐	向下	悄悄	和	有

[sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

some	more	to	eat	,
一些	更多的	到	吃	,

“到达农夫崖后，比尔很高兴能安静地坐下来再吃点东西。”

[waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪər] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['bleɪzərz] ['kɑːlər] ['mɛndɪd] [ʌp] .

whilst	**the**	**Squire**	**went**	**and**	**saw**	**Blazer's**	**collar**	**mended**	**up**	**.**
而	这	乡绅	去	和	锯	西装外套	衣领	已修复	向上	.

而侍从则去看了布雷泽的衣领是否已经缝补好了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bleɪzər] ,

As	**for**	**Blazer**	**,**
作为	为了	开拓者	,

至于 Blazer，

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['dʒentli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv]

he	**came**	**quite**	**gently**	**to**	**take**	**a**	**biscuit**	**and**	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**out**	**of**
他	来了	相当	轻轻地	到	拿	一个	饼干	和	一个	块	的	糖	出去	的

['mæˌgiːz] [hænd] ,

Maggie's	**hand**	**,**
玛吉的	手	,

他很轻柔地走过来，从玛吉手里接过一块饼干和一块方糖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第7/8页

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪn] [pʊt][ɑːn] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː]
and **then** **submitted** **to** **have** **the** **chain** **put** **on** **;** **after** **which** **,** **he** **retired** **into**
和 然后 提交 到 有 这 链 放 在 ; 后 哪个 , 他 退休 进入
[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
his **kennel** **,**
他的 狗窝 ,

然后他乖乖地被戴上了链子；之后，他便回到了自己的狗窝里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and **lay** **down** **to** **rest** **.**
和 躺 向下 到 休息 .

然后躺下休息。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['hævɪŋ] [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . [rʌst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːlər] [aʊt] ,
Then **the** **Squire** **,** **having** **directed** **Mrs** **.** **Rust** **to** **search** **the** **other** **collar** **out** **,**
然后 这 乡绅 , 拥有 指导 太太 . 锈 到 搜索 这 其他 衣领 出去 ,

然后，乡绅指示拉斯特太太去寻找另一条项圈。

[ɔːr] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] , [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ,
or **get** **a** **new** **one** **made** **,** **set** **out** **with** **Bill** **,**
或者 得到 一个 新的 一 制成 , 放 出去 和 账单 ,

或者重新做一个新的，和比尔一起出发。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['perənts] - [hændz] .
to **see** **him** **safe** **into** **his** **parents** **'** **hands** **.**
到 看 他 安全的 进入 他的 父母 - 双手 .

确保他安全回到父母身边。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[luːs] [ə'gen] .
LOOSE **AGAIN** **.**
松动的 再次 .

再次失利。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , [ðə; ði]['skwaɪər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz]
ON **reaching** **the** **stile** **by** **the** **Manor** **Farm** **,** **the** **Squire** **went** **on** **to** **the** **cottages**
在 到达 这 风格 经过 这 庄园 农场 , 这 乡绅 去 在 到 这 小屋
[wɪð; wɪθ] [bɪl] ,
with **Bill** **,**
和 账单 ,

到达庄园农场旁的栅栏门后，乡绅和比尔一起继续前往小屋。

['liːvɪŋ] [hæl; heɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
leaving **Hal** **to** **return** **home** **alone** **,** **and** **tell** **his** **mother** **all** **that** **had**
离开 哈尔 到 返回 家 独自的 , 和 告诉 他的 母亲 全部 那 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

留下哈尔独自回家，把发生的一切都告诉了他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['pɑːrtɪd] , [wen] [dɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	scarcely	parted	,	when	Dick	,	surrounded	by	a	number	of	his
他们	有	几乎	分手了	,	什么时候	迪克	,	包围	经过	一个	数字	的	他的

['skuːlˌfɛloʊz] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

schoolfellows	,	overtook	him	.
同学们	,	超越	他	.

他们刚分开不久，迪克就被一群同学簇拥着追了上来。

[dɪk] [θruː] [hæl; heɪl][ə; eɪ][nɑːd] , [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][grænd] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][hæl; heɪl]

Dick	threw	Hal	a	nod	,	proud	to	show	off	his	grand	acquaintance	;	but	Hal
迪克	扔	哈尔	一个	点头	,	自豪的	到	展示	离开	他的	盛大	熟人	;	但	哈尔

['bekənd] [hɪm; ɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

迪克向哈尔点了点头，自豪地炫耀自己与这位显赫人物的交情；但哈尔向他招了招手。

" ['bɪlz] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [dɪk] [ræn] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

"	Bill's	come	home	,	"	said	he	,	as	Dick	ran	forward	from	the	group	.
"	法案的	来	家	,	"	说	他	,	作为	迪克	跑	向前	从	这	团体	.

“比尔回家了，”他说，这时迪克从人群中跑了出来。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Hooray	!	"	shouted	the	other	boys	,	who	,	of	course	,
"	万岁	!	"	喊叫	这	其他	男孩们	,	WHO	,	的	课程	,

“万岁！”其他男孩们喊道，当然，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

had	seen	the	whole	story	in	the	local	newspaper	.
有	已见	这	所有的	故事	在	这	当地的	报纸	.

我在当地报纸上看到了整个事件经过。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kæps] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	And	half	-	a	-	dozen	caps	flew	in	the	air	.
"	和	一半	-	一个	-	打	帽子	飞翔	在	这	空气	.

“六七顶帽子飞了起来。”

[bʌt; bət] ['hælz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

But	Hal's	business	was	with	Dick	.
但	哈尔的	商业	曾是	和	迪克	.

但哈尔的生意是和迪克一起做的。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	disappointed	in	you	,	Dick	,	"	said	he	.
"	我是	失望的	在	你	,	迪克	,	"	说	他	.

“迪克，我对你很失望，”他说。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] , ['gesɪŋ] [wʌt] [hæl; heɪl] [ment] .

"	How's	that	?	"	returned	Dick	in	a	tone	of	bravado	,	guessing	what	Hal	meant	.
"	怎么样	那	?	"	返回	迪克	在	一个	语气	的	虚张声势	,	猜测	什么	哈尔	意思是	.

“怎么样？”迪克带着几分豪迈的语气反问道，他猜到了哈尔的意思。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['stiːlɪŋ]

"	I	didn't	think	you	were	the	sort	of	boy	to	encourage	other	boys	in	stealing
"	我	没有	思考	你	是	这	种类	的	男生	到	鼓励	其他	男孩们	在	偷窃

[egz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌk] ,

eggs	for	you	to	suck	,
鸡蛋	为了	你	到	吸	,

“我没想到你会是那种怂恿其他男孩去偷鸡蛋给你吸的男孩。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['ræðər] [stiːl] [maɪ'self][ðæn; ðən][get] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" It seems to me , I'd rather steal myself than get another boy to do it
" 它 似乎 到 我 , ID 相当 偷 我 比 得到 其他 男生 到 做 它
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我觉得，我宁愿自己偷，也不愿让别的男孩替我做。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər]['dɜːrti][wɜːrk][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You see , it's very mean to put your dirty work upon another fellow , isn't it ? "
你 看 , 它是 非常 意思是 到 放 你的 肮脏的 工作 之上 其他 同伴 , 不是 它 ? "

你看，把自己的脏活累活推给别人，是很卑鄙的，不是吗?

" [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fer] , " [sed] [dɪk] .
" I paid him fair , " said Dick .
" 我 有薪酬的 他 公平的 , " 说 迪克 .

“我付给他的钱很合理，”迪克说。

[hæl; heɪl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hal considered a minute .
哈尔 经过考虑的 一个 分钟 .

哈尔思考了一会儿。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] ,
This line of argument was rather difficult to answer ,
这 线 的 争论 曾是 相当 难的 到 回答 ,

这种论点很难反驳。

[ænd; ənd] [jet] ['hælz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] .
and yet Hal's sense of right and wrong told him it was false .
和 然而 哈尔的 感觉 的 正确的 和 错误的 讲述 他 它 曾是 错误的 .

然而，哈尔的正义感告诉他，这是错误的。

" [juːd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] , " [sed] [hiː; hi] ; " [soʊ][noʊ] ['peɪmənt]
" You'd no right to pay him for dishonesty , " said he ; " so no payment
" 你会 不 正确的 到 支付 他 为了 不诚实 , " 说 他 ; " 所以 不 支付
[kʊd; kəd][biː; bi] [fer] . "
could be fair . "
可以 是 公平的 . "

“你没有权利为他的不诚实行为付钱，”他说；“所以任何支付都是不公平的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ['staʊtli] .
" I don't know so much about that , " returned Dick stoutly .
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , " 返回 迪克 坚定地 .

“我对此不太了解，”迪克坚定地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊk]
" If a fellow's fool enough to sell his soul for sixpence , that's his own look
" 如果 一个 同伴们 傻子 足够的 到 卖 他的 灵魂 为了 六便士 , 那就是 他的 自己的 看
[aʊt] .
out .
出去 .

“如果有人傻到为了六便士出卖自己的灵魂，那是他自找的。”

[its] ['ɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌt] ['hiːl] [teɪk] . "
It's always fair to pay a fellow what he'll take . "
它是 总是 公平的 到 支付 一个 同伴 什么 地狱 拿 . "

“给一个人他愿意接受的报酬，这总是公平的。”

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	That's	not	the	way	to	look	at	it	at	all	,	"	said	Hal	.
"	那就是	不是	这	方式	到	看	在	它	在	全部	,	"	说	哈尔	.

“根本不应该那样看待这个问题，”哈尔说。

" [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [soʊl] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [peɪ] ,

"	A	fellow's	soul	is	worth	a	great	deal	more	than	any	one	can	pay	,
"	一个	同伴们	灵魂	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何	一	能	支付	,

一个人的灵魂远比任何人所能付出的都更有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['aʊtraɪt] .

and	if	he	loses	it	,	he's	done	for	outright	.
和	如果	他	失败	它	,	他是	完毕	为了	直接	.

如果他输了，那就彻底完了。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] [fɔːr; fər]['evər] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl]

And	whoever	gets	it	from	him	,	is	his	murderer	for	ever	,	"	added	Hal
和	谁	获得	它	从	他	,	是	他的	凶手	为了	曾经	,	"	额外	哈尔

[kwaɪt] ['sɑːləmli] .

quite	solemnly	.
相当	庄严地	.

“无论谁从他那里得到它，都将永远是他的凶手，”哈尔严肃地补充道。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] . "

"	The	Bible	tells	you	that	.	"
"	这	圣经	讲述	你	那	.	"

“《圣经》上是这么说的。”

" ['tʃæptər] [ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] , [vɜːrs] [ðə; ði] ['mɪljənθ] ! " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]

"	Chapter	the	one	hundredth	,	verse	the	millionth	!	"	sang	out	Dick	in	a
"	章	这	一	百分之一	,	诗	这	第一百万分之一	!	"	唱	出去	迪克	在	一个

['mɑːkɪŋ] [toʊn] .

mocking	tone	.
嘲讽	语气	.

“第一百章，第一百万节！”迪克用嘲讽的语气喊道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Well	,	I	must	be	getting	home	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	我	必须	是	获得	家	,	"	说	哈尔	.

“好了，我得回家了。”哈尔说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

"	I'm	sorry	,	for	I	liked	you	at	the	first	.
"	我是	对不起	,	为了	我	喜欢	你	在	这	第一的	.

“对不起，我一开始就喜欢你。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['skwaɪər] — [ɪf] ['evər][aɪ][duː] — [juː; jʊ] [wʊd]

And	I	thought	that	when	I	came	to	be	Squire	—	if	ever	I	do	—	you	would
和	我	想法	那	什么时候	我	来了	到	是	乡绅	—	如果	曾经	我	做	—	你	会

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['tenənts] ,

be	one	of	my	best	tenants	,
是	一	的	我的	最好的	租户	,

我当时想，如果我将来有机会成为乡绅——如果我真能做到的话——你会是我最好的房客之一。

[ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mænər] ['prɑːspərəs] .

and	help	me	to	make	the	Manor	prosperous	.
和	帮助	我	到	制作	这	庄园	繁荣	.

请帮助我使庄园繁荣昌盛。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ]['skwaɪər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ,

a	Squire	wouldn't	be	able	to	do	much	good	if	all	his	tenants	were	like	that	,
一个	乡绅	不会	是	有能力的	到	做	很多	好的	如果	全部	他的	租户	是	喜欢	那	,

如果所有佃户都那样，侍从也做不了什么好事。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [soʊlz] .

and	didn't	care	a	pin	about	each	other's	souls	.
和	没有	关心	一个	别针	关于	每个	其他的	灵魂	.

他们丝毫不关心彼此的灵魂。

" [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['enviəs] [ʌv; əv]['hælz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]

"	Will	and	Sigismund	would	have	been	rather	envious	of	Hal's	good	fortune	in	the
"	将要	和	西吉斯蒙德	会	有	到过	相当	羡慕	的	哈尔的	好的	财富	在	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [baɪ]['fɑːrmər]

enjoyment	of	such	an	adventure	as	the	finding	of	a	runaway	by	Farmer
享受	的	这样的	一个	冒险	作为	这	寻找	的	一个	逃跑	经过	农民

[-] [dɔːg]['bleɪzər] ,

Bluff's	dog	Blazer	,
布拉夫的	狗	开拓者	,

“威尔和西吉斯蒙德一定会非常羡慕哈尔的好运，他竟然能遇到像布拉夫农夫的狗布雷泽找到一个逃跑的孩子这样的冒险经历。”

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] ['ræðər] ['teɪkən] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [tɜːrm]

had	not	their	attention	been	rather	taken	up	just	then	with	the	half	-	term
有	不是	他们的	注意力	到过	相当	已采取	向上	只是	然后	和	这	一半	-	学期

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

如果他们当时的注意力没有被期中假期吸引的话。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kʌznz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	some	cousins	were	to	spend	with	them	.
哪个	一些	表兄弟姐妹	是	到	花费	和	他们	.

一些表亲将和他们一起度过这段时间。

[ðiːz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['lʌndən] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

These	cousins	were	London	boys	,	and	were	coming	down	that	same	evening	,
这些	表兄弟姐妹	是	伦敦	男孩们	,	和	是	未来	向下	那	相同的	晚上	,

这些表兄弟都是伦敦人，当晚就要下来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

to	make	the	most	of	a	whole	day	at	the	Manor	House	.
到	制作	这	最多	的	一个	所有的	天	在	这	庄园	房子	.

充分利用在庄园别墅的一整天。

[wen] [hæl; heɪl][gɑːt][ɪn] ,

When	Hal	got	in	,
什么时候	哈尔	得到	在	,

当哈尔进来时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

his	brothers	were	just	getting	up	into	the	waggonette	to	fetch	them	from
他的	兄弟	是	只是	获得	向上	进入	这	马车	到	拿来	他们	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他的兄弟们正要登上马车去车站接他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

and	there	was	plenty	else	to	talk	about	when	they	came	in	.
和	那里	曾是	很多	别的	到	讲话	关于	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来后，还有很多其他话题可以聊。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	first	thing	after	breakfast	next	morning	,	the	six	boys	all	turned	out	,
这	第一的	事物	后	早餐	下一个	早晨	,	这	六	男孩们	全部	转向	出去	,

第二天早上吃过早饭后，六个男孩第一件事就是全部出来了。

[bent] [ə'pɑːn] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .

bent	upon	fun	and	frolic	.
弯曲	之上	乐趣	和	嬉戏	.

一心只想寻欢作乐。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ]

Dick	was	on	his	way	down	the	hill	with	his	books	as	they	came	out	shouting
迪克	曾是	在	他的	方式	向下	这	爬坡道	和	他的	图书	作为	他们	来了	出去	喊叫

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

and	laughing	on	to	the	terrace	,
和	笑	在	到	这	阳台	,

迪克正抱着书下山，这时他们又喊又笑地跑到露台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	he	sprang	up	to	the	palings	to	see	what	was	going	on	.
和	他	弹簧	向上	到	这	栅栏	到	看	什么	曾是	去	在	.

他跳到栅栏边，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [hæf] - [tɜːrm] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] ; [soʊ]

But	,	unfortunately	for	Dick	,	it	was	not	"	half	-	term	"	at	his	school	;	so
但	,	很遗憾	为了	迪克	,	它	曾是	不是	"	一半	-	学期	"	在	他的	学校	;	所以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] ,

with	a	feeling	of	envy	,
和	一个	感觉	的	嫉妒	,

但对迪克来说不幸的是，他所在的学校当时并非"期中假期"；于是，带着一丝羡慕之情，

[hiː; hi] [lept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][roʊd] .

he	leapt	back	to	the	pathway	,	and	continued	his	road	.
他	跳跃	后退	到	这	路径	,	和	持续	他的	路	.

他跳回小路上，继续前行。

" [her] [ænd; ənd] [haʊndz] !

"	Hare	and	hounds	!
"	野兔	和	猎犬	!

"野兔和猎犬！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

"	he	heard	them	cry	,	as	they	came	pelting	down	the	drive	.
"	他	听到	他们	哭	,	作为	他们	来了	投掷	向下	这	驾驶	.

"他听到他们哭喊着，冲下车道。"

[wɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['ziːgismunt] , ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər]

Will	was	with	the	foremost	ones	,	but	Sigismund	,	always	more	considerate	for
将要	曾是	和	这	首先	一个	,	但	西吉斯蒙德	,	总是	更多的	周到	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

his	brother	,	lagged	behind	,
他的	兄弟	,	滞后	在后面	,

威尔走在最前面，但西吉斯蒙德一向更体贴弟弟，所以落在了后面。

[æz; əz][hæl; heɪl] [keɪm] ['hʌriŋ] ['æftər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

as	Hal	came	hurrying	after	on	his	crutches	.
作为	哈尔	来了	匆忙	后	在	他的	拐杖	.

哈尔拄着拐杖匆匆跟了上来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] , [hæl; heɪl] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	can't	play	,	Hal	,	if	we	have	hare	and	hounds	,	"	he	was	saying	.
"	你	不能	玩	,	哈尔	,	如果	我们	有	野兔	和	猎犬	,	"	他	曾是	说	.

"哈尔，如果我们有野兔和猎犬，你就没法玩了，"他说道。

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] .

"	Oh	!	Never	mind	,	"	returned	Hal	.
"	哦	!	绝不	头脑	,	"	返回	哈尔	.

“哦！没事了。”哈尔回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	I	can't	play	at	anything	,	you	see	.	"
"	我	不能	玩	在	任何事物	,	你	看	.	"

“我什么都不会玩，你知道的。”

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [frʌnt] , " [seɪ] , - ; [ðə; ði] [wʊdz] — [eɪ] ? "

"	The	woods	will	be	the	place	,	"	cried	Will	,	in	front	,	"	Say	,	Sidge	;	the	woods	—	eh	?	"
"	这	树林	将要	是	这	地方	,	"	哭	将要	,	在	正面	,	"	说	,	-	;	这	树林	—	嗯	?	"

“树林就是那个地方，”威尔在前面喊道，“我说，西奇，树林——嗯？”

" [bʌt; bət] [hæl; heɪl] — " [bɪ'gæn] ['ziːgismunt] .

"	But	Hal	—	"	began	Sigismund	.
"	但	哈尔	—	"	开始	西吉斯蒙德	.

“但是哈尔——”西吉斯蒙德开口道。

" [ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " ['ekəud] [hæl; heɪl] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	woods	,	by	all	means	,	"	echoed	Hal	,	however	,	interrupting	him	.
"	这	树林	,	经过	全部	方法	,	"	回声	哈尔	,	然而	,	打断	他	.

“当然可以去树林里，”哈尔打断他，附和道。

" [its] [noʊ] [juːz] , - , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [tuː; tə] ['ziːgismunt] .

"	It's	no	use	,	Sidge	,	don't	you	see	,	"	added	he	,	in	a	lower	tone	to	Sigismund	.
"	它是	不	使用	,	-	,	不	你	看	,	"	额外	他	,	在	一个	降低	语气	到	西吉斯蒙德	.

“没用的，西奇，你难道看不出来吗？”他压低声音对西吉斯蒙德补充道。

" [ɪf] [juːd] [gɑːt] [maɪ] [legz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

"	If	you'd	got	my	legs	,	you	wouldn't	want	everybody	to	stop	playing	on	your	account	.
"	如果	你会	得到	我的	腿	,	你	不会	想	大家	到	停止	玩耍	在	你的	帐户	.

“如果你有我的腿，你肯定不希望大家都停止用你的账号玩游戏。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['hælz] [breɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [mɑːr] - [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	boy	of	Hal's	brave	disposition	was	sure	to	find	it	less	hard	to	bear	his	affliction	quietly	than	to	feel	himself	a	constant	mar	-	joy	to	the	others	.
"	一个	男生	的	哈尔的	勇敢的	处置	曾是	当然	到	寻找	它	较少的	难的	到	熊	他的	痛苦	悄悄	比	到	感觉	他自己	一个	持续的	马尔	-	喜悦	到	这	其他的	.

“像哈尔这样勇敢的男孩，与其让自己成为别人的开心果，不如默默忍受自己的痛苦，这样更容易些。”

" [aɪl] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

"	I'll	go	as	far	as	the	wood	with	you	,	"	continued	he	;
"	患病的	去	作为	远的	作为	这	木头	和	你	,	"	持续	他	;

“我会陪你走到树林那边去，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rest] .

"	and	then	I'll	go	inside	and	rest	.
"	和	然后	患病的	去	里面	和	休息	.

然后我就进去休息。

[aɪ] [toʊld] ['fɑːrmər] [blʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

I	told	Farmer	Bluff	the	boys	were	coming	,
我	讲述	农民	虚张声势	这	男孩们	是	未来	,

我告诉布拉夫农夫，孩子们要来了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
but **I** **said** **that** **I** **expected** **I** **should** **be** **able** **to** **go** **and** **see** **him** **all** **the**
但 我 说 那 我 预期的 我 应该 是 有能力的 到 去 和 看 他 全部 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

但我说，我还是觉得我应该能够去看他。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [wɪl] , [æz; əz] ['swɪftəst]
" **So** **at** **the** **gate** **of** **the** **wood** **they** **parted** **;** **and** **whilst** **Will** **,** **as** **swiftest**
" 所以 在 这 门 的 这 木头 他们 分手了 ; 和 而 将要 , 作为 最快
['rʌnər] ,
runner **,**
跑步者 ,

于是，他们在树林门口分别；威尔跑得最快，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] " [her] , " [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [ster] [tuː; tə]['fɑːrmər]
was **being** **chosen** **"** **hare** **,** **"** **Hal** **was** **climbing** **up** **the** **narrow** **stair** **to** **Farmer**
曾是 存在 选定 " 野兔 , " 哈尔 曾是 攀登 向上 这 狭窄的 楼梯 到 农民
[-] [ruːm] .
Bluff's **room** **.**
布拉夫的 房间 .

被选中的“兔子”哈尔正爬上通往布拉夫农夫房间的狭窄楼梯。

" [aɪv] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
" **I've** **come** **,** **you** **see** **,** **"** **said** **he** **cheerily** **,** **as** **he** **swung** **himself** **towards** **the** **bed** **.**
" 我已经 来 , 你 看 , " 说 他 兴高采烈地 , 作为 他 摇摆 他自己 向 这 床 .

“你看，我来了，”他兴高采烈地说着，一边翻身走向床边。

['fɑːrmər] [-] [feɪs] ['braɪtnd] .
Farmer **Bluff's** **face** **brightened** **.**
农民 布拉夫的 脸 明亮 .

布拉夫农夫的脸上露出了笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" **I** **was** **thinking** **of** **ye** **,** **"** **answered** **he** **.**
" 我 曾是 思维 的 是的 , " 回答 他 .

“我在想你，”他回答道。

" [its] ['ræðər] ['ɜːrli] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] ;
" **It's** **rather** **early** **,** **I'm** **afraid** **,** **"** **continued** **Hal** **;**
" 它是 相当 早期的 , 我是 害怕的 , " 持续 哈尔 ;

“恐怕现在还太早了，”哈尔继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .
" **but** **I** **came** **down** **with** **the** **others** **as** **far** **as** **this** **.**
" 但 我 来了 向下 和 这 其他的 作为 远的 作为 这 .

但我和其他人一样，也认同这一点。

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ðæt]
They've **all** **gone** **into** **the** **wood** **for** **hare** **and** **hounds** **,** **and** **I** **can't** **manage** **that**
他们有 全部 已消失 进入 这 木头 为了 野兔 和 猎犬 , 和 我 不能 管理 那
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, **you** **know** **.**
, 你 知道 .

他们都进树林里去猎野兔和猎犬了，你知道，我可做不到。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I **hope** **you** **don't** **mind** **.**
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

" ['fɑːrmər] [blʌf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]
" Farmer Bluff , on the contrary , expressed himself heartily delighted to see " the
" 农民 虚张声势 , 在 这 相反 , 表达 他自己 衷心地 高兴极了 到 看 " 这
[jʌŋ] ['skwaɪər] . "
young Squire . "
年轻的 乡绅 . "

“相反，布拉夫农夫表示，他非常高兴见到‘这位年轻的乡绅’。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You and Maggie , " said he ,
" 你 和 玛吉 , " 说 他 ,

“你和玛吉，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]
" I don't know what I should do without the two of you — though I suppose I
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 这 二 的 你 — 尽管 我 认为 我
['ɔtnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn] [wʌn] [breθ] .
oughtn't to mention you in one breath .
不应该 到 提到 你 在 一 气息 .

“没有你们两个，我真不知道该怎么办——虽然我想我不应该把你们俩放在一起说。”

" [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] .
" Hal , with a puzzled expression , said that he did not see why .
" 哈尔 , 和 一个 困惑 表达 , 说 那 他 做过 不是 看 为什么 .

哈尔一脸困惑地说，他不明白为什么。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['prɪti] ['kwɪkli] ,
He generally managed to see to the bottom of things pretty quickly ,
他 一般来说 管理 到 看 到 这 底部 的 事物 漂亮的 迅速地 ,

他通常都能很快弄清事情的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] ['piːpəlz] ['miːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and to catch people's meaning when it was not quite on the surface .
和 到 抓住 人们的 意义 什么时候 它 曾是 不是 相当 在 这 表面 .

并且能够捕捉到人们话语中并非显而易见的含义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [pər'plekst] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But this notion perplexed him not a little .
但 这 概念 困惑 他 不是 一个 小的 .

但这个观点让他感到十分困惑。

[ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv][ræŋk][dɪd][nɑːt]['entər] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['hælz][aɪ'diːəz] .
Inequality of rank did not enter much into Hal's ideas .
不等式 的 秩 做过 不是 进入 很多 进入 哈尔的 想法 .

等级不平等并没有过多地影响哈尔的思想。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ,
" She sings to you , doesn't she ? " observed he presently ,
" 她 唱歌 到 你 , 不 她 ? " 观察到 他 目前 ,

“她在唱歌给你听，对吧？”他随即说道。

['æftər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [veɪn] .
after having thought all round the question in vain .
后 拥有 想法 全部 圆形的 这 问题 在 徒劳 .

在苦思冥想了很久之后，我仍然一无所获。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" And you talk , " rejoined Farmer Bluff .
" 和 你 讲话 , " 重新加入 农民 虚张声势 .

“你还说呢，”布拉夫农夫重新开口说道。

" ['mægi] ['dʌznt] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] ['tʃætərz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "

"	Maggie	doesn't	talk	;	she	chatters	,	if	she	does	anything	in	that	line	.	"
"	玛吉	不	讲话	;	她	闲聊	, 如果		她	做	任何事物	在	那	线	.	"

“玛吉不说话；如果说她有什么反应的话，那就是喋喋不休。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] ['sɪmpli] ;

"	I	like	to	talk	,	"	answered	Hal	simply	;
"	我	喜欢	到	讲话	,	"	回答	哈尔	简单地	;

“我喜欢聊天，”哈尔简单地回答道；

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [aɪ] ['fænsi] ;

"	as	much	as	other	boys	like	to	run	and	jump	,	I	fancy	;
"	作为	很多	作为	其他	男孩们	喜欢	到	跑步	和	跳	,	我	想要	;

“尽管其他男孩喜欢跑跳，但我更喜欢……”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] . "

perhaps	it	is	because	I	can't	run	and	jump	.	"
也许	它	是	因为	我	不能	跑步	和	跳	.	"

或许是因为我不会跑也不会跳吧。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] .

"	Perhaps	it	is	,	"	said	Farmer	Bluff	.
"	也许	它	是	,	"	说	农民	虚张声势	.

“也许是吧，”布拉夫农夫说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['betər]

He	was	thinking	that	it	seemed	as	if	God	had	given	the	boy	a	better
他	曾是	思维	那	它	似乎	作为	如果	上帝	有	给定	这	男生	一个	更好的

['paʊər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

power	in	exchange	for	the	one	He	had	withheld	.
力量	在	交换	为了	这	一	他	有	隐瞒	.

他心想，上帝似乎给了这个男孩更强大的力量，以换取他之前剥夺的那种力量。

" [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] - [əl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

"	A	ready	tongue	'	ll	be	useful	to	you	when	you	come	to	the	Manor	,	"	added	he	.
"	一个	准备好	舌头	-	二	是	有用	到	你	什么时候	你	来	到	这	庄园	,	"	额外	他	.

“到了庄园，能说会道对你很有帮助，”他补充道。

" ['oʊnli] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] [hæl; heɪl] [rɪ'gretfəli] .

"	Only	I	shan't	be	able	to	follow	the	hounds	,	"	said	Hal	regretfully	.
"	仅有的	我	不会	是	有能力的	到	跟随	这	猎犬	,	"	说	哈尔	遗憾的是	.

“只是我不能跟着猎犬走，”哈尔遗憾地说。

" ['nevər] [juː; jʊ] [griːv] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrmər] [blʌf] .

"	Never	you	grieve	for	that	,	"	returned	Farmer	Bluff	.
"	绝不	你	悲伤	为了	那	,	"	返回	农民	虚张声势	.

“你永远不要为此悲伤，”布拉夫农夫回答道。

" [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tenəntri] ; [ðæt] [aɪl] ['sɜːrtɪfaɪ] . "

"	You'll	have	the	hearts	of	your	tenantry	;	that	I'll	certify	.	"
"	你会	有	这	心	的	你的	承租人	;	那	患病的	证明	.	"

“你一定会赢得租户们的心；这一点我可以保证。”

" ['fɑːrmər] [blʌf] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [dɪk]

"	Farmer	Bluff	,	"	said	Hal	suddenly	,	"	I've	been	thinking	a	good	deal	about	Dick
"	农民	虚张声势	,	"	说	哈尔	突然	,	"	我已经	到过	思维	一个	好的	交易	关于	迪克

['kroʊʒər] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

Crozier	since	yesterday	.
克罗齐尔	自从	昨天	.

“布拉夫农夫，”哈尔突然说道，“从昨天开始，我一直在想迪克·克罗齐尔的事。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I **expect** **he'll** **be** **one** **of** **my** **tenants** **by** **and** **by** **,** **you** **know** **,**
我 预计 地狱 是 一 的 我的 租户 经过 和 经过 , 你 知道 ,

我觉得他过不了多久就会成为我的房客之一了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "
and **I'm** **afraid** **he** **won't** **be** **a** **very** **good** **one** **.** **"**
和 我是 害怕的 他 惯于 是 一个 非常 好的 一 . "

恐怕他不会是个好人。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] , [pər'hæps] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] .
" **About** **the** **average** **run** **,** **perhaps** **,** **"** **said** **Farmer** **Bluff** **.**
" 关于 这 平均的 跑步 , 也许 , " 说 农民 虚张声势 .

“大概是平均水平吧，”布拉夫农夫说道。

" [sʌm; səm] ['betər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːrs] . "
" **Some** **better** **,** **and** **some** **worse** **.** **"**
" 一些 更好的 , 和 一些 更糟 . "

“有的好一些，有的则更糟。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] , " ['hiːz][gɑːt][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] .
" **But** **don't** **you** **see** **,** **"** **said** **Hal** **,** **"** **he's** **got** **no** **principle** **.**
" 但 不 你 看 , " 说 哈尔 , " 他是 得到 不 原则 .

“但是你难道看不出来吗？”哈尔说，“他根本没有原则。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃuːziz] [tuː; tə] [sel]
He **doesn't** **think** **it** **matters** **the** **least** **bit** **in** **the** **world** **if** **a** **boy** **chooses** **to** **sell**
他 不 思考 它 事情 这 至少 少量 在 这 世界 如果 一个 男生 选择 到 卖
[hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] — [laɪk] [bɪl] ,
his **soul** **for** **sixpence** **—** **like** **Bill** **,**
他的 灵魂 为了 六便士 — 喜欢 账单 ,

他认为，如果一个男孩为了六便士而选择出卖自己的灵魂——就像比尔那样——这根本无关紧要。

[wen] [hiː; hi] [θiːvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [guːs] [eg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
when **he** **thieved** **to** **get** **the** **goose** **egg** **for** **him** **.**
什么时候 他 被盗 到 得到 这 鹅 蛋 为了 他 .

他偷东西是为了给他弄到鹅蛋。

" ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Farmer** **Bluff** **was** **silent** **.**
" 农民 虚张声势 曾是 沉默的 .

“农场主布拉夫沉默不语。”

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] ['meni] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] — [haʊ] ['meni] [huː]
He **knew** **so** **well** **how** **many** **men** **there** **were** **among** **the** **tenantry** **—** **how** **many** **who**
他 知道 所以 出色地 如何 许多 男人 那里 是 之中 这 承租人 — 如何 许多 WHO
[oʊnd] ['mænər] ,
owned **manors** **,**
拥有 庄园 ,

他非常清楚佃农中有多少人——有多少人拥有庄园，

[tuː] — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] .
too **—** **with** **little** **or** **no** **principle** **.**
也 — 和 小的 或者 不 原则 .

而且几乎没有任何原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [tuː] ,
It **was** **on** **his** **conscience** **,** **too** **,**
它 曾是 在 他的 良心 , 也 ,

他也为此感到良心不安。

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] ['pleʒər]

how	he	himself	had	sold	his	soul	time	and	again	for	drink	,	for	pleasure
如何	他	他自己	有	卖	他的	灵魂	时间	和	再次	为了	喝	,	为了	乐趣

, [ɔːr][fɔːr; fər] [geɪn] .

,	or	for	gain	.
,	或者	为了	获得	.

他自己为了喝酒、享乐或利益，一次又一次地出卖了自己的灵魂。

" [ðer; ðər] - [əl][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , " [sed]

"	There	'	ll	be	some	things	you'll	have	to	take	as	you	find	'	em	,	"	said
"	那里	-	三	是	一些	事物	你会	有	到	拿	作为	你	寻找	-	呃	,	"	说

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] .

he	presently	.
他	目前	.

“有些东西你得自己去摸索，”他接着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðæt] , " - [sed] [hæl; heɪl] .

"	I	should	like	to	alter	that	,	"	'	said	Hal	.
"	我	应该	喜欢	到	改变	那	,	"	-	说	哈尔	.

“我想修改一下，”哈尔说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] . "

"	There	must	be	a	remedy	.	"
"	那里	必须	是	一个	补救	.	"

“一定有解决办法。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] .

"	No	one	has	ever	found	it	yet	,	"	said	Farmer	Bluff	.
"	不	一	有	曾经	成立	它	然而	,	"	说	农民	虚张声势	.

“至今还没有人找到它，”布拉夫农夫说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Perhaps	they	haven't	looked	in	the	right	place	,	"	said	Hal	.
"	也许	他们	还没有	看起来	在	这	正确的	地方	,	"	说	哈尔	.

“或许他们还没找对地方，”哈尔说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [its] ['eniwer] . "

"	I	expect	it's	in	the	Bible	,	if	it's	anywhere	.	"
"	我	预计	它是	在	这	圣经	, 如果		它是	任何地方	.	"

“我想，如果真有记载的话，应该在《圣经》里。”

" ['meɪbi] - [tɪz] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gen]

"	Maybe	'	tis	,	"	said	Farmer	Bluff	;	and	then	he	was	silent	a	good	while	again
"	或许	-	的	,	"	说	农民	虚张声势	;	和	然后	他	曾是	沉默的	一个	好的	尽管	再次

.

:
.

“也许是吧，”布拉夫农夫说道；然后他又沉默了好一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] .

"	I	don't	know	much	,	about	the	Bible	,	"	he	continued	presently	.
"	我	不	知道	很多	,	关于	这	圣经	,	"	他	持续	目前	.

“我对《圣经》了解不多，”他接着说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hoʊld][ə; eɪ] ['feðər] [naʊ] ,

"	I	didn't	use	to	read	it	when	I	could	,	and	I	can't	hold	a	feather	now	,
"	我	没有	使用	到	读	它	什么时候	我	可以	,	和	我	不能	抓住	一个	羽毛	现在	,

“以前我能读的时候都没读过，现在我连根羽毛都拿不动了。”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [bʊk] .

much	less	a	book	.
很多	较少的	一个	书	.

更别说一本书了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] [hæl; heɪl] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	So	it	came	about	,	that	Hal	proposed	to	read	it	for	him	.
"	所以	它	来了	关于	,	那	哈尔	建议的	到	读	它	为了	他	.

于是，哈尔提议替他读这本书。

[ænd; ənd] [wen] ['mægi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['bedsaɪd] ,

And	when	Maggie	came	upstairs	,	he	was	sitting	by	her	uncle's	bedside	,
和	什么时候	玛吉	来了	楼上	,	他	曾是	坐着	经过	她	叔叔的	床头	,

玛吉上楼时，他正坐在她叔叔的床边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

with	the	Bible	on	his	knee	.
和	这	圣经	在	他的	膝盖	.

他膝上放着圣经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mægi] [brɔːt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .

But	the	information	Maggie	brought	put	a	stop	to	reading	rather	suddenly	.
但	这	信息	玛吉	带来	放	一个	停止	到	阅读	相当	突然	.

但玛吉带来的信息却突然阻止了她继续阅读。

" ['ʌŋk(ə)l] [blʌf] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Uncle	Bluff	!	"	cried	she	.
"	叔叔	虚张声势	!	"	哭	她	.

“布拉夫叔叔！”她喊道。

" ['bleɪzərz] [luːs] [ə'gen] .

"	Blazer's	loose	again	.
"	西装外套	松动的	再次	.

“开拓者又自由了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	don't	know	where	he	is	.
我	不	知道	在哪里	他	是	.

我不知道他在哪里。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

TO	THE	RESCUE	.
到	这	救援	.

前来救援。

[dɪk] ['kroʊʒər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['skwaɪərz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn]['hælz] .

DICK	CROZIER	was	on	the	Squire's	mind	as	well	as	upon	Hal's	.
迪克	牧杖	曾是	在	这	乡绅的	头脑	作为	出色地	作为	之上	哈尔的	.

迪克·克罗齐尔这个名字不仅萦绕在乡绅的心头，也萦绕在哈尔的心头。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Upon	the	stroke	of	noon	,	he	left	his	study	and	started	up	the	hill	.
之上	这	中风	的	中午	,	他	左边	他的	学习	和	开始	向上	这	爬坡道	.

正午时分，他离开书房，开始上山。

" ['hiːl] [biː; bi][ɪn][baɪ][hæf] - [pæst] [twelv] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , " [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ;

"	He'll	be	in	by	half	-	past	twelve	,	or	thereabouts	,	"	he	calculated	;
"	地狱	是	在	经过	一半	-	过去的	十二	,	或者	大约	,	"	他	计算	;

“他大概会在十二点半左右到，”他估计道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	and	I'll	have	a	talk	with	him	.
"	和	患病的	有	一个	讲话	和	他	.

“我会和他谈谈。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɪks] ['mæstər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɑːn]

"	Now	it	happened	that	Dick's	master	,	having	a	train	to	catch	for	town	on
"	现在	它	发生	那	迪克的	掌握	,	拥有	一个	火车	到	抓住	为了	镇	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

important	business	,
重要的	商业	,

“当时迪克的主人正好要赶火车去城里办要事，

[dɪk] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Dick	had	got	out	of	school	rather	earlier	than	usual	.
迪克	有	得到	出去	的	学校	相当	早些时候	比	通常	.

迪克比平时早些放学。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [fɑːrm] ,

Just	as	he	turned	the	corner	by	the	Manor	Farm	,
只是	作为	他	转向	这	角落	经过	这	庄园	农场	,

当他转过庄园农场附近的拐角时，

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['plɑːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

he	spied	the	Squire	plodding	up	the	hill	with	his	gold	-	headed	cane	.
他	间谍	这	乡绅	缓慢地	向上	这	爬坡道	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	.

他看见乡绅拄着金头手杖，艰难地爬上山坡。

[dɪk] ['hɔːltɪd] ['ɪnstəntli] ,

Dick	halted	instantly	,
迪克	停止	即刻	,

迪克立刻停了下来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [bɪl]

for	it	occurred	to	him	that	precisely	the	same	thing	he	had	warned	Bill
为了	它	发生	到	他	那	恰恰	这	相同的	事物	他	有	警告	账单

[ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

of	was	about	to	happen	to	himself	.
的	曾是	关于	到	发生	到	他自己	.

因为他突然意识到，他曾警告过比尔的事情，即将发生在他自己身上。

" [aɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	in	for	a	good	lecture	,	"	said	he	,
"	我是	在	为了	一个	好的	演讲	,	"	说	他	,

“我得好好听听一课了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [dəunt] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] - [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] , [maɪ] [neɪm] [eint] [dɪk] ,

"	and	if	my	father	don't	'	give	it	me	'	when	he	hears	,	my	name	ain't	Dick	,
"	和	如果	我的	父亲	不	-	给	它	我	-	什么时候	他	听到	,	我的	姓名	不是	迪克	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

“如果我父亲听到后不‘给我’，那我的名字就不是迪克，就这么简单。”

" [soʊ] , ['æftər] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	So	,	after	due	reflection	,
"	所以	,	后	到期的	反射	,

“所以，经过深思熟虑，

[dɪk] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ðə; ði] [slɪp] .

Dick	concluded	that	it	would	be	most	prudent	policy	to	give	the	Squire	the	slip	.
迪克	结束	那	它	会	是	最多	谨慎	政策	到	给	这	乡绅	这	滑	.

迪克认为，最明智的做法是甩掉乡绅。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [ɪn] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	I	shan't	go	in	till	dinner	-	time	,	"	said	Dick	.
"	我	不会	去	在	直到	晚餐	-	时间	,	"	说	迪克	.

“我不到晚饭时间不进去，”迪克说。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɪl]

And	going	back	across	the	road	,	he	struck	into	the	pathway	for	that	still
和	去	后退	穿过	这	路	,	他	击	进入	这	路径	为了	那	仍然

[fər'bɪdn] [graʊnd] ,

forbidden	ground	,
禁止	地面	,

然后他穿过马路，径直走向那片仍然禁区的小路。

[ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .

the	riverbank	.
这	河岸	.

河岸。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [spaɪd] [aʊt] ,

Meanwhile	the	Squire	,	totally	unconscious	of	having	been	spied	out	,
同时	这	乡绅	,	完全	无意识	的	拥有	到过	间谍	出去	,

与此同时，乡绅完全没有意识到自己已被人窥视。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wɪtʃ] ['dɪks] ['mʌðər] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

was	seated	in	the	sunny	little	parlour	which	Dick's	mother	loved	so	well	,
曾是	坐着	在	这	阳光明媚	小的	客厅	哪个	迪克的	母亲	喜爱	所以	出色地	,

他坐在阳光明媚的小客厅里，那是迪克的母亲非常喜欢的地方。

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɛnənts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

making	acquaintance	with	his	tenant's	wife	,	and	explaining	the	nature	of	his
制作	熟人	和	他的	租户的	妻子	,	和	解释	这	自然	的	他的

['erənd] .

errand	.
差事	.

他与房客的妻子相识，并解释了他此行的目的。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [baɪ] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dɪks] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

"	He	should	be	in	by	now	,	sir	,	"	said	Dick's	mother	,	looking	at	her	watch	,
"	他	应该	是	在	经过	现在	,	先生	,	"	说	迪克的	母亲	,	寻找	在	她	手表	,

“他现在应该已经到了，先生，”迪克的母亲看了看手表说道。

— [hɜːr; hər] ['grænperənts] - ['prez(ə)nt][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] , — " [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [leɪt]

—	her	grandparents	'	present	on	her	wedding	day	,	—	"	but	he	gets	late
—	她	祖父母	-	展示	在	她	婚礼	天	,	—	"	但	他	获得	晚的

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

——她祖父母送给她的结婚礼物，——“但他有时会迟到。”

" [soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kroʊʒər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

"	So	the	Squire	proposed	to	wait	awhile	,	if	Mrs	.	Crozier	would	allow	him	to	;
"	所以	这	乡绅	建议的	到	等待	一会儿	,	如果	太太	.	克罗齐尔	会	允许	他	到	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

and	they	talked	,
和	他们	谈话	,

于是乡绅提议稍等片刻，如果克罗齐尔太太允许的话；他们便开始交谈。

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['kroʊʒər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːrt] [baɪ] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ]

to	pass	away	the	time	,	Mrs	.	Crozier	taking	the	Squire's	heart	by	storm	with
到	经过	离开	这	时间	,	太太	.	克罗齐尔	采取	这	乡绅的	心	经过	风暴	和

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

her	gentle	manners	,
她	温和的	礼仪	,

为了消磨时间，克罗齐尔夫人用她温柔的举止迅速俘获了乡绅的心。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

but	looking	uneasily	at	her	watch	from	time	to	time	.
但	寻找	不安地	在	她	手表	从	时间	到	时间	.

但她时不时会不安地看看手表。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

Bill	had	been	received	back	home	with	open	arms	,	and	without	a	word	of
账单	有	到过	已收到	后退	家	和	打开	武器	,	和	没有	一个	单词	的

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

比尔回到家受到了热烈欢迎，没有人责备他。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] — [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [ʌv; əv]['fju:tʃər] [gʊd]

on	a	promise	—	signed	by	the	Squire	,	as	it	were	—	of	future	good
在	一个	承诺	—	签名	经过	这	乡绅	,	作为	它	是	—	的	未来	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

并以乡绅签署的承诺——保证未来行为良好——作为担保。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['kroʊʒər] ,

It	happened	that	,	being	anxious	to	avoid	a	meeting	with	Dick	Crozier	,
它	发生	那	,	存在	焦虑的	到	避免	一个	会议	和	迪克	克罗齐尔	,

事情的起因是，由于急于避免与迪克·克罗齐尔见面，

[hu:z] [sku:l] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sku:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tendid] ,

whose	school	stood	within	a	stone's	throw	of	the	parish	school	which	he	attended	,
谁	学校	站立	之内	一个	石头的	扔	的	这	教区	学校	哪个	他	参加	,

他的学校离他曾就读的教区学校只有几步之遥。

[bɪl] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .

Bill	had	conceived	the	idea	of	returning	by	the	riverbank	.
账单	有	构思	这	主意	的	返回	经过	这	河岸	.

比尔想出了从河岸返回的主意。

[ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [gi:s] ;

In	arriving	at	this	resolution	,	he	had	not	forgotten	the	geese	;
在	抵达	在	这	解决	,	他	有	不是	被遗忘的	这	鹅	;

在做出这个决定时，他并没有忘记那些鹅；

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]

but	Bill	was	sharp	enough	to	know	that	now	the	grass	was	laid	down	for
但	账单	曾是	锋利的	足够的	到	知道	那	现在	这	草	曾是	铺设	向下	为了

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

但比尔很机敏，他知道现在这些草已经用来收割干草了。

[ði:z] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ə'brɔ:d] .

these	terrors	of	humanity	would	no	longer	be	abroad	.
这些	恐怖	的	人类	会	不	更长	是	国外	.

这些人类的恐怖将不再存在。

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

He	set	off	,	accordingly	,	with	the	virtuous	intention	of	running	great	part	of
他	放	离开	,	因此	,	和	这	有德行的	意图	的	跑步	伟大的	部分	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

于是，他怀着美好的愿望出发了，打算跑完大部分路程。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ['pʌŋktʃuəli] .

so	as	to	reach	home	punctually	.
所以	作为	到	抵达	家	准时	.

以便准时到家。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['ðerfɔːr] ,

Dick	had	not	proceeded	far	along	the	bank	,	therefore	,
迪克	有	不是	继续	远的	沿着	这	银行	,	所以	,

因此，迪克并没有沿着河岸走太远。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪl] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	he	perceived	Bill	coming	full	speed	towards	him	.
什么时候	他	感知	账单	未来	满的	速度	向	他	.

当他感觉到比尔全速朝他冲过来时。

[bɪl] , [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [lʊk] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

Bill	,	too	much	out	of	breath	to	look	higher	than	his	toes	,
账单	,	也	很多	出去	的	气息	到	看	更高	比	他的	脚趾	,

比尔气喘吁吁，连头都抬不起来了，只能看到脚趾。

[feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [dɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

failed	to	perceive	Dick	until	they	were	within	a	few	yards	of	each	other	,
失败的	到	感知	迪克	直到	他们	是	之内	一个	很少	码	的	每个	其他	,

直到与迪克相距几码远，他才注意到迪克。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

when	he	suddenly	awoke	to	the	unpleasant	fact	that	he	was	face	to	face
什么时候	他	突然	醒来	到	这	令人不快的	事实	那	他	曾是	脸	到	脸

with	his	enemy	.
和	他的	敌人	.

当他突然意识到自己与敌人面对面时，他感到非常不快。

" [hə'loʊ] , [sniːk] !

"	Hullo	,	sneak	!
"	你好	,	潜行	!

“你好，小鬼！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	exclaimed	Dick	.
"	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

" [let] [biː; bi] ! " [kraɪd] [bɪl] , [æz; əz] [dɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

"	Let	be	!	"	cried	Bill	,	as	Dick	attempted	to	bar	his	passage	.
"	让	是	!	"	哭	账单	,	作为	迪克	尝试过	到	酒吧	他的	通道	.

“放开我！”比尔喊道，迪克试图阻止他通过。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

But	Dick	did	not	budge	.
但	迪克	做过	不是	预算	.

但迪克毫不动摇。

[hiː; hi]['oʊnli] [dɑːdʒd] [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .

He	only	dodged	Bill	,	without	attempting	to	make	way	.
他	仅有的	躲避	账单	,	没有	尝试	到	制作	方式	.

他只是躲开了比尔，并没有试图让路。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [hoʊm] , " [sed] [bɪl] .

"	I'm	in	a	hurry	home	,	"	said	Bill	.
"	我是	在	一个	匆忙	家	,	"	说	账单	.

“我急着回家，”比尔说。

" [let] [ˌem ˈiː][baɪ] . "
" Let me by . "
" 让 我 经过 . "

“让我过去。”

" [sniːk] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dɪk] .
" Sneak ! " repeated Dick .
" 潜行 ! " 重复 迪克 .

“偷偷摸摸！”迪克重复道。

" [huː] [splɪt] ? "
" Who split ? "
" WHO 分裂 ? "

“谁分裂了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [splɪt] , " [sed] [bɪl] .
" I didn't split , " said Bill .
" 我 没有 分裂 , " 说 账单 .

“我没有分裂，”比尔说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] . "
" They made me tell . "
" 他们 制成 我 告诉 . "

“他们逼我说出来。”

" [meɪd] [juː; jʊ] [tel] ? " [sniəd] [dɪk] .
" Made you tell ? " sneered Dick .
" 制成 你 告诉 ? " 冷笑 迪克 .

“逼你说的？”迪克冷笑道。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" When you had sixpence of me to hold your tongue !
" 什么时候 你 有 六便士 的 我 到 抓住 你的 舌头 !

“你曾给我六便士让我闭嘴！”

[aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd] [maɪn] [kʌt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] .
I'd have had mine cut out before I'd have been guilty of such a dirty trick .
ID 有 有 矿 切 出去 前 ID 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 肮脏的 诡计 .
"
"
"

我宁愿被切除乳房，也不会做出这种卑鄙的伎俩。

" [juːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [jʊrn] [kʌt] [aʊt] [əˈfɔːr] [juːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti]
" You'd ' a ' had your'n cut out afore you'd ' a ' been guilty of such a dirty
" 你会 - 一个 - 有 你的 切 出去 之前 你会 - 一个 - 到过 有罪的 的 这样的 一个 肮脏的
[trɪk] [æz; əz][tuː; tə] [sʌk] [æn; ən] [eg] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
trick as to suck an egg what you got another boy to steal for you !
诡计 作为 到 吸 一个 蛋 什么 你 得到 其他 男生 到 偷 为了 你 !

“你还没犯下如此卑鄙的伎俩，竟然让别的男孩替你偷鸡蛋，你就已经被开除了！”

" [riˈtɔːtid] [bɪl] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] .
" retorted Bill , stammering and spluttering in his warmth .
" 反驳 账单 , 结巴 和 喷溅 在 他的 温暖 .

“比尔结结巴巴地反驳道，被他的温暖弄得喘不过气来。”

" [its] - [rɪˈsiːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] . -
" It's ' receiving stolen goods . '
" 它是 - 接收 被盗 商品 . -

“这是‘接收赃物’。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Squire	said	so	;	and	you're	to	be	had	up	for	it	.
这	乡绅	说	所以	;	和	你是	到	是	有	向上	为了	它	.

乡绅是这么说的；你得为此付出代价。

" [dɪk] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [gə'fɔː] .

"	Dick	only	answered	by	a	mocking	guffaw	.
"	迪克	仅有的	回答	经过	一个	嘲讽	哄笑	.

迪克只是发出了一声嘲讽的笑声作为回应。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [bɪl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][baɪ] ? "

"	Now	,	then	,	"	said	Bill	,	"	are	you	going	to	let	me	by	?	"
"	现在	,	然后	,	"	说	账单	,	"	是	你	去	到	让	我	经过	?	"

“那么，”比尔说，“你们现在让我过去吗？”

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][oʊld] ['mʌðər] [guːs] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] , " [dʒɪəd] [dɪk] .

"	Look	out	for	old	mother	goose	behind	there	,	"	jeered	Dick	.
"	看	出去	为了	老的	母亲	鹅	在后面	那里	,	"	嘲笑	迪克	.

“小心后面那只老母鹅，”迪克嘲笑道。

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] !

"	Let	me	by	!
"	让	我	经过	!

让我过去！

" [ri'ɪtəreɪtɪd] [bɪl] .

"	reiterated	Bill	.
"	重申	账单	.

比尔重申道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	I'm	in	a	hurry	.	"
"	我是	在	一个	匆忙	.	"

“我很赶时间。”

" ['wɑːʃərwʊmən] ! " [dʒɪəd] [dɪk] .

"	Washerwoman	!	"	jeered	Dick	.
"	洗衣妇	!	"	嘲笑	迪克	.

“洗衣妇！”迪克嘲笑道。

" ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] .

"	Sixpence	a	pocketful	.
"	六便士	一个	口袋	.

口袋里装满了六便士。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Bill	was	getting	exasperated	.
"	账单	曾是	获得	恼怒	.

比尔越来越恼火了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	he	saw	only	one	way	out	of	it	.
而且	,	他	锯	仅有的	一	方式	出去	的	它	.

而且，他只看到了一条出路。

" [naʊ] , [ðen] , " ['θretnd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] , " [duː][juː; jʊ] [miːn]

"	Now	,	then	,	"	threatened	he	suddenly	,	gathering	up	all	his	pluck	,	"	do	you	mean
"	现在	,	然后	,	"	威胁	他	突然	,	采集	向上	全部	他的	采摘	,	"	做	你	意思是

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ?

to	give	in	?
到	给	在	?

“那么，”他突然鼓起勇气威胁道，“你打算认输吗？”

" [dɪk] ['ænsər] [baɪ] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bəuθ][ɑːrmz]
" **Dick answered by striding across the bank , a foot each side and both arms**
" 迪克 回答 经过 大步走 穿过 这 银行 , 一个 脚 每个 边 和 两个都 武器
[ə'kɪmboʊ] ,
akimbo ,
叉腰 ,

迪克回答的方式是大步跨过河岸，一只脚迈到河岸两侧，双臂叉腰。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
and burst into an uncontrollable fit of laughter .
和 爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 .

然后突然爆发出无法控制的大笑。

[bʌt; bət] [bɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
But Bill cut him short .
但 账单 切 他 短的 .

但比尔打断了他。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , ['skwɛərɪŋ] [ʌp] .
" You'd better look out then , " shouted he , squaring up .
" 你会 更好的 看 出去 然后 , " 喊叫 他 , 平方 向上 .

“那你最好小心点！”他一边喊着，一边摆出战斗姿态。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [dɪk] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" All right , " grinned Dick , accepting the challenge .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 迪克 , 接受 这 挑战 .

“好吧，”迪克咧嘴一笑，接受了挑战。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Look out for a ducking , pockets and all .
" 看 出去 为了 一个 躲避 , 口袋 和 全部 .

“小心躲避，连口袋都别藏起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['guːsɪŋ] [læst] [taɪm] .
It was a goosing last time .
它 曾是 一个 鹅 最后的 时间 .

上次是只鹅。

" [ðɪs] [læst] [flɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪl] [kʊd; kəd][stænd] .
" This last fling was more than Bill could stand .
" 这 最后的 一扔 曾是 更多的 比 账单 可以 站立 .

“比尔再也无法忍受这最后一次放纵了。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [rɔːrd] [hiː; hi] , ['mædənd] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
" roared he , maddened beyond control .
" 咆哮 他 , 疯狂的 超过 控制 .

他怒吼道，彻底失去了控制。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] ['dʌbld] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
And rushing for Dick with both fists doubled , he went at him with all
和 匆忙 为了 迪克 和 两个都 拳头 双倍 , 他 去 在 他 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

他双拳紧握，朝着迪克猛扑过去，使出了浑身解数。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [faɪts] [æt; ət]

Dick	**was**	**a**	**pretty**	**tough**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**done**	**his**	**share**	**of**	**fights**	**at**
迪克	曾是	一个	漂亮的	艰难的	男生	,	和	有	完毕	他的	分享	的	战斗	在

[skuːl] ;

school	**;**
学校	;

迪克是个相当强悍的男孩，在学校里打过不少架；

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['tʌfər] ,

but	**Bill**	**was**	**tougher**	**,**
但	账单	曾是	更难	,

但比尔更强硬。

[ænd; ənd] [dɪk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	**Dick**	**soon**	**found**	**that**	**he**	**was**	**in**	**for**	**such**	**a**	**mauling**	**as**	**he**	**had**
和	迪克	很快	成立	那	他	曾是	在	为了	这样的	一个	撕咬	作为	他	有

['nevər] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .

never	**had**	**in**	**all**	**his**	**previous**	**experience**	**.**
绝不	有	在	全部	他的	以前的	经验	.

迪克很快发现，他即将遭受一场前所未有的惨败。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] ,

For	**full**	**five**	**minutes**	**,**	**they**	**tugged**	**and**	**tussled**	**,**
为了	满的	五	分钟	,	他们	拉扯	和	争执	,

整整五分钟，他们互相拉扯、扭打。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [æt; ət][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [freɪmz] ,

and	**pounded**	**and**	**hammered**	**at**	**all**	**available**	**portions**	**of**	**each**	**other's**	**frames**	**,**
和	猛击	和	锤击	在	全部	可用的	部分	的	每个	其他的	框架	,

然后他们互相猛击对方身体所有可以攻击的部位，

[ʌn'tɪl] [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [prə'vəukt] [ðə; ði]['kɑːmbæt] .

until	**Dick**	**began**	**to**	**wish**	**that**	**he**	**had**	**never**	**provoked**	**the**	**combat**	**.**
直到	迪克	开始	到	希望	那	他	有	绝不	挑衅	这	战斗	.

直到迪克开始后悔自己当初没有挑起这场争斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	**was**	**almost**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**strength**	**,**
他	曾是	几乎	在	这	结尾	的	他的	力量	,

他几乎已经筋疲力尽了。

[wen] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['æksɪdənt] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [hændz] .

when	**a**	**most**	**unlooked**	**-**	**for**	**accident**	**delivered**	**him**	**out**	**of**	**Bill's**	**hands**	**.**
什么时候	一个	最多	未曾注意的	-	为了	事故	发表	他	出去	的	法案的	双手	.

一场意想不到的意外让他脱离了比尔的掌控。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz]

Forgetting	**the**	**narrowness**	**of**	**the**	**footway**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**the**	**boys**
遗忘	这	狭窄	的	这	人行道	在	这	热	的	这	斗争	,	这	男孩们

[hæd; həd][gɑːt] ['krɔːswaɪz] ,

had	**got**	**crosswise**	**,**
有	得到	横向	,

打斗中，男孩们忘记了人行道的狭窄，彼此对峙起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] ['fjʊriəs] , [tuː; tə][faɪnd]

instead	**of**	**lengthwise**	**of**	**it**	**,**	**when**	**Dick**	**,**	**suddenly**	**growing**	**furious**	**,**	**to**	**find**
反而	的	纵向	的	它	,	什么时候	迪克	,	突然	生长	狂怒	,	到	寻找

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,

that	**he**	**was**	**being**	**worsted**	**,**
那	他	曾是	存在	最差	,

迪克突然勃然大怒，发现自己处于下风，而不是沿着它的长度方向。

[druː] [ɔːf] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnset] ; [bʌt; bət] ,

drew	off	an	instant	,	to	gather	up	all	his	strength	for	a	final	onset	;	but	,
画	离开	一个	立即的	,	到	收集	向上	全部	他的	力量	为了	一个	最终的	发病	;	但	,

他稍作停顿，积蓄力量，准备发起最后的进攻；但是，

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['stepɪŋ] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hiːl] [strʌk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [græs] [ʌv; əv]

inadvertently	stepping	too	far	back	,	his	heel	struck	over	the	treacherous	grass	of
无意中	步进	也	远的	后退	,	他的	脚跟	击	超过	这	奸诈	草	的

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,

the	shelving	bank	,
这	货架	银行	,

他不小心后退得太远，脚后跟踩到了货架边上湿滑的草地上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] , [hiː; hi] [went] ['splæʃɪŋ] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	,	with	a	slip	and	a	yell	,	he	went	splashing	backwards	into	the	water
和	,	和	一个	滑	和	一个	叫喊	,	他	去	溅起水花	向后	进入	这	水

.

:

.

于是，他脚下一滑，大叫一声，向后跌入水中，溅起一片水花。

['bɪlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

Bill's	first	impulse	was	a	shout	of	triumph	;	his	second	,
法案的	第一的	冲动	曾是	一个	喊	的	胜利	;	他的	第二	,

比尔的第一反应是发出胜利的欢呼；他的第二反应是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] ,

that	when	a	boy	goes	head	over	heels	out	of	his	depth	,
那	什么时候	一个	男生	去	头	超过	高跟鞋	出去	的	他的	深度	,

当一个男孩完全超出自己的能力范围时，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .

there	is	no	telling	how	he	will	come	up	.
那里	是	不	讲述	如何	他	将要	来	向上	.

谁也说不准他会如何振作起来。

[bɪl] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draʊnd] [dɔːg] ,

Bill	knew	the	look	of	a	drowned	dog	,
账单	知道	这	看	的	一个	溺水	狗	,

比尔一眼就能认出溺水狗的样子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tækst] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [dɪk] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

and	had	no	wish	to	be	taxed	with	making	Dick	look	that	way	.
和	有	不	希望	到	是	已征税	和	制作	迪克	看	那	方式	.

而且他也不想因为让迪克看起来那样而承担责任。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪ] .

Quick	as	thought	,	he	turned	to	fly	.
快的	作为	想法	,	他	转向	到	飞	.

他反应极快，转身就飞了起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [skæmp] , [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] .

But	though	a	scamp	,	Bill	was	not	altogether	bad	.
但	尽管	一个	恶棍	,	账单	曾是	不是	共	坏的	.

虽然比尔是个淘气鬼，但他并不完全是个坏人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

In	the	midst	of	all	his	fears	,
在	这	中间	的	全部	他的	恐惧	,

在他所有的恐惧之中，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [draʊnd] .

it	struck	him	that	people	always	rose	to	the	surface	before	they	drowned	.
它	击	他	那	人们	总是	玫瑰	到	这	表面	前	他们	溺水	.

他突然意识到，人们在溺水之前总是会浮出水面。

[ɪf] [dɪk] [roʊz] , [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

If	Dick	rose	,	he	might	reach	him	.
如果	迪克	玫瑰	,	他	可能	抵达	他	.

如果迪克站起来，他或许能追上他。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	an	instant	,	he	was	back	again	.
在	一个	立即的	,	他	曾是	后退	再次	.

转眼间，他又回来了。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːl] - [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	exact	spot	was	easy	to	find	by	the	heel	-	mark	on	the	bank	and	the
这	精确的	点	曾是	简单的	到	寻找	经过	这	脚跟	-	标记	在	这	银行	和	这

[braʊn] [swɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

brown	swirl	in	the	water	,
棕色的	漩涡	在	这	水	,

根据岸边的鞋印和水中的棕色漩涡，很容易找到确切地点。

[wer] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

where	the	mud	had	been	disturbed	.
在哪里	这	泥	有	到过	不安	.

泥土被搅动过的地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] , [tuː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər] [dɪk]

Some	distance	out	,	too	,	beyond	the	ripples	where	the	water	had	closed	over	Dick
一些	距离	出去	,	也	,	超过	这	涟漪	在哪里	这	水	有	关闭	超过	迪克

, [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

,	was	his	cap	,
,	曾是	他的	帽	,

在离岸边一段距离的地方，越过水面泛起的涟漪，可以看到迪克的帽子。

['floʊtɪŋ] ['merəli] [daʊn] [striːm] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪk] [hɪm'self] .

floating	merrily	down	stream	;	but	not	a	sign	of	Dick	himself	.
漂浮的	兴高采烈地	向下	溪流	;	但	不是	一个	符号	的	迪克	他自己	.

顺流而下，欢快地漂流；但不见迪克本人的踪影。

[bɪl] [went] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] .

Bill	went	hot	all	over	.
账单	去	热的	全部	超过	.

比尔全身发热。

[wʌns] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] ,

Once	having	turned	back	,
一次	拥有	转向	后退	,

一旦转身返回，

[hiː; hi] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

he	seemed	rooted	to	the	spot	by	a	strange	fascination	that	forced	him	to
他	似乎	根	到	这	点	经过	一个	奇怪的	魅力	那	强制	他	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['raɪzɪŋ] .

watch	for	Dick's	rising	.
手表	为了	迪克的	上升	.

他似乎被一种奇怪的迷恋所吸引，呆立在原地，不由自主地注视着迪克的崛起。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒækɪt] [kʌf]
" It was his own fault , " said he , mopping his forehead with one jacket cuff
" 它 曾是 他的 自己的 过错 , " 说 他 , 拖地 他的 前额 和 一 夹克 袖口
: : :

“这都是他咎由自取，”他一边说着，一边用外套袖口擦了擦额头上的汗。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [let] [ˌem 'iː][baɪ] !
" He should ha ' let me by !
" 他 应该 哈 - 让 我 经过 !

他本该放我过去！

[aɪ] [ges] [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] , [ə'fɔːr] [aɪm] [kɔːt] [hɪr] !
I guess though , if he ain't comin ' up , I'd better be off , afore I'm caught here !
我 猜测 尽管 , 如果 他 不是 即将到来 - 向上 , ID 更好的 是 离开 , 之前 我是 捕捉 这里 !

我想，如果他不上来，我最好还是走吧，免得被困在这里！

['gɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]
" exclaimed Bill , giving vent to his favourite expression , as a sudden thought
" 惊呼 账单 , 给予 发泄 到 他的 最喜欢的 表达 , 作为 一个 突然 想法
[flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
flashed upon him .
闪光灯 之上 他 .

“比尔惊呼道，他用自己最喜欢的表达方式表达了出来，因为他突然想到了什么。”

" ['betər] [rɑːb][ə; eɪ] ['gusɪz] [nest] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [brest] - [boʊn] [ðæn; ðən] [draʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" Better rob a goose's nest and break her breast - bone than drownd a boy
" 更好的 抢 一个 鹅的 巢 和 休息 她 胸部 - 骨 比 溺水 一个 男生
.
:
.

宁可偷鹅窝弄断鹅胸骨，也不要淹死一个男孩。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
" And off he started at a run .
" 和 离开 他 开始 在 一个 跑步 .

于是他开始跑了起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kæp] ,
But as he ran away down the stream , following the cap ,
但 作为 他 跑 离开 向下 这 溪流 , 下列的 这 帽 ,

但他顺着溪流跑开，追着帽子跑去时，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
a dark brown object caught his eye .
一个 黑暗的 棕色的 目的 捕捉 他的 眼睛 .

一个深棕色的物体吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [drentʃt] [her] [ʌv; əv] ['dɪks] [hed] .
It was the drenched hair of Dick's head .
它 曾是 这 湿透了 头发 的 迪克的 头 .

那是迪克湿透的头发。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm]

The	current	there	below	the	bend	was	very	strong	,	and	had	washed	him
这	当前的	那里	以下	这	弯曲	曾是	非常	强的	,	和	有	洗过	他

[aʊt] ['ɪntuː] [mɪd] - [striːm] ,

out	into	mid	-	stream	,
出去	进入	中	-	溪流	,

河湾下游的水流非常湍急，把他冲到了河中央。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪr] .

and	was	carrying	him	rapidly	along	towards	the	weir	.
和	曾是	携带	他	快速	沿着	向	这	堰	.

并带着他快速地向堰坝方向前进。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪl] ['skersli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɔːr] ['sɑːri] ;

For	a	moment	Bill	scarcely	knew	whether	to	be	glad	or	sorry	;
为了	一个	片刻	账单	几乎	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	;

一时间，比尔几乎不知道该高兴还是该难过；

[ðen] [ðə; ði] ['noʊblɚ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

then	the	nobler	instincts	of	his	nature	gained	the	upper	hand	,	and	he
然后	这	更高贵	本能	的	他的	自然	获得	这	上	手	,	和	他

[dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

dashed	along	the	bank	,
虚线	沿着	这	银行	,

随后，他天性中高尚的本能占据了上风，他沿着河岸飞奔而去。

['ʃaʊtɪŋ] — " [hoʊld] [ɑːn] !

shouting	—	"	Hold	on	!
喊叫	—	"	抓住	在	!

大喊——“坚持住！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] !

Keep	it	up	till	I	catch	hold	of	something	to	fish	you	out	!
保持	它	向上	直到	我	抓住	抓住	的	某物	到	鱼	你	出去	!

你继续待着，直到我找到办法把你救出来！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz]

"	At	the	same	instant	,	there	was	an	outcry	from	among	the	willow	-	trees
"	在	这	相同的	立即的	,	那里	曾是	一个	强烈抗议	从	之中	这	柳	-	树木

.

:
.

“与此同时，柳树林中传来一阵喧闹声。”

[ə; eɪ] [dɔːg] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪr] ['trebl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli]

A	dog	sprang	forward	with	a	bark	,	and	a	dear	treble	voice	rang	out	excitedly
一个	狗	弹簧	向前	和	一个	吠	,	和	一个	亲爱的	高音	嗓音	响铃	出去	兴奋地

— " [waɪ] !

—	"	Why	!
—	"	为什么	!

一只狗吠着跳了过来，一个甜美的童音兴奋地喊道：“为什么！

[its] [sʌm; səm] [wʌnz] [hed] !

It's	some	one's	head	!
它是	一些	一个人的	头	!

这是某人的头！

[ɪn] , ['bleɪzər] ; [ɪn] !

In	,	Blazer	;	in	!
在	,	开拓者	;	在	!

进来，布雷泽；进来！

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Fetch **him** **out** **!**
拿来 他 出去 !

把他带出来!

[oʊ] ! [kwɪk] !
Oh **!** **Quick** **!**
哦 ! 快的 !

哦！快!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmægi] [rʌst] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **It** **was** **Maggie** **Rust** **,** **who** **had** **gone** **out** **with** **Hal** **to** **look** **for** **the**
" 它 曾是 玛吉 锈 , WHO 有 已消失 出去 和 哈尔 到 看 为了 这
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

“是玛吉·拉斯特和哈尔一起出去找狗的。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] ,
and **found** **him** **on** **the** **riverbank** **,**
和 成立 他 在 这 河岸 ,

在河岸边发现了他。

[ˈwɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌkl] [boʊn] [drɑːpt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈbʊtʃər] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
worrying **at** **a** **knuckle** **bone** **dropped** **there** **by** **a** **careless** **butcher** **boy** **on** **his** **way**
令人担忧 在 一个 指关节 骨 掉落 那里 经过 一个 粗心 屋夫 男生 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
to **the** **Vicarage** **.**
到 这 牧师住宅 .

担心的是，一个粗心的屠夫男孩在去牧师住宅的路上，不小心掉落了一根指骨在那里。

[ə; eɪ] [ber] [ˈmoʊmənt] [səˈfaist] [ˈbleɪzər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [splæʃt] ,
A **bare** **moment** **sufficed** **Blazer** **to** **reach** **the** **bank** **,** **and** **in** **he** **splashed** **,**
一个 裸 片刻 足够了 开拓者 到 抵达 这 银行 , 和 在 他 溅起 ,

布雷泽只用了片刻就游到了河岸边，然后他扑通一声跳进了水里。

[ˈpædlɪŋ] [ˈbreɪvli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [ˈstaːtiŋ] ,
paddling **bravely** **across** **the** **current** **,** **with** **his** **fierce** **eyes** **starting** **,**
划桨 勇敢地 穿过 这 当前的 , 和 他的 凶猛的 眼睛 开始 ,

他勇敢地划过湍急的水流，目光锐利地盯着前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [breθs] [ˈfrɔːθɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][hiː; hi][swæm] .
and **his** **hard** **breaths** **frothing** **the** **surface** **of** **the** **water** **as** **he** **swam** **.**
和 他的 难的 呼吸 起泡 这 表面 的 这 水 作为 他 游泳 .

他游泳时，粗重的呼吸在水面上激起阵阵泡沫。

[ˈmægi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
Maggie **cheered** **him** **on** **.**
玛吉 欢呼 他 在 .

玛吉为他加油。

" [kwɪk] , [ˈbleɪzər] ; [kwɪk] !
" **Quick** **,** **Blazer** **;** **quick** **!**
" 快的 , 开拓者 ; 快的 !

“快，布雷泽；快！”

[oʊ] , ['hiːz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [soʊ] [fæst] !

Oh	,	he's	floating	down	so	fast	!
哦	,	他是	漂浮的	向下	所以	快速地	!

哦，他下落的速度好快啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɔːrdz] [hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [geɪn]

"	she	cried	towards	Hal	,	who	had	been	slower	getting	to	his	feet	to	gain
"	她	哭	向	哈尔	,	WHO	有	到过	慢点	获得	到	他的	脚	到	获得

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

她朝着哈尔喊道，哈尔起身抢占位置的速度较慢。

" ['hiːl] ['nevər] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] .

"	He'll	never	reach	in	time	.
"	地狱	绝不	抵达	在	时间	.

他永远也来不及赶上。

" [bʌt; bət] ['bleɪzər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Blazer	was	also	going	with	the	stream	as	well	as	crossing	it	.
"	但	开拓者	曾是	还	去	和	这	溪流	作为	出色地	作为	过境	它	.

“但布雷泽既顺流而下，也逆流而上。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

In	a	few	minutes	more	,	the	brave	animal	was	up	with	Dick	,
在	一个	很少	分钟	更多的	,	这	勇敢的	动物	曾是	向上	和	迪克	,

几分钟后，这只勇敢的动物和迪克一起起身了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

and	had	his	teeth	firmly	fastened	in	his	jacket	.
和	有	他的	牙齿	牢牢	系紧	在	他的	夹克	.

他的牙齿牢牢地卡在外套里。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .

And	now	came	the	tug	of	war	.
和	现在	来了	这	拖船	的	战争	.

接下来就是拉锯战了。

['mægi] [wɑːtʃt] ['breθləsli] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['taɪtli] [klɑːspt] [hændz] , [waɪlst]

Maggie	watched	breathlessly	,	with	beating	heart	and	tightly	clasped	hands	,	whilst
玛吉	观看	气喘吁吁	,	和	殴打	心	和	紧紧	紧握	双手	,	而

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

玛吉屏住呼吸，心跳加速，双手紧紧相握，目不转睛地看着，而哈尔……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hʌŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

his	face	white	and	his	lips	parted	,	hung	by	her	on	his	crutches	.
他的	脸	白色的	和	他的	嘴唇	分手了	,	悬挂	经过	她	在	他的	拐杖	.

他脸色苍白，嘴唇微张，被她拄着拐杖吊着。

[bʌt; bət] ['bleɪzər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['buːid; bɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ʌp] .

But	Blazer	was	strong	,	and	the	water	buoyed	his	burden	up	.
但	开拓者	曾是	强的	,	和	这	水	振奋	他的	负担	向上	.

但布雷泽很强壮，水托起了他的重担。

[ðə; ði] [striːm] , [tuː] , [helpt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

The	stream	,	too	,	helped	in	one	way	,	whilst	it	hindered	in	another	;	for	it
这	溪流	,	也	,	帮助	在	一	方式	,	而	它	受阻	在	其他	;	为了	它

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['evri] [stroʊk] ,

lengthened	every	stroke	,
加长	每一个	中风	,

水流一方面起到了帮助作用，另一方面又造成了阻碍；因为它延长了每一次划桨的时间。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	carried	him	forward	as	he	tried	to	cross	back	to	the	shore	.
和	携带	他	向前	作为	他	尝试	到	叉	后退	到	这	支撑	.

并带着他向前走，试图游回岸边。

" [həˈrɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌnˈeɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Hal	,	at	length	unable	any	longer	to	keep	his	excitement	in	.
"	欢呼	!	"	喊叫	哈尔	,	在	长度	无法	任何	更长	到	保持	他的	激动	在	.

“万岁！”哈尔终于抑制不住兴奋，大喊道。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

He'll	do	it	!
地狱	做	它	!

他会做到的！

['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

He'll	do	it	!
地狱	做	它	!

他会做到的！

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [hændz] [ʌnˈklæspt] [tuː; tə] [klæp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] — " [həˈrɑː] !

"	And	Maggie's	hands	unclasped	to	clap	as	she	took	up	the	cry	—	"	Hurrah	!
"	和	玛吉的	双手	解开	到	拍	作为	她	采取	向上	这	哭	—	"	欢呼	!

“玛吉松开双手拍手，高声喊道——‘万岁！’

" [ɑːn] [fɜːrst] ['rekəgnaɪz] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , " [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

"	On	first	recognising	"	the	young	Squire	,	"	Bill	had	come	to	a	sudden	halt	,
"	在	第一的	识别	"	这	年轻的	乡绅	,	"	账单	有	来	到	一个	突然	停止	,

“比尔一认出这位年轻的乡绅，就突然停住了脚步。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ;

and	watched	from	a	safe	distance	,	half	a	mind	to	turn	back	;
和	观看	从	一个	安全的	距离	,	一半	一个	头脑	到	转动	后退	;

远远地看着，心里却想着要不要回头；

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['sloʊli] [ɑːn] .

then	he	had	come	slowly	on	.
然后	他	有	来	缓慢地	在	.

然后他慢慢地就来了。

[naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — " [huˈreɪ] ! — [huˈreɪ] !

Now	he	,	too	,	took	up	the	cheer	with	his	whole	might	,	and	shouted	—	"	Hooray	!	—	Hooray	!
现在	他	,	也	,	采取	向上	这	欢呼	和	他的	所有的	可能	,	和	喊叫	—	"	万岁	!	—	万岁	!

现在，他也全力加入欢呼，高喊道：“万岁！——万岁！”

" [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈfɔːrwərd] .

"	as	he	ran	excitedly	forward	.
"	作为	他	跑	兴奋地	向前	.

他兴奋地向前跑去。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈmægi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd]

A	minute	more	,	Dick	was	at	the	bank	,	and	Maggie	had	sprung	forward
一个	分钟	更多的	,	迪克	曾是	在	这	银行	,	和	玛吉	有	弹簧	向前

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

to	help	him	out	,
到	帮助	他	出去	,

又过了一会儿，迪克到了银行，玛吉立刻上前去帮他。

[waɪlst] [ˈbleɪzər][ræn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [gliː] , [ˈkleɪmɪŋ] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk]

whilst	Blazer	ran	round	about	them	in	great	glee	,	claiming	praise	for	his	heroic
而	开拓者	跑	圆形的	关于	他们	在	伟大的	高兴	,	声称	称赞	为了	他的	英勇

[ˈreskjuː] ,

rescue	,
救援	,

布雷泽则兴高采烈地在他们周围跑来跑去，声称自己英勇救了他们，并为此受到赞扬。

[ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	splashing	everybody	with	the	water	of	his	coat	.
和	溅起水花	大家	和	这	水	的	他的	外套	.

他把外套上的水溅得到处都是。

[bɪl] [hʌŋ] [bæk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [spræŋ] [tuː; tə] [ˈmæˌgiːz] [saɪd] ,

Bill	hung	back	an	instant	;	then	he	,	too	,	sprang	to	Maggie's	side	,
账单	悬挂	后退	一个	立即的	;	然后	他	,	也	,	弹簧	到	玛吉的	边	,

比尔愣了一下，然后也跳到玛吉身边。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːrm] , [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .

and	seizing	Dick	by	the	other	arm	,	soon	had	him	up	on	to	the	bank	.
和	抓住	迪克	经过	这	其他	手臂	,	很快	有	他	向上	在	到	这	银行	.

他抓住迪克的另一只胳膊，很快就把他拉上了河岸。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [əˈbaʊt]

A	wretched	-	looking	object	was	Dick	as	he	sat	up	and	gazed	round	about
一个	可怜	-	寻找	目的	曾是	迪克	作为	他	卫星	向上	和	凝视	圆形的	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

迪克坐起身来，环顾四周，看起来十分狼狈。

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [lɪmz] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ]

His	wet	clothes	clung	tightly	to	his	benumbed	limbs	;	his	teeth	chattered	with
他的	湿的	衣服	紧紧抓住	紧紧	到	他的	麻木	四肢	;	他的	牙齿	喋喋不休	和

[koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] ;

cold	and	fright	;
寒冷的	和	惊吓	;

他湿透的衣服紧紧地贴在他麻木的四肢上；他因寒冷和恐惧而牙齿打颤；

[ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs]

water	dripped	from	his	hair	;	and	his	face	and	knuckles	were	a	mass
水	滴落	从	他的	头发	;	和	他的	脸	和	指关节	是	一个	大量的

[ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ,

of	cuts	and	bruises	,
的	削减	和	瘀伤	,

水珠从他的头发上滴落；他的脸和指关节上满是割伤和淤青。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪlz] [fɪsts] .

from	their	recent	acquaintance	with	Bill's	fists	.
从	他们的	最近的	熟人	和	法案的	拳头	.

因为他们最近都尝到了比尔拳头的滋味。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] [hæl; heɪl] .

"	You	had	better	get	home	as	fast	as	you	can	,	"	advised	Hal	.
"	你	有	更好的	得到	家	作为	快速地	作为	你	能	,	"	建议	哈尔	.

“你最好尽快回家，”哈尔叮嘱道。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] ,

But	Dick	had	caught	sight	of	Bill	,
但	迪克	有	捕捉	视线	的	账单	,

但迪克看到了比尔。

[huːm] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəg͵naɪzd] .

whom	in	his	anxiety	to	get	safely	on	terra	firma	he	had	not	recognised	.
谁	在	他的	焦虑	到	得到	安全	在	大地	公司	他	有	不是	已确认	.

他一心只想安全登上陆地，所以没有认出他。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	I'll	give	him	a	taste	of	it	first	,	"	he	muttered	between	his	teeth	.
"	患病的	给	他	一个	品尝	的	它	第一的	,	"	他	低声说道	之间	他的	牙齿	.

“我先让他尝尝鲜，”他咬牙切齿地低声说道。

" ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]['gruːəl] , " [wʌz; wəz] ['bɪlz] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Better	go	home	and	get	some	gruel	,	"	was	Bill's	contemptuous	rejoinder	.
"	更好的	去	家	和	得到	一些	粥	,	"	曾是	法案的	轻蔑的	回复	.

“你最好回家吃点粥吧。”比尔轻蔑地回道。

" ['gɑːli] [haʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] [klæk] !

"	Golly	how	your	teeth	clack	!
"	发誓	如何	你的	牙齿	唠叨	!

“哎呀，你的牙齿咔哒咔哒响！”

" [ðɪs] [tɔːnt] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊrəns] .

"	This	taunt	put	the	last	limit	to	endurance	.
"	这	嘲讽	放	这	最后的	限制	到	耐力	.

“这种嘲讽彻底耗尽了人的忍耐力。”

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['dɪks] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ; [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	blood	rushed	to	Dick's	face	,	and	his	fists	clenched	;	then	to	his	feet	,
这	血	匆忙	到	迪克的	脸	,	和	他的	拳头	紧握	;	然后	到	他的	脚	,

迪克的脸上顿时血红，他攥紧了拳头；然后，他站了起来。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [bɪl] .

he	flew	at	Bill	.
他	飞翔	在	账单	.

他朝比尔飞去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæl; heɪl][hæd; həd] [gest] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

But	before	he	could	get	at	him	,	Hal	had	guessed	how	matters	stood	,
但	前	他	可以	得到	在	他	,	哈尔	有	猜对了	如何	事情	站立	,

但还没等他开口，哈尔就已经猜到事情的进展了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [krʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	raised	one	crutch	between	them	;
和	提高	一	拐杖	之间	他们	;

他们中间举起了一根拐杖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænˈtægənɪsts] [stʊd] [ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈbæriər]
and **the** **two** **antagonists** **stood** **glowering** **at** **each** **other** **across** **this** **forbidding** **barrier**
和 这 二 反派 站立 忧郁 在 每个 其他 穿过 这 禁止 障碍
.
:
.

两个对立的对手隔着这道令人望而生畏的屏障，怒目而视。

[bɪl] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ;
Bill **burst** **out** **laughing** **;**
账单 爆裂 出去 笑 ;

比尔突然大笑起来；

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [ˈkwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn]
but **Hal** **quickly** **put** **his** **crutch** **to** **the** **ground** **and** **swung** **himself** **between**
但 哈尔 迅速地 放 他的 拐杖 到 这 地面 和 摇摆 他自己 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但哈尔迅速将拐杖放在地上，然后从他们中间荡了过去。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] ; [bɪˈsaɪdz] ,
" **Look** **here** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **nobody** **ever** **thinks** **of** **fighting** **before** **a** **girl** **;** **besides** **,**
" 看 这里 , " 说 他 , " 无人 曾经 思考 的 斗争 前 一个 女孩 ; 除了 ,

“听着，”他说，“没人会想到在女孩面前打架；再说，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
when **a** **fellow** **has** **just** **escaped** **from** **drowning** **,** **he** **ought** **to** **have**
什么时候 一个 同伴 有 只是 逃脱 从 溺水 , 他 应该 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
something **else** **to** **think** **of** **;**
某物 别的 到 思考 的 ;

一个人刚从溺水中死里逃生，就应该有其他事情去想；

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [bɪl] .
and **so** **ought** **you** **,** **"** **he** **added** **,** **turning** **round** **on** **Bill** **.**
和 所以 应该 你 , " 他 额外 , 转弯 圆形的 在 账单 .

“你也应该如此，”他一边说着，一边转身看向比尔。

" [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ɪn][tiː] - [ˈʌðər] [wɜːrld][baɪ] [naʊ] , " [dʒɪəd] [bɪl] ,
" **He** **might** **ha** **'** **been** **in** **t** **'** **other** **world** **by** **now** **,** **"** **jeered** **Bill** **,**
" 他 可能 哈 - 到过 在 t - 其他 世界 经过 现在 , " 嘲笑 账单 ,

“他现在可能已经去了另一个世界了，”比尔嘲讽道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdroʊləri] .
with **an** **attempt** **at** **drollery** **.**
和 一个 试图 在 笑话 .

试图用幽默的方式表达。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈpruːf] .
But **Hal** **turned** **round** **on** **him** **with** **dignified** **reproof** **.**
但 哈尔 转向 圆形的 在 他 和 凝重 责备 .

但哈尔却用庄重的语气斥责了他。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ][laɪf] [seɪvd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" **A** **boy** **who** **has** **just** **seen** **a** **life** **saved** **ought** **to** **know** **better** **than** **to**
" 一个 男生 WHO 有 只是 已见 一个 生活 已保存 应该 到 知道 更好的 比 到
[mɑːk] ,
mock **,**
嘲笑 ,

一个刚刚目睹生命获救的男孩应该明白，嘲笑他人是不明智的。

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd]
" It's a shame , " he added , looking from one to another with a pained
" 它是 一个 耻辱 , " 他 额外 , 寻找 从 一 到 其他 和 一个 痛苦
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“真是可惜，”他补充道，脸上带着痛苦的表情，目光在众人之间来回游移。

" [wen] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][bəuθ] [dʌn] [rɔːŋ] [wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz]
" when boys who have both done wrong want to tear each other to pieces
" 什么时候 男孩们 WHO 有 两个都 完毕 错误的 想 到 撕 每个 其他 到 件
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“当两个都做错事的男孩想要为此互相撕咬时。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
They ought to be too much ashamed .
他们 应该 到 是 也 很多 羞愧 .

他们应该感到无比羞愧。

[soʊ][get] [hoʊm] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˌʌn'krɪstʃən]
So get home both of you , and let us have no more such unchristian
所以 得到 家 两个都 的 你 , 和 让 我们 有 不 更多的 这样的 非基督教徒
[bɪ'heɪvjər] .
behaviour .
行为 .

你们两个赶紧回家，别再让我们看到这种不符合基督教教义的行为了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz] ['dɪskɔːrs] , ['bleɪzər] ,
" At this point in the young Squire's discourse , Blazer ,
" 在 这 观点 在 这 年轻的 乡绅的 话语 , 开拓者 ,

“在年轻的乡绅说到这里时，布雷泽，

['prɑːbəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [duː] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv]
probably considering that he had not received due notice for his deed of
大概 考虑 那 他 有 不是 已收到 到期的 注意 为了 他的 契据 的
['vælər] ,
valour ,
勇气 ,

可能是因为他没有因其英勇事迹得到应有的表彰。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] .
began to growl and whine .
开始 到 咆哮 和 抱怨 .

开始低吼和呜咽。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd]
The consciences of both boys being somewhat overloaded , however , they interpreted
这 良心 的 两个都 男孩们 存在 有些 过载 , 然而 , 他们 翻译
[hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
his remarks as referring to themselves ;
他的 评论 作为 指 到 他们自己 ;

然而，由于两个男孩的良心有些过载，他们把他的话理解为指的是他们自己；

[ænd; ənd][nɑːt][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][prəˈvoʊk][hɪm; ɪm]['fɜːrðər] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] .

and	not	desiring	to	provoke	him	further	,	they	dropped	their	hostile	attitude	.
和	不是	渴望	到	惹	他	更远	,	他们	掉落	他们的	敌对的	态度	.

他们不愿进一步激怒他，便放弃了敌对态度。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

Bill	was	the	first	to	make	a	move	.
账单	曾是	这	第一的	到	制作	一个	移动	.

比尔率先采取了行动。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [slɪŋk] [ɔːf] .

"	You	ought	to	shake	hands	,	"	said	Hal	,	as	he	turned	to	slink	off	.
"	你	应该	到	摇	双手	,	"	说	哈尔	,	作为	他	转向	到	潜行	离开	.

“你应该握手，”哈尔说着，转身溜走了。

[bʌt; bət] ['bɪlz] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ;

But	Bill's	magnanimity	was	not	capable	of	rising	to	this	degree	;
但	法案的	海量	曾是	不是	有能力的	的	上升	到	这	程度	;

但比尔的宽宏大量还不足以达到这种程度；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

and	he	felt	as	if	he	was	being	quite	as	generous	as	any	one	could
和	他	毛毡	作为	如果	他	曾是	存在	相当	作为	慷慨的	作为	任何	一	可以

['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [pʊr] ['drɪpɪŋ] [dɪk] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn] [ðɪs] ['iːzi]

reasonably	expect	in	allowing	poor	dripping	Dick	to	slip	through	his	fingers	in	this	easy
合理	预计	在	允许	贫穷的	滴落	迪克	到	滑	通过	他的	手指	在	这	简单的

[wei] .

way	.
方式	.

他觉得自己已经非常慷慨了，让可怜的、浑身湿透的迪克如此轻易地从他指缝间溜走，这已经是任何人都能合理期待的了。

[hæl; heɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər] ['dɪks] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

Hal	stood	gazing	after	Dick's	retreating	figure	,
哈尔	站立	凝视	后	迪克的	撤退	数字	,

哈尔站在那里，凝视着迪克离去的背影。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɔːf] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

as	he	ran	off	home	at	the	top	of	his	speed	.
作为	他	跑	离开	家	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最快的速度跑回家。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [bɔɪz] [dəunt] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [laɪk]['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] .

"	It's	a	pity	that	boys	don't	care	more	about	being	like	Jesus	Christ	,	"	observed	he	.
"	它是	一个	遗憾	那	男孩们	不	关心	更多的	关于	存在	喜欢	耶稣	基督	,	"	观察到	他	.

“可惜的是，男孩们似乎不太在意是否要效仿耶稣基督，”他评论道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,

"	Of	course	,	it's	a	sort	of	thing	that	takes	a	lot	of	trying	,
"	的	课程	,	它是	一个	种类	的	事物	那	需要	一个	很多	的	尝试	,

当然，这需要反复尝试才能做到。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəli][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)l] .

and	boys	naturally	don't	like	trouble	.
和	男孩们	自然	不	喜欢	麻烦	.

男孩天生就不喜欢麻烦。

[ðeɪ] [laɪk] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

They	like	play	a	good	deal	better	.
他们	喜欢	玩	一个	好的	交易	更好的	.

他们玩得好多了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðeə(r)] [men]

But	then	they	ought	to	consider	that	they	won't	have	to	play	when	they're	men
但	然后	他们	应该	到	考虑	那	他们	惯于	有	到	玩	什么时候	它们是	男人

;
;
;

但他们应该考虑到，长大成人后他们就不必再踢球了；

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpi] ?

and	what	sort	of	men	will	they	make	,	if	they	don't	choose	a	good	copy	?
和	什么	种类	的	男人	将要	他们	制作	,	如果	他们	不	选择	一个	好的	复制	?

如果他们不选择一个好的榜样，他们会成为什么样的人呢?

[æz; əz][tuː; tə] [its] ['biːɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [wel]

As	to	it's	being	hard	to	imitate	such	a	grand	example	as	Jesus	Christ	—	well
作为	到	它是	存在	难的	到	模拟	这样的	一个	盛大	例子	作为	耶稣	基督	—	出色地

!
!
!

至于模仿耶稣基督这样伟大的榜样是否困难——嗯!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː][baɪ] [jɔːr'self] .

It	isn't	as	if	you'd	got	it	all	to	do	by	yourself	.
它	不是	作为	如果	你会	得到	它	全部	到	做	经过	你自己	.

并不是所有事情都要你一个人完成。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There's	the	Holy	Spirit	,	you	know	,
有	这	圣	精神	,	你	知道	,

你知道，圣灵就在那里。

[huː] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wel] .

who	is	promised	in	the	Bible	to	all	those	who	want	to	get	along	well	.
WHO	是	承诺	在	这	圣经	到	全部	那些	WHO	想	到	得到	沿着	出色地	.

圣经中应许给所有想和睦相处的人的，就是祂。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] , [hæl; heɪl]['ɔːlsoʊ][set]

"	Having	delivered	himself	of	these	originally	expressed	sentiments	,	Hal	also	set
"	拥有	发表	他自己	的	这些	起初	表达	情感	,	哈尔	还	放

['fɔːrwərd] ; ['mægi] ,

forward	;	Maggie	,
向前	;	玛吉	,

“在表达了这些最初的想法之后，哈尔也向前迈了一步；玛吉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['bleɪzər]

with	a	thoughtful	expression	on	her	brow	,	walking	by	his	side	,	and	Blazer
和	一个	周到	表达	在	她	眉头	,	步行	经过	他的	边	,	和	开拓者

[trɔtɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

trotting	on	in	front	.
小跑	在	在	正面	.

她眉头紧锁，若有所思地走在他身边，而布雷泽则小跑在前面。

" ['gɜːlz][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .

"	Girls	don't	care	about	it	either	,	"	said	she	presently	.
"	女孩们	不	关心	关于	它	任何一个	,	"	说	她	目前	.

“女孩子也不在乎这个，”她接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,

"	And	that	,	"	added	Hal	,
"	和	那	,	"	额外	哈尔	,

“还有，”哈尔补充道。

" [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bæd][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	is	why	there	are	so	many	bad	men	and	women	in	the	world	.
"	是	为什么	那里	是	所以	许多	坏的	男人	和	女性	在	这	世界	.

这就是为什么世界上有那么多坏人的原因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪm]['skwaɪər] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['kristʃənz]

I	should	like	it	,	when	I'm	Squire	,	if	all	the	people	on	my	estate	were	Christians
我	应该	喜欢	它	,	什么时候	我是	乡绅	,	如果	全部	这	人们	在	我的	财产	是	基督徒

— ['riːəl] [wʌnz] ,

—	real	ones	,
—	真实的	一个	,

如果我当上乡绅后，庄园里所有的人都是真正的基督徒，我会很高兴的。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt] [ʃæmz] .

you	know	;	not	shams	.
你	知道	;	不是	骗局	.

你知道，这不是骗局。

[juːd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

You'd	see	the	difference	!
你会	看	这	不同之处	!

你会看到区别的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dʒeɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	would	entirely	do	away	with	policemen	and	gaols	,	and	all	that	sort	of
它	会	完全	做	离开	和	警察	和	监狱	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

它将彻底废除警察、监狱以及所有类似的东西。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[rɪ'vendʒ] .

REVENGE	.
复仇	.

复仇。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ɪn] [veɪn] .

ALL	this	while	the	Squire	had	been	waiting	for	Dick	in	vain	.
全部	这	尽管	这	乡绅	有	到过	等待	为了	迪克	在	徒劳	.

在此期间，乡绅一直徒劳地等待着迪克。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lʌntʃən] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][pæst] , [hiː; hi] [geɪv]

At	length	,	his	usual	luncheon	-	time	being	nearly	half	an	hour	past	,	he	gave
在	长度	,	他的	通常	午餐	-	时间	存在	几乎	一半	一个	小时	过去的	,	他	给予

[ʌp] ,

up	,
向上	,

最后，距离他通常的午餐时间已经过去了将近半个小时，他放弃了。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

and	set	off	down	the	hill	,	still	thinking	that	he	might	meet	him	by	the	way	;
和	放	离开	向下	这	爬坡道	,	仍然	思维	那	他	可能	见面	他	经过	这	方式	;

于是他便下山去了，心里想着或许会在路上遇到他；

[bʌt; bət][di'zaiərɪŋ]['mɪsɪz] . ['kroʊʒər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	desiring	Mrs	.	Crozier	,	if	such	should	not	prove	the	case	,
但	渴望	太太	.	克罗齐尔	,	如果	这样的	应该	不是	证明	这	案件	,

但如果无法证明这一点，那么渴望得到克罗齐尔夫人的愿望，

[tuː; tə] [send] [dɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

to	send	Dick	up	to	the	Manor	House	that	afternoon	.
到	发送	迪克	向上	到	这	庄园	房子	那	下午	.

那天下午派迪克去庄园。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['kroʊʒər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

This	,	however	,	Mrs	.	Crozier	had	no	chance	of	doing	.
这	,	然而	,	太太	.	克罗齐尔	有	不	机会	的	正在做	.

然而，克罗齐尔夫人根本没有机会做到这一点。

['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] ,

Hurrying	up	the	fields	from	the	riverbank	,
匆忙	向上	这	字段	从	这	河岸	,

从河岸边匆匆赶往田野，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz]

it	had	occurred	to	Dick	that	it	would	be	more	prudent	to	dry	his
它	有	发生	到	迪克	那	它	会	是	更多的	谨慎	到	干燥	他的

[kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ;

clothes	before	going	home	;
衣服	前	去	家	;

迪克突然想到，回家前最好先把衣服晾干；

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [fɑːrm] ,

so	,	taking	a	short	cut	across	the	grass	to	the	back	of	the	Manor	Farm	,
所以	,	采取	一个	短的	切	穿过	这	草	到	这	后退	的	这	庄园	农场	,

于是，我们抄近路穿过草地，来到庄园农场的后面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

he	made	his	way	to	a	haystack	he	knew	of	,
他	制成	他的	方式	到	一个	草垛	他	知道	的	,

他径直走向他所知道的一处干草堆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [kʌt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

which	had	been	partly	cut	away	on	the	sunny	side	.
哪个	有	到过	部分	切	离开	在	这	阳光明媚	边	.

向阳面的一部分已被切掉。

[hɪr] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Here	,	stripping	off	his	garments	,	and	spreading	them	out	in	the	sun	,
这里	,	脱衣舞	离开	他的	服装	,	和	传播	他们	出去	在	这	太阳	,

他脱下衣服，摊开在阳光下。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːs] , [wɔːrm] [heɪ] ,

he	covered	himself	up	with	the	loose	,	warm	hay	,
他	涵盖	他自己	向上	和	这	松动的	,	温暖的	干草	,

他用松散温暖的干草盖住了自己。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

to	wait	and	think	over	the	story	by	which	he	would	account	for	his	absence
到	等待	和	思考	超过	这	故事	经过	哪个	他	会	帐户	为了	他的	缺席

[frʌm; frəm] ['dɪnər] ,

from	dinner	,
从	晚餐	,

他要停下来仔细思考该如何解释自己为何缺席晚餐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [feɪs] .

and	his	battered	face	.
和	他的	伤痕累累	脸	.

还有他那伤痕累累的脸。

['miːnwaɪl] [hæl; heɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] [hæf] - [pæst][wʌn] , [hæd; həd][left] ['mægi]

Meanwhile	**Hal**	**,**	**hearing**	**the**	**church**	**clock**	**strike**	**half**	**-**	**past**	**one**	**,**	**had**	**left**	**Maggie**
同时	哈尔	,	听力	这	教会	钟	罢工	一半	-	过去的	一	,	有	左边	玛吉

[tuː; tə] [teɪk] ['bleɪzər] [hoʊm] ,

to	**take**	**Blazer**	**home**	**,**
到	拿	开拓者	家	,

与此同时，哈尔听到教堂的钟敲响了一点半，便离开玛吉，去接布雷泽回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][fɑːrm] .

and	**had**	**struck**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**past**	**the**	**farm**	**.**
和	有	击	穿过	这	字段	和	过去的	这	农场	.

并穿过田野，越过农场。

[hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ,

Hot	**and**	**flushed**	**with**	**hurrying**	**,**
热的	和	酡	和	匆忙	,

匆忙之中，脸颊发热泛红。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

he	**arrived**	**at**	**the**	**lodge**	**gate**	**just**	**as**	**the**	**Squire**	**came**	**in**	**sight**	**.**
他	到达的	在	这	小屋	门	只是	作为	这	乡绅	来了	在	视线	.

他到达旅馆门口时，正好看到乡绅出现在眼前。

[hæl; heɪl] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [glæd][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

Hal	**pulled**	**up**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**glad**	**of**	**breathing**	**space**	**.**
哈尔	拉	向上	到	等待	为了	他	,	高兴的	的	呼吸	空间	.

哈尔把车停在路边等他，很高兴能有喘息的空间。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

The	**Squire**	**was**	**walking**	**briskly**	**.**
这	乡绅	曾是	步行	轻快地	.

乡绅步履轻快。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi]

"	**We**	**shall**	**deserve**	**a**	**scolding**	**for**	**keeping**	**lunch**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**he**	**as**	**he**
"	我们	将	应得	一个	责骂	为了	保持	午餐	等待	,	"	说	他	作为	他

[keɪm] [ʌp] .

came	**up**	**.**
来了	向上	.

“我们让大家等了午饭，应该受到责骂，”他边说边走上前来。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**How**	**come**	**you**	**to**	**be**	**late**	**too**	**?**	**—**	**And**	**what**	**have**	**you**	**done**	**with**	**the**
"	如何	来	你	到	是	晚的	也	?	—	和	什么	有	你	完毕	和	这

['ʌðər] [bɔɪz] ?

other	**boys**	**?**
其他	男孩们	?

“你怎么也迟到了？——还有，你把其他男孩都怎么了？”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ['kroʊʒər] ? "

By	**the**	**by**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Dick**	**Crozier**	**?**	**"**
经过	这	经过	,	有	你	已见	任何事物	的	迪克	克罗齐尔	?	"

对了，你有没有见过迪克·克罗齐尔?

" [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] ,

"	**That's**	**what**	**made**	**me**	**late**	**,**	**"**	**answered**	**Hal**	**,**
"	那就是	什么	制成	我	晚的	,	"	回答	哈尔	,

“这就是我迟到的原因，”哈尔回答道。

['gesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][met] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

guessing	**that**	**his**	**grandfather**	**must**	**have**	**met**	**Dick**	**in**	**his**	**deplorable**	**condition**	**.**
猜测	那	他的	祖父	必须	有	遇见	迪克	在	他的	可悲的	状况	.

他猜测他的祖父一定是见过迪克当时那副狼狈不堪的样子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	He	had	enough	of	his	ducking	,	I	should	think	.
"	他	有	足够的	的	他的	躲避	,	我	应该	思考	.

我想他已经受够了躲躲藏藏。

" [ðə; ði]['skwaɪər][stɛərd] .

"	The	Squire	stared	.
"	这	乡绅	凝视	.

乡绅愣住了。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Enough	of	what	?	"
"	足够的	的	什么	?	"

“够了什么？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][met][hɪm; ɪm] ? " [sed] [hæl; heɪl] .

"	But	you	met	him	?	"	said	Hal	.
"	但	你	遇见	他	?	"	说	哈尔	.

“可是你见过他？”哈尔说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	returned	the	Squire	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	返回	这	乡绅	.

“一点儿也没有，”乡绅回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kroʊʒərz] ['pɑːrlər] [tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] .

"	I've	been	waiting	this	hour	or	more	in	Mrs	.	Crozier's	parlour	to	lecture	him	.
"	我已经	到过	等待	这	小时	或者	更多的	在	太太	.	克罗齐尔的	客厅	到	演讲	他	.

“我已经在克罗齐尔太太的客厅里等了一个多小时了，准备给他讲课。”

" [ðen] [hæl; heɪl][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Then	Hal	told	his	tale	.
"	然后	哈尔	讲述	他的	故事	.

然后哈尔讲述了他的故事。

[bɪl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [hæf] - [pæst][wʌn][goʊ] ,

Bill	also	had	heard	half	-	past	one	go	,
账单	还	有	听到	一半	-	过去的	一	去	,

比尔也听说过一点半过去了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd]

and	had	suddenly	recollected	that	he	was	on	a	promise	of	good
和	有	突然	回忆	那	他	曾是	在	一个	承诺	的	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

他突然想起自己曾承诺过要表现良好。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pər'plekst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	,	he	was	sorely	perplexed	what	to	do	.
现在	,	他	曾是	非常	困惑	什么	到	做	.

现在，他非常困惑，不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [gʊd] ;

It	was	clear	enough	that	his	behaviour	was	not	exactly	good	;
它	曾是	清除	足够的	那	他的	行为	曾是	不是	确切地	好的	;

很明显，他的行为并不妥当；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] ,

but	how	to	tell	his	story	to	his	own	credit	,	or	,	in	fact	,
但	如何	到	告诉	他的	故事	到	他的	自己的	信用	,	或者	,	在	事实	,

但如何才能让他的故事得到他自己的认可呢？或者，实际上，

[tuː; tə] [get] [biˈliːvd] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

to	get	believed	at	all	,	Bill	was	entirely	at	a	loss	.
到	得到	相信	在	全部	,	账单	曾是	完全	在	一个	损失	.

比尔完全不知道该如何才能让人相信他。

[soʊ] , [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [ˈkaʊədz] [ˈɔːlweɪz] [duː] — [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	hungry	as	he	was	,	he	did	what	cowards	always	do	—	kept	out	of	it	,
所以	,	饥饿的	作为	他	曾是	,	他	做过	什么	懦夫	总是	做	—	保留	出去	的	它	,

所以，尽管他很饿，但他还是做了懦夫们总是做的事——置身事外。

[ænd; ənd] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	went	wandering	about	the	fields	behind	the	farm	.
和	去	漫游	关于	这	字段	在后面	这	农场	.

然后她就到农场后面的田野里闲逛去了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈbɪlz] [faɪn] [ˈprɔmisiz] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

"	I	don't	see	much	in	Bill's	fine	promises	,	"	remarked	his	mother	,
"	我	不	看	很多	在	法案的	美好的	承诺	,	"	评论	他的	母亲	,

“我看不出比尔那些美好的承诺有什么实质内容，”他母亲评论道。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;

as	her	husband	set	foot	on	the	threshold	;
作为	她	丈夫	放	脚	在	这	临界点	;

当她丈夫踏上门槛的那一刻；

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	for	all	the	Squire	made	himself	surety	for	the	boy	.
"	为了	全部	这	乡绅	制成	他自己	保证	为了	这	男生	.

“总之，乡绅为这孩子做了担保。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ;

He	ought	to	ha	'	been	in	this	hour	ago	;
他	应该	到	哈	-	到过	在	这	小时	前	;

他本该一个小时前就到了；

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

and	I	ha'n't	set	eyes	on	him	since	nine	o'clock	,	when	he	went	down	to
和	我	不	放	眼睛	在	他	自从	九	点钟	,	什么时候	他	去	向下	到

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

自从九点钟他去上学后，我就再也没见过他了。

" - [sper] [ðə; ði] [rɑːd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - " [ˈkwoʊtɪd] [ˈmʌmbi] ,

"	'	Spare	the	rod	and	spoil	the	child	,	'	"	quoted	Mumby	,
"	-	空闲的	这	杆	和	剧透	这	孩子	,	-	"	引	芒比	,

“棍棒底下出孝子，”芒比说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .

sitting	down	heavily	in	his	accustomed	corner	by	the	chimney	-	piece	.
坐着	向下	重度	在	他的	习惯	角落	经过	这	烟囱	-	片	.

他重重地坐在壁炉旁他惯常的角落里。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [els] ;

"	I	wouldn't	ha	'	let	him	off	so	easy	for	anybody	else	;
"	我	不会	哈	-	让	他	离开	所以	简单的	为了	任何人	别的	;

“换作其他人，我绝不会这么轻易放过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] ['rekən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

but	if	the	worst	comes	to	the	worst	,	why	,	I	must	reckon	up	wi	'
但	如果	这	最差	来	到	这	最差	,	为什么	,	我	必须	估计	向上	wi	-

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但如果情况变得最糟，我必须和他算账。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	all	the	Squires	in	the	world	.
为了	全部	这	乡绅	在	这	世界	.

献给全世界所有的乡绅。

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɜːrst] ;

A	father's	got	his	dooty	to	his	boy	to	think	of	first	;
一个	父亲的	得到	他的	杜蒂	到	他的	男生	到	思考	的	第一的	;

父亲首先要考虑的是儿子的利益；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɜːrk] [maɪn] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .

and	I	ain't	agoin	'	to	shirk	mine	,	not	for	all	the	firmament	.
和	我	不是	过去	-	到	推脱	矿	,	不是	为了	全部	这	苍穹	.

我绝不会逃避我的责任，就算用尽一切办法也不行。

" ['æftər] [wɪtʃ] [pə'tɜːrnl] [spiːtʃ] ,

"	After	which	paternal	speech	,
"	后	哪个	父系	演讲	,

“在那番父亲讲话之后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] [steɪk] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

he	fell	to	work	in	silence	on	the	steaming	lump	of	steak	pudding	which	his	wife
他	跌倒	到	工作	在	沉默	在	这	蒸煮	块	的	牛排	布丁	哪个	他的	妻子

[sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

served	out	to	him	.
服务	出去	到	他	.

他默默地开始享用妻子端上来的那块热气腾腾的牛排布丁。

" [naʊ] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bæk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] ,

"	Now	,	wife	,	"	said	he	,	as	he	pushed	his	plate	back	and	got	up	,
"	现在	,	妻子	,	"	说	他	,	作为	他	推动	他的	盘子	后退	和	得到	向上	,

“好了，老婆，”他一边说着，一边把盘子推回原处，站了起来。

" [wen] [bɪl] [tɜːrnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [skræp] [oʊ] - [ðɪs] , [-] [maɪnd] ?

"	when	Bill	turns	up	,	you	don't	give	him	a	scrap	o	'	this	,	d'ye	mind	?
"	什么时候	账单	转弯	向上	,	你	不	给	他	一个	废料	o	-	这	,	染料	头脑	?

“比尔来了，你可别给他一丁点儿这个，听明白吗？”

['dɪnər] - ['taɪmz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪzn] [ðen] , [waɪ] ,

Dinner	-	time's	when	I	come	in	,	and	,	if	he	ain't	ready	for	his'n	then	,	why	,
晚餐	-	时间	什么时候	我	来	在	,	和	,	如果	他	不是	准备好	为了	他的	然后	,	为什么	,

我会在晚餐时间回家，如果他那时还没准备好吃饭，为什么？

[hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːr] [els] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bred] .

he	can	go	without	,	or	else	make	shift	to	fill	himself	with	bread	.
他	能	去	没有	,	或者	别的	制作	转移	到	充满	他自己	和	面包	.

他可以挨饿，也可以想办法凑合着吃点面包。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

"	And	having	lighted	his	pipe	,	he	went	out	again	.
"	和	拥有	照明	他的	管道	,	他	去	出去	再次	.

“他点燃烟斗后，又出去了。”

[bʌt; bət] [bɪl] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdlɪ] [fɪrz] ,

But	Bill	,	having	once	given	way	to	his	cowardly	fears	,
但	账单	,	拥有	一次	给定	方式	到	他的	胆小	恐惧	,

但是比尔，曾经屈服于他懦弱的恐惧，

[gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [breɪv] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

grew	less	and	less	brave	about	showing	his	face	at	home	,	and	,
生长	较少的	和	较少的	勇敢的	关于	显示	他的	脸	在	家	,	和	,

他越来越不敢在家露面，而且

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['fæmɪʃt] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

as	he	was	getting	dreadfully	famished	,	he	began	to	wonder	how	he	could
作为	他	曾是	获得	极其糟糕	饥饿	,	他	开始	到	想知道	如何	他	可以

[get] [ə; eɪ] [mi:l] .

get	a	meal	.
得到	一个	一顿饭	.

他饿得厉害，开始琢磨着怎么才能弄到一顿饭。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

He	thought	of	the	gap	in	the	hedge	;	but	that	was	almost	within	sight	of
他	想法	的	这	差距	在	这	对冲	;	但	那	曾是	几乎	之内	视线	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他想到了树篱上的缺口；但那几乎就在家的视线范围内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	the	men	would	be	just	returning	to	work	.
和	这	男人	会	是	只是	返回	到	工作	.

男人们正准备返回工作岗位。

[bɪ'saɪdz] , [bɪl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['stɪ:lɪŋ] [egz] .

Besides	,	Bill	had	had	enough	of	stealing	eggs	.
除了	,	账单	有	有	足够的	的	偷窃	鸡蛋	.

此外，比尔已经厌倦了偷鸡蛋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bɜ:rdz] - [egz] [tu:; tə] [sʌk] .

But	it	struck	him	that	he	might	find	some	small	birds	'	eggs	to	suck	.
但	它	击	他	那	他	可能	寻找	一些	小的	鸟类	-	鸡蛋	到	吸	.

但他突然想到，或许可以找些小鸟的蛋来吸吮。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]

At	the	bottom	of	the	field	in	the	hedge	which	bounded	it	from	the	orchard
在	这	底部	的	这	场地	在	这	对冲	哪个	有界	它	从	这	果园

[wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd] ;

were	some	trees	of	which	the	blackbirds	were	particularly	fond	;
是	一些	树木	的	哪个	这	黑鸟	是	特别	喜爱	;

在田地底部，与果园隔开的树篱里长着一些黑鸟特别喜欢的树；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:z] [bɪl] [naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

and	to	these	Bill	now	directed	his	steps	,
和	到	这些	账单	现在	指导	他的	步骤	,

于是，比尔便朝着这些方向迈出了步伐。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

in	hopes	that	he	might	find	something	to	stay	his	hunger	.
在	希望	那	他	可能	寻找	某物	到	停留	他的	饥饿	.

他希望能够找到一些东西来充饥。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['lʌki] [tu:] .

He	was	unusually	lucky	too	.
他	曾是	异常地	幸运的	也	.

他也异常幸运。

[ðə; ði][fɜːrst][nest] [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd] [kən'teɪnd] [fɔːr][ɔːr][faɪv] ['fledʒlɪŋz] ;

The	first	nest	which	he	found	contained	four	or	five	fledglings	;
这	第一的	巢	哪个	他	成立	包含	四	或者	五	雏鸟	;

他发现的第一个鸟巢里有四五只雏鸟；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [iːtʃ] [faɪv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	the	second	and	the	third	had	each	five	eggs	in	it	,	all	of	which	he
但	这	第二	和	这	第三	有	每个	五	鸡蛋	在	它	,	全部	的	哪个	他

[sʌkt] .

sucked	.
真烂	.

但第二个和第三个蛋里各有五个蛋，他都把它们吸了出来。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][læst] [ʃel] [daʊn] ,

"	Better	than	nothing	,	"	said	Bill	to	himself	,	as	he	threw	the	last	shell	down	,
"	更好的	比	没有什么	,	"	说	账单	到	他自己	,	作为	他	扔	这	最后的	壳	向下	,

“总比没有强，”比尔一边自言自语，一边扔下了最后一枚炮弹。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .

and	prepared	to	descend	the	trunk	again	.
和	准备	到	下降	这	树干	再次	.

准备再次沿着树干往下走。

" ['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] , [ðoʊ] .

"	It'd	take	a	lot	o	'	them	to	make	up	a	goose's	egg	,	though	.
"	它会	拿	一个	很多	o	-	他们	到	制作	向上	一个	鹅的	蛋	,	尽管	.

“不过，要凑成一个鹅蛋，需要很多这样的鹅蛋。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] , [bɪl] [pæst] [ðə; ði] ['heɪstæk] ,

"	But	in	moving	on	to	the	next	group	of	trees	,	Bill	passed	the	haystack	,
"	但	在	移动	在	到	这	下一个	团体	的	树木	,	账单	通过了	这	草垛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“但在走向下一组树木时，比尔经过了干草堆，然后，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

casting	a	look	round	,	to	see	that	no	one	was	about	,
铸件	一个	看	圆形的	,	到	看	那	不	一	曾是	关于	,

环顾四周，发现周围没有人。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

whom	should	he	discover	but	his	old	enemy	,	lying	fast	asleep	in	the	hay	,
谁	应该	他	发现	但	他的	老的	敌人	,	说谎	快速地	睡着了	在	这	干草	,

他发现的竟然是他的老对手，正睡在干草堆里。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] ?

his	clothes	spread	out	around	him	on	the	grass	to	dry	?
他的	衣服	传播	出去	大约	他	在	这	草	到	干燥	?

他的衣服摊开在草地上晾干?

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['snʌgli] ['kʌvərd] [ʌp] ,

Once	out	of	his	wet	garments	,	and	snugly	covered	up	,
一次	出去	的	他的	湿的	服装	,	和	舒适地	涵盖	向上	,

他脱下湿衣服，盖好被子后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [meɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [dɪk] [hæd; həd] [suːn] [bɪ'kʌm] [soʊ]

with	the	hot	May	sun	shining	down	upon	him	,	Dick	had	soon	become	so
和	这	热的	可能	太阳	灼灼	向下	之上	他	,	迪克	有	很快	变得	所以

['helpləsli] ['draʊzi] ,

helplessly	drowsy	,
无助地	昏昏欲睡	,

五月炽热的阳光洒在身上，迪克很快就昏昏欲睡，难以自持。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

that	before	the	lapse	of	many	minutes	,	he	had	become	oblivious	to	everything
那	前	这	失效	的	许多	分钟	,	他	有	变得	浑然不觉	到	一切

,

,

,

几分钟后，他便对周围的一切都失去了意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] [plʌndʒ] .

and	was	soundly	sleeping	off	the	effects	of	his	cold	plunge	.
和	曾是	稳固地	睡眠	离开	这	效果	的	他的	寒冷的	暴跌	.

他睡得很沉，已经完全从冷水浸泡中恢复过来。

[bɪl] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Bill	stood	still	a	moment	in	sheer	amazement	;	then	he	tiptoed	nearer	,	with	his
账单	站立	仍然	一个	片刻	在	透明	惊愕	;	然后	他	踮着脚尖	更近	,	和	他的

[nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,

neck	outstretched	,
脖子	伸展	,

比尔愣在原地，惊愕不已；然后他踮起脚尖，伸长脖子，走近了一些。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pliːtli] [lʌk] [hæd; həd] [pleɪst] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

laughing	to	himself	,	to	think	how	completely	luck	had	placed	Dick	in	his	power
笑	到	他自己	,	到	思考	如何	完全地	运气	有	放置	迪克	在	他的	力量

.

:

.

他暗自发笑，心想迪克完全是靠运气才落入他的掌控之中的。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] ,

A	moment	more	,	and	he	had	darted	forward	,	gathered	up	the	clothes	,
一个	片刻	更多的	,	和	他	有	飞镖	向前	,	聚集	向上	这	衣服	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

片刻之后，他猛地冲上前去，抓起衣服，然后

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] , [hæd; həd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	swiftly	as	caution	would	allow	,	had	sped	up	the	ladder	with	them	.
作为	迅速地	作为	警告	会	允许	,	有	加速	向上	这	梯子	和	他们	.

在谨慎允许的范围内，我尽可能快地和他们一起爬上了梯子。

" [naʊ] [jʊə(r)] [dʌn] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [bɪl] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	you're	done	,	my	fine	fellow	,	or	my	name	ain't	Bill	!	"	said	he	to	himself	,
"	现在	你是	完毕	,	我的	美好的	同伴	,	或者	我的	姓名	不是	账单	!	"	说	他	到	他自己	,

“好了，我的好伙计，不然我就不叫比尔了！”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	lodged	his	bundle	,	and	took	up	his	position	at	the	top	of	the
作为	他	已提交	他的	捆	,	和	采取	向上	他的	位置	在	这	顶部	的	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他放下包裹，然后爬上梯子顶端。

[wer] [ðə; ði] [θætʃt] [slænt][wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] .

where	the	thatched	slant	was	cut	away	.
在哪里	这	茅草屋顶	倾斜	曾是	切	离开	.

茅草屋顶的斜面被切掉了。

" [lets] [si:] [haʊ] [ju:l] [lʊk] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] !
" Let's see how you'll look running home without your clothes !
" 我们来吧 看 如何 你会 看 跑步 家 没有 你的 衣服 !

“让我看看你光着身子跑回家是什么样子！”

" [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [raʊz] .
" But an hour passed , and Dick did not rouse .
" 但 一个 小时 通过了 , 和 迪克 做过 不是 唤醒 .

“但是一个小时过去了，迪克仍然没有醒来。”

[æt; ət][fɜ:rst] [bɪl] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ;
At first Bill had forgotten his hunger ;
在 第一的 账单 有 被遗忘的 他的 饥饿 ;

起初，比尔忘记了饥饿；

[naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst] ['lɔ:ŋɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
now he began to cast longing looks at the branches of the trees beyond the
现在 他 开始 到 投掷 渴望 看起来 在 这 分支 的 这 树木 超过 这
[stæk] .
stack .
堆 .

现在，他开始满怀渴望地望向书堆远处的树枝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] [hi:; hi] ['brekfəstid] ;
It was already seven or eight hours since he breakfasted ;
它 曾是 已经 七 或者 八 小时 自从 他 早餐 ;

他吃完早餐已经过去七八个小时了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [rɪ'vendʒ] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] .
and he was beginning to find revenge rather painful .
和 他 曾是 开始 到 寻找 复仇 相当 痛苦 .

他开始觉得复仇相当痛苦。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [went] [baɪ] .
Another half - hour went by .
其他 一半 - 小时 去 经过 .

又过了半个小时。

['bɪlz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
Bill's patience was nearly exhausted , but Dick was still sound asleep ,
法案的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 但 迪克 曾是 仍然 声音 睡着了 ,

比尔的耐心几乎耗尽，但迪克仍然睡得很沉。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .
entirely unconscious of the trick that had been played him .
完全 无意识 的 这 诡计 那 有 到过 玩 他 .

他完全没有意识到自己中了圈套。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hi:z] [wu:nd] [ʌp][fɔ:r; fər] !
" I wonder , " exclaimed Bill , " how long he's wound up for !
" 我 想知道 , " 惊呼 账单 , " 如何 长的 他是 伤口 向上 为了 !

“我想知道，”比尔惊呼道，“他到底上紧了多久的发条！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dɪks] [ə'weɪkənɪŋ] ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] ;
" But the idea of Dick's awakening only suggested other difficulties ;
" 但 这 主意 的 迪克的 唤醒 仅有的 建议 其他 困难 ;

“但迪克的觉醒这一想法却暗示了其他困难；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ŋgər] [bɪl] [pʊt] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
for the longer Bill put off going home ,
为了 这 更长 账单 放 离开 去 家 ,

比尔拖延回家的时间越长，

[ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .

the	less	pleasant	he	found	the	prospect	of	having	to	face	it	out	in	the	end	.
这	较少的	令人愉快的	他	成立	这	前景	的	拥有	到	脸	它	出去	在	这	结尾	.

他越发觉得最终不得不面对这个问题令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .

It	would	certainly	make	ten	times	worse	of	it	,	if	this	should	come	out	.
它	会	当然	制作	十	时代	更糟	的	它	, 如果		这	应该	来	出去	.

如果这件事曝光，情况肯定会恶化十倍。

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪˈsend] [æt; ət] [wʌns] ,

Perhaps	,	on	the	whole	,	it	would	be	better	to	descend	at	once	,
也许	,	在	这	所有的	,	它	会	是	更好的	到	下降	在	一次	,

或许，总的来说，最好还是立即下降。

[ænd; ənd] [liːv] [dɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [əˈloʊn] ;

and	leave	Dick	to	make	the	discovery	of	his	loss	alone	;
和	离开	迪克	到	制作	这	发现	的	他的	损失	独自的	;

让迪克独自一人去发现他失去亲人的真相；

[bʌt; bət] [bɪl] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fʌn] .

but	Bill	somehow	could	not	give	up	the	fun	.
但	账单	不知何故	可以	不是	给	向上	这	乐趣	.

但比尔不知为何就是无法放弃玩乐。

" [lets] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	Let's	rouse	him	up	,	"	said	he	at	length	;
"	我们来吧	唤醒	他	向上	,	"	说	他	在	长度	;

“我们去把他叫醒吧，”他最后说道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʒər] [swɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz]

and	pulling	out	some	of	the	osier	switches	with	which	the	thatch	was
和	拉	出去	一些	的	这	柳条	开关	和	哪个	这	苫	曾是

[pegd] ,

pegged	,
钉住	,

然后拔出一些用来固定茅草屋顶的柳条，

[hiː; hi] [broʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['bɪts] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['peltɪŋ] [æt; ət] ['dɪks] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

he	broke	them	into	bits	,	and	commenced	pelting	at	Dick's	upturned	face	.
他	打破	他们	进入	比特	,	和	开始	投掷	在	迪克的	翻转	脸	.

他把它们砸成碎片，然后开始砸向迪克仰起的脸。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɪst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

The	first	half	-	dozen	missed	,	but	presently	one	hit	the	mark	.
这	第一的	一半	-	打	错过	,	但	目前	一	打	这	标记	.

前六个都没中，但很快就有一个中了。

[dɪk] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Dick	stirred	in	his	sleep	,	and	turned	over	on	his	back	,
迪克	搅拌	在	他的	睡觉	,	和	转向	超过	在	他的	后退	,

迪克在睡梦中动了动，翻了个身，仰面躺着。

[ber] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] .

baring	one	arm	and	poking	one	foot	up	through	the	hay	.
禁止	一	手臂	和	戳	一	脚	向上	通过	这	干草	.

露出一只胳膊，一只脚从干草堆里伸出来。

[bɪl] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sent] [əˈnʌðər] ['mɪs(ə)l] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bill	chuckled	,	and	sent	another	missile	straight	for	his	face	.
账单	轻笑	,	和	发送	其他	导弹	直的	为了	他的	脸	.

比尔轻笑一声，又发射了一枚导弹直奔他的脸而去。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hɪt][hɑːrd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

This	time	it	missed	;	but	the	next	hit	hard	,	right	in	the	centre	of	his	forehead
这	时间	它	错过	;	但	这	下一个	打	难的	,	正确的	在	这	中心	的	他的	前额

.

:

.

这次没打中；但下一次却狠狠地击中了他的额头正中央。

['dɪks] [aɪz] ['oʊpənd] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Dick's	eyes	opened	,	then	dropped	to	again	,	and	he	turned	over	on	his	other
迪克的	眼睛	打开	,	然后	掉落	到	再次	,	和	他	转向	超过	在	他的	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

迪克睁开眼睛，然后又闭上，翻了个身。

[bɪl] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

Bill	aimed	again	,	and	hit	him	in	the	ear	.
账单	旨在	再次	,	和	打	他	在	这	耳朵	.

比尔再次瞄准，击中了他的耳朵。

[ðɪs] [taɪm] , [ʌp] [went] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [hændz][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk]

This	time	,	up	went	one	of	Dick's	hands	to	rub	the	place	,	and	he	awoke
这	时间	,	向上	去	一	的	迪克的	双手	到	擦	这	地方	,	和	他	醒来

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

这一次，迪克抬起一只手揉了揉那个地方，然后就彻底醒了过来。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][stɛərd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

First	of	all	,	he	stared	round	in	a	bewildered	sort	of	way	,
第一的	的	全部	,	他	凝视	圆形的	在	一个	困惑	种类	的	方式	,

首先，他茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ,

as	if	unable	to	make	out	his	surroundings	;	then	he	examined	his	bare	arm	,
作为	如果	无法	到	制作	出去	他的	周围环境	;	然后	他	检查	他的	裸	手臂	,

仿佛无法辨认周围的环境；然后他看了看自己裸露的手臂，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	pushed	the	hay	back	from	his	chest	,
和	推动	这	干草	后退	从	他的	胸部	,

他把胸前的干草推开，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːrmənts] .

as	if	to	remind	himself	that	he	was	without	garments	.
作为	如果	到	提醒	他自己	那	他	曾是	没有	服装	.

仿佛在提醒自己，他一丝不挂。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði][draɪ] ['kʌvərɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

Finally	he	sat	upright	,	the	dry	covering	falling	back	from	his	arms	and
最后	他	卫星	直立	,	这	干燥	覆盖	坠落	后退	从	他的	武器	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

最后他坐了起来，干燥的衣物从他的手臂和肩膀上滑落下来。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['bɪlz] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Now	was	Bill's	time	of	triumph	.
现在	曾是	法案的	时间	的	胜利	.

现在是比尔的胜利时刻。

['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['dɪks] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n][felt][hɪz; ɪz]['hʌŋgər] .

Feasting	**on**	**Dick's**	**look**	**of**	**utter**	**dismay**	**,**	**he**	**no**	**longer**	**even**	**felt**	**his**	**hunger**	**.**
盛宴	在	迪克的	看	的	说出	沮丧	,	他	不	更长	甚至	毛毡	他的	饥饿	.

看到迪克一脸惊愕，他甚至感觉不到饥饿了。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪks] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	**very**	**thought**	**of**	**Dick's**	**having**	**to**	**get**	**from**	**the**	**farm**	**to**	**the**	**top**	**of**
这	非常	想法	的	迪克的	拥有	到	得到	从	这	农场	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	**hill**	**beyond**	**the**	**Manor**	**House**	**without**	**a**	**rag**	**to**	**his**	**back**	**,**
这	爬坡道	超过	这	庄园	房子	没有	一个	抹布	到	他的	后退	,

一想到迪克要从农场走到庄园后面的山顶，身上连块破布都没有，就觉得可怕。

[wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

was	**ample**	**reward**	**for**	**all**	**his**	**waiting**	**and**	**fasting**	**.**
曾是	充足	报酬	为了	全部	他的	等待	和	禁食	.

这是对他所有等待和斋戒的充分回报。

['bɪlz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

Bill's	**revenge**	**was**	**so**	**delicious**	**to**	**the**	**taste**	**,**
法案的	复仇	曾是	所以	可口的	到	这	品尝	,

比尔的复仇真是太美味了！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌklz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

that	**it**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**restrain**	**his**	**chuckles**	**of**	**delight**	**.**
那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	抑制	他的	轻笑	的	喜	.

他竭尽全力才忍住没发出高兴的笑声。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

But	**Bill**	**was**	**not**	**going**	**to**	**spoil**	**the**	**fun**	**.**
但	账单	曾是	不是	去	到	剧透	这	乐趣	.

但比尔不想扫大家的兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布拉夫农夫的狗布雷泽(Farmer Bluff's dog Blazer)
第8/8页

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['merimənt] ,

By	a	strong	effort	of	self	-	control	,	he	mastered	his	merriment	,
经过	一个	强的	努力	的	自己	-	控制	,	他	精通	他的	欢乐	,

他凭借强大的自制力，克制住了自己的欢愉。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʊd] [ə'dɑːpt] .

and	sat	still	to	watch	what	course	his	unfortunate	victim	would	adopt	.
和	卫星	仍然	到	手表	什么	课程	他的	不幸	受害者	会	采纳	.

他静静地坐着，观察着他那不幸的受害者会采取什么行动。

[waɪlst] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['snʌgli] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Whilst	Dick	had	been	snugly	rolled	up	in	the	hay	,	the	Manor	House	boys	and
而	迪克	有	到过	舒适地	滚动	向上	在	这	干草	,	这	庄园	房子	男孩们	和

[ðer; ðər] ['kʌznz] ,

their	cousins	,
他们的	表兄弟姐妹	,

当迪克舒舒服服地蜷缩在干草堆里时，庄园里的男孩们和他们的表兄弟们.....

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [geɪm] [æt; ət] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

not	satisfied	with	their	morning's	game	at	hare	and	hounds	,
不是	使满意	和	他们的	早晨	游戏	在	野兔	和	猎犬	,

他们对上午的猎兔游戏并不满意，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][dʒʌst]

had	been	for	a	long	walk	round	in	the	opposite	direction	;	and	just
有	到过	为了	一个	长的	走	圆形的	在	这	对面的	方向	;	和	只是

[æz; əz] [dɪk] [sæt][ʌp] ,

as	Dick	sat	up	,
作为	迪克	卫星	向上	,

他已经朝相反的方向走了很长一段路；就在迪克坐起身来的时候，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet] ['gesɪŋ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [trɪk] ,

hardly	able	to	believe	his	eyes	,	yet	guessing	who	had	played	him	the	trick	,
几乎	有能力的	到	相信	他的	眼睛	,	然而	猜测	WHO	有	玩	他	这	诡计	,

他简直不敢相信自己的眼睛，但随即猜到是谁耍了他。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

and	wondering	what	in	the	world	he	was	to	do	,
和	好奇	什么	在	这	世界	他	曾是	到	做	,

他不知道自己到底该怎么办，

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

up	they	came	along	the	favourite	pathway	from	the	riverbank	across	the	fields	.
向上	他们	来了	沿着	这	最喜欢的	路径	从	这	河岸	穿过	这	字段	.

他们沿着从河岸穿过田野的那条最喜欢的小路走了上来。

[bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðem; ðəm] [truːp]

Bill	from	the	top	of	the	stack	not	only	heard	,	but	saw	them	trooping
账单	从	这	顶部	的	这	堆	不是	仅有的	听到	,	但	锯	他们	军队集结

['merəli] [ə'lɔːŋ] — [hæl; heɪl] ,

merrily	along	—	Hal	,
兴高采烈地	沿着	—	哈尔	,

比尔站在书堆顶上，不仅听到了，还看到了他们兴高采烈地列队前进——哈尔，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

on	his	crutches	in	the	midst	,	keeping	up	bravely	with	the	rest	.
在	他的	拐杖	在	这	中间	,	保持	向上	勇敢地	和	这	休息	.

他拄着拐杖，勇敢地跟在队伍中间，不畏艰险。

[dɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪ] ['læftər] ,

Dick	,	also	,	from	the	shelter	of	the	stack	,	heard	the	sound	of	their	gay	laughter	,
迪克	,	还	,	从	这	庇护所	的	这	堆	,	听到	这	声音	的	他们的	同性恋	笑声	,

迪克躲在书堆后面，也听到了他们欢快的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

as	they	chattered	by	the	way	;
作为	他们	喋喋不休	经过	这	方式	;

他们一路闲聊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	it	just	flashed	across	his	mind	that	here	was	an	opportunity	to	get	helped	out	of	his	awkward	predicament	.
和	它	只是	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	这里	曾是	一个	机会	到	得到	帮助	出去	的	他的	尴尬的	困境	.

他脑海中突然闪过一个念头：这是一个摆脱尴尬困境的机会。

['oʊnli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

Only	the	situation	was	so	utterly	ridiculous	,	that	natural	pride	made	him	shrink	from	exposure	.
仅有的	这	情况	曾是	所以	完全地	荒谬的	,	那	自然的	自豪	制成	他	收缩	从	接触	.

只是情况实在太荒谬了，出于天生的自尊心，他选择逃避。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

He	was	still	hesitating	,
他	曾是	仍然	犹豫不决	,

他还在犹豫，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] ['frendli] [kloʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

unable	to	make	up	his	mind	whether	to	call	to	them	or	to	wait	till	dark	should	lend	a	friendly	cloak	to	flight	,
无法	到	制作	向上	他的	头脑	无论	到	称呼	到	他们	或者	到	等待	直到	黑暗的	应该	借	一个	友好的	披风	到	航班	,

他无法决定是呼唤他们还是等到天黑再逃跑，或许可以借此机会为逃亡者披上一件友好的斗篷。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ziːgismunt] [ʃaʊt] , " [huːl] [klaɪm] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ?

when	he	heard	Sigismund	shout	,	"	Who'll	climb	a	haystack	?
什么时候	他	听到	西吉斯蒙德	喊	,	"	谁会	爬	一个	草垛	?

当他听到西吉斯蒙德喊道：“谁愿意爬干草堆？”

" [wɪl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['reɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] , [hæl; heɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] .

"	Will	took	up	the	challenge	,	and	off	they	raced	across	the	grass	,	Hal	following	at	his	quickest	.
"	将要	采取	向上	这	挑战	,	和	离开	他们	比赛	穿过	这	草	,	哈尔	下列的	在	他的	最快	.

威尔接受了挑战，他们飞奔过草地，哈尔紧随其后，跑得飞快。

[wɪl] [ænd; ənd] ['zi:gismunt] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [stæk] .

Will	and	Sigismund	were	first	at	the	stack	.
将要	和	西吉斯蒙德	是	第一的	在	这	堆	.

威尔和西吉斯蒙德最先到达堆栈处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['aʊtkraɪ] ,

They	had	scarcely	reached	it	,	however	,	when	there	was	a	grand	outcry	,
他们	有	几乎	达到	它	,	然而	,	什么时候	那里	曾是	一个	盛大	强烈抗议	,

然而，他们刚到达目的地，就引起了一阵巨大的抗议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

and	a	tremendous	explosion	of	laughter	;	for	there	,	bolt	upright	,	and
和	一个	巨大的	爆炸	的	笑声	;	为了	那里	,	螺栓	直立	,	和

[stɑ:rk] ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

stark	naked	to	the	waist	,
斯塔克	裸	到	这	腰部	,

然后是一阵爆发出的哄堂大笑；因为那里，一个人笔直地站着，赤裸着上身，

[sæt] [dɪk] ['kroʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sat	Dick	Crozier	,	with	the	most	comical	look	of	helplessness	upon	his	face	.
卫星	迪克	克罗齐尔	,	和	这	最多	滑稽	看	的	无助	之上	他的	脸	.

迪克·克罗齐尔坐在那里，脸上带着滑稽的无助表情。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

"	Hullo	!	"	exclaimed	Will	.
"	你好	!	"	惊呼	将要	.

“你好！”威尔喊道。

" [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? " [kraɪd] ['zi:gismunt] .

"	Whatever	are	you	up	to	?	"	cried	Sigismund	.
"	任何	是	你	向上	到	?	"	哭	西吉斯蒙德	.

“你们到底在搞什么鬼？”西吉斯蒙德喊道。

" [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

"	A	leaf	out	of	Robinson	Crusoe	,	"	yelled	one	of	the	cousins	,	holding	his	sides	;
"	一个	叶子	出去	的	罗宾逊	克鲁索	,	"	大喊	一	的	这	表兄弟姐妹	,	保持	他的	侧面	;

“简直就是《鲁滨逊漂流记》里的情节！”其中一个表兄弟捂着肚子喊道；

" [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ! "

"	a	naked	savage	!	"
"	一个	裸	野蛮的	!	"

“一个赤身裸体的野蛮人！”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

"	A	what	?	"	shouted	Hal	,	putting	on	all	the	speed	he	could	command	.
"	一个	什么	?	"	喊叫	哈尔	,	推杆	在	全部	这	速度	他	可以	命令	.

“什么？”哈尔大喊道，使出了他能控制的所有速度。

[dɪk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [red] [ɔ:l]['oʊvər] .

Dick	had	turned	red	all	over	.
迪克	有	转向	红色的全部		超过	.

迪克全身都涨红了。

" ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] , " [dʒɪəd] [wɪl] .

"	He's	taking	a	sun	bath	,	"	jeered	Will	.
"	他是	采取	一个	太阳	洗澡	,	"	嘲笑	将要	.

“他在晒日光浴呢，”威尔嘲笑道。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['veri] ['sæljəteri] , " ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
" They say it's very salutary , " added one of the others , his eyes running over
" 他们 说 它是 非常 有益的 , " 额外 一 的 这 其他的 , 他的 眼睛 跑步 超过
[wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
with merriment .
和 欢乐 .

“他们说这非常有益健康，”另一个人补充道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðər] ,
" Don't let the police catch you at it , that's all , " said another ,
" 不 让 这 警察 抓住 你 在 它 , 那就是 全部 , " 说 其他 ,

“别让警察当场抓到你，就这些。”另一个人说道。

[æz; əz] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [heɪ] [tə'geðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as Dick tried to scrape the hay together round him .
作为 迪克 尝试 到 刮 这 干草 一起 圆形的 他 .

迪克试图把周围的干草刮到一起。

['ziːgismunt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [hæl; heɪl] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði]
Sigismund had turned back towards Hal , who by this time was nearly at the
西吉斯蒙德 有 转向 后退 向 哈尔 , WHO 经过 这 时间 曾是 几乎 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

西吉斯蒙德转身看向哈尔，此时哈尔已经快到目的地了。

" [its] [dɪk] ['kroʊʒər] , " [kɔːld] [hiː; hi] .
" It's Dick Crozier , " called he .
" 它是 迪克 克罗齐尔 , " 称为 他 .

“是迪克·克罗齐尔，”他喊道。

" [dɪk] ['kroʊʒər] ! " ['ekəud] [hæl; heɪl] .
" Dick Crozier ! " echoed Hal .
" 迪克 克罗齐尔 ! " 回声 哈尔 .

“迪克·克罗齐尔！”哈尔附和道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪt'self] ,
" The next instant , however , the question answered itself ,
" 这 下一个 立即的 , 然而 , 这 问题 回答 本身 ,

然而，下一刻，这个问题就不言自明了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [lʊk]
and for a brief space Hal was at a loss whether to laugh or look
和 为了 一个 简短的 空间 哈尔 曾是 在 一个 损失 无论 到 笑 或者 看
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

一时间，哈尔不知该笑还是该严肃。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] ? " [æskt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" But where are your clothes ? " asked he at length , in a tone of
" 但 在哪里 是 你的 衣服 ? " 问 他 在 长度 , 在 一个 语气 的
[ˌɪnkrə'duːləti] .
incredulity .
怀疑 .

“可是你的衣服呢？”他最终用难以置信的语气问道。

" ['gʊdnəs] [noʊz] , " ['ænsər] [dɪk] ['snæpɪʃli] , " [gɔːn] . "
" **Goodness knows , " answered Dick snappishly , " Gone . "**
" 善良 知道 , " 回答 迪克 轻蔑地 , " 已消失 . "

“天知道，”迪克不耐烦地回答，“走了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] ['fɜːrðər] .
" **But how did you get out of them ? " asked Hal further .**
" 但 如何 做过 你 得到 出去 的 他们 ? " 问 哈尔 更远 .

“可是你是怎么脱身的？”哈尔接着问道。

" [tʊk] - [ɪm] [ɔːf] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] .
" **Took ' em off , " said Dick in a surly voice .**
" 拿 - 呃 离开 , " 说 迪克 在 一个 粗鲁 嗓音 .

“把它们脱下来了，”迪克粗声粗气地说。

" [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [pʊt] [ɪn] [wɪl] .
" **Queer place to choose , " put in Will .**
" 酷儿 地方 到 选择 , " 放 在 将要 .

“真是个奇怪的选择之地，”威尔写道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" **But what have you done with them ? " asked Hal , utterly at a loss .**
" 但 什么 有 你 完毕 和 他们 ? " 问 哈尔 , 完全地 在 一个 损失 .

“可是你们把它们怎么处理了？”哈尔茫然地问道。

" ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Nothing ! " exclaimed Dick indignantly .**
" 没有什么 ! " 惊呼 迪克 愤慨地 .

“什么也没有！”迪克愤愤不平地喊道。

" [ðeə(r)] [gɔːn] . "
" **They're gone . "**
" 它们是 已消失 . "

“他们走了。”

" [gɔːn] ? "
" **Gone ? "**
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
" **Can't you understand !**
" 不能 你 理解 !

你难道不明白吗！

" [broʊk] [aʊt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] [moʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
" **broke out Dick , with injured dignity most ludicrous to behold .**
" 打破 出去 迪克 , 和 受伤 尊严 最多 荒谬 到 看哪 .

“迪克被救了出来，他那受伤的尊严看起来极其滑稽可笑。”

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['teɪkən] - [ɪm] .
" **Some one's taken ' em .**
" 一些 一个人的 已采取 - 呃 .

“有人把它们拿走了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'nuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn]
" **The others roared with laughter anew ; but the whole thing suddenly flashed upon**
" 这 其他的 咆哮 和 笑声 重新 ; 但 这 所有的 事物 突然 闪光灯 之上
[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .

“其他人又哄堂大笑起来；但哈尔突然想起了整件事。”

[dɪk] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]

Dick	**,**	**afraid**	**to**	**go**	**home**	**,**	**had**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**drying**	**his**	**clothes**	**in**
迪克	,	害怕的	到	去	家	,	有	构思	这	主意	的	烘干	他的	衣服	在

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	**sun**	**;**
这	太阳	;

迪克不敢回家，于是想出了一个办法，把衣服放在太阳下晒干；

[ænd; ənd] [bɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wægɪʃ] [bʌt; bət]

and	**Bill**	**,**	**finding**	**him**	**there**	**asleep**	**,**	**had**	**played**	**him**	**this**	**waggish**	**but**
和	账单	,	寻找	他	那里	睡着了	,	有	玩	他	这	滑稽的	但

['ʃeɪmfl] [trɪk] .

shameful	**trick**	**.**
可耻	诡计	.

比尔发现他睡在那里，便对他开了这个既滑稽又可耻的玩笑。

[hæl; heɪl] ['dɪdnt] [læf] .

Hal	**didn't**	**laugh**	**.**
哈尔	没有	笑	.

哈尔没有笑。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " ['ɔːrdərd] [hiː; hi] ; " [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪl]

"	**Run**	**for**	**some**	**clothes**	**,**	**one**	**of**	**you**	**,**	**"**	**ordered**	**he**	**;**	**"**	**to**	**the**	**cottages**	**will**
"	跑步	为了	一些	衣服	,	一	的	你	,	"	订购	他	;	"	到	这	小屋	将要

[biː; bi] ['kwɪkɪst] .

be	**quickest**	**.**
是	最快	.

“你们谁去拿些衣服来，”他命令道；“去小屋那里最快。”

[bɪl] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði] [miːn] ['skaʊndrəl] !

Bill	**shall**	**answer**	**for**	**this**	**—**	**the**	**mean**	**scoundrel**	**!**
账单	将	回答	为了	这	—	这	意思是	恶棍	!

比尔必须为此负责——这个卑鄙的恶棍！

" ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	**added**	**he**	**,**
"	额外	他	,

他补充道：

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːθs] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

in	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**that**	**changed**	**the**	**expression**	**of**	**that**	**youth's**	**face**	**in**	**a**	**twinkling**
在	一个	语气	的	嗓音	那	已更改	这	表达	的	那	青年的	脸	在	一个	闪烁

,

,

,

他的语气瞬间改变了那个年轻人的表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [ɪn] [ɔː] [æt; ət] [hæl; heɪl] .

and	**made**	**the**	**others**	**look**	**in**	**awe**	**at**	**Hal**	**.**
和	制成	这	其他的	看	在	敬畏	在	哈尔	.

其他人都敬畏地看着哈尔。

['ziːgismunt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðɚz] ['bɪdɪŋ] , [dæʃt] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Sigismund	**,**	**always**	**ready**	**to**	**do**	**his**	**elder**	**brother's**	**bidding**	**,**	**dashed**	**off**	**,**	**followed**	**by**
西吉斯蒙德	,	总是	准备好	到	做	他的	长老	兄弟	投标	,	虚线	离开	,	随后	经过

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ;

one	**of**	**his**	**cousins**	**;**
一	的	他的	表兄弟姐妹	;

西吉斯蒙德总是乐于听从哥哥的吩咐，飞快地跑开了，他的一个堂兄弟跟在他身后；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪl] , [ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [glɑ:nst]

but	**at**	**that**	**instant**	**,**	**Will**	**,**	**recollecting**	**what**	**they**	**had**	**come**	**for**	**,**	**glanced**
但	在	那	立即的	,	将要	,	回忆	什么	他们	有	来	为了	,	瞥了一眼

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

但就在这时，威尔想起了他们此行的目的，抬头望去。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] .

and	**caught**	**sight**	**of**	**Bill**	**.**
和	捕捉	视线	的	账单	.

然后看到了比尔。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	**Hullo**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	你好	!	"	哭	他	.

“你好！”他喊道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ʌp] [ðer; ðər] !

Up	**there**	**!**
向上	那里	!

上面！

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .

"	**All**	**eyes**	**were**	**instantly**	**directed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stack**	**.**
"	全部	眼睛	是	即刻	指导	到	这	顶部	的	这	堆	.

所有人的目光立刻被吸引到书堆顶部。

[bʌt; bət] [bɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt]

But	**Bill**	**,**	**suddenly**	**arriving**	**at**	**the**	**determination**	**that**	**it**	**would**	**be**	**more**	**prudent**
但	账单	,	突然	抵达	在	这	决心	那	它	会	是	更多的	谨慎

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] ,

to	**make**	**off**	**,**
到	制作	离开	,

但比尔突然下定决心，逃跑才是更明智的选择。

[hæd; həd] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊvər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

had	**scrambled**	**to**	**the**	**ridge**	**,**	**and**	**over**	**;**	**and**	**all**	**of**	**him**	**except**	**his**
有	打乱	到	这	岭	,	和	超过	;	和	全部	的	他	除了	他的

[hændz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

hands	**had**	**disappeared**	**.**
双手	有	消失	.

他奋力爬上山脊，翻了过去；除了双手之外，他全身都消失了。

" [waɪ] !

"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp][ðer; ðər] !
He's got the clothes up there !
他是 得到 这 衣服 向上 那里 !

他把衣服都放在上面了!

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" exclaimed one of the cousins , catching sight of the bundle .
" 惊呼 一 的 这 表兄弟姐妹 , 捕捉 视线 的 这 捆 .

“其中一个表兄弟看到包裹后惊呼道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [wɪl] , ['setɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .
" I'm going up , " said Will , setting foot on the ladder .
" 我是 去 向上 , " 说 将要 , 环境 脚 在 这 梯子 .

“我要上去了,”威尔说着，踏上了梯子。

" [stɑːp] , [stɑːp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [hæl; heɪl] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
" cried Hal , afraid of a tussle at such a height from the ground ,
" 哭 哈尔 , 害怕的 的 一个 争执 在 这样的 一个 高度 从 这 地面 ,

“哈尔叫道，他害怕在高处与人搏斗。”

[ænd; ənd] [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]
and half hoping that some one would come back from the cottages with
和 一半 希望 那 一些 一 会 来 后退 从 这 小屋 和
['ziːgismunt] ,
Sigismund ,
西吉斯蒙德 ,

我心里还抱着一丝希望，希望有人能和西吉斯蒙德一起从小屋里回来。

[ænd; ənd] [siː] [fer] [pleɪ] .
and see fair play .
和 看 公平的 玩 .

并见证公平竞争。

" [let] [biː; bi] [tɪl] - [ænd; ənd] [wɑːt] [kʌm] [bæk] .
" Let be till Sidge and Watt come back .
" 让 是 直到 - 和 瓦 来 后退 .

“等西奇和瓦特回来再说吧。”

" [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [kɔːt] ['wɪlz] [wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ɪ'skeɪp]
" But Bill had caught Will's words like a shot , and , determined upon escape
" 但 账单 有 捕捉 遗嘱 字 喜欢 一个 射击 , 和 , 决定 之上 逃脱
[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ,

“但比尔立刻领会了威尔的话，决心不惜一切代价逃脱，

[hæd; həd][let][goʊ][ðə; ði] [rɪdʒ] .
had let go the ridge .
有 让 去 这 岭 .

已经放弃了山脊。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Almost the same instant they heard a heavy thud upon the ground .
几乎 这 相同的 立即的 他们 听到 一个 重的 砰的一声 之上 这 地面 .

几乎就在同一时刻，他们听到了重重的撞击声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**Will**	**and**	**the**	**two**	**cousins**	**in**	**a**	**breath**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	哭	将要	和	这	二	表兄弟姐妹	在	一个	气息	.

“那是什么？”威尔和两个表兄弟异口同声地喊道。

[hæl; heɪl] [tɜːrnd] [waɪt] .

Hal	**turned**	**white**	**.**
哈尔	转向	白色的	.

哈尔脸色煞白。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	**He**	**has**	**never**	**jumped**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	他	有	绝不	跳了起来	它	?	"	哭	他	.

“他从来没跳过吗？”他喊道。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ;

Not	**a**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**stack**	**;**
不是	一个	声音	来了	从	这	其他	边	的	这	堆	;

堆栈的另一侧没有传来任何声音；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**doubt**	**as**	**to**	**what**	**had**	**happened**	**.**
但	那里	曾是	几乎	一个	怀疑	作为	到	什么	有	发生	.

但对于发生的事情，几乎没有什么疑问。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [stɜːr] ; [ðen] [hæl; heɪl] [pʊt] [wʌn] [krʌtʃ] ['fɔːrwərd] ,

For	**a**	**moment**	**none**	**of**	**them**	**dared**	**stir**	**;**	**then**	**Hal**	**put**	**one**	**crutch**	**forward**	**,**
为了	一个	片刻	没有任何	的	他们	敢于	搅拌	;	然后	哈尔	放	一	拐杖	向前	,

一时间，他们谁也不敢动弹；然后哈尔伸出一根拐杖，

[ænd; ənd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [preɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , — " [gɑːd]

and	**nerved**	**himself**	**for**	**the**	**awful**	**possibility**	**,**	**praying**	**as**	**he**	**went**	**,**	**—**	**"**	**God**
和	神经质	他自己	为了	这	可怕	可能性	,	祈祷	作为	他	去	,	—	"	上帝

[grænt][hiː; hi] ['iznt] [ded] !

grant	**he**	**isn't**	**dead**	**!**
授予	他	不是	死的	!

他鼓起勇气面对这种可怕的可能性，一边走一边祈祷——“上帝保佑他没有死！”

" [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [leɪ] [bɪl] ,

"	**On**	**the**	**grass**	**,**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stack**	**,**	**lay**	**Bill**	**,**
"	在	这	草	,	一个	院子	或者	所以	从	这	脚	的	这	堆	,	躺	账单	,

“在距离烟囱底部大约一码远的草地上，躺着比尔，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

white	**as**	**a**	**sheet**	**.**
白色的	作为	一个	床单	.

洁白如纸。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæl; heɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz]

At	**first**	**sight**	**Hal**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**,**	**thinking**	**that**	**his**	**worst**	**fears**
在	第一的	视线	哈尔	说出	一个	哭	的	恐怖	,	思维	那	他的	最差	恐惧

[wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

were	**realized**	**.**
是	已实现	.

哈尔第一眼看到时就惊恐地叫了一声，以为他最害怕的事情发生了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɪlz] [aɪz] ['oʊpənd] .

But	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**Bill's**	**eyes**	**opened**	**.**
但	在	这	声音	的	他的	嗓音	法案的	眼睛	打开	.

但听到他的声音，比尔睁开了眼睛。

" [maɪ][leg] ! " [moʊn] [hiː; hi] .
" My leg ! " moaned he .
" 我的 腿 ! " 呻吟 他 .

“我的腿！”他呻吟道。

" [maɪ][leg] !
" My leg !
" 我的 腿 !

我的腿!

" [ðə; ði] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] ['dʌbld] ['bækwərdz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] , ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] .
" The right leg was doubled backwards underneath him , broken at the thigh .
" 这 正确的 腿 曾是 双倍 向后 下 他 , 破碎的 在 这 大腿 .

“他的右腿向后弯曲，蜷缩在身下，大腿处骨折。”

" [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] .
" Here ! " shouted Hal .
" 这里 ! " 喊叫 哈尔 .

“到这儿！”哈尔喊道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?
Where are you all ?
在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[wəʊnt] ['enibɑːdi] [lend][ə; eɪ][hænd] ?
Won't anybody lend a hand ?
惯于 任何人 借 一个 手 ?

难道没人愿意帮帮忙吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi]
" The others had followed him , however , and were closer than he
" 这 其他的 有 随后 他 , 然而 , 和 是 更近 比 他
[nuː] [ʌv; əv] .
knew of .
知道 的 .

“然而，其他人已经跟在他身后，而且比他想象的更近。”

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [stretʃt] [aʊt] ; [bɪl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] ,
Half - a - dozen hands were instantly stretched out ; Bill was quickly lifted ,
半 - 一个 - 打 双手 是 即刻 拉伸 出去 ; 账单 曾是 迅速地 抬起 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] ['streɪtnd] .
and the injured limb straightened .
和 这 受伤 肢 拉直 .

六只手立刻伸出来；比尔被迅速抱起，受伤的肢体被拉直。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] , " [də'rektɪd] [hæl; heɪl] .
" Bring him round on to the hay , " directed Hal .
" 带来 他 圆形的 在 到 这 干草 , " 指导 哈尔 .

“把他带到干草堆上去，”哈尔指示道。

" ['hiːl] [laɪ] ['iziə] [ðer; ðər] , [waɪlst] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][help] .
" He'll lie easier there , whilst you go for help .
" 地狱 说谎 更轻松 那里 , 而 你 去 为了 帮助 .

“他躺在那里会更舒服些，你可以去寻求帮助。”

" [soʊ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [dɪk] [sæt] — [naʊ] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]
" So Bill was carried round to where Dick sat — now shivering with terror and
" 所以 账单 曾是 携带 圆形的 到 在哪里 迪克 卫星 — 现在 瑟瑟发抖 和 恐怖 和
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

于是比尔被抬到迪克坐着的地方——迪克此刻正因恐惧和惊慌而瑟瑟发抖。

" ['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['stretʃər] , " [sed] [hæl; heɪl][nekst] .
" He'll want a stretcher , " said Hal next .
" 地狱 想 一个 担架 , " 说 哈尔 下一个 .

“他需要担架，”哈尔接着说。

" [juː; jʊ] [θriː] [kɑːnt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]
" You three can't carry him ; and I should think it will be a case for
" 你 三 不能 携带 他 ; 和 我 应该 思考 它 将要 是 一个 案件 为了
[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .
the Infirmary .
这 医务室 .

“你们三个抬不动他；我想这应该送到医务室去。”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [bɪl] ,
" The three boys declared themselves quite equal to the task of carrying Bill ,
" 这 三 男孩们 声明 他们自己 相当 平等的 到 这 任务 的 携带 账单 ,

“这三个男孩声称他们完全有能力抬着比尔，”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
and were anxious to start at once .
和 是 焦虑的 到 开始 在 一次 .

他们迫不及待地想要立即开始。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ,
But as they were in the midst of a warm debate with Hal ,
但 作为 他们 是 在 这 中间 的 一个 温暖的 辩论 和 哈尔 ,

但就在他们与哈尔进行激烈辩论时，

[huː] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stretʃər] ,
who stood out for the superior merits of a stretcher ,
WHO 站立 出去 为了 这 优越的 优点 的 一个 担架 ,

他因担架的卓越性能而脱颖而出，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] [wɑːt] .
the sound of footsteps announced the return of Sigismund and Watt .
这 声音 的 脚步声 宣布 这 返回 的 西吉斯蒙德 和 瓦 .

脚步声宣告着西吉斯蒙德和瓦特的归来。

" ['grænfɑːðər] [ɪz][bɪ'haɪnd] , " ['ʃaʊtɪd] ['ziːgismunt] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
" Grandfather is behind , " shouted Sigismund triumphantly , as he advanced .
" 祖父 是 在后面 , " 喊叫 西吉斯蒙德 凯旋而归 , 作为 他 先进的 .

“爷爷在后面！”西吉斯蒙德一边前进一边得意地喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [fer] [pleɪ] .
" Now we shall see fair play .
" 现在 我们 将 看 公平的 玩 .

现在我们将看到公平竞争。

" [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kroʊʒərz] [ə'gen] ,
" The Squire had been up the hill to Mrs . Crozier's again ,
" 这 乡绅 有 到过 向上 这 爬坡道 到 太太 . 克罗齐尔的 再次 ,

“乡绅又上山去克罗齐尔太太家了。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['hælz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪks] ['dʌkɪŋ] ; [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl]

after	hearing	Hal's	account	of	Dick's	ducking	;	and	perplexed	at	finding	him	still
后	听力	哈尔的	帐户	的	迪克的	躲避	;	和	困惑	在	寻找	他	仍然

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

听完哈尔讲述迪克躲避的经过后，他感到困惑，因为他发现迪克仍然不见踪影。

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['kɑ:tɪdʒ] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ɑ:n]

had	proceeded	to	Mrs	.	Mumby's	cottage	,	to	hear	what	Bill	had	to	tell	on
有	继续	到	太太	.	-	小屋	,	到	听到	什么	账单	有	到	告诉	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

他们前往芒比太太的小屋，想听听比尔对此事的看法。

['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['zi:gismunt] [ðə; ði] [freʃ] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Learning	from	Sigismund	the	fresh	turn	of	affairs	,
学习	从	西吉斯蒙德	这	新鲜的	转动	的	事务	,

从西吉斯蒙德那里了解到事态的最新变化，

[hi:; hi] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] ['hʌrɪŋ] ['æftər] ,

he	now	at	once	followed	to	the	scene	of	action	,	Mrs	.	Mumby	hurrying	after	,
他	现在	在	一次	随后	到	这	场景	的	行动	,	太太	.	芒比	匆忙	后	,

他立刻赶往事发现场，芒比太太紧随其后。

['vaʊɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

vowing	punishment	on	Bill	for	this	fresh	escapade	,	and	carrying	his	Sunday
发誓	惩罚	在	账单	为了	这	新鲜的	恶作剧	,	和	携带	他的	星期日

[su:t][fɔ:r; fər] [dɪk] .

suit	for	Dick	.
套装	为了	迪克	.

迪克发誓要惩罚比尔的这次新冒险，并帮他拿着周日礼服。

['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] , [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,

Seeing	Mrs	.	Mumby	,	Hal	,	with	a	quick	thought	for	her	mother's	heart	,
看到	太太	.	芒比	,	哈尔	,	和	一个	快的	想法	为了	她	母亲的	心	,

[æt; ət] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

at	once	started	forward	.
在	一次	开始	向前	.

看到芒比太太，哈尔立刻想到她母亲的心，便立刻上前去了。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔ:ld] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ; " [its]

"	Don't	be	frightened	,	"	called	he	,	as	he	swung	himself	towards	her	;	"	it's
"	不	是	害怕	,	"	称为	他	,	作为	他	摇摆	他自己	向	她	;	"	它是

['oʊnli][hɪz; ɪz][leg] .

only	his	leg	.
仅有的	他的	腿	.

“别害怕，”他一边说着，一边向她扑过来；“只是腿受伤了。”

[bɪl] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['broʊkən]

Bill	went	and	tried	to	jump	down	from	the	top	,	and	he	has	broken
账单	去	和	尝试	到	跳	向下	从	这	顶部	,	和	他	有	破碎的

[hɪz; ɪz] [θaɪ] .

his	thigh	.
他的	大腿	.

比尔试图从顶上跳下来，结果摔断了大腿骨。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[æz; əz] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['mʌmbi] [nɔːr][ðə; ðɪ]['skwaɪər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] " [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ðɪ]

as	neither	Mrs	.	Mumby	nor	the	Squire	knew	anything	about	the	"	king	o	-	the
作为	两者都不	太太	.	芒比	也不	这	乡绅	知道	任何事物	关于	这	"	国王	o	-	这

['heɪstæk] " [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] ['aʊərz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

haystack	"	position	which	Bill	had	for	the	last	three	hours	enjoyed	,
草垛	"	位置	哪个	账单	有	为了	这	最后的	三	小时	享受	,

因为无论是芒比太太还是乡绅都不知道比尔在过去三个小时里所享有的“草垛之王”地位，

['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

further	explanation	was	called	for	.
更远	解释	曾是	称为	为了	.

需要进一步解释。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][fækts] — [haʊ] [wɪl]

But	Hal	soon	put	them	in	possession	of	the	principal	facts	—	how	Will
但	哈尔	很快	放	他们	在	拥有	的	这	主要的	事实	—	如何	将要

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ræskl] ,

had	caught	sight	of	the	young	rascal	,
有	捕捉	视线	的	这	年轻的	恶棍	,

但哈尔很快就告诉了他们主要事实——威尔是如何发现那个小淘气的，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [bɪl] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	started	to	go	up	after	him	;	and	how	Bill	,	resolved	not	to	be
和	开始	到	去	向上	后	他	;	和	如何	账单	,	已解决	不是	到	是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

于是开始追着他往上爬；而比尔则下定决心不被抓住，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] ['slɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

had	left	his	hold	and	slidden	down	with	a	rush	.
有	左边	他的	抓住	和	滑落	向下	和	一个	匆忙	.

他松开了手，飞快地滑了下去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] ,

In	another	minute	,	Will	and	Sigismund	were	racing	to	the	farmyard	,
在	其他	分钟	,	将要	和	西吉斯蒙德	是	赛车	到	这	农场	,

又过了一会儿，威尔和西吉斯蒙德就飞奔向农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['skwaɪərz]['ɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːrt][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

with	the	Squire's	orders	that	a	cart	be	brought	round	at	once	,
和	这	乡绅的	订单	那	一个	大车	是	带来	圆形的	在	一次	,

遵照乡绅的命令，立刻把马车赶过来。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːrməri] .

to	convey	Bill	to	the	Infirmary	.
到	传达	账单	到	这	医务室	.

将账单送往医务室。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər] [bɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

"	Well	,	young	man	,	"	said	the	Squire	,	as	he	stood	over	Bill	awaiting	their	return
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	说	这	乡绅	,	作为	他	站立	超过	账单	等待中	他们的	返回

,

,

,

“好了，年轻人，”乡绅一边说着，一边站在比尔身边等着他们回来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	should	think	that	you	have	had	lessons	enough	by	this	time	.
"	我	应该	思考	那	你	有	有	课程	足够的	经过	这	时间	.

我想你到现在应该已经学到足够多的教训了。

[fɔːr; fər] , [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [stiːl] [guːs] [egz] .

For	,	remember	,	this	all	comes	of	getting	through	a	hedge	to	steal	goose	eggs	.
为了	,	记住	,	这	全部	来	的	获得	通过	一个	对冲	到	偷	鹅	鸡蛋	.

记住，这一切都源于穿过树篱去偷鹅蛋。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [blʌf] .

IN	MEMORY	OF	FARMER	BLUFF	.
在	记忆	的	农民	虚张声势	.

谨以此纪念弗兰默·布拉夫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

A	FEW	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɔːrd]

Bill	had	made	acquaintance	with	one	of	the	narrow	beds	in	the	accident	ward
账单	有	制成	熟人	和	一	的	这	狭窄的	床	在	这	事故	病房

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'fɜːrməri] ,

of	the	Riverbridge	Infirmary	,
的	这	-	医务室	,

比尔与里弗布里奇医院急诊病房里的一张狭窄病床结下了不解之缘。

[wer] — ['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rɪ'muːvd] ,

where	—	after	going	through	the	exhausting	process	of	having	his	clothes	removed	,
在哪里	—	后	去	通过	这	精疲力竭	过程	的	拥有	他的	衣服	已移除	,

在那里——在经历了脱光衣服的疲惫过程之后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [pʊt] [ɪn] [splɪnts] — [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	his	leg	put	in	splints	—	he	fell	asleep	and	dreamt	all	sorts	of
和	他的	腿	放	在	夹板	—	他	跌倒	睡着了	和	梦见	全部	排序	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .

extraordinary	things	.
非凡的	事物	.

他的腿被打上了夹板——他睡着了，梦见了各种各样不可思议的事情。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

Amongst	others	,	that	the	Squire	had	caught	him	stealing	eggs	in	the	hay	,
在	其他的	,	那	这	乡绅	有	捕捉	他	偷窃	鸡蛋	在	这	干草	,

其中一件是，乡绅抓到他偷干草堆里的鸡蛋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [neɪld] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] — [laɪk] [ðə; ði] [stəuts] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər]

and	had	him	nailed	out	on	a	flat	board	—	like	the	stoats	on	the	lower
和	有	他	钉子	出去	在	一个	平坦的	木板	—	喜欢	这	白鼬	在	这	降低

['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ;

boarding	of	the	barn	;
登机	的	这	谷仓	;

然后把他钉在一块平板上——就像谷仓下层木板上的鼬鼠一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ['fɑːrmər] [-] [dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] [bɑːrkt]

and	that	when	he	tried	to	get	away	,	Farmer	Bluff's	dog	came	and	barked
和	那	什么时候	他	尝试	到	得到	离开	,	农民	布拉夫的	狗	来了	和	吠叫

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

当他试图逃跑时，布拉夫农夫的狗跑过来冲着他吠叫。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

Then	the	dog	suddenly	changed	into	a	woman	with	a	snow	-	cloud	on	her	head
然后	这	狗	突然	已更改	进入	一个	女士	和	一个	雪	-	云	在	她	头

,

,

,

然后，那只狗突然变成了一个头顶着雪云的女人。

[huː] [klæpt] [aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

who	clapped	ice	on	his	forehead	,	to	make	him	forget	for	a	little	while	.
WHO	鼓掌	冰	在	他的	前额	,	到	制作	他	忘记	为了	一个	小的	尽管	.

谁把冰块敷在他的额头上，让他暂时忘记烦恼。

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][aɪs] ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [naɪt]

This	imaginary	ice	being	none	other	than	the	hand	of	the	kind	-	hearted	night
这	假想	冰	存在	没有任何	其他	比	这	手	的	这	种类	-	心地	夜晚

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

这块想象中的冰块，其实是善良的夜班护士的手。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [kuːl] [pɑːm] [bɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ]

under	the	touch	of	whose	cool	palm	Bill	from	time	to	time	forgot	his	feverish
在下面	这	触碰	的	谁	凉爽的	棕榈	账单	从	时间	到	时间	忘了	他的	发烧

['strʌglz] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'baʊt] .

struggles	to	toss	about	.
斗争	到	折腾	关于	.

在那双冰凉的手掌的抚摸下，比尔偶尔会忘记他剧烈的挣扎和痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ; [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['fɔːrti] [deɪz] , [ɔːr] [mɔːr] ,

And	so	the	morning	dawned	;	the	first	of	forty	days	,	or	more	,
和	所以	这	早晨	黎明	;	这	第一的	的	四十	天	,	或者	更多的	,

于是，黎明到来了；这是四十天或更长时间的第一天。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə'pɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [bed] .

that	the	Bill	would	have	to	spend	upon	that	narrow	bed	.
那	这	账单	会	有	到	花费	之上	那	狭窄的	床	.

法案将不得不把钱花在那张狭窄的床上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dɪk] , [ə'reɪd] [ɪn] ['bɪlz] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,

In	the	meantime	,	Dick	,	arrayed	in	Bill's	Sunday	suit	,	and	escorted	by	the	Squire	,
在	这	与此同时	,	迪克	,	排列	在	法案的	星期日	套装	,	和	护送	经过	这	乡绅	,

与此同时，迪克穿着比尔的周日礼服，由乡绅陪同，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [draɪ] [kloʊðz] [ɪn]['mɪsɪz] . - [tʃɑːrdʒ] .

had	gone	off	up	the	hill	,	leaving	his	half	-	dry	clothes	in	Mrs	.	Mumby's	charge	.
有	已消失	离开	向上	这	爬坡道	,	离开	他的	一半	-	干燥	衣服	在	太太	.	-	收费	.

他上山去了，把半干的衣服留给了芒比太太保管。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][tuː; tə][bed] [bɪ'twiːn] ['blæŋkits] ,

Arrived	at	home	,	he	was	at	once	put	to	bed	between	blankets	,
到达的	在	家	,	他	曾是	在	一次	放	到	床	之间	毯子	,

到家后，他立刻被扶上床，盖好毯子。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beisənful][ʌv; əv][hɑːt]['gruːəl] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	made	to	swallow	a	large	basinful	of	hot	gruel	,	which	would	have	been
和	制成	到	吞	一个	大的	盆地	的	热的	粥	,	哪个	会	有	到过

[ʌn'pælətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

unpalatable	enough	,
令人难以接受	足够的	,

还被迫喝下一大盆热粥，这本身就够难以下咽的了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
had **he** **not** **been** **so** **long**
有 他 不是 到过 所以 长的

如果他没那么久的话

['fæstɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
fasting **that** **anything** **of** **the** **nature** **of** **food** **was** **welcome** **.**
禁食 那 任何事物 的 这 自然 的 食物 曾是 欢迎 .

斋戒期间，任何与食物有关的事物都受到欢迎。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gruːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pər'spaɪr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]
Between **the** **gruel** **and** **the** **blankets** **,** **he** **was** **soon** **perspiring** **violently** **,** **and**
之间 这 粥 和 这 毯子 , 他 曾是 很快 出汗 暴力 , 和
[ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
in **a** **sound** **sleep** **,**
在 一个 声音 睡觉 ,

稀粥和毯子之间，他很快就大汗淋漓，然后沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raʊz] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [bɪl] — [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]
from **which** **he** **did** **not** **rouse** **until** **long** **after** **Bill** **—** **in** **accordance** **with** **the** **early**
从 哪个 他 做过 不是 唤醒 直到 长的 后 账单 — 在 根据 和 这 早期的
[ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] — [hæd; həd] ['brekfəstid] .
rule **of** **the** **Infirmary** **—** **had** **breakfasted** **.**
规则 的 这 医务室 — 有 早餐 .

直到比尔按照医院早先的规定吃过早餐很久之后，他才醒来。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd]
Then **,** **feeling** **very** **much** **dispirited** **and** **out** **of** **sorts** **,** **and** **looking** **a** **wretched**
然后 , 感觉 非常 很多 颓废 和 出去 的 排序 , 和 寻找 一个 可怜
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

然后，他感到非常沮丧和不适，看起来十分狼狈，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪsts] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [keɪm]
with **his** **bruised** **and** **battered** **face** **and** **fists** **,** **he** **dressed** **and** **came**
和 他的 瘀伤 和 伤痕累累 脸 和 拳头 , 他 穿着 和 来了
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs **,**
楼下 ,

他满脸伤痕，拳头也伤痕累累，穿好衣服下了楼。

[mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,
more **thankful** **than** **words** **can** **describe** **,** **to** **find** **his** **father** **already** **gone** **,**
更多的 感恩 比 字 能 描述 , 到 寻找 他的 父亲 已经 已消失 ,

他感激之情难以言表，因为他发现父亲已经去世了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm]
and **as** **grateful** **for** **the** **message** **he** **had** **left** **behind** **,** **excusing** **him**
和 作为 感激的 为了 这 信息 他 有 左边 在后面 , 借口 他
[frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
from **school** **for** **the** **day** **,**
从 学校 为了 这 天 ,

并感谢他留下的信息，准许他当天不用上学。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
on **condition** **that** **he** **did** **not** **stir** **outside** **the** **house** **.**
在 状况 那 他 做过 不是 搅拌 外部 这 房子 .

条件是他不得在屋外活动。

[dɪk] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Dick	**,**	**as**	**may**	**readily**	**be**	**imagined**	**,**	**willingly**	**accepted**	**the**	**condition**	**,**	**and**
迪克	,	作为	可能	容易	是	想象	,	心甘情愿	公认	这	状况	,	和

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

remained	**at**	**home**	**,**
剩余	在	家	,

不难想象，迪克欣然接受了这一条件，留在家中。

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] [æz; əz]

answering	**his**	**mother's**	**numerous**	**questions**	**,**	**and**	**enduring**	**her**	**reproaches**	**as**
回答	他的	母亲的	很多的	问题	,	和	持久	她	责备	作为

['stoʊɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

stoically	**as**	**he**	**could**	**;**
坚忍地	作为	他	可以	;

他回答了母亲提出的诸多问题，并尽可能地忍受着她的责备；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [.mis'giviŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli]

and	**looking**	**forward**	**with**	**great**	**misgivings**	**to**	**the**	**lecture**	**which**	**,**	**he**	**knew**	**only**
和	寻找	向前	和	伟大的	疑虑	到	这	演讲	哪个	,	他	知道	仅有的

[tuː] [wel] ,

too	**well**	**,**
也	出色地	,

他怀着极大的不安期待着那场他非常清楚的讲座。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

he	**could**	**not**	**hope**	**to**	**escape**	**,**	**on**	**his**	**father's**	**return**	**from**	**business**	**.**
他	可以	不是	希望	到	逃脱	,	在	他的	父亲的	返回	从	商业	.

他不可能在父亲经商回来后逃脱。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Next	**morning**	**,**	**he**	**went**	**back**	**to**	**school**	**as**	**usual**	**,**
下一个	早晨	,	他	去	后退	到	学校	作为	通常	,

第二天早上，他像往常一样回学校上课。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**after**	**several**	**days**	**of**	**quizzing**	**and**	**jeering**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**
和	后	一些	天	的	测验	和	嘲笑	在	这	部分	的	他的

['skuːlˌmeɪts] ,

schoolmates	**,**
同学	,

在遭到同学们数日的盘问和嘲笑之后，

[θɪŋz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] .

things	**fell**	**back**	**into**	**their**	**ordinary**	**course**	**.**
事物	跌倒	后退	进入	他们的	普通的	课程	.

一切又恢复了正常。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ['dɪsə'pɪrd] ;

By	**degrees**	**the**	**cuts**	**and**	**bruises**	**disappeared**	**;**
经过	学位	这	削减	和	瘀伤	消失	;

伤口和瘀青逐渐消失了；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] [dɪk] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	**but**	**for**	**two**	**things**	**Dick**	**might**	**perhaps**	**have**	**soon**	**succeeded**	**in**
和	但	为了	二	事物	迪克	可能	也许	有	很快	成功了	在

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] ['bɪlz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

forgetting	**the**	**whole**	**occurrence**	**—**	**at**	**any**	**rate**	**until**	**Bill's**	**discharge**	**from**	**the**
遗忘	这	所有的	发生	—	在	任何	速度	直到	法案的	释放	从	这

[ɪn'fɜːrməri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

Infirmary	**brought**	**him**	**home**	**,**
医务室	带来	他	家	,

如果不是因为两件事，迪克或许很快就能忘记整件事——至少在比尔从医院出院回家之前是这样。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	one	leg	a	full	inch	shorter	than	the	other	,
和	一	腿	一个	满的	英寸	较短	比	这	其他	,

其中一条腿比另一条腿短了一英寸。

[tuː; tə] [lɪmp] [fɔːr; fər] [laɪf] — [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] .

to	limp	for	life	—	a	perpetual	reminder	of	the	whole	disgraceful	affair	.
到	跛行	为了	生活	—	一个	永久	提醒	的	这	所有的	可耻	事务	.

终身跛行——时刻提醒人们那件耻辱的事。

['miːnwaɪl] , [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

Meanwhile	,	Dick	had	been	forced	to	abide	by	the	harsh	,
同时	,	迪克	有	到过	强制	到	遵守	经过	这	残酷的	,

与此同时，迪克被迫遵守了严酷的规矩。

[ðoʊ] [dʒʌst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

though	just	words	with	which	his	father	had	concluded	his	lecture	that	evening	.
尽管	只是	字	和	哪个	他的	父亲	有	结束	他的	演讲	那	晚上	.

只不过是他父亲当晚演讲结束时说的一句话。

" [juː; jʊ] [praɪd] [jɔːr'self] [ɑːn] ['kɑːmən] [sens] , " [sed] ['mɪstər] . ['kroʊʒər] ,

"	You	pride	yourself	on	common	sense	,	"	said	Mr	.	Crozier	,
"	你	自豪	你自己	在	常见的	感觉	,	"	说	先生	.	克罗齐尔	,

克罗齐尔先生说："你以自己的常识为傲。"

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] [rɪ'beld] [ə'genst] ['siːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

"	and	have	on	more	than	one	occasion	rebelled	against	seeing	by	the	light	of
"	和	有	在	更多的	比	一	场合	叛乱	反对	看到	经过	这	光	的

[maɪ] [mə'tjuərə] ['wɪzdəm] .

my	maturer	wisdom	.
我的	成熟	智慧	.

"而且不止一次地违背了我成熟的智慧所作出的判断。"

['kɑːmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] ,

Common	sense	should	have	taught	you	that	no	person	,	young	or	old	,
常见的	感觉	应该	有	教授	你	那	不	人	,	年轻的	或者	老的	,

常识应该告诉你，无论老幼，任何人都不应该这样做。

[kæn; kən] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːp] [duː] ['pʌnɪʃmənt] .

can	violate	the	laws	of	God	,	but	they	are	sure	to	reap	due	punishment	.
能	违反	这	法律	的	上帝	,	但	他们	是	当然	到	收割	到期的	惩罚	.

他们可以违背上帝的律法，但他们必将受到应有的惩罚。

[bɪl] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli]

Bill	has	learnt	the	wholesome	truth	in	a	manner	that	I	hope	he	will	not	easily
账单	有	学会了	这	健康	真相	在	一个	方式	那	我	希望	他	将要	不是	容易地

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

比尔以一种我希望他不会轻易忘记的方式，领悟到了真正的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː] .

It	will	be	my	duty	to	make	sure	that	you	remember	too	.
它	将要	是	我的	责任	到	制作	当然	那	你	记住	也	.

我有责任确保你也记住这一点。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] ,

I	had	intended	taking	you	on	the	river	this	coming	Bank	Holiday	,
我	有	故意的	采取	你	在	这	河	这	未来	银行	假期	,

我原本打算在这个即将到来的银行假日带你去河上游览，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['roʊɪŋ] .

to	give	you	your	first	lesson	in	rowing	.
到	给	你	你的	第一的	课	在	划船	.

给你上第一堂划船课。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [dɪ'sɑː.nəɹ.ə.bli] [ˌdisri'gɑːdid] [maɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz]

But	since	you	have	so	persistently	and	dishonourably	disregarded	my	injunctions
但	自从	你	有	所以	持续地	和	不光彩地	被忽视	我的	禁令

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	regard	to	it	,
和	看待	到	它	,

但是，既然你如此执拗且无耻地无视我在这方面的禁令，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə'biːdiəns]

I	shall	put	off	doing	so	another	year	,	or	until	I	find	that	you	have	learnt	obedience
我	将	放	离开	正在做	所以	其他	年	,	或者	直到	我	寻找	那	你	有	学会了	服从

.

:
.

我将推迟一年再做这件事，或者直到我发现你已经学会服从为止。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [dɪk] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	As	time	went	on	,	Dick	found	this	decision	of	his	father's	harder	than	he
"	作为	时间	去	在	,	迪克	成立	这	决定	的	他的	父亲的	更难	比	他

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] ;

had	even	thought	;
有	甚至	想法	;

随着时间的推移，迪克发现父亲的这个决定比他想象的还要难以接受；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

for	several	of	his	schoolmates	had	boats	upon	the	river	,
为了	一些	的	他的	同学	有	船	之上	这	河	,

因为他的几个同学在河上都有船，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['wɔːtər] - ['pɑːrtiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	every	invitation	to	their	water	-	parties	had	to	be	refused	.
和	每一个	邀请	到	他们的	水	-	各方	有	到	是	拒绝	.

他们举办的所有水上派对的邀请都被拒绝了。

[ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [hæl; heɪl][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

The	hardest	time	of	all	was	when	Hal	invited	him	to	his	birthday
这	最难	时间	的	全部	曾是	什么时候	哈尔	受邀	他	到	他的	生日

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

最难熬的一次是哈尔邀请他参加生日野餐的时候。

['hælz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ;

Hal's	birthday	was	always	the	closing	fête	of	the	summer	holidays	;
哈尔的	生日	曾是	总是	这	结束	宴请	的	这	夏天	假期	;

哈尔的生日总是暑假的闭幕派对；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][hæd; həd] [plænd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk]

and	this	year	the	Squire	had	planned	an	excursion	to	some	picturesque
和	这	年	这	乡绅	有	计划	一个	短途旅行	到	一些	如画

[oʊld]['ruːɪnz] ,

old	ruins	,
老的	废墟	,

今年，乡绅计划了一次前往风景如画的古老遗址的远足。

[eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [ʌp] [striːm] .
eight or ten miles up stream .
八 或者 十 英里 向上 溪流 .

向上游走八到十英里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pleʒər] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] , [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə] [toʊ] [ɔːr] [roʊ] , [æz; əz]
A large pleasure - boat had been hired , with men to tow or row , as
一个 大的 乐趣 - 船 有 到过 雇用 , 和 男人 到 拖 或者 排 , 作为
[kən'viːniəns] [rɪ'kwaɪərd] ;
convenience required ;
方便 必需的 ;

租了一艘大型游艇，并配备了人员，根据需要负责拖曳或划桨；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [haʊs]
and there were grand preparations to be undertaken in the Manor House
和 那里 是 盛大 准备工作 到 是 已 在 这 庄园 房子
['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rʊrəl] [spred] .
kitchen for the rural spread .
厨房 为了 这 乡村的 传播 .

庄园主屋的厨房里正在进行盛大的准备工作，以迎接这场乡村盛宴。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌznz] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
A number of cousins , boys and girls , were to join them ,
一个 数字 的 表兄弟姐妹 , 男孩们 和 女孩们 , 是 到 加入 他们 ,

一些堂表兄弟姐妹，包括男孩和女孩，也将加入他们。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] — [æz; əz]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə]
and Hal — as hero of the day — was invested with carte blanche to
和 哈尔 — 作为 英雄 的 这 天 — 曾是 投资 和 卡片 布兰奇 到
[ɪn'vaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] .
invite as many as the boat would accommodate .
邀请 作为 许多 作为 这 船 会 容纳 .

而哈尔——作为当天的英雄——被授予全权，可以邀请船上能容纳的所有人。

" [æsk][dʒʌst] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Ask just whom you please , " the Squire said to him ,
" 问 只是 谁 你 请 , " 这 乡绅 说 到 他 ,

“你想问谁就问谁吧，”侍从对他说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn]['hælz] [gʊd] [teɪst] .
knowing that he might rely on Hal's good taste .
会心 那 他 可能 依靠 在 哈尔的 好的 品尝 .

他知道自己可能会依赖哈尔的好品味。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [mɑːrk] .
" The more the merrier , so long as we can see our water - mark .
" 这 更多的 这 更快乐 , 所以 长的 作为 我们 能 看 我们的 水 - 标记 .

“人越多越好，只要我们能看到自己的水印就行。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['pɪknɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
I want your picnic to be a grand success .
我 想 你的 野餐 到 是 一个 盛大 成功 .

我希望你的野餐取得圆满成功。

" [hæl; heɪl] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪk] .
" Hal instantly thought of Dick .
" 哈尔 即刻 想法 的 迪克 .

哈尔立刻想到了迪克。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [dɪk] ,
Now , it was not surprising that Dick ,
现在 , 它 曾是 不是 奇怪 那 迪克 ,

现在，迪克这样做并不令人意外。

['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]
heartily **ashamed** **of** **the** **figure** **he** **had** **cut** **on** **the** **unfortunate** **afternoon** **of**
衷心地 羞愧 的 这 数字 他 有 切 在 这 不幸 下午 的
['bɪlz] ['æksɪdənt] ,
Bill's **accident** **,**
法案的 事故 ,

他对自己在比尔发生意外的那个不幸下午的表现深感羞愧。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hæl; heɪl] ['evər] [sɪns] ,
should **have** **so** **carefully** **avoided** **Hal** **ever** **since** **,**
应该 有 所以 小心 避免 哈尔 曾经 自从 ,

从那以后就应该一直小心翼翼地避开哈尔。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [iks'tʃeindʒd] [nɑːdz] .
that **they** **had** **not** **once** **so** **much** **as** **exchanged** **nods** **.**
那 他们 有 不是 一次 所以 很多 作为 交换 点头 .

他们之间甚至连点头示意都没有。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [dɪk] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The **fact** **was** **,** **Dick** **hardly** **thought** **that** **Hal** **would** **care** **to** **speak** **to** **him**
这 事实 曾是 , 迪克 几乎 想法 那 哈尔 会 关心 到 说话 到 他
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

事实上，迪克几乎不认为哈尔还会愿意和他说话。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['dɪks] [kən'dʌkt] ,
But **Hal** **,** **much** **as** **he** **disapproved** **of** **Dick's** **conduct** **,**
但 哈尔 , 很多 作为 他 不赞成 的 迪克的 执行 ,

但是，尽管哈尔非常不赞同迪克的行为，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
was **not** **the** **sort** **of** **boy** **to** **throw** **him** **up** **on** **that** **account** **;**
曾是 不是 这 种类 的 男生 到 扔 他 向上 在 那 帐户 ;

他不是那种会因此而把他吐出来的男孩；

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] ['dɪks] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə'luːf]
and **guessing** **that** **shame** **was** **most** **probably** **Dick's** **chief** **reason** **for** **holding** **aloof**
和 猜测 那 耻辱 曾是 最多 大概 迪克的 首席 原因 为了 保持 超然
,
,
,

我猜测，迪克疏远他人的主要原因很可能是羞愧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'rekt]
he **was** **determined** **to** **do** **his** **utmost** **towards** **bringing** **about** **a** **correct**
他 曾是 决定 到 做 他的 极致 向 带来 关于 一个 正确的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding **.**
理解 .

他决心尽最大努力促成正确的理解。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
And **here** **was** **his** **opportunity** **.**
和 这里 曾是 他的 机会 .

他的机会来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [dɪk] .
The **first** **thing** **was** **to** **waylay** **Dick** **.**
这 第一的 事物 曾是 到 路障 迪克 .

第一件事就是伏击迪克。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .
This was not difficult .
这 曾是 不是 难的 .

这并不难。

[hæl; heɪl][hæd; həd]['oʊnlɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [peiliŋz] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] ['kʌmɪŋ]
Hal had only to watch at the plantation palings till he saw Dick coming
哈尔 有 仅有的 到 手表 在 这 种植园 栅栏 直到 他 锯 迪克 未来
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
down the hill ;
向下 这 爬坡道 ;

哈尔只需盯着种植园的栅栏，直到看到迪克从山上下来；

[ðen] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
then lay in wait inside the gate till just as he came up ,
然后 躺 在 等待 里面 这 门 直到 只是 作为 他 来了 向上 ,

然后埋伏在大门内，直到他刚走近时，

[ænd; ənd] [pɑ:p] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] .
and pop out on him before he had a chance to run .
和 流行音乐 出去 在 他 前 他 有 一个 机会 到 跑步 .

还没等他跑开，就突然出现在他面前。

[dɪk] [lʊkt] " [kɔ:t] , " [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ;
Dick looked " caught , " and tried to get away ;
迪克 看起来 " 捕捉 , " 和 尝试 到 得到 离开 ;

迪克看起来“被抓住了”，试图逃跑；

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
but Hal was not to be done in that fashion .
但 哈尔 曾是 不是 到 是 完毕 在 那 时尚 .

但哈尔的结局并非如此。

[hi:; hi] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'du:] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He button - holed him without ado , and stated his business .
他 按钮 - 有孔的 他 没有 阿多 , 和 声明 他的 商业 .

他二话不说就拦住了他，直接说明了来意。

[dɪk] ['stæməd] [æn; ən][ɪk'skju:s] ; [bʌt; bət][hæl; heɪl] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dick stammered an excuse ; but Hal saw , by the blank look on his face ,
迪克 结结巴巴 一个 原谅 ; 但 哈尔 锯 , 经过 这 空白的 看 在 他的 脸 ,

迪克结结巴巴地找了个借口；但哈尔从他茫然的表情中看出来了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
that there was something behind it .
那 那里 曾是 某物 在后面 它 .

这件事背后肯定有隐情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
A little pressing brought it out .
一个 小的 紧迫 带来 它 出去 .

轻轻一按就出来了。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ][goʊ] , " [sed] [dɪk] [rɪ'gretfəli] .
" And it's no go , " said Dick regretfully .
" 和 它是 不 去 , " 说 迪克 遗憾的是 .

“行不通了，”迪克遗憾地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪst] [jʊr; jər] [streŋθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][maɪ]
" You might as well waste your strength trying to move a mountain as my
" 你 可能 作为 出色地 浪费 你的 力量 尝试 到 移动 一个 山 作为 我的
['fɑːðər] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
father when his mind is made up .
父亲 什么时候 他的 头脑 是 制成 向上 .

“你就算拼了命想搬动我父亲那样的大山，也无济于事，因为他一旦下定决心，就很难成功。”

" [hæl; heɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['sɔːfn] ['mɪstər] . ['kroʊʒərz] [hɑːrt] ;
" Hal offered to see what he could do to soften Mr . Crozier's heart ;
" 哈尔 提供 到 看 什么 他 可以 做 到 软化 先生 . 克罗齐尔的 心 ;

“哈尔主动提出想办法软化克罗齐尔先生的心；

[bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Dick shook his head .
但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" [its] [noʊ][goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
" It's no go , " repeated he ; " and I shall have to stay away .
" 它是 不 去 , " 重复 他 ; " 和 我 将 有 到 停留 离开 .

“不行，”他重复道，“我只能远离这里。”

" [soʊ][ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] [sep'tembər] [deɪ] [dɪk] [spent] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" So all that glorious September day Dick spent in vain regrets that but for his own
" 所以 全部 那 辉煌 九月 天 迪克 花费 在 徒劳 遗憾 那 但 为了 他的 自己的
['fɑːli] ,
folly ,
蠢事 ,

“所以，迪克白白浪费了九月里那美好的一天，他后悔不已，要不是他自己的愚蠢，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['hælz] ['meri] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
he might have been one of Hal's merry birthday party .
他 可能 有 到过 一 的 哈尔的 欢乐 生日 派对 .

他可能是哈尔生日派对上的其中一员。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] ,
But as the autumn days fell on the woods ,
但 作为 这 秋天 天 跌倒 在 这 树林 ,

但随着秋日降临森林，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [wer] ['fɑːrmər] [blʌf] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]
a shadow settled on the cottage by the gate , where Farmer Bluff was drawing
一个 阴影 定居 在 这 小屋 经过 这 门 , 在哪里 农民 虚张声势 曾是 绘画
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [deθ] .
towards his death .
向 他的 死亡 .

一道阴影笼罩在大门旁的农舍上，布拉夫农夫正走向他的死亡。

[deθ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] .
Death is not always dark .
死亡 是 不是 总是 黑暗的 .

死亡并非总是黑暗的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] ,
The end of life is sometimes like a glorious sunset ,
这 结尾 的 生活 是 有时 喜欢 一个 辉煌 日落 ,

生命的终结有时就像一场绚丽的日落。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [sɪŋks] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɑːn] .
when the light of day sinks in triumphant promise of another dawn .
什么时候 这 光 的 天 水槽 在 凯 承诺 的 其他 黎明 .

当白昼的光芒渐渐消逝，预示着又一个黎明的到来。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [blʌf] [hæd; həd] [sind] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['prɔmisiz]

But	Farmer	Bluff	had	sinned	,	and	had	never	made	the	Bible	promises
但	农民	虚张声势	有	罪过	,	和	有	绝不	制成	这	圣经	承诺

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但布拉夫农夫犯了罪，他从未真正信奉过圣经中的承诺。

[hæl; heɪl]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

Hal	often	went	to	sit	beside	his	bed	.
哈尔	经常	去	到	坐	旁	他的	床	.

哈尔经常走到床边坐下。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	The	others	play	as	well	without	me	,	"	he	would	say	.
"	这	其他的	玩	作为	出色地	没有	我	,	"	他	会	说	.

“没有我，其他人也踢得很好，”他会这样说。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [geɪmz] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	I'm	not	much	good	in	games	,	you	see	;
"	我是	不是	很多	好的	在	游戏	,	你	看	;

“你知道，我不太擅长玩游戏；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər][peɪn] . "

and	I	would	rather	come	and	help	you	bear	your	pain	.	"
和	我	会	相当	来	和	帮助	你	熊	你的	疼痛	.	"

我宁愿来帮你分担痛苦。

" [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][peɪn] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	It's	not	so	much	the	pain	,	"	the	farmer	said	to	him	one	day	.
"	它是	不是	所以	很多	这	疼痛	,	"	这	农民	说	到	他	一	天	.

“倒不是疼痛那么严重，”有一天，农夫对他说。

" [aɪ'd][goʊ][ɑːn] ['berɪŋ] [ðæt] .

"	I'd	go	on	bearing	that	.
"	ID	去	在	轴承	那	.

我会继续忍受下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [fæst] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] .

But	they	tell	me	that	I'm	going	fast	;	and	I	can't	see	where	.
但	他们	告诉	我	那	我是	去	快速地	;	和	我	不能	看	在哪里	.

但他们告诉我我开得很快；但我看不到方向。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dɑːrk] .

I've	never	been	a	praying	man	;	and	now	it's	dark	.
我已经	绝不	到过	一个	祈祷	男人	;	和	现在	它是	黑暗的	.

我从来都不是一个祷告的人；现在天黑了。

- [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] , - [ðeɪ] [seɪ] .

'	Prepare	to	meet	thy	God	,	'	they	say	.
-	准备	到	见面	你的	上帝	,	-	他们	说	.

他们说：“准备好去见你的神吧。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [prɪ'per] ? — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

How	can	a	man	prepare	?	—	What	can	I	do	?
如何	能	一个	男人	准备	?	—	什么	能	我	做	?

一个人该如何准备？——我能做些什么？

— [aɪv] [lɔːst][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prerz] ;

—	I've	lost	my	right	to	think	of	ever	getting	Him	to	listen	to	my	prayers	;
—	我已经丢失的	我的	正确的	到	思考	的	曾经	获得	他	到	听	到	我的	祈祷	;

—我已经失去了让他聆听我祷告的权利；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][sɪnz][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] .

and	I	must	go	before	His	judgment	-	seat	with	all	my	sins	upon	my	back	.
和	我	必须	去	前	他的	判断	-	座位	和	全部	我的	罪孽	之上	我的	后退	.

我必须背负着我所有的罪孽，站在祂的审判台前。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Hal	was	silent	.
"	哈尔	曾是	沉默的	.

哈尔沉默不语。

" [its] ['veri] [sæd] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	It's	very	sad	,	"	said	he	presently	;	"	because	,	you	see	,
"	它是	非常	伤心	,	"	说	他	目前	;	"	因为	,	你	看	,

“这很令人难过，”他接着说；“因为，你看，

[juːv] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

you've	wasted	all	the	best	part	of	your	life	.
你已经	浪费	全部	这	最好的	部分	的	你的	生活	.

你浪费了生命中最美好的时光。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

And	I	should	think	a	man	wouldn't	like	to	have	to	go	to	God	and
和	我	应该	思考	一个	男人	不会	喜欢	到	有	到	去	到	上帝	和

[æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

ask	to	be	taken	into	heaven	,
问	到	是	已采取	进入	天堂	,

我想，没有人会愿意去向上帝祈求进入天堂。

[wen] ['hiːd] [dʌn] [soʊ]['bædli] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

when	he'd	done	so	badly	all	along	.
什么时候	他会	完毕	所以	糟糕	全部	沿着	.

他一直以来表现得那么糟糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] , [huː] ['skwɔndəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Of	course	,	there	was	the	prodigal	,	who	squandered	all	his	father	gave	him
的	课程	,	那里	曾是	这	浪子	,	WHO	挥霍	全部	他的	父亲	给予	他

[soʊ] [dɪsˈgreɪsfəli] ;

so	disgracefully	;
所以	可耻地	;

当然，还有那个挥霍无度的浪子，他把父亲给他的所有东西都挥霍一空，真是丢人现眼；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	you	see	,	he	was	a	young	man	,
但	你	看	,	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

但你知道，他当时还很年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	he	went	back	to	work	again	as	soon	as	the	feast	was	over	.
和	他	去	后退	到	工作	再次	作为	很快	作为	这	盛宴	曾是	超过	.

宴席结束后，他立刻又回去工作了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hiːd] [wɜːrk] [laɪk] [tuː] ,

The	Bible	doesn't	say	so	;	but	it	seems	to	me	he'd	work	like	two	,
这	圣经	不	说	所以	;	但	它	似乎	到	我	他会	工作	喜欢	二	,

圣经里没有这样说；但我觉得他应该像两个人一样工作。

[wenˈevər] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [ɑːrmd] .

whenever	he	remembered	how	his	father	ran	to	meet	him	,	open	-	armed	.
每当	他	记得	如何	他的	父亲	跑	到	见面	他	,	打开	-	武装	.

每当他想起父亲张开双臂奔向他时的情景。

[jʊə(r)] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,

You're	more	like	the	man	who	didn't	come	to	work	until	the	eleventh	hour	,
你是	更多的	喜欢	这	男人	WHO	没有	来	到	工作	直到	这	第十一	小时	,

你更像是那种不到最后一刻不来上班的人。

" ['ædɪd] [hæl; heɪl] ['θɔːtfəli] .

"	added	Hal	thoughtfully	.
"	额外	哈尔	深思熟虑	.

“哈尔若有所思地补充道。”

['fɑːrmər] [blʌf] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Farmer	Bluff	asked	to	have	the	passage	read	to	him	.
农民	虚张声势	问	到	有	这	通道	读	到	他	.

布拉夫农夫要求有人把这段文字读给他听。

" [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['peni] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	He	got	his	penny	just	the	same	as	all	the	rest	,	you	see	,	"	said	Hal	,
"	他	得到	他的	一分钱	只是	这	相同的	作为	全部	这	休息	,	你	看	,	"	说	哈尔	,

“你看，他和其他人一样，也拿到了他应得的那一便士，”哈尔说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	had	finished	it	.
什么时候	他	有	完成的	它	.

他完成之后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	sick	man	shook	his	head	.
但	这	生病的	男人	摇晃	他的	头	.

但病人摇了摇头。

" [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	not	like	me	,	"	he	said	.
"	那就是	不是	喜欢	我	,	"	他	说	.

“我可不是那样的人，”他说。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌn] ['aʊər] .

"	He	worked	one	hour	.
"	他	工作	一	小时	.

他工作了一个小时。

[aɪm] [pæst] [ðæt] .

I'm	past	that	.
我是	过去的	那	.

我已经过了那个阶段了。

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] .

I'm	good	for	nothing	;	I've	destroyed	myself	.
我是	好的	为了	没有什么	; 我已经		损毁	我	.

我一无是处；我毁了自己。

" [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [went] [ə'weɪ] [griːvd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] .

"	And	Hal	went	away	grieved	;	for	he	felt	the	words	were	just	.
"	和	哈尔	去	离开	伤心	;	为了	他	毛毡	这	字	是	只是	.

“哈尔忧心忡忡地离开了；因为他觉得这些话是对的。”

[ænd; ənd] [jet] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn]

And	yet	—	although	he	knew	that	God	was	ready	to	receive	all	those	who	turn
和	然而	—	虽然	他	知道	那	上帝	曾是	准备好	到	收到	全部	那些	WHO	转动

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [kraɪst] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

to	Him	through	Christ	—	he	could	not	think	of	how	to	tell	him	so	.
到	他	通过	基督	—	他	可以	不是	思考	的	如何	到	告诉	他	所以	.

然而，尽管他知道上帝愿意接纳所有通过基督归向他的人，但他却想不出该如何告诉上帝这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt]

But	the	following	Sunday	,	as	he	sat	beside	the	Squire	in	the	high	-	backed
但	这	下列的	星期日	,	作为	他	卫星	旁	这	乡绅	在	这	高的	-	支持的

['mænər] [pjuː] ,

Manor	pew	,
庄园	座位	,

但到了接下来的星期天，当他坐在庄园教堂高背长椅上，与乡绅并肩而坐时，

[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] " [haʊ] " [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] .

his	crutches	either	side	of	him	,	the	"	how	"	was	made	quite	plain	.
他的	拐杖	任何一个	边	的	他	,	这	"	如何	"	曾是	制成	相当	清楚的	.

他两边各放着一根拐杖，“如何做”就一目了然了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , " [ðə; ði]['vɪkər] [riːd] ,

"	This	is	the	work	of	God	,	"	the	vicar	read	,
"	这	是	这	工作	的	上帝	,	"	这	牧师	读	,

“这是上帝的旨意，”牧师念道。

" [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] .

"	that	ye	believe	on	Him	whom	God	hath	sent	.
"	那	是的	相信	在	他	谁	上帝	有	发送	.

“你们要信奉神所差来的那位。”

" [wɪl] [ænd; ənd] ['ziːgismunt] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][wɑːsp] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn][æt; ət]

"	Will	and	Sigismund	were	very	busy	watching	a	wasp	that	had	strayed	in	at
"	将要	和	西吉斯蒙德	是	非常	忙碌的	观看	一个	黄蜂	那	有	迷路了	在	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

one	of	the	windows	,
一	的	这	视窗	,

“威尔和西吉斯蒙德正忙着观察一只误入窗户的黄蜂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

and	was	making	up	its	mind	to	settle	on	the	velvet	hangings	of	the	pew	.
和	曾是	制作	向上	它是	头脑	到	定居	在	这	天鹅绒	绞刑	的	这	座位	.

它正打算栖息在教堂长椅的天鹅绒帷幔上。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hæl; heɪl] ,

They	glanced	at	Hal	,
他们	瞥了一眼	在	哈尔	,

他们瞥了哈尔一眼，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [blʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv]

but	his	thoughts	were	too	much	occupied	with	Farmer	Bluff	to	notice	any	of
但	他的	想法	是	也	很多	占领	和	农民	虚张声势	到	注意	任何	的

[ðer; ðər] [saɪnz] .

their	signs	.
他们的	标志	.

但他满脑子想的都是弗兰默布拉夫，根本没注意到他们的任何迹象。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ə'loʊn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]

All	at	once	he	seemed	to	see	how	it	is	faith	in	Christ	alone	that	gives	the
全部	在	一次	他	似乎	到	看	如何	它	是	信仰	在	基督	独自的	那	给予	这

['sɪnər] [piːs] ,

sinner	peace	,
罪人	和平	,

他突然明白了，唯有对基督的信仰才能给罪人带来平安。

[wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [rɪ'pentənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .

when	looking	back	repentant	on	a	misspent	life	.
什么时候	寻找	后退	悔改的	在	一个	浪费	生活	.

回首往事，懊悔自己虚度的一生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [tuː] , [haʊ] [ðæt] " [feɪθ] " [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] " [wɜːrk] ,

He	seemed	to	see	,	too	,	how	that	"	faith	"	can	be	called	"	work	,
他	似乎	到	看	,	也	,	如何	那	"	信仰	"	能	是	称为	"	工作	,

他似乎也看到了，那种“信仰”如何能被称为“工作”。

" [sɪns] " [tuː; tə][biː; bi] " [əˈloʊn] [iˈneiblz] [mæn] " [tuː; tə][duː] . "

"	since	"	to	be	"	alone	enables	man	"	to	do	.	"
"	自从	"	到	是	"	独自的	启用	男人	"	到	做	.	"

因为只有“存在”才能使人“做”。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːrmər] [blʌf] !

"	I've	got	it	,	Farmer	Bluff	!
"	我已经	得到	它	,	农民	虚张声势	!

“我明白了，布拉夫农夫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	he	cried	,	next	time	he	went	up	to	his	room	.
"	他	哭	,	下一个	时间	他	去	向上	到	他的	房间	.

“他哭了，下次他上楼回房间的时候。”

" [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , — [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ;

"	Believe	in	Jesus	Christ	,	—	that	is	'	the	work	of	God	;
"	相信	在	耶稣	基督	,	—	那	是	-	这	工作	的	上帝	;

“相信耶稣基督，——那就是‘上帝的工作’；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['laɪɪŋ] [hɪr] .

'	and	you	can	do	that	lying	here	.
-	和	你	能	做	那	说谎	这里	.

'而且你可以躺在这里做这件事。

[its] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It's	only	to	be	sorry	,	and	to	trust	in	Christ	,	who	died	for	us	.
它是	仅有的	到	是	对不起	,	和	到	相信	在	基督	,	WHO	死亡	为了	我们	.

我们只需要感到愧疚，并信靠为我们而死的基督。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	And	sitting	down	by	him	,	he	found	the	verse	and	read	it	out	.
"	和	坐着	向下	经过	他	,	他	成立	这	诗	和	读	它	出去	.

于是，他坐在他旁边，找到那节经文，把它读了出来。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	I	think	,	"	he	added	,
"	和	我	思考	,	"	他	额外	,

“而且我认为，”他补充道，

" [ðæt] [pərˈhæps][ɪn] ['hev(ə)n] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	that	perhaps	in	heaven	God	will	give	you	something	to	do	for	Him	,
"	那	也许	在	天堂	上帝	将要	给	你	某物	到	做	为了	他	,

“或许在天堂，上帝会给你安排一些事让你为他做。”

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [left] [ʌnˈdʌn] [daʊn] [hɪr] .

to	make	amends	for	what	you	left	undone	down	here	.
到	制作	修改	为了	什么	你	左边	未完成	向下	这里	.

弥补你在这里未竟的事业。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	dying	man	lay	still	for	some	minutes	;	then	a	light	broke	over	his	face	,
"	这	垂死	男人	躺	仍然	为了	一些	分钟	;	然后	一个	光	打破	超过	他的	脸	,

“垂死之人静静地躺了几分钟；然后一道光芒照在他的脸上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,

and	he	repeated	,
和	他	重复	,

他重复道：

— " ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] — [hiː; hi] [noʊz] [aɪm]['truːli] ['sɑːri] — [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] —
— " Only to be sorry — He knows I'm truly sorry — and to trust in Christ —
— " 仅有的 到 是 对不起 — 他 知道 我是 真的 对不起 — 和 到 相信 在 基督 —
[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
who died for me .
WHO 死亡 为了 我 .

——“只为感到愧疚——他知道我真的感到愧疚——并且信靠为我而死的基督。

[ðæts] [ɔːl] - [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] . -
That's all ' the work of God . '
那就是 全部 - 这 工作 的 上帝 . -

这一切都是“上帝的旨意”。

" [ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət]
" And so , just when the bitter punishment of all his sins was near at
" 和 所以 , 只是 什么时候 这 苦的 惩罚 的 全部 他的 罪孽 曾是 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“于是，就在他所有罪行的严厉惩罚即将到来之际，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sækrɪfaɪs] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] ;
the Saviour's sacrifice brought peace and light ;
这 救世主的 牺牲 带来 和平 和 光 ;

救世主的牺牲带来了和平与光明;

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [blʌf] [bɪ'gæn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪn] [ðɪs]
and Farmer Bluff began the life that might have been so full of fruit in this
和 农民 虚张声势 开始 这 生活 那 可能 有 到过 所以 满的 的 水果 在 这
[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
world and the next ,
世界 和 这 下一个 ,

于是，布拉夫农夫开始了原本可能在今世和来世都硕果累累的人生。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] .
had he but commenced it earlier .
有 他 但 开始 它 早些时候 .

如果他早点开始就好了。

[bʌt; bət][nekst][taɪm][hæl; heɪl] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
But next time Hal came upstairs to see him ,
但 下一个 时间 哈尔 来了 楼上 到 看 他 ,

但下次哈尔上楼来看他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
he said he had been thinking there was one thing he could do .
他 说 他 有 到过 思维 那里 曾是 一 事物 他 可以 做 .

他说他一直在想他能做一件事。

" [aɪ][kʊd; kəd][wɔːrn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪnər] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" I could warn some other sinner what an awful grief it is to go down to
" 我 可以 警告 一些 其他 罪人 什么 一个 可怕 悲伤 它 是 到 去 向下 到
[ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ,
the grave with nothing but a wasted life ,
这 严重 和 没有什么 但 一个 浪费 生活 ,

“我可以警告其他罪人，带着虚度的一生走向坟墓是多么可怕的悲痛。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə]

"	said	he	;	"	and	maybe	they	might	listen	to	a	man	who	hasn't	many	days	to
"	说	他	;	"	和	或许	他们	可能	听	到	一个	男人	WHO	还没有	许多	天	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“他说；“也许他们会听一个时日无多的人的话。”

" [soʊ][hæl; heɪl] [brɔːt] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ;

"	So	Hal	brought	Dick	and	Bill	to	see	the	dying	man	;
"	所以	哈尔	带来	迪克	和	账单	到	看	这	垂死	男人	;

于是哈尔带着迪克和比尔去看望垂死之人；

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [blʌf] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evər]

and	Farmer	Bluff	talked	to	them	in	a	way	that	neither	of	the	boys	ever
和	农民	虚张声势	谈话	到	他们	在	一个	方式	那	两者都不	的	这	男孩们	曾经

[fər'gɑːt] .

forgot	.
忘了	.

布拉夫农夫和他们谈话的方式，让两个男孩都永生难忘。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , " [sed] ['fɑːrmər] [blʌf] [tuː; tə][hæl; heɪl]

"	There's	one	thing	more	I	want	to	do	before	I	die	,	"	said	Farmer	Bluff	to	Hal
"	有	一	事物	更多的	我	想	到	做	前	我	死	,	"	说	农民	虚张声势	到	哈尔

,

,
,

“在我死之前，我还有一件事想做，”布拉夫农夫对哈尔说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

when	they	were	gone	.
什么时候	他们	是	已消失	.

他们离开后。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][end][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ] [meint] [hæv; həv] [streŋθ] .

"	I	feel	the	end	is	coming	fast	;	another	day	I	mayn't	have	strength	.
"	我	感觉	这	结尾	是	未来	快速地	;	其他	天	我	可能不会	有	力量	.

“我觉得末日很快就要到了；再过一天，我可能就没有力气了。”

[ðæt] [mʌg] .

That	mug	.
那	马克杯	.

那个杯子。

[its] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

It's	on	the	chest	of	drawers	.
它是	在	这	胸部	的	抽屉	.

它在五斗橱上。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Bring	it	me	,	will	you	?
带来	它	我	,	将要	你	?

拿给我好吗?

" [hæl; heɪl] [fetʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] [mʌg] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	Hal	fetched	the	silver	mug	,	and	brought	it	to	the	bed	.
"	哈尔	已获取	这	银	马克杯	,	和	带来	它	到	这	床	.

哈尔拿来银杯，放到床边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .

The	old	man	took	it	in	his	hands	and	turned	it	over	many	times	.
这	老的	男人	采取	它	在	他的	双手	和	转向	它	超过	许多	时代	.

老人把它拿在手里，翻来覆去地看了好几遍。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	I	want	to	give	it	to	you	,	"	he	said	at	length	;
"	我	想	到	给	它	到	你	,	"	他	说	在	长度	;

“我想把它送给你，”他最后说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [daʊn] .

"	because	I'd	like	it	melted	down	.
"	因为	ID	喜欢	它	融化	向下	.

因为我想把它熔化掉。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɑːli] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪlvər] [mʌg] ;

I	wouldn't	like	to	put	the	blame	of	all	my	folly	on	this	silver	mug	;
我	不会	喜欢	到	放	这	责备	的	全部	我的	蠢事	在	这	银	马克杯	;

我不想把我的所有愚蠢行为都归咎于这个银杯；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['iːv(ə)l] [hɑːrt] ,

because	the	evil	was	inside	me	,	in	my	evil	heart	,
因为	这	邪恶的	曾是	里面	我	,	在	我的	邪恶的	心	,

因为邪恶就在我的内心深处，在我邪恶的心里。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

that	nothing	save	the	grace	of	God	could	change	.
那	没有什么	节省	这	优雅	的	上帝	可以	改变	.

除了上帝的恩典，没有什么能改变这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] .

But	it	seems	like	part	of	the	old	life	.
但	它	似乎	喜欢	部分	的	这	老的	生活	.

但这似乎是旧生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ;

It	stood	there	by	my	side	and	tempted	me	;
它	站立	那里	经过	我的	边	和	受诱惑	我	;

它就站在我身边，诱惑着我；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wen] [maɪ]['bɑːdiːz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [græs] ,

and	I	should	like	to	feel	that	when	my	body's	underneath	the	grass	,
和	我	应该	喜欢	到	感觉	那	什么时候	我的	身体的	下	这	草	,

我希望当我的身体埋在草皮下时，能感受到那种感觉。

[ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ə'weɪ] .

the	old	life	is	all	done	away	.
这	老的	生活	是	全部	完毕	离开	.

旧生活已经一去不复返了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meltid]

No	matter	what	you	make	of	it	,	so	you	promise	me	to	have	it	melted
不	事情	什么	你	制作	的	它	,	所以	你	承诺	我	到	有	它	融化

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

不管你怎么想，你答应我把它熔化掉。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	I	promise	,	"	answered	Hal	.
"	我	承诺	,	"	回答	哈尔	.

“我保证，”哈尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt] [ðə; ði] [mʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	farmer	put	the	mug	into	his	hand	.
和	这	农民	放	这	马克杯	进入	他的	手	.

农夫把杯子放在手里。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [grɪp] [ænd; ənd] ['bleɪzər] , " [kən'tɪnju:d] ['fɑ:rmər] [blʌf] .
" Then there's Grip and Blazer , " continued Farmer Bluff .
" 然后 有 紧握 和 开拓者 , " 持续 农民 虚张声势 .

“然后还有 Grip 和 Blazer，”Farmer Bluff 继续说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [grɪp] [tu:; tə] ['dɑ:bsən] [ðer; ðər] , [nekst] [dɔ:r] ;
" I've given Grip to Dobson there , next door ;
" 我已经 给定 紧握 到 多布森 那里 , 下一个 门 ;

“我已经把 Grip 送给了隔壁的 Dobson；

[bʌt; bət] ['mægi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['veri] ['laɪkli] [meint] [steɪ] [hɪr] ,
but Maggie and her mother very likely mayn't stay here ,
但 玛吉 和 她 母亲 非常 可能 可能不会 停留 这里 ,

但玛吉和她妈妈很可能不会留在这里。

[ænd; ənd] ['bleɪzər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and Blazer is very much attached to you .
和 开拓者 是 非常 很多 随附的 到 你 .

Blazer 非常依恋你。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæstər] [wen] [aɪm] [gɔ:n] . "
I'd like to know he'll have a master when I'm gone . "
ID 喜欢 到 知道 地狱 有 一个 掌握 什么时候 我是 已消失 . "

我想知道我离开后，他是否还有主人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [hæl; heɪl]
" And why not have the silver made into a collar for him ? " cried Hal
" 和 为什么 不是 有 这 银 制成 进入 一个 衣领 为了 他 ? " 哭 哈尔
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“为什么不把这些银子做成一个项圈给他戴呢？”哈尔突然喊道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [mʌg] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" And he shall wear the mug upon his neck , in memory of you .
" 和 他 将 穿 这 马克杯 之上 他的 脖子 , 在 记忆 的 你 .

“他将把杯子戴在脖子上，以纪念你。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [went] [hoʊm] .
" So it was agreed ; and Hal went home .
" 所以 它 曾是 同意 ; 和 哈尔 去 家 .

于是双方达成一致；哈尔回家了。

[hæl; heɪl] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['eni] [mɔ:r] [ə'laɪv] .
Hal never saw his old friend any more alive .
哈尔 绝不 锯 他的 老的 朋友 任何 更多的 活 .

哈尔再也没能见到他活着的老朋友。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [θru:] ['hevi] [reɪn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
Going home through heavy rain that afternoon ,
去 家 通过 重的 雨 那 下午 ,

那天下午冒着大雨回家，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wʌn]
he caught a chill that forced him to stay indoors for several days ; and one
他 捕捉 一个 寒意 那 强制 他 到 停留 室内 为了 一些 天 ; 和 一
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他着凉了，被迫在室内待了好几天；一天早上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

before	**the**	**week**	**was**	**out**	**,**	**a**	**message**	**came**	**to**	**say**	**that**	**at**	**the**	**break**	**of**
前	这	星期	曾是	出去	,	一个	信息	来了	到	说	那	在	这	休息	的

[dɑːn] ,

dawn	**,**
黎明	,

一周还没结束，就收到一条消息，说黎明时分，

[pʊr] ['fɑːrmər] [-] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [rest] .

poor	**Farmer**	**Bluff's**	**spirit**	**had**	**departed**	**to**	**its**	**rest**	**.**
贫穷的	农民	布拉夫的	精神	有	已离开	到	它是	休息	.

可怜的布拉夫农夫的灵魂已经安息了。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌn'tenəntid] [ə'gen] .

The	**cottage**	**by**	**the**	**wood**	**was**	**soon**	**untenanted**	**again**	**.**
这	小屋	经过	这	木头	曾是	很快	空置的	再次	.

树林边的小屋很快又空置了。

['mægi] , [θruː] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['ɪntrəst] , [wʌz; wəz] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [skuːl] ,

Maggie	**,**	**through**	**the**	**Squire's**	**interest**	**,**	**was**	**got**	**into**	**an**	**orphan**	**school**	**,**
玛吉	,	通过	这	乡绅的	兴趣	,	曾是	得到	进入	一个	孤儿	学校	,

在乡绅的帮助下，玛吉进入了一所孤儿学校。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] ;

where	**she**	**soon**	**gave**	**promise**	**of**	**a**	**bright**	**and**	**useful**	**womanhood**	**;**
在哪里	她	很快	给予	承诺	的	一个	明亮的	和	有用	女性	;

她很快展现出成为一位才华横溢、有用之才的女性的潜力；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rʌst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊskiːpər] ,

and	**Mrs**	**.**	**Rust**	**obtained**	**a**	**responsible**	**place**	**as**	**housekeeper**	**,**
和	太太	.	锈	获得	一个	负责任的	地方	作为	管家	,

拉斯特太太获得了一份重要的管家职位。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] ,

where	**she**	**went**	**on**	**saving**	**up**	**whatever**	**she**	**could**	**spare**	**,**
在哪里	她	去	在	保存	向上	任何	她	可以	空闲的	,

她继续攒钱，把所有能省下来的钱都存了起来。

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət]

to	**lay**	**by**	**with**	**the**	**little**	**sum**	**of**	**money**	**left**	**her**	**by**	**her**	**brother**	**at**
到	躺	经过	和	这	小的	和	的	钱	左边	她	经过	她	兄弟	在

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

his	**death**	**;**
他的	死亡	;

她只能靠哥哥去世时留给她的那点钱勉强维持生活；

[soʊ] [ðæt] [wen] [oʊld] [eɪdʒ] [krept] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

so	**that**	**when**	**old**	**age**	**crept**	**on**	**she**	**might**	**not**	**be**	**a**	**burden**	**on**	**her**	**child**	**.**
所以	那	什么时候	老的	年龄	悄悄地爬	在	她	可能	不是	是	一个	负担	在	她	孩子	.

这样，当她年老时，就不会成为孩子的负担。

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['bleɪzər] [bɪ'keɪm] ['hælz] ['prɑːpərti] ,

Meanwhile	**,**	**from**	**the**	**day**	**when**	**Blazer**	**became**	**Hal's**	**property**	**,**
同时	,	从	这	天	什么时候	开拓者	成为	哈尔的	财产	,

与此同时，自从布雷泽成为哈尔的财产那天起，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	**young**	**Squire**	**was**	**seldom**	**seen**	**abroad**	**without**	**his**	**dog**	**;**	**and**	**on**	**his**	**neck**	**,**
这	年轻的	乡绅	曾是	很少	已见	国外	没有	他的	狗	;	和	在	他的	脖子	,

这位年轻的乡绅很少出门不带着他的狗；他的脖子上挂着狗，

['bleɪzər] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['kɑːlər] ,
Blazer always wore a massive silver collar ,
开拓者 总是 穿着 一个 大量的 银 衣领 ,

布雷泽总是戴着一个巨大的银色项圈，

['berɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz] — " [huː] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ;
bearing on one side his name and the four words — " Who saved two lives ;
轴承 在 一 边 他的 姓名 和 这 四 字 — " WHO 已保存 二 生活 ;

一面刻着他的名字和四个字——“救了两条命；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['fɑːrmər]
" and on the other , the inscription — " In memory of his old master , Farmer
" 和 在 这 其他 , 这 题词 — " 在 记忆 的 他的 老的 掌握 , 农民
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .

另一边刻着——“谨以此纪念他的老主人，布拉夫农夫。

" [ðʌs] [ri'maindid] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['gɑːdz] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv][laɪf] ,
" Thus reminded what a solemn charge is God's great gift of life ,
" 因此 提醒 什么 一个 庄严 收费 是 神的 伟大的 礼物 的 生活 ,

“由此便可知晓，上帝赐予的生命是多么庄严的礼物。”

[hæl; heɪl] [went] ['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ]
Hal went onward towards the time when his aged grandfather must follow
哈尔 去 向前 向 这 时间 什么时候 他的 老年人 祖父 必须 跟随
['fɑːrmər] [blʌf] ,
Farmer Bluff ,
农民 虚张声势 ,

哈尔继续向前，直到他年迈的祖父不得不追随布拉夫农夫的脚步。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mænər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and leave the Manor in his hands .
和 离开 这 庄园 在 他的 双手 .

把庄园留给他打理。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [biː; bi][roʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] ,
There is little hope that he will ever be robust enough to lead the steeplechase ,
那里 是 小的 希望 那 他 将要 曾经 是 强壮的 足够的 到 带领 这 障碍赛 ,

他几乎没有可能恢复到足以领跑障碍赛的体格。

[ɔːr] [raɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊndz] .
or ride out in the morning mist behind the hounds .
或者 骑 出去 在 这 早晨 薄雾 在后面 这 猎犬 .

或者在晨雾中骑马跟在猎犬后面。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
Probably he will never learn to do without his crutches ,
大概 他 将要 绝不 学习 到 做 没有 他的 拐杖 ,

他可能永远也学不会不用拐杖了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['ɪŋglɪʃmən] " [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
and will never be " a stalwart Englishman " to look upon .
和 将要 绝不 是 " 一个 坚定的 英国人 " 到 看 之上 .

而且，他永远不会成为人们眼中“坚毅的英国人”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ]
But his heart is brave and true ; and these are things he does not much
但 他的 心 是 勇敢的 和 真的 ; 和 这些 是 事物 他 做 不是 很多
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

但他心地善良，勇敢真诚；对于这些事，他并不太后悔。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]

His	strong	determination	is	to	do	his	best	in	hunting	out	the	sin	and
他的	强的	决心	是	到	做	他的	最好的	在	打猎	出去	这	罪	和

[ˈgɑːdləsnəs] [ðæt] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ˈhævək][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] ;

godlessness	that	work	such	havoc	in	the	lives	of	men	;
无神论	那	工作	这样的	混乱	在	这	生活	的	男人	;

他决心尽其所能，揭露那些给人类生活带来巨大破坏的罪恶和不敬神的行为；

[ænd; ənd] — [gɑːd] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]

and	—	God	helping	him	—	to	be	the	foremost	in	the	race	that	has	the
和	—	上帝	帮助	他	—	到	是	这	首先	在	这	种族	那	有	这

[θroʊn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [eɪm] .

throne	of	heaven	for	its	aim	.
王座	的	天堂	为了	它是	目的	.

并且——在上帝的帮助下——成为这场以天国宝座为目标的竞赛中的佼佼者。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [hoʊps] , [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈhed] .

But	that	time	,	he	hopes	,	is	still	some	years	ahead	.
但	那	时间	,	他	希望	,	是	仍然	一些	年	前方	.

但他希望，那一天还要过几年才会到来。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ;

Meanwhile	,	he	strives	to	gather	wisdom	as	he	grows	;
同时	,	他	努力	到	收集	智慧	作为	他	生长	;

与此同时，他在成长过程中努力积累智慧；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] — [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [dɪk] [ˈkroʊʒər] — [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [gɑːd] - [mæn] ,

and	since	his	copy	—	as	he	told	Dick	Crozier	—	is	the	perfect	God	-	man	,
和	自从	他的	复制	—	作为	他	讲述	迪克	克罗齐尔	—	是	这	完美的	上帝	-	男人	,

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

而且，正如他告诉迪克·克罗齐尔的那样，他所复制的形象是完美的神人耶稣基督，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] , [ˈɑːnɚd] [mæn] ,

there	is	no	doubt	that	he	will	grow	to	be	a	useful	,	honoured	man	,
那里	是	不	怀疑	那	他	将要	生长	到	是	一个	有用	,	荣幸	男人	,

毫无疑问，他将来会成为一个有用且受人尊敬的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [kraʊn] .

and	at	last	receive	the	incorruptible	crown	.
和	在	最后的	收到	这	廉洁奉公	王冠	.

最终获得永不朽坏的王冠。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪb] [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈedɪnbərə] .

PRINTED	BY	MORRISON	AND	GIBB	LIMITED	,	EDINBURGH	.
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 Morrison and Gibb 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神